

A CRITICAL EDITION OF THE FULL TEXT OF HEINRICH VON
BERINGEN'S "SCHACHBUCH" WITH INTRODUCTION, NOTES
AND APPENDICES

by

JAMES LAMBERT

A thesis submitted to the University of Birmingham for the degree of DOCTOR
OF PHILOSOPHY

Volume 1

The Introduction to the thesis,
Part 1 of the text (the poet's introduction to his work)
and Part 2 of the text (the noble chesspieces)

Department of German Studies
College of Arts and Law
University of Birmingham
June 2016

UNIVERSITY OF
BIRMINGHAM

University of Birmingham Research Archive

e-theses repository

This unpublished thesis/dissertation is copyright of the author and/or third parties. The intellectual property rights of the author or third parties in respect of this work are as defined by The Copyright Designs and Patents Act 1988 or as modified by any successor legislation.

Any use made of information contained in this thesis/dissertation must be in accordance with that legislation and must be properly acknowledged. Further distribution or reproduction in any format is prohibited without the permission of the copyright holder.

ABSTRACT

An Introduction to the thesis presents a "Forschungsbericht" which summarises and discusses research to date. Both Heinrich von Beringen and Jacobus de Cessolis are introduced, and the German and Latin manuscripts used in the production of the texts are described.

The text of Heinrich von Beringen's "Schachbuch" edited from manuscript Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Cod. poet. et phil. 4^o Nr. 25 follows: Part 1 (the poet's introduction to his text), Part 2 (the noble chess-pieces), Part 3 (the pawns) and Part 4 (the moves in the game of chess). This is accompanied by readings from manuscript London, British Library, Additional Manuscript 24946 and in Part 3 by a Latin parallel text from Bloomington (Indiana), Lilly Library, Indiana University, Ricketts 194 (or from Cambridge (Mass.), Harvard University, Houghton Library, MS Lat 169 where the Bloomington text fails). Endnotes relating to the text have been added.

Appendix I correlates verses in the Stuttgart and London manuscripts, and Appendix II presents an up-to-date list (with references) of extant manuscripts of the "Liber de ludo scaccorum".

DEDICATION

For:

Jackson, Charlie, Skye and Teddy
and any others who follow

ACKNOWLEDGEMENTS

I would again like to express my indebtedness and gratitude to my supervisor, Dr. N. W. Harris. Again, in this current research, I have been the beneficiary of his patience and good humour, but above all of his knowledge and experience and of his good sense and good advice. I thank him for his encouragement and forbearance. He has again guided me towards a deeper understanding and appreciation of my chosen subject area.

I am indebted also to a number of institutions which have supplied me with copies of manuscripts and further information regarding aspects of my research. Expressions of appreciation are included in footnotes where appropriate.

I would particularly like to thank the staff of the Lilly Library in Bloomington for allowing and facilitating my examination of manuscript Ricketts 194. Their friendly welcome and their willing helpfulness made my visit an enjoyable and memorable one.

CONTENTS

Volume 1

Introduction

The need for a new edition of Heinrich von Beringen's "Schachbuch" and the linguistic form it should take	page 1
"Schachzabelbücher"	page 17
Jacobus de Cessolis	page 26
Heinrich von Beringen	page 34
Heinrich's Name and Homeland	page 34
Suggested Identities for Heinrich von Beringen	page 41
The Hüns of Beringen	page 44
Heinrich's Background and Social Status and the evidence of the "Schachbuch"	page 51
"Henricus dictus Beringer" 1309	page 58
The Manuscripts of Heinrich's "Schachbuch" and Principles Underlying the Transcription for this Edition	page 62
The "Liber de ludo scaccorum" and Ricketts 194	page 72

The Text

Part 1. The poet's introduction to his work (verses 1-437)	page 91
Part 2. The noble chesspieces	
<i>Kunyg</i> (verses 438-867)	page 107
<i>Kunygynn</i> (verses 868-1671)	page 122
<i>Alt</i> (verses 1672-2048)	page 156
<i>Ritter</i> (verses 2049-2768)	page 171
<i>Roch</i> (verses 2769-3944)	page 202

Volume 2

Part 3. The pawns on the chessboard

<i>Akcherman</i> (verses 3945-4424)	page 254
<i>Smyd</i> (verses 4425-4724)	page 276
<i>Wollar</i> (verses 4725-6330)	page 290
<i>Kawfman</i> (verses 6331-7262)	page 365
<i>Arczt</i> (verses 7263-7732)	page 409
<i>Wirt</i> (verses 7733-8200)	page 432
<i>Stathuetar</i> (verses 8201-8612)	page 454
<i>Pueb</i> (verses 8613-9476)	page 473

Part 4. The moves in the game of chess (verses 9477-10,849)	page 513
---	----------

Volume 3

Notes on the text of Heinrich von Beringen's "Schachbuch"	page 558
Appendix I. Correlation of lines in the Stuttgart and London manuscripts	page 615
Appendix II. List and brief description of extant Jacobus de Cessolis manuscripts	page 619
Bibliography	page 706

INTRODUCTION

The need for a new edition of Heinrich von Beringen's "Schachbuch" and the linguistic form it should take

The story of research in any area of academic study is one of periodic revision in order to accommodate new knowledge and thought and to reflect changing needs and demands. This is as true of mediaeval German studies as it is of other branches of scholarship. Both despite and because of excellent academic work by scholars in the past a new, complete and modern edition of Heinrich von Beringen's "Schachbuch" (composed about 1320/1330) has been needed for many years now. And this for a number of very good reasons.

There has only ever been one modern (nineteenth-century) edition of Heinrich's "Schachbuch".¹⁾ When Paul Zimmermann produced this edition he was aware of only one extant manuscript of the poem.²⁾ However, a small part of this manuscript (a single folio) was missing, indicated by omission marks between Zimmermann's verses 2178 (here verse 2179) and 2179 (here verse 2251) of his edition.

¹⁾ Paul Zimmermann (ed.), *Das Schachgedicht Heinrichs von Beringen* (Bibliothek des Litterarischen Vereins in Stuttgart CLXVI), Tübingen 1883. The term "Schachbuch" has been chosen in preference to Zimmermann's "Schachgedicht" in order to unite under one overall generic term or title a number of similar works known under a number of titles.

²⁾ Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Cod. poet. et phil. 4^o Nr. 25. Cf. also Zimmermann, *Schachgedicht*, p. 398.

In 1937 Hubert Schiel published an article³⁾ in which he reported the discovery, amongst fragments of German manuscripts from the collection of Dr. Georg Kloss, of a single folio which he identified as the missing folio from the Stuttgart manuscript. This fragment is now in Frankfurt am Main.⁴⁾ Both the restored missing folio and the index at the end of the manuscript show Zimmermann's missing section to have included the end of the paragraph which tells the story of the knight Malteta and King Gildo (here verses 2180-2226), the paragraph "Das die ritter irer herschaft sullen trew sein" (here verses 2227-2240) and the beginning of the story of the knight Onulphus and his lord Berchtaricht (here verses 2241-2250).⁵⁾

Not only had the missing folio now been re-united – albeit not geographically – with its Stuttgart parent, but another discovery some years previously had also contributed to our knowledge of Heinrich's "Schachbuch" and its manuscript tradition.

British Library Additional Manuscript 24946 (Add. 24946) had been known and written about even before Zimmermann's edition of Heinrich's

³⁾ Hubert Schiel, 'Ein ergänzendes Bruchstück von Heinrichs von Beringen Schachgedicht', *ZfdA* 74 (1937), pp. 132-134.

⁴⁾ Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek, Ms. germ. oct. 20.

⁵⁾ Not only do the sense of the text and the list of contents show that a part of the text is missing from the Stuttgart manuscript, but the manuscript itself, bound in quires of twelve folios, shows a quire of only eleven folios at this point, which again suggests that one folio has been removed. Moreover, where in the Stuttgart manuscript at the bottom of the final folio of each quire the first several words of the first folio of the following quire are quoted as an aid to getting the correct order of the quires in the final binding of the manuscript these indications are found on folios 12^v, 24^v and then – because the folio numbering is a much later addition and ignores the missing folio – 35^v, 47^v, 59^v, etc. – always one folio "ahead" of where it should be.

“Schachbuch”.⁶⁾ But in 1930 M. D. I. Lloyd published a work⁷⁾ which reported that nearly 6,000 lines in Additional Manuscript 24946, lines which had previously generally been regarded as belonging to or deriving from the “Gesta Romanorum”, had been recognised by Robert Priebisch as being from Heinrich’s “Schachbuch”.⁸⁾

This had previously not been recognised because sections from the “Schachbuch” appear in sometimes slightly edited form in Additional Manuscript 24946, but each as a supposedly totally independent poetic work with its own explanatory title or heading, and none of them attributed to a particular named author or poet (except in as much as the classical source of the narrative is often quoted, exactly as it is in the Stuttgart manuscript of Heinrich’s poem).⁹⁾

⁶⁾ See T. O. Weigel, ‘Beschreibung der Handschriften im Besitze des Herrn T. O. Weigel in Leipzig’, *Serapeum* 8 (1847), pp. 220-224 and 233-237 and *Catalog einer ausgewählten Sammlung von Büchern zu haben bei T. O. Weigel*, Leipzig n. d.; Jacob Baechtold, *Deutsche Handschriften aus dem Britischen Museum*, Schaffhausen 1873, pp. 72-146; H. L. D. Ward, *Catalogue of Romances in the Department of Manuscripts in the British Museum* Vol. 1, London 1883, in particular pp. 826-841; Robert Priebisch, *Deutsche Handschriften in England* (2 vols.), Erlangen 1896 and 1901 (particularly Vol. 2, pp. 215-223); James Lambert, *British Library Additional Manuscript 24946. Description, Analysis and Discussion*, M. Phil. Thesis, Birmingham 2008. The abbreviated form “Add. 24946” is used throughout this current work.

⁷⁾ M. D. I. Lloyd, *Studien zu Heinrich von Beringens Schachgedicht* (Germanische Studien 83), Berlin 1930.

⁸⁾ The full story of the knight Malteta and King Gildo (verses 2139-2226 here) is mirrored in the version in Add. 24946, and this is reproduced in the apparatus here, again testifying to the “genuineness” of missing folio 34A.

⁹⁾ Lloyd, loc. cit., taking Additional Manuscript 24946 as his basis for comparison, notes the folio numbers in Additional Manuscript 24946 together with the titles or headings of the relevant items and then cross-references them to the corresponding sections in the Stuttgart manuscript. He refers to Zimmermann’s line numbers. The task here is to take the Stuttgart manuscript as the basis for comparison and then to list where these sections are found in their

Otherwise, relatively little work has been done on Heinrich's "Schachbuch" and comparably little has been written since Zimmermann's edition was published in 1883. Not only is there still no full edition of the work, but neither have the almost 6,000 lines contained in Add. 24946 been edited and published. This in itself appears sufficient to encourage Gerard F. Schmidt to comment (and it is difficult not to agree with him):

Die Entdeckung der zwei Bruchstücke und die Ergebnisse von Lloyds Arbeit, die Zimmermanns Edition ergänzt, verbessert und zahlreiche neue Lesearten bietet, lassen eine Neuausgabe von Heinrichs Schachbuch als erwünscht erscheinen.¹⁰⁾

But there is also much else that a new edition of the "Schachbuch" can offer.

Zimmermann was unaware of the inclusion of large sections of Heinrich's "Schachbuch" in Add. 24946, but their discovery now makes a comparative edition of the work possible and desirable. This has been accomplished in this current work. With variations in just one extra manuscript to record, the relevant sections from Add. 24946 have been recorded in full in the apparatus, not just as a disjointed list of words. The texts are for the most part very close as regards content, but what is interesting is that the dialect of both texts is Bavarian and what can be shown more clearly in this way is the extent of variations in form and vocabulary which plainly existed within the Bavarian dialect area in the fifteenth century.¹¹⁾

edited form in Additional Manuscript 24946, and this using the revised verse numbers of this edition. This is done in Appendix I.

¹⁰⁾ Gerard F. Schmidt, 'Heinrich von Beringen', ⁽²⁾ *Verfasserlexikon* 3 (1981), col. 698.

¹¹⁾ With regard to the typically Bavarian alternation of *p* and *b* the Stuttgart manuscript noticeably very often prefers a *p* where the London manuscript

The presence of two copies of the same poetic work has also on occasion enabled corrections from readings from the London manuscript Add. 24946 to be made to erroneous forms in the Stuttgart manuscript, which both by Zimmermann and here has been used as the main source manuscript.

It may seem that with the discovery of the missing folio of the Stuttgart manuscript, particularly with Schiel's transcription of it available and with the recognition of parts of Heinrich's poem in the London manuscript, we already have a full and satisfactory version of Heinrich's poem available to us. Most of the lines on the missing Stuttgart folio are in the London manuscript (fols. 259^v-260^v), although the scribe edits out the very short section "Das die ritter

prefers a *b*, e.g. initially *pittrichait* in MS. S, *bitterkait* in MS. L (verse 126), *puchen/büechern* (v. 145) and *piligreim/billgrein* (v. 2690), medially *weiplicher/weiblicher* (v. 1087) and *Lamparten/Leombarde* (v. 1626), finally *weip/weib* (vv. 1103 and 1618) and *leip/leib* (v. 1619) and in the present tense of *zëmen zimpt/zimbt* (v. 1664). Similarly, where the Stuttgart manuscript has *ch*, the London manuscript prefers a *k*, e.g. initially *chrancken/kranken* (v. 1169), *chraft/kraft* (v. 1254), *Chunyg/König* (v. 1258) and *chind/kind* (v. 1629), medially *rainichait/rainikait* (v. 1089), *werchen/wercken* (v. 1209) and *verchrenchen/verkrencken* (v. 1741) and finally *werich/werck* (v. 2408), *sterch/sterck* (v. 2692) and *volkch/volk* (v. 2693). The suffix *-leich* in MS. S is generally *-lich* in MS. L, e.g. *wunderleiches/wunderlichs* (v. 144), *zuchtickleich/zuchticklich* (v. 1121) and *gemanickleich/gemanicklich* (v. 1515). Moreover, such words when used adverbially often have an adverbial suffix in MS. S but not in MS. L, e.g. *wirtleichen mit iren kinden sas/wirtlich mit iren kinden sas* (v. 1567), *der kunig do offenleichen sprach/der konig also ofenlich sprach* (v. 1659). Changes in vowels and diphthongs generally are less striking or conspicuous, but the following are noticeable and noteworthy: standard MHG *iu* has become *au* in MS. S and *eu* in MS. L (*kiusch > kawsche/keusch*, v. 1171), *aw* in MS. S and *ew* in MS. L (*liut > lawt/lewt*, v. 1663), *ew(S)/u(L)* (*friunt > frewnt/frund*, v. 1218) or *ew(S)/iu(L)* (*urluig > vrlewgs/vrliugs*, v. 1569); standard MHG *öu* has become *aw(S)/o(L)* (*vröuden > frawdén/froden*, v. 1178) or *aw(S)/ew(L)* (*sich vröuwet > sich frawet/sich frewet*, v. 2567). Standard MHG *künic* is usually *kunyg* in MS. S but *konig* in MS. L. Most noticeable about the orthography of the two texts is the tendency on the part of the scribe of the London manuscript to double consonants both medially and finally, consonants thus treated including *l*, *n*, *r*, *t* and *z*.

irer herschaft sullen trew sein” – just fourteen lines. However, the position is still far from satisfactory. Lloyd suggests that Additional Manuscript 24946 not only offers a number of new (and better) readings for the Stuttgart manuscript but also suggests that Zimmermann has in places misread the Stuttgart manuscript, and he sees an opportunity to correct and amend Zimmermann’s work.¹²⁾ Alongside Lloyd’s “improved” rendering of the text, Schiel has transcribed the “raw” text of the Frankfurt fragment. As far as the numbering of the lines of the poem was concerned, having now had to call the missing folio 34¹, Schiel also had to number the lines differently, 2179*-2249*; it may be unfortunate that a new edition of Heinrich’s work may have to re-number these and all of the following lines. Yet even by combining Zimmermann and Schiel that still does not give the edition (to include Additional Manuscript 24946) of the poem we are now in a position to produce.¹³⁾

It must be noted that Heinrich’s “Schachbuch” is a verse translation of Jacobus de Cessolis’ prose treatise “Liber de ludo scaccorum”, written about 1300¹⁴⁾ (see “Schachzabelbücher” below). There is, then, a Latin “original” on which Heinrich’s work is based. It must also be noted that Heinrich’s

¹²⁾ *Studien zu Heinrich von Beringens Schachgedicht*, pp. 5-8. See also the section “Neue Lesearten”, pp. 20-35.

¹³⁾ It might be commented that my own readings of the London manuscript do not entirely correspond with Lloyd’s. There might also be the question of weighing up and considering Lloyd’s “better” readings of the text to decide whether they do indeed improve the text.

¹⁴⁾ The manuscripts of Jacobus’ work bear a number of variant titles according to manuscript. Amongst others are “Liber de moribus hominum et officiis nobilium sive super ludo scacchorum”, “Liber de moribus hominum et de officiis nobilium ac popularium super ludo scaccorum”, even “Solacium ludi scaccorum sive liber de moribus hominum”. From the point of view of practicality and brevity it seems sensible to use this shortened title “Liber de ludo scaccorum” here throughout.

"Schachbuch" is one amongst a number of so-called "Schachzabelbücher", all of which are similarly based on Jacobus' "Liber de ludo scaccorum".

Although Zimmermann had access in Wolfenbüttel to a number of Latin manuscripts of Jacobus' work (nine manuscripts and an early printed edition) and noted and cross-referenced the various sections or paragraphs of the "Schachbuch" against these manuscripts and against corresponding sections in other of the "Schachzabelbücher", he did not provide a Latin parallel text. It was clearly Zimmermann's priority to provide a text of Heinrich's "Schachbuch" – as it is our priority also – but a parallel Latin text has been provided here to accompany at least a part of the German text with all the advantages this has to offer regarding understanding and assessment of a number of elements of Heinrich's work.

The first edition of Jacobus' "Liber de ludo scaccorum" was published by Ernst Köpke in 1879.¹⁵⁾ Zimmermann knew and mentions Köpke's edition, but he was also aware of the large number of extant Cessolis manuscripts beyond those available to him in Wolfenbüttel and of the amount of work it would have required to produce a critical edition of his own. He had also become aware of the differences in the manuscript tradition ("Überlieferung") and of clear groupings even among the Wolfenbüttel manuscripts. He felt himself not up to the task of doing full justice to the undertaking.¹⁶⁾

¹⁵⁾ Ernst Köpke, *Mittheilungen aus den Handschriften der Ritter-Akademie zu Brandenburg an der Havel. II Jacobus de Cessolis*, Brandenburg 1879.

¹⁶⁾ *Schachgedicht*, pp. 406-409. The Wolfenbüttel manuscripts are listed on pp. 415-416. When Ferdinand Vetter published his edition of Konrad von Ammenhausen's "Schachbuch" in 1892 (Ferdinand Vetter, *Das Schachzabel-*

There are in excess of 250 extant manuscripts of the "Liber de ludo scaccorum" (see Appendix II) and from these it was necessary to select a manuscript of Jacobus' work from which to provide the parallel text included here. The selection process produced a number of candidates which happened to include none of the manuscripts used by Köpke and indeed none of the manuscripts used to provide the only other and more modern edition of the "Liber de ludo scaccorum" produced by Marie Anita Burt¹⁷⁾ (see "Manuscripts of the 'Liber de ludo scaccorum'" below). Whilst the amount of detail provided by Zimmermann to evidence manuscript groupings is minimal, those used by Köpke and Burt and the variations noted by them in their apparatuses together with those consulted by way of digitised copies received from holding libraries (including three currently lodged in the United States of America) has also made it possible to identify features and recognise possible groupings.¹⁸⁾

buch Kunrats von Ammenhausen (Bibliothek Älterer Schriftwerke der Deutschen Schweiz), Frauenfeld 1892) he did incorporate Köpke's work as a parallel Latin text.

¹⁷⁾ Marie Anita Burt, *Libellus de moribus hominum et officiis nobilium ac popularium super ludo scachorum*, Ph.D. Dissertation Austin Texas 1957.

¹⁸⁾ As Zimmermann recognised, to begin to undertake a thorough study of Cessolis manuscripts and their possible relationships one to the other was to embark upon a mammoth task – one beyond the scope of his prime undertaking, and – whilst it might have been felt desirable to furnish a full Latin parallel text here – one also beyond the aims and scope of this current work. An academic thesis to be submitted for a higher degree needs to demonstrate certain skills in its author, but it is also limited as to its length by rules set by the academic institution to which it is to be submitted. It was therefore decided to provide a partial parallel text. It was decided to provide this for Part Three of the work, the description of the "pawns", in the belief that this description of an emerging "middle class" and its place and duties within society might be of more interest than the description of the duties and responsibilities of the "ruling" class provided in Part Two. (Part One is an Introduction to the work, Part Four describes the rules of chess as they were understood by Jacobus at the time of the composition of the work.) In the event the exploration of extant Cessolis manuscripts has led to the part publication here of hitherto unpub-

With the manuscript and hence the full form of Heinrich's poem now complete, transcription of the whole manuscript and re-editing of the whole work should, theoretically at least, be a relatively straightforward task. However, the demands made of Zimmermann as an editor in the latter half of the nineteenth century and the demands made of editors in the twenty-first century are not the same.

A number of conflicting principles of editorial technique confront any editor of a work of mediaeval literature, and a number of decisions regarding the principles underlying and guiding his (or her) own editorial endeavours need to be made – and to be made clear. But the principles underlying the technique eventually decided upon may to a very large degree – perhaps even must – also be determined by the nature of the work to be edited, the number and nature of the extant manuscripts of that work and the purposes which the edition is meant to serve.

In the case of Heinrich's "Schachbuch" the "Lachmannian" approach (which was the one adopted, in essence, by Zimmermann) seems both inappropriate and inapplicable. It may indeed be that many of the principles underlying the editing work of Karl Lachmann have relevance today, and certainly perhaps where there may be a number of extant manuscripts from two or three different centuries and in a number of different dialect forms.

lished manuscripts and to a comprehensive and up-to-date list of extant manuscripts (Appendix II). Work on the relationships between Cessolis manuscripts has been advanced to a degree, but it is still in its very early stages and is not published here. A good deal of further work is still required, and a complete critical edition of the "Liber de ludo scaccorum" is still a long way off.

Such, however, is not the case with the manuscripts of Heinrich's "Schachbuch". There is only one full manuscript (Stuttgart, Cod. poet. et phil. 4° 25) and one manuscript which contains (edited) extracts (London, Add. 24946), the total number of lines of which amount to about half the length of the full work. Heinrich's work is generally regarded as having been composed around 1320/1330 and written in Alemannic dialect.¹⁹⁾ Both extant manuscripts are from the fifteenth century and in Bavarian dialect. What would for that reason be inappropriate here would be to imitate Lachmann's custom of rendering the text into a "normalisierte" Middle High German "Dichtersprache", which he considered to have later been corrupted by scribes copying into their own dialect²⁰⁾, for that would also couch the text in a form of German existing about a hundred years before its composition. (A fuller description of both manuscripts is given below. See "Manuscripts of Heinrich von Beringen's "Schachbuch".) While (unfortunately, perhaps – and coincidentally) the two manuscripts we possess date from over a hundred years after the com-

¹⁹⁾ Zimmermann's edition of Heinrich's "Schachbuch" followed on from his Wolfenbüttel doctoral thesis of 1875 (which I have been unable to consult). In the "Schlusswort des Herausgebers" of his 1883 edition he is content to refer the reader back to the thesis "um wiederholungen zu vermeiden" (*Schachgedicht*, p. 398). Thus he writes: "Dass die sprache des dichters die alemannische, dass seine heimat am Oberrheine zu suchen (vergl. v. 8608), dass sein werk in die zeit um 1300 zu setzen ist, glaube ich in meiner dissertation s. 10 ff. gezeigt zu haben. Einzelnes hat sich zwar bei näherer wiederholter betrachtung anders herausgestellt, als ich dort angenommen habe. Doch sind das nur unwesentliche abweichungen, welche mein damaliges ergebnis, die reime stellten den alemannischen lautbestand um 1300 dar, nicht im geringsten beeinträchtigen können." (loc. cit., p. 400) In his critical review of Zimmermann's doctoral thesis Lambel is keen to agree with Zimmermann in this respect: "Das Gesamtergebnis des Verfassers, dass die Sprache des Gedichts auf alemannisches Gebiet weise, und die Datierung um 1300 wird durch meine Bemerkungen übrigens nicht alteriert und scheint wolbegründet." (Hans Lambel, "Das Schachgedicht Heinrichs von Beringen", *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 27 (1876), p. 780)

²⁰⁾ See Thomas Bein, *Textkritik*, Frankfurt am Main 2008, pp. 76-84, here particularly p. 82.

position of Heinrich's work but both happen to be in fifteenth-century Bavarian dialect, this also offers an opportunity to compare these two different forms of the dialect and draw possible conclusions concerning its forms and development.²¹⁾

If we were to adopt the same principle as Friedrich Heinrich von der Hagen and much later editors and compose our edition on the basis of a carefully selected “Leithandschrift”, the question as to which we select is dictated by virtue of the fact that the Stuttgart manuscript is (now) a full manuscript and in good legible condition and is the only full manuscript, whilst the London extracts are just that and in any case pay no attention to the order of arguments, stories and *exempla* as they appear in their relevant contexts in the structure of the work. (See Appendix I.) We are therefore not dealing with a number of manuscripts – we are dealing with only one manuscript of Heinrich's work plus a (large) number of extracts from that work. Furthermore, we are dealing with manuscript and extracts that are perhaps unusually closely linked in terms of their production in both time and place. The full Stuttgart manuscript would seem to date from little more than a hundred years after the composition of the “Schachbuch”, and there is much to suggest that the London extracts may date to a very similar time.²²⁾

²¹⁾ This has not been attempted in detail in this current work but may be an interesting subject for study in the future – particularly perhaps for someone with a more philological interest and an interest in dialect.

²²⁾ The date 1438 appears twice on the Stuttgart manuscript, once on the final folio (fol. 166^f) and once on the very first folio (fol. 1^r). Both instances are in the same hand but not in the scribe's own hand. It also appears on the Frankfurt fragment, albeit in a different hand. This in itself might suggest that the folio missing from the otherwise complete Stuttgart manuscript spent some time with, yet physically separated from, its parent before they finally parted

Whilst an initial comparison of the manuscripts dictate their own solution to Lachmann's principles of the critical sorting and grouping of manuscripts, beyond that the question as to how sure we can be that the text is "true" to the "original" and Lachmann's exhortation that editors reconstruct a text that is as close as possible to this "original" (Lachmann's "archetype") is complicated.

We have no evidence as to how this "original" may have looked, in that we do not possess a wide enough selection of German manuscripts on which to begin to base a possible reconstruction. Zimmermann suggests²³⁾ that the original dialect of the work may have been Alemannic, but to turn the Bavarian back into Alemannic would be less of a reconstruction, more a product of pure imagination and based on no comparable tangible evidence that this was the case or of what it may have looked like in this dialect form. And it might transfer back changes and variations that may have crept in during the intervening one hundred years and which may not have been there in the original. Yet there still remains the question as to what principles should guide the form of this new edition.

company. This date of composition is confirmed by a rubricated colophon at the end of the "tabula schahorum" on folio 166^v which the added date in black ink is meant to elucidate. The London manuscript should probably be dated to the latter part of the fifteenth century, perhaps 1470-1475. Alongside works of the thirteenth and fourteenth centuries, it also contains a number of fifteenth-century works, many of which seem to date from the earlier part of the century, perhaps even before 1450 (See Lambert, *Additional Manuscript 24946*, pp. 51-57).

²³⁾ Zimmermann, *Schachgedicht*, p. 400.

We must be guided by the purposes the poet/(scribe) intended their work to serve and, as suggested above (page 9), by the purposes the edition itself is meant to serve. The frequent exhortations to the poet's audience suggest that a listening audience is being addressed.²⁴⁾ This suggests an element of personal contact between poet and audience and that the purpose of the work is both to communicate and to entertain. Such should also be the prime aim of this current edition, thus ruling out also any idea of a "diplomatic" edition with its reproduction of abbreviations, letters superscripted in ways unfamiliar today or the over-accurate noting of mistakes corrected or uncorrected. The edition should above all be accessible and readily readable. Its prime function should be "literary" and communicative and entertaining as well as codicologically accurate.

We have what we have. We have Jacobus de Cessolis' original Latin prose treatise (or as close as extant manuscripts will allow us to get to it), we do not have Heinrich von Beringen's original verse translation of the "Liber de ludo scaccorum", but we do have the form of Heinrich's poem over one hundred years later with any changes that may have been visited upon it in the intervening years and with much of Jacobus' abstract or philosophical thought missing and greater interest in and emphasis on the purely narrative.²⁵⁾

²⁴⁾ In the "Akcherman" chapter alone we find "Nu horet" (verses 3977 and 4097), "Merckcht" (verse 4023), "Nu merckch, du gepawes man" (verse 4235) and "Pawman, nu merckch meinen rat" (verse 4420). This particular chapter accounts for only 479 verses of the work, and similar exhortations also appear in the chapters treating the other "characters".

²⁵⁾ Zimmermann comments: "Stellen, die sich philosophischer ausdrucksweise nähern, entwicklungen abstrakterer vorstellungen, definitionen von logischen

It may be that what we have in Heinrich's work here in the Stuttgart and London manuscripts is rather a phenomenon of the fifteenth century. If Jacobus' work was occasioned by a need to comment on certain disharmonies within northern Italian towns and city-states in the late thirteenth and early fourteenth centuries, concerns with which Heinrich could sympathise, by the mid-fifteenth century in Germany law and order and harmony had become so much better established in German towns. There are a number of descriptions of ordered life in Nuremberg in the fifteenth century²⁶); perhaps the interest behind the Stuttgart manuscript should be seen as a more positive affirmation of urban life. Add. 24946 is very likely to have been produced in Nuremberg²⁷) and certainly gives the impression that its owner had relatively untroubled leisure and time to devote himself to collecting edifying and entertaining literary works.

It therefore now seems sensible and desirable to produce a new edition of Heinrich's "Schachbuch" which will not only incorporate the missing folio and compare the text of Additional Manuscript 24946 but also reflect and

und ethischen begriffen und derartigem geht er ganz aus dem wege, oder er gibt die worte des Cessoles (*sic*) nur sehr unvollkommen wieder . . . Am besten sind offenbar dem dichter die theile gelungen, in denen er sich in breiter erzählung ergehen kann. Hier weiss er den von Cessoles trocken vorgetragenen erzählungen eine recht anmuthige darstellung zu geben." (*Schachgedicht*, pp. 412-413)

²⁶) For example, Hans Rosenplüt's "Lobspruch auf Nürnberg" (See "Der Lobspruch auf Nürnberg" in Jörn Reichel (ed.), *Hans Rosenplüt. Reimpaarsprüche und Lieder*, Tübingen 1990, pp. 220-234), Kunz Has' "Lobgedicht auf Nürnberg" (K. A. Barack (ed.), *Ein Lobgedicht auf Nürnberg aus dem Jahre 1490 von dem Meister-Sänger Kuntz Has*, Nuremberg 1858) and Conrad Celtis' "Norimberga" (Albert Werminghoff (ed.), *Conrad Celtis und sein Buch über Nürnberg*, Freiburg 1921).

²⁷) See Lambert, *Additional Manuscript 24946*, pp. 44-50.

reproduce the Bavarian dialect of the two extant manuscripts, for this seems to be an opportunity presented by the evidence before us.

The manuscripts we possess freeze Heinrich's work into a point in time some hundred years or more after its composition and into a context some distance from where it may originally have been produced. While it may be relevant to wonder why thoughts produced in Northern Italy in around 1300 (Jacobus de Cessolis) should have found resonance in Southern Germany over a hundred years later and in Northern Germany some years after that (see "Schachzabelbücher" below), we must also learn from and enjoy Heinrich's poem in its own right and – rather than worry about how the poem may have looked at the time of its composition, for which we have no tangible hint or evidence, – take advantage linguistically of the parallel forms of fifteenth-century Bavarian dialect or orthography on offer, for they are something tangible and positive within the two manuscripts that we do possess.

This thesis therefore reproduces for the first time the full text of Heinrich von Beringen's "Schachbuch". In order to read the work it will no longer be necessary to obtain and collate copies of Zimmermann's (incomplete) 1883 edition and the fragment reproduced in Schiel's article of 1937. It also becomes possible to compare directly with this text the only other known copies of parts of the work, the extracts contained in London Additional Manuscript 24946, which themselves have not previously been published, and

indeed a substantial proportion of the Latin source by Jacobus de Cessolis.

The provision of a part parallel Latin text allows the introduction of text from two previously unpublished manuscripts of Jacobus de Cessolis' "Liber de ludo scaccorum" with reference (in the endnotes) to content and variation in an (albeit small) number of other manuscripts which have likewise not had their more precise content mentioned and discussed. An updated and comprehensive list of extant Jacobus de Cessolis manuscripts has also been provided (in Appendix II) and with the addition of a small number of manuscripts not previously listed. Endnotes have been provided to explain editorial decisions and to point to some of the references to other (largely classical) literature contained within the text.

It will be helpful, however, in the pages that follow to describe the background and wider context of Heinrich's work, to identify as far as may be possible the authors of the "Liber de ludo scaccorum" and the "Schachbuch", to describe more fully the manuscripts consulted to produce this current edition and to describe the editorial principles underlying and guiding its form and production.

"Schachzabelbücher"

To understand Heinrich's "Schachbuch" fully it is necessary to put it into a literary historical context. As a "Schachbuch" or "Schachzabelbuch"²⁸⁾ it belongs to a genre – better expressed as a "group" of works perhaps, for if the term "genre" includes "verse" and "prose" separately, then the group encompasses both these separate genres – which comprises a relatively small number of works all composed within a definable period of time but which all derive from one "parent" and which as a group transcends the borders imposed by language.

There seems to be no English equivalent of the term "Schachzabelbuch"²⁹⁾, and indeed, although the group in a wider context than the narrower German one to which the term normally applies comprises works in a number of different European languages, it was German authors of the fourteenth and fifteenth centuries who contributed most significantly to the group; it seems to be only in German literary history that such a term has been coined and generally used; moreover it is commonly used only to describe the German works produced – not even the "parent" of the group (Cessolis' "Liber de ludo

²⁸⁾ "Schachzabel" from Latin "tabula scaccorum" (Rainer A. Müller, *Der Arzt im Schachspiel bei Jakob von Cessolis*, Munich 1981, p. 12). The term "Schachzabelbuch" seems a little old-fashioned. The 1974 twelfth impression of *Cassell's German and English Dictionary* (first published 1958) describes the word "Zabel" as "obsolete"; Gerhard Wahrig's *Deutsches Wörterbuch* in its 1980 edition (first published 1966) contains neither the word "Schachzabel" nor the word "Zabel".

²⁹⁾ The term "chess-board literature" (Müller, *Der Arzt im Schachspiel*, p. 84) is one forced by a need to provide a parallel English translation of the term "Schachzabelliteratur". It might have been better to explain rather than to translate.

scaccorum") attracted such a designation in the literary history of works in Latin.

On the one hand "Chess Books" in this sense do provide instruction on the rules of the game of chess. Their literary importance lies, however, in their socio-political comment on the society of their time, their view of the nature of humankind in a social context and their comment on the human virtues that should be promoted to fulfil a vision of all that the individual and human society can aspire to. In around the year 1300 Jacobus de Cessolis, a Dominican friar in Genoa, published his "Liber de ludo scaccorum".³⁰⁾ In it he took the pieces on a chess-board and described the attributes and qualities that each – envisaged as a real person in society and representative of a particular estate – should possess or cultivate, and the way that each should behave in order to help to promote the most harmonious of human societies. The present-day bishop, knight and rook were represented respectively by the king's judges and advisors (the ecclesiastical estate was not represented in Jacobus' portrayal of contemporary society), knights, and the king's represen-

³⁰⁾ Often described as an allegory ("Allegorie") – cf. Müller, *Der Arzt im Schachspiel*, pp. 44 and 71; Hartmut Beckers, 'Stephan von Dorpat', ⁽²⁾ *Verfasserlexikon* 9 (1995), col. 291; Anton Schwob, 'Schachzabelbücher', ⁽²⁾ *Verfasserlexikon* 8 (1992), col. 590 – it is not an allegory in the strictest sense of the word. Wahrig defines "Allegorie" as "bildhafte Darstellung eines Begriffs oder eines Vorgangs mit enger, erkennbarer Verbindung zu diesem". Treble and Vallins (H. A. Treble and G. H. Vallins, *An A.B.C. of English Usage*, Oxford 1954) describe allegory as "usually a piece of sustained personification", "various virtues and vices are personified and introduced into a metaphorical scene" (p. 17). In this strictest sense "fraw er", "fraw mynn", "fraw zucht", "fraw abentewr" (Peter Suchenwirt's "Die schöne Abenteuer", Add. 24946, fols. 98^v-103^r), "fraw trew", "fraw stättikeit" "(fraw) lieb" ("Bestrafte Untreue", Add. 24946, fols. 110^r-114^r) are allegorical figures in these and in other of the "Minnereden" in Additional Manuscript 24946. Indeed, Heinrich von Beringen himself addresses "Fraw Minne" (Cf. "Fraw Mynn" verses 553 and 1581, "Fraw Minn" verse 5441, "werde Mynne" verse 537.).

tatives, ambassadors and administrators. Each of the pawns was likewise made representative of a group of trades or professions or classes within contemporary urban society: farmers, smiths, members of the woollen trade, merchants, doctors and apothecaries, those involved in providing hospitality, town wardens ("Stadthüter") and the (under-)class of gamblers, wastrels and couriers. Stories (*exempla*) were provided to illustrate how the various attributes and qualities had or had not been displayed by figures in the past. Quotations from classical authors were also interwoven.

That Jacobus' work enjoyed considerable popularity in the centuries that followed may be gleaned from the existence of more than 250 surviving manuscripts (see Appendix II) and the number of vernacular authors who translated it, either in verse or in prose, into their own native tongues. Among the first to translate Jacobus' work into German verse were Heinrich von Beringen and Konrad von Ammenhausen,³¹⁾ both working at a similar time and in a similar location and for both of whom the narrative aspect of Jacobus' work seems to have had more appeal than its more abstract and philosophical content. We know next to nothing about Heinrich von Beringen, a little more about Konrad von Ammenhausen:

³¹⁾ Vetter entitled his edition "Das Schachzabelbuch Kunrats von Ammenhausen"; he clearly took its title from the heading of his manuscript H: "Dis ist das schachzabelbüch" (*Konrad von Ammenhausen*, cols. 5-6). Heinrich's work by comparison (or at least as it is recorded in the Stuttgart manuscript) bears no such contemporary heading. Heinrich describes in verses 37-90 his intention to translate the Latin work of "von Cessoles Bruder Jacob" into German. The words "das schachzabel spil" appear in verse 55 as a description of the content of, possibly as a title to Jacob's work. Interestingly similar is the heading to Vetter's manuscript B: "Dis büch ist von dem schachzabel spil von Latine ze tûtsche gedichtet".

DIS BÜCH TICHT ICH CŪNRAT
 VON AMMENHUSEN, IN DER STAT
 ZE STEIN, DA ICH MÜNICH UNDE LÜTPRIESTER WUAS.
 ICH KVNDE ES NIHT GETIHTET BAS.³²⁾

We may only surmise that Heinrich may have completed his work around 1320/1330, but we know that Konrad finished his in 1337 (verse 19216).³³⁾

We further know that he was from lowly, perhaps peasant, stock.³⁴⁾

Schmidt compares certain aspects of the works of these two authors and the success their works enjoyed:

Ob Konrads Werk dem Schachbuch Heinrichs von Beringen zeitlich vorangeht oder nachfolgt, muß dahingestellt bleiben; beide mögen, unabhängig voneinander, etwa gleichzeitig geschrieben haben. Fest steht, daß gegenüber der verhältnismäßig knappen Gestalt (weniger als 11000 Verse) und anderen, formalen und stilistischen Vorzügen von Heinrichs Gedicht, das sich an eine höfische Hörer- und Leserschaft wendet, weder Länge noch Kunstlosigkeit von Konrads Fassung dem Erfolg des Werkes, wie die Überlieferung zeigt, Abbruch getan haben. Konrads Sprache, wenn auch nüchtern und hausbacken, ist anschaulich und ansprechend plaudernd; sie sucht ein breites Laienpublikum zu erreichen.³⁵⁾

³²⁾ Solution to the acrostic in verses 19233-19336. See Vetter, *Konrad von Ammenhausen*, cols. 835-840.

³³⁾ Commentators cannot agree on which of these two works was completed first, and in the case of Heinrich's work when it was completed. Taking the known date of 1337 for Konrad, we may juxtapose comments by Müller (*Der Arzt im Schachspiel*, p. 88) and Schmidt ('Heinrich von Beringen', col. 697) to illustrate the lack of definite knowledge and the uncertainty and even confusion which may arise. Assuming that a certain identified Heinrich canon in Augsburg may have been the author of the poem, Müller postulates a date of around 1330. Schmidt, however, comments that Heinrich's work may have been "vielleicht nicht die früheste, wohl aber die beste".

³⁴⁾ Gerard F. Schmidt, 'Konrad von Ammenhausen', ⁽²⁾ *Verfasserlexikon* 5 (1985), cols. 136-137.

³⁵⁾ Schmidt, 'Konrad von Ammenhausen', col. 138.

Schmidt, then, envisages a "höfische Hörer- und Leserschaft" for Heinrich's work. Whilst it is certainly arguable that Heinrich was aware of, versed in and reproduced elements of the courtly style of literature, it may however also be arguable that, poetic licence notwithstanding, such personal addresses as the following argue against his work being written with purely a courtly audience in mind:

Nu merckch, du gepawes man,
noch einen paw, der gehort dich an,
da von du doch daz messer treist. (verses 4235-4237),

Ir schreibar, ir bedawtet das,
daz ew der gotleich has
icht straff. Vart dez geleich
gein armen vnd gein reichen. (verses 4859-4862),

Kawfman, nü merckch aber mer.
Ich wil dir geben noch ein ler. (verses 7163-7164),

Ärczet, noch volget disem nach.
Sey euch zu gutem lern gach. (verses 7415-7416)

There is nothing to suggest that Heinrich and Konrad were not writing completely independently of each other. Zimmermann suggests³⁶⁾ that we should seek Heinrich's home on the Upper Rhine and perhaps in Böhlingen near Radolfzell on Lake Constance – or even in Beringen itself. One thought that has not occupied the minds of commentators to date is, however, the question as to why – if not by pure and total coincidence and if not perhaps as a fashion of the time in literature – these two works should have both been composed at a similar time and within the narrow geographical area of Böhlingen-Ammenhausen-Stein-Beringen.

³⁶⁾ Zimmermann, *Schachgedicht*, pp. 400-404.

Heinrich's "Schachbuch", along with so many other works of mediaeval German literature, was "re-discovered" in the nineteenth century. The twenty-seven extant manuscripts or fragments of Konrad von Ammenhausen's work³⁷⁾, as opposed to the one full extant manuscript of Heinrich's work, may suggest, as Schmidt suggests above, that Konrad's work enjoyed greater success than did Heinrich von Beringen's. Throughout the eighteenth century a number of works of literary history in France on the subject of Jacobus de Cessolis list manuscripts, mention Konrad's work and hint at even more references. Jacobus (Jacques) Quétif³⁸⁾ describes a number of manuscripts in Vienna containing versions of Jacobus' "de ludo Scaccorum". Alongside two others in German there is also mention of:

Conradi van Amenhusen monachi et presbyteri interpretatio, seu poteus paraphrasis Germanica rhythmica multis additamentis aucta operis de ludo latrunculorum Germanice versi pedestri oratione.

These three manuscripts are mentioned again a few years later in Vienna by Casimir Oudin³⁹⁾, and Konrad von Ammenhausen's work is mentioned much later again in the century by Prosper Marchand:

Entre les Traductions de cet Ouvrage, la plus ancienne est l'Allemande, composée, en vers dès l'an 1337, par un Moine de Stein, nommé *Conrad de Ammenhusen* [reference is made here to descriptions by Gustavus Selenus and Thomas Hyde].⁴⁰⁾

³⁷⁾ Schmidt, 'Konrad von Ammenhausen', col. 137.

³⁸⁾ Jacobus Quétif, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, Paris 1719, pp. 818-819.

³⁹⁾ Casimir Oudin, *Commentarius de scriptoribus ecclesiae antiquis*, Leipzig 1722, col. 629.

⁴⁰⁾ Prosper Marchand, *Dictionnaire historique ou mémoires critiques et littéraires*, La Haye 1758, pp. 180-181.

Two other translations into German verse were completed before the end of the fourteenth century, and both in Northern German lands. The "Mitteldeutsches Schachbuch" of the so-called Pfarrer zu dem Hechte is preserved in one incomplete manuscript, British Library Additional Manuscript 19555⁴¹⁾, and one fragment⁴²⁾. Little is known about the author other than his name and the year of the completion of the work, 1355, which information is given by the author himself towards the end of his work (Sievers, col. 380, verses 17-35). The language is East Central German ("Ostmitteldeutsch") with a few Polish words mixed in, and Hecht has been identified with the Polish village of Szczuka⁴³⁾ in Marienwerder, West Prussia. The Pfarrer zu dem Hechte keeps closer to Jacobus' Latin text than his two predecessors and, unlike them, introduces no personal elements or emphasis into the narrative.

Similarly, little is known about Stephan von Dorpat, whose "Schachbuch" is known only from an early printed version from around 1499 and whose name is known only from mention in the final verses of his works (he also wrote a "Cato")⁴⁴⁾. Again following Jacob de Cessolis' original more closely than his Southern German predecessors, but leaving out almost half

⁴¹⁾ E. Sievers, 'Mitteldeutsches Schachbuch', *ZfdA* 17 (1874), p. 381. This is the only printed edition of the work, but extracts (first 49 and final 50 verses) are reproduced by Baechtold, *Deutsche Handschriften*, Baechtold incorrectly noting the manuscript as Additional Manuscript 15555.

⁴²⁾ Gerard F. Schmidt, 'Pfarrer zu dem Hechte', ⁽²⁾ *Verfasserlexikon* 7 (1989), col. 556.

⁴³⁾ Sievers, loc. cit., col. 382; Schmidt, 'Pfarrer zu dem Hechte', col. 556.

⁴⁴⁾ Hartmut Beckers, 'Stephan von Dorpat', col. 290. The only edition of the work is W. Schlüter, *Meister Stephans Schachbuch. Ein mittelniederdeutsches Gedicht des vierzehnten Jahrhunderts* (Verhandlungen der gelehrten Estnischen Gesellschaft zu Dorpat 11), Dorpat 1883, pp. 1-202.

of the *exempla* and adding material of his own particularly with regard to the pawns as representative of the "bourgeois" members of society, Stephan does not mention Jacobus as his source.

Jakob Mennel has been regarded as the author of a fifth German verse "Schachbuch", but more recent research has been less favourable regarding his "Schachzabel" published in 1507:

Da er nur ganz selten eigene Zusätze bringt und meistens Konrads Verse und Reime wörtlich übernimmt, ist sein 'Schachzabel' verschiedentlich als Plagiat und Machwerk bezeichnet worden.⁴⁵⁾

With the popularity that Jacobus' work enjoyed, alongside the translations into German verse there were also translations into German prose during the fourteenth century. Schmidt lists over fifty extant or lost manuscripts, fragments and early printed versions of Jacobus' "Liber de ludo scaccorum" in German prose.⁴⁶⁾ All of these, where dated, derive from the fifteenth century and their translators are anonymous, but Schmidt has identified three separate translations plus a possible fourth which may or may not derive from one of the three main translations⁴⁷⁾. He dates the original of his "1. Fassung" to the first half, possibly the first quarter of the fourteenth century.

⁴⁵⁾ Gerard F. Schmidt in Karl-Heinz Burmeister and Gerard F. Schmidt, 'Mennel (Manlius), Jakob', ⁽²⁾ *Verfasserlexikon* 6 (1987), col.391.

⁴⁶⁾ Gerard F. Schmidt, *Das Schachzabelbuch des Jacobus de Cessolis, O. P. in mittelhochdeutscher Prosa-Übersetzung*, Berlin 1961, pp. 14-18. A further manuscript is added by Schwob, 'Schachzabelbücher', col. 591.

⁴⁷⁾ Schmidt, loc. cit., pp. 9-11.

Apart from the not inconsiderable German interest in Jacobus' work it should be noted – although it is not something that need long detain us here – that as a further indication of the popularity of the "Liber de ludo scaccorum", it was also translated into French (Jean de Vignay, Jean Ferron, in prose), English (a prose translation of de Vignay by William Caxton and an anonymous verse version), Dutch ("mittelniederländisch"), Swedish, Czech, Italian, Spanish, Catalan and Castilian.⁴⁸⁾

⁴⁸⁾ See Antonius van der Linde, *Geschichte und Litteratur des Schachspiels* (2 vols.), vol. 1, Beilage II, Berlin 1874, pp. 114-126; Thomas Kaeppli, "Iacobus de Cessolis", in: *Scriptores Ordinis Praedicatorum Medii Aevi* II, Rome 1975, pp. 316-317; Oliver Plessow, *Mittelalterliche Schachzabelbücher zwischen Spielsymbolik und Wertvermittlung. Der Schachtraktat des Jacobus de Cessolis im Kontext seiner spätmittelalterlichen Rezeption*, Münster 2007, pp. 71-73.

Jacobus de Cessolis

Little is known with any certainty about the life of the author of the "Liber de ludo scaccorum", and indeed his name appears in a variety of forms.⁴⁹⁾ The manuscripts themselves and early printed editions give us some information at the beginning about the author – his name, his station in life and his reasons for composing the work – but that is all. We learn his name and can glean that he is a member of a monastic order. We learn that he has been asked by members of his own order and of the laity to write up his account of the game of chess, a task he has often been asked to undertake but has thus far neglected to perform. It would appear that chess had often been the subject of his own sermons and that these had met with acclaim on the part of many of the nobility. He has now decided to embark upon the task of writing. To Jacobus the game mirrors the ways and customs of human society, and his work is intended to describe the duties and responsibilities of the members of both the higher and lower orders of society.⁵⁰⁾

⁴⁹⁾ Cf. Félix Lajard, 'Jacques de Céssoles', *Histoire littéraire de la France*, Paris(?) 1869, pp. 9-41, here pp. 9-10; van der Linde, *Geschichte und Litteratur*, p. 19; Burt, *Libellus de moribus hominum*, p. xxiv.

⁵⁰⁾ Cf. van der Linde, *Geschichte und Litteratur*, p. 19: "Ego Frater Jacobus de Cessolis multorum Fratrum ordinis nostri et diversorum secularium precibus persuasus, dudum munus requisitum negavi ut transcriberem solatii ludum scacchorum, videlicet regiminis morum, ac belli humani generis documentum. Sane cum illum ad populum declamatorie praedicassem, multisque Nobilibus placuisset materia, honori eorum ac dignitati curavi ascribere; monens eos ut formas eorum menti imprimant, ut sic bellum et ludi virtutem, corde tenus possint facilius obtinere. Hunc ergo libellum de moribus Hominum, et officiis Nobilium ac Popularium, si placet, intitulari decrevi." This is supposed to be as quoted from Lajard, *Histoire littéraire*. This has been a difficult reference to check, but I have not found the beginning of the work quoted in this way in the copy I possess. However, it does represent what is contained in the manuscripts generally and thus serves a purpose in being quoted here. It might be noted, however, that in manuscript Ricketts 194 and in some other manu-

A little more information is given by Burt in quoting Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, codex Barberinus Lat. 366, confirming that Jacobus was a member of a mendicant order:

Incipit prologus in librum super lude scacchorum quem
composuit frater Jacobus de Cessulis, ordinis fratri
Dominici, id est, de ordine fratrum praedicatorum.⁵¹⁾

This is precisely the scant information relayed by Heinrich von Beringen:

Eyn geistlich herr, ein meister,
ein volger vnd ein laister
Sand Dominicken lere,
wertleicher diet durch ere

scripts the work purports to describe only the duties and responsibilities of the nobility ("de officiis nobilium", Ricketts 194 page 1).

⁵¹⁾ Burt, *Libellus de moribus hominum*, p. 3. In his list of manuscripts van der Linde, *Geschichte und Litteratur*, pp. 34-112 often quotes the incipits and explicits to the manuscripts he lists, but no more information is given than is given by the quotations above. Of the three sources used by Köpke only the early printed book of 1505 gives as much information, in almost identical form, as the incipit quoted from Lajard. München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 538 again explains the reasons, as above, giving rise to the work but comments only that it was "editus a supradicto fratre Jacobo" (Köpke, *Mittheilungen aus den Handschriften*, p. 1). Of the four sources used by Burt, other than Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, codex Barberinus Lat. 366 only Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, codex Vaticanus Lat. 1042 names "Jacobus de Cesolis (*sic*), ordinis fratrum praedicatorum." Of those manuscripts consulted more directly in connection with this current work Bloomington (Indiana), The Library of Indiana University, Ricketts 194 and New Haven (Conn.), Yale University, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, Ms. 753 have the same explanation of the reasons behind the work but omit the name of the author. Graz, Universitätsbibliothek, Hs. Nr. 568, Basel, Universitätsbibliothek A II 10 and Cambridge (Mass.), Harvard University, Houghton Library, fMS Lat 169 mention name and inspiration for the work. Braunschweig, Stadtbibliothek, 162 begins totally differently and seems to want to attribute the work to a different author. Of Köpke's sources only München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 538 would seem to mention "Iacobus de Cesulis ordinis fratrum praedicatorum" in the explicit. Jacobus is named in the explicit to the Bloomington, Harvard and Yale manuscripts. He is not mentioned in the Graz and Basel manuscripts. With regard to van der Linde's list of manuscripts it should be noted that in Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 10137 (*Geschichte und Litteratur*, p. 105: Mss. de S. Victor, Suppl. Lat. No 10137) the work is attributed to Ægidius Romanus. Indeed, in a number of manuscripts this mistake is made and in a number of manuscript catalogues it is repeated. (See Appendix II.)

den sin vor mir betichtet hat. . . .
 . . . Von Cessoles Bruder Jacob
 ze rechte habe von mir daz lob.
 Der schreibt, wie er gepeten ward
 von edlar vnd unedlar art
 besinnen vnd bedichten,
 mit lere si berichten,
 zerechte das schachzabel spil,
 dem auch ich tumber volgen wil. (ll. 37-41, 49-56)⁵²⁾

The only thing we know about Jacobus de Cessolis from the evidence of the manuscripts is that he was a Dominican friar. We do not know, for instance, of what nationality Jacobus was, nor do we learn when his work was composed. It may seem of some significance that, although the "Liber de ludo scaccorum" was a well-known, much copied and even much translated work of the Middle Ages, presumably because what it said clearly resonated with those who read it, not even his (near-) contemporaries knew much about its author.

Two suggestions as to Jacobus' true identity have been advanced. Quéatif quotes Pignon's chronicle of the Dominican Order, written in the first half of the fifteenth century, where it is stated that "Joannes de Teriace, de conventu Remensi, fecit moralitates super ludum Schaccorum" and he him-

⁵²⁾ Even less reliable information is given by Konrad von Ammenhausen. Jacobus' own introduction to his work is paraphrased in verses 681-710 but the name cited is Jacobus von Thessolis, a not uncommon variant (Vetter, *Konrad von Ammenhausen*, cols. 25-27), and no monastic order is given for Jacobus. Indeed, when Jacobus is first mentioned by Konrad (verses 208-213, col. 11) we are told "in welhem hûse er wäre/des vand ich an dem buoche niht." The full information is given again by Pfarrer zu dem Hechte (Sievers, *Mitteldeutsches Schachbuch*, cols. 161,1-162,20), but again the name that appears is Jacobus von Tessolis. The "Prosafassung" gives the name "Jacob von Cassalis, prediger orden" (Schmidt, *Das Schachbuch in Prosa-Übersetzung*, p. 25, line 1).

self describes Jacobus as "Gallus Remensis sacræ theologiæ magister".⁵³⁾

Only a few years later, however, Oudin relates that "Iacobus de Cessolis, rectius autem de Gasulis, urbe Italiæ, Casali in Lombardia, Ducatus Montisferrati primaria, unde oriundus fuit".⁵⁴⁾ Taking up the argument some years later still Marchand states with conviction: "La vérité est, qu'il se nommoit JAQUES DE CESSOLES, du lieu de sa naissance; qu'il étoit Profès, & Maître en Théologie, du Couvent des Dominicains de Reims".⁵⁵⁾ But it was Lajard who began to argue from the evidence of the content of the work itself:

. . . en effet, dans plusieurs passages de son livre, Jacques rappelle les guerres continuelles qui accablent les villes lombardes; leurs perfidies réciproques, préparées et conduites par des notaires, des greffiers, des hommes de loi; les associations ou factions qui déchirent les républiques; et divers événements qui se sont passés à Gênes ou en Lombardie: ce qui peut faire supposer que l'auteur était attaché à ce pays, soit par sa naissance, soit par l'habitude d'un long séjour.⁵⁶⁾

⁵³⁾ *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 471.

⁵⁴⁾ *Commentarius de scriptoribus*, p. 627.

⁵⁵⁾ *Dictionnaire historique*, p. 179.

⁵⁶⁾ *Histoire littéraire*, p. 11. It might perhaps be supposed that with this Lajard had had the last word. An article appeared in "The Chess Record" in 1873 by Alfred Ashton ('The First Work on Chess in Europe', *The Chess Record* (Vol. 1, No. 2, May), Philadelphia, 1873, Title Page) which seemed sure of who Jacobus de Cessolis was:

The curious traveller, who journeys from Turin to Milan, stops on his way at the ancient city of Casale, on the right bank of the Po, to see the church of Saint Dominick, which ranks among the finest sacred edifices in Italy, and contains the superb tomb of the last of the Paleologi, once Emperors of the East.

In this city, shortly after the institution of the Dominican (*sic*) or Preaching Friars, was erected a convent of that order, in which there lived during the thirteenth century, a monk, of whom we know nothing, save that he bore the name of Jacobus.

To him it occurred to write a treatise on the game of chess, which was probably one of the few amusements permitted by the then rigid rules of his fraternity, and had doubtless afforded him many a pleasant hour. He wrote the treatise accordingly in the Latin language, describing himself therein as Jacobus de Casalis,

When Köpke came to produce his edition of the "Liber de ludo scacorum" in 1879 the question of the identity of its author was one with which he had to occupy himself. He likewise favoured Lombardy as the home of Jacobus de Cessolis and listed a series of "local" features of the work in support of this idea⁵⁷⁾, arguments repeated later and perhaps a little more comprehensively by Burt.⁵⁸⁾ She admits the supposition that Jacobus may have been a native of Cessole, a district in the south of Piedmont, to the north-west of Genoa (though possibly also of a village of the same name near Turin), but she herself suggests Cassale near Asti. In any case this locates Jacobus de Cessolis in northern Italy rather than in Reims.⁵⁹⁾ But of more importance than where Jacobus may have come from may be the question as to where he spent his active writing life.

Burt suggests that Jacobus reveals an intimate knowledge of Lombardy and a deep interest in the political strife rampant in that district during his own lifetime; she also suggests that he uses colloquial expressions, anecdotes and stories from that region. She points to his description of the

a name which the ignorance of copyists or the early printers transformed into Cessolis, and thus he became the author of the first work on chess in Europe."

⁵⁷⁾ *Mittheilungen aus den Handschriften*, pp. III-V.

⁵⁸⁾ *Libellus de moribus hominum*, pp. xxv-xxviii.

⁵⁹⁾ Schmidt, *Das Schachbuch in Prosa-Übersetzung*, p. 7 gives another reason why Reims should be rejected as the home of Jacobus de Cessolis: "Man begegnet noch heute in bibliographischen Werken und anderswo allzu oft der völlig unbewiesenen Behauptung, daß ein noch nicht einmal auffindbares Dorf Cessoles in der Pikardie die Heimat des Jacobus und er selbst Magister zu Rheims gewesen sei." Schmidt also suggests Casale Monferrato north of Alessandria as Jacobus' home. Both Burt and Schmidt could be a little more precise in identifying where precisely they consider Jacobus' home to have been. Casale Monferrato would seem to be the "Casale" mentioned by Ashton in "The Chess Record" (see footnote 56).

church of St. John the Baptist at Tortona (part 2, chapter 4, *Libellus de moribus hominum*, p.44; Ricketts 194, page 48) and suggests that his attacks on the morals and ethics of the Lombards show an intimate knowledge of their faults. She suggests the use of colloquial proverbs in the story told by the merchant Obertus Guterinus and in the one from Parma with the Italian rendering of the proverb "Cortezia de bocha asa vale e pocho costa" (part 3, chapter 6, p. 119; Ricketts 194, page 102). She notes that the will of Giovanni de Canazia is quoted in colloquial Italian "Questo e el testamento de Giovanni Gavaza chi se per altrui lassa sia amazato conquesta maza" (part 3, chapter 8, p. 131; Ricketts 194, page 112) and that the measurement of the walls of Babylon is given first in Lombard miles and then in French leagues (part 4, p. 137; Ricketts 194, page 116). She reveals that in Part 4 Jacobus follows the rules of chess as used in Lombardy.

These are convincing arguments, and only three years after the publication of Burt's thesis Thomas Kaeppli brought further evidence of a northern Italian home for Jacobus, an identification which is now generally regarded as assured.⁶⁰⁾ Kaeppli points out that the identity of Jacobus de Cessolis had been discovered some years previously but that the significance of the discovery had not been recognised. He mentions the publication in 1902 by the historian Arturo Ferretto of documents concerning heretical movements in Genoa during the fourteenth century, and primarily a letter dated 9th January 1318 which mentions Jacobus de Cessolis, "vicaire de l'inquisiteur" ("Iacobus de Cessulis, vicarius domini inquisitoris et aliorum

⁶⁰⁾ Thomas Kaeppli, 'Pour la Biographie de Jacques de Cessole', *Archivum Fratrum Praedicatorum* XXX, Rome 1960, pp. 149-162.

inquisitorum").⁶¹⁾ Even the importance of an article some seven years later, "Una data certa per la biografia di frate Jacopo de Cessulis" by François Novati⁶²⁾, Kaeppeli tells us, has escaped the notice and attention of literary historians – even, he adds, of Burt.⁶³⁾ Kaeppeli himself adds three more documents emanating from the same source.⁶⁴⁾

These documents demonstrate Jacobus de Cessolis' presence at the Convent of St. Dominic in Genoa between 1317 and 1322. Kaeppeli further deduces his origins to have lain in the small village ("commune") of Cessole in the province of Asti (north-west of Genoa) and not in the village of the same name near Turin.⁶⁵⁾ He further suggests that Jacobus may have first entered orders at the Convent of St. Madeleine.

Literary historians are unanimous in locating Jacobus de Cessolis at the end of the thirteenth and beginning of the fourteenth centuries. Kaeppeli suggests that Jacobus must have been of mature years ("un homme d'âge mûr"⁶⁶⁾) when he occupied the position of "vicaire de l'inquisiteur". He wonders whether Jacobus had not produced the "Liber de ludo scaccorum" in his earlier years, presumably when he was more engaged in preaching than

⁶¹⁾ Kaeppeli, 'Pour la Biographie de Jacques de Cessole', p. 159.

⁶²⁾ François Novati, 'Una data certa per la biografia di frate Jacopo de Cessulis', *Il Libro e la Stampa* 3 (1909), pp. 45-50

⁶³⁾ loc. cit., p. 152.

⁶⁴⁾ The documents are reproduced on pp. 158-162.

⁶⁵⁾ Nor would this seem to be Casale Monferrato! The number of towns or villages with similar names near Genoa is confusing. No real evidence is put forward by any commentator to justify his or her choice of village as the place of Jacobus' birth. As mentioned earlier, the more important thing is knowledge of the location of his literary activity.

⁶⁶⁾ loc. cit., p. 154.

in more administrative duties. Bearing in mind the (uncertain) dates we have for Heinrich's translation into German, we would not be far wrong in agreeing with Kaeppli a date of around 1300 for the composition of the "Liber"⁶⁷⁾ or – given the perhaps longish period of eighteen years that would therefore lie between the composition of the work and Jacobus occupying the position of "vicaire de l'inquisiteur" and allowing for the perhaps somewhat more rapid spread of such a clearly well-received work from Latin prose treatise in northern Italy to German verse translation in southern Germany – perhaps a little later.

⁶⁷⁾ 'Pour la Biographie de Jacques de Cessole', pp. 154-157.

Heinrich von Beringen

Research on the identity of Heinrich von Beringen has involved the work of a significant number of commentators who represent a range of often contradictory opinions and views. In order to present a clear "Forschungsbericht", to comment on this previous research and then to present alternative suggestions regarding Heinrich's identity it has been decided to divide this section into a number of sub-sections.

Heinrich's Name and Homeland

We do not know who Heinrich von Beringen was, and it is highly likely that we never will know with any certainty. As far as is known no Heinrich von Beringen is anywhere documented or alluded to by contemporaries or near-contemporaries as the author of a book on chess or a translation into German of Jacobus de Cessolis's "Liber de ludo scaccorum". He is not mentioned as the author of any of the extracts from the "Schachbuch" that are recorded in the London manuscript Add. 24946; indeed, we do not know whether we even have the correct form of his name, which appears in three different forms in the Stuttgart manuscript.

The manuscript Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Cod. poet. et phil. 4^o Nr. 25 (together with the re-united folio, now Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek, Ms. germ. oct. 20) is the only full

manuscript we have of Heinrich's "Schachbuch"⁶⁸⁾, and as far as we know with any certainty the "Schachbuch" is the only work to have been authored by Heinrich.⁶⁹⁾ Anything we may be able to say about Heinrich must therefore initially be deduced from any evidence we may find in this manuscript or, as commentators have sought to do, we must try to identify him from extant contemporary documentary sources.

The commonest form of the name we have in the Stuttgart manuscript is Heinrich von Bergen, which appears in the main text on folio 160^v in verse 10,780 and in the marginal heading opposite verses 10,792-10,794 (it also appears as such in the corresponding section heading as listed in the index on folio 166^r). It further appears on folio 161^r in the marginal heading opposite verses 10,820-10,824 (and again in the index on folio 166^r). It also appears in the index on folio 162^r (as corresponding to the marginal heading opposite verses 36-39) and on folio 163^v (as corresponding to the marginal heading opposite verses 3866-3868).

The name Heinrich von Bergen appears in the marginal heading opposite verses 36-39 on folio 1^v and is repeated in this form in the note in

⁶⁸⁾ British Library Additional Manuscript 24946 is not a full manuscript of the "Schachbuch", it is a "Sammelhandschrift" which contains amongst a wide range of other works often slightly edited extracts from the "Schachbuch" with no indication as to where these extracts come from.

⁶⁹⁾ The four short poems attributed to "der Beringer" contained in manuscript München, cgm 717 and reproduced by Zimmermann (*Schachgedicht*, pp.356-362) and by others elsewhere may or may not be attributable to the Heinrich von Beringen who was the author of the "Schachbuch". In this situation it seems sensible, initially at least, to exclude consideration of these shorter poems from any discussion concerning any attempt to identify the author of Heinrich's "Schachbuch".

Latin "germanice verse a Henr. de Bergen" and the much later German explanatory note "Heinrich von Bergen hatt diß Brif . . ." on folio 1^r. The name Heinrich von Bertigen appears once in the marginal heading opposite verses 3866-3868 on folio 58^v.

It may or may not be of some significance that the form Berngen appears consistently in the latter part of the manuscript (from folio 160^v onwards). Although it may seem arguable that the earlier forms Bergen and Bertigen (if erroneously copied) could have been corrected by the scribe on a later revision of his work (each appears once only in the main text), it is only over the span of relatively few folios – when the scribe will have had to write the name more repeatedly and may even have gone back to check his recent spelling – that the form Berngen appears with the noted consistency.

The form Beringen is a form which does not appear in the text and is a form suggested by both Zimmermann and Lloyd⁷⁰⁾ based on their ideas of the scansion of verse 10,780. But their reasoning is difficult to follow. Verse 10,780 in the manuscript reads:

genannt von Berngen Hainreich.

Zimmermann reads the name in the manuscript as "Bergen" but renders the verse in his edition as:

genant von Beringen Heinrîch.

When he comments:

Aber auch hier scheint mir die natürliche betonung, welche die

⁷⁰⁾ Zimmermann, *Schachgedicht*, p. 403, Lloyd, *Studien zu Heinrich von Beringens Schachgedicht*, p. 36.

regelmässige abwechselung von hebung und senkung fordert,
die form Beringen zu verlangen.

v. 10707 genánt von Béringén Heinrích.

presumably this is to explain why he has replaced "Berngen" by "Beringen" in the text; but in doing so he has produced a verse which does not have a metre of regular stressed and unstressed syllables, or at least he has produced one which does not always place the stress on the "correct" stressed syllables. Lloyd comments:

Aus metrischen Gründen läßt sich vermuten, daß der Vers ursprünglich

genánt von Béringén Heinrích

lautete.

The idea here would seem to be that in order to produce a verse which did have a regular iambic metre it was necessary for the poet/scribe to shorten the name from "Beringen" to "Berngen".

This does not explain, however, why – unless the scribe is using "Berngen" as an abbreviated form of the name – this metrically correct form also appears and should therefore be erroneously written in marginal headings where considerations of scansion are not of prime importance – and alongside the other forms "Bergen" and "Bertigen". It will also be noted that Heinrich's verse is not written in a metre of regular stressed and unstressed syllables ("hebung und senkung" – indeed, the line in question is iambic rather than trochaic); anapaests and trochees also appear. Verses 10,779-10,787 themselves demonstrate this:

Ich háiß dēs gětichtes twerich,
genant von Berngen Hainreich.
Ob ich dicz púěch ůnendleich
mit worten hab beseczet,

dez sey mein preis geleczet,
 so wil ich euch doch raten daz,
 ob ir den worten seit gehas,
 daz ir doch die materi speht
 vnd die mit synnen recht an secht.⁷¹⁾

There is little we can learn about Heinrich from the text of the "Schachbuch" itself. Heinrich talks about the task he has set himself in translating Cessolis' work in a number of places, all of them in the first person. In the section "Daz pruder Jacob das puch in latein pracht vnd Heinreich von Bergen in dawthsch" (folios 1^v-2^r, verses 37-90) Heinrich mentions Jacobus de Cessolis and then describes his own task. No personal biographical

⁷¹⁾ By way perhaps of slight digression, there is an interesting example of how the personal or place name or the word "Beringen" can be misread, a misreading which can be occasioned by both the script (i.e. on the part of the scribe) of a document and/or by a third party reading and further communicating the contents of a document. As part of this research a number of sources of contemporary documentation ("Urkunden") were consulted in the hope of finding Heinrich von Beringen. Often the documentation was quoted in modern German in the knowledge that it was the modern place name Beringen or the now accepted form of the family name that was being referred to. Kurt Bolli ('Die Hünen von Beringen und ihre Stammburg', contained in information supplied to me by Wilfried Hügli of the "Ortsmuseum" Beringen and apparently published in the *Schaffhauser Magazin* 2/88) reports (fully aware of the misspelling he is quoting) that a document from the year 1331 concerns the Hün family of Benngen. (More is said about this family below.) Recourse to the actual document shows that in its fifth line it quite clearly has the word "Beringen" (with a dot over the "i") but in its eighth line there is no dot over the "i" and it can easily be read as "Benngen". It can be appreciated how the imprecise script of one scribe and/or the (unintentional) misreading on the part of another scribe can distort the form of a name during its transition over a number of copied documents – and the Stuttgart manuscript dates from more than one hundred years after the composition of the poetic work it records. I am grateful to the Staatsarchiv Kanton Schaffhausen for supplying me with a copy of Staatsarchiv Schaffhausen, Urkunden 1/526.

information is given. The phrase "ich tumber" (verse 56)⁷²⁾ and the apologetic tone of verses 60-63:

Laidir meinel wort
habent ainfaltigen dawtschen don;
chan ich der nicht gefugen schon,
so han ich doch den willen.

are merely the modest and self-deprecating comments typical of many of the poets and much of the poetic literature of the time. The same is true of the sections "Wie Heinrich von Bertigen der dawsch tichter sich selb verantwurt" (folios 58^v-60^r, verses 3867-3944), "Wie Heinrich von Berngen der tichter dancket Xerxsen, der daz spil von erst erdacht" (folios 160^v-161^r, verses 10,792-10,819) and "Wie Heinrich von Berngen dancket pruder Jacoben von Cessalis, der daz puch von chaldeischer sprach ze latein pracht hat" (folio 161^r, verses 10,820-10,851).

From an examination of linguistic features evidenced amongst other things from a study of rhyme within the work Zimmermann establishes that the language of the poet is Alemannic (as opposed to the Bavarian dialect in which the manuscript is written), from the area of the Upper Rhine, and dates to about 1300.⁷³⁾ This allows him to alight upon the area of Lake Constance and this section of the Upper Rhine as the probable home of the poet, an area where he establishes that a "Beringen" family is well documented and evidenced at this time. This has not been questioned by subsequent commenta-

⁷²⁾ Heinrich uses similar phrases elsewhere to describe himself, for example "ich vnweiser jünger" (verse 1675) and "von mir iungen chnaben" (verse 10,777).

⁷³⁾ Zimmermann, *Das Schachgedicht*, loc. cit., pp. 400-403

tors⁷⁴⁾ and might seem to be reinforced by the poet's own comment concerning the final social group represented by the pawns:

Die pueben sol man hassen
vnd pald in segkche vassen
vnd in den Reyn sencken,
in kaltem pad ertrencken. (verses 8679-8682).

Having sought the name of the poet in documents ("Urkunden") from the end of the thirteenth and beginning of the fourteenth century – and finding that this family name seems to express itself as both "Beringen" and "Böhringen" –, he accepts that his search has been unfruitful:

Ob wir hiernach verschiedene, vielleicht adliche (*sic*) und bürgerliche familien anzunehmen haben, die sich nach den orten Beringen oder Böhringen [near Radolfzell] benannten, müssen wir vorläufig dahin gestellt sein lassen.⁷⁵⁾

Zimmermann was happy to admit that he was unable to find a likely candidate. But it is interesting to note that he finds in a Donaueschingen manuscript mention of a family "von Beringen" described as "vögt von Beringen", and even more interesting to note that he finds them described as being amongst the "edeln von der ritterschaft und den geschlechtern in den

⁷⁴⁾ Hans Lambel, in his review of Zimmermann's edition, finds that although he may wish to suggest alternatives or corrections as to a number of assertions made by Zimmermann, he agrees fully with both geographical placement and suggested date, which he describes as "wolbegründet" (*sic*). See: *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 27 (1876), p. 780. Jakob Baechtold (a Swiss) would certainly also seem to agree when he calls Heinrich "wenn nicht einer der Unsern, nämlich aus Beringen bei Schaffhausen, so doch ein Nachbar aus Böhringen bei Radolfzell" (*Geschichte der deutschen Literatur in der Schweiz*, Frauenfeld 1892, p. 177)

⁷⁵⁾ *Schachgedicht*, p. 404.

städten".⁷⁶⁾ It may be that Zimmermann was closer to identifying Heinrich than he realised. (See below.)

Suggested Identities for Heinrich von Beringen

Zimmermann had suggested time and place for the production of Heinrich's "Schachbuch" but had been unable to determine the identity of its author. The search was taken up by Lloyd.⁷⁷⁾ His search is centred exclusively on places called Böhringen (including Riedböhringen and Unterböhringen). He lists a large number of people he has found bearing the name Beringen or Böhringen and eventually alights upon a Heinrich von Beringen, "canonicus in Augsburg" as the most likely to have been the poet of the "Schachbuch". But Augsburg is a good distance north-east of Lake Constance and Unterböhringen/Geislingen, where this Heinrich is attested, is north-north-west of Ulm. This might seem to put this Heinrich von Beringen into the Swabian rather than the Alemannic dialect area,⁷⁸⁾ a situation which Lloyd – perhaps not too

⁷⁶⁾ *Schachgedicht*, p. 404.

⁷⁷⁾ *Studien zu Heinrich von Beringens Schachgedicht*, pp. 36-48.

⁷⁸⁾ Alemannic is one of two Upper German dialects (along with Bavarian-Austrian). Alemannic itself can be divided into High Alemannic (Süd-alemannisch), Low Alemannic (Nordalemannisch) and Swabian. However, Penzl regards this sub-division and thus the Swabian dialect as a phenomenon of Early New High German and suggests a dividing date between Late Middle High German and Early New High German of around 1350 (Herbert Penzl, *Mittelhochdeutsch. Eine Einführung in die Dialekte*, Bern 1989, p. 17 paragraph 8.1). Whilst this date can only be regarded as very approximate, we should also bear in mind that Heinrich's work probably dates to around the turn of the fourteenth century.

convincingly – seeks to come to terms with.⁷⁹⁾ In the final analysis Lloyd has to admit, however:

Zwingend ist der Beweis für die Identität des Dichters nicht, aber bis zum Nachweis eines anderen wird der Augsburger Domherr unbestritten als der Verfasser zu gelten haben.⁸⁰⁾

To take account of the fact that this Heinrich (documented as from 1282, died 1320) was in 1282 already a "canonicus" and therefore presumably not a young man, Lloyd suggests that Heinrich's verse translation was completed at the end of the 1280s or beginning of the 1290s. This of course not only dates the composition of the work some ten years before the date suggested by Zimmermann, but it also puts it very close to the earliest date suggested for the composition of Jacobus de Cessolis' "Liber de ludo scaccorum". In his entry on the poet in the "Verfasserlexikon" Schmidt makes exactly this point.⁸¹⁾

It may be that in looking primarily at places called Böhringen rather than Beringen Lloyd has listed so many with the name Böhringen or Beringen

⁷⁹⁾ Lloyd examines the peculiarities of the language of the "Schachbuch" in the light of linguistic peculiarities in the Swabian and Augsburg dialects of the latter half of the thirteenth century. But his analysis of the language seems finally to offer little positive evidence on which to base any firm decision: "Im Grunde genommen, ist die Sprache des Gedichts, wie Zimmermann (S. 400) bemerkt, alemannisch; sie enthält aber meines Wissens nichts, was sich mit der Sprache der mutmaßlichen Heimat unseres Dichters, etwa in Südost-Württemberg oder sogar im bayr. Schwaben nicht verträge besonders in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts . . ." (*Studien zu Heinrich von Beringens Schachgedicht*, p. 45). Zimmermann had inferred an original Alemannic manuscript of whose form we have no real evidence or knowledge; Lloyd wishes to argue that this was a manuscript influenced by Swabian elements. In truth, it is beyond the remit of this current research to discuss in detail the contents of an imaginary manuscript.

⁸⁰⁾ loc cit., p. 48.

⁸¹⁾ 'Heinrich von Beringen', cols. 696-697.

that he has been unable to see the wood for the trees – or at least to identify the right tree. When, after listing his first Böhringens, he states: "Bis jetzt ist uns kein einziger begegnet, der als unser Dichter gelten dürfte"⁸²⁾, it may be that he has already mentioned and discarded (in similar fashion to Zimmermann) the real poet or at least excluded the family branch that he should have been concentrating on.

Schmidt, however, mentions but does not discuss in as much detail the other candidate who has been put forward as the author of the "Schachbuch", a Canon in Augsburg documented between 1323 and 1354 and who was "Domprobst" in Brixen from 1350 to 1354. According to Schmidt, this identification of Heinrich von Beringen was put forward by Leo Santifaller.⁸³⁾ Santifaller gives a comprehensive biographical sketch of this Heinrich von Beringen (documented from 1323, last documented alive 1354)⁸⁴⁾, and it might appear that this Heinrich was from the same Unterböhringen/Geislingen family as the Heinrich put forward by Lloyd. But Santifaller himself comments:

Ob der Domprobst Heinrich von Beringen der Verfasser des ersten deutschen Schachgedichtes gewesen ist, ist sehr zweifelhaft.⁸⁵⁾

If Zimmermann was right in dating Heinrich's work to around 1300, this Heinrich von Beringen was still alive in 1354!

⁸²⁾ *Studien zu Heinrich von Beringens Schachgedicht*, p. 38.

⁸³⁾ Leo Santifaller, *Das Brixner Domkapitel in seiner persönlichen Zusammensetzung im Mittelalter* (in two parts) (Schlern-Schriften 7), Innsbruck 1924, 1925.

⁸⁴⁾ loc. cit. part 2, pp.276-277.

⁸⁵⁾ loc. cit. part 1, p. 135

There is, then, no absolute proof that any of these candidates is the real Heinrich von Beringen. It may be argued that they are simply the most likely candidates from a number of documentary records researched by Lloyd and Santifaller – always assuming that there is extant non-literary documentary mention of the poet of the "Schachbuch". It may be that no such documentation exists. These probably spurious identifications make it necessary to adjust the dating of the poem to accommodate themselves. It may make more sense to take the year 1300 as the starting point and try to find some indication of a possible identification around that date – and to begin in the village of Beringen itself.

The Hüns of Beringen⁸⁶⁾

Zimmermann speculates on the possibility of there being a number of noble and/or urban families in the areas of Beringen and/or Böhringen of which Heinrich von Beringen could have been a member;⁸⁷⁾ moreover he mentions a "von Beringen" family which belonged to the urban nobility: "edeln von der ritterschaft und den geschlechtern in den städten", but he does not seek to identify this family – indeed, research resources to enable him to do so may have been in far less well-organised supply then than they are today. Now, however, it is arguably possible for the first time to go a little further.

⁸⁶⁾ I am indebted to Wilfried Hügli of the Ortsmuseum Beringen for sending me information on the Hün family of Beringen and for encouraging me in this way to carry out my own, albeit perhaps not too comprehensive, further research into this family.

⁸⁷⁾ *Schachgedicht*, p. 404.

If such a family could be identified it would bring the search for Heinrich von Beringen back to the area from which Heinrich would seem to take his name and the area suggested by Zimmermann – and accepted by Lambel and Baechtold – as that in which his "Schachbuch" was composed. Evidence presented by Lloyd and Santifaller would suggest only that this may have been a family with various widespread branches.

Beringen is a village just a few kilometres to the west of Schaffhausen on the Upper Rhine. It is first mentioned as *Peringen* in the Oehningen Chronicles in 965 A.D., reference is made to a church there in 1061, although there are no official records until 1231, and members of a "de Beringen" family are mentioned around 1100. Around the year 1000 a moated 25-metre-high tower was built by the Counts of Tengen as a residence for their steward ("Vogt"), and over the course of time this tower eventually passed into the ownership of these stewards, the noble family of the Hüns of Beringen, as their family seat ("Stammburg").⁸⁸⁾ The family had jurisdiction locally ("die niedere Gerichtsbarkeit") and the right of church patronage ("Patronatsrechte") until the fifteenth century.

During the course of probably the twelfth century the family left Beringen for Schaffhausen, in the belief apparently that the future politically lay in an urban environment. Here they were members of the urban nobility, whilst retaining their property possessions and rights in Beringen, and played some

⁸⁸⁾ The tower still stands and today houses the local museum. Kurt Bünteli, however, dates the earliest part of the present structure to the thirteenth century. ('Die Baugeschichte von Schloss Beringen', in: *Schaffhauser Beiträge zur Geschichte* 65 (1988), p. 45).

part in the political and administrative life of the town. Their situation is well summed up in the "Historisches Lexikon der Schweiz":

Ritteradliges Geschlecht der Stadt Schaffhausen des 13. bis 15. Jahrhunderts. Ein Schwerpunkt an Gütern und Rechten lag in und um Schaffhausen und vor allem in Beringen, wo die Hün unter anderem die Vogtei und einen Zehnten als Lehen der Freiherren von Tengen besaßen.⁸⁹⁾

A number of members of this family appear in Schaffhausen documents between 1250 and 1350, including Eberhard, "Schultheiß von Schaffhausen", in 1258 and Hermann, "Ratsmitglied", in 1289. It might appear that the family split into or at least distinguished between two parts, those "von Beringen" and those "von Hüfingen".⁹⁰⁾ A certain Jacob warrants at least five mentions (if we assume that these are one and the same person) between 1294 and 1325, appearing as "Jacob der junge Hün von Schaffhausen" (1304), "Jacob der Hun von Hüfingen" (1321) and "Jacob der Hün, genannt von Hüfingen, Bürger zu Schaffhausen" (1325). At the same time Johann Jakob Rüeger (1548-1606), chronicler of Schaffhausen, reports that Ulrich genant von Beringen "ist der erst Hün, so sich von Beringen namset" (1299).⁹¹⁾ Elsewhere, describing the village of Beringen, Rüeger comments:

⁸⁹⁾ Martin Leonhard, 'Hün (von Beringen)', in: *Historisches Lexikon der Schweiz* vol. 6, Basel 2007, p. 535.

⁹⁰⁾ There is a Hüfingen some 40 kilometres north-north-east of Schaffhausen and some five kilometres south of Donaueschingen. Hüfingen is mentioned for the first time in 1083 and, like Beringen, grew up around a castle. It is in a Donaueschingen manuscript that Zimmermann found one mention of a "von Beringen" family. Described there as "vögt von Beringen", this would lead us back to Beringen near Schaffhausen and back to the Hün family.

⁹¹⁾ Johann Jakob Rüeger, *Chronik der Stadt und Landschaft Schaffhausen* vol. 2, Schaffhausen 1892, p. 790.

Diß dorf hat ein eignen adel ghan, genant die von Beringen
und die Hünen von Beringen.⁹²⁾

From the mentions of members of the Hün family in Rüeger's chronicle the museum in Beringen has sought to put together a family tree. In the latter half of the thirteenth century it identifies perhaps five family heads, but only for three of these can it identify any children, and in two of those cases it can identify only the (presumably) eldest son. Yet it would seem unlikely that these families did not produce more children than this. Indeed, when in 1277 Eberhard Hün sold a stone quarry to the nuns of Paradies he attests:

. . . daß ich und min wirtinne und alle mine kind und erben
habend geben den frowen von dem Paradise die steingrube . . .⁹³⁾

Such children may or may not in later life have been named in documents; if they were the documents may no longer exist.

Between 1150, the sort of date it is suggested that the Hüns of Beringen moved to Schaffhausen, and 1253 the number of houses in Schaffhausen tripled, and in 1299 six new towers had been added.⁹⁴⁾ The more established Schaffhausen families were joined by an influx of new families, and this included the Hüns.⁹⁵⁾ A document ("Zinsrodel") of 1253 suggests the presence in the town of a large number of members of the lesser nobility who were named after the places they came from – Beringen amongst them. These

⁹²⁾ Rüeger, *Chronik der Stadt und Landschaft Schaffhausen* 2, p. 446.

⁹³⁾ Loc. cit., p. 386.

⁹⁴⁾ K. Henking, 'Die Stadt Schaffhausen im Mittelalter', in: *Geschichte des Kantons Schaffhausen von den ältesten Zeiten bis zum Jahre 1848* (Festschrift des Kantons Schaffhausen zur Bundesfeier 1901), Schaffhausen 1901, p. 191.

⁹⁵⁾ Henking, loc. cit., p. 192.

were people who took an active part and played an important rôle in civic affairs and therefore also in the political life of the town.⁹⁶⁾ It is suggested that this group included particularly affluent and landed merchants and artisans and tradesmen. From his knowledge of and the way he felt inclined to address personally such members of society it is not difficult to see Heinrich von Beringen or at least a family he may have belonged to at home amongst this company.

If we envisage Heinrich as living in this kind of environment and particularly as a member of the family of Hüns, then it is easy to explain the appeal of Jacobus' "Liber" and why Heinrich felt it desirable to render it into German – quite apart from the fact that it may also have appealed as a challenge to his poetic flair.

Jacobus' "Liber de ludo scaccorum" was written against a background of strife and lawlessness in the Northern Italian towns.⁹⁷⁾ Although the secon-

⁹⁶⁾ Henking, 'Die Stadt Schaffhausen im Mittelalter', p. 190.

⁹⁷⁾ Trevor Dean (*The Towns of Italy in the Later Middle Ages*, Manchester and New York 2000) has translated from the Italian a number of passages which illustrate among other things civil strife between political groups and concerning the rights of guilds, plots and uprisings, the resort to torture by the authorities and measures to restore peace (No. 71, pp. 176-182), fist-fights in the street (No. 73, pp. 183-184), riots over food shortages (No. 69, pp. 172-174), vendettas (No. 74, pp. 185-187; No. 75, pp. 187-188; No. 76, p. 188) and social tensions between different factions and involving robbers and brigands (No. 67, pp. 165-168; No. 68, pp. 168-172). But some of the chosen passages also report the efforts of the authorities to deal with some of the questions and problems confronting life in a new and urban environment: public safety and hygiene (No. 19, pp. 50-54), the purity of the water supply (No. 21, pp. 55-56), public health (No. 22, pp. 56-58) and provision for public education (No. 24, pp. 61-62; No. 25, p. 62). Cf. also the growth of the new towns and cities and some of the implications for their administration in Daniel Waley, *The Italian City-Republics*, London and New York 1992.

dary literature would not suggest that life in Schaffhausen was anywhere as near confrontational and beset by other problems as some of the Italian towns may have been, Schaffhausen nevertheless had to face the challenges brought by the administrative demands of a new urban way of life and the inevitable political divisions those created. Although the secondary literature offers little evidence of political life in Schaffhausen,⁹⁸⁾ it is known that Eberhard was "Schultheiß" in 1258 and that Hermann was a member of the Town Council ("Rat") in 1289. Indeed, it seems that Eberhard may have been involved in a political struggle to remain "Schultheiß" from 1258 into 1259.⁹⁹⁾

That Schaffhausen was endeavouring to meet the challenges confronting an expanding and diversifying new town may be seen from regulations drawn up concerning the construction of new buildings in 1316¹⁰⁰⁾ but above all from the "Schaffhauser Richtebrief" of circa 1300.¹⁰¹⁾ Although concerned primarily with criminal law, the "Richtebrief" does also treat the regulation of various trades, particularly the manufacture of cloth and the production of

⁹⁸⁾ It may be that the "Staatsarchiv" in Schaffhausen contains much unpublished material concerning the administrative and political life of the town that could shed more light on the Hün von Beringen Family. But it may also be that this might demand a second thesis to do it justice.

⁹⁹⁾ Henking, 'Die Stadt Schaffhausen im Mittelalter', p. 193.

¹⁰⁰⁾ Henking, loc cit., pp. 194-195.

¹⁰¹⁾ Staatsarchiv Schaffhausen Urk. 238. Here Henking, loc. cit., pp.198-201. Cf. Rudolf Gamper, *Katalog der mittelalterlichen Handschriften der Stadtbibliothek Schaffhausen*, Dietikon-Zürich 1998, p. 151. Cf. also Johannes Meyer (ed.), *Der Schaffhauser Richtebrief*, Schaffhausen 1857; W. H. Ruoff, 'Der Richtebrief von Zürich und sein Verhältnis zur Richterbriefgruppe Konstanz-St. Gallen-Schaffhausen', in: *Schweizerische Beiträge zur Altertumswissenschaft* 43 (1966), pp. 26-28; H. G. Wirz, 'Der Zürcher Richtebrief und seine Beziehungen zum Stadtrecht von Konstanz, St. Gallen und Schaffhausen', in: *Festgabe Hans Greyerz zum sechzigsten Geburtstag*, Bern 1967, p. 218f.

wine, and it prescribes the functioning of the Town Council and the nature of its interaction with the citizens of the town.¹⁰²⁾

There is absolutely no proof that Heinrich von Beringen came from Beringen (apart from his name), and there is certainly no proof that he was a member of the Hün family in Schaffhausen. The "Urkunden" do not mention a Heinrich who could by any stretch of the imagination have been the author of the "Schachbuch". However, there is no proof either that the Augsburg Canon or the "Brixener Domprobst" was the poet Heinrich von Beringen.

If, instead of finding a name and seeking to attach a particular identity to that name, we look at the poet's work, we can establish a possible background and context for the poet. If Zimmermann was correct in assuming this background to be "adelich(*sic*)-bürgerlich", then the poet's name would lead us to have to associate him with the "von Beringens" of Beringen ("adelich"), and from what we know of the activities of this family there is every reason also to attach the adjective "bürgerlich". That there appears to be no documentary mention of him does not mean that such a person did not exist.

That Heinrich may have been from this sort of background does not preclude a knowledge of Latin; he did not have to be a cleric to have a know-

¹⁰²⁾ Henking ('Die Stadt Schaffhausen im Mittelalter', pp. 200-201) also points to an order published in 1294 by the "Schultheiß" Egbrecht von Randenburg "Ordnung, Wie Zorn und Unfriede niedergelegt werden soll" and wonders what sort of unrest this might refer to – as a result of political disagreement between different parties within the town, as an early indication of unrest amongst the artisan class, or as the result of divergent allegiances, for or against, the House of Habsburg.

ledge of Latin. The newer professional classes of the new towns – doctors, lawyers among others – would have had a knowledge of Latin, and Latin was also the language of the administrator. A leading family as ambitious as the Hüns of Beringen would certainly have realised the importance of an education in Latin. It is known that there was a school in Schaffhausen as early as 1253 run by Magister Heinrich von Zurzach, himself a member of an old Schaffhausen noble family, and other teachers are also mentioned at around the same time.¹⁰³⁾

Heinrich's Background and Social Status and the evidence of the "Schachbuch"

In order to determine the social status of Heinrich von Beringen as an aid to discovering his identity commentators have to date concentrated on trying to determine whether he was of "knightly" caste ("ritterbürtig"), whether he was a cleric, which might explain how he came to have a knowledge of Latin sufficient to enable him to translate Jacobus' "Liber de ludo scaccorum"¹⁰⁴⁾, or indeed whether he was from a "bourgeois" ("bürgerlich") background.

¹⁰³⁾ Robert Lang, 'Schulgeschichte' in: *Geschichte des Kantons Schaffhausen von den ältesten Zeiten bis zum Jahre 1848* (Festschrift des Kantons Schaffhausen zur Bundesfeier 1901), Schaffhausen 1901, p.481; Henking 'Die Stadt Schaffhausen im Mittelalter', p. 191.

¹⁰⁴⁾ It has also been suggested to me that he might have had help from a third person in translating or understanding the Latin, not being able to understand Latin himself. It is true that in expanding and emphasising the narrative elements of his text it may be argued that he often needed no more than a knowledge of the bare bones of a story as presented in Jacobus' text, but there is no evidence that this was the case. He may anyway already have known

Zimmermann suggests that Heinrich did not belong to the knightly class;¹⁰⁵⁾ Hans Lambel suggests that this statement is not proven by Zimmermann;¹⁰⁶⁾ Lloyd considers his Augsburg Canon to be of knightly background;¹⁰⁷⁾ and those who favour Heinrich as having been the Brixen "Domprobst" also see him as coming from a knightly background.¹⁰⁸⁾ Zimmermann thinks that Heinrich was probably a cleric,¹⁰⁹⁾ although Lambel is doubtful about this.¹¹⁰⁾ On the other hand, both Zimmermann¹¹¹⁾ and Schulte introduce the idea that Heinrich may possibly have come from a "bourgeois" ("bürgerlich") background:

dieser Heinrich kann auch bäuerlichen oder städtischen Geschlechtes gewesen sein.¹¹²⁾

These conclusions are too often reached and communicated by quoting relatively insignificant sections of Heinrich's work or by making isolated, unexplained and unsubstantiated statements:

sein geistlicher Stand tritt aber in dem moralisch-didaktischen Tone immer wieder zutage.¹¹³⁾

many of the stories he was re-telling. The possibility of this as a way of understanding his source Latin text seems most unlikely.

¹⁰⁵⁾ *Schachgedicht*, p. 404.

¹⁰⁶⁾ Hans Lambel, Review of Zimmermann's doctoral thesis, *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 27 (1876), p. 780.

¹⁰⁷⁾ *Studien zu Heinrich von Beringens Schachgedicht*, p. 44.

¹⁰⁸⁾ Cf. Schmidt, 'Heinrich von Beringen', col. 696; Gerard F. Schmidt, 'Heinrich von Beringen', in: *Neue Deutsche Biographie* 8, Berlin 1969, p. 406; Walther Killy, 'Heinrich von Beringen', in: *Deutsche Biographische Enzyklopädie* 4 (1966), p. 540.

¹⁰⁹⁾ *Schachgedicht*, p. 405.

¹¹⁰⁾ *Loc. cit.*, p. 781.

¹¹¹⁾ *Loc. cit.*, p. 404.

¹¹²⁾ Aloys Schulte, 'Die Reichenau und der Adel/Tatsachen und Wirkungen' in: Konrad Beyerle (ed.), *Die Kultur der Abtei Reichenau. Erinnerungsschrift zur zwölfhundertsten Wiederkehr des Gründungsjahres des Inselklosters 724-1924* (2 vols.), Munich 1925, p. 600

Where Cessolis had mentioned only three monastic orders and Heinrich adds a fourth, the Premonstratensians (verses 9019-9034), Zimmermann wonders whether Heinrich could himself have been a member of the Premonstratensian order;¹¹⁴⁾ Lloyd suggests¹¹⁵⁾ that the Augsburg Canon would officially ("amtlich") have had nothing to do with the Premonstratensians, although he could have had friends who were members of this order.

What is more important than what Heinrich's personal background may have been is to look at the work as a whole and to determine to whom it is addressed, what it has to say and what its purpose was. Whether Heinrich may or may not have been a cleric, there is remarkably little content in the "Schachbuch" which may be termed as "religious". Indeed, Cessolis, free to choose to a very large degree what station, rank, profession or occupation each of his chess-pieces should represent, makes none of them represent the Church.

Miracles and unexplained events do occur in some of the stories re-told in the "Schachbuch". In the story "Wie ein wirt zwain pilgreimen einen silberein chopf haimleich in iren sagk stiez, do si hincz sand Jacob wolten geen, vnd der wirt ward erhangen darumb" (verses 8018-8200) one of the pilgrims, the son, is hanged for theft, the silver vessel having been planted in his luggage by an innkeeper. As the father returns from Santiago, the son, whose living body is still hanging on the gallows – St James has saved him –

¹¹³⁾ Lloyd, *Studien zu Heinrich von Beringens Schachgedicht*, p. 44.

¹¹⁴⁾ *Schachgedicht*, p. 405.

¹¹⁵⁾ loc. cit., p. 43.

addresses him, and together they can exact retribution on the innkeeper. The purpose of the story is not an explicitly religious one. The story is told because it is a good story, but it is also a vehicle to encourage innkeepers to deal with their guests honestly:

Her wirt, ir sullet merckchen eben,
vnd wellet ir wirtleichen leben,
so fliehet solichew funde
vnd so getane sunde. (verses 8197-8200).

This is just one of a number of stories which are used to communicate good advice to those involved in the "hospitality industry". The story before this one, "Wie ein pferd eins wirtes knecht vieng, do er im daz futer stal" (verses 7946-8017), emphasises the importance of employing honest staff ("gesinde"), but the message at the end is similar:

Her wirt, welt ir euch han in hüt,
so zimpt euch getrewer müt,
vnd daz dem gast seiner hab
von euch icht werde geprochen ab
mit valsch oder mit vntrewen,
oder ez mag euch gerewen. (verses 8011-8016).

In the story told in verses 9179-9340, "Wie ein pueb vnser frawn pild mit einem plossen messer warf, daz ez des plutes derran", a knife thrown at a statue of the Virgin causes it to bleed, and the eyes of the gambler who threw the knife pop out of his head. He is condemned to a life of making good this evil and succeeds in henceforth avoiding all sin.

In the story of St Bernard, "Wie sand Bernhart mit einem pueben spilet" (verses 9377-9458), Bernard wins in a game of dice by throwing nineteen with three dice when one die miraculously splits in two to show both the one and

the six. The losing gambler recants his sin of gambling, turns to God, rejects all sin and becomes a monk.

These are not theological themes; the stories are told with the intention of turning gamblers from their chosen vice:

Durch die getat ich ratten wil,
daz menickleich sich hute vor spil,
wann sein mag nymmer werden rat,
wer sich gar an den würffel lat.
Er pringet in ze armüten. (verses 9341-9345).

The stories are also told because they are good stories. They are narrated in a way which entertains. They contain drama, humour, the unexpected. They show Heinrich at his best as a story-teller, an activity at which he excels. That is why they were included in Add. 24946.

The "Liber de ludo scaccorum" contains nothing of the theological debate and argument that might reasonably be expected to have occupied the thoughts and guided any literary output of prominent clergy in towns such as Augsburg or Brixen, neither does it mirror what might be expected to have been produced within a closed monastic community. As a member of a mendicant preaching order – and primarily an urban order – Jacobus de Cessolis would have been as familiar with urban life and with the urban populace as he was with more contemplative activities. Konrad von Ammenhausen as a secular priest ("Leutpriester") would also presumably have had considerable, predominantly if not exclusively contact with an urban population. The very name Pfarrer zu dem Hechte suggests that he too inhabited a

similar urban environment, and one might not unreasonably envisage that Stephan von Dorpat may perhaps have been a layman but nonetheless also an urban dweller. As the "Liber de ludo scaccorum" was both produced by and later found imitation by way of translation by authors whose one common characteristic was their closeness to and experience of the new urban way of life, it might not be unreasonable to speculate that Heinrich von Beringen himself lived in a similar urban environment and was similarly inspired to address some of the questions posed by that environment and to address himself to members of that new environment.

It may or may not also be of some significance that the stories re-told by Jacobus are taken predominantly from classical sources rather than the perhaps more theological debates of the early Church Fathers. It may simply be that the best stories come from classical sources. But – if Jacobus' later translators all had sufficient knowledge of Latin to be able to understand the "Liber" – then it may also be that a study and learning of Latin in an urban rather than in a monastic or Church environment tended to refer to the classical tradition rather than that of the Church Fathers and was one with which they could more readily feel at home. (This does not, however, explain why one often has the impression that Heinrich – or perhaps it is just the scribe of the Stuttgart manuscript – is not really too familiar with the sources which, via Jacobus' text, he himself is quoting.)

Similarly, there is little which addresses itself to the tastes and demands of a courtly audience. There is one notable exception. In the story of

Pfisistarcus' daughter and the young man who kisses her, "Wie ein jungling dem herczogen Pfystarco sein tochter gar frewntleichen chusset" (verses 512-573), the mother's demand for punishment solicits the following reply from Pfisistarcus:

Sull wir die totten, die vns gern
lieb vnd mynne wolten gewern,
was zimpt vns dann an den beiagen,
die vns hazzige hercze tragen? (verses 564-567).

These wise words are the point of the story, but in verses 518-543 Heinrich does suddenly launch into a complaint about "Minne", how she brings "lieb" and "layt" and plays havoc with one's peace of mind. "Werde Mynne" (verse 537) and "Fraw Mynn" (verse 553) are addressed personally in allegorical terms. These verses stand out against the otherwise more mundane nature of the story, and Heinrich seeks to make them seem like an absent-minded excursion, when he regains his composure and continues the story – although with a hint that the young man has been made to act as foolishly as he knows that "Frau Minne" can make him act, and has just done so:

Von dem ich hube ze sagen an,
der mynne gernde iunge man
ward von der mynne darczu pracht,
das im ein dorleich volgen nacht. (verses 544-547).

Love appears in other stories, but not in the guise of "Frau Minne". In the story of Rosmilda and Kathamus (verses 1581-1671) the theme is betrayal and how retribution is brought, even by the hand in whose favour the betrayal was enacted. The story of Lucretia (verses 1086-1399) is about her chastity and the noble toll she takes upon herself when this is violated. Although Baldach is smitten by "Minne" as if by some foul and certainly debili-

tating disease (verses 5195-6224) the point of the story is the nature of true friendship. There is similarly nothing in Heinrich's "Schachbuch" which could be described as "heroic" or "epic".

Whether Jacobus' treatise was addressed solely or primarily to the nobility or to both the nobility and the populace, Heinrich's poem is clearly addressed to both, and he addresses personally members of all stations, ranks, professions and occupations within society. It is noticeable that the populace seems to be as worthy recipients of his wisdom as the members of the nobility and the ruling classes – indeed, some 2,000 more lines describe and are addressed to the populace than to the nobility. Whilst in describing the noble pieces of the chess-board Heinrich could engage in more philosophical questions like the nature of kingship and the principle of primogeniture (verses 899-923), Heinrich was also addressing himself personally very much to the members of an "urban" audience and addressing questions relevant to the practical, everyday lives of those living in an urban environment. In the light of this it may not be wrong to ask whether he himself might have come from an urban background and environment.

"Henricus dictus Beringer" 1309

Peter Paul Albert has also attempted to identify Heinrich von Beringen. In his History of Radolfzell¹¹⁶⁾ he proudly proclaims:

Mit grösserem Recht als jeder andere Ort darf Radolfzell den

¹¹⁶⁾ Peter Paul Albert, *Geschichte der Stadt Radolfzell am Bodensee*, Radolfzell 1896, p. 489.

um 1300 lebenden Dichter Heinrich von Beringen, den Verfasser des ersten deutschen Schachbuches, den Seinigen nennen.
 . . . Es kann für unsere Stadt um so mehr in Anspruch genommen werden, als ein Zweig der Familie [the widespread family von Beringens] seit der Mitte des 13. Jahrhunderts, speciell (*sic*) ein "Henricus dictus Beringer" für das Jahr 1309, hier urkundlich belegt ist.

In a later article¹¹⁷⁾ Albert connects this "Henricus dictus Beringer" (the epithet is strangely similar to the epithet "genannt von Beringen" used by that particular branch of the Hün family of Beringen and Schaffhausen) to a noble family from the island of Reichenau ("Reichenauer Ministerialienfamilie"), himself from Böhringen but living in Radolfzell. Whilst Albert in his turn also lists a good number of various branches of a "von Beringen" or "von Böhringen" family and demonstrates the popularity generally of the name Heinrich, he has little more to say about the Henricus he has mentioned.

Albert offers no proof that this Henricus had any connection with literature, let alone that he was the author of a "Schachbuch", neither is there any proof offered as to his connection with a family on the island of Reichenau. We know only that he was resident in Radolfzell. Yet this would seem to be the only known reference to a Heinrich von Beringen living at about the same time as the composition of the "Schachbuch". This would seem to invest it with some significance. Albert tends, as others have done, to limit his discussion of the possible social status of Heinrich von Beringen to the question of whether he was of noble or clerical background, but, having discussed various candidates – including a family of peasant stock in Haslital

¹¹⁷⁾ 'Über die Heimat Heinrichs von Beringen, Verfassers des ersten deutschen Schachgedichts', in: *Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins*, Neue Folge, Band XVIII, Heidelberg 1903, pp. 9-23, here p. 9.

in the Bernese Alps –, he finds that he too is unable with any degree of certainty to identify the author of the "Schachbuch".

In his History of Radolfzell Albert comments:

Sein [Heinrich's] Werk kennzeichnet den Übergang der höfischen Lyrik zur bürgerlichen Didaktik,¹¹⁸⁾

which two elements, particularly the latter, we find in Heinrich's "Schachbuch".

It must surely be in an urban environment that we must seek its author, as a product of such an environment and with an interest in the harmony within such an environment.

The document ("Urkunde") to which Albert refers is itself a transcript and is to be found in the "Kopialbuch 'A'" of the "Stiftskirche" in Radolfzell and today resides in the "Pfarrarchiv Radolfzell".¹¹⁹⁾ It reports:

dass Konrad von Homburg zu Stahringen Heinrich von Beringen, der in Radolfzell sesshaft ist, mit zwei Hofstätten, der oberen Mühle und einer Fruchgülte von der niederen Mühle zu Orsingen [some 18 kilometres north of Radolfzell] belehnt.

It may seem likely that the apparent relatively modest circumstances of this Heinrich might preclude him from being the author of the "Schachbuch". We are unaware, for instance, whether there was a school in Radolfzell at this time where he might have learnt his Latin. But yet an urban residence with interests in the country mirrors the situation of the Hüns of Beringen.

¹¹⁸⁾ *Geschichte der Stadt Radolfzell am Bodensee*, p. 489. I have also come across the term "Stadtdidaktik" to describe a particular genre of literature, a genre into which it might fairly be argued that Heinrich's work could fit.

¹¹⁹⁾ I am grateful to Hildegard Bibby of the "Stadtarchiv Radolfzell" for information on this document. Its contents are put here into modern German.

It may be that mention of wishing to drown the "pueben" in the Rhine (verses 8679-8682) rather than in the Zeller See brings the area of search back to Schaffhausen and Beringen itself. Heinrich's own words, unless no more than purely formal literary self-deprecation:

Ich mus mich zu den venden zelen (verse 10,760)

clearly suggest a status not dissimilar to that of the Heinrich von Beringen of Radolfzell or to an undocumented Heinrich, perhaps a (lesser) member of the Hün family, living perhaps a relatively modest life among the new but still privileged and educated (upper) middle and professional classes of Schaffhausen.

It seems unlikely that we will ever identify Heinrich von Beringen with any degree of certainty, but it is surely in this sort of urban environment that we ought to be seeking him rather than amongst the (higher) nobility or the clergy and in more distant places like Augsburg or Brixen.

The Manuscripts of Heinrich's "Schachbuch" and Principles Underlying the
Transcription for this Edition

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, Cod. poet. et phil. 4^o 25¹²⁰⁾ (and its missing folio, now Frankfurt am Main, Stadt- und Universitätsbibliothek, Ms. germ. oct. 20¹²¹⁾) is on paper, originates from South Eastern Germany and is in Bavarian dialect. At the end of the List of Contents, "Tabula Schahorum", on folio 166^r the scribe has noted in rubricated script that his work was completed on 7th October 1438. This date has been added immediately below by a later hand in Arabic numerals, this addition repeated in the same hand on folio 1^r and in a different hand on the recto side of the restored folio (folio 34A^r here).

There are 166 folios numbered in a modern hand (there would be 167 including the restored folio); folio 168 is blank. The scribe has numbered the first nine folios in rubricated Roman numerals, but this numbering goes no further than folio 9. The folios are gathered into fourteen quires of twelve folios, the final line of the twelfth folio noted at the bottom of the folio to match up with the first line of the next folio; the individual quires are numbered in Arabic or Roman numerals at the top of the first folio of each quire. As the modern folio numbering was clearly added after the loss of folio 34A, the third

¹²⁰⁾ See: Wolfgang Irtgenkauf and Ingeborg Krekler, *Die Handschriften der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart I, 2. Codices poetici et philologici*, Wiesbaden 1981, p. 90.

¹²¹⁾ See: Birgitt Weimann, *Die Handschriften der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main IV. Die mittelalterlichen Handschriften der Gruppe Manuscripta Germanica* (Kataloge der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main 5), (Wiesbaden) 1980, p. 100

quire comprises folios 25^r-35^v, the fourth folios 36^r-47^v, and so on. There are eight blank folios, but the arms of Oswald von Eck (before 1539 – 1573) have been crudely added on folio 7^v, presumably by Eck himself.¹²²⁾ The explanation for most of the blank folios would seem to be that the scribe wished to begin each of his new sections on a fresh recto folio side, although this is not adhered to as regards the beginning of Part Three, the pawns, and folio 144^r is inexplicably blank.

Irtenkauf and Krekler note that there are 33-36 lines per folio side, but often a verse is added next to the verse it follows poetically, that is to say that two verses appear on one line; indeed, this is the case with most folios between folio 71^r and folio 161^r. There appears to be no obvious explanation for this. The verse that follows is (almost) always the rhyming line. It might be suggested that the scribe may have been aware that for some reason he had limited manuscript space to complete his task – yet he still insisted on beginning each new chapter on a fresh (and recto) folio side. It would surely be totally unrealistic to suggest that the scribe was copying exactly from a source which reflected the poet himself leaving a line out which he found difficult to complete, so that he could go back later to add a suitable line with a suitable rhyme.

The manuscript is not illuminated, but rubrication is used for specific purposes. Each new Part and chapter is headed in rubricated script. Where the Latin manuscript, Bloomington (Indiana), Lilly Library, Indiana University,

¹²²⁾ Albert, 'Über die Heimat Heinrichs von Beringen', pp. 16-17.

Ricketts 194, divides Jacobus' work into different "paragraphs" within each chapter, so the scribe of the Stuttgart manuscript divides his work into "sections" which generally correspond. These sections seem indicated by a small symbol in black ink, often duplicated in red, and each new section is furnished with a rubricated initial (not always fulfilled) and a rubricated marginal heading (this again, to judge from the list in the "Tabula Schahorum", not always provided). Appropriate comments are provided in each case in the apparatus of the edition which follows.

Occasionally the rubricator has taken the opportunity to embellish a page with patterned line decoration, notably folios 147^v, 154^r, 158^v 159^r, but most notably the restored folio 34A^v where a number of birds are portrayed in a relatively simple but yet rather fine piece of decoration in red and black. Perhaps this might explain why it was removed from the whole manuscript. Following the text of the work is an index, "Tabula Schchorum" (*sic*), folios 162^r-166^r. It is an index only in the sense that it repeats the side headings which appear in the body of the main text. Occasionally a "section" heading which appears in the index has not been incorporated into the main body of text.

On folio 1^r, alongside notes added by later hands to explain Cessolis as the original Latin author and Heinrich as the translator into German, appear the name of Oswald von Egkh (Eck) and the note "Ex Bibliotheca Chrombergica". It is generally held that Oswald von Eck was the owner of the manuscript in the middle of the sixteenth century. Albert suggests that the manu-

script of Heinrich's "Schachbuch" may have been given to Eck by the poet Hartmann Schopper (1542-1595)¹²³⁾, but there is no proof for this. What is known is that Eck, in order to settle debts, was forced to sell his father Leonhard's large library of books. Those not sold to Erasmus Neustetter would seem to have passed into the possession of the library of the Benedictine Canons of Comburg and thence to the Württembergische Landesbibliothek when this latter library was dispersed in 1803.

London, British Library, Additional Manuscript 24946 is a "Sammelhandschrift". It is also on paper and also from the fifteenth century, albeit from the later fifteenth century, possibly around the 1470s.¹²⁴⁾ It is also in Bavarian dialect and very possibly from Nuremberg.¹²⁵⁾ It contains 293 folios gathered into 25 quires of 8-12 folios each¹²⁶⁾ and contains 186 individual poetic works (if each extract from Heinrich's "Schachbuch" is counted as a separate poetic work) from the thirteenth, fourteenth and fifteenth centuries. Apart from the

¹²³⁾ Albert, 'Über die Heimat Heinrichs von Beringen', p. 18.

¹²⁴⁾ See: Lambert, *Additional Manuscript 24946*, pp. 51-57.

¹²⁵⁾ The linguistic features which mark the dialect as Bavarian are described in detail in Lambert, loc. cit., pp. 38-44. A number of eminent commentators have suggested a Nuremberg provenance for the manuscript, and this and East Franconian elements within the language, together with other hints as to a Nuremberg provenance, are considered in detail in Lambert, loc. cit., pp. 44-50. Although the dialect spoken around Nuremberg would have been East Franconian, Nuremberg would seem to have been a most cosmopolitan city at the time, as Conrad Celtis – writing only some twenty or so years after the manuscript was produced – reports: "Erstaunlich ist, dass an den vier Toren der Stadt und an ihren Plätzen die Bürger in ganz unterschiedlichen Dialekten reden: schwäbisch, fränkisch, bayrisch und oberpfälzisch, je nachdem, wie sie im Gespräch mit den verschiedenen fremden Besuchern der Stadt an deren Ausdrucksweise Geschmack finden und sie sich angewöhnen, wie ja auch die Stadt gewissermaßen an vier Landschaften grenzt." (Gerhard Fink (ed. and transl.), *Konrad Celtis 'Norimberga'*, Nuremberg 2000, p. 42) It seems reasonable to assume that individual speakers of these dialects would also have made their homes in Nuremberg.

¹²⁶⁾ Lambert, loc. cit., pp. 35-36.

last three works, folios 287^v-293^r, which are later additions in three different hands, it is the work of one scribe, possibly the owner of the manuscript performing his own scribal work.

Like the Stuttgart manuscript it is not illuminated, but rubrication is used to separate off its various sections. In this respect less ambitious than the Stuttgart manuscript, which provides a rubricated heading to each of its parts and chapters and rubricated side headings (albeit not without omission or error) to denote each new section or paragraph within the chapter, Add. 24946 uses rubrication (inconsistently, i.e. only at the beginning of the manuscript) to note the first two or three sections but then consistently heads and notes a title for (almost) each of the individual works it contains. The first letter of each line is also pierced with a rubricated oblique stroke. It is also less ambitiously structured than the Stuttgart manuscript. Whereas the Stuttgart manuscript begins each new chapter on a fresh (usually recto) folio side, Add. 24946 runs as one continuous text, the individual works it contains punctuated only by a rubricated heading for each work in the main body of the script. On two occasions, however, where a poem happens to begin on a fresh folio side the scribe has forgotten to provide a heading.¹²⁷⁾ Indeed, such is the unrestricted flow of the text that the heading to der Stricker's "Der Rabe mit den Pfauenfedern" appears at the bottom of folio 68^r and the poem itself begins on folio 68^v. The same situation exists with "Der Mann mit dem Stabe", "*Von ainem hundert*", (folios 82^v/83^r) and the extract from Heinrich von Beringen headed "Aber von einem Ritter" (folios 260^r/260^v).

¹²⁷⁾ See: Lambert, *Additional Manuscript 24946*, Appendix I, pp. 231-241.

This element of the structure of the two manuscripts illustrates a difference in purpose and intent. The purpose of the Stuttgart manuscript was quite simply to copy the "Schachbuch" from an existing manuscript and thereby to produce a further copy. The purpose and intention of Add. 24946 is less clear. Whatever its (unstated) precise purpose and intention was at the outset it seems clear that it could not have foretold what it would look like when it was finished. The two sections of Teichner and "Freidank" poems (the "Freidank" poems were misidentified by the scribe but were nevertheless taken from an identifiable related manuscript, Codex Vindobonensis 2705) may seem to suggest a purposeful and disciplined beginning to a collection of works – although the fact may be that these two collections of works may only reflect what the scribe/owner of the manuscript found "available" to copy rather than what he would ideally have wanted or found it incumbent upon himself to copy. After this a wide range of material was added in a much more undisciplined and uncollated fashion, and the structure of the manuscript also seems to suggest that some material was added to fill up folios which happened to have blank spaces upon them. And even when a list of contents and six religious poems were added to the beginning of the manuscript (these folios preceding the modern-numbered folio 12^r which had been the original folio *j* as numbered by the scribe), this did not prevent the addition of a further three poems, albeit by different hands, on blank folios at the end of the manuscript.

Although Add. 24946 may thus seem to be very much of a jumble, it does contain a wide range and a comprehensive collection of works of medi-

aeval German literature – der Teichner, der Stricker, other "Kleindichtung", Oswald von Wolkenstein, Peter Suchenwirt, a (dispersed) collection of "Minnereden", "Visio Philiberti", Andre von Esperdingen, "Disticha Catonis", extracts from Heinrich von Beringen, a certain amount of unidentified material and even two sexually crude poems, one by Hans Rosenplüt – which illustrates what may have been popular, or at least available to read and to copy, in the latter half of the fifteenth century. Its importance as a manuscript lies not least of all, however, in the fact that it contains a number of *unica*.¹²⁸⁾

Little is known of the history of Add. 24946. We must assume it to have spent perhaps most of its life in private hands. It may have been in the possession in 1838 of J. A. G. Weigel, but it is known to have been in the possession of his son T. O. Weigel in the late 1840s, for it is twice described by him.¹²⁹⁾ It is not known how it came into the possession of Guglielmo Libri, but it was bought by the British Museum at an auction sale of Libri's books on 29th July 1862.¹³⁰⁾

It has been stated above that the object of this edition is to present as true as possible a reproduction of the text of Heinrich's "Schachbuch", i.e. by not rendering it into a "normalisierte mittelhochdeutsche Dichtersprache", but at the same time to make it a comfortably readable text, unencumbered by the too slavish reproduction, for example, of abbreviations employed by the

¹²⁸⁾ See: Lambert, *Additional Manuscript 24946*, pp. 125-132, 58-124 and Appendix IV pp. 253-264.

¹²⁹⁾ 'Beschreibung der Handschriften' pp. 220-224 and 233-237; *Catalog einer ausgewählten Sammlung*, pp. X-XIX.

¹³⁰⁾ See: Lambert, loc. cit., p. 5 and Appendix II, pp. 242-247.

scribe. The text has been punctuated to form sentences beginning with a capital letter, and proper nouns have also been furnished with a capital letter. Speech has been enclosed within inverted commas. Abbreviations used by the scribe, most commonly to represent *-er* or the nasal stroke to represent *-e*, *-n*, *-m*, *-en* or *-em*, have been transcribed in full as appropriate.

Where the scribe may have seemed unsure as to whether to join separable and inseparable prefixes to the verb – and in the vast majority of cases in the Stuttgart manuscript they are not joined – the prefixes have been left unjoined, particularly as occasionally the prefix and verb are clearly meant to be separate, as when they are split over two lines, as for example:

Auch sullen der kunygin mit
wonnen rain weipleich sit (verses 1406-1407),

Sullen auch dem gerichte pey
wonen, des bedarf man wol (verses 4756-4757),

daz er recht fur die porten aus
gestossen werde oder in die maus (verses 8293-8294).

The one exception to this principle is where there are *"er"* as separable prefix and *"er"* as the third person singular personal pronoun in close proximity, where the prefix has been joined to the verb in order to make the line or lines more readily understandable. The constituent parts of compound nouns are also rendered – and usually left apart – as written by the scribe.

Lines have been numbered. But the inclusion here of verses unavailable to Zimmermann on the missing folio has meant that the majority of lines have been re-numbered. Zimmermann's – and, where appropriate, Schiel's – line-numbering is given in square brackets on the right-hand side of the page.

Dotted lines in the main text indicate one or more missing lines, determined by there being no rhyming line or an obvious lack of sense in the progression of the text. * * * in the text indicates a relevant endnote.

Diacritic signs posed problems; *ÿ*, *ë* and unlauded *w* are rendered simply as *y*, *e* and *w*; other unusual lettering, including unlauded *r* (verse 1250) and *ī* (*gīr*, verse 5916), are similarly simplified. Unlauded *a*, *o* and *u* posed initial problems in the Stuttgart manuscript. Closer examination suggested that the scribe had gradually become lax in rendering a clear two-dotted umlaut and often rendered the sign as two strokes or similar. All such diacritic signs have been read as umlauts and are rendered as *ä*, *ö* and *ü*. Diacritic signs over *a*, *o* and *u* in Add. 24946 posed greater problems;¹³¹⁾ only clear two-dotted umlauts are rendered as such here. Very occasionally in both manuscripts *û* is found. This is left as such; perhaps it is an untransposed remnant from a source manuscript.

An apparatus has been provided consisting of up to four elements, and in this order:

1. The marginal headings which appear in the main body of the text followed in brackets by the form of the heading as recorded in the index on folios 162^r-166^r. Notes are also made where, for instance, there is no accompanying rubricated initial or where there is an appropriate heading in the index which has not been recorded in the main body of text.

¹³¹⁾ See: Lambert, *Additional Manuscript 24946*, pp. 43-44.

2. Readings from the text which are obvious mistakes on the part of the scribe. Corrections of these mistakes are inserted written in italics in the main body of text.
3. In Part Three the parallel Latin text from Ricketts 194. As far as possible this has been inserted to "match up" with the German text on the page.
4. The corresponding reading from Add. 24946. Where verses are missing in Add. 24946 this is indicated by dotted lines. Where, occasionally, verses occur in Add. 24946 which do not appear in the Stuttgart manuscript these are preceded by a vertical line, "|".

The Latin parallel text from Ricketts 194 retains its Latin orthography, whereby the commonest feature is –e for classical Latin –ae.

The "Liber de ludo scaccorum" and Ricketts 194

We know that Jacobus de Cessolis, as a Dominican, was a member of a preaching order; the incipits and/or explicits of many of the manuscripts of his "Liber" tell us this, including the final lines of manuscript Bloomington (Indiana), Lilly Library, Indiana University, Ricketts 194, the manuscript chosen to provide the simultaneous Latin text in part of this current work:

Hunc autem libellum ad honorem et solatium nobilium et
maxime ludum scientium ego frater Jacobus de Cesulis ordinis
predicatorum composui et ad hunc finem produxi, donante illo,
a quo descendit omne datum optimum et omne donum perfectum.

(Ricketts 194, page 136)

This information seems reliable, for Ricketts 194 is amongst the earliest of the extant manuscripts, and in any case Heinrich von Beringen, himself a contemporary of Jacobus, gives us the same information:

Eyn geistlich herr, ein meister,
ein volger vnd ein laister
Sand Dominicken lere,
wertleicher diet durch ere
den sin vor mir betichtet hat. (verses 37-41).

Jacobus de Cessolis is not mentioned at the beginning of Ricketts 194, but the same explanation of what occasioned the work and its subject-matter and purpose is given as in the typical opening lines quoted on page 26 above:

Multorum fratrum ordinis nostri et diversorum secularium
precibus persuasus, dudum munus requisitum negavi
ut transcriberem solatij ludum scaccorum, videlicet
regiminis modum, ac belli humani generis documentum.
Sane cum illum ad populum declamatorie predicassem,
multisque nobilibus placuisset materia, honori eorum ac
dignitati curavi adscribere; monens eos ut si formas eorum
menti impresserint, bellum ipsum et ludi virtutem, corde

poterunt faciliter obtinere. Hunc autem libellum de moribus
hominum et officiis nobilium, si placet, intitulare decrevi.

(Ricketts 194, page 1)

Having apparently delivered sermons ("ad popule[m] declamatorie predicassem") and these sermons having been well received at least by his fellow friars and by a number of lay people, Jacobus has given in to requests from them and is to set the sermons out in written form. The content is two-fold: he is to describe the pleasures that can be derived from the game of chess, itself a reflection of the struggles ("belli") and behaviour of man, and he is to make the work – and this is the purpose of the work – a reminder of the moral duties of all within urban society. It may perhaps be noted that in this, one of the earlier of the manuscripts, Jacobus addresses himself solely to the nobility. In the explicit he tells us that the text has been written "ad honorem et solatium nobilium" and in the incipit that the work treats only "de officiis nobilium".

One might be forgiven for surmising that "ac populum" may have been added to manuscripts at a later date, perhaps when the newer orders had increased their importance and influence in urban society, perhaps even by others to remind these newer orders that they too had duties and responsibilities within society and/or perhaps even by scribes with less of a deference towards the nobility and more of a faith and belief in these newer, lower orders. This same dichotomy is seen in the most common titles given to the work: "Liber de moribus hominum et officiis nobilium sive super ludo

scacchorum" and "Liber de moribus hominum et de officiis nobilium ac popularium super ludo scaccorum".

For a work which is generally seen as including at an early stage and addressing the newer layers of urban society the idea of preaching about the duties and behaviour of the populus in a way which pleases (only) the nobility may seem to take on a slightly less enlightened tone. But if this interpretation has any sort of validity it is also ironic that the rules of the game also allow for a humble pawn to rise to the heights of the social ladder. Müller quotes Alphonso the Wise's rules on the game (1283): "E esto es por que suben del estado delos menores al delos mayores".¹³²⁾ And in his explanation of the rules concerning the permitted moves of the pawns Jacobus himself confirms: "Nemo ergo tales populares despiciat, quia tam ad imperium quam ad summum pontificatum uirtutibus plenos et gratiis legimus peruenisse" (Ricketts 194, page 132).

It is the case that sermons are often constructed by taking something concrete and tangible and using this as a vehicle to which to attach and illustrate more abstract ideas. We must assume one more biographical fact about Jacobus – that he knew how to play chess, for he does explain the rules of the game. But for such an analogy to be effective the audience too must have at least some idea of the nature of the game, and one wonders how far down the social scale (but presumably spreading out over time) such knowledge may have penetrated.

¹³²⁾ *Der Arzt im Schachspiel*, p. 24. Alphonso's rules are reproduced in translation on pp. 60-67.

The work is thus both a manual on chess and a guide to morally responsible behaviour within a social context. Given where most of the emphasis is placed in the opening lines of the poem and considering the time and circumstances of its composition, the latter is quite clearly meant to be the more important element. From a modern perspective the truth is that changes in the rules of chess have occurred which make the "Liber de ludo scaccorum" no longer relevant as a chess manual, whilst the more philosophical content has retained its importance as far as literary and social history are concerned.

The "Liber de ludo scaccorum" is carefully constructed. It is divided into four parts ("tractatūs"), each of which is further sub-divided into a number of chapters ("capitula"). It would appear that most extant manuscripts either clearly list these parts and chapters together at the beginning of the whole text or – as in the case of Ricketts 194 – introduce each of the four new parts at the relevant point in the work with a note of its own particular chapters. It will help to illustrate this and to give a clearer idea of the contents of the work by listing the parts and chapters as they and their contents are recorded in Ricketts 194. Ricketts 194, having listed content of part and chapter at the beginning of each part, further heads again each of the chapters as it begins.

The first page of the manuscript is headed:

Prologus super librum de ludo scaccorum. (page 1)

Parts and chapters are recorded as follows:

Primus tractatus est: De causa inuentionis huius ludi.

Capitulum primum: Sub quo rege hic ludus inuentus est.

Capitulum secundum: Quis ludum inuenit.

Capitulum tertium: De triplici causa inuentionis huius ludi. (pages 1-2)¹³³⁾

Tractatus secundus: De formis scaccorum nobilium.

Capitulum primum: De forma regis et de hiis que ad regem pertinent.

Capitulum secundum: De forma regine et moribus eius.

Capitulum tertium: De formis alphilorum, officiis et moribus eorum.

Capitulum quartum: De militibus, officio et moribus eorum.

Capitulum quintum: De forma roccorum, officio et moribus eorum. (page 9)¹³⁴⁾

Tractatus tertius: De formis et officiis popularium.

Capitulum primum: De agricultura.

Capitulum secundum: De operariis fabrorum.

Capitulum tertium: De lanificio.

Capitulum quartum: De mercatoribus et campsoribus.

Capitulum quintum: De medico et pigmentariis.

Capitulum sextum: De tabernariis et hospita tenentibus seu albergantibus.

*Capitulum septimum: De ciuitatis custodibus, officialibus communis et
pedagiariis.*

*Capitulum octauum: De prodigis, ribaldis et lusoribus ac cursoribus. (pages 70-
71)¹³⁵⁾*

*Incipit tractatus quartus. (Other manuscripts have Tractatus quartus de
progressu et moto eorum or de motu et progressu
eorum.)¹³⁶⁾*

Capitulum primum: De scaccherio in genere.

Capitulum secundum: De progressu regis.

Capitulum tertium: De progressu regine.

Capitulum quartum: De progressu alphilorum.

Capitulum quintum: De progressu militum.

Capitulum sextum: De progressu roccorum.

Capitulum septimum: De progressu popularium.

Capitulum octauum: Epilogus premissorum. (pages 114-115)¹³⁷⁾

¹³³⁾ The explanation presented here is regarded as being historically completely incorrect. See Müller, *Der Arzt im Schachspiel*, pp. 8, 12, 16, 18.

¹³⁴⁾ Further information is given on the *alphiles* where this particular chapter begins on page 36: *De forma et officio alphilorum qui sunt regis assessores* and on the *rocci* where this particular chapter begins on page 57: *De forma et officio roccorum que sunt regis uicarij*.

¹³⁵⁾ Further information on which estates or professions the pawns represent is also sometimes given: *de lanifice, notariis, pellipariis, tonsoribus et aliis* (page 79), *de mercatoribus, pannorum telarum et campsoribus* (page 87), *de medicis, pigmentariis et chirurgicis* (page 93).

¹³⁶⁾ Cf. Burt, *Libellus de moribus hominum*, p. 4 and Köpke, *Mittheilungen aus den Handschriften*, p. 1

Within each of the chapters Ricketts 194 also divides the text into a number of paragraphs, each indicated by a marker in either red or blue at the beginning.

The descriptions of the individual chess-pieces and the estates they represent are also carefully constructed. First comes a description of the physical appearance of the piece, or how it should look in order to be an unmistakable representation of the estate or profession it represents. This is followed by statements as to the virtues or qualities each should possess in order to best fulfil its rôle in society, these virtues or qualities illustrated by stories from classical or biblical literature or reinforced by quotations from classical authors.

In order to provide a parallel Latin text it was necessary to choose a manuscript suitable for the task. It is not known how many extant manuscripts there are of Jacobus de Cessolis' "Liber de ludo scaccorum". Van der Linde lists more than 80 manuscripts¹³⁸⁾ (1874), but of that number four had recently been lost during the siege of Strasbourg, one seemed likewise to have gone astray – it would seem through carelessness – and an element of doubt hung over one or two more. Kaeppli's list¹³⁹⁾ (1975) contains in excess of 240 manuscripts, but his descriptions are extremely brief, for the most part less than one line in length. Plessow¹⁴⁰⁾ (2007) lists only 129 manuscripts. While

¹³⁷⁾ Differing separate chapter headings are: *de motu et progressu regis et natura eius* (page 118), *de motu et progressu regine* (page 123), *de progressu omnium popularium* (page 130), *Epilogus brevis omnium predictorum* (page 133).

¹³⁸⁾ *Geschichte und Litteratur*, pp. 34-112.

¹³⁹⁾ *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, pp. 312-316.

¹⁴⁰⁾ *Mittelalterliche Schachzabelbücher*, pp. 282-388

his bibliographies to each manuscript frequently contain the comment "nicht bei Kaeppli" and he was therefore adding to the general list, he does neglect a good many mentioned by Kaeppli (he mentions none of the manuscripts in London, Oxford, Cambridge or Manchester, for example), concentrating on manuscripts lodged for the most part in Central and Eastern Europe. Yet Plessow's descriptions of each of his listed manuscripts are excellent, brief but comprehensive, and with a thorough and useful bibliography.

Using Plessow's descriptions as a starting point it was decided to look at a number of manuscripts (via digital copies) to find one suitable for the task in hand. Among the guiding principles was, of course, that the manuscript should contain the full text. The condition of the codex was an important consideration, as were the demands that it should be easily legible, the desire to find as early a manuscript as possible, and the ease with which one might navigate one's way through the manuscript (via scribal notation of *exempla* and/or theme). Six manuscripts were considered:

Basel, Universitätsbibliothek, A II 10, folios 101^{ra}-124^{vb}

Bloomington (Indiana), Lilly Library, Indiana University, Ricketts 194, pages 1-136 and folios 64^r-68^r (listed by Kaeppli but not by Plessow)

Braunschweig, Stadtbibliothek, Msc 162, folios 2^{ra}-9^{vb}, 10^r, 11^r-32^r ¹⁴¹⁾

¹⁴¹⁾ The folio numbers quoted here differ from those quoted by Plessow, 3^{ra}-10^{vb}, 11^r, 12^r-33^r (*Mittelalterliche Schachzabelbücher*, p. 299) but Plessow's are still a little more precise than the folios 2-32 quoted by Kaeppli (*Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313). Those quoted by Plessow have in fact been crossed out in the manuscript and replaced by new and larger numbers, those quoted here. Old folio 3 has been re-numbered folio 2, and all subsequent numbers have been similarly moved forward by 1.

Cambridge (Mass.), Harvard University, Houghton Library, fMS Lat 169, folios 1^{ra}-36^{ra}

Graz, Universitätsbibliothek, Hs. Nr. 568, folios 1^{ra}-24^{vb}

Yale, University Library, Beinecke Rare Book and Manuscript Library, MS.

753, folios 212^{ra}-246^{ra} (the folio numbers 1^{ra}-35^{ra} given by Plessow run out at folio 21^r)¹⁴²⁾

Two of these manuscripts immediately proved unsuitable. The Braunschweig manuscript has suffered obvious water damage and is generally in poor condition. Although the water damage does not seem to have rendered it illegible at any point, particularly at the beginning of the manuscript there is much crossing out of text with marginal and interlinear scribal correction and comment flowing into and interfering with the original text. Where cross-references were made with other manuscripts (see particularly some of the endnotes in Part Three), it did seem to contain a full and true version of the text, but overall the final presentation was too confused and messy to recommend it as the manuscript to provide a parallel text. The text of the Yale manuscript too often varied from the text of the other manuscripts.

Any of the remaining manuscripts would have fulfilled the task to be demanded of it. In the end it was decided to use the Bloomington Ricketts 194 manuscript. Despite a number of pages where the text has faded over time – but is still legible – this manuscript has a large and easily legible text with

¹⁴²⁾ It is pure coincidence that three of these six manuscripts are now in the United States of America.

each new section or paragraph of each chapter clearly indicated in the text itself and with *exempla* noted marginally. It is also the earliest of the manuscripts.¹⁴³⁾ Very little information on the manuscript is available from secondary literature. Even with a digital copy to work from it still seemed necessary to examine the manuscript *in situ*.¹⁴⁴⁾ Following a visit to the Lilly Library I have been able to prepare the following description.

Bloomington (Indiana), Lilly Library, Indiana University, Ricketts 194 is on vellum, is the work of one scribe and was written in Italy in the fourteenth century. It contains 68 folios, each measuring 15 x 11 cm.; ruled guide-lines are still visible on some of its pages and the text is written in one column. The manuscript is bound in a cover of seventeenth-century Italian blind-tooled calf.

The ruled guide-lines produce consistently structured pages of twenty-three lines throughout the text both of the manuscript and of the index which follows the text, the area of space covered by script measuring some 10.5 x 7 or 8 cm., this centered well towards the top of the page with a noticeable amount of blank vellum (some 3 cm.) at the bottom of the page. Even in the index there are twenty-three lines per page, though some of these lines are blank, marking off a gap between the alphabetical groupings of the entries. The only exceptions are page 136/folio 63^v, where a later entry has been

¹⁴³⁾ Although an initial examination of the content of all of the manuscripts indicated that Ricketts 194 seemed to be a slightly more complete text, in the event it was still necessary to have recourse to manuscript Harvard fMS Lat 169 to provide some of the parallel text.

¹⁴⁴⁾ I am grateful to the Lilly Library at the University of Indiana firstly for providing me with a digital copy of the manuscript and then for allowing me to visit and examine the manuscript itself. The staff were most helpful in all respects.

made in the scribal hand but in a less resilient ink; folio 67^r, where a short twenty-fourth line continuing an entry has been accommodated in order to save transferring this to a new page; and folio 68^r, which is the final page of the manuscript. The 68 folios comprising the manuscript are gathered into four quires of twelve folios, then one of eight folios and a final quire of twelve folios. There are no blank folios apart from the final folio 68. At the beginning and end of the manuscript are two paper flysheets.

The pagination has been inexpertly added. The first two folios of the written text of the "Liber" are numbered "1" and "2" in the top right-hand corner, i.e. folios 1^r and 2^r. This would seem to be in a modern hand and in pencil. However, this folio numbering goes no further than this, until it is resumed again at folio 63 (page 135) and then continues until folio 68. Rather, the folio sides are numbered as pages, the page number added in Arabic numerals at the top centre of the page. Folio 1^r therefore becomes page 1, folio 1^v page 2, folio 2^r page 3, etc. This numbering is in an older hand but seems to have been added later than the copying of the main text. (Whilst it is in Arabic numerals, numerals in the main text are in Roman numerals, there also being a Roman "j" at top centre of folio 1^r/page 1 – this taken no further as a method of page numbering, however.) The page numbering is in a slightly finer, i.e. less heavy script than the main text. However, page 124 – between pages 123 and 125 – has been wrongly numbered as page 126. This will no doubt go some way towards explaining why page 125 also has its page number added in the top right-hand corner, presumably as some sort of verification of its true identity. Other features within the manuscript are also in

this finer script, be it that of the (main) scribe or of a second – or even third – annotator.

However, this method of pagination goes astray with the thirteenth folio of written text. What would be folio 13^r is numbered as page 25, and what would be folio 13^v is page 36. As there is no loss of text – indeed, page 36 is on the reverse side of page 25 –, this would clearly indicate a mistake on the part of the hand responsible for this numbering rather than constituting a loss of part of the manuscript.

This numbering continues as far as pages 135/136 (would-be folios 63^r and 63^v). Page 135 is numbered, page 136 is not. The index to the work, the "tabula super ludo scaccorum", begins on page 136, and it is from page 135 that folio numbering in the modern hand takes over again, page 135 bearing both the page number and folio number.

The question arises as to whether the index is or was originally a constituent part of the manuscript as a whole, or a later addition. The hand is the same as the one which executed the main text, using the same abbreviations in the index as in the text and with the same alternating red and blue capitals. The index depends on referring the user to the relevant page in the text, so that if he (or she) wishes to inform himself (or herself) about what makes a good king or queen, "Regis et regine distinctio" (folio 67^r), then reference is made to pages 9 and 16 respectively, where the text begins its description of the qualities which must abide in these two members of society.

Or if the reader is seeking reference to particular stories, for example "Humilitas et humanitatis ex^m in Phisistarco principe et Piro rege" (folio 65^r), then reference is made to page 10, where the story of Pisistratus is told, and to page 11, where the story of Pyrrhus of Epirus is told. The page numbers referenced are in the second, finer script.

This page numbering provides more precise points of reference as far as the index is concerned. It may be that it was felt that it was unnecessary to number the pages of the index because they did not need to act as reference points in the same way. This situation does suggest, however, that the index was (at some stage) executed as part of a planned undertaking. The page numbers referenced there are again in Arabic numerals, while the few numerals contained in the text are Roman numerals (e.g. "Refert Ual^{us} li. v^{us}", page 62; "Et recitat Au^{us} li. d' ci. d. li. iv", page 63; "Refert Val^{us} Maxi^{us} vij", page 64).

However, while most of the earlier reference criteria listed in the index by the scribal hand, e.g. "Amicitie ex^a in Phisistarco et Arispo" (page 136/folio 63^v), "Constantie et uirtutis ex^m in Marco Currio" (folio 64^r), have page references added only in the second finer hand, in many of the later listings the scribal hand has added some sort of reference which has then been crossed out with the page number added in the second, finer hand, e.g. "Pastoris boni ex^m ~~20. a.~~" (?) 106 (as an added correction) (folio 67^r), "Veritatis commendatio. ~~iv. a.~~" 83 (as an added correction). (It must be pointed out that

the crossed out references are difficult to make out and read correctly with any certainty.)

The manuscript has suffered a certain amount of damage. The cover is scuffed and holed in a number of places and little of the spine of the cover remains intact. The manuscript has also suffered from some sort of liquid damage to the outside edges of a large number of folios and to the bottom of the initial folios of text. This has not affected the legibility of the text in any way. But there is a small number of faded pages, for example pages 83, 86, 103, 106, 107, less so pages 119, 130 and 139, for which fading there is no obvious explanation, yet these pages remain legible, and the script in the manuscript generally speaking is still fresh and easily legible.

The Lilly Library has placed the production of the manuscript in Italy, and the script might suggest a date in the first half of the fourteenth century. The script is a rotunda variety of late Gothic. This, the overall neatness and clarity of the page and the alternance of red and blue inks might seem to substantiate the suggestion of a (northern) Italian origin.¹⁴⁵⁾

¹⁴⁵⁾ I am most grateful to Dr Paolo De Ventura at the University of Birmingham for providing this analysis of the script. Dr De Ventura has seen a similarity between the script and presentation of Ricketts 194 and the Egerton Codex 943 of the "Divine Comedy" in the British Library. From the Veneto family of manuscripts, the Egerton Codex could be dated to around the 1340s. Accompanying the manuscript in the Lilly Library is an "in-house file" which briefly describes and comments on the manuscript. It explains that the manuscript was "executed in the earliest part of the XIVth century (probably not later than 1305 or 1310)." If this is/were so, then the comment is justified that "the . . . manuscript becomes very important as written during the author's life time." However, this dating is not substantiated in any way. The tone of the description as a whole reads very much as if it may have been written to promote and "sell" the manuscript, possibly by an auctioneer or dealer

On the recto side of the first of the paper flysheets at the front of the manuscript is a note in Italian which describes the origin of the work and identifies its author.¹⁴⁶⁾ This is certainly a much later addition. Two dates are given, 1493 and 1534, which seem to be the dates of modern publications of the "Liber", and the literary commentators Quétif and Échard¹⁴⁷⁾ are also mentioned. This would tend to suggest confirmation of the manuscript's Italian origin and indicate that at the beginning of the eighteenth century the manuscript was probably still in Italy. Perhaps the new seventeenth-century cover and this note are in some way connected and indicative of an interest in the work of Jacobus de Cessolis on the part of its then owner. How long the manuscript remained in Italy and when it left Italy are not known. There is an erased ownership inscription at the end of the manuscript, but when the inscription may have been added and when erased are not known. In modern times the manuscript was obtained from Joseph Martini in 1911 but the Library notes that it does not appear in Martini's catalogues. The manuscript was from the collection of Coella Lindsay Ricketts (1859-1941) and came into the possession of the Lilly Library in 1965.

Certain numbers also appear on the paper flysheets: "23" at the top of and "500" at the bottom of the verso side of the first flysheet at the front and "100" at the top of the verso side of the second front flysheet. These are in a

(Joseph Martini?), and the most helpful staff at the Library seem in no hurry to give credence to the claims made.

¹⁴⁶⁾ I would again like to express my thanks and appreciation to Dr Paolo De Ventura at the University of Birmingham for transcribing and translating as much of the note as was easily legible and understandable.

¹⁴⁷⁾ Jacobus (Jacques) Quétif and Jacques Échard published their comments on the "Liber" in *Scriptores Ordinis Praedicatorum* in 1719-21. (See pp. 28-29 above.)

modern hand and again in pencil and would not suggest any sort of shelf-mark. At the top of the recto side of the first flysheet at the back of the manuscript appear "300.00" and "3f", the former looking perhaps, if anything, like a price. The "DeR 194" on the verso side of the final paper flysheet may be guessed to have something to do with the manuscript's present circumstances.

The incipit is of the sort that does not name Jacobus de Cessolis as the author of the work.¹⁴⁸⁾ Instead the author is named in its explicit:

Hunc autem libellum ad honorem et solatium nobilium et maxime ludum scientum ego frater Jacobus de Cesulis ordinis predicatorum exposui et ad hunc finem produxi donante illo a quo descendit omne datum optimum et omne donum perfectum. Deo igitur sit omnis honor et gloria in secula seculorum. Amen. Explicit deo opus, deo gratias. (page 136)

No information is given by the scribe as to the date or place of the composition of the manuscript or regarding his own name.

The manuscript is not illuminated, nor are there any illustrations of the game of chess being played or of the appearance of the members of the social classes being described and portrayed (which is often the case in other manuscripts of the "Liber de ludo scaccorum"), but different coloured inks are

¹⁴⁸⁾ There are a number of slightly differing incipits in the manuscript tradition of this work. Often the name of its author is given prior to the explanation regarding its inspiration: *Ego frater Jacobus de Cessolis, multorum fratrum ordinis nostri . . .* In van der Linde's list of manuscripts of the "Liber de ludo scaccorum" (*Geschichte und Litteratur*, pp. 34-112) and in Plessow's descriptions of manuscripts (*Mittelalterliche Schachzabelbücher*, pp. 282-388) the incipits are often quoted. It may be that these incipits will play a part in the work eventually of establishing the different strands in the transmission of Jacobus' work.

used and there is restrained decoration. Parts ("tractatūs") and chapters ("capitula") of the work are clearly signalled in rubricated headings, the chapters both as a list at the beginning of each part and as each chapter begins.

A most noticeable feature of the beginnings of these parts and chapters is that they are all furnished with an initial in red or blue extending over at least two lines and often with some form of decoration in the other of the two colours, this decoration generally less enthusiastically applied however as the text of the work progresses. Noticeable too is that these colours for the most part tend to alternate, yet not consistently.

Paragraphs within each chapter, that is to say each new story or *exemplum* or even brief added thought (e.g. "Patientes debent esse circa penas illatas", page 67; "Debet ergo agricola deum cognoscere, legalitatem habere, mortem contempnere, labori insistere", page 71), are marked by paragraph signs, and again these alternate in red and blue. Within these paragraphs individual sentences or clauses are picked out by the use of initial capitals furnished with a rubricated oblique stroke.

In the interests of producing as clear a page of text as is possible much care has been taken by the scribe in this way to make the various parts of his text as accessible to the reader as possible. There are also copious marginal notations to help the reader find his place. The beginnings of *exempla* are noted in the margin with the abbreviation "Ex^m" and the appearance of a

name with "Nomen" ("No^{mn}"), although often where no name is present. The names of quoted sources are often also noted in the margin, for example "Quintillianus" (page 7), "Ouidius" (page 14), "Macrobius" (page 18) and "Socrates" (page 42). Occasionally also the name of a source or a protagonist in a story is underlined in red within the text itself: "Dydim^{us}" (page 42), "Et ideo Augustus ait" (page 69), "Refert Val^{us} li. vi" (page 72).

There are two other types of notation worthy of mention, both in the finer hand. It is quite clearly the hand of the (main) scribe which is responsible for marginal annotation and for noting at the bottom of the last page of one quire the first word of the quire that is meant to follow, here at the bottom of folio 12^v/ page 24, folio 24^v/page 48, folio 36^v/page 82, folio 48^v/page 106 and folio 56^v/page 122. But while the end-of-quire notations are clearly in the heavier ink and in the hand of the (main) scribe, each has been decorated by being enclosed in a box furnished with further lighter penwork decoration.

Another feature of the manuscript and aid to navigation within the text is the fact that on almost every page of the manuscript (not on pages 36, 42, 46 and 93) beginning on page 10 (pages 1-9 do not deal with the members of society dealt with in the work) and ending on page 114 (pages 115ff. deal with the explanation of the chess moves and include the index) there is in the top right-hand corner of every odd-numbered page (recto folio side) and in the top left-hand corner of every even-numbered page (verso folio side) enclosed within a box the name of the character treated on that page: "de rege", "de regina", "de alphilo", etc. This is again in a lighter ink and hand, but it is

thorough in detail, for it records not only the main characters amongst the "popularis" but also the secondary members of each group.

Ricketts 194 is a well executed and carefully produced manuscript. The scribe has taken consistent care to set out clearly the constituent parts of the work he is copying and has provided the reader with copious points of contact and reference as he (or she) reads through the text. Although the manuscript has suffered damage over the years the text itself remains for the most part fresh and clearly legible. For these reasons alone it is an important manuscript. But adding to its importance is the fact that it is an early manuscript, perhaps some hundred years older than the majority of extant manuscripts of the "Liber de ludo scaccorum".

We might thus tentatively suggest the following possible history for the manuscript. The manuscript was originally produced in the first half of the fourteenth century in Italy by a scribe who carefully and painstakingly copied his original and furnished it with clear headings regarding the individual parts and chapters which make up the work, also providing marginal notation to help in further identifying individual *exempla* and some of the classical authors who acted as sources for these *exempla* or provided short but relevant and easily quotable further thought. He also provided a simple index to the contents of the manuscript. He or a second hand added page numbers to improve upon the effectiveness of the index and added a label to each page of the manuscript where this was relevant.

During the seventeenth century the manuscript was re-bound and in the eighteenth century a new owner seems to have been interested in the place of the work in literary history and inserted an explanatory note to this effect on the front fly-sheet. It may even be that these two occurrences coincided. At this time the manuscript was still in Italy. There is no indication of the history of the manuscript from this date until 1911, when it was sold by Joseph Martini. What seems clear is that up until the eighteenth century and probably until it came on the market in 1911 the manuscript probably had a series of private owners, for there is no indication that it was produced for or bequeathed to any religious or other foundation, nor is there a shelf-mark of any description.

- 1^r Mvss raichet nach den funden. * * *
 Wie mussig man zu sunden
 vnmussichlichen chere !
 Muß missrete lere.
- 5 Des stiftet vnde treibet, [Z. 5]
daz ir *daz* recht beleibet
 als ein befolhen sunder ambt.
 Seydt muß nicht dann sunde czampt,
 so wil ich mir sy laiden,
- 10 mich von der muße schaiden. [Z. 10]
 Seyd ich vnmussig werden wil,
 williger fur der sunden spil,
 so gib mir, herre, der sunden veint,
 liecht, das von deiner hilffe scheint,
- 15 *daz* mir die fart erglencze, [Z. 15]
 so das mein wille swencze
 chreftig durch der vnkunst pful,
 ob leicht noch meiner lere schul
 den *recht* gerenden locke.
- 20 Maria, himelischew docke, [Z. 20]
 von Yesse du blundes zwey,
 bis mir mit deiner hilfe *pei* !
- Nv hort, wer guter synn pfleg,
 durch was ich müß mich beweg.
- 25 Ich main nicht ainer handen diet; [Z. 25]
 ich main, waz sich des lebens nyet
 in menschleicher figure,
 den kunyg vnd den geboure,

No heading to the poem or marginal heading. Cf. fol. 162^r: Wie muzz sundt pringt

22-23 marginal heading: Das man sich muß bewegen auch sol (fol. 162^r: Daz man sich muss bewegen sol)

6 der 19 rech 22 pein

- die purger vnd die ritterschaft.
 30 Ich main nach fromder maisterschaft, [Z. 30]
 ob ich es kan gedichten,
 wie sich ewer leben richten
 an siten sol in allen ort,
 wie ir den säldenreichen hort
 35 pewarn sullt yegleichem ampt. [Z. 35]
 1^v Der rechte pfleger sich got zu sampt.
- Eyn geistlich herr, ein meister,
 ein volger vnd ein laister
 Sand Dominicken lere,
 40 werltleicher diet durch ere [Z. 40]
 den sin vor mir betichtet hat.
 Von guter kunste grossen rat
 hat er darynne gestewert,
 des auch mein sin sich frawet.
 45 Ich pin der stewer wolbedarf. [Z. 45]
 Was er da *waidenhait entwarf*
 von aigenleicher synne chraft,
 der danckcht noch seiner maisterschaft.
 Von Cessoles Bruder Jacob
 50 ze rechte habe von mir daz lob. [Z. 50]
 Der schreibt, wie er gepeten ward
 von edlar vnd unedlar art
besinnen vnd bedichten,
 mit lere si berichten,
 55 zerechte das schachzabel spil, [Z. 55]
 dem auch ich tumber volgen wil.

36-39 marginal heading: Daz pruder Jacob das puch in latein pracht vnd Heinreich von Bergen in dawtsch (fol. 162^r: Daz pruder Jacob daz puch in latein pracht vnd Heinrich von Berngen in dewtsch)

46 *waidenhait bedarff entwarf*
 but renders *bestimmen*)

53 *besinnnen* (Zimmermann reads *besimmen*)

	Mein sin geit mir gedingen, ich sulle ze dewtsche bringen, was er hat in latein dort	
60	berichtet. Laider meinew wort habent ainfaltigen dawtschen don; chan ich der nicht gefugen schon, so han ich doch den willen. Den kunick mit straffe stillen	[Z. 60]
65	wil ich gehaisß laysten; den minsten vnd den maisten sol ich ir leben preisen; den hohen edeln weisen ir sullt ir füre messen.	[Z. 65]
70	Ich sol auch nicht vergessen	[Z. 70]
	der ampt, die gebent so hohen zol;	
2 ^r	ich rat der ampte pflegen wol. Daz ich euch zweifel heri, * * *	
	das schachzabel die materi	
75	alle aigenleich begriffen hat, davon heczet meins herczen rat, mich von im an ein tichten. Hort, ich wil euch perichten daz spil vnd allen seinen art;	[Z. 75]
80	macht euch auf der vernüffte vart. Von erst sullt ir vernemen das, welich kunig daz reich all da besaz, bey des czeite dez vrlewgs spil gefunden wardt, den ich nicht hil;	[Z. 80]
85	darnach wirt euch von mir genant der, der daz spil von erst erfant, wavon daz spil auch funden ward, der stain aller sunder art iegleiches fart, wa hin die mag,	[Z. 85]
90	geleb ich des puches endes tag.	[Z. 90]

Von einem kaiser, hiez Nero, * * *
vindet man geschriben so:
den dawchte die straffe ein sawre not.
Fur straff der wuetreich gepot
105 seinen maister Senecam [Z. 105]
ertotten. Alsus er sich nam
2^v von raynner strafe lere
vnd ward gestraffet doch sere.

Des reichs ze Babiloni pflag * * *

110 ein kunyg hiez Euilmerodach, [Z. 110]
ein scharffer man, vngerecht, vnrain,
als wol an seinem vater schain,

100-102 marginal heading: Das der kaiser Nero seinen maister Senecam fur straffen
ertotten hiezz (fol. 162^r: Daz kaiser Nero seinen maister Senecam fur straffen
ertotten hiez)

Add. 24946, fols. 284^v-285^r Wie das schachzamel spil erdacht ist
 284^v Ain konig, hies Euilmeredag, ain scharpf man, vngerecht, vnrain,
 des reichs ze Babilonj pflaq, als an seinem vater auch erschain,

- dem kunyge Nabuchodonosar,
den er hiez seinen augen vor
115 zerstucken in drew hundert tail [Z. 115]
vnd macht drew hundert geyrn gayl,
mit yedem stugk ye ainem.
Den kunyg müs ich maynen,
bey des zeite ward daz spil erdacht,
120 das da mein herr ze sinnen pracht [Z. 120]
hat nach werltleicher lawte leben,
dem ich gere mein volge geben.
- Was poses an dem kunige was,
fur das alles so gieng das:
125 wer in durch trewe straff an leyt, [Z. 125]
der ward von seiner pittrichait
gefrümet in den snellen tod;
ez tett doch kainen torn not.
Doch als ich in peschonen kan,
130 ez erbt in von dem vater an, [Z. 130]
dem kunyg Nabuchodonosar,
den ich ewch han genennet vor,
der ainsten aines nachtes lag

122-124 marginal heading: Wie der kunyg Euilmerodach chain straff leiden wolt (fol. 162^r: Wie chunig Euilmerodach dhein straff leiden wolt)

dem konig Nabuchodonosor, den er (<i>hies</i>) seinen awgen vor bestucken in drew hundert tail vnd macht damit drew hundert geyr gail mitt yedem stuck ainen. Den konig mues ich mainen, bey des zeitten ward das spil erdacht, das da mein herr zesynnen bracht hat nach weltlicher lewt leben, den ich ger mein vollg geben. Was boses an dem konig was,	fur das alles gie das: wer in durch trew straf an laid, der ward von seiner bitterkait gefrumet in den snellen tod; es tat doch noch kainem klainen torn not. Doch alls ich in beschonen kan, es erbt in von dem vatter an, dem konig Nabuchodonosor, den ich hab genennet vor, der ains nachtes lag
--	--

- 135 in einem traum, piz in der tag
mit seinem glast ermundert, [Z. 135]
vnd sich nu hete gesundert
der traum von seinen sinnen.
Daz ym der kund entrynnen,
dez ward all da ze Babilonn
140 den weisen vngedienter lon; [Z. 140]
er wolt die guten maister gar
ertotten alle sunder spar,
3^r im wurde dann von in erschaint,
was sein traume wunderleiches maint,
145 als da von in den puchen stat, [Z. 145]
die Danyel geschriben hat. * * *
Doch vindt man manigen, der dez gicht,
der hat vernomen anders nicht,
des spils von erste wurd erdacht,
150 da Troy ward in kumber bracht, [Z. 150]
besezen von den Kriechen.
Ich wil der kunste siechen,
an seinem zweifel hailen,
von der missage tailen,
155 die warhait lern haigen. [Z. 155]
Das spil von den Kaldaigen

285^r in ainem trawm, bis in der tag
mitt seinem glast ermundertt,
vnd sich nw het gesundert
der trawm von seinen synnen.
Das im der kund entrynnen,
des ward allda zu Babilon
den weisen vngedienter lon;
er wolt die gutten maister dar
ertotten all sunderwar,
im wurd denn von in erschaint,
was sein trawm wunderlichs maint,
als von in inn den büechern stat,

die Daniel gesprochen hat.
Doch vindt man manigen, der des
ieht,
der hat vernomen anders nicht,
das spil wurd von erst erdacht,
do Troia ward in kumer bracht,
besessen von der (sic) Kriechen.
Ich wil dem kunste siechen,
an seinem zweifel hailen,
von der missage tailn,
die warhait lern hayen.
[von der missage taylen – this verse
repeated, but verse 156 missing.]

- gein Kriechen ward von erst bracht,
 dez Dyomedes auch hate gedacht,
 ein Chriech, der daz beschreibet;
 160 da von mein recht beleibet. [Z. 160]
 Darnach bey Alexanders zeit
 ward ez gefuret in die weit
 mit lob durch Egipten lannt;
 also ist es vns worden erkandt.
- 165 Ich wil werden von euch gezigen, [Z. 165]
 ich hab euch daz auch nicht verswigen,
 wie der besinnte wer genant,
 der das spil von erst erfandt.
 Er was von Orient ein man.
- 170 Ob ich in recht genennen chan, [Z. 170]
 Xerxes, so hies der weise.
 Der nam stet pei dem preise.
 Xerxes, der chaldeische doz,
 als ez mein maister mir *entsloß*,
- 175 der ist in dawthser sprach alsust [Z. 175]
 ein mynner in gernder lust
 der maß vnd der gerechtichait.
- 3^v Des lewunde ward do also prait
 ze Athenis in der Kriechen lannd,
- 180 das er den weisen ward erkannt. [Z. 180]
 Xerxes trueg den rechten müet,
 vor missetat also wol pehuet,

164-165 marginal heading: Das Xerxes das spil erfunden hat vnd (fol. 162^r: Daz Xerxes daz spil erfunden hat)

174 entloß

gen Kriechen was von erst bracht
 des Diomedes hett gedacht,
 ain Kriech, der das beschreibet;
 davon im recht beleibet.

Darnach bey Alexanders zeit
 ward er gefurt in die weit
 mitt lob durch der Egipten land;
 also ist es worden vns erkandt.

- er hiet ym selben ee den tot
 erkorn ee die swern not,
 185 das er werltleicher gezierde wer [Z. 185]
 erschienen *iender* helffeber
 ze gefäre der gerechtickeit;
 des ward sein lob lobleichen preit.
- Do nu von Babilon die diet
 190 *erfür*, daz si mit sorgen miet [Z. 190]
 des kunyges leben so vermaint,
 so vngerecht, so vngeraint,
 daz nyemant in der wicze was,
 der yme kain straffe maz,
 195 er wurd von seiner pittrichait [Z. 195]
 geczogen aus des lebens clayd.
 Si griffen slechtlichen an
 Xerxesen den gerechten man,
 daz in des durch si gezem,
 200 das er den kunige ze straffe näm. [Z. 200]
 Xerxes der rain weis man
 begert ein sterben ee began,
 e *selchen* laster fur geben
 dem hohen kunickleichen leben.
 205 Vns schreibet daz Valerius, [Z. 205]
 daz auch das tett Theodorus, * * *
 der da Cireneus hiess,
 der durch daz recht sein leben liezz
 an einem chräucz, an dem er starb.
 210 Daz sterben im sein trew erbarb. [Z. 210]
 Er waz in den getursten,

188-190 marginal heading: Das die von Babilon Xerxes paten den kunyge straffen
 (fol. 162^r: Die von Babilonj paten Xerxesen den kunig straffen)

186 in der 190 er für 203 sechen

- daz er den kunig den fursten
Lisimatum mit straffe vieng.
- 4^r Do er an dem chräucze hieng,
215 Theodorus zu dem kunyge sprach: [Z. 215]
“Mein tod der ist ein vngemach,
herr kunyge, deinem rate.
An mir dein missetate
die kan in vil mer forcht bern,
220 dann si mich smerczen mugen wern. [220]
Mein will ist nindert nicht da wider,
ob in der höch als in der nyder
mein leben sich verendet;
seyd ich sein pin gepfendet
225 vnschuldickleichen durch daz recht, [Z. 225]
so ist mir sterben genesen schlecht.”
- Socrates auch daz bedacht, * * *
do er gein dem tode gacht,
vnd daz Xantipss sein weip bewaint
230 vnd klagent sprach, er wer vermaint, [Z. 230]
vnschuldickleichen vertaillet.
Der sich dez todes gaillet,
der sprach ze seinem weip also:
“Fraw, du solt dez mer wesen fro,
235 daz ich vnschuldickleichen verfar, [Z. 235]
ee mich der tod auf der schulde spar.”
Also tett der das spil erfand:
das er den kunyg strafleichen ermont,
pot er sein ferich in wag
240 vnd in des todes lag. [Z. 240]

226 marginal heading: Wie Socrates erstarb (fol. 162^r: Wie Socrates erstarb)

	Wa von daz spil erfunden ward? Hort, daz wirt euch von mir enwart. Die schuld kan ich machen ze dreier hannde sachen:	
245	die erste durch dez kunyges zucht, die ander durch der musse flucht, die dritt durch die fromdichait der fundigen beschaidenhait. Die erste durch dez kuniges leben	[Z. 245]
4 ^v 250	das, daz der straffe werd ergeben, so ward das spil erfunden. Der kunyge aynen stünden <i>ersach</i> daz synnereiche spil herren vnd auch der ritter vil	[Z. 250]
255	spilen mit dem, der es da vandt, Xerxesen, den ich han genannt, mit schimpfleichem schalle. Do sy es lobte alle, der kunyge nam sein auch peßer wär.	[Z. 255]
260	Der stain stall vnd irew var legt er also ze sinnen, das es yme kome ze minnen. Er lobt den <i>sinnreichen</i> fund. Xerxesen ez im machen chund	[Z. 260]
265	der kunyge gezogenckleichen gert. "Herr, des sullt ir sein gewert", sprach der, der sich da frawet. Die stain er <i>da zesträwet</i> . Ir ampt, ir form, irew recht	[Z. 265]
270	macht er dem kunyge alle schlecht,	[Z. 270]

240-241 marginal heading: Warümb daz spil erfunden ward vnd was das (fol. 162^f:
Warumb das spil erfunden ward)

253 er sach

263 sinnreichen

268 daze sträwet

dez kuniges ampt besunder.
 Den kunyge legt er suß vnder
 geczogenleicher straffe dol.
 Ich wen, man yme sein dancken sol.

- | | | |
|-----------------------|---|----------|
| 275 | Do nü der kunige sich versan,
der hefeleichen straffe man,
fur der vnleidenbern not,
er manigen hete gefrumet tod,
ze hannt ein gedroleiches gepot | [Z. 275] |
| 280 | gepot den weisen ane spot,
dem kunyge snelle machen kund,
durch was des spiles spher fund
von ym erfunden doch wär,
das er des nicht verbere. | [Z. 280] |
| 285
5 ^r | Xerxes, der guter wicze pflag,
sprach: "Herr kunyge Euilmerodach,
ich weiz dich hie des kunyges leben
vnd ger dich, mir des volge geben.
Dein kunyckleich leben ist mein ger, | [Z. 285] |
| 290 | vnd <i>daz got dich</i> der tugende wer,
gerechtichait vnd rainer tat,
so daz dein leben grossen rat
dir werltleicher gunste ber,
vnd das auch der dein volk dich wer. | [Z. 290] |
| 295 | Ich ger dich, kunyge herre mein,
anders mit dem gewalt dein.
Wildu des reiches maister wessen,
so hab die weishait aus erlesen,
das du dir selben <i>maisterst</i> ee, | [Z. 295] |

274-277 marginal heading: Euilmerodach wolt wissen warumb daz spil von im erfunden war (fol. 162^r: Euilmerodach wolt wissen warumb daz spil auf in erfunden wer)

290 vnd got daz mich der 299 masterst

- 300 e dein gewalt furbazzer ergee. [Z. 300]
 Ez ist vnrechter füge bar,
 daz du gepietest maniger schar,
 so du dir nicht gepieten enmacht.
 Kunyg, hab auch daz in deiner acht,
- 305 das der ze freuelleich gewalt [Z. 305]
 ee rechter zeite ward gefalt.”
- Ualerius ist vns des wer, * * *
 daz den kunig Alexander
 ein ritter in sein straffe nam,
 als auch von weishait yme gezam. [Z. 310]
 Der straffer was dem kunige werd.
 Er strafft in, das er mer begert,
 dann er volpringen enmocht,
 als seiner chrefte docht
- 315 werltleicher ere, werltleicher gunst. [Z. 315]
 Er sprach: “Hete vnnser got kunst
 deinen leib den chrannchen
 geleichet den gedannckchen,
 die da dein williges hercze treyt,
- 5^v 320 die erde ist nyndert als breit, [Z. 320]
 sy wurde dir ein enges hol;
 ich waiz dein zesme rurte wol
 aynhalb den oriennten,
 die tencke den occidennten.
- 325 Seyd nü dein leibe den vnderschaid [Z. 325]
 gein deinem hohen willen trayd,
 so pistu sicher ane spot
 ayntweder ein chreftiger got

306-307 marginal heading: Wie ein ritter den kunig Alexandrum in sein straff nam
 (fol. 162^r: Wie ein ritter den kunig Alexandrum in sein straff nam)

301 Zimmermann suggests: *ez ist unreht, der vuoge bar,*

- oder ein mensch menschleicher art,
 330 als der paider gar pewart, [Z. 330]
 so das du ioch nictes nicht enpist.
 Volgt dir der ersten wierde list,
 das du hast die gotleichen chraft,
 so leb auch in gotleicher schaft,
 335 daz du guttet den lawten gebst [Z. 335]
 vnd nach irer kaines horde strebst;
 pistu aber menscheleicher art,
 ey, kunyge, so merckche dich auf der fart,
 daz auch du der todleichen pist,
 340 vnd gib deiner hochferte frist. [Z. 340]

 so ger ich halten dich den list, * * *
 daz du dein selbs etleichew czeit
 vergessest an ruwender sit,
 wann es enlebt so vestes nicht,
 345 im volge mit die zue versicht, [Z. 345]
im muge werden an gesigt
 von dem, daz clayner chrefte pfligt.
 Es ist kunftig vnd ist geschechen,
 der tier kunyge ist dick gesehen,
 350 der ee ein starcker leo was, [Z. 350]
 der clainen snoden vögl mas."
- 6^r Das ist ein sache, die ich nicht hil,
 durch die ich funden han daz spil.
 Die ander sach wirt euch chund:
 355 Xerxes der weise vandt den fund [Z. 355]
 nicht durch kunyges straff allain,

352-353 marginal heading: Die ander sache, da durch daz spil erfunden ward (fol.
 162^r: Die ander sach, da durch daz spil erfunden ward)

346 einmugewerden

- do er in ganczer müß erschain;
 von der wolt er sich schaiden
 vnd sich der müße layden.
- 360 Von der müsse missetat [Z. 360]
 Seneca also geschriben hat:
 Müß an der pueche chunst
 die sey ein verzerende prünst
 des lebentigen menschen leben,
- 365 ob ich es han gemerket eben. [Z. 365]
 Varo des menschen leben hat
 dem geleichet, der da gat;
 der get nicht durch das, daz er ge,
 er get durch sein gewerbe me.
- 370 Also ist menschleiches leben, [Z. 370]
 durch das man lebe, nicht gegeben;
 menschleiches leben ist erdacht,
 das in ime ettwas volpracht
 werd, daz von guten wercken sey.
- 375 So wirt der mensch auch müße frey, [Z. 375]
 mit der die sunde folgende fert.
 Das Xerxes vns die müß erwert
 vnd ir geferten sunden,
 so graif er zu den funden
- 380 vnd vande daz sinnreiche spil, [Z. 380]
 daz ich fur müße treiben wil.
- Daz spil durch die fromdickeit
 der fundigen beschaidenhait
 zedem dritten mal erfunden wart,
- 385 seit daz ist in menschlicher art, [385]
 6^v das yederman können begert,

382-383 marginal heading: Die dritt sach durch daz daz spil erfunden wart (fol. 162^r:
 Die dritt sach dadurch daz spil erfunden ward)

als auch vns die *geschrift* wert
 von der diet von Athenis,
 das der sin vnd auch der flis
 390 nach fromdar kunste sere warp, [Z. 390]
 noch des ir wille nicht verdarp.

Es ist, daz die liepleich *gesicht*
 verbiret noch vermeidet nicht,
 si wennde vil gedencken
 395 sich in die hercze sencken. [Z. 395]

Man list von einem weisen das,
 dez wicze ich mir hoffe has
 ymmer an süne tragen;
 ich wil mich ee an si beiagen.
 400 Er was genant Demotricus. * * * [Z. 400]

Man list, das er gefur alsus:
 er hiez sich selben plennden;
 er forcht, im solten wennden
 die liecht sein weit gedencken
 405 vnd in an synnen chrennen. [Z. 405]

Von Dydimio list man, das * * *
 der ze *Alexandria* was
 pischolf, wie er wäre plint,
 daz er ze lere weise kind
 410 het, Nanzazenum Gregorium, [Z. 410]
 den Cardinal Jeronimum.

392-393 marginal heading: Demotricus ließ sich plenden fur gedanck (fol. 162^r: Democritus ließ sich plenden fur gedänck) – *Demotricus* here and in verse 400, but corrected to *Democritus* in the index, fol 162^v

406-407 marginal heading: Von Dydimio dem plinten pischolf (fol. 162^r: Von Dydomo dem plinten pischolf)

- Man list, der groß Anthonius
 gie fur den pischolf in sein haws;
 durch seines edeln sinnes kraft
 415 wer er dem pischolf trostehaft [Z. 415]
 vnd fragt in, ob im ware laid
 sein liechlosew aribait.
Dydimus da gegen sprach:
 “Das wunder pirt mir vngemach.
 7^r 420 Wenstu mich laides wesen ploz, [Z. 420]
 so mein geprest ist also gros?”
 Antonius sprach: “Vater mein,
 mich wundert, soltu klagent sein,
 ob du von deinem leibe das
 425 verlorn hast, an dem dir was [Z. 425]
 ein iegleich sich geleichet,
 so dir doch nicht entweichet
 aus deinem herczen kain sein chraft,
 vnd dir das geit gemeinschaft
 430 mit iener hohen engel schar; [Z. 430]
 das sol dich machen laides par.”
- Da von durch die fromdichait
 der fundigen beschaidenhait
 Xerxes ward des beginnes;
 435 ein volles vas dez sinnes [Z. 435]
 hat er nach diser werlt leben
 vns auf der sinne chrieg geben.
 fiat volūtas tua

(Folio 7^v bears the coat of arms of Oswald von Eck but no script) * * *

432 no marginal heading, no rubricated initial, no new section indicated on folio 162^r, but there is indication in the left-hand margin that this should be a separate section. (Zimmermann does not treat it as such.)

418 Dydomus

Kunyg

8^r Wie der kunyge eines lebentigen kuniges gestalt sol haben
auf dem schachzabel vnd also geformet sey sam er do

	Nv horet, ich wil in greiffen an, den kunyge vnd alle sein man.	
440	Als er daz pret besessen nū hat, so lert mich meins herczen rat, ich sull sein forme sagen ee, ee ich euch sage, wie <i>er</i> gee.	[Z. 440]
445	Xerxes, der es nach kunste mas, der machet den kunyge, daz er sas in einem sal reichleich gemait, mit edler purper schon gecloidt, auf seinem haubt ein chron. Sein zesme haltet schon	[Z. 445]
450	ein zepter, als vns ist bekannt; so haltet auch sein lencke hannt einen appfel sinbel, der ist von liechtem golde gel. Die chrone, die da sein haubt trait,	[Z. 450]
455	pedawttet sein wirdickait, wann auch sein hochew wurde swebt ob allem, daz menschleichen lebt. Des pouels er, als man vns sait, ist die kunickchleich wirdickchait.	[Z. 455]
460	Alle augen sehen auch dar vnd nemen seines gepotes war mit williger vollaist, der mynnst vnd auch der maist.	[Z. 460]

Heading cf. fol. 162^r: Wie der kunige dez schachzabels geformet sey

- Den kunigk zimpt fur mencklich wol
 465 sein tugent vnd genaden vol; [Z. 465]
 daz vns von yme die purper sait,
 daz edel künickchleiche chloid.
 Pruefet, wie sein leibe in zierde stat
 von reicher kostleicher wat;
 470 also sol sein müt, daz hercze sein [Z. 470]
 tragen liechter wäte schein
 8^v ab edler tugent fach gesnyten;
 darynne genade sey gepriten
 als manig spehe leiste;
 475 so wirt er der gepreiste. [Z. 475]
 Der guldein appfel, den er treyt,
 der geit vns dez peczaichenhait,
 daz er des reiches herre sey,
 also doch, daz yme wone pey
 480 sorge, die besichtickleichen pfleg [Z. 480]
 des reiches rechte auf alle wege.
 Daz czwey in seiner zesm hannt
 tut vns das recht gericht bekannt;
 welich kunyge daz mit dem zwey furt,
 485 der hat wol kuniges ampt perurt. [Z. 485]
 Wol wil ich das dingen,
 er müs der manigen twingen
 in sein gepote, die trew nit
 selber czu seinem dienste bit.
 490 Seyt nu daz ist, als man auch sait, [490]
 warhait vnd parmherczichait,
 das die zwaye dez kuniges pflegent,

464-465 marginal heading: Was des kunyges klayd peczaichen (fol. 162^r: Was dez kunyges chloid beczaichent)

490 Rubricated initial but no marginal heading. Cf. fol. 162^r: Daz der kunig senftmütig sol sein

- das gerecht gericht im wegent,
 die weisen vestenen seinen tron,
 495 so sullen an dem kunyge schon [Z. 495]
 der tugende chrefte erscheinen,
 mit wen sein hercze peinen,
 so sol *er han parmherczichait*
 vnd die menschleich senftichait.
- 500 Von der ze dem kaiser Nero * * * [Z. 500]
 Seneca sprach mit ler also:
 "In aller werlte nyemont pas
 zimpt dann den kunigen fursten daz:
 senftmütig in gewalte sein."
- 505 Künyge, daz lat an euch werden schein. [Z. 505]
 Welt ir der werlte günst peiagen,
 so sult ir senft gerichte tragen.
- 9^r Da von spricht auch Valerius:
 "Der menschleichen suezze flus,
 510 der scharpfe synne lindet, [Z. 510]
 von ir irr herte swindet."
- Pfysistarcus, ein furst erchannt, * * *
 herczog ze Athenis genant,
 - nu horet daz fursten lob erfolet -
 515 der het ein tochter, von der *erdolet* [Z.
 515]
- ein jünglingk quelende not,
 die yme der mynne chraft gepot.
 Die mechtig ob der vestichait,
 si fuget lieb, si fuget layt;
 520 mynn slichtet, mynn wirret, [Z. 520]

510-512 marginal heading: Wie ein jungling dem herczogen Pfystarco sein tochter
 gar frewntleichen chusset etc. (fol. 162^r: Wie ein junglingk dem herczogen Pfsitarco
 sein tochter gar frewntlich kußt

499 so sol erparmherczichait 515 er dolet

- si furdert, mynn auch irret,
 mynn frömdet, mynn kundet,
 si ist fur sünd, si sundet;
 mynn pindet vnd enpindet,
 525 mynn hertet, mynn lindet, [Z. 525]
 mynn phlewget, mynn machet pald,
 minn twinget jung, *minn* twinget alt.
 Minn, seid ich dir der krefte gich
 vnd dich pei der mit willen sich
 530 durch ein saldenhaftes weib, [Z. 530]
 der susser minnickleicher leip
 von deiner lere der krefte pfligt
 vnd si gar nach irm luste wigt
 mir senden sigelosen,
 535 ward in meins herczen closen; [Z. 535]
 si tait mir daz erger noch.
 Ey, ler sy, werde Mynne, doch
 trost, der mich auf ir dienst erner;
 ob ich mich noch leicht durch si zer,
 540 da von mein salde wirt gantz. [Z. 540]
 Ich aisch noch dez lones chrancz;
wie er sich mir *vnuerehe*,
 9^v er wär mir doch nicht smehe.
 Von dem ich hube ze sagen an,
 545 der mynne gernde iunge man [Z. 545]
 ward von der mynne darczu pracht,
 das im ein dorleich volgen nacht.
 Er nam ym einer stunde war,
 da die vil mynnickleich geuar
 550 ze kirichen mit irer müter gie. [Z. 550]
 Die magt der jungling geuye, * * *
 er tait ir frewntleichen ein kus.

527 mim
verjæhe)

542 die

vnu'ehe (Zimmermann reads *vuue'he* but renders

- Fraw Mynn, daz ir bedorent sus!
 Sull wir euch dauon zarten,
 555 so wir des von euch warten? [Z. 555]
 Die müter ward an zorn reich.
 Hin zu dem fursten clägeleich
 gacht si mit ynnickleicher pet:
 “Furst, der vns so gelestert het,
 560 herr, den ger ich dich straffen [Z. 560]
 mit dem todleichen waffen.”
 Der herczog *Pfisistarcus*
 antwurt der frawn hart alsus:
 “Sull wir die totten, die vns gern
 565 lieb vnd mynne wolten gewern, [Z. 565]
 was zimpt vns dann an den beiagen,
 die vns hazzige hercze tragen?”
 Das wort von fursten munde gie,
 den die menschleich nature vie
 570 ze miltmütiger senftickait; [Z. 570]
 also diliget er die frefelchait,
 die seiner dochter was beschert,
 vnd het auch schanden sich erwert.
- Phyrus ein kunige waz so gemüt, * * *
 575 die güt in seinen herczen plüet [Z. 575]
 entwarf, die fruchticklichen bar.
 Der diet von Taurentin ein schar
 10^r eins mals in luederey *er* vand.
 Der kunyge vername durch ein want
 580 si laster auf in rügen, [Z. 580]
 sein tün so wider fugen,

574-576 marginal heading: Wie der kunyg Phyrus sein diener hort vbel von im reden
 (fol. 162^r: Wie der kunig Phirus hort sein diener von im vbel reden)

562 Pfisistarus

578 luederey vand

- daz sein ein vnguetiger man
 wol zorn mochte gefangen han,
 der in genczleich auch nit vermayd.
- 585 Der kunige fur si mit zorn schrait [Z. 585]
 vnd fragt si von den schulden,
 warumb er müsste dulden
 von in so lästerleichew zyg.
 Zu ym sprach ainer, das er swig:
- 590 "Kunyg, waz wir han von dir gesait, [Z. 590]
 (dez wartt auf mein sicherhait)
 daz war ein schimpf gewesen doch
 gein dem, daz wir geruget noch
 von dir hetten all geleich."
- 595 Es ist noch alles lächterleich * * * [Z. 595]

 der schuld warhafte vergicht
 den kunyge lie pey zorn nicht.
 Die antwurte erwarb in miet.
 Der kunyge lachent von in schied.
- 600 Der pflag all soleicher gutichait, [Z. 600]
 so mässiger beschaidenheit,
 das die gesatten Tauertin
ernüchtert tetten dancken schin
 Phyro, dem si sich naigten
- 605 vnd puesleich im sich erczaigten. [Z. 605]
- Hort, kunyge, das ich nü han gesait:
 pflegt senftmütiger miltichait.
 Warhait sullt ir zu herczen tragen,
 die valschen zungen von ew iagen.

606-608 marginal heading: Das der kunyge senftmütiger miltickait vnd warhait
 pflegen sol (fol. 162^f: Daz der kunige senftmutiger miltikeit vnd warheit pflegen sol)

590 kunyg wir han

603 ernüchtern

- 610 Vor den euch han in guter huet, [Z. 610]
 10^v die sind vnmiltichleich gemüt.
 Seyt der kunyge von dem ampt allain
 ist got geleich vnd got gemain,
 vnd got selber die warhait ist,
 615 zwar so sol si zu aller frist [Z. 615]
 erscheinen an des kuniges wort,
 dem er sol volgen auf sein ort.
- Valerius vns ze wissen tut, * * *
 daz mit weitter heres fluert
 620 Alexannder ze velde czouch, [Z. 620]
 der kunyges orden nye geflouch.
Er was dez willen vnd der main,
 Lapsatum von stain ze stain
 die stat wolt er zer fuern.
- 625 Er het nach wenig snüren [Z. 625]
 durch daz mes geworben dar,
 des Anaximanes gewar ward,
 ein purger von der werden stat.
 Der hueb sich auf des kunyges pfat.
- 630 Er maint in solte helffen daz, [Z. 630]
 daz er vor zeiten sein maister was
 vnd auch in hete von kinde erczogen.
 Do der kunyge fuer vnbetrogen,
 an Anaximanem *er sach*.
- 635 Ee daz er dannoch ycht gesprach, [Z. 635]
 des kunyges wort sein wort fur für.
 Der kunyge auf seinen goten swüer,
 wes er in nü zermal auch pät,

618-620 marginal heading: Wie die stat Lapsatum huld gewan umb den kunyge
 Alexanndrum (fol. 162^r: Wie die stat Lapsatum huld gewan vmb den künig
 Alexandrum)

623 es was

634 ersach

- daz er des sicher nicht entätt.
 640 Er forcht, er gert der stat hail. [Z. 640]
 Dez willen het er clainen tail.
 Do Anaximanes erhort
 des kunyges ayd vnd seinew wort,
 do tett der weis wicze schein.
 645 Er sprach: "Genad, kunyge herre mein, [Z. 645]
 11^r ich ger dich mich nu erhorn,
 herr, vnd die stat zerstorn,
Lapsatum, die hie vor dir leyt,
 gein der sich hat erhaben dein neyd."
 650 Do der kunyge die pete erfriesch, [Z. 650]
 die er gein seinen ayden iesch,
 ee daz er die mit ichte erhort,
 die stat wolt er ee vnzerstort
 ze hulden wider lassen,
 655 sich gein ir czorns lassen. [Z. 655]
- Quintilianus sprichet das,
 der auch die warhait hoch mas,
 das an not die swerende hant
 von ir piete des preyses pfant,
 660 den da der edel werde hat [Z. 660]
 erborben mit lobleicher tat.
 Ein wort von dez kunyges münt
 sol wesen ein gewisser pünnt
 pey der warhait vnuerczert,
 665 mer dann ein kaufman dez gewert. [Z. 665]
 Kunyge, seid ewer wirde hoch stat,
 so seit warhaft, daz ist mein rat.

655-656 marginal heading: Quintilionj ler auf die warheit vnd da (fol. 162^r: Quintiliani ler auf die warheit)

641 clainentail

648 Lapsatümb

- Hort, waz dem kunyge mer geczimpt,
 daz in von kainem preise nimpt,
 670 dem vngutigen scharffen man [Z. 670]
 seiner frayse nicht gestan.
 Da von so sagt Orosius, * * *
 das ayner was gehaissen Perillus.
 Ayn werckch - - - - - * * *
 675 sich selben frümpt in layde. [Z. 675]
- Ein kunyge, der hiez Pfalarides, * * *
 der nach chünichleicher wierde mes
 noch leben noch sein fure mas,
 die von Agregentin besas.
 11^v 680 Was ym der diet ze hannden pracht [Z. 680]
 ward, den hete der vnrain erdacht
 vil iemmerleicher herter marter,
 dem rechten tode dannoch hartter.
 Perillus, den ich ruget auch ee,
 685 wolt sich dem kunyge lieben mee [Z. 685]
 vnd im mer werden zarter.
 Ein sunderleichew marter
 erdacht sein sinnereiche chraft.
 Mit fromder *speher* maisterschaft
 690 macht er einen ochsen, der was gros, [690]
 den er von edelm here goz;
 ze der ainn seyttten orte

666-667 marginal heading (to paragraph beginning verse 678): Daz der künige gütig sein sol dasselb ist (fol. 162^r: Das der kunig gutig sein sol)

675-677 marginal heading: Das der kunyge Pfalarides den maister Perillum in sein selbs kunst verprant (fol. 162^r: Wie der kunyg Phalarides den maister Perillum in sein selbs kunst verprant)

689 *spher*

- ein wolgefugtew porte
in die marter chestigung gie,
695 die da die tottende enpfie. [Z. 695]
So die verslossen wurden da,
daz man mit feweres flammen sa
dem ochsen fewret vnder,
so si von peyne münder
700 wurden, daz ir stymme dos [Z. 700]
der ochsen lüge wer genoz,
durch das icht per ir aribait
dem kunyge parmherczichait.
Do der kunyge daz werich ersach,
705 er lobt den fund, ye doch er sprach: [Z. 705]
“Ich wil, maister Perille,
daz werich an euch versuchen ee,
dez ir vnrainer habt erdacht
vnd es aim noch vnrainerm bracht.”
710 Der marter vinder ward zu hannt [Z. 710]
in sein selbs kunnst verprannt.
- Ouidius gesprochen hat: * * *
“Chain recht pas pei dem rechten stat,
12^r dann das des todes erfinder
715 den tod von aller erste power.” [Z. 715]
Der kunyge, wie scharffen müt er trugk,
er wolt doch geben chainen fuegk
dez vnguttigen mannes rat.
Kunyg, leg ze synne die getat.
- 720 An dem kunyge erscheinen sol [Z. 720]

712-713 marginal heading: Ouidy ler auf die gutichayt vnd (fol. 162^r: Ouidy ler auf die gutickait)

- gerechtickait, daz fuget sich wol;
 wo die nicht wonet dem reiche pei,
 so haisset ez pas ein schacherey,
 wann schächerey sind ettwa reich
 725 dem reich an gerechtichait *geleich*. [Z. 725]
- In dem puch von der gotes stat * * *
 sand Augustin geschriben hat:
 Ains mals ain rauber wer erkant,
 der Dionides wär genant,
 730 dem mer vnd wer ez pawte do, [Z. 730]
 wann er der maningen macht vnfro.
 Er het ein galein vil snell,
 mit der er machet manigen hel
 vnd an dem gute snoden.
 735 Daz wuesten vnd das öden [Z. 735]
 trayb er also ettleichew jar,
 bis er mit harschallicher var
 ayns mals gefangen ward,
 do er *fuor* auf seines raubes vard,
 740 die er ym sicher het erdacht. [Z. 740]
 Dyonides gefangen bracht
 fur Alexandrum den kunyge do
 gefuret ward; der ward sein vnfro.
 Do sprach der kunyge Alexander:
 745 "Sag mir, dez meres fraysnar, [Z. 745]
 von welicher schuld muz dich daz mer
 12^v leyden in rawbleicher zer?"

719-721 marginal heading: Das der kunig an gerechtickait erscheinen sol vnd nicht in vngerechtigkeit (fol. 162^r: Daz der kunyge an gerechtickeit erscheinen sol)

726-728 marginal heading: Wie der rawber Dyonides ward gefangen pracht fur den kunyge Alexandrum (fol. 162^v: Wie der raubar Dyonides ward gefangen pracht fur den kunig Alexandrum)

725 an gerechtichait reich

739 "fuor" is missing

- Dyonides zu dem kunyge sprach:
 “Durch das, dauon auch vngemach
 750 die erde von dir leidet. [Z. 750]
 Der füg mich nicht vermeidet.
 Seyd ich nü raub begangen han
 mit einer galeyn, so mus ich stan
 vor dir in eines schächers wort;
 755 du aber, der so grossen hort [Z. 755]
 der hab vnd der schiffmenge hast
 vnd doch die selben *tat* begast,
 so pist du gepietar genannt,
 gewaltiger kaiser erkannt.
 760 Meiner mysstat wurd auch mynner, [Z. 760]
 wurd mir geluckch lyndar;
 dar gein war deines geluckes mer,
 daz frumt dich erger mer dan ee.”
 Alexander dar gegen sprach:
 765 “Deines geluckches vngemach [Z. 765]
 daz wil ich dir verchern,
 das ez dich icht enlern
 pedurff chainen posen rat,
 das furbas deiner missetat
 770 püzz nach deinen wercken gee [Z. 770]
 vnd nicht auf dem gelucke ste.”
 Alexanders gerechtichait
 Dyonidem in fursten chlayd
 frümpt in furstleicher pflicht.
 775 Da ward dez schachers nam vernicht. [Z. 775]

Noch wil ich einen orden geben

773-778 marginal heading: Das der kunyg sol kawschlich leben vnd geit des der maister ein pei zaichen an der tauben vnd an dem hanen (fol. 162^v: Daz der kunigk kawschleich leben sol vnd geit dez der maister ein pei zaichen an der tauben vnd an dem hanen)

	dem kunyge: kawschleichen leben. Des peger ich in wallten. Daz er sol kawsche halten,	
780 13 ^r	petawtett pey der <i>winstern</i> sein die ainichtige kunigein. Die secht ir auf dem spil allain, gezwayet aller ander sein stain. Die zuversicht ist mugleich,	[Z. 780]
785	iste der kunige guter site reich vnd scheinet in gerechter tat. Ob er kind an der werlt hat, si ziehen nach dez vaters art; der sun sol iagen auf der vart,	[Z. 785]
790	von dem er die nature hat, vnd volgen im mit rainer tat. Her kunyge, lat ewer lachen, * * * ir sultt ye dez besachen: seit mit der kunigin gail	[Z. 790]
795	vnd werbet so, daz ewer hail an iren kinden auch erschein; durch daz so sult ir kawsch sein. Der kunyge oder ein iegleich man sol der natur ze pusse stan,	[Z. 795]
800	der sein eleichs weib versmecht vnd sich zu einer fromden necht, als ich euch kan beschaiden. Vard ze den grünen haiden, erspehent aller tirleich art,	[Z. 800]
805	so vindt ir kawsch an dem bewart. Wa der er sein jungew nert	[Z. 805]

	mit der syg, dem ist erwert vnkawsch von der nature kraft. Daz <i>prueft</i> an der geselleschaft	
810	der tauben vnd der wilden sparn; die kan ir art da vor pewarn.	[Z. 810]
13 ^v	Der sparn ere alsam die sig die iungen nert, sam tunt auch di täwbel nach der selben art.	
815	Da uon secht ir an in bewart, daz der ere einer sigen pfligt vnd sich der ander gar verwigt. Wo aber das erfunden wirt, daz der er die chinde verpirt	[Z. 815]
820	vnd si mit fure nicht pegat, des naturn gein der erren stat, als ich euch beweisen chan. Ir pruffet wol, daz gein den han, der seiner kinder nicht ernert,	[Z. 820]
825	sich der hennen chainew wert vnchäwschleichen er sy begat, seit er der sige so manige hat, waz die nature fuget, der sy fünffzehen genüget	[Z. 825]
830	an ainem aingotigen han. Hor, ich wil dir, eleicher man, pey meinen trewen raten daz: du solt dein weip dez halten pas, seyt sy funffzehener arbeit	[Z. 830]
835	allain mit willen durch dich trait. Der merckch an die tierleichen art vnd halte kawsch an yme bewart, seyt er auch zeuhet sein kind	[Z. 835]

- vnd *si* im vil ze sorgen sind.
- 840 Von der kawsch sagt Valerius, * * * [Z. 840]
daz Sypio Affricanüs * * *
pey vier vnd zwainczigk iarn was,
vnd er Kartaginem besas
vnd auch ertwang in seinen gewalt,
- 845 vnd paide da iungkch vnd alt [Z. 845]
14^r zu seinen panden wurden bracht.
Gein dem Romar ein rotte gacht
mit einer minickleichen magt
ganczer schon, sust er auch sagt,
- 850 in rechter czeite, hoch vnde wert. [Z. 850]
Ob leicht der herre irs leibes gert,
daz er si trautt, daz waz ir main.
Sypio der kawsch rain
der kunde sich pewarn pas.
- 855 Er erfuer, daz si gemahelt was [Z. 855]
ains edeln iungen von der stat.
Der rain, der gute ir frewnte pat
fur sich komen durch ir hail.
Die schonnen magt an alle mail
- 860 sannt er dem, der si solte haben, [Z. 860]
Indibili, dem edeln knaben.
Das golde, daz ym auch was erdacht
durch ir losunge, ward auch pracht
dem iungen mit der magte wider.
- 865 Da legt die kawsch vnkawsch nyder. [Z. 865]
Kunyg, welt ir kunychleichen leben,
ich wän, ir sullt mir volge geben.
Dein will der werd.

Kunygynn

- 15^r Wie die künygin geformt sey
- Ey, wer nü die getichtes kunst
geuerte meins herczen gunst!
- 870 Das wolt ich durch die frawen mein, [Z. 870]
die hohen edeln kunygein,
der ampt ich nu betichten ger,
ob mich mein sin ist helffewer.
- 875 Ir forme, ir weipleiche syt, [Z. 875]
der sol auch ich vergessen nyt.
Xerses, der disen fund erfand,
als ich ez sider hab pechant,
der macht die kunygin, hort, wie
ir secht wol die gechronen hie.
- 880 Der gab er menschleich pilde, [Z. 880]
dem kunyge nicht die wilde,
auch ze sedel einen sal
als sam der kunyge; ein tail doch smal
ist er durch den vnderschaid.
- 885 Reich gold var so sind irew claid. [Z. 885]
Ir secht wol, alz daz spil auch melt,
die kunyginne daz lincke veld
besessen pei dem kunyge hat.
Zer lerczen si ze rechte stat
- 890 durch den eleich vmbe fanckch, [Z. 890]
der von gerechtes armes swanckch
der Natur ist mer zemend
vnd auch si neher nement

	in liepleichew geselleschaft.	
895	Zer lingen ist si sedelhaft	[Z. 895]
	auch durch daz, daz si chrone treit	
	von des kunyges gesellickait.	
	Der künige si treit auch doch von art.	
	Wißt, daz die reich sind paz pewart,	
900	da man von eriben reichet,	[Z. 900]
	denn die, der reich da weichet	
	aus der art an der fursten kur.	
	Ich wen, man dick die fursten spür	
15 ^v	misshelig an des kunyges wal;	
905	das ist dez kunychreiches val.	[Z. 905]
	Von maniger hannde sach das	
	geschiecht, nü von den fursten has,	
	nu durch das leicht etleicher gert	
	vor an mit myete sein gewert,	
910	da von die wal verczogen wirt,	[Z. 910]
	daz auch dem reiche schaden birt.	
	Die aber dauon eribe stant	
	an die reiche vnd auch die lannt,	
	ir erben nach dem orden,	
915	die reiche mugen paz horden	[Z. 915]
	vnd an gewalte starcken.	
	Die fursten in ir marcken	
	mussen dester me in forchten leben.	
	Mag in die wicze räte geben,	
920	so si den pei des kunyges zeit	[Z. 920]
	sehent, der an allen streit	
	nach im an das reich an gat,	
	ich wän si daz in forchten hat.	
	Mag mir nicht pas gelingen,	
925	funff sach wil ich dingen	[Z. 925]
	der kunyginne volgen mit:	

- weishait*, kawsch, weipleich sit;
 si sol von guter art sein;
 hab si erworben kindelein,
 930 die sol si sorgkchleichen bewarn; [Z. 930]
 daz kan ir haile fur strauche sparn.
 Ir weisheit ain erscheinet nitt
 an iren wercken, an ir sitt;
 an iren wortten aller maist
 935 prueft man, ob si die weishait laist, [Z. 935]
 wenn si hilt taugenleichen rat
 vnd den pei ir verporgen hat;
 16^r wann welich weip der wicze pfligt,
 der wicze die hat an gesigt,
 940 als man wil, der weipleichen art, [Z. 940]
 wann weip sind dez nicht wol bewart,
 daz selten dem ir chaine tug,
 die haimleich wol versweigen müg.
- Hort, das pewärt Narczobius. * * *
 945 Der hat da von geschriben suß [Z. 945]
 vnd nempt dez in dem puche gawm
 von hern Sipiones trawm.
 Der spricht in dem, do man merket an,
 daz weip müeleich versweigen kan.
- 950 Ein edel Romer het ein kind [Z. 950]
 (als all Romar edel sind),

927 weiphait

944-946 marginal heading: Wie Papirus den haimleichen rat seiner muter verhal (fol. 162^v: Wie Papirus den haimleichen rat seiner muter verhal)

Add. 24946, fols. 58^v-59^v Wie das frawen nit wol verschweigen mugen

- | | | |
|-----------------|---|--|
| 58 ^v | Hort, das bewart Marobius.
Der hat dauon geschriben alsus
vnd nembt des in den büechen gawm
von her Sypyones trawm.
Der spricht da, man mercket an, | das weib muglich verschweigen kan.
Ain edel Romar het ain kind
(als all Romar edel sind),
das was Papirus genant,
das ainest seines vater hand |
|-----------------|---|--|

- das was Papyrius genant,
daz ainsten seines vaters hant
nach kindes sitte volgt in den rat,
955 do der Romär weiser senat [Z. 955]
ze rat in grossen sachen was,
vnd horet all da gepieten, das
wer den rat icht furbas melt,
daz man dez haubt name ze gelt
960 vnd in dez lebens pfannt. [Z. 960]
Do sich der rate nü entrant
vnd auch daz kinde ze hause kan,
do sprach sein müter: "Nü sag an,
Papiry, sprich, wo werd du hin?"
965 Der knab sprach: "Liebew müter mein, [Z. 965]
mit meinem vater in den rat
als ein weiser von dem senat."
Die müter sprach: "Ist ez so komen?
16^v Nu sag mir, was hastu vernomen,
970 mein lieber sun, in dem senat? [Z. 970]
Was ist ir sache oder ir rate?"
Der knab sprach: "Ez sol nicht sein.
Ich pitt dich, liebew muter mein,
du sullest mich der frag erlan.
975 Wiß, daz ez ist dez haubtes pan, [Z. 975]

nach volges syt volgt in den rat,
da der Romar weiser senat
zerat in grossen sachen was,
vnd hort allda gepieten, das
wer den rat icht furbas malt,
das man das haupt nam zugalt,
vnd in des lebens pfante.
Do sich der rat nw trante
vnd auch das kind zuhaws kam,
do sprach sein mutter: "Nw sag an,
Papyri, sprach (*sic*), wa warstu hin?"
Der knab sprach: "Liebe muter mein,

mitt meinem vater in den rat
als ein weiser von dem senat."

"Was ist ir sach oder ir ratt"
Der knab sprach: "Es sol nicht sein.
Ich bitt dich, liebe mutter mein,
dw sullest mich der frag erlan.
59^r Wis, das es ist des haubts ban,
wer den haimlich nw furbas trait.
Dauon la dir nit wesen laid,

- wer daz haimleich furbas treit.
 Da von la dir nicht wesen leyd,
 daz ich ez, fraw, versweigen wil,
 seit daz ich ez von recht hil.”
- 980 Do nü die muter das erhort, [Z. 980]
 ir art ir wicze gar zerstort;
 daz ez von grossen sachen was,
 des ward ir gier geraiczet pas;
 si wolt ez wissen vber ain.
- 985 Dez knaben rede was lannges nain. [Z. 985]
 Do lag et ym die mutter an,
 nu mit vleissiger man,
 nu mit schärfleicher dro.
 Der weis knab gedacht also:
- 990 du solt der not entrynnen, [Z. 990]
 greiff zu mit allen synnen,
ervind ein waidenleichew lüg,
 die dein müter glauben mug,
 die sag ir vnd versweig den rat.
- 995 Er sprach: “Müter, der senat [Z. 995]
 zweifelt, ob daz wäger sey,
 daz ainer frawn wonen pey
 zu rechter ee zwen man,
 oder ob zwo sich sullen lan

992 er vind

das ich, fraw, versweigen will,
 seit ich es von recht hill.”
 Do nw die mutter das erhort,
 ir art die witz gar zerstort;
 das es von grossen sachen was,
 des ward ir begir geraitzet bas;
 sy wollt es wissen vber ain.
 Des knaben red was nain.
 Do lag ott im die mutter an,
 nw mit flechlicher man,
 mitt scharfer worten dro.
 Der weis knab gedacht also:

dw sollt der not entrynnen,
 greif zu mit allen synnen
 vnd erfind ain waidenliche lug,
 die dein muter glauben mug,
 die sag ir vnd versweig den rat.
 Er sprach: “Mutter, der senat
 zweifelt, ob das wäger sey,
 das ainer frawen wonet bey
 zurechter ee zwen man,
 oder ob sich zwa sullen lan
 an ainem man benugen.
 Welhes sich bas mug fuegen,

- 1000 an einem mann benügen. [Z. 1000]
 17^r Welhes sich pas müg gefugen,
 muter, das ist der weisen rat,
 mit dem ir weishait vmb gat.”
 Die frawe tett et nach ir art,
 1005 vnlanng belaib pei ir verspart [Z. 1005]
 daz taugen, das das kind gesait.
Ez ward gefuret vnd geprait,
piz ez die Romarynne gar
vernomen. Ir ein grossew schar
 1010 dez morgens zugen in den rat, [Z. 1010]
 do sich der stet weiser senat
 vmb ander sach besamet het.
 Ir aller pet was ainer pet:
 ez wär wager, zwen man
 1015 tegleichen einem weib ze lan, [Z. 1015]
 dann daz ein man solt haben zwo.
 Ir pet weist die weisen zu
 wunder, wenn si des gezäm,
 do der schemig weibes nam
 1020 so schemleiche pet begert. [Z. 1020]
 Die weisen ez der forchte wert,
 ez solten grosser sache sein

1007 er 1008 romar ynne

mutter, das ist der weisen rat,
 mitt dem ir weishait vmb gat.” 59^v
 Die fraw tet nach irer art,
 vnlanng blaib bey ir erspart
 das tawgen, das das kind het gesait.
 Es ward gefueret vnd auspraitt,
 bis es die Romerin gar
 vernomen. In (*sic*) die gros schar
 des morgens zugen in den rat,
 da sich der stett weiser senat
 vmb ander sache gesamelt het.
 Ir aller bett was ain bett:

es warn wager, zwen man
 telichen (*sic*) ainem weib gelan,
 dann das ain man solt haben zwo.
 Ir bette weist die weisen zue
 wunder, wann sy das getzam,
 do der schamig weibes nam
 so schamlich bett gertt.
 Die weisen er (*sic*) der vorcht wert,
 er (*sic*) sollte grosser sach sein
 ain vrkund vnd ain erschein.
 Do das Papirius erhort,

- ein vrkunde vnd ein erschein.
 Do daz Papirius erhört,
 1025 der weisen furchten er zerstört. [Z. 1025]
 Der knab gie wider in den rat,
 da aber der weisen senat
 an einer samnunge was,
 vnd sagt in allen, das er das
 1030 mer lügenleichen hiet erdacht, [Z. 1030]
 vnd sait in, wie in da czu bracht
 17^v hete seiner müter dro, * * *
 daz er sich selben fristen so
 maint vnd den rat versweigen doch,
 1035 vnd het auch in verswigen noch. [Z. 1035]
 Do si den fundt erfrieschen,
 die senaturn yeschen,
 Papirum durch seinen sin
 furbas in dem senat sin,
 1040 wann er wär güter wicze reich. [Z. 1040]
 Si geputen vestickleich,
 daz chainem chind furbas gezäm,
 daz es in den senaten käm.
 Nu merkent, fraw, daz ist mein rat,
 1045 was hie die tumb erworben hat, [Z. 1045]
 vnd lat an allen orten,

der weisen furchten er zerstört.
 Der knab gie wider in den rat,
 do aber der weis senat
 an ainer samung (*sic*) was,
 vnd sagt in allen, das er das
 mar het luglich erdacht,
 vnd sait in, wie in dartzue het bracht
 seiner mutter dro,
 das er sich selber fristen so
 maint vnd den rat versweigen doch,
 vnd hett auch in verswigen noch.
 Do sy den fund erfrieschen,

den (*sic*) senaturen ieschen,
 Papirum durch seinen sin
 furbas in dem senat sein,
 wann er war gutter witze reich.
 Sy geputten auch vestickleich,
 das kainem kind furbas getzam,
 das es in den senat kam.
 Nw merket, fraw, das ist mein rat,
 was hie die tum erworben hat,
 vnd lat an allen orten,
 an wercken vnd an Worten,
 ewr witz wachen.

an werckchen vnd an worten,
 ewer wicze wachen.
 Daz kan ewer ampt besachen.

- 1050 Pilleichen die kunyginne sol [Z. 1050]
 ir käwschikait bewarn wol.
 Die so werltleichew chrone treit
 von dez kunyges genedickeit,
 der leben sol ein forme sein
- 1055 allem lebenden vnd ein schein, [Z. 1055]
 käwschleiche rainikeit ze leben.
 Den pilder sol ir leben geben,
 ob ich euch daz pewarn mag.
 Hort, wie ein frawe iyr kawsche pflag,
- 18^r 1060 ein witib, Amina genant, * * * [Z. 1060]
 do si ein jungling ermont
 ir ganczer schon, zeitleicher iügent
 vnd auch irs gutes grosse tugent,
 daz si chert an eleich gemacht.
- 1065 Dar gegen die rain kawsche sprach: [Z. 1065]
 “Ich volge deines rates nicht,
 ob mir vil leicht daz hail geschicht,
 daz mir ein solicher wirt zer ee,
 als ich in han gehabt ee,

1050-1052 marginal heading: Wie ein witib Amina einem jungling chonschaft versagt
 (fol. 162^v: Wie ein witib Amina einem jungling konschaft versagt)

Das kan ewr ampt besachen.

Add. 24946, fols. 284^r-284^v Ain witib wolt nit mer aus sorgen heyratten

<p>284^r Hort, wie ain fraw irer keusch pflag, ain witib, Amia genant, do sey ein jungling ermant irer schon vnd zeitlicher jugent vnd auch irs guts vermugent, das sy kert an eelich gemacht. Da gegen die rain keusch sprach:</p>	<p>“Ich volg deines rats nicht, ob mir vileicht das hail geschicht, das mir ain sollcher wurd zu der ee, als ich in han gehabt ee, manhait, gerecht, aus rechter art, vor aller missetat bewart.</p>
---	---

- 1070 manhaft, gerecht, auz rainer art, [Z. 1070]
 vor aller missetat pewart.
 Dem allen gieng die sorge fur,
 ich forcht, daz ich in auch verlur.
 Solt ich dann einen posen dolen,
 1075 waz frumen mocht ich dann erholen?" [Z. 1075]
 Suzz ward die fraw des enain,
 daz si in kawschleicher rain
 furbaz ir zeite wolte pflegen,
 eeleichter pflege sich verwegen.
 1080 Die rain kawsch ist nicht beliben, * * * [Z. 1080]
 sand Augustin hab auch geschriben
 von ir. Ir halten ist ein rat.
 Ich sag euch, die geschichte gat
 in dem puch von der gotes stat.
 1085 Si spricht der vnkawsche mat. [Z. 1085]
- Hie vor ein Romerynne was, * * *
 die nach weiplicher fure maz
 ir werdes tugentliches leben.

1083-1085 marginal heading: Wie Sextus Lucreciam ir kawsch beraubt vnd ward auch darumb erslagen (fol. 162^v Wie Sextus Lucreciam irer kawsch beraubet vnd ward auch darumb erslagen)

1079 etleichter

- | | |
|--|---|
| 284 ^v Dem allem gieng noch dy sorg fur
vnd vorch, das ich in auch verlur.
Solt ich dann ainen bosen dolen,
was frumen mocht ich dann erholen?"
Sunst ward die fraw des enain,
das sy in keuschlicher rain
furbas ir zeit wollt pflegen, | eelicher sorgen sich verwegen.
Die rain keusch ist nit beliben,
sant Augustin hat auch geschriben
von ir. Gehallten ist ir ratt.
Ich sag ew, die geschickten (<i>sic</i>) stat
in dem buch von der gottes stat.
Sie sprechen der vnkeuschen matt. |
|--|---|

Verses 1086ff. = Add. 24946, fols. 251^r-255^r Die schon Lucrecia erstach sich selbs darvmb, das sy vber irn willen beschlafen ward

- | | |
|--|---|
| 251 ^r Hie vor ain Romerine was,
die nach weiblicher fwr mas
ir werdes tugentliches leben. | Sy was der rainikait gegeben,
ze trawt ir tochter, an ir hant. |
|--|---|

- 1090 Si was der rainichait gegeben,
ir trouter tochter, an ir hant. [Z. 1090]
Si waz Lucrecia genant.
Ir man der hiez Collatinus,
dez miltichait gewarb alsus
der tugent ein maisterynne,
1095 was er mit gerndem synne [Z. 1095]
Sextum dez kaisers sün an müt,
daz er versagens sich behüt,
18^v si wer in guter nahen,
daz er rit vnd sahe
1100 mit im *Collatium* sein haws, [Z. 1100]
daz wär vor allen noten puz.
Daz ließ er in peschawen,
sein weip vnd vil werder frawen
het er durch den kunyge dar besant,
1105 des si ir czuchtig will ermont, [Z. 1105]
si wolt dem kunyge irem hern bern
frewde vnd auch kurczweil wern.
Sextus erhort seinen man,
mit Collatino rait er dan
1110 zu der geherten veste. [Z. 1110]
Ob ich so hoche geste, * * *

.....

1100 Collatinun

Sy was Lucrecia genant.
Ir man hies Collatinus,
des milltikait gewarb allsus
der tugent maisterinne,
das er mit gerndem synne
Sextum des kaisers sun anmütt,
das er versagens sich behut,
sy war in gutter nâch,
das er ritt vnd besâch
mitt im Collacium sein haws,
das was vor allen notten baws.
Das lies er in beschawen,

sein weib vil werder frawen
hette durch den künig darbesant,
des sy ir zuchtig will ermantt,
sy wollt dem kunig ir hern bern
frod vnd in kurtesie wern.
Sextus erhort seinen man,
mitt Collatino rait er dan
zw der geherten vesste.
Ob ich so hoch gesste,
.....
das tuon ich doch von fromder sag,
ich sach ir nit, das ist mein clag.

- das tun ich doch von fromder sag,
ich sach ir nicht, daz ist mein klag.
Lucrecia die raine
- 1115 bekom in nicht allaine. [Z. 1115]
Schon mit einer werden schar
wünickleicher frawen clar
gein dem kunyge fur daz tor
si selb enpfie den kunyg vor.
- 1120 Darnach iegleichew sunderleich [Z. 1120]
den kunyg enpfie do zuchtickleich
nach seiner wurde vil rechte.
Sextus der junge spechte,
daz Lucrecia die wirtein
- 1125 trug da den aller liechtisten schein. [Z. 1125]
Der kunyge gie mit den frawen ein
vnd auch der wirt. Nu laß ich sein,
wie si do frawdē pflagen,
dann ains wil ich dinoch pagē
- 1130 hie vor der mynne rugen. [Z. 1130]
19^r Die vint man dickch fugen,
das wäger vil ver irret wer.
Warleich ez ist mir an si swer.
Si warb, das des kunyges müt
- 1135 erflammet ward alsam ein glut [Z. 1135]
von Lucrecien mynne,

251^v Lucrecia die rain
bekom in nicht allain.
Sy kam mit ainer werden schar
wunicklicher frawen clar
gen dem künig fur das tor,
sy selb empfieng den kunig vor.
Darnach yegliche sunderlich
den kunig empfie da zuchticklich
nach seiner wird recht.
Sextus der jung specht,
das Lucrecia dy wirtin
trüg da den aller liechtisten schein.

Der kunig gie mit den frawen ein
vnd auch der wirt. Nw las ichs sein,
wie sy da frod pflagen,
dann ains will ich durch bagen
hie von der mynne trügen.
Die vint man dick füegen,
das weger vil veryrrett war.
Warlich es ist mir an sy schwar.
Sy warb, das des kuniges müt
erflamet ward alsam ain glut
von Lucrecien mynne,
dy da die keuschen synne

die do die kauschen synne

vnd auch das rain hercze trueg.

Sein sinn verirret ward genüg.

1140 Darnach, ich waiz wie langer zeit, [Z. 1140]

do sich der hof vnd daz comeyt

geschied vnd auch der kunig kam,

Lucreciam der vil vngram,

ze häus vnd die geuerten sein,

1145 Sextus, *des* minnickleicher pein [Z. 1145]

laider doch taugenleichen was,

vnd auch daz mynnevolle vas –

ich main das sende hercze – daz trug

ängstleicher swar allda genug.

1150 Sextus enthielt sich auf die zeit, [Z. 1150]

vncz daz sein vater aus durch streit,

Tranquinius, ze velde zoch.

Der sun die samnungen floch,

daz ym icht wurde gepoten dar.

1155 Lucrecen man muß an die schar, [Z. 1155]

wann er manndleiches hercze trug.

Sextus des frewet sich genugk.

Den twange die minnickleich craft,

1145 der

vnd auch das rain hertz trüg.
 Sein sin ward verirret genüg.
 Darnach, ich wais wie lannger zeit,
 do sich der hof vnd das comitt
 geschied vnd auch der kunig kam,
 Lucrecen der vil vngram
 zehaws vnd die gefertten sein,
 Sextus, der (*sic*) mynicklich pein 252^r
 laider noch tugentlichen was,
 vnd auch das mynne voll vas –
 ich main das sende hertz – das trüg
 welcher swar allda genüg.

Sextus enthielt sich auf die zeit,
 bis das in sein vatter aus durch
 streitt,
 Tranquinius, zu velld zoch.
 Der sun die samunge (*sic*) floch,
 das er icht wurd gepetten dar.
 Lucrecen man muest an die schar,
 wann er mannes hertz trüg.
 Sextus der frawte sich genüg.
 Den twang die mynicklich kraft,
 das er mit der gesellschaft,
 die im dartzue wolzemen was.

- 1160 daz er mit der geselleschaft,
die ym darczu wol zimmend was. [Z. 1160]
Ich trag der mynne noch ymmer has,
daz si die rais ym ie geriet,
19^v die ym erwarb so sawre miet.
Lucrecien die geherten
1165 er vnd sein geuertten [Z. 1165]
suchten nach der mynne ler.
Lucrecia die rainen her
enpfie si tugentleichen schon.
Si weste nicht den chrancken lon,
1170 der ir do von im nahent. [Z. 1170]
Die rain kawsche gachet,
si warb, daz dem kunige geschach
wertleichew ere vnd gut gemacht
nach kunickleichem rechte.
1175 Manigerlay geslechte [Z. 1175]
speis ward all da getragen fur,
trinckchen maniger hande kur.
Darnach man sa ze frawden graif,
der rürt die saitten, iener pfaiff,
1180 do ward ein wünickleichen tancz [Z. 1180]
von maniger werden frawen glancz,

1164 Collatium

Ich trag der mynn noch ymmer has,
das sy die rais in ye gerielt,
die im erwarb so sawr mielt.
Collatium (*sic*) die geherten
er vnd sein gefertten
suechten da nach der mynne ler.
Lucrecia die rain her
enpfieng sy tugentlichen schon.
Sy westen nit den krancken lon,
der ir da von in nächte.
Dy rain keusch gachte,
sy warb, das dem konig geschach

welltlich er vnd gut gemacht
nach kunigklichem rechtte.
Manigerlay geslächte
speis ward allda getragen für,
trincken maniger hannde kür.
Darnach man sa ze froden graif,
der ruert die saitten, yener pfaif,
da ward ain wunicklich tantz
von maniger werden frawen glantz,
dy frolich mit den jungen
mitt ganntzen froden sprungen.

- dye froleichen mit den iungen,
mit ganczen frawdē sprungen.
Sextum do twanck der mynne not,
1185 die lued im grosser swere lot [Z. 1185]
in seines herczen öde.
An manhaid der ze plode
was gein den rainen frawdē laz.
Er prufet, wa der frawen was
1190 ir slaffstat beraittet. [Z. 1190]
Dez was er gearibaitet.
Do nü die frawde ein ende nam
vnd paydew frawen vnd man
zu reste solten auch kern
1195 vnd man auch nach kunyges ern [Z. 1195]
20^r den kunyge ze pete furte,
da nyndert armut rurte,
der mynne gernt sich do spart,
piz menckleich die rue ward,
1200 der im noch wenige wonte mit. [Z. 1200]
Da hueb er an mit leisem tritt
sein raise, do die frawe lag,
die nü slaffender rue pflag.
Ich han mich des beraten,
1205 der in die kernnaten [Z. 1205]
so diebleich slaich, der waz ein dieb,

252 ^v	<p>Sextum twang der mynne nott, dy wag grosser sware lott in seines hertzen ode. An manhait der ze blode was gen der rainen froden las. Er frueft (sic), etwa der frawen was ihr schlafstat beraittet. Des was er gearibaittet. Do nw die frod ain end nam vnd baide frawen vnd man zerast sollten kern vnd man nach küniges ern</p>	<p>den kunig zu bett fuerte, da niendert armut rürte, der mynne gernd sich do spartt, bis manigklich der rwe wart, der im noch lutzelt wont mit. Da huob er an mit leisem tritt sein rais, da dy fraw lag, dy nw slafender rwe pflag. Ich han mich des beraten, der in die kernnaten so dieplich slaich, der was ain diep, der was ain laid vnd nit ain lieb.</p>
------------------	--	---

er waz ein layd vnd nicht ein lieb.

Er tratt ir an daz pett zu.

Hortt, wie er werchen, Worten tū.

1210 Der da liepleicher mynne gert, [Z. 1210]
der trüg in ainer hant ein swert.

Do graif er mit der lencken an

den schonn leibe, mit solicher man

der kunyg erschrockenleichen sprach:

1215 "Lucrecia, den vngemach [Z. 1215]
erwirbet dir dein wirdikeit.

Ich pin, der dich in herczen treit,

Sextus, dein frewnt, dez kaisers kint.

Warstu nicht von der vinster plint,

1220 du sächst in meiner hant ein swert; [Z. 1220]

ob dich dein sin icht weishait lert,

daz sol dich lern sweigen

vnd meiner flehe neigen,

ee dich ein *sterben* stille,

1225 des mir ist guter wille." [Z. 1225]

Lucrecia die schon vnd zarte,

20^v an käwsch die wol peward,

nach weipleicher plodickeit

erschragk, daz si noch lieb noch layd

1224 sweigen (but clumsily corrected)

1229 er schragk

Er tratt ir an das bette züe.

Hort, wie er wercken, Worten tue.

Der do lieblich mynne gertt,

der trug in ainer hand ain swert.

Da graif er mit der lertzen an

der schoner leib, ain sollcher man

der kunig erschrockenlich sprach:

"Lucrecia, das vngemach

erwirbet dir dein wirdikait.

Ich bin, der dich ze hertzen trait,

Sextus, dein frund, des kaisers kind.

so sahest in meiner hennd ain swertt;

ob dich dein syn icht weißheit lertt,

das soll dich lern sweigen

vnd meiner flech neigen,

ee dich ain sterb stille,

des mir ist gutter wille."

Lucrecia die zartte,

an kewsch dy bewartte,

nach weiblicher blodikait lait,

erschrack, das sy weder lieb noch

versan in gutter stunde.

- 1230 versan in guter weil vnd stund. [Z. 1230]
 Der kunygk mit sueßem münd
 sprach: "Aller meiner sälden hort,
 vernim deines armen frewntz wort.
 Mein trost ob aller wunne,
 1235 mein paradys, mein sunne, [Z. 1235]
 von sorgen mein gewisse flucht,
 mein salden gart, mein pluende frucht,
 mein hoch starcke gottynne,
 nu gewer mich deiner mynne
 1240 durch mynnickleiche geselleschaft. [Z. 1240]
 Wiß, daz mich deiner mynne chraft
 zu der vnfuge twinget.
 Ist daz mir nicht gelinget,
 so pin ich enndleichen tod,
 1245 so mußt auch du dieselben not [Z. 1245]
 mitt mir sicherleichen dolden.
 Ey, laß vns pesser senfte holen.
 La dir mein kunyckleiches leben
 ymmer zu dienste sein gegeben."
 1250 Die rain was an irem synne starck, [Z. 1250]
 sein flehen sich vntaugen parck
 in ires herczen güte.
 Si sprach aus vngemüte:

253 ^r	<p>Warest du nit von der vinster blind, sprach: "Aller meiner sallden hort, vernymb deins trauen frundes wort. Mein trost ob aller wunne, mein paradeis, mein sunne, von sorgen meiner gewizzen flucht, mein sallden gart mit ploder frucht, mein hoch starck gottynne, nw gewer mich deiner mynne durch mynnicklich gesellschaft. Wiss, das mich deiner mynne kraft ze der vnfueg twingett. Ist das mir nicht gelingett,</p>	<p>Der kunig mit sussem munde so bin ich endelichen tod, so muest auch dw dieselben nott mitt mir sicherlichen dolln. Ey, las vns pesser senft holln. Las dir mein kunigkliches leben imer ze dinst sein gegeben." Dy rain was ainer synne starck, sein flehen sich vntaugen barck in ires hertzen güte. Sy sprach aus vngemute: "O kunigkliches ordens kraft, wa ist dein hohe maisterschaft,</p>
------------------	---	--

- 1255 "O kunickleiches orden chraft,
wa ist dein hohe maisterschaft, [Z. 1255]
- das si nicht disen tumben zempt,
der die kunyckleichen wierde erlempt?
Chunyg, dein vnchunyckleicher sold,
den man von deinem gewalt hold,
1260 der chan dich nicht auf erben, [Z. 1260]
ee mußt du mich ersterben,
ee daz dein will an mir ergee.
- 21^r Wiss, durch dein wol noch durch dein wee
mag dir an mir gelingen,
1265 ich hoff wol senfter dinge." [Z. 1265]
Der kunyge mit suessen wortten an
hueb sein flechleichew man,
die yme doch chranckchen frumen bracht.
Vil maniger dro sein hercz erdacht.
- 1270 Das waz ein vppige aribait, [Z. 1270]
die fraw maint ir stättichait.
Do nu Sextus der kunyg enpfand,
daz ez was alles vnbewant,
do sprach er zu der frawen so:
- 1275 "Lucrecia, seyt mich dro [Z. 1275]
noch flehe nicht verfahet,
so wiss, das dir nahet

das sy nit disen tumben zembt,
der dy kunigklichen wird erlembt?
König, den konigklichen solt,
den man von deinem gewaltt holt,
der kan dich nit auf erben,
ee müest dw mich ersterben,
ee das dein will an mir ergee.
Wiss, durch dein wol vnd durch dein we
mag dir an mir gelingen, 253^v
ich hof wol senfter dinge."
Der kunig mit suezen Worten an
hüb sein flechliche man,

dye im doch krancken frumen bracht.
Vil maniger dro sein hertz erdacht.
Das was ain vppig arbait,
dy fraw maint ott ir stättikait.
Do nw Sextus der kunig befant,
das es was alles vnbewant,
so sprach er zu der frawen so:
"Lucrecia, seit das mich da
noch flech nit vervacht,
so wis, das dir nacht
ain smaliches sterben.
Das kan ich dir erwerben.

ein schemleiches sterben.

Daz kan ich dir erwerben.

- | | | |
|----------------------|---|-----------|
| 1280 | Ich wil erwurgen sicherleich
deinen knecht, darnach auch dich,
vnd nackent euch zesamen legen.
Mag dich die forchte nicht erwegen,
so wirt ez endleichen ervollt, | [Z. 1280] |
| 1285 | da von dein chünne laster dollt.
So man von dir die sunde sait,
du seist an der vnchäwschhait
mitt deinem knecht erfunden,
so stet dein preis gepünden | [Z. 1285] |
| 1290 | schämleich vor der ern diet,
vnd so man ruget auch die miet,
die dir dein mynne erborben hat,
den tod, daz ist ein missetat.”
Lucrecia die vil werde rain, | [Z. 1290] |
| 1295 | do si die grosse main
erhortt, dez im ze willen was,
si maint den tod erleiden pas,
ee daz so lästerleicher meld
fliegen von ir vber veld. | [Z. 1295] |
| 21 ^v 1300 | Der kunig betwungenleich gewerd
ward, dez sein vbels hercz gert. | [Z. 1300] |

Ich erwürge sicherlich
deinen knecht darnach dich
vnd nackent euch züsamen legen.
Mag dich dy vorcht nit erwegen,
so wirt es endlich ervollt,
davon dein küne laster dollt.
So man von dir die sünde sait,
dw seiest an der vnkeuschikait
mitt deinem knecht erfunden,
so stat dein preis gepunden
schämlich vor der ern diet,
vnd so man rüeget auch die mielt,

die dir dein mynn auch erworben hat,
den nit das ain missetat.” (sic)
Lucrecia die rain,
do sy den grozzen main
erhort, des im zu willen was,
sy maint in do erleiden bas,
ee das sy lasterlichen mältt
von ir flüg nur vberfelt.
Der kung (sic) twungenlich wert
ward, des sein vbel hertz gertt.
Do nw sein will volbracht
ward, als er im het erdacht,

Do nü sein wille volpracht
ward, als er ime hete erdacht,

- dez morgens, do der tag auf prast,
1305 von dann schiede der laidig gast. [Z. 1305]
Lucrecia die edel vnd suzze,
der sel ich pilleich grusse,
durch ir so raines werdes leben
wil ich reste mit wünsche geben.
1310 Des andern morgen ane spar [Z. 1310]
ir potschaft vil snellickleichen dar
schuef sy, do man iren vater vandt,
dez kaisers rat, Brutus genant,
ir prudar all vnd auch ir man.
1315 Als si die potschaft sahen an, [Z. 1315]
daz si sich liessen dhein not
erwennden an allain den tod,
si komen vil snellickleichen zu ir,
ob in icht wer irs lebens gier.
1320 Die potschaft ward geworben. [Z. 1320]
An wurde die verdorben
geselleschaft huebe sich ze hant,
nach den die frawe het gesant.
Ir raiz was haimleich, nit ze las,
1325 wann in ir not vnwissenleich was. [Z. 1325]
Do *nu* die vil getrew schar

1326 du

<p>des morgens, da der tag anbrast, von dannen schied der laide gast. Lucrecia die süzz, der sel ich billich grues, durch ir raines werdes leben will ich ir erst (<i>sic</i>) mit wunschen geben. Des andern morgens on spar ir botschaft snellicklich dar</p>	254 ^r	<p>das sy sich liezzten raine nott erwenden on allein den todt, sy komen snellicklich zu ir, ob in icht war irs lebens gir. Dy potschaft ward geworben. An wird dy vnverdorben gesellschaft hueb sich zühand, nach den dy fraw het gesant,</p>
---	------------------	--

- auf gie hin fur die frawen clar,
 si sprach sy trawrickleich an:
 "O vater, pruder vnd du man,
 1330 willikomen seit mir armen. [Z. 1330]
 Lat euch den preis erparmen,
 der mich so lanng hat gewert.
 Ach laider, der ist mir verchert.
 Mir rait gester her in mein hus
 1335 des kaisers sün her Sextus [Z. 1335]
 alsam ein veint vnd nicht als ein gast,
 22^r geistleicher wicz ym auch enprast.
 Collatine, mein vil lieber man,
 ich wil dich auch wissen lan,
 1340 daz aines fromden mannes pfad [Z. 1340]
 vncz an dein pett gerüret hat.
 Wie mir der leib gemailgt sey,
 mein will ist doch der sunden frey.
 Daz sullt ir mir glauben.
 1345 Lat euch den zweifel rauben, [Z. 1345]
 habt mir den müt vnschuldig,
 mein leib müs yedoch duldig

schuef sy, da man irn vater vand,
 des kaisers rat, Brutus genant,
 ir brueder all vnd auch ir man.
 So sy die botschaft sahen an,

ir rais haimlichen, nit zu las,
 wann in ir not vnwissent was.
 Do nw die vil getrew schar

vff gie hin für die frawen clar,
 sy sach sy traherlichen an:
 "O vater, pruder vnd dw man,
 wilkomen seit mir armen.
 Last euch den preis erparmen,
 der mich so lanng hat gewert.
 Ach laider, mir der ist verhertht. (*sic*)
 Mir rait gester her in mein haws
 des kaisers sun her Sextus
 allsam ain veind vnd nit als ain gast,
 gastlicher weis im auch geprast.
 Collatine, mein lieber man,
 ich will auch dich das wissen lan,

das aines fromden mannes pfatt,
 wie mir den leib gemailt hat, (*sic*)
 vnd leis an dein bett gerurt sey. (*sic*)
 Mein will ist doch der sunden frey.
 Das sullt ir mir glauben.
 Latt ew den zweiucl rawben,
 habt mir den mut vnschuldig,
 mein leib mües yedoch tulltig
 der vnverschullten pene sein.
 Welich weib ger nach den sünden
 mein,

ir nement sünden billd,

- die vnverschuldte pene sein.
 Welich weip ger nach den sunden mein,
 1350 ir nemen sunde pilde, [Z. 1350]
 die laß auch ir nicht wilde
 sein meines leibes straffen."
 Ein liechtes, scharffes waffen,
 ein swert, si verporgen trueg,
 1355 selb si ez durch ir hercz slueg. [Z. 1355]
 Also ward in den tod gegeben
 vnschuldickleich ir werdes leben.
 Die sach het si geoffent in
 von end zu end vnd auch den sin,
 1360 wie er ir het mit gevarn [Z. 1360]
 an red, an werckchen vnd an sparn.
 Fragt ir, wie die getrew schar
 geparn solt? Ich waen, si gar
 vil iamerkleichen erschrickten,
 1365 do si den val erplickchten, [Z. 1365]
 do der weiphait krone saig.
 Ich wen, ir kaines zunge swaig,
 als ich in auch von recht ertail,
 von schulden wurden si vngail.
 1370 Doch gab in ir mendleiche chraft [Z. 1370]
 in irem layde die maisterschaft

-
- | | | |
|------------------|--|---|
| 254 ^v | die lass auch ir nit willd
sein meines leibes straffe."
Ain liechtes, scharpfes wafen,
ain swert, sy verporgenlich trüg,
selb sy es durch ir hertz slüg.
Also ward in den tod gegeben
vnschuldicklich ir werdes leben.
Dy sach hett sy geoffent in
von end zu end vnd auch den sin,
wie er ir het mitgefarn
an red, an werck, an sparn.
Fragt ir, wie dy getrew schar | gebarn solt? Ich wan, sy gar
jamerlich erschrickten,
do sy den val erplickten,
do der krone weiphait saig.
Ich wan, ir kaines mund schwaig,
als ich ew auch von recht ertal, (<i>sic</i>)
von schulden wurden sy vngaill.
Doch gab in ir manliche kraft
in irem laid maisterschaft
vnd irem jamer leibe.
Aus dem gehewren weibe,
die sich selb des todes wert, |
|------------------|--|---|

- vnd in ir iamer leib.
- 22^v Aus dem gehewern weib,
die sich selb des todes werdt,
- 1375 namen si daz blütig swert. [Z. 1375]
Si swurn auf der frawen plüt,
si wolten leben vnde güt
immermere in wage tragen,
man müsst die rach von in sagen,
- 1380 daz durch ir herczleichew swer [Z. 1380]
Tranquinus von Rom wer
veriaht vnd sein geschlächte gar,
daz man ir kaines mer gewar
yedoch ymmer mer da wurde.
- 1385 Die edel tod gepurde [Z. 1385]
in einen sarich geladen ward.
Mit jamer chertens in die stat
gein Rom, do man die frawn layt
nach furstleicher wirdickait
- 1390 darnach si vestickleichen an. [Z. 1390]
Vater, pruder vnd ir man
griffen an der rache lon.
Si *wurben* suß, daz von der kron
Tranquinus vertriben ward
- 1395 vnd von der stat all sein art. [Z. 1395]

1393 wurden 1394 Tranquillius

namen sy das bluetig swertt.
Sy suern auf der frawen blüt,
sy wollten leben vnd güt
ymer mer in wage tragen,
man muess die rach von in sagen, 255^r
das durch ir hertzenlich swär
Tranquillius (*sic*) von Rome gar
verjagt vnd sein geschlacht war,
das man ir kaines nie gewar
joch nymer da weis.
Die edell tot beweis
in ainen sack (*sic*) geladen ward.

Mitt jamer kertens in die stat
gen Rom, do man die frawen lait
nach furstlicher wirdikait
darnach sy vesticklichen an.
Vater, bruder vnd der man
griffen an der rach lon.
Sy wurden also, vor (*sic*) der kron
Tranquillius (*sic*) vertriben ward
vnd von der stat alle sein art.
Sextus, der da die schuld trüg,
dasselb swert darnach erslög,
an dem die fraw von erst erstarb,

- Sextum, der da die schulde trûg,
dasselbe swert darnach erslug,
an dem die frawe von erst erstarb,
der *er* ir sterben auch erwarb.
- 1400 Daz merkent, mein fraw kuniginn: [Z. 1400]
seit ewers werden leben sinn
ein pilder vnd ein exempel sein sol,
ze leben käwschleichen wol,
so sullt ir daz pesynnen,
- 1405 mit rainer kawsch mynnen. [Z. 1405]
- Auch sullen der kunygin mit
wonnen rain weipleich sit,
also daz an ir geleste
- 23^r foricht vnd scham die peste.
- 1410 Ambrosius der sprichtet das, * * * [Z. 1410]
das nicht weipleiches leben pas
ziert danne die menschleiche scham.
Welichem weibe die scham ist zam
(ich sprich das vngezweifeleich),
- 1415 die scham si mer machet minichleich [Z. 1415]
dann allir schonne vom leib.
Die scham an dem weibe
ist mer durchlauchtig dann an dem man,
dem ich doch rechter scham auch gan.
- 1420 Ein fraw hieß Archesilla, * * * [Z. 1420]
von der so schreibet Seneca,

1406 no marginal heading, no rubricated initial, no new section indicated on folio 162^v, but there is indication in the left-hand margin that this should be a separate section. (Zimmermann treats it as such.)

1420-1421 marginal heading: Wie ein fraw Archesilla ainen irn armen frewnt begabet (fol. 162^v: Wie ein fraw Archesilla ainen irn arm frewnt begabt)

- das si in armüte sach
aynen irr mag, des vngemach
ir pilleichen zu herczen gie,
1425 des auch ir trewe si nicht enlie. [Z. 1425]
Die schamreiche vnd werde
ervanndt an seiner gepärde,
daz er sein armüt taugent
ertruege, des er auch laugent
1430 siechew gelide vnd krancken leibe. [Z. 1430]
Das sueße saldenreiches weibe
gewan des edelnleichen müte,
si wolte tailen *im* ir gute.
Hye kam ir maisterinn die scham,
1435 der kraft si von den worten nam, [Z. 1435]
daz si icht sprech: "Frewnt, *nim* mein güt."
Ir sin si zu den wiczen lued,
si vand ir selben einen fund,
daz ym ir hilffe ward vnkund
1440 vnd er doch ward gereichet, [Z. 1440]
der sich der maß geleichet.

1399 ir ir

der er ir sterben auch erwarb.

1427 er vanndt 1429 er truege 1433 tailen nü ir 1436 mein mein

Add. 24946, fols. 255^r-255^v Von scham

255^r Ain fraw hies Archesilla
von der schreibt so Seneca,
das sy in armüt sach
ainen ir mag, des vngemach
ir billichen zu hertzen gie,
des auch ir trew sy nit enlie.
Die schamreich werde
erfant an seiner geparde,
das er sein armut taugent
er truegs, das er ir lawgent (*sic*)
sieche gellid vnd krancken leib.
Das sües salldenreich weib

gewan des endlichen (*sic*) mut,
sy wollt tailen in ir güt.
Hie kam die maisterin ir scham,
dy kraft sy von den worten nam,
das sy icht sprach: "Fründ mein güt".
Ir synn zu den witzen hüt, (*sic*)
sy vand ir selber ainen fund,
das im ir hilf ward vnkund
vnd er doch ward gericheet, (*sic*)
der sich der mas geleichett.
Von silber ainen guten phosen
(ich wollt woll auch des losen,

Von silber einen guten pfossen
(ich wolte wol solicher worte losen,

- der zu mir spreche: "Wildu das?";
1445 daz kund die fraw besorgen pas) [Z. 1445]
si parge in, do er solte ligen,
23^v tawgenleichen vnd auch verswigen.
Si begert des armen in dem wan,
daz er es wonnte funden han,
1450 mer dann daz im kundig war, [Z. 1450]
daz sy im wär so helffewar.
Daz warb ir tugentleichew scham,
die lät euch frawen wesen zam.
- Sy sol von guter arte sein
1455 geporn auch die kunigein. [Z. 1455]
Ez ist nach der nature auch wol,
ob ich ez von in sprechen schol,
erfarn die gemaine sag,
gemanickleich yegleich fraw trag
1460 der sit, von der si sey geporn, [Z. 1460]
da fur si ir hab erchorn.
Man list, daz ein weiser wart
durch rat gefragt, auz welcher art
ein jünger sich solt weiben.
1465 Er sprach: "Wild du beleiben [Z. 1465]
bey meiner ler, so cher zu der,

1455-1456 marginal heading: Das die kunygin von guter art geporn sey vnd ez (fol.
162^v: Wie die kunyginn von guter art sey)

- | | | |
|------------------|--|--|
| 255 ^v | der zu mir sprach: "Willtu das?";
das kund dy fraw besorgen bas)
sy barg in, da er sollt ligen,
taugenlichen vnd verswign.
Sy begert des armen in den wan, | das er es wannde funden han,
mer dann das im kundig war,
das sy im war so hellfenbar.
Das warb ir tugentliche scham,
dy lat ew fraw wesen zam. |
|------------------|--|--|

- von der auch dich die kuntschaft wer,
daz paide ir müter vnd ir an
pey iren czeitten hueben an
1470 weipleicher fuer mit rainer scham. [Z. 1470]
Der sitt wen ich der tochter zam
sein. Da soltu auch beleiben,
la dich nicht furbazzer treiben.”
Der kunyginn zimpt noch mer.
1475 Ich wän, ez auch ze gut ergee, [Z. 1475]
ob si kind erworben hate,
so zimpt ir die lobleich getat,
si nem ir enndlichen war.
Die knaben si da vor nicht spar,
1480 si haiß sy lern; daz ist mein rat. [Z. 1480]
Die tochterlein, ob si die hat,
der sol ir fleiz so walten
in ganczer kawsche halten.
- 24^r Elynandus sprichet, das * * *
1485 ein furst sey notdurftiger pas, [Z. 1485]
daz er der puech gelert sey
dann des furstentumbs frey,
wann der furste von rechte sol,
wil er sein recht behalten wol,
1490 täglichen lesen gotes gepot. [Z. 1490]
Ich han gelesen ane spot,
daz ein kunyge von Rom sant,
daz in an chainem preise pfant,
briefe in der Fronczoiser lanndt,
1495 an den er den kunyge ermant [Z. 1495]
retleich, daz er dez nicht verper,
das er im daran volgund wer

- vnd sein sun also ert
vnd wurbe, daz si gelert
1500 wurden ein tail von der geschrift; [Z. 1500]
es wer ein kunickleich gestift.
Er schraib vil leicht durch lachen
dem kunyge vnder andern sachen:
“Her kunyge, wißt daz besunderleich,
1505 ein vngelerter kunyge geleich [Z. 1505]
ist einem esel, der gechronntett,
wann er auch eselleichen donet.”
- Der kunyge Octauianus
gewarb mit seinen kinden suss:
1510 Was er der werden knaben het, [Z. 1510]
die schuef sein haizz vnd sein pet,
daz man si lert springen,
schirmen vnd ringen,
auch darczu spilen mit dem sper
1515 gemanickleich nach seiner ger; [Z. 1515]
waz zu der ritterschaft gehort,
dez wolt er si sein vnbetort.
Seinew töchterlein er pat
ze lern fugen an die stat,
24^v 1520 von leyneim lern sneiden; [Z. 1520]

1508-1511 marginal heading: Daz man fursten kind kunst lernen sol wan der kunig Octauianus seine kind lern hieß (fol. 162^v: Wie der kunyg Octauianus seinew kind lern hiez)

Add. 24946, folios 283^v-284^r Octauianus der kaiser lies seine kinder lernen antwerch, ob sy in armut fielen

- | | |
|---|--|
| <p>283^v Der kaiser Octauianus
gefur mit seinen kinden alsus:
Was er der werden knaben hett,
die schuf sein hais vnd sein bett,
das man sie lernet sprynngen,
schirmen vnd ringen,
auch dartzue vben mit dem sper
gemanicklich nach seiner ger;</p> | <p>284^r was zu der ritterschaft gehort,
des wollt er sie sein vnbetort.
Seine tochterlein er batt
zülernung (<i>sic</i>) fuegen an die stat,
von leynewat lernen schneiden;
was man auch von den seiden
vnd von der woll wurcken kan,
der ler wollt er sy heben an.</p> |
|---|--|

- was man auch von den seyden
vnd von der woll gewurcken kan,
der lere wolt er sy heben an.
Man schreibt, daz er gefraget ward,
1525 wa von er kynnde so hoher art [Z. 1525]
zu solicher kunste enpflichte.
Daz er sy des berichte,
dez gert sein rat besünder,
es nām si michl wunder.
1530 Man list, das er antburt do. [Z. 1530]
Er sprach: "Stet hewt mein dinckch also,
daz ich pin aller werlte vogt,
es wirt vil leicht noch so gezogen,
daz meinelich kind gedawhent dar,
1535 daz si sullen sein an der armen schar. [Z. 1535]
Sind si dann kunst gelert,
so wirt ir not verchert,
so daz si sich doch pas peiagent
vnd mit irrer kunste sich petragent."
1540 Ich rate der kunyginne, das [Z. 1540]
si sol ez lassen ane has,
daz si ir tochter dez pewar
vnd si vor der vnchawsch spar.
Wir lesen, als ew wirt gesagt,
1545 daz mit irer kawsch ettleich magt [Z. 1545]
kunickleichew wurde hat erlost.

Man schreibt, das er gefragt ward,
wovon er kind so hoher art
zu sollicher kunst pflichtet.
Das er sy des berichtet,
da rett er besunder,
es nam in michel wunder.
Man list, das er antwurt do.
Er sprach: "Stett hewt mein sach also,
das ich bin aller wellt vogt,

es mocht vileicht werden noch also
getzogen,
das meine kind gedigen dar,
soll es sein an der armen schar.
Haben sy dann kunst geleret,
so wirt ir not verkeret,
also das sie sich bas bejagen
vnd mit irer kunst betragen."

Der kawsche volget reicher sold.

- Paulus, der da die wicze traib, * * *
- daz er die fromden wunder schraib
- 1550 der Lamparten geschicht, [Z. 1550]
- der hat vns dez bericht.
- Er schreibet vns durch die bewer,
- hie vor ein herczoginn wer,
- die hieß mit namen Rosmilda.
- 1555 Die gewan also der vnkawsch kla, [Z. 1555]
- daz sy nach swachem sinne warb,
- 25^r die rach an ir auch nicht verdarb.
- Si hete kind vier werde knaben
- vor allem wandel wol pehaben
- 1560 vnd zway sauberleichew tochterlein, [Z. 1560]
- die trügen wunickleichen schein.
- Nu fugt sich auf iren schaden das,
- das si der Vnger kunyg besas,
- Kathamus der fiere
- 1565 mit manigem soldenire, [Z. 1565]
- in der stat, da si selber was

1548-1553 marginal heading: Wie die herczoginne Rosmilda irew kind enterbt mit irer vnkawsch vnd selb mit einem stecken durchslagen ward (fol. 162^v: Wie die herczoginn Rosmilda irew kind enterbt mit irer vnkawsch vnd selb mit einem stegken durchslagen ward)

Add. 24946, folios 255^v-257^r Die gab ain stat irem veind hin durch die mynne

<p>255^v Es schreibt sant Paulus ditz mär,</p> <p>das hie vor ain hertzogin war,</p> <p>dy hies mit namen Bosmillda.(sic)</p> <p>Die gram (sic) so der vnkeusch kla,</p> <p>das sy nach schwachem synne warb,</p> <p>die rach auch an ir nit verdarb.</p> <p>Sy het kind vier werde knaben</p> <p>vor allem wandel wol beschaben,</p> <p>zway sewberliche tochterlein,</p>	<p>die trügen wunencklichen schein.</p> <p>Nw fuegt sich auf im schaden das,</p> <p>das sy der Vnger konig besas,</p> <p>Kathanus der viere</p> <p>mitt manigem solldiere,</p> <p>in der stat, da sy selb was</p> <p>vnd wirtlich mit iren kinden sas.</p> <p>Da nw das glosiert wart,</p> <p>der kunig nach des vrluugs art</p>
--	--

- vnd wirtleichen mit iren kinden sas.
 Da im dar gelosiert ward,
 der kunyg nach dez vrlewgs art
 1570 rait vmb die stat durch schawe. [Z. 1570]
 Aws einem palaas die frawe
ersach, daz er der schonst was.
 Alsus ez ir ir duncke was,
 er wer so werder mynne werd,
 1575 daz sein ir sinn von herczen gerdt. [Z. 1575]
 Die mynn sich in ir hercze zoch,
 also daz aus irem herczen floch
 has, den si im solte tragen,
 vnd zerten fur veintleichen clagen
 1580 riet ir der mynne lere. [Z. 1580]
 Fraw Mynn, ir frümpt nicht sere,
 daz ward wol an der frawn schein.
 Nu horet, wie die herczogein
 gefuer mit irem verich veinte,
 1585 doch der ir hercze peinde, [Z. 1585]
 daz sey der mynne fewr pried.
 Ir tumbes hercz ir daz geried,
 si sant ir taugen poten dar,
 die ires potes namen war.

1572 er sach

rait vmb dy stat durch schawe.
 Aus yenem palast dy frawe
 ersach, das er der schonst was.
 Also nach ir tuncke mas,
 er war so werder mynne wertt,
 das sein ir sin von hertzen gert.
 Dy mynn sich in ir hertz zoch,
 also das aus irem hertzen floch
 has, den sy im sollte tragen;
 zarten für veintlichs klagen
 riet ir der mynne lere.

256^r Fraw Mynn, ir frumbt auch sere,
 das wirt wol an der frawen schein.
 Nw horet, wie dy hertzogein
 gefur mit irem veinde,
 der doch ir hertz peinde,
 das in der mynne fewr briet.
 Ir tumbes hertz ir das geriet,
 sy sant ir tawgen botten dar,
 die irs gepots namen war.
 Sy hies dem konig sagen, das
 sy trueg im kainer schlacht has,

- 1590 Si hiez dem kunyge sagen, das [Z. 1590]
 si trüg im kainerlay slachte has,
- si ware do ze willen worden,
 wolt er eleichen orden
- 25^v mit ir haben fur den streit,
 1595 in liebe chern seinen neyd, [Z. 1595]
 sich mocht daz nicht verspaten.
 Si kund die stat verratten,
 wem ez wer lieb oder layd.
 Si fuget im ir sicherhayt.
- 1600 Do der kunyge die mär erhört, [Z. 1600]
 er sprach: "Dicz ist der pest hort,
 den ich von märn noch erfür."
 Der kunige ez lobet vnd swür.
 Die potschaft fur wider dan.
- 1605 Die frawe vieng mit listen an, [Z. 1605]
 daz si der porten aine entsloz,
 dez si noch chain ir volkch genoz.
 Do die veinte komen in die stat,
 do ward ein schedlicher mat
- 1610 gesprochen *der* beschaidenhait, [Z. 1610]
 wann durch dez kuniges *sicherhait*
 pelaib die porten vngespart.

1610 die 1611 sicherait

sy war des willen worden,
 wollt er etlich orden
 mitt ir haben fur den streit,
 in liebe kern seinen neit,
 sich mocht das nit verspatten.
 Sy künd die stat verratten,
 wem es wär lieb oder laid.
 Sy fuegte im die sicherhait.
 Do der konig die mar erhört,
 er sprach: "Ditz ist der pesst hort,
 den ich von marn noch erfür."
 Der konig es lobt vnd schwür.

Dy botschaft die fur wider dan.
 Die fraw vieng mit listen an,
 das sy der porten aine entslos,
 des sy noch kain ir volk genos.
 Do die veind kamen in die stat,
 do ward ain schadlicher mat
 gesprochen der beschaidenhait,

 belib ir fraisen vngespart.
 Der burger vil gefangen wart,
 beraubt auch des güttes;
 manig fraw raines muttes

- Der purger vil gefangen ward,
beraubet auch dez gutes;
1615 manigew fraw raines mütes [Z. 1615]
ward an ir kawsch enteret;
manigk werde maget gelert
ward freueleichen wesen weip.
Daz warb *da manig* vnselig leip,
1620 der an den sälden waz so blint. [Z. 1620]
Die vier knaben, der frawen kind,
entrunden an schaden dann;
der tat ich dem geluke gan.
Der jungist, Grimoaldus genant,
1625 ward seit werlicher kunyge gekant [Z. 1625]
in der Lamparten lannde,
reichsender ane schannde.
Nv hort, mit welchen listen * * *
der frawen chind sich fristen.
1630 Ich main ir rain töchter zwo. [Z. 1630]
26^r Si pflagen guter wicze do.
Ir forcht vnmussigkleichen gacht.
Fawles fleisch, daz vbel smackcht, * * *
pünden si auf irew plosse vel
1635 vnder irew schone prustel hel [Z. 1635]
durch daz, ob si in nachten,

1619 der meus

- | | |
|--|---|
| <p>ward an ir keusch ent ertt; (<i>sic</i>)
manig werde magt gelert
ward frewlichen wesen weib.
256^v Das warb da manig vnsalig leib,
der an den sallden was so blind.
Dy vier knaben, der frawen kind,
entrunden an schaden dan;
der rat (<i>sic</i>) dem geluck gan.
Der jungst, Gomealldus genant,
ward seit warlicher konig erkannt
in der Leombarde land,
reichsender one schand.</p> | <p>Nw hort, mit welhen listen
der frawen kind sich fristen.
Ich main ir raine töchter zwo.
Die griffen gutter witze zü.
Ir vorcht vnmüßicklichen gacht.
Faules flaisch, das vbel drächt,
bunden sy auf ir plosse vell
vnder ire prustel hell
durch das, ob sy in nachten,
das sy so vbel drachten,
das es in was ain vngemach,
als es ergie vnd geschach,</p> |
|--|---|

- daz si so vbelleichen smakchten,
daz ez in wär ein vngemach,
als ez ergie vnd auch geschach,
1640 wann von in ward daz wort gemain, [Z. 1640]
ir paider smackch war so vnrain,
daz man si sold meiden;
daz wolten auch si leiden.
Suz ward den von der edeln art
1645 ir magtumbleicher preis pewart, [Z. 1645]
der in erwarb hohen gewin.
Die ain ward seit ein kunigin
ze Franckreich, vnd der ander leib
ward eins dawthschen kunigs weib.
1650 Kathamüs der weis man [Z. 1650]
wolt seines aides pünt pegan.
Ein nacht er pei der frawn lag;
ein ander mär pracht ir der tag.
Ich müs doch sein vngefug klagen.
1655 Rosmilda ward durch slagen, [Z. 1655]
durch sein gepot gepfelet;
er hiet ir pas geuelet.
Darczu durch ir vngemach
der kunyg do offenleichen sprach:

1660 "list lust", *list* crossed out

wann von in ward das wort gemain,
ir baider tracht ward so vnrain,
das man sy solt meiden;
das wollten sy auch leiden.
Also ward den von der edeln art
ir magtumlicher preis bewärt,
der in erwarb hohen gewin.
Dy ain wart seider ain konigin
ze Franckrich, vnd der andern leib
ward aines teutschen koniges weib.
Cathanus der weis man

wollt seines aines (*sic*) bund began.
Ain nacht er bey der frawen lag;
ain ander war (*sic*) bracht ir der tag.
Ich mues doch sein vnfueg clagen.
Bosmilla (*sic*) die wart durch slagen
durch sein gepott gepfällt;
257^r er het ir bas gefellt.
Dartzue durch ir vngemach
der konig also ofenlich sprach:
"Ain weib, die durch vnkeuschen lust
kinder, die von ir selber brust

- 1660 "Ein weip, die durch vnkawschen lust [Z. 1660]
kind, die von ir selbes prust
- geporn sind, verderbet,
lawt vnd lanndt enterbet,
der zimpt wol ein solicher man,
- 1665 der dez lon, alz ich lonen chan." [Z. 1665]
26^v Suß ward durch ir vnkawsches leben
ir leben in den tod gegeben.
Frawn, wellt ir ganczer wierde pflegen,
ich rat, ir lat nicht vnder wegen
- 1670 die lere, die ich ew han geweist, [Z. 1670]
so werd ir vil hoch gepreist.

erborn sind, verderbet,
lewt vnd land enterbett,
der zimbt wol ain solicher man,

der des lon, alls ich lonen kan."
Also ward durch ir vnkeusches leben
ir leben in den tod gegeben.

Alt

27^r Wie die alten geformet sein vnd ir leben *halten* sullen

	Nv horet mir mein tūmhait klagen. Ich furcht <i>mir</i> mein geticht beiagen hie laider straffleichen dol,	
1675	seit ich vnweiser jünger sol die alten weisen lern leben vnd orden irem leben geben. An die hat es sich nu geczogen. Xerxes, der weishait <i>vnbetrogen</i> ,	[Z. 1675]
1680	der wolt dez spiles alten menschleicher forme walten. Er macht den alten, daz er sas auf einem sessel schonn vnd das ein puech vor seinen augen was.	[Z. 1680]
1685	Durch <i>bischafft</i> er in also mas. Seit nü daz ist also, verstet, daz das werltleich gericht get auf zwayer hannde slichte: von erste daz gerichte	[Z. 1685]
1690	ist auf die straff der missetat vnd gein dem, der auch die begat; dye ander sache, der auch pfligt daz gericht vnd auch die wigt, ist vmb daz gut von aller slacht	[Z. 1690]

Heading cf. fol. 162^v: Wie die alten geformet sein vnd ir leben halten sullen

Heading: halter 1673 nür 1678 er 1679 vmbetrogen
1685 bo(?)schafft

- 1695 varünder oder ligünder acht. [Z. 1695]
 Seyt nu der zwayer hand geschicht
 zerechte daz gerichte slicht,
 so aischet wol notdurftickleich
 daz gericht vnd auch daz reich
- 1700 zwen richtar den zwain sachen. [Z. 1700]
 Durch daz hiezz auch vns machen
 Xerxes zwen richter auf daz spil,
 der ampt ich ew berichten wil.
- 27^v Mit weishait sullen die alten
 1705 des kunickreiches walten; [Z. 1705]
 wie es mir straffung müg beiagen,
doch wil ich von irem ampte sagen.
 Also der alten ampte an gat:
 si sullen dem kunyge geben rat,
- 1710 si sullen durch des kuniges gepot [Z. 1710]
 gesezte recht vnd auch durch got
ervinden vnd ertichten,
 auch alles reich berichten
 mit ler nach der gerechtichait.
- 1715 Wer auch vor dem gericht treit [Z. 1715]
 die rechten sach, den sol ir rat
 beschirmen; daz ist ein getat.
 Si sullent daz recht ertailen,
 mit rechten räten gailen.
- 1720 Die da von in irs rates gernt, [Z. 1725]
 ob si die des mit trewen wernt,
 daz das ein mitte nicht peswachet,
 so ist ir ampte so besachet.
 Hie ding ich in das pest; * * *

1706 *doch wil ich* crossed out in red before *wie es . . .*

1707 vnd wil von irem ampte sagen

These two lines can only make sense if *vnd wil* in line 1707 is replaced by the crossed out *doch wil ich* in line 1706.

1712 er vinden

- 1725 paide stet vnd auch vest [Z. 1725]
 ze recht sol wesen ir mut,
 so daz si haz, magschaft vnd gut
 icht von dem rechten weise;
 daz stet in wol ze preise.
- 1730 Seneca der weise gerait * * * [Z. 1730]
 hat also von der vestichait,
 das Dyogenes, der so genant
 was vnd in armüt erkant,
 an dem gewalt grosser wer
- 1735 dann der kunyg Alexander, [Z. 1730]
 der aller werlte hort besas.
 Warumb nicht wann umb das,
 in chünd der vestikait gezamen
- 28^r mer, dann das er nicht wolt nemen,
 1740 dann Alexander ze geben tocht, [Z. 1740]
 sein vest nicht verchrenchen mocht.
 Er hat mer von der vestickait
 geschriben, daz ist mir nicht laid.

1730 no marginal heading, no rubricated initial, no new section indicated on folio 162^v, but there is indication in the left-hand margin that this should be a separate section. (Zimmermann does not treat it as such.)

1744-1746 marginal heading: Wie der arm Marcus Tullius die reichen Samiten besaz (fol. 162^v: Wie der arm Marcus Tullius die reichen Samiten besaz)

Add. 24946, folios 257^r-258^f Von der vestikait

<p>257^r Seneca der weis gerait hat also von der vestikait, das Diogenes, der so genant was vnd in armut erkant, an dem gewallt grozzer wär den der konig Allexander, der aller wellt hort besas. Warvmb nicht warvmb (<i>sic</i>) das,</p>	<p>in kund ir vestikait getzamen, wann das er nit wollt nemen dann Alexandro ze geben tocht, sein vesst nit verkrencken mocht. Er hat mer von der vestikait geschriben, das mir ist (<i>sic</i>) lait. Ain edel Romar was allsus genennet Marius Turius.</p>
---	---

- Eyn edel Romar waz alsus
 1745 genennet Marcus Tullius. * * * [Z. 1745]
- Wie er in armute auch was,
 doch er die Samitten besas
 mit her, als er daz mocht haben.
 Sein edel hercze also begraben
 1750 was in die warn vestickait, [Z. 1750]
 daz er nicht wannedels pei im layd.
 Nu wart den Samiten pechant,
 daz der herr mit lerer hant
 fur vnd auch armüt pflag,
 1755 die selten wol gestreitten mag. [Z. 1755]
 Die weisen sich berieten,
 ob si in solten mietten,
 daz er von dem gesezze chert.
 Si wurden von irem rat gelert,
 1760 daz si im schikten reichen sold, [Z. 1760]
 edels gestain vnd liechtes gold.
 Do nü der poten schar
 mit irem horte komen dar
 hin fur den kunyge, do der sas
 1765 pey seiner ritterschaft vnd as, [Z. 1765]
 si sachen, daz in frawd erranch,
 war aus der herr az oder tranck,

257 ^v	Wie er in armuten was, doch er die Ganieten (<i>sic</i>) besas mitt her, als er das mocht haben. Sein edel hertz also begraben was in die warn vestikait, das er nicht wannedels bey im lait. Nw ward den Saniten (<i>sic</i>) bekant, das der herr mit lerer hand fur vnd auch armütte pflag, die sellten wol gestreitten mag. Dy weisen sich berieten, ob sy in sollten mieten,	das er von dem gesetzte (<i>sic</i>) kert. Sy wurden von irem rat gelert, das sy im schickten reichen sollt, gestain, edels liechtes goltt. Do nw der reichen botten schar mitt irem horde kamen dar hin fur den konig da, der sas bey seiner ritterschaft vnd azz, sy sahen, das in frawd erranch, waraus der herr azz oder tranck, das das alles von holltz was, noch das da was kain gullden vas.
------------------	--	---

daz das alles von holcze was,
noch daz da was kain guldein vas.

- 1770 Daz kund in guten trost erbern. [Z. 1770]
Si gedachten: "Er sol vns gewern,
er leit hie durch sein armüt
28^v vnd wil ab vns ertwingen gut.
Es wirt nu wol geschaiden;
1775 mag vns im gut erlaiden, [Z. 1775]
daz sull wir mit im tailen so,
daz er von vns wirt schaidens fro."
Nu hort, die poten giengen fur,
ir present die waz reicher kur.
1780 Si sprachen: "Herr, disen sold, [Z. 1780]
daz gestein vnd auch das gold,
sendennt dir die Samitten
vnd gernt dich an stritten
von dem gesesse chern,
1785 daz müge dir salde *mern*." [Z. 1785]
Nu hort, der herr der antburt sus,
der veste Marcus Tullius.
Die poten er also beschied.
Er sprach: "Ir sullet mit ewer miet

1785 This would seem to be *chern* again and a possible scribal error. *Mern* clearly makes better sense. Although the correction is not fully obvious, Zimmermann reads "*mern* über *chern* geschrieben". Add. 24946 has *mern*.

Das kund in gutten trost enbern (*sic*).
Sy gedachten: "Er soll vns gewern,
er ligt hie durch sein armüt
vnd will ab vns ertwingen gut.
Er wirt nw wol geschaiden;
mag vns im gut gelaiden,
das sullen wir im tailen so,
das er wirt von vns schaidens fro."
Nw hort, die botten giengen für,
ir present was reicher kür.
Sy sprachen: "Herre, disen sold,

das gestain vnd auch das golld,
senndent ew die Samitten
vnd gernd doch on streitten
von dem gesetzte (*sic*) kern,
das mug ir sallde *mern*."
Nw hort, der herr antwort allsus,
der was Marcus Turius.
Die botten er also beschied.
Er sprach: "Ir sullt mit ewer mielt
ze haws wider reitten,
vnd sagent den Samitten,

- 1790 ze hawse wider reitten, [Z. 1790]
 vnd saget den Samitten,
- ee daz ich selber sey gezalt
 reich, ee well ich han gewalt,
 den reichen ze gepieten.
- 1795 Vnd wißt, daz mich mieten [Z. 1795]
 also nicht verchrencken kan;
 mir müzz werden gesiget an
 hie von der ritterleichen chraft,
 oder ir dolt mein maisterschaft."
- 1800 Waz dienst tugent schaffen sol, [Z. 1800]
 ich wäne, sich fuge daz nicht wol,
 wer da mit myet suechet;
 der hat im selb gefluchet.
- Ir richter, habt ir vesten müt,
- 1805 so leit ewer ampt in guter hüt [Z. 1805]
 vnd gancz vmb ew wol
 * * *
- 29^r Von den vorsprechen hort ein teil;
 den ist paide red vnd sweigen vail.
 Ein vorsprech Aristodius
- 1810 (dauon schreibet Aliandius) * * * [Z. 1810]
 aines males gefragt ward
 von ainen aus derselben art,
 der was Demostenes genant.
 Er sprach: "Gesell, tue mir bekant

1807 marginal heading: Von den vorsprechen (fol. 162^v: Von den vorsprechen)

- | | | |
|------------------|--|---|
| 258 ^r | ee das ich selb sey getzallt
reich, ee woll ich han gewallt,
den reichen ze gepietten.
Vnd wist, das mich mieten
also nicht verkrencken kan;
mir mües werden gesigt | hie von der ritterlichen kraft,
oder ir tollt mein maisterschaft."
Was dienst tugent schaffen soll,
ich wän, das fueg das nit woll,
der das mar suechett;
der hat im selb geflüchet. |
|------------------|--|---|

- 1815 die sache, die du hast getriben.
Was lones ist dir darumb beliben?" [Z. 1815]
Do sprach Aristodius:
"Ich ward gemyett darumb alsus
mit einem pfunde goldes."
- 1820 "So ward mir noch mer soldes,
das ich swig", so sprach Demostenes. [Z. 1820]
Suzz giltet man ir zungen mes.
Wildu, daz si dir ze tail
werd, ein *silbereines* sail
- 1825 sponn in mit einem lose fur,
so vahestu an alle spur. [Z. 1825]
- Valerius geschriben hat, * * *
daz ains mals in dem senat
ze Rome ward gefraget
vnd in dem rate gepaget,
1830 von zwain, der waz der ain reich, [Z. 1830]
darczu geittig vnmügleich,
der ander was dez gutes *arn*,
welher der zwayer solt varn
- 1835 gein Yspony in das reich
vnd richten da gewaltickleich. [Z. 1835]
Dar czu sprach ein weiser so,
der was gehaissen Scipio:
- 29^v "Entweder der ist darczu gut;
1840 der ain hat so geittigen müt,
daz den nichtz nicht genügt; [Z. 1840]
der ander nicht enfuget
ze richter, der ist laider arm."

1825-1826 marginal heading: Das weder ein reicher noch ein armer ze richter tawgt
(fol. 162^v: Daz weder ein reicher noch ein armer ze richter tawgt)

1824 *silbereimes* 1833 *ain*

- Der riet an dem gericht bewarn
 1845 geyttichait vnd armut;
 dem geittigen auch sanffte tüt [Z. 1845]
 ein ainiges ort, das ist sein recht,
 wann er ist seines gutes knecht;
 so hat auch selten armüt
 1850 das gericht in rechter hut.
 Valerius spricht auf das; [Z. 1850]
 man hort von der sach pas:
 "Ist daz ein man hat claines gut,
 hat er darnach den müt,
 1855 so daz er nicht ze vil pegert,
 er werde hordes wol gewert." [Z. 1855]
 Seit nü daz ist der werlt gemain,
 daz yeder man sich selben ain
 fur manickleichen mynnet,
 1860 her richter, daz besinnet:
 ertailet ewer sache nicht [Z. 1860]
 durch lieb wider des rechten schicht.
 Als ich die lieb besinnen kan,
 si ist nicht geleicher schiedman.
 1865 Die maister dez enain sind,
 man muge die minne haissen plint; [Z. 1865]
 si haisset maniges zierde sein,
 da doch ist der verstatte schein.
 Mer wil ich von dem richter gern,
 1870 ob er mich wil der volge wern;
 er sol sich an dem gerichte bewegen [Z. 1870]

1851 no marginal heading, no rubricated initial, no new section indicated on folio 162^v, but there is indication in the left-hand margin that this should be a separate section. Yet these lines continue Valerius' thoughts on the same subject.

1868-1869 marginal heading: Daz der richter an gericht nicht zornyg sey etc. (fol. 162^v: Daz der richter an dem gericht nicht zornig sey)

- zornes noch dez nicht enpflegen.
 Socrates geschriben hat
 30^r in seiner lere vnd seinem rate,
 1875 das dem gerichte nicht wone pey,
 daz im als wider wärttig sey [Z. 1875]
 als czörn vnd geh.
 Richter, die haltent smeck!
- Elynandus* der schreibet das,
 1880 daz do ze Persia pesaz
 daz reich ein kunyg, hiez Cambises, * * * [Z. 1880]
 der straffet ainen, daz er des
 hasses ein gerichte pflag,
 dem ainsten ainer einen slag
 1885 tett, ee er richter wer;
 auf den saget clagewer [Z. 1885]
 ayner, der vor gerichte was.
 Nu ließ der richter sich den has,
 den er nach dem beclagten trüg,
 1890 verirren, so das er in slueg
 mit vnrechter vrteil; [Z. 1890]
 der rach was er so gail.

1879-1882 marginal heading: Wie ein richter ainen von haß wegen vnschuldickleich vervrteilt vnd ward auch darumb *lebentig* geschunden (fol. 162^v: Wie ein richter ainen von haß wegen vnschuldighklich vertailt vnd ward auch darumb lebentig geschunden)

1879 Elymandus 1881 marginal heading lebntig

Add. 24946, folios 258^r-258^v Ain richter het ainen aus alltem neid vervrtailt

- | | |
|---|--|
| 258 ^r Elinandus der schreibt das,
das da zu Persia besas
das reich ain kunig, hies Tambrises,
der strafet ainen, das er des
hasses an gericht pflag,
dem ainsten ainer ainen slag
tett, ee er richter wäre;
auf den seit clagbäre | ainer (<i>sic</i>) vor gericht was.
Nw lies der richter sich den has,
den er nach dem beclagten trug,
verkern, so das er in slüg
mit vnrechter vrtaile;
der rach was er gaile.
Tambrises der konig vernam,
das er den vnschuldighen man |
|---|--|

Cambises der kunyge vernam,
daz er den vnschuldigen man

- 1895 vertailt hete vmb seinen neyd.
Er gab der straffe vnlang peyt; [Z. 1895]
die kund er selb erfinden.
Er hiez den valschen schinden
lebentigen vor aller diett.
- 1900 Darnach der kunyge sich periet.
Er sedelt in der forchte schül [Z. 1900]
dez richters sun auf ein stül,
den da sein vater ee besas,
der dannoch was von plute naz.
- 1905 Daz ward allda geraichet snell,
der sün mit seines vater vel [Z. 1905]
beclaidet auf dem stuele ward,
- 30^v durch das er sich da vor pewart,
das icht sein gericht erholt
- 1910 die straff, die sein vater dolt
mit des gerichtes *er arn*. [Z. 1910]

Ir richtar, ich ew dez bewarn:

1912 no marginal heading, no rubricated initial, no marginal indication of a new paragraph; cf. fol. 162^v: Daz der richter durch frewntschaft nicht vnrecht richten sol)

1911 erarn

- | | |
|---|---|
| <p>258^v vertailt hett vmb seinen neid.
Er gab der straf vnlang beitt;
die kund er selb erfinden.
Er hies den vallschen schinden
lebendig vor aller diett.
Darnach der konig sich beriet.
Er sedelt in der vorcht schüll
des richters sun auf yenen stull,
den da sein vatter ee besas,
das dennoch was von blute nas.
Das ward alldar geraichet snell,</p> | <p>der sun mit seines vatter vel
beklaidet auf dem stul ward,
durch das er sich davor bewart,
das im icht sein gerich (<i>sic</i>) erholt
die straf, die sein vatter dolt
mitt des gerichts er arn.
Ir richter, ich euch warn:
magschaft soll euch nicht naigen.
Wollt ir euch frund ertzaigen,
das tuend an dem gericht nicht,
ob ew das bring die geschicht. (over)</p> |
|---|---|

- frewntschaft sol euch nit naigen.
 Welkt ir euch frewnt erczaigen,
 1915 daz tüt an dem gerichte nicht.
 Ob ew daz bringe die geschicht, [Z. 1915]
 daz ewer frewnte ze gerichte stee,
 daz gein dem ewer straff erge,
 als si ein fromder müste dolen,
 1920 daz mag euch sälickait erholen.
 Da von hat maister Katho [Z. 1920]
 gesprochen weisleichen also:
 "Du solt daz recht auch leiden,
 daz man dich nicht enmeyden.
 1925 Hort, so du selb ertailen solt,
 ob ez dein schulde leicht erholt." [Z. 1925]
- Vns schreibet das Valerius:
 Ein Romar richter Zaleugus * * *
 het einen sun von jungen tagen.
 1930 Nu horet von dem vater sagen:
 der het nach seiner sinne rat [Z. 1930]
erfunden auf ein myssetat
 vrtailicher straffe pus
 (der ich si paide clagen müs),
 1935 wellich man die missetat begieng,

1927 no marginal heading but room left for unfulfilled two line initial (fol. 162^v: Wie der richter Zaleugus sich vnd seinen sun liez zwaier äugen perauben durch einer puoß willen)

1933 er funden

Add. 24946, folios 258^v-259^r Von strengem gericht

258 ^v Vns schreibt das Valerius:	vrtailicher straffe bues
Ain Romar richter hies Zalengus (<i>sic</i>),	(der ich sy baid clagen mües),
hett ainen sun von jungen tagen.	welich man die missetat begieng,
Nw hort von dem vatter sagen:	das er die buzz darvmb empfieng
der hett nach seiner synne ratt	mitt der vrtail vntagen,
erfunden auf ain missetat	das man der baiden awgen

- das er die pueß darumb enpfieng [Z. 1935]
mit der vrtail vntaugen,
daz man den paider augen
berauben durch das gericht solt.
- 1940 Nu fügt sich anders, dann er wolt,
daz sein sun die missetat [Z. 1940]
begie nach seiner jugent rat.
- 31^r Do der nü fur gericht kam,
do hueb manig weiser Romar an,
- 1945 durch seines vater ere
vor dem gerichte sere [Z. 1945]
fur in flegleichen gern,
man solte genaden si gewern,
daz die vrteil nü belib
- 1950 vnd daz man im die schulde schrib.
Der vater, der das recht erfannd, [Z. 1950]
ward sein gar petleich ermant,
doch widert er ez lange zeit,
vncz in doch der petleich streit
- 1955 der weisen Romar vberwannt.
Hort, wez in doch daz recht ermont. [Z. 1955]
Ee daz si durch yemontz pet
die vrteil, die er selber het

1961 er

berauben durch gericht sollt. 259^r
Nw fuegt sich annders, denn er wollt,
das sein sun die missetat
begie nach seiner jugent rat.
Do der nw fur gericht kam,
do hüeb manig weiser Romar an,
durch seines vatter ere
vor dem gericht sere
für in gar flechlichen gern,
man sollt gnad sy gewern,
das die vrtail nw belib
vnd das man im die schulld schrib.

Der vatter, der das recht ervand,
ward sein gar bettlich ermant,
doch widert er es lanngze zeit,
bis in doch der bettlich streitt
der weisen Romar vberwand.
Hort, wes in doch das recht ermant.
Ee das durch yemants bett
die vrtail, die er selber hett
ertichtet vnd erfunden,
wurd sy von im enpunden
ee wollt sich der weis laden

- 1960 ertichtet vnd erfunden,
wurde so von im enpunden,
ee wolt sich der weiß laden [Z. 1960]
zu der pueß geleichem schaden,
durch daz die vrteyl wurd erfolt.
Zaleugus der gerechte dolt
- 1965 an einem augen blenndten
vnd auch der sune ein pfennden [Z. 1965]
an einem auf geleichem tail.
Da waz kain valsch gerichte fail,
dez nü manig richter laider pfligt,
- 1970 der daz gericht auch also wigt,
als es ein weiser maister hat [Z. 1970]
geleichtet durch sein missetat.
Der haißet Anatharius. * * *
- 1975 Der hat dauon geschriben sus
vnd hat daz aigenleich pewart, [Z. 1975]
die zway die sein ayner art,
daz spinnwepp vnd daz gericht.
- 31^v Das spinnwepp das envachet nicht
dhein tyerlein, das icht machte pfligt;
- 1980 von im so ward nür an gesigt
veyfaltern, mügken, claine premen; [Z. 1980]
die kan ez wol ze panden nemen,
wann die sind krancker krefft.
- 1985 Also dez gerichtes hefft
die chrancken armen nidern
beclamment ane widern; [Z. 1985]

zw der pües geleichem schaden,
durch das dy vrtail wurd erfolt.
Zalengus (*sic*) der gerecht dolt
an ainem awgen plenden
vnd auch dem sun ains pfennden

an ainem auf geleichem taill.
Da was kain vallsch gericht vaill,
des nw manig richter laider pflicht,
der das gericht auch also wigt.

	die hohen reichen ez auch lät durch presten vmb ir missetat. Da von ist dickch erwachsen streit	
1990	vnd wachset noch ee lieber zeit vnd in den <i>steten</i> aller maist, do man dem rechten also laist. Da uon wirt freuenleichen pald der reichen vngerechter gewalt	[Z. 1990]
1995	gein der armen poueley. Wo man rügt dez vngerechten chrey, die armen aus der edeln art die dez gerichtes straffe spart noch in ir missetat nicht wert,	[Z. 1995]
2000	von dem werdent die landt verchert. Die sicht man rauben, prennen treiben; daz recht mus den bleiben. Si kunnen auch mer schaden lern , betwungenleich dienst gern	[Z. 2000]
2005	siecht man die edeln ane gut. Wo aber dez gerichtes huet mit rechter straffe der lannde pfligt vnd den hohen reichen wigt puß nach irer missetat,	[Z. 2005]
2010	ze hant der arm sich verstat, daz er sol gerechtleich leben,	[Z. 2010]
32 ^r	das recht auch nemen vnd geben. Ich ger die alten mynnen * * * studirn vnd besinnen	
2015	vnd emczickleicher trachte pflegen, seit si den orden sullen wegen, waz in dem reich pruchleich lebt vnd auch dem rechten wider strebt.	[Z. 2015]

2020	Si sullen volgen Socrate, den ich han offt benennet ee. Von dez trachtung hat alsus geschriben vns Agellius, * * *	[Z. 2020]
2025	daz er nicht ains wann manigen tag nicht wann gedencken trachtens pflag, von dem daz sich der tag an vieng, vncz er ze rast wider gieng, so das er allen wandel mayd, das er noch fur noch hinder schrait, noch kain sein awge nye wanck erlait,	[Z. 2025]
2030	als er gehawen vnd gesnayd aws einem stain wer aldar. So vestickleichen vnd so gar sein sin mit den gedancken rangk, daz in die weishait sein betwangk.	[Z. 2030]
2035	Da von auf der trachtung rat * * * Seneca also gesprochen hat: "Gelaub nür, an die man sich versicht verr vnd dheines geschafftes nicht wizz, das der ettleich aller maist	[Z. 2035]
2040	schaffent, wann ir trachte laist weishait, die berichten wol mag kuntleichen vnde sol gottleich vnd menschleich sach."	[Z. 2040]
32 ^v 2045	Ob ich an trewen gein euch wach, richter, mit meinem raten, so vollgent den getatten, die ich ew hie geschriben han; so mag ewer preis an werden stan.	[Z. 2045]

Ritter

- 33^r Wie der ritter geformet sey vnd wie man im den segen geit
- 2050 Ze hannden ist mir nü gedigen,
 der menig häubt hat genygen,
 der werden fronen ritterschaft, [Z. 2050]
 die layder meiner sinne chraft
 berichten als ein weiser man
 nach irem orden nit *enkan*.
- 2055 Ob leicht mein kunst daron erlambt,
 so sag ich doch der ritter ampt [Z. 2055]
 volgender meines maisters spor,
 als er ez hat berichtet auch vor.
 Xerxes, der da des spills erdacht
- 2060 hat vnd auch mich in mü pracht,
 der hat des spils ritterschaft [Z. 2060]
 geformet nach menschleicher schaft,
 recht als ein ritter wol bereit
 auf einen *streit* mit seiner clayt
- 2065 auf einem schonn verdachten rosse,
 das in den streitten sey vntorsse. [Z. 2065]
 Ich wil manigen ze wunder laden,
 der nicht waiz vmb der ritter paden.
 Es ist noch maniger lannde sit,
- 2070 den gut wicze wonet mit,
 wer ritters orden do pegert, [Z. 2070]
 vnd ist sein art der wirt werdt,

Heading cf. fol. 162^v Wie der ritter geformet sey vnd wie man im den segen geit

2054 ekan 2064 streit streit

	das er ir sol von rechte pflegen, so geit man ime den ritters segen	
2075	in einem tempel, da man got dienet nach der kristenhait gepot.	[Z. 2075]
	Dar schaffet man sein ritter claid, vor ist im ein pad bereit, daraus er sich erwaschen müs	
2080	schon von dem haupt auf den fuez.	
33 ^v	Daz pad kan vns die peizaichen geben, er vahet an ein newes leben.	[Z. 2080]
	Die nacht er in dem tempel ligt. Ob er dez ordens recht pfligt,	
2085	so sol sein ernstleiches gepet sein, daz im got hilfleich zü tret,	[Z. 2085]
	vnd daz die himelisch schar sein neme mit ir gunste war, daz er daz von ir hilfpe müg,	
2090	darczu sein art leicht nicht entug. Der werd auz der edeln gepurd	[Z. 2090]
	sol in die ritterschaft begurt werden von des kunyges hant oder von dem, der furst ist benant;	
2095	seit er ir hütter wesen sol, so fugt sich daz von recht wol,	[Z. 2095]
	daz er von in sein wird enpfahe vnd auch im ir hilfpe nahe, so daz er von ir gute zer	
2100	vnd im des ir milte vil bescher.	
	Hort, wez ich von dem ritter ger.	[Z. 2100]
	Ich ger, daz mich sein leben wer weishait, trew vnd miltikeit,	

2101-2102 marginal heading: Was tugent den ritter auch an gehort (fol. 162^v: Was tugent den ritter an gehort)

- sterck vnd auch parmherczickait;
 2105 er sol auch haben all weg
 den pofeley in seiner pfleg; [Z. 2105]
 ich ger auch in daz werben,
 die recht nicht lan verderben;
 er sol mit allen listen
 2110 die lanndes rechte fristen.
 Als sein leib treit von *isen* claid, [Z. 2110]
 34^r also sol sein hercze sein berait
 auf streit gein aller missetat;
 seyt auch sein hoche wurde gat
 2115 fur alle werltleichew wirdickeit,
 so zimpt im wol, ob er auch treit [Z. 2115]
 tugent, die also gleste,
 daz man in von ir geste.
- Von erst ich so den edeln preis.
 2120 Wolpewart vnd darczu weis
 sol sein, wer ritter werden wil, [Z. 2120]
 wann weishait frümpt in streit vil.
 Wißt, daz die chünhait *on* sin
 felt der sigenunft gewin.
- 2125 Von kunig Alexander Macedo * * *
 vindet man geschriben so, [Z. 2125]
 das er von orient die lannd
 mit streite petwang mit seiner hant,
 Judeam vnd auch Affricam
 2130 Caldeam vnd auch Indiam,
 daz im der alten weisen ritter ler [Z. 2130]
 frumet an allen enden mer

2119-2120 marginal heading: Was weishait den ritter preysset, etc. (fol. 162^v: Daz weishait den ritter preiset)

- dann seiner junger ritter kraft.
 Der streit bedarff wol maisterschaft;
 2135 vrleugs weishait ist beliben
 so nicht, ez sey von ir geschriben; [Z. 2135]
 in den romischen mären * * *
 lyst man durch daz bewarn.
- Eyn weiser ritter war erkant * * *
 2140 hie vor, Malteta genant,
 der so getaner wicze pflag, [Z. 2140]
 daz er vrleuges sich wewag.
 Nu merket, er warb alsus.
- 34^v Do nu Theodosius
 2145 der kaiser in der zeit erstarb,
 Gildo, dez kaisers pruder, warb [Z. 2145]
 von seines vbermutes rat
 wider der Romar senat
 Affricam, daz vil reich lanndt,
 2150 aygenn im zu seiner hannt.
 Gein dem Malteta sich berait [Z. 2150]
 mit streittlicher hertichait,
 daz er des lanndes recht bewart.

2138-2140 marginal heading: Wie ein ritter Malteta dem kunyg Gildo von gottes kraft mit streit ob lag (fol. 162^v: Wie ein ritter Malteta dem kunyg Gildo von gots chraft mit streit ob gelag)

Add. 24946, folios 259^r-260^r Von ainem ritter

- | | |
|--|---|
| 259 ^r In den romischen mären
list man das bewarn,
das ain weiser ritter war erkant
hie vor, Malteta genant,
der so getaner witze pflag,
das er vrluges sich bewag.
Nw merket, der gewarb alsus.
Do nw Teodosius
der kaiser do der zeit erstarb,
Gylldo, des kaisers bruder, warb
von seines vbermuttes ratt | 259 ^v wider der Romar senatt
Affricam, das vil rain land,
aignen (<i>sic</i>) im ze seiner hand.
Bey dem Malteta sich berait
mitt streittlicher hertikait,
das er des lanndes recht bewart.
Sein varch ain vinden (<i>sic</i>) ward
enpart.
Wie das des kaisers bruder war
gros an gut vnd an gewallt schwar, |
|--|---|

- Sein verich den veinten ward enbart.
- 2155 Wie daz dez Kaisers pruder wer
groß an gewalt, an güte swer, [Z. 2155]
gein im wac Maltetaz iedoch
sein weishait in dez krieges ioch.
- 2160 Gildo waz vngerecht genugk;
dem weisen Malteten er slüg
ze tod seiner sün zwen; [Z. 2160]
er *stiezz* in märterleichen pen
die armen kristenleichen diet.
- 2165 Der in daz vrleug beriet,
Malteta, der weis man,
der gert got ze hilff han; [Z. 2165]
zu seiner hilffe was sein flucht.
- 2170 Er west auch wol die suessen frucht,
die da sein güte pringen
mag in vnwägen dingen
durch gotleicher läwt gepete. [Z. 2170]
- Ob ir mich fragt, was er nü tät,
der weise macht sich auf die sla.
- 2175 Ein insel haisset Caparea;
dar manig christen waz veriagt,
dez warn gelauben vnuertzag; [Z. 2175]
der furt er manigen mit im hain,

2157 war 2160 hiezz

bey im wallt Malteta ye doch
sein weißhait in des krieges joch.
Gilldo was vngerecht genüg;
den weisen Malteten er erslüg
ze tod seiner süne zwen;
er bett (*sic*) in marterliche pen
dy armen cristenlich diet.
Der in das vrliug beriet,
Malteta, der weis man,
der gert gott zehilff han;
zw seiner hilff was sein flucht.
Er west auch wol die suezzen frucht,

die da sein gut bringen
mag in vnwagen dingen
durch gotlicher lewt gepett.
Ob ir mich fragt, was er nw tett,
der weis macht sich auf die sla.
Ain insell haist Croparea;
dar manig cristen ward verjagt,
des warn glauben vnvertzag;
der fuert er manigen mit im haim,
sein kumer was in auch gemain.
Fur gott batt er sy für in gern,
das er in wollt hilff wern

- sein kumer ward in auch gemain.
 Von got pat er sy fur in gern, [Z. 2178]
 34A^r 2180 * * * das er im wolte hilfe wern [S. 2179*]
 durch sein gotleichew chraft. [S. 2180*]
 Er selbe warb auf daz ende haft,
 mit in er auch *an venie* lag;
 drey tag, drey nacht er dez pflag
 2185 mit der heiligen rainen schar.
 An der dritten nacht kom zu im dar [S. 2185*]
 der heilig sand Ambrosius.
 Von gottes hilffe trost er in suss.
 Er sprach: " So du solt streiten,
 2190 Malteta, la dein peitten.
 Dir ist dez siges chrancz bereit." [S. 2190*]
 Den tag, die stund er im auch sait,
 die im ze streiten tocht,
 der er sich wol frewen mocht.
 2195 Malteta hüb sich auf die vart.
 Fünff tawsent seiner helffe wart. [S. 2195*]
 Mit den czoch er zu veld.
 Nach meines maisters meld
 sag ich, her Gildones her
 2200 achtzickch tawsent waz ir zu wer.

2183 ein venige

- | | |
|---|--|
| <p>durch sein gotlich kraft.
 Er selb warb auch endehaft,
 mitt in er auch <i>an venie</i> lag;
 drey tag vnd nacht er der pflag
 mitt der hailigen rainen schar.
 Der dritten nacht kom zue im dar
 der heilig sant Ambrosius.
 Von gottes hilf trost er in sus.
 Er sprach: "So dw solt streiten,
 Malteta, las dein beitten.
 260^r Dir ist des siges kranz bereit."</p> | <p>Den tag, die stund er im auch sait,
 die im ze streitten tochte,
 der sich wollfrewen mochte.
 Malteta huob sich auf die vart.
 Funftausent seiner hilf wart.
 Mitt den zoch er zefellde.
 Nach meines maisters melde
 sag ich, her Gilldones her
 achtzig tausent was ir zu wer.
 Mitt den der vnvertzagt strait.
 Im half das gotlich gelait,</p> |
|---|--|

- Mit den der vnuerczagte strait. [S. 2200*]
 Nu halff das götleich gelait,
 das er die signünfft erwarb.
 Vil manigk leib darumb starb;
 2205 der ward erslagen, der entran;
 Gildo der flouch selber dan [S. 2205*]
 gein Affricam ze lannd;
 die schef er gar verprannt,
 do si nicht lawt heten zetragen.
 2210 Wir sullen in auch ze massen clagen,
 seit im sein scharffer mut riet, [S. 2210*]
 daz er die kristenleichen diet
 so pant mit maniger herttickeit.
 Gildo durch seins herczen layd,
 34A^v 2215 das er do von dem streit enpfienng,
 sich selb an ein sayl erhieng. [S. 2215*]
 Malteta der vil weis,
 der ward mit hohem preis
 von nyemens gunst erwenndet
 2220 in Affricam gesenndet
 ze scherme do dem lannde. [S. 2220*]
 Ir prüeft, ob im zimleich stande
 dem ritter icht weiser sin,

das er die signus erwarb.
 Vil manig leib darvmb erstarb;
 der ward erslagen, der entran;
 Gildo der floch selber dan
 gen Affrica zem lannde;
 dy schiff er gar verprande,
 do sy nicht hetten lewt zütragen (sic).
 Wir sullen in auch zu mass plagen,
 seit in sein scharpfer mut riet,
 das er dy cristenlichen diett
 erbirt mit maniger hertikait.
 Gildo durch seines hertzen lait,

das er da von dem streit empfieng,
 sich selber an ain sail hieng.
 Malteta der vil weis,
 der ward mit hohem preis
 von niemans gunst erwent
 in Affrica gesendt
 ze schirm da dem lannde.
 Bruft, ob zimlichen stande
 dem ritter icht der weis sin,
 seit der signus gewin
 vor dick vnd auch da erwarb.
 Die war weishait nie verdarb.

- 2225 seyt er der signünft gewin
vor dick vnd auch da erwarb.
Die war weishait nye verdarb. [S. 2225*]
- 2230 Ir ritter, lat nicht vnder wegen
gein ewerm herrn trewn pflegen.
Welicher nicht hat die trew zam,
an dem ist valsch des ritters nam.
Es ist eins fursten edel gestain, [S. 2230*]
trew vnd die ritterschaft enain.
Paulus, den ich han ee genannt,
den sein besichtichait ermannt,
2235 daz er die fromden wünder schraib,
die do die auenteure traib [S. 2235*]
in lampartischer terre,
frewntschaft vnd auch gewerre,
der hat der trew vergessen nicht
2240 vnd pruefent daz an der geschicht.
- Er schreibt von einem ritter, das * * * [S. 2240*]
der wärrar trewen nye vergas.
Erkennet in nach seiner chrey:
er hiez Onulfus von Pauay.
2245 Der hete so ganczer trewen pflicht

2226-2227 marginal heading: Das die ritter irer herschaft sullen trew sein vnd daz
(fol. 162^v: Daz die ritter irer herschaft sullen getrew sein)

2240-2242 marginal heading: Wie ein ritter Onulphus seinem herrn Berchtaricht half
von todleichen sorgen (fol. 162^v: Wie ein ritter Onülphus seinem herrn Berichtaricht
half von todlichen sorgen)

Add. 24946, folios 260^r-262^r Aber von ainem ritter (heading only on fol. 260^r)
260^v Sant Paulus schreibt von ain ritter, das Der het so gantzer trewen pflicht
der warer trew nie vergas. gen seinem hern Berchtaricht,
Erkennet in nach seiner krey: das er durch in (*sic*) wage bott
er hies Onolfus von Pauay. sein farch in starcklich not.

gein seinem herrn Berhtricht, [S. 2245*]
 daz er durch in in wage pot
 sein ferich in sterbentlichew not.

2250 Do der Herczog von Bonenentan, [S. 2249*]
 den ich auch vor genennet han,
 35^r Greimoldus das reich erbarb, [Z. 2179]
 do Agosiperius erstarb, [Z. 2180]
 der kunyge von Lamparten,
 der laider ane czarten
 2255 pey jünger zeit erslagen ward,
 Berhtaricht der hohen art
 sein fleischleich pruder ward veriagt, [Z. 2185]
 als vns auch die geschrift sagt,
 vncz in die vngerischen lannd.
 2260 Onulphüm sein trew ermont,
 wann er sein aigen herr was,
 daz er gein im des kunyges has [Z. 2190]
 Grimoldus zu sune bracht,
 der ym vil vbels het erdacht,
 2265 so daz er im ze fuessen nig
 vnd des kunickreichs sich vertzig,
 daz er von eribe solte han. [Z. 2195]
 Daz ward erfollet vnd auch getan,
 wann er an das reich wol mocht leben,

Do der hertzog von Bonefentam,
 den ich auch vor genent han,
 Grymealldus das reich erwarb,
 da Agotypertus erstarb,
 der konig von Lamparten,
 der laider one zarten
 bey junger zeit erslagen ward,
 Berchtarj der hohen art
 sein flaischlich bruder ward verjagt,
 als vns auch dy geschrift sagt,
 bis in die vngerischen land.
 Onolphitis sein trew erkant,

wann er sein aigener her was,
 das er gen im des koniges has
 Grimoaldus zu sene bracht,
 der im vil vbels het gedacht,
 so das er im zefuezzzen nig
 vnd des kungreichs sich verzig,
 das er von erb solt han.
 Das ward erfollet vnd auch getan,
 wann er an das reich mocht leben,
 herrlich leiden (*sic*) vnd geben.
 Vnlange zeit sich dem spart,
 das Berchtaricht verlogen wart

- 2270 herleichen leihen vnd geben.
Vnlanng zeite sich dem spart,
das Berchtaricht verlogen ward [Z. 2200]
gein dem kunyge, irem herrn,
also daz er den ern
- 2275 has wider gein im gefieng.
Ayn scharffer mut in vber gieng,
das er gein ime dez willen ward, [Z. 2205]
er wolt in totten mit der vart.
Daz ward Onülphum nicht verholen.
- 2280 Er slaich des abendez verstolen,
er vnd ain sein getrewer knecht,
den er im darczu hete erspecht, [Z. 2210]
haym in sein haws ze Berchtaricht.
Der hete nü senftes slaffes pflicht.
- 2285 Er wegkcht den hern vnde sprach:
35^v "Wolauß, dir nahent vngemach!"
Er sagt yme, wie die sache lag. [Z. 2215]
Der weishait vnd trewn pflag
Onulphus maniger hannde sin;
- 2290 er dacht, wie er den herrn hin
prächt, der dem tode waz gemaint.
Der knecht den müt auch wol beschaint. [Z. 2220]
Der weise disen fund erfand:

-
- | | |
|--|---|
| <p>261^r gen dem konig, irem herrn,
also das er den erren
hazz wider gegen im gefieng.
Ain scharpfer mut in vbergieng,
das er gen im des willen ward,
er wollt in totten mit der vart.
Das ward Onolpho nit verholn.
Er schlaich des abents verstolln,
er vnd ain sein trewer knecht,
den er im dartzue hett erspecht,
haim in sein haws zu Berchtaricht.
Der hett nw senftes schlafens pflicht.</p> | <p>Er wackt den herrn vnd sprach:
"Wollauß, dir nahet vngemach!"
Er sagt im, wie dy sach lag.
Der weißhait vnd trewen pflag
Onolphus maniger hand sein (<i>sic</i>);
er dacht, wie er den hern hin
bracht, der dem tod was gemaint.
Der knecht den müt auch wol
beschaint.
Der weis disen fund erfant:
er nam dem knecht sein gewand
vnd legt es seinem herrn an:</p> |
|--|---|

- 2295 er nam dem knechte sein gewant
vnd legt es seinem herrn an:
 den knecht auch, den getrewen man,
 der aller hilffe sich pewag, [Z. 2225]
 den leit er, do der herre lag,
 als er der herre wär;
2300 in des knechtes geper
 furt er den herrn mit im aus
 hin haim in sein selbs haws. [Z. 2230]
 Do er der zeite sich versach,
 daz yederman an sein gemach
2305 sich hete nü gemachet,
 lanck vnd auch nicht verswachet
 hieze er durch seins hern hail [Z. 2235]
 pringen im ein starckes sail.
 Der stat mawer die waz hoch.
2310 Den alle zaghait ie gefloch,
 ez würd im senft oder sawer,
 dem herrn half er vber die mawer. [Z. 2240]
 Er gab im seinen sussen seggen
 vnd pat sein got mit vleiß pflegen.
2315 Bercharicht der geuerten par
 kom hin, da er ein michl schar

2296 der

der (*sic*) knecht, den getrewen man,
der aller hillf sich bewag,
den lat er, da der herr lag,
als er der herr ware;
in des knechts gebare
fuert er den hern mit im aus
hin haim in sein selbs haws.
Do er der zeit sich versach,
das yederman an sein gemach
sich het nw gemachett,
lag (*sic*) vnd auch nit verswachett

hies er durch seines herren hail
bringen im ain starckes sail.
Der stat mawr die was hoch.
Den alle zaghait ye gefloch,
es wurd im senft oder sawr,
dem herrn half er vber die mawr.
Er gab im seinen süzzen seggen
vnd bat sein got mit vleis pflegen.
Berchtaricht der geuerten bar
kom hin, da er ain michel schar
von pfarden auf der waid vand.

von pferden auf der waide vant.

[Z. 2245]

Sein forichte in der wicze mont,
er solte furbaz reitten.

36^r 2320

Do ward vnlanges peiten.

Ich wän, er klam die hirten pat.

Er kom gein Haste in die stat;

[Z. 2250]

da ließ er sich an sawme nicht.

Man schreibet, daz er nindert pit,

2325

vncz er gein Franckreich in daz land

kam zu dem kunyge, dem er erkannt

waz durch sein hohe edlew art.

[Z. 2255]

Nu hort. Do die *nacht* fur ward,

daz mār ward vil schier vernomen,

2330

wie Berchtaricht von sorgen komen

wer mit Onulphi rat.

Es ward gewarben vil drat,

[Z. 2260]

darczu ward endleichen gacht;

er vnd sein knecht die wurden bracht

2335

snell fur den kunyge gefangen.

Er ward nicht wol enpfangen.

Von all dem rat, was der waz,

[Z. 2265]

si trügen yme gemainen has.

Der kunyge von im mit frage gert,

2328 nach

2332 er

261^v

Sein furichten in der witz ermantt,
er sollte furbas reitten.

Da ward vnlannges beiten.

Ich wän, er klam die hirten vatt.

Er kom gen Asst in die stat;

do lies er sich an sawme nicht.

Man schreibt, das er niendert bitt,

bis er gen Franckereich in das land

kom zu dem konig, den er kant

was durch sein hoch edel art.

Nw hort. Da nw die nacht fur wart,

das mar vil schier ward vernomen,

wie Berchtaricht von sorgen komen
was mit Onolphus rat.

Es ward geworben dratt,

dartzue ward gachlichen gacht;

er vnd sein knecht wurden bracht

schnell fur den konig gefanngen.

Er ward nicht wol empfanngen.

Von all dem ratt, was der was,

sy truegen im gemainen has.

Der konig von im mit frage gert,

das er in mit der warhait wert

vnd auch die nicht verpare

- 2340 daz er in mit der warhait gewert
vnd auch die nicht verpere
vnd im sagt, wie es wäre [Z. 2270]
als aigenleichen ergangen.
Onülphus der geuangen,
- 2345 an müt iedoch der vnerforcht,
dem kunyge schon, wie er geworcht,
het sagt aigenleichen vnd gar [Z. 2275]
vnd nam nicht dann der warhait war.
Do der kunyge die tatt erfriesch,
- 2350 von seinem weisen rat er yesch
er tailen puzz der schuld,
- 36^v die so des kunyges hulde [Z. 2280]
vnd sein gepot heten vber farn.
Do ward ertaillet ane sparn.
- 2355 Etlicher sprach: "Si sind des werd,
das si des gerichtes swert
straff vmb so grossew missetat"; [Z. 2285]
etlicher sprach: "Ob man mich lät
ertailen nach den schulden
- 2360 pey meines herrn hullden,
man sol si lebentig schinden";
etlicher kund in vinden [Z. 2290]
vrtail aller awgen schawcz,
man solt si hahen an ein chrawtz.

vnd im sait, wie es wäre
als aigenlichen ergangen.
Onollphus der gefanngen,
an mut yedoch der vnervorcht,
dem konig schon, wie er geworcht,
sagt aigentlichen vnd gar 262^f
vnd nam nit an (*sic*) der warhait war.
Da der konig die tat erfriesch,
von seinem weisen rat er vesch (*sic*)
ertaylen bis (*sic*) der schulde,
die das koniges hulde
vnd sein gepott hetten verfarn.

Da ward ertaillet on sparn.
Etlicher sprach: "Sy sind des wertt,
das sy des gerichtes schwertt
straf vmb so gros missetatt";
etlicher sprach: "Da man mich ratt
ertailen auf den schulden
bey meines herrn hullden,
man soll sy lebent schinden";
etlicher kund in vinden
vrtail aller awgen schütz (*sic*),
man soll sy hahen an ain kreutz.
Do nw der konig das erhört,

- 2365 Do nu der kunyge daz erhort,

er sprach: "Nü horet meynew wort.
Pey dem, der mich von nichte pracht [Z. 2295]
hat vnd auch mein zu der werlt erdacht,
die sind kaynär straffe wert,
2370 wie ir ir aller doch pegert.
Si habent die waren trew erkannt,
die aus dez scharffen todes pannt [Z. 2300]
ir aigen herrn prachten.
Vil recht si sich bedachten."
2375 Der kunyge ließ *si* von pannden.
Mit gabe maniger hannden
sold er in ze miette schuef. [Z. 2305]
Do prach sich manig akustig rüef
in der hässigen prusten.
2380 Ey ritter, lat euch lusten * * *
gein ewern herren ganczer trew;
so scheint ewer preis in ern new. [Z. 2310]
Ich main nicht, daz der ritter ain
mit trewen seinen herrn main.
37^r 2385 Er sol auch seins gesellen er
mynnen herczenleichen ser
mit getrewer liebe chraft. [Z. 2315]
Die rote sind mer forchthafft,

2375 ließ von pannden

er sprach: "Vil horend meine wort.
Bey dem, der mich von nichte bracht
hat vnd auch mein zu der wellt
erdacht,
dise sind kainer straf wertt,
wie ir in doch all begertt.
Sy hand die warn trew erkant,
die aus des scharpfen todes band
irem aigen herrn brachten.

Vil recht sy sich bedachten."
Der konig lie sy von banden.
Mit gab maniger handen
sollt er in ze miet schüf.
Do barg sich manig vnkustig ruef
in der hazzigen brüsten.
Ey ritter, lat ew lusten
gen ewrn herrn gantzer trew;
so scheint ewr preis in ern new.

- 2390 die man freuntleichen leben sicht
vnd halten ganczer trewen pflicht,
dann die hessickleichen lebent.
Wißt, daz die von der chrone strebent, [Z. 2320]
die da der sig erwirbet,
vnd daz ir preyse verdirbet.
- 2395 Welich ritter kan der trewen pflegen,
der sol dez lebens sich verwegen
durch seines gesellen er; [Z. 2325]
dez gert der orden vil ser.
- 2400 Man list, Damon vnd Phycias, * * *
der leben in der trewe was,
daz ritters orden wol gezam,
aynsmals ez in darczu kom, [Z. 2330]
da von ir trew ward enpart,
daz ir ayner gefangen ward
- 2405 von dem kunyge Dionisio,
der ze Sicilie do
daz reich gewaltickleich besaz. [Z. 2335]
Der kunyge guter werich laz
gewan dez endichkleichen main,
- 2410 er wolt in totten vber ain.
Der ritter von dem kunyge gert,

2399-2403 marginal heading: Wie sich ain gesell an seins gesellen stat auf den hals gefangen legt vnd wurden paide ledig von der trewe wegen (fol. 163^f: Wie sich ain gesell an seins gesellen stat auf den hals gefangen legt vnd wurden paide ledig)

Add. 24946, folios 262^r-263^f Von ritterschaft

- | | | |
|------------------|--|---|
| 262 ^r | Man list dauon, das Phyaïs,
der leben in den trewen was,
das ritters orden wol getzam,
ains mals es in dartzue kam,
dauon ir trewe ward enpart,
das in ainer gefangen ward
von dem konig Dionisio, | der zu Cecilie do
das reich gewalticklich besas.
Der kunig guter werck las
gewan das endelich main,
er wollt in totten vberain.
Der ritter von dem konig begert,
das er in ainer bett gewertt |
|------------------|--|---|

daz er in ayner pet gewert [Z. 2340]

vnd gund im ee ze hawse varn,
 ez mocht in doch nicht lang sparn,
 2415 durch daz er seiner sele haill
 geschueff doch ettleichen tail.
 Er wolt zu seinen hannden [Z. 2345]
 vnd in den selben pannden
 37^v die weil seinen gesellen lan.
 2420 Das ward ervllt vnd auch getan.
 Der da der warn trewe pflag
 durch den gesellen sich pewag [Z. 2350]
 sein leben gen ze pfande,
 wann er in auch erkannte
 2425 an also ganczer stetter trew,
 daz er in loste an allew rew.
 Hin fur der grosser trewe pflag. [Z. 2355]
 Sein kumfft saumt sich piz auf den tag
 dez zils, das im auf gelait
 2430 was auf seins aides sicherhait.
 Da von sein geselle layd
 vil spotleicher aribait. [Z. 2360]
 Etlicher sprach: "Sein ist kaüm not;
 es ist im leicht ein senfter tod,

262^v vnd gund im ee zuhaws farn,
 es mocht in doch nit lang sparn,
 durch das er seiner sele hail
 geschüf doch etlichen tail.
 Er wollt ze seinen handen
 vnd in denselben banden
 die weil seinen gesellnn lan.
 Das ward erfolt vnd auch getan.
 Der da der waren trew pflag
 durch den gesellnn sich bewag
 sein leben geben zu pfande,
 wann er in auch erkande

an also gantzer statter trew,
 das er in lost on alle rew.
 Hinfur der grozzer trewe pflag.
 Sein kunft sawmbt sich bis auf den tag
 des ziles, das im aufgelaît
 ward auf seins aides sicherhait.
 Davon sein gesell lait
 vil spotlicher arbeit.
 Etlicher sprach: "Es ist kain nott,
 es ist im leicht ain senfter tod,
 seit er durch tugenthaften ratt

- 2435 seit er durch tugenthaften rat
dem tode sich ergeben hat.
Wänt er, daz sein geselle kere [Z. 2365]
her in den tod durch vppig ere?
Er sol ain tail ee laster dolen
2440 ee mit dem tode preis erholen."
Der durch die trew in panden lag
dhaines zweifels nye gepflag. [Z. 2370]
Was man im misse trostes sait,
er sprach: "Ich wais sein sicherhait
2445 *erlost* mich von diser not,
ob er sol leiden noch den tod."
Do nü die stund vnd auch die zeit, [Z. 2375]
daz man solt richten ane peit,
sich het ergangen vnd eruolt,
2450 dez sin nye valsches wanch erholt
gacht her mit seiner sicherhait,
als im do frawde wär bereit. [Z. 2380]
Des wündert manigen vil ser,
38^r der nicht gert solicher er.
2455 Dem kunyge sait man so daz mer,
daz der geuangen wider wer

2445 er lost 2451 gedacht

dem tod sich ergeben hatt.
Want er, das sein gesell ker
her in den tod durch vppig er?
Er soll ain tail ee laster doln
ee mit dem tod preis erholln."
Der durch die trew in banden lag
kaines zweiuels nie gepflag.
Was man im misse trostes sait,
er sprach: "Ich wais sein sicherhait
erlost mich von diser nott,
ob er soll leiden noch den tod."
Do nw dy stund kom vnd die zeit,
das man sollt richten one beit,

sich hett ergangen vnd erfolt,
des sy (*sic*) nie vallscher wanck
erholtt
gacht her mit seiner sicherhait,
als im do frode war bereit.
Des wundert manigen sere,
der nicht got (*sic*) solcher ere.
Dem konig dem sagt man do das
mar,
das der gefanngen wider war
komen, alls er het gelobt.
.....

263^r

- komen, als er hete gelobt, [Z. 2385]
 doch taucht si, dez er hiet getobt.
 Do der kunyge die trew bedacht,
 2460 ein snell gepieten von im gacht,
 daz das gericht senfte wär.
 Er begund in kainer slacht swär. [Z. 2390]
 Er hiez si von den pannden nemen,
 er pat si durch in dez gezemen,
 2465 er wolt in ir geselleschaft,
 das si in in ir leibes chraft
 enpfiegen zu gesellen; [Z. 2395]
 er wolt sich gein in stellen,
 wie er solt mit der warn trew
 2470 vnd auch die halten ane rew.
 Hie pruefet, daz geselleschaft * * *
 hat edel wirdichait vnd chraft; [Z. 2400]
 ain kraft ist, daz sich durch si pod
 der ain in vnschuldigen tod;
 2475 durch si dez kunyges scharffer mut
 ward senfte ermilddet vnd gut;
 durch si ward in derselben zeit [Z. 2405]
 in lieb verchert starker neyd.
 Da von schreibt Swetonius,

2472 wirdichait chraft

Do der konig die trew bedacht,
 ain snell gebieten von im gacht,
 das das gericht sanft war.
 Er begund im kainer schlacht swar.
 Er hies sy von den banden nemen,
 er batt in durch sy des getzämen,
 er wolte in ir gesellschaft,
 das sy in inn irer liebe kraft
 empfiengen ze gesellnn;
 er wolte sich gen in stellen,
 wie er solte mit der waren trew

vnd auch die halten on rew.
 Hie brueft, das gesellschaft
 hat edell wirdickliche kraft;
 ain kraft ist, das sich durch sy bott
 der ain in vnverschullten tod;
 durch sy des koniges scharpfer mutt
 ward senft ermiltet vnd gut;
 durch sy ward in derselben zeit
 in lieb verkeret starcker neit.
 Dauon schreibt Seuotonijs,
 das sich der kaiser Julius

- 2480 das sich der kaiser Julius
- ze frewntschaft sich kaum pant
vnd hielt si doch mit stater hant. [Z. 2410]
- Scipio Affricanus * * *
- von der frewntschaft sprach alsus :
- 2485 "Ich han nicht swerres noch erkannt
38^v dann der warn frewntschaft pfant
 halten stät vnd auch veste, [Z. 2415]
 piz an des lebens leste.
 Frewntschaft wirt ettwhen ze laid
- 2490 von *mynn* vnd von vnkawschait.
 Von ander hannde sachen
 chan auch die frewntschaft swachen; [Z. 2420]
 so zwen gernt ainen sold
 vnd ist, daz in der ain erholt,
- 2495 daz pringet dick dem andern zorn,
 der der frewntschaft ist ein torn.
 Die war frewntschaft selten wirt [Z. 2425]
 von neyd funden vnuerirt
 pey den, die der werlt rümes gernt;
- 2500 der frewntschaft nicht lange wernt.
 Ist daz der ain pas geeret wirt,
 der neyd den andern nicht verpirt. [Z. 2430]
 Minnt yemon seins gesellen ere
 fur seinen preis, daz ist nicht sere."
- 2505 Ich rat euch ritter: ane rew
 halltet gesellicheleichew trew.

2482-2484 marginal heading: Daz man getrew geselleschaft wigt fur frewntschaftt
(fol. 163^r: Daz man getrewe gesellschaft wigt fur frewntschaft)

2490 mynnn

ze friuntschaft kawme band

vnd hieilt sy doch mit stätter hand.

- Mer horent, ritter, des ich ger, [Z. 2435]
daz mich dez ewer orden wer.
Ich rat, ir lat nicht vnder wegen,
2510 ir sullt der warn millte pflegen.
Die räte sind nicht an neyd.
Wo der haubman von geitt [Z. 2440]
sein selbers nütz allain gert,
ez waichet auch der helden swert;
2515 so ist erfunden die getatt,
daz er den sige versäumbet hat,
der da nicht millte kund pflegen. [Z. 2445]
Den haubtman scheuch noch, weiser degen!
Ir ritter sullt bedencken wol:
2520 zu der vrlewgs zeit sol
39^r man vinden offen ewer hannt,
wellet ir petwingen weite lanndt. [Z. 2450]
Ich wen, ez noch als ee geschicht,
daz man da mocht erfechten nicht,
2525 daz dem mit güte ward angesigt.
Wiß, daz die miette der krefft pfligt;
sy hat manigen da hin berait, [Z. 2455]
dem die natür hete vor versait.
Davon sey ewer nütz gemain
2530 an harnasch vnd an ros allain.
Wer an dem sige hat den tail,
der sol von recht auch wesen gail [Z. 2460]
geleiches tailes an der hab;
daz sol ym nyemont ziehen ab.
2535 Vom Dauit list man daz such

2507-2508 marginal heading: Daz die ritter warrer milte sullen pflegen vnd das (fol. 163^r: Daz die ritter warer milt pflegen sullen)

- ze pilde in der kunyg püch.
 Er sprach: "Waz vns der streit beschert, * * * [Z. 2465]
 daz sey gemain dem, der do vert
 vnd der hie hate dez lanndes hüt,
 2540 es sol sein ein gemaines gut."
- Von Alexandro Macedo * * *
 han ich gelesen, hort, also, [Z. 2470]
 daz er eins mals taugenleich,
 als er wär arm vnd nicht reich,
 2545 gein India fuer in die lannd,
 auf das im da wurde erkant,
 ob Porus ir kunyge sein leben [Z. 2475]
 kunyckleichen fuert. Daz wolt er eben
 erspehen vnd erchünnen,
 2550 nyemon dez für sich günden.
 Er hueb sich nicht in kunyges weis;
 ayn sein ritter, der nach preis [Z. 2480]
 hete seinew jar gerüngen
 vnd dem so was gelungen,
 39^v 2555 daz er den pesten was erkannt
 durch manigew fromdew wil dew lanndt

2540-2542 marginal heading: Wie der künyg Alexander den kunyge Porum erslueg vnd gewan ym sein lannd an, etc. (fol. 163^r: Wie der kunyg Alexander den kunig Porum erslug vnd gewan im sein lanndt an)

Add. 24946, folios 263^r-264^v Von Alexander

263 ^r	Von Alexandro Macedo	263 ^v	niemand des fur in gunen.
	han ich gelesen, hort, also,		Er hueb sich nit in küniges weis;
	das er ains mals taugenlich,		ain seinen ritter, der nach preis
	als er war arm vnd nicht reich,		het seins jar gerungen
	gen India für in das land,		vnd dem so was gelunngen,
	auf das im auch wurd bekant,		das er den pesten was erkant
	ob Parus ir konig sein leben		durch manige fromde willde land
	kunigklichen furt. Das wolt er eben		noch das kain furst sich sollt
	erspechen vnd erkunnen,		schamen,

- noch dez kain furste solte sich schamen, [Z. 2485]
- den beraubt er seines namen.
Der ritter hies Antigonüs.
- 2560 In dez namen fuer hin sus
Alexander der wunder gernd.
Da in sein raiz was endes wernd, [Z. 2490]
das er kom in des kunygs hus,
er sprach, er hiezz Antigonüs,
2565 sein herr wer Alexander.
Porus der kunyge ser der mer
sich frawet. Er sprach: "Antigonum, [Z. 2495]
den sull wir ern; der ist frum."
Antigonus ward wirdeckleich
2570 enpfangen von dem kunyge reich;
er fragt in von seins hern leben,
sein ritterschaft, sein gut, sein *geben*; [Z. 2500]
daz ward dem kunyge schon gesait.
Darnach man dar die tische lait.
2575 Alexander schon gesezet ward,
als ob er wär von kunyges art.
Darnach trueg man die speise dar. [Z. 2505]
Nu horet, wie der gast gevar:
wenn er aus gas oder tranck,

2562 daz 2572 leben

den beraubt er seines namen.
Der ritter hies Anthigonyus.
In des namen fur hin aus
Alexander der wunder gernd.
Da in sein rais was endes wernd,
das er kom in des königes haws,
er sprach, er hies Anthigonyus,
sein herr war Alexander.
Parus der konig ser der mar
sich frewet. Er sprach:
"Anthigoynum (sic),
den soll wir ern; der ist frum."

Anthigoyus (*sic*) ward wirdicklich
enpfanngen von dem konig reich;
er fragt in von seins herrn leben,
sein ritterschaft, sein gut, sein geben;
das ward dem konig schon gesait.
Darnach man dar die tisch lait.
Alexander gesetzt ward,
als ob er war von koniges art.
Darnach trug man die speis dar.
Nw hort, wie der gast geuar:
wenn er aus gas oder tranck,

- 2580 die gold vas haimleich auf die panck
parg er, als er si wolt stelen.
Die trugseczen dez nicht verhelen [Z. 2510]
dem kunyge irem hern wolten,
als sy auch pilleichen sollten.
- 2585 Sy sprachen: "Herr, ewer gast
der legt auf sich der schanden last,
wez er im nu auch gedenket; [Z. 2515]
war aus man in hie trencket
- 40^r oder izzet, das ist alles verstolen,
2590 ee man ein anders mag geholen,
es sey silber oder gold;
es ist pilleich, daz er straffe dolt." [Z. 2520]
Do man die tische nü gehueb,
Alexander parg vnde grub
- 2595 die dyebstal vnder sein wat.
Der kunyge die wunderleichen tatt
het auch nü selber wol vernomen; [Z. 2525]
den ritter pat er fur sich komen.
- 2600 Der kunyge sprach: "Antigone,
ich han daz nicht vernomen me;
ez ist disen lannden vnerkannt,
steln guttes ritters hannt; [Z. 2530]

264 ^r	<p>die goltvass haimlich auf den banck barg er, als er sy wollt steln. Die truchsazzen das nit verhälē den konig irn hern wollten, als sy auch billich sollten. Sy sprachen: "Herr, ewr gast der lat auf sich der schanden last, wes er im yech (<i>sic</i>) gedencket; waraus man in trenckett oder asset, das ist alles verstollnn, ee man ain annders mag geholln, es sey silber oder golld;</p>	<p>es ist billich, das er straf doltt." Do man die tisch nw gehub, Alexander barg vnd grub die diebstal vnder seine watt. Der konig die wunderlichen rat (<i>sic</i>) hett auch selber nw vernomen; den ritter batt er für sich komen. Der kunig sprach: "Anthigone, ich han das nit vernomen me; es ist disen lannden vnbekant, steln guttes ritters hand; dw hast dy silbrin vas</p>
------------------	---	--

- du hast die silbereinen vas
- gehaimet. Was bedawbtet das?"
- 2605 Da wider Alexander sprach:
 "Ich wont, daz dir kain vngemach,
 kunyg herre, daran bescheche, [Z. 2535]
 ob ez dein auge an seche.
 Herre mein, han ich getrewer man
- 2610 daron so sere missetan,
 dez ist nicht vil von mir vernomen.
 Durch mein pet haiz fur dich komen [Z. 2540]
 dein ritter all, durch daz sy
 sein meiner vergichte bey,
- 2615 wann ez sümleicher auch wol sach."
 Daz ward gepoten, ez geschach.
 Alexander sprach: "Herre mein, [Z. 2545]
 ich wont dich an herschefft sein,
 an millt, an reichait, an gewalt
- 2620 fur Alexandrum hochgezalt.
 Dein hofe ward mir also gerümt,
 er wär von miltikait geplümt, [Z. 2550]
- 40^v *die kaines kunyges reich tocht,*
 noch die chain reich erzeugen mocht.

2623 die kaines reich tocht kunyges reich tocht

gehaimet. Was bedewtet das?"
 Dawider Alexander sprach:
 "Ich wannt, das dar kain vngemach
 künig herr, daran geschach,
 ob es ain awg sach.
 Herr mein, han ich getrewer mann
 daran so ser missetan,
 des ist nit vil me von mir vernomen.
 Durch mein bett hais fur dich komen
 dein ritter all, durch das sey
 seyen meiner vergichten bey,

wann es sunderlich auch wol sach."
 Das ward gepotten, es geschach.
 Alexander sprach: "Herre mein,
 ich wannt dich an herschafte sein,
 an millt, an reichhait, an gewalt
 fur Alexandern hochgezallt.
 Dein hof ward im also geruembt,
 er war von milltikait gelumbt (*sic*),
 die kaines küniges reich döcht,
 noch die kain reich ertzewgen mocht.
 Alexander der herre mein,

- 2625 Alexander der herre mein,

 pey dem ich furbas main zu sein,
 hortt all, der hate den sit, [Z. 2555]
 herr kunyge, der dir nicht wonet mit:
 welicher ritter da czu tische gat,
 2630 daz man yme daz geschier lät,
 es sey silber oder gold,
 darynn man ime die speise holt, [Z. 2560]
 das getranck vnd wez der tisch begert;
 das wer dem kunyge darnach vnwert.
 2635 Nu het ich Antigonüs
 vernomen, künyge, das dein hus
 fur Alexanderi verr wer [Z. 2565]
 kostleicher vnd auch lobewer,
 vnd wont hie halten auch den sit,
 2640 der ienem hoff wonet mit."
 Suß Alexander dannen schied.
 Nu horet zu, warczu sein rais geriet. [Z. 2570]
 Do daz die ritterschaft vernam,
 als myet noch prichet durch die scham,
 2645 si fuern Alexandero mit;
 si wolten da hin, da der sit
 die ritter so besorget; [Z. 2575]
 nicht lanng ward do geporget.

264^v bey dem ich furbas maine sein,
 hort alle, der hat disen sitt,
 herr konig, der dir nit wonet mit:
 welich ritter da zu tisch gatt,
 das man im das geschirr lat,
 es sey silber oder golld,
 darin man im die speis holt,
 das tranck vnd wes der tisch begert;
 das war dem konig darnach vnwert.
 Nw hett ich Anthigonus,
 konig, vernomen, das dein haws
 fur Allexanders verr wär

kostlichen vnd lobebar,
 vnd wannt hie hallten auch den sitt,
 der yenem hof wonnt mit."
 Alexander davon schied.
 Nw hort, wartzue sein rais geriet.
 Do das dy ritterschaft vernam,
 als miet bricht durch die scham,
 sy fuern Alexandro mit;
 sy wollten dahin, da der sitt
 die ritter so besorgett;
 nicht lanng ward da geporgett.
 Alexander sich in beschiet.

Alexander sich in beschied.

- 2650 Er gab in also reichew miet,
daz er dez kunyges ritterschaft
an sich gewan mit aller chraft. [Z. 2580]
Darnach zoch er im in daz land
vnd slueg in mit sein selbs hannt.
- 2655 Zu seinem gepot daz land geriedt,
India vnd alle seinew diet.
Wiß, ritter, daz der chargin hant * * * [Z. 2585]
- 41^r wirt selten signüfft bekant;
miet wirbet daz, daz der natur
- 2660 ze fügen wirt gar sür.
- Der ritter sol auch wesen starck,
daz mir mein maister nit verpargk; [Z. 2590]
er maint an leib vnd auch an gut.
Man sicht dickch, daz ein klainer tüt
- 2665 daz, das ein grosser vmbe gat,
der mer sterckch von leibe hat.
Ez ist gar ein gemaine sag: [Z. 2595]
die groß selten manhait trag.
Ich wil die sterckch preisen;
- 2670 *der nicht lät abe weisen*
sich, doch sein leiden nicht enlät,

2661-2662 marginal heading: Daz der ritter starckes gemütes wesen sol (fol. 163^r:
Daz der ritter starckes gemütes wesen sol)

2670 der lät vnd abe weisen

Er gab in also reich miett,
das er des koniges ritterschaft
an sich gewan mit aller kraft.
Darnach zoch er im in das lannd
vnd slüg in mit sein selbes hand.
Ze seinem gepott das land geriet,

India vnd all ir diett.
Wisst, ritter, das der kargen hand
wirt sellten signuft bekant;
miet wirbt das, das der natur
zefuegen wirt gar zw sawr.

der ist, der ware stercke hat.

[Z. 2600]

Nu merkchet von der stercke daz:

Zu Athenis ein furste was, * * *

2675 der was gehaissen Codrus.

Man schreibt von seiner sterckch sus

(ich main sterckch an gemüt),

[Z. 2605]

wie er mit herres fluert

zoch gein dem von Polyponi,

2680 die auch mit mänleicher chrei

gein yme ze velde komen,

als die wer wolten ramen.

[Z. 2610]

Nu horet, wie si nū gevorn.

Ez ward gelobt von paiden scharn,

2685 wellicher schar herr tod belib,

daz man den sige den selben schrib.

Codrus der *starck* gemüte man

[Z. 2615]

wolt durch die forchte nicht lan,

er mait wol seiner wappen schein;

2690 bechlaidet als ein piligrein

der herre pei den seinen strait.

41^v Das riet die sterch der manheit.

[Z. 2620]

2672-2673 marginal heading: Wie Codrus von manheit erstarb vmb sein väterleichts erb vnd da (fol. 163^r: Wie Codrus von manhait erstarb vmb sein vaterliches erib)

2687 starb

Add. 24946, folios 264^v-265^r Ain exempell von sterck

264^v Nu mercket von der stercke das:

Ze Athenis ain furst was,
der was gehaizzen Codrus.

265^r Man schreibt von seiner stercke sus
(ich main sterck an gemutte),
wie er mit heres flute
zoch gen dem von Polypony,
die auch mit manlicher kry
gen im zevellid komen,
als die wer wollten ramen.

Nw hort, wie sy nw gefarn.

Es ward gelobt von baiden scharn,
welher schar herr tod belib

das man den sig denselben schrib.

Codrus der *starck* gemut man

wollt durch die vercht (*sic*) nit enlan,

er maid wol seiner waffen schein;

beclait als ain billgrein

diser herr bey den seinen strait.

Das riet die sterck der manheit.

- 2695 Durch daz sein volkch den sig behielt
vnd furbas güts vnd ern wielt,
pot er sich in ein sterben;
nach dem wolt er ee werben,
ee daz er lebt vnd daz sein diet [Z. 2625]
verdurb vnd sich vnpreis niet.
- 2700 Wer vmb sein eribe stirbet,
wie suezzleichen der verdirbet.
- 2705 Ritter, ich gib euch noch ein chlayt:
slieffet in parmherczichait. [Z. 2630]
Dem ritter nicht so wol gezimpt,
dann so er nü den sig genympt,
daz er den nympt von notten,
den er wol mochte totten.
- 2710 Ir sullt parmherczig sein, [Z. 2635]
ir ritter, nach der lere mein.
Hortt, ritter, was euch wol an stat,
die lantrecht nicht verderben lat;
daz werbet mit werleicher tät,
durch die kunyckleichen stat. [Z. 2640]

2701 No marginal heading, no rubricated initial, but marginal indication of a new section and cf. fol. 163^r: Daz der ritter parmherczig wesen sol

2712-2714 marginal heading: Wie Troges Pompeyus vmb daz lantrecht in dem ellend erstarb (fol. 163^r: Wie Troges Pompeyus vmb daz lantrecht in der ellend starb)

2703 sowol

Durch das sein volk den sig behielt
vnd furbas guts vnd ern wielt,
bott er sich in ain sterben;
nach dem wolt er ee werben,

ee das er lebt vnd das sein diett
verdurb vnd sich vnbreises niett.
Wer vmb sein erb stirbet,
wie suzzlich er verdirbett.

- Man list, ein Romär waz alsus
 genant Troges Pompeius, * * *
- 2715 daz der ettleiche recht erdacht
 vnd auch die fur ze Rome bracht,
 daz man si hielt ettleichew zeit [Z. 2645]
 gemanickleich an allen streit.
 Nu dauchten si daz volkch ze swär,
 2720 wie doch in allen *kundig* war,
 daz si gerecht warn.
 Daz volkch begunde varn, [Z. 2650]
 wie man si abe nām.
 Man schreibet, daz do kam
 2725 Trogus Pompeyus in den rat
 vnd sait der stat vnd dem senat,
 42^r er hiet der rechte nicht erdacht, [Z. 2655]
 si hiet ein weiser richtar pracht,
 ayn Telphin hiez Appollines,
 2730 vnd pate, daz si im gunden des,
 daz er den ee bespräche
 vnd daz man ir nicht präch, [Z. 2660]
 vncz er den rat her wider sait.
 Dez erwarb er ir aller ayd
 2735 der stet vnd des senates.

2720 kunfftig

Verses 2713ff. = Add. 24946, folios 265^r-266^r Von vestikait

- | | |
|---|---|
| <p>265^r Man list von ainem Romar alsus
 (er hies Trogus Popeyus),
 das der etliche recht erdacht
 vnd auch die fur zu Rom bracht,
 das man sy hielt etlich zeitt
 gemanicklich an allen streitt.
 Nw taucht sy des volk zuswar,
 wie doch in allen kündig wär,
 das sy gerecht warn.
 Das volk begund varen,
 wie man sy ab nam.
 Man schreibt, das da kam</p> | <p>265^v Trogus Popeyus in den ratt
 vnd sait der stat vnd dem senat,
 er hette der recht nit erdacht,
 sy hat ain weiser ritter bracht,
 ain Telphin hies Appolines,
 vnd bat, das sy im gunden des,
 das er den ee gespreche
 vnd das man ir nit bräche
 bis er den ratt herwider sait.
 Des erwarb er ir aller ayt
 der stat vnd des senates.
 Sy gelobten im des rattes</p> |
|---|---|

Si gelobten im dez rates

- vnd der antwürte warten, [Z. 2665]
 die recht auch nyndert scharten,
 piz er von dem Telphin chem
 2740 vnd der senat dez rat vernam.
 Trogus hueb sich behende.
 Er fuer in das ellennde, [Z. 2670]
 da nyemant in bechannte
 von mage noch von lannde.
 2745 Romar ließ er belanngen,
 wann er sy hete gefanngen
 mit ayden vnd mit sicherhait; [Z. 2675]
 es wär in lieb oder layd,
 die recht, als er si het geschriben,
 2750 vnuertiligt gancz beliben.
 Do er dez todes sich versach,
 er schuef, daz auch darnach geschach, [Z. 2680]
 daz man alles sein gepain,
 ez wär grozz oder clain,
 2755 säte weiten in daz mer.
 Daz waz dem rechten auch ein wer.
 Er forcht, ob si daz mer berürt, [Z. 2685]
 daz sein gepain wurde leicht gefurt

vnd der antwurt wären (*sic*),
 die recht auch niendert scharn,
 bis er von dem Telfine kam
 vnd der senat des ratt vernam.
 Trogus hueb sich behende.
 Er fuer in das ellende,
 da niemant in bekante
 von mage noch von landte.
 Romar lies er belanngen,
 wann er sy hett gefanngen
 mitt ayden vnd mit sicherhait;
 es war in lieb oder laidt,
 die recht, als er sy het geschriben,

vnverdilget ganntz beliben.
 Do er des todes sich versach,
 er schüef, das auch darnach geschach,
 das man alles sein gepain,
 es wär gros oder klain,
 säte weitten in das mer.
 Das man (*sic*) dem rechten auch ain wer.
 Er vorcht, ob sy des mar berurt,
 das sein gebain leicht wurd gefurt
 gen Rom wider auf den trost,

gein Rome wider auf den trost,

42^v 2760

daz si da von wärn dann erlost
mit rechte von iren ayden
vnd sy die swern laiden
recht den wol abnemen
vnd ir sus ab kemen.

[Z. 2690]

2765

Ritter, dem volgt mit vester tat,
der so die recht beschirmet hat;
ewer ampt peiagt die hohn preis,
pflegt sein mit ernste ewer vleis.

[Z. 2695]

266^r

dass sy davon warn erlost
mitt recht von iren aiden
vnd sy dy schwaren laiden
recht denn wol abnemen
vnd ir also abkamen.

Ritter, dem vollgt mit vesster datt,
der so dy recht beschirmet hat;
ewr ampt bejagt ew hohen breis,
pfligt sein mit ernst ewr vleys.

Roch

- 43^r Wie das roch geformet sey
- 2770 Chund ich, ich solt berichten noch
der grossen stain paide roch.
Dem geit mein herr auff disem spil
gewaltes maisterschafft vil. [Z. 2700]
Er wil si von dez kunyges wegen
haissen pfleger vnde pflegen.
- 2775 Xerxes der mazze sunder amys
wil, daz dez roches sunder vliz
sich menschen pilde nach ritterschaft, [Z. 2705]
ein ros, als ob ez *habe* chraft,
darauf der ritter siczen sol.
- 2780 Sein hüt vnd auch sein mäntl wol
mit vehem sullent be vellet sein,
auch haben chostleichen scheinen. [Z. 2710]
Der vinder auch die lere gab,
man sull ym machen einen stab,
- 2785 gefugen in die zesems hannt,
pey dem er amptman sey bekannd.
Wir müssen dez dem kunyge iehen, [Z. 2715]
er mocht allain nicht wol fur sehen,
was in dem reiche pruchig wer,
- 2790 davon ist ez wol leidewer,
er habe die im helfen pflegen,
durch daz daz *recht* icht vnder wegen [Z. 2720]
belib an kainen ennden.

Cf. fol. 163^r: Wie die roch geformet sein

- 2795 Daz sullen die pfleger wennden,
der ampt ich nu betichten wil.
Daz sind die roch auf disem spil.
- Den, die des reiches sullen pflegen, [Z. 2725]
hort, den wil ich ir leben geben. * * *
An den sol sein gerechtichait,
2800 parmunge vnd diemütickeit,
gedult vnd willigew armut,
43^v vnd milt mit ordenleicher hüt. [Z. 2730]
Des reiches pfleger sullen pewarn,
mit der gerechtichait varn
2805 ze aller czeite nach irer mugend,
wann si ist clar ob aller tugent.
Es ist geschechen vnd geschiecht, [Z. 2735]
die reiche wurden seit enwicht,
da die, die ir da solten pflegen,
2810 durch poshait, hochfart vnder wegen
liessen die gerechtichait;
daz ie der kunyge lob versnayd. [Z. 2740]
Wir haben daz gemain dafur,
daz man dez kunyges willen spur
2815 an dem, der da des reiches pfligt.
Ob er daz recht zu rechte wigt,
dez zeichen wir des kunyges müt [Z. 2745]
vnd heißen den gerechten güt;
ob er vnrecht doch wirt gezigen,
2820 so wirt im doch fur gut genigen.
Da wider, ob im misse vert
vnd dem vnrechten nicht enwert, [Z. 2750]
vnd ist dann der kunyge gut,

2797 No marginal heading, no rubricated initial, but marginal indication of a new paragraph and cf. fol. 163^r: Was tugent die pfleger habent sullen

- wir heißen in vnrecht gemüt.
- 2825 Die weisen Romar alten
dez rechten hießn walten
ir pfleger also vestickleich, [Z. 2755]
daz pei ir zeit durch irew reich
daz wort waz heilig vnd gemain,
2830 nictes nicht sich fugen dan daz ain,
daz mit dem rechten mocht gesein.
- Valerius* der herre mein * * * [Z. 2760]
der spricht vns ein exempel dez:
Ein weiser hiez Temestides
2835 zu dem rat ze Athenis sprach,
er west fur manigen vngemach
44^r aynen vil guten hilflichen rat. [Z. 2765]
Den rat er yedoch nicht ensät
in irew herczen offennleich;
2840 er ayschet einen sunderleich,
dem wolt er den rat ee sagen,
ee er in wolte fur sy tragen. [Z. 2770]
Des rates ward im ainer gesant,
der was Aristides genant.
2845 Temestides sait im den rat.

2831-2832 marginal heading: Daz man vnrecht räte versmähel sol (fol. 163^r: Daz man vngerecht rät versmahen sol)

2832 Vlerius

Add. 24946, folio 266^r Wie man dem rechten nit soll wider streben

- | | |
|--|---|
| <p>266^r Ain weiser hies Temestides
zw dem ratt zu Athenis sprach,
er west fur manig ir vngemach
ainen gutten hilflichen ratt.
Den rat er yedoch nit ensat
in ire hertzen offennlich;
er aischet ainen sunderlich,</p> | <p>dem wollt er den ratt ee sagen,
ee er in wollt fur sy tragen.
Des rattes ward im ainer gesant,
der was Aristides genant.
Temestides sait im den rat.
Er sprach, es war ain nütz getat,
das die von Athenis die hab</p> |
|--|---|

- Er sprach, ez wär ein nütz getat,
 das die von Athenis die hab [Z. 2775]
 ze Macidonia pranten ab
 vnd si czer furten; da lag in
 2850 an manig nütz vnd auch gewinn.
 Aristides sprach: "Ich tün kund
 den rat da gern vnd disen fund." [Z. 2780]
 Süß gieng er mit dem rate fur.
 Er sprach: "Ir herrn, als ich spur,
 2855 Temestides geit vns den rat,
 der wol nach ganczem nütze stat;
 im volget aber nyndert recht. [Z. 2785]
 Iedoch bedenckcht vnd speht,
 ob ir damit icht mügt beiagen.
 2860 Welt ir den, so sol ich sagen."
 Do schray der rat gemanickleich:
 "La sein, wie wer daz zimleich, [Z. 2790]
 daz dem rechten wider strebt?"
 Ich wän, der hewt maniger lebt,
 2865 er hiet sich ee zwier bedacht,
 ee den so grossen nütz versmacht.
 Ze recht dez reiches pfleger sol [Z. 2795]
 das recht durch dheiner slachte dol
 versawmen noch beleiben lan;
 44^v 2870 es sol im so ze herczen gan,
 daz man dez reiches ere spur

ze Mathedon beranten ab
 vnd sy zerfuerten; da lag in
 an manig nutz vnd auch gewin.
 Aristides sprach: "Ich tun kund
 dem rat gern disen fund."
 Also gieng er mit dem rat fur.
 Er sprach: "Ir herren, als ich spur,
 Temestides geit vns den ratt,
 der wol nach ganntzem nutz stat;
 in vollgett aber niendert recht.

Iedoch bedenncket vnde specht,
 ob ir damit icht mügt bejagen.
 Weltt ir, dann so sol ich sagen."
 Do schray der ratt gemanicklich:
 "La sein, wie war das zimlich,
 das da dem rechten widerstrebt?"
 Ich wan, der hewt maniger lebt,
 er hette sich ee zwir bedacht,
 ee den so grozzen nutz versmacht.

in seczen alle sorgen fur.

[Z. 2800]

Avf das so schreibet vns Tullius, * * *

ein Romär, Marcus Regulus

2875

genennet, das der krieges pflag

durch romische recht vil manigen tag

gein dem volkche von Karthagine.

[Z. 2805]

Marcus Regulus, der ee

des krieges haubtman ist geschreit,

2880

ayns tages an einem streit

auf *einem* mer geuangen wart

vnd ward mit solicher hute bewart,

[Z. 2810]

daz er ward gein Karthagine

gefuret vnd ir maniger me,

2885

die in sein hilfe warn komen,

ab den der sick auch waz genomen.

Vnlanng zeite sich dem sparte,

[Z. 2815]

bis daz das volkch ze rate ward:

wolt Marcus der Romar tack

2890

(dez man do nyndert doch enpflag), * * *

si wolten auf sein trew zern,

2873-2876 marginal heading: Das auf zwain tailen gefangen lawt sind vngleich gein einander ledig zu lassen (fol. 163^r: Daz auf zwain tailen gefangen sind vngleich gein einander ledig zu lassen)

2881 enem

Add. 24946, folios 266^v-267^r Von manhait wie dy blod niderleggt

266^v Es schreibt vns das Tullius,
ain Romar, Marcus Regulus
gennet (*sic*), das der krieges pflag
durch römische recht vil manigen tag
gen dem volk von Kartagine.
Marcus Regulus, der ee
des krieges hauptman ist beschreit,
aines tags an ainem streit
auf yenem (*sic*) mer gefanngen ward
vnd ward mit sollcher hut bewart,

das er ward gen Khartagine (*sic*)
geführt vnd maniger me,
die in sein hilff warn komen,
ab den der sig auch ward genomen.
Vnlanngzeit (*sic*) sich das spart,
bis das volk zuratt ward:
wolt Marcus der Romar tag
(des man doch nindert do emplag),
sy wollten auf sein trew zern,
wolt er in geloben vnd swern

- wolt er in loben vnd swern [Z. 2820]
- ze wider komen auf ain czil,
 si gaben im der teg so vil,
 2895 vncz er hin haim gein Rom käm
 vnd von dem rate da vernäm,
 obs auf den willen wolten gan [Z. 2825]
 vnd los ze paider seiten lan,
 waz der gefangen ware.
- 2900 Marco geviel daz mere,
 alsus ward im ein tag benant.
 Marcus huebe sich dann ze hant. [Z. 2830]
 Er kom gein Rome fur den senat,
 do er die vand an irem rat.
- 45^r 2905 Er warb, als yme enpfolihen was,
 vnd sagt den weisen allen, das
 die von Karthagine der main [Z. 2835]
 wern worden vnd enain:
 wenn si Römer ze hannden
- 2910 hetten vnd in irn pannden,
 die wolten si in ledig lan,
 wurd in auch daz von ew getan, * * * [Z. 2840]
 vnd ie gein ainem ainen.
 Marcum den edln rainen
- 2915 den fragt ir ainer vom senat.

wider komen auf ain zil,
 sy gaben in der tag souill,
 bis er haim zu Rom kam
 vnd von dem rat da vernam,
 ob sy auf den willen wollten gan
 vnd los zu baiderseitten lan,
 was der gefanngen wär.
 Marco behagt das mär,
 also ward im ain tag benant.
 Marcus hueb sich zuhand
 vnd kom gen Rom fur den senat,
 do er die vand an irm ratt.

267^r

Er warb, als im empfolhen was,
 vnd sagt den weisen alles, das
 die von Karthagine die (*sic*) main
 warn worden vnd in ain:
 wann sy Römar zuhannden
 hetten in iren banden
 die wollten sie in ledig lan
 wurd in das auch von ew getan,
 vnd ye gen ainem ainen.
 Marcum den edellnn rainen
 den fragt ir ainer vom senat.
 Er sprach: "Sag an, was ist dein ratt?"

Er sprach: "Sag an, waz ist dein rat?

Dünckcht ez dich Römarn ze nemen [Z. 2845]
vnd der gemain wol gezemen?"

Der edel *Marcus* Regulus
2920 antwurt den senaten sus:
"Ir herrn, seidt ich raten sol,
so kan ich daz erkennen wol, [Z. 2850]

daz ir habt von Karthagine
manhafter ritter vnd die me
2925 vrlewgs liste wissen
dan die, der wir da missen
von vns. Lat vns beleiben dort. [Z. 2855]

Irrer ritterscheft höchsten hort
habt ir in panden, *daz waiz ich*;
2930 mein gesellen vnd auch mich
muz ich fur knaben gein in zelen.
Nu mugt ir wol daz pesser welen." [Z. 2860]

Hie prueft dez gerechten müt:
daz er dez lanndes val behüt,
2935 so riet *er* auf sein selbs zer.
Er pflag gein valsche solicher wer,
daz er durch kain herttickait, [Z. 2865]

2919	Macus	2929	daz waiz ich wol	2935	riet auf	2936	socher
------	-------	------	------------------	------	----------	------	--------

Tunckt es dich Romarn ze nemen
vnd der gemain zemen?"
Der edel Marcus Regulus
antwurt dem senaten allsus:
"Ir herrn, seit ich ratten soll,
so kan ich das erkennen woll,
das ir habt von Karthogine
manhaft ritter vnd die me
vrlewgs list wissen
denn die, dy wir da missen
davon. Lat vns bleiben dortt.

Irer ritterschaft höchsten hort
habt ir in bannden, das wais ich;
mein gesellenn vnd mich
mues ich fur knaben gen in zelen.
Nw mugt ir wol das pesser welen."
Hie brüeft des gerechten mutt:
das er des lanndes val behut,
so riet er auf sein selbes zer.
Er pflag gen vallsch sollcher wer,
das er durch kain hertikait
die er im schier west berait,

- die er im sicher weiß bereit,
- 45^v des doch beliben nicht enlie.
- 2940 Als man sicherhait enpfie,
also antburt er sich hin wider.
Da leyt monheit die blode nider, [Z. 2870]
daz vnrecht die gerechtichait,
des reiches pfleger hochstes claid.
- 2945 Von der gerechtickeit hort me,
ob man der hab gepflegen ee.
Man list von ainem Romar, daz [Z. 2875]
der der gerechtichait vergas.
Sein nam ist mir nicht wol gewis.
- 2950 In hetten die von Ambalis * * *
gefangen vnd gepunden bracht.
Der gefanngen sich bedacht, [Z. 2880]
mocht er mit gute werden loz,
er wolt reichhait also groz
- 2955 der stat gehaissen vnd geloben;
si wolten denn von hasse toben,
si solten in von panden nemen, [Z. 2885]

2945 and 2947 No marginal heading, no rubricated initial, but marginal indication of a new section and cf. fol. 163^r: Wie ein Röm̃ar gein Ambalis gefangen ward vnd der ledigt sich mit valschen ayden, do santen in die Romär durch gerechtikeit hin wider

des doch bleiben nit enlie.
Als man sein sicherhait empfie,
also antwurt er sich hinwider.

Do legt manhait die blod nider,
das vnrecht die gerechtikait,
des reiches pfleger hochste klait.

Verses 2947ff. = Add. 24946, folios 267^r-268^r Von gerechtikait

267^r Man list von ainem Romar, das
der der gerechtikait vergas.

mocht er mit gut werden los,
er wollt reichhait also gros
der stat gehaissen vnd geloben;
sy wollten dann von hassen toben,
sy solten in von bannden nemen,
wollt sy kainer fueg getzamen.

267^v Sein nam ist mir nit wol gewis.
In hetten die von Ambalis
gefanngen vnd zupannden bracht.
Der gefanngen sich bedacht,

wolt si kainer fuge gezemen.

- 2960 Er hiez sey von der stat gern,
man sagt im wider ein gewern.
Des ward er suesses mütes.
An einer sümme gutes [Z. 2890]
ward mit im komen vber ain.
Mit solicher weiz in solher main
2965 er swür, als man da ayde pflag,
daz er daz gut auf einen tag
bezalt oder wider käm. [Z. 2895]
Selb als er sich von pannden näm,
also fuer der gefangen dann.
2970 Der romisch vngerechte man
tett seinen guten freunten kund,
in hiete erlost ein valscher fund; [Z. 2900]
46^r er hiet gesworn seinen frümen,
er wolt nicht mer hin wider kümen,
2975 er wolt den ayde auch seiner hab
im wenig lassen prechen ab.
Das ward den senaturn kund, [Z. 2905]
das von Rom so valscher fund
solt vrsprunckch vnd anfanckch haben,
2980 der die gerechtickait begraben

Er hies sein von der stett gern;	tett seinen gutten frunden kund,
man sagt im wunder (<i>sic</i>) ain gewern.	in hatt erlost ain vallsch vund.
Des ward er suezzes muettes.	.....
An ainer sum güttes	.....
ward mit im komen vberain.	.....
Mitt der weis in sollcher main	.....
er schwür, als man da aid pflag,	.....
das er das gut auf ainen tag	.....
bezall oder das er wider käm.	Solt vrsprung vnd anfang haben,
Selb als er sich von bannden nam,	der dy gerechtickait begraben,
also fuer der gefanngen dan.	so kund das vnd mocht nit
Der romisch vngerecht man	geschehen.

so kund, daz mochte nicht geschehen.

- 2985 Si rieten auf ein vnder sehen [Z. 2910]
 vnd ertailten alle das,
 daz man den valschen trewen las,
 der sich mit maynen handen
 genomen hete von pannden
 der stat gepünden sannte wider, [Z. 2915]
 als ez auch erfollet ward syder.
 Der sich do losen hete gedacht,
 2990 der ward gepunden wider pracht
 der stat rat ze Ambalis;
 sein ayde ward furbas vngewis. [Z. 2920]
 Nu pruefent die gerechtickait,
 wie man die nü ze synne lait.
 2995 Man lät nü swern wider swern;
 auf sel, auf ere, auf trewe zern
 mag yederman, wie vil er wil, [Z. 2925]
 man stozzet in kain zil.

Durch die gerechtickait alsus

2998-3000 marginal heading: Wie der herczog Canolus die stat Valsch mit gerechtickait gewann vnd der verrater ward verderbt (fol. 163^r: Wie der herczog Canolus die stat Valsch mit gerechtikeit gewan vnd der verräter ward verderbt)

Sy rietten auf ain vndersehen vnd ertailten alles das, das man denn valschen trewen las, der sich mit mainen hannden genomen hett von pannden der stett gepunden wider (<i>sic</i>), als es ward auch erfüllt sider. Der sich do losen hett gedacht, der ward gepunden widerbracht	268 ^r	der stat rat ze Ambalis; sein aid ward furbas vngewis. Nw bruefett die gerechtikait, wie man die nw zw synnen lait. Man lät nw swern widerswern; auf sel, auf er, auf trew zelen mag yederman, wie vil er will, man setzt im kain zill.
--	------------------	--

Verses 2999ff. = Add. 24946, folios 268^r-269^r Aber von gerechtikait
 268^r Es schreibt auch Valerius von der gerechtikait allsus,

- 3000 schreibt aber vns Valerius, * * *
- das von Rom ein herczog besas,
dem man vil guter dinge mas, [Z. 2930]
fur Romar manigen wider driefß,
ein stat, die Valsche hiez. * * *
- 3005 Der herczog der hiez Canolus.
46^v Die gerechtickait ir flus
hete in sein hercze gelaittet, [Z. 2935]
als mich daz mer beraittet.
In der stat ein maister pflag,
- 3010 des kunst man gar hoch wag,
der schuel, darynn der edln knaben
sich künd der maister vber haben. [Z. 2940]
Daz sein kunst waz also berait,
er was ir los vnd auch gemait.
- 3015 Ains tages nam er die pesten knaben.
Er sprach, wolten sis taugen haben,
er wolt si wissen lassen soliche kunst, [Z. 2945]
mitt der si der pesten gunst
mochten wol all ir zeite beiagen.
- 3020 Sy lobten ez haimleich ze tragen
an aller slacht melde.
Er sprach: "Wir sein ze velde, [Z. 2950]

das von Rom ain hertzog besas,
dem man vil gutter ding mas,
fur Römar manigen widerdries,
ain stat, die Valische hies.
Der hertzog der hies Ganolus.
Die gerechtikait irn flus
hett in sein hertz gelaitet,
als mich das mär beraitet.
In der stat ain maister pflag,
des kunst man vast hoch wag
der schüel, darin der edeln knaben
sich kund der maister vberhaben.

Das sein kunst was also brait,
es was ir los vnd auch gemait.
Ains tags nam er die pessten knaben
vnd sprach, wollten sy es tawgen
haben,
er wollt sy weisen solich kunst,
mitt der sy der pessten gunst
mochten ir zeit bejagen.
Sy lobten im es haimlich tragen
an aller slacht melde.
Er sprach: "Wir sullen ze vellde,
da mües ich weisen ew die kunst."

da müs ich weisen ew die kunst."

- 3025 Die knaben gaben do ir gunst,
ze velde ward von in gezogen,
si wonten wesen vnbetrogen.
Der maister was an listen reich, [Z. 2955]
die knaben er gar waidenleich
mitt worten *zochet* von der stat.
3030 Si pawten ires maisters pfat.
Ir dheiner von seinen wortten gacht,
vncz er si zu den veinten bracht. [Z. 2960]
Er fragt, wo der herre wär,
er precht yme hofleichew mär.
3035 Der maister vnd die selben knaben
von den veindten vmb haben
wurden da behenndickleich. [Z. 2965]
Mit grossem schall vnmussickleich
47^r ward mit in fur den herrn gacht.
3040 Der si dar völschleichen pracht,
der maister zu dem herrn sprach:
"Herzog, dir klagent die vngemach, [Z. 2970]
ich bring dir hie der pesten kind,
die in der stat gelassen sind
3045 vnd die der stat auch hant gewalt.

3029 zochen

- | | |
|--|--|
| <p>268^v Die knaben gaben des irn gunst,
ze velld ward von in getzogenn,
sy wonnten wesen vnbetrogen.
Der maister was an listen reich,
die knaben er gar waidenleich
mit worten zöhet von der stat.
Sy wonnten irs maisters pfatt.
Ir kainer von seinen wortten gacht,
bis er sy zu den veindten bracht.
Er fragt, wo der herr wäre,
er bracht im hilfliche mare.
Der maister vnd dieselben knaben</p> | <p>von den veindten vmbhaben
wurden da behendicklich.
Mitt grozzem schall vnmaslich
ward mit in fur den hern gacht.
Der sy dar vallschlichen bracht,
der maister zu dem herrn sprach:
"Hertzog, dir klaint dein vngemach,
ich bring dir hie der besten kind,
die in der stat gelazzen sind
vnd die der stat auch haben gewallt.
Ich will in deinen hullden allt
werden, han ich mir gedacht;</p> |
|--|--|

- Ich wil in deinen hulden alt
 werden, han ich mir gedacht; [Z. 2975]
 durch daz han ich czu hannden bracht
 die der pesten Valschen kind,
 3050 die hie von meinen wiczen sind."
 Nu hort, wie die rain gepurd,
 der herczog Canolus, antwurt: [Z. 2980]
 "Maister, du hast missetan;
 ich vnd mein volkch, daz ich hie han,
 3055 haben chaines mordes kamer.
 Deiner valschen zungen hamer
 hat in geslagen solichew wart, [Z. 2985]
 daz wir si müssen haissen mart. * * *
 Du hast in valschleichen angesigt.
 3060 So pin ich, der des mutes pflegt,
 daz ich pei der gerichtes wid
 dem krieg als wol als dem frid [Z. 2990]
 main seinew recht behalten
 vnd wil auch da mit alten.
 3065 Frid vnd krieg verpewtet mord,
 ez volpringen werich oder wort.
 Maister, wir sein vngeleich; [Z. 2995]
 mir sol gelingen ritterleich.
 Ich han auch wapen nicht fur kind,

durch das hon ich zuhannden bracht
 die der pessten Valischen kind,
 so hie von meinen witzen sind."
 Nw hort, wie dy rain gepurtt,
 der hertzog Canolus, antwurt:
 "Maister, dw hast missetan;
 ich vnd mein volk, das ich hie han,
 haben kaines mordes kamer.
 Deiner vallschen zungen hamer
 hatt in geslagen solche wortt,
 das wir sie müezzen haissen mortt.
 Dw hast in valschlich angesigt. 269'
 So bin ich, der des mutes pflegt,

das ich bey der gerichtes wid
 dem krieg als wol alls dem frid
 vermain seine recht behallten
 vnd will auch damit allten.
 Frid vnd krieg verpewt mord,
 es volbring werich oder wortt.
 Maister, wir sein vngeleich;
 mir soll gelingen ritterleich.
 Ich han auch wapen, sind (sic)
 fur kind
 die jo billich in scherm sind.
 So man die stett twinget,

- 3070 die pilleich noch in schirmen sind.
So man die stet betwinget,
- 47^v das hat manheit gedinget; [Z. 3000]
ich pin von art vnd auch von chraft
erblüt von romischer ritterschaft
- 3075 gewappent gein beiagter wer.
Man sol so lang mich hie mit her
sehen, pis ir sicherhait [Z. 3005]
mir ane morden ist brait."
- Den herczogen daz recht ermont.
- 3080 Er *hiez* dem valschen so ze hant * * *
die honde ze rugke pinden
vnd geben in den kinden [Z. 3010]
ze fuern iren frewnten hain;
daz in die strafften, waz sein main.
- 3085 Do nü den von Valschen chunt
ward irs maisters mordleicher fund
vnd do darnach in sein gelait [Z. 3015]
ze merckchen die gerechtichait,
mit der der herczog in erschain,
- 3090 si komen dez vberain,
si wolten von dem kriege lan.
Ir porten wurden aufgetan * * * [Z. 3020]

3080 ist

das hat manhait gedinget;
ich bin von art vnd auch von kraft
erbluet aus romischer ritterschaft
gewappent gen getagter (*sic*) wer.
Man soll solanng mich hie mit her
sehen, bis ir sicherhait
mir on mord ist bereit."
Den hertzen das recht ermant.
Er hies dem valschen sa zehant
die hennd ze ruck binden
vnd in geben den kinden
ze fwern irn frewnden haim;

das in die straffen, was sie (*sic*)
main.
Do nw den von Valischen kund
ward irs maisters mordlich fund
vnd do darnach ir sin gelait
ze mercken die gerechtikait,
mitt der der hertzog in erschain,
sy komen all des vberain,
sy wollten von dem krieg lan.
Ir porten wurden auf getan
der edeln romischen ritterschaft,
der gerechtikait kraft.

- der edeln romischen ritterschaft,
der gerechtichaite chraft.
- 3095 Er warb von *den* Valschen das ,
daz si in huld fur iren has
lobten mit irer sicherhait. [Z. 3025]
Daz schuef der Romar gerechtikeit.
- Vns schreibt auch Auena Florus * * *
- 3100 auf die gerechtichait alsus:
Pirrus, ein kunig, der krieges pflag
mit einem Romär manigen tag, [Z. 3030]
der was genant Fabricius,
der het *einen* arczet, der was vz
3105 geschiket an kunst vor aller diet.
Dem arczet aines males geriet
48^r sein valscher sin, sein ploder müt, [Z. 3035]
das er mit taugenleicher hüt
sich fuegt, da er den vesten fandt,
3110 Fabricium, den ich han genant.
Er sprach, wolt er in mietten,
er wolt sich im erpieten [Z.3040]

3099ff. No marginal heading, room for unfulfilled rubricated initial, and cf. fol. 163^r:
Wie ein Römar Fabricius seinen arczt gepunten sant seinem veint dem kunyg Pirro,
darumb daz er dem Pirro wolt vergeben haben

3095 dem

Er warb von den Valischen das, das sy in hulld fur irn has	lobten mit irer sicherhait. Das schuef der Romar gerechtikait.
---	---

Verses 3099ff. = Add. 24946, folios 269^r-270^r Aber von gerechtikait

269 ^r Vns schreibt auch Afena Florus auf die gerechtikait allsus: Pirrus, ain konig, der kriegs pflag mitt ainem Romar manigen tag, der was genant Fabricius, der hett ain artzt, der was vs geschickt an kunst vor aller diet. Dem artzt ains mals geriet	269 ^v sein vallscher sin vnd sein bloder mut, das er mit tawgenlicher huet sich fuegt, da er den vesten vand, Fabricium, den ich han genant. Er sprach, ob er in wollt mietten, er wollt sich im bietten zedinst vnd also hillflich,
--	--

ze dinst vnd also hilfleich,

- 3115 daz ez in frümpt an *salden reich*
vnd hulff im mit gewalt leben.
Er wolt dem kunig Piro vergeben,
wann er sein arczet wer. [Z. 3045]
Er wer im gar ze swer
ze veinte, er hiet weit gewalt;
3120 wolt er, er hiet in schier gevalt.
Was schuef da die gerechtichait,
als vns Florus der maister sait? [Z. 3050]
Fabricius hiez gahen;
er hiez den arczet vahen,
3125 mit panden wol besorgen;
er sannt in an porgen
dem, der im trüg so grossen has, [Z. 3055]
vnd enpot im alles das,
daz der arczet het getriben
3130 gein seinen leben, schon geschriben.
Do sprach der kunyg Pirus:
"Es ist der selb Fabricius, [Z. 3060]
den ichtes von der gerechtichait
als wenig weiset vnd lait
3135 mit kainerlay valschem kauff,

3114 saldenreich

das es im frumbt an sallden reich
vnd hulff im mit gewalt leben.
Er wollt dem konig Pirro vergeben,
wann er sein artzt war.
Er war im gar zu swär
ze ainem veind, er hiet weit gewalt;
wollt er, er hiet in schier gevalt.
Was schüef da die gerechtikait,
als vns Florus der maister sait?
Fabricius hies gahen;
er hies den artzt vahen,
mit pannden wol versorgen;

er sant in on porgen
dem, der im trüg so grozzen has,
vnd empott im alles das,
das der artzt hett getriben
gen seinem leben, schon geschriben.
Do sprach der konig Pirrus alsus:
"Es ist derselb Vabricius,
den ich (*sic*) von der gerechtikait
als wenig weist vnd lait
mit kainerlay vallschen kauf,
als die sunn von irem lauf."

als die sūnn von irem lauff."

- Ez sol ein yegleich sinnig man * * * [Z. 3065]
 wol die getat sehen an:
 die so des rechtens pflagen
 48^v 3140 vnd es so hohe wagen,
 das es sich pei in mert,
 daz die doch vngelert [Z. 3070]
 warn die gotleich gesezt,
 vnd vns die blodichait geleczt
 3145 so hat, wie wir *erkennen* got
 vnd wissen alle die gepot,
 der durch Crist kristen sullen warn, [Z. 3075]
 daz wir vns doch da vor nicht sparn,
 wir fliehen die gerechtichait.
 3150 Huett lat nyemant durch dhainen ayt,
 ez sein herrn oder stet;
 niemont tregt wappen, als man tet, [Z. 3080]
 verrättnuß sind nü die swert;
 trew, stättichait sind nü vnwert;
 3155 dhein teyding beleibet gancz;
 der gut gewinnet *nie* den chrancz,
 wie er es doch gewünen hat. [Z. 3085]
 Neyd, lug, haß, hochfart vmb gat.
 Man sicht nu manigen aigen man
 3160 sein naturleichen herrn lan
 vnd werden aines fromden knecht;

3145 ekkennen 3156 nie (or other negative) missing

Des soll ain yeglich synnig mann
 wol die getat sehen an:
 die also des rechtens pflagen
 vnd es so hoch wagen,
 das es sich bey in merett,
 das die doch vngelerett

270^r

warn die gotlich gesetzt,
 vnd vns die blodikait geletzt
 also hat, wie wir erkennen gott
 vnd wissen alle die gepott,
 die durch Cristen sullen warn,
 das wir vns doch davor icht sparn.

- daz dolten hie nicht vor die recht. [Z. 3090]
 Des reiches pfleger, sehent an,
 was ich euch vor geschriben han.
 3165 Welt ir des reiches ze recht pflegen,
 so lat daz recht nicht vnder wegen
- Des reiches pfleger, horet me; [Z. 3095]
 ich wen, ez euch auch wol an stee.
 Nempt an euch diser tugent claid,
 3170 ich main die parmherczichait.
 Wer nicht die parmherczichait
 ver stet, dem wirt ez hie gesait. [Z. 3100]
 Man wurcket si zwifaltig.
 Der mensch ist ir gewaltig,
 3175 kan daz hercz *sein* parmherczig sein.
 49^r Das wirt an seinen werken schein,
 ob er dem schuldigen vergeit [Z. 3105]
 vnd auch ob er ze rechter zeit
 dem notdurfftigen helffe wert,
 3180 des die parmung ser begert.
 Auch wont die parmherczikeit
 pey dem, der soleiches hercz treit, [Z. 3110]
 ob er mit wercken nicht enmag
 ze liechte pringen an den tag
 3185 dhein sein parmherczikayt,
 das er doch der leydunge layd
 mitleide in herczen ernstleich, [Z. 3115]
 das der haïßt auch wol parmung reich.
 Von der parmherczikeit,
 3190 nu horet, euch wirt ein tail gesait.

3166-3167 marginal heading: Wie die pfleger sullen parmherczig sein (fol. 163^r: Wie die pflegar parmherczig wesen sullen)

3175 dein

- Valerius schreibt vns das * * *
- von ainem, der do der zeite besas [Z. 3120]
 ze Rome des gerichtes stat,
 wes die parmherczikeit der erpat
 3195 von dem vil edeln rainer art.
 Ains mals ein fraw *verurtailt* ward,
 das man si totten auch solt. [Z. 3125]
 Als die parmherczickait wolt,
 also gewarb dez richters müt.
 3200 *Er* hiez si pringen guter hüt
 einem prisawmer in seine pant.
 Er wolt sey nicht so zehant [Z. 3130]
 lan totten als *vnfrawenklich*.
 Dem prisawner ez endichleich
 3205 gepoten ward, er solt irem leben
 ein beschaidenleichs ende geben.
 Da von sein müt vnd auch sein sin [Z. 3135]
 nām an sorgen den gewin,

3190-3192 marginal heading: Wie ein tochter an irn prusten ir müter in einer vāchnüß ernert (fol. 163^r: Wie ein tochter mit iren prusten ein müter in einer fāncknuß ernert)

3196 vertailt 3200 es 3203 vnfrechtichleich (Zimmermann suggests "unfrüeticlich")

Add. 24946, folios 270^r-271^r Von barmhertzikait

270 ^r Ualerius der schreibt vns das von ainem, der die zeit besas ze Rom des gerichtes statt, wes die erparmbt den erbatt vor dem vil edellnn rainer art. Ains mals ain fraw vervrtailt ward, das man sy totten sollt. Als die erparmbt wolt, also gewarb des richters mut. Er hies sy bringen gutter hut	ainem prisaner in seine bannd. Er wollt sy nicht so zehannd lassen totten also vnfrawenklich. Dem prisaner es entlich gepotten ward, er ir leben (<i>sic</i>) beschaidenlichs end geben. Davon sein mut vnd auch sein sin nam an sorgen den gewin, wann desselben hertz trug barmhertzikait genug.
---	---

- 49^v wann auch desselben hercze trüg
 3210 parmherczikaite genügk.
 Er gedachte, wie er geneme
 in maniger weiz, daz ez gezäme [Z. 3140]
 der armen frawen irn leip.
 Der vil getrewe man daz weip
 3215 er sloz si besunder vnd auf daz,
 si solte ligen ane mas,
 so lanng piz si verdurb [Z. 3145]
*vnd von dem hunger sturb. * * **
 Nu het die fraw ein tochter.
 3220 Swenn die kam, so *enmoht er*
 der prisawnär niht versagen
 und irem jämerlichem klagen,
 er lie sey zu der müter ye. [Z. 3150]
 Yedoch der weiz dez nicht enlie,
 3225 er fursach vnd bedacht,
 daz si ir icht enpracht
 dhainer slachte speis.
 Die *tochter* waz so weis: [Z. 3155]
 wie si die müter het erczogen,
 3230 vnd wie auch si sey het gesogen,
 dez kunt sy die müter manen.

3220 enmochter 3228 dochter (with a messy attempt at correction)

Er gedacht, wie er nām
 in manig weis, das es zam
 der armen frawen iren leib.
 Der vil getrew man das weib
 verslos sie sunder vnd auf das,
 sy sollt ligen one mas,
 so lanng bis sy verdurb
 vnd von dem hunger sturb.
 Nw hett die fraw ain tochter.
 Wenn die kam, so enmocht er
 der prisaner nit versagen

vnd irm jamerlichen klagen,
 er lie sy zu der mutter ye.
 Yedoch der weis nit enlie,
 er fursach vnd bedacht,
 270^v das sy ir icht enbracht
 kainer slacht speise.
 Die tochter was so weise:
 wie sy die mutter hett ertzogen,
 vnd wie auch sy sie hett gesogen,
 des kund sy die muter manen.
 Hie mocht sy sich ir selbes anen,

- Hie macht si sich ir selbes anen,
 wan si ir muter muter ward. [Z. 3160]
 Der tochter püsen ward enpard;
 3235 mit willickleichen lusten
 awz irer tochter prüsten
 diu müter wart gespeiset.
 Als mich min wicze weiset, [Z. 3165]
 ich main, ez wunder heissen mag.
 3240 Daz triben si so manigen tag,
 daz den prisawner *wunder* zern
 begund, waz si mochte nern.
 Die fromde wunderleich getat [Z. 3170]
 50^r geruget ward vor dem senat.
 3245 Si sannten snellickleichen dar,
 daz man des wonders näme war.
 Do was die frawe schon lebent.
 Die senaturn warn gebend [Z. 3175]
 dem weib vmb all ir schuld
 3250 süen und ganczew huld.
Danckt der parmherczichait,
 die do dez todes pey snaid.
 Ich frag als der betoret: [Z. 3180]

3241 wündert 3251 dancht

wann sy ir mueter wartt.
 Der tochter buesen ward enbartt,
 mitt willicklichen lüsten
 aus ir tochter brusten
 die mutter ward gespeiset.
 Als mich mein witz weiset,
 ich wan, es wunder haisen mag.
 Das triben sy so manigen tag,
 das den prisaner wundert sere (*sic*)
 begund, was sy möcht nern.
 Dy fromd wunderlich getat

geruget ward vor dem senat.
 Sy santen snellicklichen dar,
 das man des wonders nam war.
 Dy fraw was schon lebent.
 Die senaturen warn gebent
 dem weib vmb all ir schulde
 suen vnd ganntz hulde.
 Danck (*sic*) der barmhertzikait,
 die da des weibes pey schnaid.
 Ich frag als der betortt:
 was ist alls vngehörtt,

waz ist als vngehoret,

- 3255 herr, in menschlichem chünne
als von der tochter spune
die müter fuern vnd nern?
Waz ist, daz sich dem mug erwern, [Z. 3185]
ez vind parmherczickait?
- 3260 Pin ich an wiczen wol perait
vnd vnbetoret an sinnen,
vater vnd müter mynnen
ist der natur erstes gesezt, [Z. 3190]
vnd wirt ez doch nu vil geleczt.
- 3265 Seneca, der weis auch was,
der schreibet auf die kunyge das:
der *pien* kunyg dol mangel, * * *
er hab dheinen angel, [Z. 3195]
wann die natur welle das,
- 3270 daz er an allerlay has,
an aller hande zurnen leb,
noch rache seinem zorne geb.
Die geleichnuß wolt *er geben* [Z. 3200]
der reichen grossen kunige leben,
- 3275 daz dester paz si solte gezemen
synt von den clainen tiern nemen.

Vns schreibt daz Valerius, * * *

3278-3281 marginal heading: Marcus Marcellius sach sein volckh gesigen vnd frewt sich dez nicht durch parmherczichait wegen (fol. 163^r: Marcus Marcellius sach sein volk gesigen vnd frewt sich dez nicht durch parmherczichait)

3267 pein 3273 ergeben

herr, in menschlichem kune
als von der frawen spune
die mutter fuern vnd nern?
Was ist, das sich dem mug erwern,

Bin ich an witzen wol berait
vnd vnbetort an synnen,
vater, muter mynnen
ist der natur ersten gesezt,

- 50^v daz Marcus Marcellius [Z. 3205]
 sein volkch ains mals gesigen sach.
- 3280 Daz vnder einer vest geschach,
 ab der ers aigenleichen choz,
 daz sein veinte *gesigellos*
 tett sein aignew ritterschaft. [Z. 3210]
 Die parmherczichait het die chraft,
- 3285 die seinem herczen wonet mit,
 das er von ir gepote nit
 dhain frawdenreichs wort gesprach,
 do er die veinte vallen sach. [Z. 3215]
 Vnd pin ich doch, der auch daz main,
- 3290 ez sey der hochsten frawden, ain
 veint haben vnd den an gesigen;
 da gegen sey aller frawd geswigen.
- Er hat geschribn auch alsus : [Z. 3220]
 Do der edel Pompeyus * * *
- 3295 entschümpfiert vnd gefangen ward

es vind er (*sic*) barmhertzikait? 271^r vnd wirt es doch nw vil geletzt.

3293-3296 marginal heading: Das der kaiser Augustus wainet, so man yme Pompeyum gefangen pracht (fol. 163^r: Das der kaiser Augustus wainet, do man im Pompeyum pracht gefangen)

3282 *gesigillos*

Add. 24946, folios 271^r-271^v Aber von barmhertzikait

271 ^r Vns schreibt das Valerius, das Marcus Marcellinus sein volk ains mals gesigen sach. Das vnder ainer vest geschach, als der ers aigenlichen kos, das sein veind siglos tet sein aigne ritterschaft. Dy erbarmbd (<i>sic</i>) hett die kraft, dye seinem hertzen wont mit, das er von ir gepott nit kain frewden wort er sprach,	da er die veind vallen sach. Vnd bin ich doch, der auch das main, es sey der hochsten froden, ain veind haben vnd den angesigen; dagen (<i>sic</i>) sy aller frod geswigen. Er hat geschriben auch allsus, das der edel Pompeyus entschumpfiert vnd enpfanngen ward vnd bracht fur den der hohen art, fur Augustum den kaiser do, das er da seines valles fro
---	---

- vnd pracht fur den der hohen art,
 fur Augustüm den kaiser do,
 daz er do seins valles fro [Z. 3225]
 sich in chainer weiz erscheinet
 3300 vnd daz er innickleichen wainet.
 Daz schuef die menschleich gutichait
 sam die parmherczicheit.
- Er hat geschriben auch also * * * [Z. 3230]
 von dem selben Pampeio,
 3305 dem aines mals gefangen ward
 ein *dawtscher* kunyge von hoher art,
 der daz gelassen vnder wegen
 nicht het, er het lang gepflegen [Z. 3235]
 krieges gein der romischen macht.
- Do nu sein volkch ab im erfacht * * *
 3310 den sigk vnd er gefangen pracht
 ward fur den kunyge, wez gedacht
- 51^r die rain parmherczichait, [Z. 3240]
 die auz menschleicher sussichait
 3315 grunet, auf wallet vnd ie wiel?
 Der dawtsch kunyge ze fuessen viel

3303-3306 marginal heading: Der künig Pampeyus der vieng ein dawtschen kunyg vnd lie in wider ledig vnd gab im sein reich wider (fol. 163^r: Der kunyg Pompeyus vieng einen dewtschen kunüg vnd ließ in wider ledig vnd gab im sein reich hin wider)

3306 dawthser

<p>sich in kain weis erschaint vnd das er inicklichen waint. Da schuef dy menschlich guetikait 271^v sam der er (<i>sic</i>) barmhertzikait. Er hat geschriben auch also von demselben Pompeyo, dem ains mals gefanngen ward ain teutscher konig von hoher art, der das gelassen vnderwegen nicht hett, er hett lanng gepflegen</p>	<p>krieges gen der römischen macht. Do nw sein volk ab im erfacht den sig vnd in gefanngen bracht fur den konig, vnd wes erdacht die rain erbarmhertzikait, die aus menschcher (<i>sic</i>) suzzekait grund, auf wallt vnd ye wiell? Der teutsch konig zufuezzzen viell dem edeln Pompeyo. Des ward sein hertz nit zufro (<i>sic</i>).</p>
--	---

dem edeln Pompeyo.

Dez ward sein hercze nicht ze fro. [Z. 3245]

3320 Er zoch in wider auf ze hannt
guetleichen mit sein selbs hannt;
mit tugentlicher worte grüs
tett er dem kunyge chumers puez.

Die chron, die er von ym warf, [Z. 3250]

3325 als der ir furbaz nicht bedarf,
saczt er im wider auf sein haubt.

Die rain gutichkait beraubt

Pompeyum *widermute*;

sein hercze ward so güte, [Z. 3255]

3330 daz er dem kunyge als sein reich
wider lie gewaltickleich.

Suß wanndelt er sein vngemach.

Hort, waz der edel rain auch sprach:

"Gesigen vnd darnach vergeben [Z. 3260]

daz preiset wol der kunyge leben."

3335 Vns hat auch von Alexandro * * *

3335-3337 marginal heading: Wie der kunyg Alexandro einem alten ritter grosse ere
erpot vnd seczt in auf seinen kunyglichen stuel (fol. 163^r: Wie der kunig Alexander
einem alten ritter grosse er erpot vnd seczt in auf seinen kunickleichen stuel)

3327 wider mute

Er zoch in wider auf zühant
gutlichen mit sein selbs hand;
mitt tugentlicher worten grus
tett er dem konig kumers bues.
Die kron, die er von im warf,
als der ir furbas nit bedarf,
satzt er im wider auf sein haubt.
Die rain guetikait beraubt

Pompeyum wider müttes (*sic*);
sein hertz ward so guttes,
das er dem konig als sein reich
wider lie gewaltickleich.
Also wanndelt er sein vngemach.
Hort, was der edel rain auch sprach:
"Gesigen vnd darnach vergeben
der breiset wol der könig leben."

Add. 24946, folios 271^v-272^r Aber von barmhertzikait

271^v Uns hat auch von Alexandro
Valerius geschriben also,

das er ains mals mit grozzer kraft,
mitt werder stoltzer ritterschaft

- Valerius geschriben so,
daz er ains mals mit grosser kraft,
mit werder stolczer ritterschaft [Z. 3265]
ze haws von seinen veinten zoch.
- 3340 Verstet doch nit, daz er dan floch,
wann er hete reichait vnd gewalt.
Nu was daz wetter also chalt
von snee, regen vnd winden, [Z. 3270]
daz sein mocht enpfinden
- 3345 allt vnd junge, wer da was.
Do nü der kunyge auf den palas
chom, do waz im sein stuel berait
- 51^v nach künickleicher wirdicheit. [Z. 3275]
- 3350 Do Alexander nu gesas,
da gieng auf den palas
ayn ritte chrancker krefte,
der suz an ritterscheffte
geworben hete pei seinen tagen, [Z. 3280]
daz man von yme wol mocht gesagen.
- 3355 Der ritte was von grosser elt
vnd von der strengen starcken kelt
entrichtet, daz er kaum sprach.
Do Alexander das ersach, [Z. 3285]
der maister in der ritte schül

-
- | | |
|---|--|
| <p>zehaws ab seinen veinden zoch.
 Verstet doch nicht, alls der da floch,
 wann er het reichait vnd gewalt.
 Nw was das wetter also kalt
 von schne, regen vnd winden,
 das (<i>sic</i>) mochten empfinden
 alt vnd jung, wer da was.
 Do nw der konig auf dem palast
 kom, da was im sein stul berait
 nach kuncklich wirdikait.</p> | <p>ain ritte krancker krefte,
 der sunst an ritterscheffte
 geworben hett bey seinen tagen,
 das man wol von im mocht gesagen.
 Der ritte was von grozzer ellt
 vnd von der starcken strengen kelt
 entrichtet, das der konig sprach (<i>sic</i>).
 Do Alexander das gesach,
 der maister in der ritterschule
 sprach (<i>sic</i>) ab dem konicklichen
 stüle.</p> |
| <p>272^r Da Alexander nw gesas,
 da gieng auf den balast (<i>sic</i>)</p> | <p>Man solt im sein wol dancken.</p> |

- 3360 spranckch ab dem kunickleichen stuel.
Man solt im sein wol dancken.
- Er nam den alten krancken,
den kalten nicht den warmen, [Z. 3290]
mitt paiten seinen armen.
- 3365 Gar dienstleich er mit im trat
vnd seczt in an sein selbs stat
auf seinen stuel, der do bereit
waz der kunickleichen wirdikeit. [Z. 3295]
- 3370 Darnach er frewntleichen sprach:
"Ich pin der, der dasselbe sach,
do ich mit euch mit meiner macht
ze Persia das reich erfacht,
daz diser ritter der erste was [Z. 3300]
do in den kunickleichen palas."
- 3375 Er wär noch pilleich vnd gefug,
welich herr noch ze herczen trug,
was sein ritter dolten.
- Si putten sich der molten [Z. 3305]
durch in dem tod vnforchtickleich.
- 3380 Den ritter werben ritterleich
lert seins herczen gutig grüs.
Ir reiches pfleger, seczt den fuez
in die pan, die euch vor getribn [Z. 3310]
- 52^r ist, als ich euch han vor geschriben.
- 3385 Pfleget parmhercziger gutichait;
daz preiset ewer wirdichait.

Er nam den allten krancken,
den kalten nit den warmen,
mitt baiden seinen armen.
Gar dienstlich er mit im tratt
vnd satzt in in sein selbs statt
auf seinen stul, der da berait
was der konicklichen wirdikait.

Darnach er frumeklichen sprach:
"Ich bin der, der dieselb sach (*sic*),
do ich mit ew vnd meiner macht
ze Persya das reich erfacht,
das diser ritter der erst was
do in den kungklichen palaz."

(Gap only to accommodate needs of apparatus)

- Noch sullt ir mir ein volge geben:
 ir sullt diemüttickleichen leben. [Z. 3315]
- Lat euch die lere wonen pey:
 3390 so der gewalt ye grosser sey,
 je diemuttiger sullt ir wesen,
 die tugent habet auz erlesen.
- Da von schreibet vns Valerius [Z. 3320]
 von einem Romer, *der* hiez Publius; * * *
- 3395 der pflag solicher diemutichait,
 daz all sein sorg darnach strait,
 daz er dem pouel tugentleich
 in allen sachen erpute sich. [Z. 3325]
- Sein diemuttichait kund tugent zeichen.
 3400 Er hiezz darnyder prechen
 in der stat manigen palas;
 welicher höher ob dem andern was,
 den hieß er nyder machen. [Z. 3330]
- Ich mußt sein hewt lachen,
 3405 von wem ich solichs wunder säch,
 wie vil man ym diemüte iäch.
- Man wiget reichsenen vngeleich;
 daz haisset ze recht reich: [Z. 3335]
- nicht wellen reichsnen, do man doch
 3410 wol mag gepieten an daz ioch
 den wider strebunden mit gewalt.
 Ich pin, der daz reiche halt.

3387-3388 marginal heading: Wie die pfleger diemütig wesen sullen vnd nicht ho
 (fol. 163^v: Wie die pfleger diemütig wesen sullen)

(Gap only to accommodate needs of apparatus)

- Man list von einem weisen das, * * * [Z. 3340]
 der daz reich auch nicht anders maz,
 3415 daz er ze kunyge was erwelt.
 Er waz an wanndel so beschelt,
 daz sein daz lannt ze kunyge gedacht.
 Do man im nü die chron bracht, [Z. 3345]
 52^v er nam die chron vnd sach
 3420 si lang an, das er nicht entsprach.
 Dar nach legt si der werd
 schon nyder auf die erd.
 Er sprach: "Edlew gewaltes *chron*, [Z. 3350]
 kan ich besynnen deinen lon,
 3425 so geistu grosser sorgen hort;
 du geist auch aller rew ein ort;
 du pringest auch dez todes wag.
 Die armüt in deiner pflag [Z. 3355]
 wonet, so volget auch dir das
 3430 vermorden, neyden vnd has.
 Stet nu die wal in meiner hannt,
 daz ich zu kunyge pin genannt
 vnd mag nü reichsen, ob ich wil, [Z. 3360]
 so wil ich geben dir ein zil."
 3435 Von ym der chron ward genigen.
 Suß gie er dannen vnd lie si ligen.
 Ez schuef da sein diemütichait,
 daz er das reich ze rugken lait. [Z. 3365]

3413-3414 marginal heading: Wie ainer ain kunickreich durch diemütickait nicht auf nemen wolt (fol. 163^v: Wie ainer ain chünigkreich durch diemutickeit wegen nicht auf wolt nemen)

3423 chon

- 3440 Ich han auch ye gehoret, das
grossen ern volge haz.
- Josephus schreibt vns, das * * *
do hie vor daz reich pesas
der kayser Dyberius, [Z. 3370]
daz er von seinem rat alsus
3445 straffleichen ward gefragt,
ein tail mit yme gepaget,
warumb er die so lange ließ
an gewalt vnd an genyess, [Z. 3375]
die do der lannde pflagen.
- 3450 Ez solte wol betragen
sein weishait, hiet er guten sin,
wann ez wer doch nicht sein gewin.
Tyberius der kayser sprach: [Z. 3380]
"Ich wil euch sagen, was geschach,
53^r 3455 ob mich ewer wicze merken kan.
Ich vand eins mals einen man
auf ainer strasse wünden ligent;
vnchraft die waz im an gesiget, [Z. 3385]

3439-3442 marginal heading: Der kaiser Dyberius ward gefragt von seinem rat, warumb er sein amptlewt als lang an dem gewalt ließ (fol. 163^v: Der kaiser Tyberius ward von seinem rat gefragt, warumb er sein amptlawt alz lang an dem gewalt ließ)

Add. 24946, fols. 272^r-273^r So sich ainer ains ampts pessertt, soll man in on schulld nit verkern

- | | |
|---|---|
| 272 ^r Iosephus der schreibt vns, das
der (<i>sic</i>) hie vor das reich besas,
der kaiser Tyberius,
da er von seinem ratt allsus
strafflichen ward gefragt,
ain tail mit im gepagett,
warvmb er die so lanng lies
an gewallt vnd an genies,
die so der lannd pflagen.
Es soltt wol betragen | 272 ^v sein weißhait, hett er gutten synn,
wann es war doch (<i>sic</i>) sein gewin.
Tiberius der kaiser sprach:
"Ich will ew sagen, was geschach,
ob mich ewr witz mercken kan.
Ich vand ains mals ainen man
auf ainer stross wunden ligend;
vnkraft die was im angesigett,
so das er kawm mocht leben
noch im selb kain hillf geben. |
|---|---|

3460 so daz er kaum mocht geleben
noch kain hilff im selber mochte geben.

In seinen wunden sassen,
die in fraysleichen assen,
muggen, fliegen vnd premen. [Z. 3390]

Den smerczen wolt ich im benemen.

3465 Ich prach ein wol gelaubtez zwey
vnd saczte mich dem wunden pey.

Ich traib von ime die fliegen dan,
do schray der kranck wündt man: [Z. 3395]

3470 'O frewnt, mein lieber zarter,
dein *dienst mir* mein marter
zwifaltet vnd meret.

Du pist der trew *geeret*,
daran so pin ich vnbetrogen. [Z. 3400]

3475 Die fliegen, die mich hant gesogen,
die sind von meinem plute sat;
die treibest du von irr stat.

Si warn mein so rechte vol,
daz si mir tetten chainen dol. [Z. 3405]

3480 Nu beginnent ander her kûmen,
der mazzt wirt auch ab mir genomen,

3470 dienst ist mir 3472 ge eret

In seinen wunden sausen (sic),
die in fraßlich assen,
muggen, fliegen vnd bremen.
Den smertzen wolt ich im benemen.
Ich brach ain wolgelaubet zweig
vnd satzt mich dem wunden bey.
Ich traib von im die fliegen dan,
do schray der kranck wund man:
'O frewnd, mein lieber zarter,
dein dinst mir mein marter
zwifaltet vnd merett.

Dw pist der trew geerett,
daran bin ich wol vnbetrogn.
Die fliegen, die mich hand gesogen,
die sind von meinem blut satt;
die treibst von ir stat.
Sy waren mein so recht voll,
das sy mir tatten kain doll.
Nw begynnend ander here komen,
der mass wirt auch ab mir genomen,
vnd sitzend an der vollen statt,
bis das sy mein auch werdent satt.

vnd siczent an der vollen stat,
vncz si mein auch werdent sat.

- 3485 Frewnt, suzz dein dienen krencket mich, [Z. 3410]
vnd vind ich doch trewen rich."
Tyberius zu dem rate sprach:
"Fur meines lanndes vngemach
laß ich die pfleger reichen,
die ich do mag gleichen [Z. 3415]
den vollen fliegen oder premen,
3490 wann solt ich ander stetes nemen,
bloß, arm vnd ler,
die wurden leicht ze swer
dem pofel vnd den lannden, [Z. 3420]
vncz si ze vollen hannden
3495 chamen auch als ir ern saten.
Fur daz wil ich in pfleg gestatten."
- Uespasianus ein Romar was, * * *
dez diemuttichait man hoch mas. [Z. 3425]
Do Nero der *kaiser starb*

3496-3500 marginal heading: Vespasianus versprach ein kunickreich langzeit von diemutichait wegen (fol. 163^v: Vespasianus versprach ein kunickreich lang zeite von diemüticheit wegen)

3499 der kaiser straff starb

Frund, sües dein dienen krenckt mich,
vnd vind ich dich doch trewen reich."
Tiberius zum ratt sprach:
"Fur meines lanndes vngemach
las ich die pfleger reichen,
die ich da mag gleichen
den vollen fliegen oder bremen,

273^r
wann solt ich anders stattes nemen,
blos, arm vnd bar,
die wurden leicht zuswar (*sic*)
dem pouell vnd den lannden,
bis sy zefollen (*sic*) hannden
komen auch als ir ern satten.
Fur das will ich in pfleg gestatten."

Add. 24946, folio 273^r Von diemutikait
273^r Vespasianus ain Romar was,
des diemut man auch hoch mas.
Do Nero der kaiser starb

vnd nach dem reich raublichen warb
Vittellus (*sic*) von hoher art,
der darnach darvmb zu Rom ward

- 3500 vnd nach dem reich raupleich warb
 Vitellius von hoher art,
 der dar nach darumb ze Rom ward
 enthauptet schämleichen, [Z. 3430]
 den der diemutig reichen
- 3505 daz volkch gemain ze kunyg erchoz,
 wann si sein wierde dauchte groz.
 Vespasianus vieng den müt
 von der diemutichait rüt, [Z. 3435]
 der er ze maisterinne jach,
- 3510 daz er daz kunickreich versprach
 vnd hielt daz ettwa manigen tag,
denne daz daz volkch im ane lag
 mit vlech also gar vestickleich, [Z. 3440]
 daz er yedoch zu leste sich
- 3515 dez kunickreich vnderwant.
 Dez reiches pfleger, seit gemant
 an die, von den man euch hie sait,
 vnd volget in an diemutickeit. [Z. 3445]
- 3520 Ir weisen, die der reiche pflegent,
 ich rat euch, daz ir ew bewegent
 54^r hochfart vnd habt ir *widerteil*.
 Ich main gedult, der wesent geil;
 gedult habt auz erlesen. [Z. 3450]

3518-3519 marginal heading: Ein ler auf die diemütichait (fol. 163^v: Ein lere auf die-muttickait)

3512 den 3521 wider teil

enthauptet schämlichen,
 den der diemüt reichen
 das volk gemain zu konig erkos,
 wann sy sein wirde tauchte gros.
 Vespasianus vieng den mutt
 von der diemutikait ruett,
 der er ze maisterinne iach,

das er das kunigreich versprach
 vnd hielt das etwo (*sic*) manigen tag,
 dann das das volk im anlag
 mitt flech also vestiklich,
 das er yedoch zuletzt sich
 der (*sic*) konigreichs vnderwand.

- 3525 Nu hort, wellet ir gedultig wesen,
so sullt ir daz vor an pewarn
vnd euch da vor mit sorgen sparn,
daz ir nyemont vnrecht redt mit,
redet von zorn vnd vnsit. [Z. 3455]
- 3530 Auch tut daz gedulte schein,
dem vnschuldigen ablassig sein.
Ir sullt auch ewer vndertan
messiges straffen legen an.
Kund ir dem tumbern vbersehen, [Z. 3460]
so müß man euch gedult jehen.
- 3535 Wellt ir gedultichait erkennen,
so hort, ich wil euch nennen
ir vil, die die gedultichait
vncz an ir ende hant gelait. [Z. 3465]
- 3540 Hort von dem kaiser Julio.
Von dem han ich gelesen so,
daz er chales haubt trüg
vnd daz sein vleiß da nach genüg
strebt, wie im har wurd gemacht, [Z. 3470]
daz im die stiern *doch* bedackht.
- 3545 Ayns mals ein ritter zu im sprach:
"Ich wän, ir seit in vngemach."

3539-3541 marginal heading: Wie kaiser Julius zwain smecklichen wort
gedulticklichen vber hort (fol. 163^v: Wie kaiser Julius zwain smeckleichew wort
gedultickleich vberhort)

3544 docht

Add. 24946, fols. 273^r-273^v Von gedultikait

273^r Hort von dem kaiser Julio.
Von dem hon ich gelesen so,
das er kales haupt trüg
vnd das sein vleis darnach genüg
strebt, wie im har wurd gemacht,

das im die stirnen doch betacktt.
Ains mals ain ritter zu im sprach:
"Ich wan er sat im vngemach." (*sic*)
Er sprach: "So, herr, dw bist betaubt;
das dir noch har auf deinem haubt

Er sprach: "So, herr, du pist betaubt;
daz dir noch har auf deinem haubt [Z. 3475]

wachs, daz ist allez vnmügleich.

3550 Als daz ich hab ie *zagleich*
gevochten oder noch sull geschehen,
als wenig mag man hares sechen
auf deinem haubt hinne fur; [Z. 3480]
dez ich dein warhait ser spür."

54^v 3555 Der kaiser an den ritter sach
vnd swaig, das er nye wort sprach.
In lert sein gedultiger müt
haben seiner worte hut. [Z. 3485]

3560 Ich hab auch mer von im gelesen,
daz er gedultig muß wesen.
Dez ist daz wol vrchunde,
wie wenig man ir nü funde.
In sprach ainer vnder augen an, [Z. 3490]

3565 er wär ein vngeporner man;
er kund in furbas dez ermanen,
daz er von vater vnd von anen
von art ein pegk wär;
er war so hoher mār [Z. 3495]

3550 ~~ge~~gleich (the scribe may have tried to add a "z" but seems unsure of what he was writing)

<p>273^v wachs, das ist als vnmuglich. Als das ich ye hab zaglich gefochten oder noch soll geschehen, als wenig mag man hares sehen vff deinem haubt hinan für; des ich dein torhait (<i>sic</i>) ser spur." Der kaiser an dem (<i>sic</i>) ritter sach vnd swaig, das er nit wort ersprach. In lert sein gedultig mut haben seiner wort huet. Ich han auch me von im gelesen,</p>	<p>das er gedultig muest wesen. Das (<i>sic</i>) ist das wol vrkunde, wie wenig man ir nw funde. In sprach ainer vnder awgen an, er war ain vngeporn man; er kund in furbas des ermanen, das er von vater vnd von anen von art ain beck wäre; er war so hoher mare nicht wert, es war auch vngefug, das er des reiches kron trug.</p>
--	---

3570 nicht wert, ez war auch vnfüg,
daz er dez reiches chron trüg.

Prueft an dem kaiser Julio.
Gedultickleich er sprach also:
"Frewnt, welhes zelstu peßer sein, [Z. 3500]
daz dein edel an dir nü erschein
3575 vnd an dir solhes ende hab,
als si gefuret sey zu grab,
oder daz die edel an mir sich
mert vnd meret täglich?" [Z. 3505]

Von Sippy dem Affrican,
3580 den ich ee dickch genennet han,
hort auf gedult, waz dem geschach.
Eins mals ein vngefuger sprach
zu im, er hiete bloden müt [Z. 3510]
vnd wär auch nicht zu den wappen gut,
3585 er wär vnkün, faul vnd las;
vnd waz er doch, dem man do mas
fur ain der pesten romischer art,

3579-3581 marginal heading: Von Sippio Affrican einem smähew wort gedultickleich
verantburt (fol. 163^v: Wie Sippio Affrican ainem smehewort gedultickleichen
verantwurt)

Brueft an dem kaiser Julio. Gedulticklich sprach er also: "Frund, welhes zellst dw pesser sein, das dein edelin nw an dir schein	vnd an dir sollches ende hab, als sy gefueret sey zegrab, oder da die edelin an mir sich mer vnd mer taglich?"
---	---

Add. 24946, fols. 273 ^v -274 ^r Von gedultikait 273 ^v Von Sypio African, den ich ee dick genenet han, hort auf gedult, was dem geschach. Ains mals ain vngefueger sprach zw im, er hiet bloden mutt vnd war auch nit zum wappen gut,	er war vnkuen, faul vnd las; vnd was er doch, den man da mas fur ain der pesten romischer art, <u>274^r</u> als manig ritterliche vart bewar, die von im geschach. Sypio mit gedult sprach
--	---

- 55^r als manig ritterleichew fart [Z. 3515]
 pewäret, die von im beschach.
- 3590 Scipio mit gedulte sprach
 guetleich an aller hannde zorn:
 "Frewnt mein, *mein* müter hat geporn
 mich zu der kaiserleichen wirde [Z. 3520]
 vnd nicht zu rechter deiner girde." * * *
- 3595 Uon dem kunyge Vespasiano
 han ich gelesen auch also,
 daz ein vnweiser zu im sprach,
 den man auch pey vngefuge sach. [Z. 3525]
 Er sprach: "Herr kunige, ich sage dir wär.
- 3600 Der wolf verwandelt wol sein har,
 aber sein müt beleibet stet
 albeg an wulffeiner tatt.
 So machtu sicherleichen zwar [Z. 3530]
 verwandeln müt noch daz har.
- 3605 Du treist so gar geittigen müt,
 daz geittichait dich auz irer hüt

3595-3597 marginal heading: Wie der kunig Vespasianus einem smähe wort gedultickleichen verantburt (fol. 163^v: Wie der kunige Vespasianus ainem smahe wort gedulticklich verantburt)

3592 meiner

gutlich on aller hand zorn:	mich zu der kaiserlichen wird
"Frund mein, mein mutter hat geborn	vnd nicht ze vachter (<i>sic</i>) deiner
	gird."

Add. 24946, fol. 274^r Von gedultikait

274 ^r Uon dem konig Vespasiano	albeg an wulffiner tat.
han ich gelesen auch also,	Also magst dw sicherlichen zwar
das ain vnweiser auch zu im sprach,	verwandeln mut noch das har.
den man auch bey vnfüge sach.	Dw tregst so gar geitigen mut,
Er sprach: "herr konig, ich sag dir war.	das geitikait dich aus ir hut
Der wolf verwandelt wolfein har,	in kain weis entrynnen lat,
aber sein mut bleibet statt	wie vil der jar dir zugat.

kain weiz entrinnen lat,
wie vil dir der jare zu gat. [Z. 3535]

Der kunigk gedultichaite vol
3610 sprach: "Solicher wort man lachen sol.
Dem ainen sull wir ernst geben:
sey, ob wir sunderleichen leben,
daz wir an *triege* gahen, [Z. 3540]
den sunden pueß enpfahen."

3615 Von dem kunig Antygano * * *
hat Seneca geschriben so:
Den man ye pey gedulten vand
hort eins mals durch ein want [Z. 3545]
seiner dienaar sumleich

3620 von ym also lasterleich
reden, daz sein waz ze vil;
55^v si varn nicht der maße zil.
Ir rede waz fraydig vnde scharf. [Z. 3550]
Die gedultichait entwarff

3625 des kunyges hercze senfte sit.
Er slaich hin zu mit leisem trit,
er klofft gemäleich an die want,
er sprach: "Gesellen, seit gemant, [Z. 3555]
raunet anderswa, daz ist mein rat,

3630 wann der kunyg hie dicke gat;
erhort er euch, daz wär nicht *gut*;

3615-3618 marginal heading: Wie der kunig Antigonus horet durch ein want ettleich sein diener von im vbel reden vnd warnet si gedultickleichen (fol. 163^v: Wie der kunig Antigonus hort durch ein want sumleich sein diener von im vbel reden vnd warnet si selb gedutickleich)

3613 trege 3631 er hort ergat

- habt ewerer wort in pesser hut."
 Daz schuof sein gedultichait, [Z. 3560]
 daz er die rache gar vermaid.
 3635 Ir pfleger, seit auch dez ermont: * * *
 wellt ir gedultige sein genant,
 daz wirt an ewer straffung schein,
 chunt ir der schulde milte sein. [Z. 3565]
- Vns schreibet das Valerius, * * *
 3640 daz ainer, hiez Anaryarthus,
 ettleiche straff verschuldet het.
 Nu waz der richtar von der stet
 ein wuettreich vnd ein scharffer man; [Z. 3570]
 er graif mit strenger marter an
 3645 den armen an gedulte.
 Pey seiner gottes hulde
 swür er, er müßte leiden
 sein züngen im ab sneiden. [Z. 3575]
 Do Anayarthus nu die dro
 3650 erhört, er fur also:
 der arm mit der krancken hab

Der konig gedultikait voll

sprach: "Sollcher wort man lachen
 soll."

3639 no marginal heading, no rubrication but perhaps indication in the margin that a new paragraph should begin here. Cf. fol. 163^v: Wie Anayarthus sein selbs zungen abpaiz vnd zerkaw si vnd spaib si dem richter vnder die augen

Add. 24946, fols. 274^r-274^v Auch von gedullt

<p>274^r Uns schreibt das Valerius, das ainer, hies Anayiarchus, etlich straf erschultt hett. Nw was der richter von der stett ain wuetrich vnd ain scharpfer man; er graif mit strenger marter an den armen an gedulte. Bey seiner gotlichen hulde</p>	<p>274^v schwur er, es muesten (<i>sic</i>) leiden sein zungen abschneiden. Do Anayarchus nw die dro gehört, er gefur also: der arm mit der krancken hab bais im selb die zungen ab, er erkaw sie gar tawgen vnd spaib sy vnder awgen</p>
--	--

paiz im selb die zungen ab
 vnd chaw si gar dawgen [Z. 3580]
 vnd spaib sy vnder augen

3655 dem richtar vnd sprach also
 wuettreich: "Dein vngedultig *dro*
 mage an dem stugke nicht ergan."

56^r Ich han des endleichen wän, [Z. 3585]
 es haiß gedultickleicher müt
 3660 vergeben, wider den man tüt.

Uns hat auch Valerius * * *

geschriben auf gedult sus:

Ayner waz Archita genant, [Z. 3590]
 den man auch pei gedult vand.

3665 Er waz von lannd ein Tarantin.
 Vns schreibt auch der herre min,
 daz er Platonis maister was.

Er ervand ains mals daz, [Z. 3595]
 daz ain sein mair im ein gut,

3660-3662 marginal heading: Wie Archita ainen seinen mair grossen schaden
 gedultickleich vber sach (fol. 163^v: Wie Archita ainem sinem mair grossen schaden
 gedultickleich vber sach)

3656 dwo 3659 er

dem richter vnd sprach also
 wuetrich: "Dein vngedultig *dro*
 mag an dem stuck nit ergan."

Ich han des endelichen wan,
 es hais gedultig mut
 vergeben, wider den man tut.

Add. 24946, fols. 274^v-275^r Aber von gedullt

274^v Uns hat auch Valerius
 geschriben auf gedullte sus:
 Ainer was Archita genant,
 den man auch bey gedult vand.
 Er was von land ain Tarantin.
 Vns schreibt auch der herre mein,

das er Platones maister was.
 Er erfand ains mals das,
 das ainer sein mair im sein gut,
 das im von schulden wider müt
 pracht, hett verderbet lasterlich.
 Er hett so gar vnendlich

- 3670 daz im von schulden wider müt
pracht, het verderbt lesterleich.
Er het sogar vnendleich
- gepawen, daz man muß iehen, [Z. 3600]
im wär ein michel schad geschechen.
- 3675 Archita der sprach: "Waffen!
Den menschen solt ich straffen,
so enpfind ich an mir selben wol,
daz ich pin zornes gar vol; [Z. 3605]
ich pin der ee *vergeben* wil,
3680 ee ich in czorne tue ze vil."
- Dez maisters junger, her Plato * * *
der egenant, dett auch also:
Er wart eins mals auf einen knecht [Z. 3610]
erzurnet, da er vor zorn lecht.
- 3685 Er hiez den knecht enplossen sich;
er maint in straffen herttickleich.
Der knecht gie suzz mit forchten zu.
Nu horet, waz Plato nu tû, [Z. 3615]
den die gedult nye gefloch.

3681-3684 marginal heading: Wie Plato seinen knecht ainen gestroffet wolt haben in zorn, dez vber want in die diemutichait (fol. 163^v: Wie Plato ainem seinem knecht in zorn wolt straffen, dez vberwant in die diemutichait)

3679 veggeben

gebawen, das man muest iechen,
im war ain michel schad geschehen.
Archita der sprach: "Waffen!
Den menschen hort ich strafen,
so empfind ich an mir selv woll,
das ich bin zorns gar ze voll;
ich bin der ee vergeben will,
ee ich in zorn tue zevill."
Des maisters junger, her Plato
der egenant, tet auch also:

275^r

Er ward ains mals auf ainen knecht
entzunt, das er von zorn lecht.
Er hies den knecht emplossen sich;
er maint in strafen herttickleich.
Der knecht gie also mit vorchten zü.
Nw hort, was Plato nw tû,
den die gedult nie gefloch.
Do er die hannd zum slag erzoch,
do bedacht der weis das,
das er des zorns reich was.

- 3690 Do er die hant ze dem slag erczoch,
do bedachte der weise das,
daz er dez zorns reiche waz.
- 56^v Als er die hannt het auferhaben, [Z. 3620]
alsus bestund er ob dem knaben,
3695 daz er nye slag doch volle bracht.
Ayn sein geselle zu im gacht,
do er in mit erczogner hant
alsus ob dem knecht erfand. [Z. 3625]
Er fragt in, was er wolt tün.
- 3700 Do sprach Plato: "Do muß ich sün
dez menschen missetate geben,
wann ich mich vesünnen han eben,
daz ich an mir vil zornes han. [Z. 3630]
Da von wil ich die straffe lan.
- 3705 Gesell, nü rich doch also mich,
straff in mit wortten herttickleich."
Ich wän, der zorn dez nicht enlaß,
er furt den vollger von der maß. [Z. 3635]
Es lart der czornig mut,
- 3710 daz man ze vil dickch tut.
Seneca geit vns den rat, * * *
ich wän, sein volge sellten hat:
La kain dinckch dir zimleich [Z. 3640]
duncken, seistu zorn reich;
- 3715 ez went der czornig gemüt,

Als er die hand hett aufgehoben,
also bestund er ob dem knaben,
das er nie slag volbracht.
Ainer sein gesell zu im gacht,
do er in mit erzogner hand
also ob dem knecht vand.
Er fragt in, was er wolt tun.
Do sprach Plato: "Da mües ich sün
des menschen missetat geben,

wann ich mich han versunen eben,
das ich an mir vil zorns han.
Davon will ich die straf lan.
Gesell, nu rich doch also mich,
straf in mit wortten herttickleich."
Ich wan, der zorn des nit lass,
er fuer den vollger von der mass.
Es lert der zornig mutt,
das man dick zevil tüt.

- all sein getätt die sein güt;
 man sol dem zorne angesigen;
 daz zimpt pas dann vnderligen. [Z. 3645]
 Ir reiches pfleger welt han
 3720 gedult, so muß ir zurnen lan.
- Ir pfleger, mercket. Ich wil geben
 euch noch ein wunderlichs leben.
 Ir sullt euch dauor nit ensparn, [Z. 3650]
 ir wesent willickleichen arn.
 3725 Man list an manigen enden das,
 daz pey den allten fursten was
 die geittichait so gar vnwert,
 57^r das man da guten namen gert [Z. 3655]
 fur pfennig, silber oder gold,
 3730 het man die guten namen hold.
- Da von schreibet Valerius, * * *
 das Sippio Affricanus
 vor dem senate ward gesait [Z. 3660]
 pflegen grosser geittichait.
 3735 Do sprach der grosser manhait wielt
 noch von den ern nye behielt:
 "Ir herrn, do mein aines macht

3720-3721 marginal heading: Daz die pfleger sullent willickleich arm sein (fol. 163^v:
 Daz die pfleger sullent willickleichen arm sein)

3731-3732 marginal heading: Wie Sippio Affrican vor dem rat geitichait gezigen
 ward (fol. 163^v: Wie Sippio Affrican vor dem rat geitichait gezigen ward)

Add. 24946, fols. 275^r-275^v Ain ander exempell

275 ^r Es schreibt auch Valerius, das Sypio Affricanus vor dem senat ward gesait pflegen grozzer geitikait. Do sprach der gantzer manhait wielt	noch vor den ern nie behielt: "Ir herren, do mein aines macht ew Affricam das reich erfacht, des hortet, den ich furte dan, des will ich mich vor kainem man
---	--

- euch Affricam daz reich erfacht, [Z. 3665]
 dez hortest, den ich furte dann,
 3740 dez wil ich mich vor kainem man
- noch vor ewer nymmer tag geschamen,
 ich pracht nicht dann meinen zu namen.
 Da vor do hiezz ich Sippio [Z. 3670]
 vnd heiß auch gern hewt also.
 3745 Nü haisset man mich hie vnd da
 nür Sippio von Affrica,
 da von daz ich daz reich petwanckch;
 der zue nam ist mein hochster danck." [Z. 3675]
- Eyn kunyge, Archagloga genant , * * *
 3750 nū hort, wez vns dez lere ermant.
 Man list, daz er ierdische vas
 vnd guldeinew ze samen mas.
 Er riet auch seczen si geleich. [Z. 3680]
 Er sprach, ez wer mer lauchtickleich
 3755 scheinen guter sitte reich
 dann goldez wesen hebeleich.

3749-3751 marginal heading: Wie der kunig Archagloga nür auz *erdeym* [ereym]
 assach az vnd tranck (fol. 163^v: Wie der kunig Archagloga nür auz erdeim assach
 azz vnd tranckch)

- | | |
|--|---|
| <p>noch vor ew nymer tag geschamen,
 ich bracht nit dann meinen zunamen.
 Davor da hies ich Sypio
 vnd hais auch gern hewt also.</p> | <p>Nw haist man mich hie vnd da
 nur Sypio von Affrica, 275^v
 dauon das ich das reich twanck;
 der zunam ist mein hochster danck."</p> |
|--|---|
-
- | | |
|---|--|
| <p>Add. 24946, fol. 275^v Von diemutikait
 275^v Ain konig, Archagloga genant,
 nw hort, wes vns des ler ermant.
 Man list, das er irdische vas
 vnd guldine zusammen mas.
 Er riet auch schätzen sie geleich.
 Er sprach, es war me leichtickleich</p> | <p>scheinen gutter sitte reich
 dann golldes wesen hablich.
 Man schreibt auch von dem konig
 das:
 es waren alls irdische vas,
 waraus er icht ass oder tranck;</p> |
|---|--|

- Man schreibet auch von dem kunyge das:
 ez warn alles irdische vas, [Z. 3685]
 war auz er icht az oder tranck;
- 3760 er zalt si nicht gein gold kranck.
 Er ward gefragt, was er maint.
- 57^v Nu horet, wie er daz peschaint.
 Er sprach: "Sicili in dem reich [Z. 3690]
 da pin ich kunyg gewaltickleich,
 yedoch ermonet mich mein sin,
 3765 daz ich aus erden worden pin
 vnd erden wider werden mus.
 Dem gelucke sussen grus [Z. 3695]
 send ich vnd hohes dancken,
 3770 daz ez mich armen chrancken
 so werltleich hat gereichet.
 Ob mir mein sin nicht weichet,
 die erd wirt von mir nicht verswacht, [Z. 3700]
 seyde mein auz erde ist erdacht."
 3775 Nu ist nu hochfart so gemain,
 daz nyemant mer wil scheinen clain.
 Ir pfleger, welt ir recht gefarn,
 so sullt ir wesen willig arn; [Z. 3705]
 ir sullt auch mynnen sere
 3780 dez lanndez nucz vnd ere,

er zallt sy nit gen golde kranck.
 Er ward gefragt, was er maint.
 Nw horet, wie er das beschaint.
 Er sprach: "Zu Cecilj in dem reich
 da bin ich künig gewaltickleich,
 iedoch ermanet mich mein sin,
 das ich aus erd worden bin
 vnd erd wider werden muss.
 Dem geluck suezen grüs
 send ich vnd hohes dancken,

das es mich armen krancken
 so wertlich hat gereichett.
 Ob mir mein sin nit weichett,
 die red (*sic*) wird von mir nit
 versmacht,
 seit mein aus erd ist erdacht."
 Nw ist hoffart so gemain,
 das niemant mer will scheinen klain.
 Ir pfleger, wollt ir recht gefarn,
 so sullt ir wesen willig arn.

vnd waget dar vmb ewer gut,
daz man ez sech in guter hut.

- Des reiches pfleger, horet me. [Z. 3710]
 Ich wän, ez euch auch wal an ste.
 3785 Ayn ler wil ich euch noch geben:
 ich rat euch miltickleichen leben.
 Ir leret gab vnd miltichait,
 daz man daz leichtickleichen trait, [Z. 3715]
 zu dem an gab nyemont tocht,
 3790 daz er ez wol getragen mocht.
- Der kunyge Vespasianus
 het einen sun, hieß Titus.
 Von dem han ich gelesen das, [Z. 3720]
 daz er so gar milte auch was,
 3795 daz er nyemont von im ließ,
 dem er nicht gäb oder gehieß.
 Ayns mals strafft in sein rat,
 58^r ez wär ein wunderleiche getätt, [Z. 3725]
 er solt sich bedencken gar eben,
 3800 er gehieß mer, dann er mocht geben.

3783-3784 marginal heading: Daz die pfleger sullent milt sein (fol. 163^v: Daz die pfleger sullent milt sein)

3791-3794 marginal heading: Der kunyg Titus waz alz milt, daz er kainen tag ließ, er gäb seinem diener oder er verhieß gab (fol. 163^v: Der chunig Tytus waz alz milt, daz er kainen tag ließ, er geb seinen dienarn oder er gehiess in gab)

Add. 24946, fols. 275^v-276^r Von milltikait

- | | |
|---|---|
| <p>275^v Der konig Vespasianus
 het ainen sun, hies Titus.
 Von dem hon ich gelesen das,
 das er so gar millte was,</p> | <p>es war ain wunderlich getat,
 er sollte sich bedencken eben,
 er gehies mer, dann er mocht geben.
 Tytus der antwurt sich.</p> |
| <p>276^r das er niemant von im lies,
 dem er icht gab oder gehies.
 Ains mals straffeten (<i>sic</i>) in sein rat,</p> | <p>Er sprach: "Es ist vnkunclich,
 das yeman trawrig vnd laid
 von kaines fursten augen schaid."</p> |

- Tytus veranttwurte sich.
 Er sprach: "Ez ist vnchunickchleich,
 daz yemant trawrig vnd in layd [Z. 3730]
 von dheines fursten auge schaid."
 3805 Aynes mals daz geschach,
 daz er im ze vngelukche iach
 vnd auch ze starchem wider driez;
 ayns tages engab er noch gehieß. [Z. 3735]
 Hort, waz der milte darczu sprach
 3810 zu den, die man do pei im sach.
 Er sprach: "Gesellen, mir ist zorn;
 ich han hewt den tag verlorn,
 wann von mir ist geschechen [Z. 3740]
 niemont dhein gut ,dez müs ich iehen."
 3815 Uon dem kaiser Julio
 han ich gelesen auch also:
 Ez wurd von im gehoret nie,
 daz er zu dheinem ritter ye [Z. 3745]
 gespräch: "Ganch"; es wer "myr komen"

3814-3816 marginal heading: Wie Kaiser Julius ainen seiner alten diener vor gericht von dem tod erlost (fol. 163^v: Wie Kaiser Julius ainen seiner alten diener vor gericht von dem tod erlost)

3819 er (Zimmermann suggests: *gespræche*: "ga"; *wan*: "wis wilkomen")

Ains mals das geschach, das er im zu vngeluck iach vnd auch ze starckem widerdries; ains tags er gab noch gehies. Hort, was der millt dartzue sprach	zu den, die man da bey im sach Er sprach: "Gesellen, mir ist zorn; ich han hewt den tag verlorn, wann von mir hewt ist geschehen niemant kain güt, das mues ich iehen."
--	--

Add. 24946, fols. 276^r-276^v Aber von milltikait

276 ^r Uon dem kaiser Julio han ich gelesen auch also: Es wurd von im gehoret nie das er zu kainem rittern (<i>sic</i>) ye	gesprache: "Gang"; es war "Mir kommen" das, das da ward von im vernomen. Ich han auch me von im gelesen,
---	---

- 3820 daz, daz ward von im vernomen.
Ich han auch von im noch mer gelesen,
- wie er auch milte kund wesen
dez leibes vnd des mütes, [Z. 3750]
als wol als auch dez gutes.
- 3825 Der kaiser sach eins mals stan
aynnen seiner alten dienstman
vor dem gericht in schulden.
Der vorcht ein sterben dulden. [Z. 3755]
Der kaiser ward von im ermont,
- 3830 er püt im hilffleich hant;
der milte kund daz zechen.
Aynen guten fursprechen
- 58^v sannt er dem ritter vnde hieß, [Z. 3760]
daz er durch nichte daz enließ,
- 3835 er hulff im, so er veste mocht,
als verr im sein wicze tocht.
Do der gefangen daz erfannd,
daz im die kaiserleiche hant [Z. 3765]
nicht anders wolt ze hilfe komen,
- 3840 hort, wie do ward von im vernomen.

3826 aynner

- | | |
|---|--|
| <p>276^v wie er auch millte kund wesen
des leibes vnd des müttes,
als wol als auch des guttes.
Der kaiser sach ains mals stan
ainen seinen alten dienstman
vor dem gericht in schulden.
Der vorcht ain sterben dulden.
Der kaiser ward von im ermant,
er bot im hilfflich hand;
der millt dar kund zächen.
Einen gütten fursprechen</p> | <p>sant er dem ritter vnd hies,
das er durch nichte das enlies,
er hulff im, so er pest möcht,
als verr im sein witz töcht.
Da der gefangen das erfand,
das im die kaiserlich hand
nicht anders wollt zu hilff komen,
hort, wie da ward von im vernomen.
Er sprach: "Kaiser, bis des ermant,
das ich mit mein selbes handt
fur dich in Asyati vacht;</p> |
|---|--|

Er sprach: "Kaiser, piz des ermont,
daz ich mit mein selbes hant
fur dich in Asiari vacht; [Z. 3770]

3845 nach chainem andern waz mein tracht,
dann daz ich mich selben pot
fur deinen tod in grosse not,
als mir do maniger must iehen."

Er ließ in auch die masen sehen, [Z. 3775]
die er desselben mals enpfie.

3850 Er sprach: "Gedenckch, kaiser, wie
ich disew mail erworben hab.
Hilf mir von des gerichtes stab."

Der kaiser ward von schame rot. [Z. 3780]

Ein forcht gab im in sein not;
3855 er forcht, wurd im sein hilf verswigen,
er würde hochfert gezigen
vnd wurde vndanckchnam genant.

Fur daz gericht sa zu hant [Z. 3785]

gie der kaiser vnd warb,
3860 daz dez gerichtes zorne starb.

Dez reiches pfleger vnd rat
diß manig tugentleich getat,
die euch dicz puech peweiset [Z. 3790]
vnd die ewer leben preiset;

nach kainem andern was mein
bracht (*sic*),
dann das ich mich selber bott
für deinen tod in grozze not,
als mir da maniger müest iehen."
Er lies in auch die masen sehen,
die er desselben mals empfie.
Er sprach: "Gedenck, kaiser, wie
ich dise mal (*sic*) erworben hab.
Hilff mir von des gerichtes stab."
Der kaiser ward von scham rott.

Ain vorcht gab im in seiner not;
er vorcht, wurd im sein hillf
verswigen,
er wurd hoffart getzigen
vnd wurd vndancknam genant.
Fur das gericht sa zehant
gie der kaiser vnd warb,
das des gerichts zorn starb.
Des reiches pfleger vnd ratt
tet manig tugentlich getat.

- 3865 die sehent an vnd vollget nach,
sey euch zu den hohen sälden gach.
- Ich wolt mich von straffe nemen,
wolt euch gelimpfes gein mir zemen, [Z. 3795]
59^r die daz puch noch sullen lesen;
3870 ob ir mir gunstig wellet wesen,
ich main euch synne reichen.
Ich waiz von sümleichen,
die leicht pessers nicht verstant, [Z. 3800]
daz mich die straffe nicht erkant.
- 3875 Etlicher mag sprechen das:
"Ich weste gern, vmb waz
der so manigk mer hie rurt
vnd ir zu ende nicht enfurt." [Z. 3805]
Ich wirt auch von in gezigen,
3880 ich habs vnendleichen verswigen.
Gein den sullt ir bereden mich
vnd versprechen, daz ist minickleich,
wann solt ich all der kunige leben [Z. 3810]
anfanckch mitt vnd ende geben,
3885 daz würde ze tichten mir ze vil,
hiet ich der jar zwifaltig zil
der, die ich hie benennet han.
Der mich ze recht kan verstan, [Z. 3815]
so sind hie all mein mer
3890 durch beyschaft vnd durch bewer.
Welich hubscher daz nü gern spur,
der nem der mer ains her fur.
Von dem edeln Pompeyo [Z. 3820]

3866-3868 marginal heading: Wie Heinrich von Bertigen der dawsch tichter sich selb verantwortt (fol. 163^v: Wie Hainrich von Berngen der tautsch richter (*sic*) sich selb verantburt)

- 3895 habt ir gelesen vor also,
 daz in dez kaisers ritterschaft,
 Augustes, mit werleicher kraft
 ains mals entschinpfieret,
 daz er doch nye gesmieret. [Z. 3825]
- 3900 Augustus, do man fur in gacht
 mit Pompeyo, den man im pracht
 werlosen vnd gefangen,
 man list, von ym begangen
 ward ein waynen miltickleich. [Z. 3830]
- 59^v
 3905 Nu mainet maniger hie, daz ich
 im solte von dem streite sagen,
 wer do geneze oder wurde erslagen,
 wo er gescheche, wenn oder wie;
 daz sol ich nicht betichten hie. [Z. 3835]
- 3910 Daz mer ist euch darumbe gesait,
 daz ir die parmherczichait
 erkennet, wann er sich beschaint.
 Der do so innerleichen waint,
 pei dem sullt ir euch pild nemen [Z. 3840]
 vnd lat euch danckes gein mir zemen.
- 3915 Ob ir ez wolt pesynnen eben,
 so kan ich ewerm leben geben
 hie manig salichklichen rat,
 auf yeden rat ettleichew getat [Z. 3845]
 geschriben, die ich euch pilleichen sol,
- 3920 ob ir ez wellet pesynnen wol,
 meinen rat mit ewerm leben
 willigew volge lern vnd geben.
 Ayner der leicht tichten kan pas [Z. 3850]
 denn ich, der mag auch sprechen das:
- 3925 "Der hat vil aribait verlorn.
 Waz sol daz? Er wär gut verkorn.
 Er nemet manigen maister hie;

waz waiz ein lay, ob der ye [Z. 3855]
 dhein maisterschaft gewan?"
 3930 Hiet ich mich nü genomen an,
 daz ich manickch selichkleichew getat,
 der manigew hie geschriben stat,
 von aigem synne hiet erdacht, [Z. 3860]
 so hiet ich mich ze spote pracht
 3935 vnd wer ane straff nit beliben;
 wann wißt, daz ez habent geschriben
 vor mir die maister in latein
 (ich wil dez rümens ledig sein) [Z. 3865]
 die vor mir pilleich habent daz lob.
 60^r 3940 Mein sin ist laider gar ze grob;
 mir ist geweget vnd gewont,
 ich gib ez auch aus fromder hant.
 Gib ich euch salickleichen sit, [Z. 3870]
 dez dancket den maistern vnd mir nit.

A CRITICAL EDITION OF THE FULL TEXT OF HEINRICH VON
BERINGEN'S "SCHACHBUCH" WITH INTRODUCTION, NOTES
AND APPENDICES

by

JAMES LAMBERT

A thesis submitted to the University of Birmingham for the degree of DOCTOR
OF PHILOSOPHY

Volume 2

Parts 3 (the pawns on the chessboard)
and 4 (the moves in the game of chess)
of Heinrich von Beringen's "Schachbuch"

Department of German Studies
College of Arts and Law
University of Birmingham
June 2016

VOLUME 2

CONTENTS

Part 3. The pawns on the chessboard

Akcherman (verses 3945-4424) page 254

Smyd (verses 4425-4724) page 276

Wollar (verses 4725-6330) page 290

Kawfman (verses 6331-7262) page 365

Arczt (verses 7263-7732) page 409

Wirt (verses 7733-8200) page 432

Stathuetar (verses 8201-8612) page 454

Pueb (verses 8613-9476) page 473

Part 4. The moves in the game of chess (verses 9477-10,849) page 513

Akcherman

- 60^v Wie Xerxes der pouelen ordenung
geben wil, wann er spricht da
- 3945 Ir edeln, ich han ewrm leben
sit vnd auch ordenunge geben
vnd han mit lere geordent das
nach dem, als ee daz leben was [Z. 3875]
pey der gerechten alten diett.
- 3950 Seit mir mein hercze nu geriet,
daz ich der ganczen pofeley leben
gehiez auch ordenunge ze geben,
so düncket mich daz zimleich, [Z. 3880]
ich sull ez laisten, vnd chunn ich.
- 3955 Wunschet ir werden hailles mir,
daz williget meines herczen gir.
Daz pofel sind dez kunyges man;
die secht ir vor den edeln stan, [Z. 3885]
vor ir iegleichem ainen,
- 3960 als euch daz spil erschainen
chan, so daz pret bestellet hat.
Waz chunst do iegleicher hat,
wil ich euch sagen, ob ichs kan. [Z. 3890]
Der erste der ist ein ackerman; * * *
- 3965 der ander vendt der ist ein smid,
dez möcht daz reich geraten nicht;
der dritt von wolfe würcen kan;
der vierde daz ist ein kawfman; [Z. 3895]

Heading cf. fol. 164^r: Wie Xerxes der poueley ordenung wil geben

Ricketts 194: The opening of this part of the Latin work, a list of contents, is quoted in the endnote on verses 3964-3976, where – better than inclusion here – it helps to clarify the confused nature of some of these verses.

- 3970 der funfft der ist erczney gelert;
 der sechst sich dez nicht behert;
 der sibent sey ein schenk vnd auch ein wirt,
 dez selben nymont wol enpiert;
 der ist der stat portnär; [Z. 3900]
 ein ribald plos alz ein tier
 3975 der ist der acht auf dem spil,
 von dem ich euch nü tichten wil.
- 61^r Nu horet, ich wil den ackerman
 von aller erste greiffen an [Z. 3905]
 vnd wil in seczen auf dem spil,
 3980 als dez spiles vindar wil,
 dem kunyge zu der zesem hant
 fur daz roch, daz wir benant
 vorhaben, zu dez reiches pfleg. [Z. 3910]
 Ich wen, wer ez nach synnen weg,
 3985 er gunn ym, ob er werltlich stat,
 seit der gepawer daz reich begat
 an chost vnd an dez leibes nar,
 seit er mit der gulte gar [Z. 3915]
 mit dienst dem pfleger warten sol,
 3990 so düncket mich, sich fuge wol,
 daz er dem pfleger wone pey
 vnd yme der aller negste sey.
 Xerxes, der dicz spil erfand, [Z. 3920]
 den ich euch vor offt han genant,

3975-3982 marginal heading: Wie der vend der ackerman auf dem spil sten sol vnd wie er geformet sol sein, alz seim leben zu gehort (fol. 164^r: Wie der vend der ackerman auf dem spil sten sol vnd wie er sol geformet sein vnd waz sein leben angehort)

Ricketts 194 [p. 71]: Capitulum primum: De agricultura.

Popularium formas et officia perstringentes, incipiemus a primo populari in acie posito dextre regis, quem ante roccum dextrum ponimus, quia ad regis uicarium per hunc oportet toti regno necessaria providere ad uictum, et hunc in nostro opere agricolam uocamus.

Fuit autem sic formatus. Nam fuit in humana specie factus, habens in manu dextra ligonem, quo terra foditur. In sinistra habuit uirgam, qua armenta et animalia diriguntur. In corrigia seu in cingulo habuit falcem seu sarculum, quo uinee seu arbores putantur, et ex eis superflua precipiuntur. Ad haec autem tria omnis agricultura reducuntur. Culturem terre primum legimus fuisse Chayn, Ade primo-genitum. Necesse autem fuit hominem terre cultere insistere, ut quia terra est mater omnium, quia ex ea omnis formationis sumpsimus initium, et illam habebimus in fine uite domicilium. Debit nobis uiuentibus nostro labore reddere nutrimentum.

- si speiz mich hie, die weil ich leb.
 Merckcht, waz den pawman an gehort, [Z. 3950]
 daz seinen orden nyndert stort.
- 4025 Er sol von erst erkennen got,
 darnach sol halt auch daz gepot
 vnd sey gerecht, gancz vnd getrew.
 Ain lere sey im in herczen new, [Z. 3955]
 er sol dem tode sein gehaz;
- 4030 darnach sol er bedencken das,
 daz er seiner arbeit an lig,
 so erwirbet er seligew zig.
 Er sol von erst erkennen got, [Z. 3960]
 sein hercz als ein beschaiden pot
- 4035 sey zu im stetes auf dem weg.
 Danckchet dez der gotleichen pfleg,
 seit er im vor an hat ergeben
 auf erden hie menschlichs leben [Z. 3965]
 vnd dem leibe leipleichew nar;
- 4040 daz er sich nymmer dem gespar,
 er lob in alle stunde
- 62^r mit herczen vnd mit mund.
 Er sol dez wesen gar berait, [Z. 3970]
 daz er von seiner aribait
- 4045 got schenckch ie den rechten tail,
 vnd sol dez wesen sunder gail,
 ob er den pesten kan erwelen,
 daz man ez nicht bedurff zelen [Z. 3975]
 zu dem opfer, daz Kaym pracht,

Ricketts 194:

Debet ergo agricola deum cognoscere, legalitatem habere, mortem contempnere, labori insistere.

Cognoscere deum eum necesse est, ut a quo bona temporalia recipit, quibus uita sibi donata substantatur, ei gratiarum actio fiat. Decimas rerum offerat eligatque meliora, ne uelut alter Chayn respuatur autem, qui decimam partem grauatur propter deum tribuere, omnia sibi ingruente tempestate aut hostium guerra suborta tollantur.

- 4050 daz da von got ward versmacht.
 Ez ist geschechen vnd geschiecht,
 die man vor got helen sicht
 vnd ym nicht schuldig wanent sein [Z. 3980]
 danckches, daz das an in schein
- 4055 noch wirt mit der gotleichen straffe.
 Etleich wirt pei senftlichem slaff
 von fewer verödet, waz er hat;
 etleich rurt die hagel schrat, [Z. 3985]
 so rurent den der herren rais
- 4060 denn daz pisezz vnd ander frais.
 Der gotes tail errochen wirt,
 den aller datel doch verpirt.
 Ein iegleich mensch daz pewar, [Z. 3990]
 sei daz er mit gelucke var,
- 4065 daz im daz got icht wider spen.
 Der weis waiz es an alles wan;
 der tumbe dez gedinget,
 daz er von got entspringet, [Z. 3995]
 ez ste ymmer zu seinem gepot,
- 4070 vnd wil ez haben nicht von got.
- Wir lesen von dem kunig Dauit,
 daz der pei dez geluckes zit
 manslacht vnd auch vnkawsch begie, [Z. 4000]

4071 no marginal heading or other marginal indication of a new paragraph. Room left for unfulfilled rubricated capital. Cf. fol. 164^r. We must assume that the heading "Wie die Juden hilff begerten von got, hilff in irem hünge" belongs here. There is no indication of any sort regarding a new paragraph at verse 4077 (Z. 4004), "Wir lesen, do die judisch diet"

Ricketts 194:

Nempe pro eo [p. 72] quod deo ingratus est homo proprieque uirtuti suoque consilio ac industrie temporalia multiplicari ascribit, dei disponente iudicio omnia tolluntur ingrato. Dignum est enim, ut homo, qui in habundante fortuna deum non nouerat, uel sic saltem auersante fortuna inquirat.

Legimus David regem, dum sibi fortuna arrisit, adulterium et homicidium per-

- do wider er von got nye
 62^v 4075 gewant, do in Saul der kunyge iagt
 vnd im geluckch het wider sagt.
 Wir lesen, do die judisch diet
 sich in der wüste zadels niet [Z. 4005]
 an tringken vnd an speiz,
 4080 ir kumer macht si weis,
 daz si von got in irr not
 hilff begerten fur den tod.
 Ze hant do si wurden sat [Z. 4010]
 von aller kost ze voller stat,
 4085 si alle, nicht si halbe,
 sprüngen vor einem chalbe.
 Daz hetens in ze got erkorn.
 Die gottes hilffe waz verlorn. [Z. 4015]
 Also beschach do, daz der ler,
 4090 der got erkant in seiner swer,
 er fullet, wider want
 vnd got nicht mer erkant.
 Ich rat, wer mit geluck var, [Z. 4020]
 daz der sich gein got enpar,
 4095 daz er sein straffen icht erhol,
 vnd danckch sein got, alz er sol.
- Nv horet, waz den ackerman
 darnach auch wol gehoret an. [Z. 4025]

4096 no marginal heading or other marginal indication of a new paragraph. Room left for unfulfilled rubricated capital. Cf. fol. 164^r: Wie der ackerman seins herrn knecht wesen sol vnd sol im getrew sein

Ricketts 194:

petrasse, fugientem uero Saul auersanteque ei fortuna in uirtutibus ac dej amore mansisse.

Legimus populum ludaicum famelicum ac sitientem in deserto deum mutasse precibus, incrassatum autem ac carnibus estuantem ante uitulum inepte saltasse lusibus. Qui ergo uacuu deum cognouerat, plenus ydola fabricauit.

- 4100 Er sol sein warhaft vnd gerecht,
er sol auch also wesen knecht,
sey, daz sein herr sich verzer,
daz er in von dem seinen ner,
vnd sol sich nit dauon beclagen. [Z. 4030]
- 4105 Waz er muge guter speis beiagen,
die sol er seinem herrn geben,
vnd sol er selb der groben leben.
Der pawman sol sich in den tod
pieten fur seins herrn not. [Z. 4035]
- 63^r Auf daz schreibet Valerius, * * *
4110 daz ayner, hiez Antonius,
geruegt vor dem gerichte ward,
er hiete sein chawsche nit pewart;
vnd die daz von im clagten [Z. 4040]
vnd vor gerichte sagten,
4115 die zugen daz an seinen knecht.
Der ward pesendet fur daz recht.

4109 an indication that a new paragraph should begin here, no space left for a rubricated capital, but cf. fol. 164^r: Wie ein knecht Pepius auf seinen herrn Anthonium durch trew vor gericht nicht sagen wolt

Ricketts 194:

Legalem oportet esse agricolam, ut, cum dominus eius nil sibi retinuerit, ille personam domini gerat, curet sollicitius aliena quam sua. Nam maiorum et nobilium uita est in manibus laborantium. Sic enim artes sunt disponite, ut nulla sibi sufficiat, sed tunc ualeat, si aliis communicet. Sepe enim fit, ut agricola cibetur grossioribus et domino suo subtiliora reportet.

Refert Valerius libro sexto, quod Antonius orator clarissimus cum accusaretur de incestu et dum causa uentilaretur, accusatores producerent seruum eis terrarum suarum culturem ac testem inducerent, eo quod, dum Antonius isset ad stuprum, ille

Add. 24946, fols. 276^v-277^v Ain exempel von dem ackerman (verses 4109-4158 as a continuous text):

276 ^v	Uns schreibt das Valerius, das ainer, hies Anthonius, gerügt vor dem gericht ward, er het sein kewschlich bewart (<i>sic</i>),	277 ^r	vnd das die von im clagtn vnd vor gericht sagten, die zugen also seinen knecht. Der ward besentt fur das recht.
------------------	---	------------------	--

- Des name der was Pepius.
 In het sein herr Antonius [Z. 4045]
 pey seinem paw lang erczogen.
 4120 Si sprachen: "Nu sag vngelogen,
 daz wir auf deinen herrn sagen;
 da sachen wir dich vor im tragen
 daz liecht vnd die latern." [Z. 4050]
 Pepius do sprach: "Ich lern
 4125 auf meinen herrn liegen nicht.
 Hie ist mein leib, da lebend mit,
 wie ew gezem, wann nimmer wort
 von meinem munnd wirt gehort, [Z. 4055]
 daz meinem herrn mug geschaden."
 4130 Er lie sich treiben vnd laden,
 daz er vil strenger marter laid.
 Durch die gerechten trew er mait,
 daz sein mund nye dhein wort ertailt, [Z. 4060]
 von dem sein herre wurd gemailt.

Ricketts 194:

portasset laternam, et ex hoc Antonius uehementer confunderetur ac apud se sollicitaretur Pepius nomine agri[p. 73]cola ille ultro hortatus est eum, ut se iudicibus torquendum traderet, affirmans nullum ex eo uerbum exiturum, quod causam illius posset offendere. Itaque pluribus uerberibus laceratus eculeoque impositus candentibus etiam laminis ustus omnem uim accusationis custodita rei salute subuertit, purum et fortem gerens seruum Pepionis nomine inclusum.

Add. 24946:

Des nam der was Pepeius.
 In het sein herr Anthonus
 bey seinem bawe lanng erczogen.
 Sy sprachen: "Nw sag vngelogen,
 das wir auf deinen herren sagen;
 dar sahen wir dich vor im tragen
 das liecht vnd die laterne."
 Pepeyus sprach: "Ich lerne
 vnd (*sic*) meinen herrn liegen nit.

Hie ist mein leib, da lebent mit,
 wie ew getzam, wann nymer wort
 von meinem münde wirt gehort,
 das meinem herrn mug geschaden."
 Er lies sich treiben vnd laden,
 das er vil strenger marter laid.
 Durch die gerechten trew er maid,
 das sein münd nie kain wort ertailt,
 von dem sein herr wurd gemailt.

- 4135 Ayner waz Panapion genant, * * *
 der trew an seinem knechte vant.
 Der waz gehaissen Tenuus.
 Ez gedech an einem tag alsus, [Z. 4065]
 daz der herr Panapion
 4140 erhort manigen swertes don
 63^v vnd daz sein veinte komen,
 die seines leibes ramen
 wolten mit veintleicher kraft. [Z. 4070]
 Panapion der sorgen haft
 4145 rates von seinem knechte gert.
 Tenuus in schier gewert;
 er nam dem herrn sein gewant,
 daz vingerlein auch von der hant. [Z. 4075]
 Daz legt der knecht an seinen leib.
 4150 Nicht vorchtickleichen als ein weip
 nam er sich in seins herrn gaden.

4135 indication that a new paragraph should begin but no room left for and no rubricated capital, but cf fol. 164^f: Wie ein knecht Tenius durch trew fur seinen herrn Panapion starb

Ricketts 194:

Fuit quidam Penapion nomine, qui seruum nomine Themum habuit. Hic fuit admirabilis fidei. Nam cum apud Panapionem proscriptum occidendum milites uenirent, Temus ipsius seruus ne cognosceretur, mutauit cum eo uestem, permutauit autem cum eo anulum, seque in cubiculum lectumque recepit et ut Panopionem occidi passus est.

Add. 24946:

Ainer was Panpyon genant,
 der trew an seinem knecht vand.
 Der was gehaissen Tetinus.
 Es gedech an ainem tag sus,
 das der herr Panpyon
 erhort manigen schwertes don
 vnd das sein veind komen,
 die seines leibes ramen
 wollten mit veintlich kraft.

Panpion der sorgenhaft
 rats von seinem knecht gert.
 Tetinus in schier gewertt;
 er nam dem herren sein gewand,
 das vingerlin auch von der hand.
 Das legt der knecht an seinen
 leib.

277^v Nicht vorchtiklich als ain weib
 nam er sich in seins herrn gaden.

- Sein trewe pracht im laider schaden.
 Der knecht lag fur den herrn tod. [Z. 4080]
 Suzz kom der herre von der not.
 4155 Nu vindet man hewte manigen knecht,
 der an im selb ist so gerecht,
 gab im sein herre siben lon,
 er fluch doch alsolichen don. [Z. 4085]
 Dhein ander sin wont mir nicht pey,
 4160 dann daz ein yegleicher weiser frey
 sey vnd ein iegleich tore chnecht.
 Han auch ich ez erchennet recht,
 ploder vnd zaghafter mut [Z. 4090]
 den menschen dienstleich leben tüt.
- 4165 Der pawman sol mir volgen paz.
 Er sol dem tode sein gehas,
 daz er icht durch sein sweres leben,
 daz im auf erden ist gegeben, [Z. 4095]
 des todes wünschen oder peger.
- 4170 Ich rat im ee, daz er enper
 gemaches, ee er nicht enleb,
 vnd lebe dez, das im got geb.

4165-4167 marginal heading: Daz weder der pawer noch nyemnt (*sic*) im selb dez todes wunschen sol (fol. 164^r: Daz weder der pawer noch nyemont im selb dez todez wünschen sol)

Ricketts 194:

Sed quid plerique hominum stulti seruiles cibos et seruilem uestem fugiunt [~~et seruiles cibos et seruilem uestem fugiunt~~ – repeated and crossed out] et seruiles mores non fugiunt? Omnis sapiens liber est et omnis stultus seruus. Omnis autem animi debilitas et humilis fractaque timiditas seruitus est.

Add. 24946:

Sein trew bracht im laider schaden.	der an im selb ist so gerecht,
Der knecht lag fur den herrn tod.	gäb im sein herr siben lon,
Also kom der herr von der nott.	er fluhe doch am sollchen don.
Nw vindt man hewt manigen knecht,	

- Die menschleich beschaidenhait [Z. 4100]
 hat so dem tode wider sait,
 4175 sy well daz leben minnen.
 Daz sol menckleichen besinnen:
 ez chümpft von krancker synne ler,
 64^r wer willickleichen nympt die ler [Z. 4105]
 gein dem tode, durch daz in hie
 4180 lebens betraget, daz warte nye
 weder starck, manhaft noch weiz.
 Sein leben ich zu nichte preiz.
 Der weise sol daz leben nicht [Z. 4110]
 fliehen, daz ist der weisen sit.
 4185 Er laß daz leben von im gan,
 das müs in doch zelest lan.
 Da von hat Claudianus
 geschriben von dem leben süzz: [Z. 4115]
 Waz erde furet vnd daz mer
 4190 fewer, luft die vallenten wer
 ze lest gein dez *todes* chraft.
 Die chunickleich maisterschaft
 mag sich dez todes nicht erwern. [Z. 4120]
 Nymont mag sich vor im ernern.
 4195 Da enhilffet weder schon, adel oder sit,
 gut, weishait, ere; die gend alle mit,

4191 "*todes*" looks as if it may have been crossed out, but it may also just be an ink blot!

Ricketts 194: * * *

Mortem timere non debet. Vnde Ualerius: "Ratio uitam diligere, mortem non timere precipit. Ridiculum est currere ad mortem tedio uite. Vir fortis et sapiens non debet e uita fugere sed exire." Vnde Claudianus: "Quicquid liquidius complectitur aer, Quicquid terit tellus, quicquid maris equora uertunt, Quod fluuij uoluunt, quod nutriere paludes, Cuncta tuis pariter cedit animalia regnis, Lunari subiecta globo, Qui septimus auras Ambit et eternis mortalia [p. 74] separet astris. Sub tua purpurej uenient uestigia reges. Deposito luxu, turba cum paupere mixti."

Omnia mors equat. Versificator: "Forma, genus, mores, sapientia, res et honores Morte ruunt subita, sola manent merita."

- so man den leib der erden wider
geyt. So *ligett* ez alles dar nider, [Z. 4125]
denn ains, daz der mensch hie hat
4200 vmb got verschuldt; daz pestat.
- Noch wil ich ein lere geben
getrewer pawlawte leben,
vnd der ich si besunder man; [Z. 4130]
si sullen dem pawe ligen an
4205 ze maiste fur den müß ganckch,
wann müße die leret allen ranckch,
der da ze sunden weiset.
Da von sey nymont preiset. [Z. 4135]
Ich wil in lassen doch gefreyt
4210 von vnmusß die heiligen zeit,
die wir bechennen vnd got
ern durch christenleich gepot.
64^v Tybulius sprichet darczu: * * * [Z. 4140]
"Die erd zer hochgezeite rw,
4215 so ru auch der, der si da paw.
Den oxsen lasset auz der draw,
hengket da ioch ze raste,
daz viech weiset ze masste." [Z. 4145]
Man vindet auz dez lern,

4200-4204 marginal heading: Das die pawlawt dem pawe sullen emsickchleichen an ligen vnd den veirtag veirn vnd ires viechs pflegen (fol. 164^r: Daz die pawlawt dem paw emssickleich an ligen sullen vnd den feiertag veyern vnd ires vieches pflegen)

4198 *ligett*, possibly *ligtetter* or *ligtett* er

Ricketts 194:

Labori ita insistant, ut uitent otia. Laborantem enim agricolam oportet et fructum colligere. Ita tamen labori insistant, ut sacris requiescant diebus. Vnde Tibulius: "Luce sacra requiescat humus, requiescat arator. Et graue suspensio uomere cesset opus. Soluite uincla iugis, nunc ad presepia ducunt Plena corroborato uertice stare boues. Vos quoque abesse procul iubet discedat ab aris, Cui tulit hesterni gaudia nocte Uenus."

- 4220 daz man den veirtag ern
mitt aller hande werchen sol;
daz fugt auch sich dem pawman wol.
Der pawman sol auch alle weg [Z. 4150]
haben sein viech in guter pfleg.
- 4225 Er sol ez laitten bayde
ze wasser vnd ze wayde,
durch daz er haïß viech wart.
So hiezz im sneiden einen gart [Z. 4155]
mein maister in die lengken hant.
- 4230 Der erst hueter was genant
Abel vnd waz ein gottes knecht,
sein opfer daucht auch got gerecht.
Dem volge, getrewer ackerman. [Z. 4160]
Nicht pessers ich geratten kan.
- 4235 Nu merckch, du gepawes man,
noch einen paw, der gehort dich an,
da von du doch daz messer treist.
Ob du dem rechten nider leist, [Z. 4165]
du solt der reben vnd dem pawm
- 4240 nemen endleichen gawm,
wie Noe daz von erst tet.
Daz sag ich durch der edln pet.
Ich wän, si sagen mir sein danck, [Z. 4170]

4235-4238 marginal heading: Daz die pawlewt sullen der reben vnd der pawm war nemen vnd wie Noe von erst die reben vand (fol. 164^r: Daz die pawlawt sullen der reben vnd der pawm war nemen vnd wie Noe von erst die reben vand)

Ricketts 194:

Ad agricolam pertinet animalia et armenta nutrire. Et ideo uirga dirigat, ducat ad pascua et reducat. Primus homo pastor fuit Abel, qui iustus fuit et meliora deo in sacrificio optulit. Sic illum decet te sequi non solum arte sed moribus et uirtute. Et memento, quod ille non potest esse Abel, quem Cayn malitia non exercet.

Ad agricolam pertinet colere arbores et inserere, plantare uineas et putare. Hec fecit primo Noe.

sind si nicht hubscher synne chranck.

4245 Josephus tütt vns bechant,
 daz Noe von erste vandt
 ein gar schone wilde reben

65^r Frucht die reben het gegeben. [Z. 4175]
Die prach Noe mit seiner hant.

4250 Den safft er auz den trawben want
vnd tranckch, do was ez also sawer,
er hiet geheczzet durch ein mawer.
Ich wil ym ymmer sagen danckch [Z. 4180]
dem, der den saweristen zaher tranckch.

4255 Noe der dugentleich gemüt
 nam vierlay tier plut,
 aines leben vnd aines affen
 (ez waz ein edel schaffen), [Z. 4185]
 ayns schaffes vnd ains sweines.

4260 Süz beriet er vns weines.
Er nam die vier plut enain
vnd rert die erde darin clain;
er tempert ez schon vnd auch eben. [Z. 4190]
Darnach gie er zu yeder reben

Ricketts 194:

Nam refert Josephus in libro De Causis Rerum Naturalium, quod Noe inuenit primo uitem siluestrem, id est labruscam, que a labro uiarum, sic est dicta; que cum esset amara, accepit quadruplex genus sanguinis, scilicet leonis, agni, porci et symie. Et de huius sanguine ammixta terra fecit firmum. Et ad radicem cuiuslibet uitis

Add. 24946, fols. 277^v-279^v Wie der wein erfunden vnd erpawt ist worden (verses 4245-4400 as a continuous text):

<p>277^v Josephus tut vns bekannt, das Noe von erst vandt ainen gar schonen willden reben. Frucht die der reb het gegeben. Die brach Noe mit seiner hand. Den saft er aus den trawben wand vnd tranck, do was er also sawr, er het geetzet durch ain mawr. Ich wil im ymmer sagen danck dem, der der sursten traher (<i>sic</i>) tranck.</p>	<p>Noe der tugentlich gemüt nam vierlay tier blut, ains leoen vnd ains affen (es was ain edel schaffen), ains schafes vnd ains schweines. Also beriet er vns weynes. Er nam die vier blut in ain vnd rert die erd darein klain vnd tempiert es schon vnd eben. Darnach gie er zu yeder reben</p>
---	---

- 4265 vnd plozzet die wurczen alle gar.
 Er legt derselben erden dar,
 die da mit plut gemischet waz.
 Wo geworcht ie ackerman nü paz? [Z. 4195]
 Die reb ward von dez plutes chraft
- 4270 vnd von der weisen maisterschaft
 beraubet aller pittrichait.
 Wer mich sein fragt auf meinen ayd,
 so mus ich ymmer sprechen das, [Z. 4200]
 daz Noes pawe daz peste was.
- 4275 Do nü die rebe fruchtig ward,
 Noe sich dem vnselten spart,
 er nam ir endleichen wär,
 do si nü volle reiffte gar. [Z. 4205]
- Aber Noe mit seiner hant
- 4280 den safft aus allen trauben want
 vnd tranckch sein; do enpfand er das,
 65^v daz da kain pittrichait enwas.
 Noe erpote got lobleichen grus. [Z. 4210]

4278-4281 marginal heading: Daz Noe trüncken ward vnd saget seinen sūnen, wie vnd warumb er die reben mit vierlay tier plut gesuzzet het (fol. 164^r: Daz Noe truncken ward vnd saget seinen sunen, wie vnd warumb er die reben mit vierlay tier plut gesuesset het)

Ricketts 194:
 precise posuit, ut amaritudine [p. 75] uitis repulsa dulcorata fructum redderet. Cum-

Add. 24946:

- | | |
|---|---|
| <p>vnd blost die wurtzen alle gar.
 Er legt derselben erd dar,
 die da mit blut gemischet was.
 Wa geworcht ye ackerman bas?
 Dy reb ward von des blutes kraft
 vnd von des weisen maisterschaft
 beraubt aller bitterkait.</p> | <p>Do nw die reb fruchtig ward,
 Noe sich den vnsallden spartt,
 er nam ir endelichen war,
 do sy nw volreiften gar.
 Aber Noe mit seiner hand
 den safft aus allen trawben wand
 vnd tranck sein; da befand er das,
 das da kain bitterkait enwas.
 Noe bott got loblichen grūs.</p> |
|---|---|
- 278^r Wer mich fragt auf meinen aid,
 so muest ich ymer sprechen das,
 das Noes baw der pesste was.

- 4285 Der safft wol trechtig vnde suss
 begunde den weisen dunckchen;
 er tranckch, vncz er ward trüncken
 vnd daz er sich nit pas versan
 dann als noch hewt ein trüncken man. [Z. 4215]
 Sein sün sahen die getat.
- 4290 Noe daz nicht ane pite lat,
 er sait in aigenleichen vnd eben,
 wie er gesuezzet hiete die reben
 vnd wie sein künste hiete veriagt [Z. 4220]
 ir pittrichait, daz in behagt.
- 4295 Die sün den vater paten,
 er war in so geraten,
 vnd daz er in beschiede das,
 von welher sache ald vmb was [Z. 4225]
 besunder der vier tier plut
- 4300 warn darczu gewesen gut.
 Noe sprach: "Ich han zerstort
 der reben sawer, als ir nü hort.
 Ich nam der vier tier plut [Z. 4230]
 fur anderer tier auf den müt,

Ricketts 194:

que de uino eius bibisset, inebriatus est et nudatus in tabernaculo. Ob hoc a filio suo Cain iuniore scilicet dignitate derisus est. At cum sobrius factus esset, congregatis filiis eius eis naturam uinij ostendit, dicens: "Ideo se sanguinem dictorum animalium

Add. 24946:

Der saft wolträchtig vnd sũs
 begund den weisen tuncken;
 er tranck, bis er ward truncken
 vnd das er sich nit bas versan
 dann als noch hewt ain truncken man.
 Sein sun sahen die getat.
 Noe das nit on bitte lat,
 er sagt in aigentlichen vnd eben,
 wie er gesuezzet het die reben
 vnd wie sein kunst hett verjagt
 ir bitterkait, das in behagt.

Die sun den vatter batten,
 er wär in so geraten,
 vnd das er in beschied bas,
 von welher sach vnd vmb was
 besunder der vier tier blut
 waren dartzue gewesen gũt.
 Noe der sprach: "Ich hon zerstort
 der reben sawr, als ir nw hort.
 Ich nam der vier tier blūt
 fur ander tier vnd auf den mut,

- 4305 ich wolt vnd wil ez gern,
 daz man von weine lern
 etwenn haben lewen sit,
 dem ist sorgleichen wonnen mit. [Z. 4235]
- 4310 So sech wir wol, daz manig man,
 als er getrinckchet, nitz enchan
 dann czurnen vnde stechen;
 der weyn machet in so frechen,
 daz in daz zimpt mügliche, [Z. 4240]
- 66^r 4315 vnd wo er gein den veinten züg,
 daz menickleich sich vor im smüg,
 es geslaich nye leo junckch noch alt
 vnuorchtleicher durch kainen wald. [Z. 4245]
- 4320 In dünckcht, er sull in seiner masß
 vnforchtlicher gen alle straß." * * *
 Noe sprach: "Suz auf den zorn
 han ich dez leben plut aus erkorn.
 Darnach nam ich dez schaffes plut [Z. 4250]
 auf vnschedleichen senften mut,

4317 er

Ricketts 194:

apposuisse, ut discerent homines quandoque propter uinum fieri leones per iram,

Add. 24946:

- | | |
|---|---|
| <p>278^v ich wollt vnd will es gern,
 das man von wein lern
 etwen haben leoen sitt,
 dem ist sorglichen wonen mit.
 Also sech wir noch, das manig man,
 als er getrinckt, nit enkan
 dann zurnen vnd stechen;
 der wein macht in so frechen,
 das in das teicht nützlich,
 er sollt erfechten allain das reich,</p> | <p>vnd wa er gen den veinden zug,
 das maniglich sich vor im schmug,
 es geschlaich nie leo jung noch alt
 vnvorchticklich durch kainen wallt.
 In tunck, in soll in seiner mas
 vnvorchticklicher gen all stras."
 Noe sprach: "Also auf den zorn
 han ich des leowen blut erkorn.
 Darnach nam ich des schafes blut
 auf vnschadlichen sanften mü,</p> |
|---|---|

- 4325 als wir daz auch erfinden wol
 an lawten, so die weines vol
 werdent, daz si nicht anders sind
 an allen sinnen denn als die kind, [Z. 4255]
 irrig vnd albar als die schaf,
- 4330 der trünckenhait strebt nach slaf.
 Wie man si haltet, daz ist gut;
 ez düncket sy gut, wie man in tut."
 Darnach sprach Noe: "Do nam ich, [Z. 4260]
 als do mein synne ermanet mich,
- 4335 zu meinem misch sweines plut,
 dez krafte die lert vnkawschen müt,
 als vns ist oft worden kund,
 vnd ist ein schedleicher fundt. [Z. 4265]
 Man vindet, daz manigk trüncker man,
- 4340 der säuberleichen leben kan
 an kawsch, an zucht, an aller stat,
 so er nicht weines pei im hat,
 der von des weines vberkraft [Z. 4270]
 sich zu des sweines geselleschaft
- 4345 mitt allen wercken fuget,
 entsaubert vnd enchluget

Ricketts 194:

quandoque agnos sine mente per uecordiam, quandoque porcos per luxuriam,

Add. 24946:

als wir des auch ervinden woll
 an lewten, so die weines voll
 werdent, das sy nit annders sind
 an allem synn dann als die kind,
 irrig vnd albar als die schaf,
 der trunckenhait die strebt nach schlaf.
 Wie man sy halltet, das ist güt;
 es tunckt sy gut, wie ma in tut."
 Darnach sprach Noe: "Do nam ich,
 als da mein syn ermant mich,
 zämen zemische (*sic*) schweines blüt

des kraft die lert vnkeuschen müt
 als vns ist worden kund,
 vnd ist ain schadlicher fund.
 Man vindt, das manig truncken man,
 der sewberlichen leben kan
 an kewsch, an zucht, an aller tat,
 so er nit weines bey im hat,
 der von des weines vberkraft
 sich zu des weins (*sic*) gesellschaft
 mitt allen wercken fügett,
 entsewbirt vnd entleüget

- sein rainichait vnd auch sein zucht,
vnd dem sein trincken ander frucht [Z. 4275]
- 66^v nicht pringet dann vnchawschikait
4350 vnd vnczucht vnd vnrainichait."
Noe sprach: "Darnach daucht mich gut
zu meinem mische affen plüt,
wann der kan gemeleichen leben. [Z. 4280]
Die kraft wil ich dem wein geben,
4355 den fund den wil ich verre loben
fur des starcken leben toben.
Daz vierde ist zu den drein komen.
Wir haben alle wol vernomen, [Z. 4285]
daz si der weine alle frumt,
4360 wem er zehaubt mit vollen kümpt.
Er machet nach der tiere plüt
disen sust den so gemüt,
wie machet er den affen! [Z. 4290]
Daz kan er wol geschaffen!
4365 Man sich wol, daz daz geschicht:
was der affe vor im sicht,
daz wil er tün vnd wenet das,
daz ez doch yemont küne paz. [Z. 4295]

Ricketts 194:

quandoque symias per curiositatem presumptam. Nam symia quicquid uidet fieri,

Add. 24946:

- | | |
|--|---|
| <p>279^r sein rainikait vnd auch sein zucht,
vnd dem sein trincken an der frucht
nicht bringt dann vnkeuschikait,
vntzucht vnd vnrainikait."
Noe sprach: "Darnach tawcht mich güt
zw meinem mischen affen blüt,
wann der kan gemanicklichen leben.
Die kraft wollt ich dem wein geben,
den fund den will ich ferr loben
vnd des starcken leoen toben.
Das viert ist zu den dreyen komen.</p> | <p>Wir haben alle das vernomen,
das sy der (<i>sic</i>) alle frumbt,
das es ze haws mit vollen kumbt.
Er machet nach der tiere blüt
disen sus den so gemüt,
wie machet er den affen!
Das kan er wol geschafen!
Man sicht wol, das das geschicht:
was der aff vor im sicht,
das will er tun vnd wänet das,
das es joch yemant künne bas.</p> |
|--|---|

- 4370 Dez sicht man in an zechen
 manig glas zerprechen;
 so wänet er, er schenck vns ein,
 vnd verschuttett manigen wein.
 Er want, sein dienste der sey werd. [Z. 4300]
 Wie wenig man sein von im pegert,
 4375 er wil ez alles besinnen.
 Sicht er die frawen spinnen
 vnd kümpt er darnach an den flachs,
 er spinnet in, als der ein wachs [Z. 4305]
 ze samen willet vnd peret.
 4380 In solicher weise vil maniger veret,
 dez von dez edeln weines chraft
 enpfächt dez affen maisterschaft.
 Maniger der kan kainen list, [Z. 4310]
 67^r die weil er noch nicht trüncken ist,
 4385 vnd der sich dann genugen lat
 an einem ampt, ob er daz hat.
 So er dez weines zu im nimpt,
 mer dann der masse zimpt, [Z. 4315]

Ricketts 194:

totum facere conatur et destruere. Sic et multj cum sunt sobrij, contempti sunt propriis officiis. Ebrij uero circa aliena officia se occupant, et cum seruire se credunt, deseruire noscuntur."

Add. 24946:

Des sicht man in an zächen	zesamen willet vnd bertt.
manig glas zerprechen;	In sollicher weis maniger vertt,
so wänet er ain schenck sein	der von des edeln weines kraft
vnd verschuttet manigen wein.	enpfacht des affen maisterschaft.
Er went, sein dienst der sey werdt.	Maniger der kan kainen list,
Wie wenig man sein von im begert,	die weil er noch nit truncken ist,
er will es alls besynnen.	vnd der sich den benügen lat
Sicht er die frawen spynnen	an ainem ampt, der es hat.
vnd kumbt er darnach an den flachs,	So der des weines zu im nymbt,
er spynnet in alls ain wachs	mer den der mas zimbt

- 4390 wez man dann kan geheben an,
daz kan er, als der affe kan
auz flachs vaden spinnen,
denn sicht man in beginnen,
waz yemant vor im mag getün, [Z. 4320]
daran wänt er peiagen rüm.
- 4395 Waz yemant dann zeschaffen hat,
dez enmag nicht wesen rat,
ez gee im alles durch die hant,
wie ez im sey doch vnbechant. [Z. 4325]
Also schenckcht dez affen plüt
- 4400 vil dickche gemelichen müt."
- Ualerius schreibet vns daz, * * *
daz hie vor ze Rome was
verpotten allen frawen wein. [Z. 4330]
Si wolten dez ane sorge sein,
- 4405 daz kain weib von dez weines frucht
icht trät auz irer weipleichen zucht.

4400-4401 marginal heading: Wie ze Rom allen frawn wein verpotten was (fol. 164^r:
Wie ze Rom allen frawn wein verpoten was)

Ricketts 194:

Valerius dicit, quod uini usus olim Romanis feminis ignotus fuit, ne scilicet in
aliquod dedecus prolaberentur. Ouidius: "Vina parant animos faciuntque caloribus

Add. 24946:

was man dann kan geheben an,
das kan er, als der aff kan,
aus vallsche ~~val~~ vaden spynnen,
denn sicht man in begynnen,
was yeman mag vor im getan,
daran want er bejagen rüm.

Was yemant dann zuschafen hat,
des enmag nit wesen ratt,
es gang im alles durch die hand,
wie es im doch sey vnbechant.
Also schencket des affen blüt
vil dick gemanicklichen müt."

Add. 24946, fol. 279^v Aber ain exempel von wein

279^v Ualerius der schreibt das,
das hie vor ze Rom was
verpotten allen frawen wein.

Sy wollten des on sorg sein,
das kain weib von des weines frucht
icht trat aus ir weiblicher zucht.

Ouidius der spricht also: * * *

- Der wein macht daz hercze fro [Z. 4335]
 vnd kan die sorge storn;
 4410 der wein der lät auch horn
 durch münde hercze lachen;
 er kan auch kinthait machen.
 Da rünczel auf der stiern leit, [Z. 4340]
 der wein dem armen dick geit
 4415 mer dann er selben hab.
 Noe, ich wolt zu deinem grab.
 Mocht ich dich nür erraichen,
 ich lobe fur allew czaichen [Z. 4345]
 67^v dein vil seligew hantgetat.
 4420 Pawman, nu merckch meinen rat
 vnd auch die lere, die ich dir han gegeben.
 Wellest du nach deinem orden leben,
 volge deiner aribait mit [Z. 4350]
 vnd huet dich vor hoff sit.

Ricketts 194:

aptos. Cura fugit multo diluiturque mero. Tunc ueniunt risus, tunc pauper cornua
 sumit. Tunc dolor et cure rugaque frontis abit." Et haec de agricola et operario seu
 pastore dicta sufficiant.

Add. 24946:

Ouidius der spricht also:
 Der wein macht das hertz fro
 vnd kan die sorg störn;
 der wein der lat auch horn
 durch mund hertz lachen;
 er kan auch kinthait machen.
 Den runtzeln auf der stirnen leit,
 der wein dem armen dick geitt

mer dann erselb hab.
 Noe, ich wollt zu deinem grab.
 Möcht ich dich nür erraichen,
 ich lob fur alle zaichen
 dein vil salig handgetat.
 Bawman, nw merck meinen rat
 vnd er (*sic*), die ich dir han gegeben,
 wellest dw nach deinem orden leben.
 (verses 4423-4424 absent from Add.
 24946)

Smyd

- 68^r Wie der vende der smid auf dem spil sten sol vnd wie er sol ge
formet sein vnd was sein leben auch an gehoret
- 4425 Der ander vennd daz ist ein smid;
den wil ich vberheben nicht,
ich wil im auch die lere geben,
wie er sull hie halten sein leben. [Z. 4355]
- 4430 Mich zimpt, ez sey im nit ze vil,
ob ich in secz auf disem spil
fur den gerechten ritte eben,
seyt sein sin, orden vnd sein leben
in dheiner weise enpern mag, [Z. 4360]
als ez mein maister vor auch wag.
- 4435 Die ritterschaft wär gar verlorn
an harnasch vnd ane sporn.
Seyd nü der vennd den namen hat,
er sey ein smid, so lert mein rat, [Z. 4365]
daz man in sneid als einen man,
- 4440 vnd der, der in da sneiden kan,
mach im in die gerechten hant
eynen hamer; der tut in bekant
fur einen smid. Dar nach sneyd er [Z. 4370]
im auch nach meines maisters ger
- 4445 ein portten in die lengken hannt.
An ein gurtel als an ein pannt

Heading cf. fol. 164^r: Wie der vend der smid auf dem spil sten sol vnd wie er sol
geformet sein vnd waz sein leben angehört

Ricketts 194 [p. 75]: Capitulum secundum: De operibus fabrorum.

Fabrum sic formatum tenemus, quem ante militem in dextra regis situatum
dicimus. Et merito, quia milites indigent habere frena, calcaria et sellas, quae omnia
per fabros explentur. Nam factus fuit in forma humana, habens in manu dextra
malleum, dolabrum in leua. Et cementarij trullam in cingulo. Ad hunc reducuntur

- ein chellen er in hencken sol,
mitt der er *werf* den mortrer wol. [Z. 4375]
- Ob ir mich wellet verstendigk sein,
4450 so merckchent ir, daz zu den drein
manickch hantwerch sich gezeuchet.
Der goldsmid nicht enschewchet,
er haiß ein werckchman von dem hamer, [Z. 4380]
man fünd ez wol in seiner kamer.
- 4455 Der münsser ist auch ein smid.
Darnach volget ein anderer mit
der noglier vnd der zimerman,
68^v die vns die partt petawten kan. [Z. 4385]
- Die chell, die er an ime treit,
4460 die geit ander pezaichenhait;
die petawtt den mortär, dez daz reich
enpar auch gar vnsenfickleich.
Nu horet, waz den wol gezimpt, [Z. 4390]
vnd daz si nicht von salden nimpt.
- 4465 Si sullen sein vor an getrew
vnd auch daz haben ane rew.
Weishait gezimpt in vnd chraft;
die ziernt wol ir maisterschaft. [Z. 4395]
- Ez ist notdurfftig, daz ir leben
4470 vnd die trew sein an ain gegeben,
seit in der werlt hochster hort
enpfolichen wirt in allem ort.
Verstet nicht von gesmeid allain. [Z. 4400]

4448 mitt der er den mortrer wol 4471 geit

Ricketts 194:

omnes artifices, ut sunt [P. 76] fabri ferrarij, monetas et ponentes, nauclerij lignorum-
que cesores, cementarij domos ac turres et muros edificantes. Primi significantur in
malleo, secundi in dolabro, quo ligna planantur, terciij in trulla, qua cementum inter
lateres componitur. In omnibus hiis debet esse fidelitas, sapientia et fortitudo.

- Ir sullt auch mercken, waz ich main:
 4475 paidew leib vnd darczu gut
 so gedeihent in sein hüt,
 vnd dem so gar dez menschen leben
 in sein hennde wirt gegeben. [Z. 4405]
- Ich wil euch schlechten lawten
 4480 den noglier betawtten.
 Ez sind die morner auf dem mer.
 Mochten die nicht an alle wer
 verfürn lawt vnd auch daz gut, [Z. 4410]
 hieten si nicht getrewen müt?
- 4485 So ist auch manigem daz bechant,
 daz vil maniger raubunde hant
 ist auf dem mer dan auf der erd.
 Ist da der morner an geuerd, [Z. 4415]
 daz müz in die trewe lern,
- 4490 die da kan salde mern.
 69^r Der zimerman von recht sol
 auch sein getrewe, daz fuget sich wol,
 dem auch so manig werder leib [Z. 4420]
 enpholihen wirt von man vnd weib,
- 4495 den er ir hutten machet.
 Die sullen von im besachet
 so werden, daz ir wandel sey
 dar vnder sicher vnde frey. [Z. 4425]
- 4500 So stet auch in dez smides hant
 dez ritters leib vnd auch daz landt,
 wann wenn der ritter tod ligt,
 so ist dem lande auch an gesigt.

Ricketts 194:

Fideles eos esse et legales necesse est. Quanta namque eis commictuntur,
 non solum metalla, uerum autem nauigantibus humana corpora; pecunia fabris
 commictitur, corpora cementariis lignorumque cesoribus, ut in eorum hedificatis
 domibus et a caumatibus et frigoribus protegantur, cum corporibus animae sub
 umbra nauclerij in periculis securantur. Ea propter fideles existant, quibus tot et tanta

- Er sol die trewe han auzerchorn, [Z. 4430]
daz er swert, wappen vnd sporn
4505 so würcke, daz si zu streit tugen
vnd auch den held ernern mugen.
Der goldsmid paid vnd der münssar
wern die ganczer trewen ler; [Z. 4435]
die machten irrig alles lannd,
4510 wolten si fuern valschew hant.
Der mawrar hab auch trewn pflicht,
well er entrinnen dem gericht,
daz daz ze lest auf in *icht* zurn. [Z. 4440]
Seit im mit ain der herrn türn
4515 enpfolichen werdent auf sein trew,
im prechte von schulden mer rew,
wa er die tempel pawen sol,
wolt er die nicht mit trewen wol [Z. 4445]
behämen vnd begreifen;
4520 so solt im salde entsleiffen,
sein hail daz wär auch pilleich aus.
Wann er des eddeln gottes haws
mitt aller kunst nicht recht bedächt, [Z. 4450]
so wär er pilleichen der versmecht.
69^v
4525 Ich rat in allen ane rew
halten gerechte ware trew.
Vntrewe sey pilleichen verpirt,
den also vil enpfolihen wirt. [Z. 4455]
Der werlte lawff aller maist stat
4530 an dem gelauben, der den hat.
Wer den verlewset, dem volget der slag,

4513 ich

Ricketts 194:

commictuntur. E contra dicitur: "Qui fidem perdidit, nichil ultra perdere potest. Non autem habet causam loquendi, cui credi non potest." Fides est sanctissimum pectoris bonum, nulla necessitate ad fallendum cogitur, nullo premio corrumpitur.

- daz er nicht mer verliesen enmag.
 Wer waiz, daz man im nicht gelaubt, [Z. 4460]
 vnd redt der vil, der ist bedawbt.
 4535 Der gelaub vnd daz gottes wort
 die haissent wol des menschen hort.
- So schreibet daz Valerius: * * *
 Ein Romär, hiez *Fabricius*, [Z. 4465]
 het den glauben also wert,
 4540 daz er in fur sein leben gert.
 Ez ist geschriben vnd gewiz,
 daz ains mals die von Ambalis
 kriegten gein der romischen wer [Z. 4470]
 vnd hetten aus dem romischen her
 4545 gevangner ettleichen tail.
Fabricius der trewen gail
 gein Ambalis kom mit gelait
 vnd auf gelobte sicherhait [Z. 4475]
 vnd warb durch sein trew, daz
 4550 waz allda der gefangen was,

4536-4540 marginal heading: Wie Fabricius ettleich der Romar mit seiner aigen hab
 loset von den von Ambalis (fol. 164^r: Wie Fabricius etleich Romer mit seiner aigen
 hab loset von den von Ambalis)

4538 Fabricuss 4546 Fabricus

Ricketts 194 [p. 76]:

Refert Ualerius, quod Fabius receperat captiuos Romanorum ab Anibale inter-

Add. 24946, fols. 279^v-280^v Ain exempell von manhafter trew

<p>279^v Uns schreibt das Valerius: Ain Romar, hies Fabricius, 280^r het den glauben also wertt, das er sein fur sein leben gertt. Es ist geschriben vnd gewis, das ains mals die von Ambalis kriegten gen der römischen wer</p>	<p>vnd hetten aus dem romischen her gefanngner etlichen tail. Fabricius der trewen gaill gen Ambalis kam on gelait vnd auf gelobte sicherhait vnd warb durch sein trew, das was allda der gefanngen was,</p>
--	--

- daz man die von den pannden nām
 vmb güt, alz sich wol gezäm,
 von in ze nemen nach *ir vermügent*. [Z. 4480]
 Durch die geselckleich tugent
 4555 Fabricius ward vmb daz gut
 purgk, als noch hewt maniger tüt,
 daz man daz gut auf einen tag,
 70^r als man noch pfligt vnd auch da pflag, [Z. 4485]
 peczalt; des tett er sicherhait
 4560 vnd lobt dez in auf seinen ayd.
 Suzz furte die gefangen dan
 Fabricius der vil stete man.
 Darnach da gieng er an den rat [Z. 4490]
 vnd geret dez, das der senat
 4565 daz gut bezalt; daz het gelimpf.
 Daz hetten si fur einen schimpf,
 waz ir in dem senat waz.
 Do Fabricius nu das [Z. 4495]
erfand, daz ez nicht mocht gesein,
 4570 da tett er stetes hercze schein.

4553 irer mügent 4569 er fand

Ricketts 194:

posita nummorum pactione. Cui cum a senatu non prestarentur, misso in urbem filio

Add. 24946:

das man die von den banden nam
 vnd güttes, als sich wol getzam,
 von in ze nemen nach ir vermugen.
 Durch geselcklich tugentt
 Fabricius ward vmb das güt
 burg, als noch hewt vil maniger tüt,
 das man das gut auf ainen tag,
 als man noch pfligt vnd auch da pflag,
 betzalt; des tett er sicherhait
 vnd gelobt es ¶ in auf seinen ayd.

Allso fuertt er die gefanngen dan
 Fabricius der stat man.
 Darnach da gieng er in den ratt
 vnd gertte des, das der senatt
 das gut betzalt; das het gelympf.
 Ditz hetten si fur ainen schympf,
 was ir in dem senat was.
 Da Fabricius nw das
 erfand, das er (*sic*) nit mocht gesein,
 do tett er stattes hertzen schein.

- Daz kund der vest erczaigen.
 Er hete nicht dann ain aigen,
 daz verchaufft er sa ze hant [Z. 4500]
 vnd lost daz edel hoch pfannt,
 4575 sein trew, die er gelassen dort
 het vmb der schaczunge hort.
 Er wolt ee wesen an gut,
 ee die trew lan auz seiner hüt. [Z. 4505]
 Ich wän, er hab vnweisen sin,
 4580 welicher getrawt dem, der in
 vor zwier oder mer geäffet hat.
 Ez düncket mich tumber sinne rat.
 Die werckch lawt sind der werlt wol [Z. 4510]
 nütz, sind si der trewen vol.
 4585 Wer waiz, wen die geschicht verpirt?
 Waz auf erden geporn wirt,
 daz müs dienstleich vndertan
 dem menschen sein an allen wan. [Z. 4515]
 Der mensch dem menschen geporn wirt. * * *
 4590 Durch was? Daz sol sein vnuerlorn pirt,
 70^v daz ainer dem andern habhaft

Ricketts 194:

fundum, quem unicum possidebat, *uendidit* et pretium protinus Anibali numerauit. Se enim potius patrimonius quam patria fide inopem esse uoluit. Summa hamentia est in eorem fidem spem habere, quorum perfidia totiens deceptus sis. Et cum fortuna statque caditque fides. Hij artifices summopere utiles sunt mundo. Scire enim debemus, quod ea, quae in terris gignuntur, ad opus [p. 77] humanum creari omnia, homines autem hominum causa generatos fuisse, ut ipsi inter se aliis alij prodesse possint. In hoc ergo debemus naturam ducem sequi et communes utilitates afferre in

Add. 24946:

Das kund der vesst ertzaigen.
 Er hett nicht dann ain aigen,
 das verkauft er sa ze hand
 vnd lost das edell hoch pfand,
 sein trew, die er gelassen dort
 het vmb der schatzung hortt.

280^v

Er wollt ee wesen an gutt,
 ee die trew lan aus der hut.
 Ich wän, er hab vnweisen sin,
 welcher getrawett dem, der in
 vor zwir oder mer geaffett hat.
 Er (*sic*) tunck mich tumber sitte ratt.

- sey nach aller seiner chraft.
 Vns geit menschlicher nature lere, [Z. 4520]
 daz ainer dem andern mere
 4595 seinen nütz nach seiner mugend.
 Daz ist die recht menschleich tugent
 vnd ist auch dez merenden frum,
 wann ich wän, sicherleichen mir kum [Z. 4525]
 der schad vnd hab mich angerant,
 4600 enprinnt meins nachtpawrn want.
 Dez geluckes maisterschaft
 ist, daz ez hab macht vnd kraft,
 so ist der natur hochster ruen, [Z. 4530]
 ob si lert tugentlichen tün.
- 4605 Nv hort, waz die maister me,
 von den wir haben gesagt ee,
 notdurfftickleichen an gehort,
 daz ir lob auch hoch enport. [Z. 4535]
 In zimpt wol, daz si sein weiz
 4610 an wortten vnd an wercken greiz
 vnd sunderleichen meiden das,
 daz kainer dem andern trage has,
 sey durch vngunstigen sin. [Z. 4540]
 Die recht weishait fleuhet in,

4605-4607 marginal heading: Daz die maister wiczig sein sullen vnd kayner dem andern hässig sey (fol. 164^r: Daz die maister wiczig sein sullen vnd dheiner den andern hässige sey)

Ricketts 194:

medium. Fundamentum enim primum iustitie est, ut ne cui noceatur, demum ut communi utilitati seruiatur. Nam tua res agitur, paries cum proximus ardet. Et neglecta solent incendia sumere uires. Nichil habet fortuna maius, quam ut possit, neque melius natura, quam ut uelit seruare quam plurimos.

Sapientes esse decet, ut sibi non inuideant, ut nullus de alio suspicionem inducat. Naturam nostram hominis deus hanc esse uoluit, ut duorum cupidus et appetens esset, scilicet religionis et sapientie. Sed homines ideo falluntur, quia aut religionem suscipiunt omitta sapientia aut sapientiam sine religione, cum alterum sine altero uerum esse non possit. Sapientis enim nichil quod penitere possit,

- 4615 wer stellet nach den sachen,
 wie er daz muge gemachen,
 daz man dem andern nicht getraw;
 der suchet gein dez teufels draw. [Z. 4545]
- 4620 Der da die rechten wicze hat,
 der bedencht sich vor der tat.
 Sol ich dir weishait erczaigen,
 daz ist der weishait aigen,
 daz man getue nymmer tag, [Z. 4550]
 daz her nach wol gerewen mag.
- 71^r 4625 Er haïßet weiz, wer daz verpirt
 vnd aller guten werche wirt.
 Du solt auch wissen von mir das:
 Treist du verporgen yemant has, [Z. 4555]
 daz nidert dich an preis
- 4630 vnd macht, daz man vnweis
 dich haisset vnd nennet.
 Wer dez haz nicht erckennet,
 dem wil ich in besneiden. [Z. 4560]
 Haz ist dez herczen leiden
- 4635 von fromder vollekomenkchait.
 Ob dein genosse pey dir trait
 gerechtes leben vnd gut sit,
 darumb solt du in hassen nit. [Z. 4565]
- 4640 Wer rechten haz dem andern treit,
 wiss, daz er sich dem vnderlait
 vnd nidert allen seinen preiz.
 Man darff in auch nit haissen weis.
 Wer daz hässig hercze hat, [Z. 4570]

Ricketts 194:

proprium est facere nichil inuitum, sed splendide et constanter, grauitur et honeste omnia. Si nulli inuideris, maior eris. Qui enim inuidet est minor. Inuidia siquidem est animi dolor ex alienis commonis. Nulli ergo inuidet uir bonitate peditus. Inuidus hoc loquitur: "Fertilior seges est alienis semper in agris, uicinumque pecus grandius uber habet."

- den düncket seines nachtpawern sat
 4645 paz han gefruchtet dann die sein.
 In düncket auch dez, daz seine swein
 sey fur daz sein smerbes reich,
 ob si doch paidew seind geleich. [Z. 4575]
 Arckwänig sullen si nicht sein,
 4650 daz daz an in nicht werde schein,
 als Seneca gesprochen da hat:
 Wer ärckchwanigs hercze drat,
 verstat der poses an im icht, [Z. 4580]
 desselben er sich auch versicht
 4655 *auf jeden man*. Daz leret in
 sein arckchwän vnd sein ploder sin.
 Er wenet, waz er gern tet,
 daz lern aller herczen ret. [Z. 4585]
- Auf daz so lesen wir auch also
 4660 von dem wuetreich Dionisio, * * *
 71^v der kunyge ze Secilie was,
 der vns ze pilde pewäret, das
 er waz vnrainner dann vnrain, [Z. 4590]
 als an seiner missetrewe schain.

4659-4660 marginal heading: Daz der wuetreich Dyonisio von misstrawen wegen
 sein töchter part schern lert (fol. 164^r: Daz der wüetreich Dyonisius von misstrawung
 sein tochter part schern lernt)

4655 dess auf jeden man

Ricketts 194:

Suspitione careant, ne uerificetur in eis illud, quod dicit Seneca: "Hoc habet
 omnis affectus, ut in qua re insanit, in eadem putat omnis insanire."

Dionisius Sicilie tyrannus adeo suspitosus erat et meticulosus, [p. 78] sciens

Add. 24946, fols. 280^v-281^r Von misstrawung (verses 4659-4724 as a continuous
 text):

280 ^v	Uon dem wuetrich Dionisyo hab wir geschriben das also, der konig zu Cecijl was,	der vns zepilld bewart, das er was vnrainner dann vnrain, als an seiner misstraw erschain.
------------------	---	--

- 4665 Er getrawet nyemant nicht.
 Sein missig trawrig zu versicht
 schuef, daz er seines leibes hüt
 den, die sein fleisch vnd sein plut [Z. 4595]
 warn, nicht getrawen enwolt
- 4670 vnd daz er fromde geste solt
 aus Barbarey, der scharffen diet,
 vnd den, als sein missetrawe riet,
 empfalich sein leib vnd sein gut, [Z. 4600]
 seins pettes vnd seins tisches hut.
- 4675 Man schreibet auch von dem kunige das,
 daz er so gar misstrawrig was
 (ich wen ez der tiefel woricht),
 daz er fur der scherrar forcht [Z. 4605]
 hiez sein tochter lern schern;
- 4680 vnd do die nü nach seinem gern
 wurden gelert die smehen chünst,
 do schuef der misstrawrig dünst,
 der ym zu allen sinnen rauch, [Z. 4610]

Ricketts 194:

se ab omnibus habitum odio, quod submotis amicis in eorum locum ferocissimos barbaros, quibus uite sue custodiam commicteret, substituit, et autem tonsorum metu filias suas tondere docuit. Quibus autem adultis non ausus est ferrum commictere, sed candentium glandium et nucum putaminibus barbam sibi et capillum adurerent adhibuit. Nec se securiorem exhibuit filiabus ut patrem. Lectum quoque quasi castra lata fossa cinxit, in quem se ligneo ponte recipiebat, foremque cubiculj extrinsecus a custodibus et clausam interiorem diligentius obseruabat.

Add. 24946:

Er getrawet niemand nicht.
 Sein misstrawrige zuversicht
 schuef, das er seines leibes hüt
 der den, die sein flaisch vnd sein blüt
 waren, nicht getrawen wollt
 vnd das er fromd gesst sollt
 aus Barbarey, der scharpfen diett,
 vnd den, als sein misstraw rielt,
 befallch sein leib vnd sein güt,
 sein bettes vnd sein tisches hut.

Man schreibt auch von dem konig
 das,
 das er so gar misstrawrig was
 (ich wan es der tiefel worcht),
 das er fur der scherer vorcht
 hies sein tochter lernen schern;
 vnd da die nw nach seinem gern
 wurden gelert die schmahen kunst,
 do schuef der misstrawe dunst,
 der im zeallen synnen rauch,

- man nant in pilleichen ain gauch,
 4685 daz er sich dannoch dez *pewart*,
 daz er sein tochter seinen part
 mit dheimem messer schern lie.
 Ein ander schern er begie. [Z. 4615]
 Si müsstent im pardt vnd har
 4690 mitt irn weissen hennden clar
 besengen vncz zu der rechten stat.
 Plato trat auf der rache pfat,
 do der daz von dem kunyge sach. [Z. 4620]
 72^r Gar vnforchtickleich er do sprach:
 4695 "Was vbels hast du kunyge getan,
 daz du dich wild an nyemant lon."
 Ir maister, nü besinnet daz:
 Habt wicze lieb vnd hassent has, [Z. 4625]
 wann hasses saume nicht verpirt,
 4700 er pringt, dar aus manig vbel wirt.

(Gap only to accommodate apparatus)

4685 pegauch wart

Ricketts 194:

Propter huius suspitionis sue materiam Plato, cum uidisset dictum Dyonisium Sicilie regem sic circumseptum custodibus, ei publica uoce dixit: "Quid tam", inquit, "mali fecisti, ut necesse habeas a tam multis custodiri?"

Add. 24946:

man nannt in billichen ainen gauch,	281 ^r do der das von dem konig gesach.
das er sich dennoch des bewart,	Gar vnforchticklichen er do sprach:
das er sein tochter seinen bart	"Was vbels hastu konig getan,
mitt klainen (<i>sic</i>) messern schern lie.	das dw dich wilt an niemant lan?"
Ain ander schern er gefie.	.....
Sie muesten bart vnd har	.....
mitt iren weissen hennden clar	.....
besengen bis zu rechter statt.	.....
Plaw (<i>sic</i>) der dratt der rach pfatt,	

- Starckch ger auch ich die maister wesen.
 Wie starck daz sullent ir hie lesen.
 Ich main starckch an gemüt. [Z. 4630]
 Sei daz, ob daz mer icht wuet,
 4705 daz si doch, die in wonen pei,
 nyt lassen gutes trostез frey.
 Man wil daz, das des meres fluēt
 die schef, die zaghaften müt [Z. 4635]
 tragen, verderben gar leichtickleich.
 4710 Da von der mornär mütes reich
 vnd starckes herczen wesen sol.
 Sech er vnczweiffelleichen wol,
 daz ez yme kumerleichen stee, [Z. 4640]
 dennoch daz fugt sich michels mee,
 4715 daz er gepär, als ob er sey
 genczlich aller sorgen frey.

4700-4701 no rubricated initial but marginal heading: Das die maister starks gemüts wesen sullen vnd das sy (fol. 164^r: Daz die maister starckes gemütes wesen sullen)

Ricketts 194:

Fortes esse debent, maxime qui nauigationi insistunt. Si enim timidi existerent, timorem aliis imperitis et pericula nescientibus incuterent. Sicque fieret, ut omnibus timentibus desertis animis a labore cessantibus desperarent. Nauem enim procellosa tempestas citius absorbet, cum deficiente gubernatoris animo consilioque perditio ceteros suo commissos regimini timor inuoluit. Sit ergo in eis fortitudo animi, que est considerata periculorum susceptio. Timere enim gubernatorem non decet. Et si contingant pericula, spem tamen salutis ceteris quantumcumque promictat. Magni enim animi est magna pericula equo [p. 79] animo substinere.

Add. 24946:

Starck ger ich auch der maister wesen.	tragen, verderben leichticklich.
Wie starck das sullent ir hie lesen.	Davon der marnier muttes reich
Ich main starck an gemutte.	vnd starckes hercz wesen soll.
Sy, ob das mer joch miette (<i>sic</i>),	Sicht er vnczweifenlich woll,
das sy doch, die in wonten bey,	das er im kumerlichen ste,
nicht lassen güttes trostes frey.	dennoch fuegt sich das michels me,
Man will das, das des meres flut	das er gebar, als ob er sey
die schef, die zaghaften müt	ganntzlichen aller sorgen frey.

Starck sol man haissen den allain,
 der grosse hercze wiget klein; [Z. 4645]
 so es anders doch nicht mag gesein.
 4720 Der starcke leydet ane pein.
 Ir maister, hab ich ewerm leben
 chain gut lere nu gegeben,
 der vollgent nach vnd sehent nicht an, [Z. 4650]
 daz ich lere vnd nicht volgen enchan.

Sein willen sein

(Folio 72^v is blank)

Add. 24946:

Starck soll man haissen den allain,
 der grosses hete (*sic*) wigett klain;
 so es annders doch nit mag gesein.
 Der starck leit one pein.

Ir maister, hab ich ewrn leben
 kain gut ler gegeben,
 der vollget nach vnd sicht nit an,
 das ich ler vnd nit vollgen kan.

- 73^r Wie der vend der wollar auf dem spil sten sol vnd wie er
sol geformet sein vnd was sein leben auch an gehortt * * *
- 4725 Der dritte fend, von dem ich wil
nu tichten, sol auf disem spil
dez nachsten veldes walten
vor dem gerechten allten. [Z. 4655]
- 4730 Die sind so maisterscheffe los,
daz vnder in dickke wachsen stoz.
Da von mein maister vns dez pat,
in seczen fur dez alten stat,
den wir zu richtar han genomen, [Z. 4660]
daz daz von ime werde vnderkomen.
- 4735 Dez spiles sneider, merket eben,
ir sullt im menschen pilde geben
dem stain nach meines heren ler
vnd sneidet in also, daz er [Z. 4665]
ein schår fuer in der rechten hant;
- 4740 darnach, als euch mein herr auch mant,
sneidet in, daz sein lenge lait
ein messer michel vnde prait.
Ir sullent auch bedenckchen, [Z. 4670]
an seinen gurtel hengkchen
- 4745 ein schreibvaz, daz daz icht beleib;
ein veder auch, mit der er schreib,

Heading cf. fol. 164^r: Wie der vend der wollar auf dem spil sten sol vnd wie er sol geformet sein vnd waz sein leben angehört

Ricketts 194 [p. 79]: Capitulum tercium: De lanifice, notariis, pellipariis, tonsoribus et aliis.

Tercium popularem sic describimus, quem ante alphilem dextrum situatum dicimus et tenemus, quia inter hos, de quibus hic loquimur, sepe lites et contentiones oriuntur, quas necesse est per alphilem tamquam per iudicem terminari et per notarium ante ipsum sedentem in auctenticis scriptis poni. Hic autem sic formatur: Nam homo est, habens in manu dextra forcipes, in sinistra gladium magnum et latum, in corrigia pugillarem et pennarolum et super aurem dextram calamum ad

- sneident im ob den orn.
 Süst macht man dheinen torn. [Z. 4675]
 Ich wil ir ampte sagen.
- 4750 Pey dem, als wir in sehen tragen
 daz schreib vas vnd daz veder chil,
 sullt ir bekennen, als ich wil,
 ainen schreiber, der daz ampte treib, [Z. 4680]
 daz er der lawte teyding beschreib,
- 4755 kawff oder welcherlay daz sey.
 Sullen auch dem gerichte pey
- 73^v wonen, des pedarf man wol.
 Seit daz gerichte richten sol [Z. 4685]
 ze leib vnd auch ze gut,
- 4760 so wän ich, daz ez mut
 dez schreibens vnd notdurfftickleich,
 ob yemant da verwürckent sich
 hab, das der schreiber das peschreib, [Z. 4690]
 waz er durch schuld schuldig beleib.
- 4765 Darnach betawt vnd die schar
 tuech geber, sneidar vnd tuch scherar,
 verbar vnd die daz tuech webent,
 wann die all der wolte lebent. [Z. 4695]
- Daz prait messer, daz er trait,
- 4770 geit vns ein ander bezaichenhait.
 Merkchet, daz kan vns bedawbten
 die maister von den hawtten,
 die schuester vnd die lederar, [Z. 4700]
 kursnar vnd die meczger;

Ricketts 194:

scribendum. Horum officia sunt instrumenta, per que contractus fiunt in auctenticis scriptis ponere, iudicibus assistere, condemnationes recitare, que significat pugillaris et in aure positus calamus. Alij habent pannos incidere et consuere, tondere, *colorare* eosque texere, barbam radere, que omnia representant forcipes. Cultellus seu gladius representat cerdones coriarios, coriorum confectores, pelliparios, macellarios seu beccarios, animalium occisores. Hij omnes predicti

- 4775 die hantwerch sullen sich nit schamen.
 Si habent einen gemainen namen
 vnd lassent wol wurckchen sich
 nennen; daz ist wol mügenleich. [Z. 4705]
 Kan ich ez in bedawten,
- 4780 so ist ez allez von hawten
 ir hantwerch, als ich mich pewel.
 Der haut begat sich der schreiber;
 der schüester vnd auch der ledrar [Z. 4710]
 der hewte gar vnsanft enper,
- 4785 vnd der die pelcz auch machet.
 So ist mit der woll pesachet,
 die man da von der hawt nimbet,
 der webar, dem sy wol zimbet, [Z. 4715]
 der tuch gebar vnd der sneidar,
- 4790 der verber, darczu der scherar.
 Seid *si* der wolle sich petragent
 so zimpt nicht vbel, ob si tragent
- 74^r auch nach der wolle iren namen [Z. 4720]
 vnd auch dez namen sich nicht schämen.
- 4795 Hort, wez ich von den maistern ger,
 vnd daz mich dez ir volge gewer.
 Si sullen dez sein von erst ermont,
 daz si gar mit getrewer hant [Z. 4725]

4795-4796 marginal heading: Wes der tichtar von den maistern pegert (fol. 164^r:
 Wes der tichter von den maistern begert)

4791 seid sich der wolle sich

Ricketts 194:

nomine lanificis appellantur, quia aut notarij aut pelliparij aut coriarij circa pellem ipsam operantur aut lanam ipsam et pilos considerant, ut faciunt pannos, incidentes, cosuentes, colorantes, texentes, barbarij, tonsores pannorum, aut carnes ipsas ut macellarij et animalium occisores. Ad hos pertinet artes, quibus sunt dediti, diligenter et fideliter exercere. In hiis precipue debet esse socialis amicitia, [p. 80] honestatis continentia et verborum ueritas.

- 4800 si all ir kunst treiben,
 daz lassen nicht beleiben.
 Von erst sol pei in haben kraft
 gerecht freuntlich gesellschaft.
 Mein ander ler wil ich in geben. [Z. 4730]
 Si sullen chunstleichen leben.
- 4805 Mein drittw lere vnd auch mein rat
 ist, daz ir wort vnd ir getat
 sich pey der warhait wol pewart
 erfinden lassen allew fart. [Z. 4735]
- 4810 Der stat schreiber vnd der gemain,
 sind die gerecht vnd darczu rain,
 so müß man in dez gesteen,
 si haissen wol die pesten.
 Da wider sind si nicht gerecht [Z. 4740]
 vnd nicht in irem ampte slecht,
- 4815 so wirt daz lobe von in gezogen;
 so sein wir dez vnbetrogen,
 si sein die posen an der schar,
 so man di ampt benennet gar. [Z. 4745]
 Warhait vnd die gerechtikait,
- 4820 ob di sich in ze herczen layd,
 so sullen si der stete recht
 vnd ir gesezt han durch speht,
 seind si sy lesent alle tag. [Z. 4750]

4809-4810 marginal heading: Waz den statschreibar besunderleich an gehort (fol. 164^r: Waz den statschreiber sunderleich an gehort)

Ricketts 194:

Notarij rei publice multum utiles caueant, ne sibi approprient que communis sunt. Hij enim, si boni sunt, optimi sunt. Si mali, rei publice sunt pessimi. Cum enim per eos cause ac questiones sub iudice assessore scribantur, multa in eis, si ueritas et legalitas fuerit, ac magna communitati ciuium utilitas emergit. Caueant ergo ipsi conscientiam, ne formam contractus uitient, quia illi ad emendam tenentur, cui suo dolo in scripto mentiti sunt. Statuta ciuitatum, cum continue perlegant atque

- 4825 Vnd waz dem rechten wider sag,
daz sullen si den weisen clagen
vnd si darauf mit räten iagen,
daz si daz tiligen vnde schaben
vnd vnrecht nicht zu rechte haben. [Z. 4755]
- 4830 Geseczet wider güt sit
werdent ze recht nimer nit.
Manigew stat hat die gewonheit,
die doch dem rechten widersait.
- 74^v Die sol der schreiber laiden [Z. 4760]
reichen vnd armen paiden.
- 4835 Nu stet im laider so die werlt,
daz man daz an den weisen welt,
daz alles das von in gelert
nu wiert, daz iren frūmen mert. [Z. 4765]
- 4840 Wie ser ez gein dem rechten tobt,
so wirt ez doch von in gelobt.
Ir schreibar, haltet ein gepot,
daz zimpt ew wol, vnd furchtet got.
Ich ger, daz der schreiber sey [Z. 4770]
gancz vnd getrew, seit daz er pey
dem gerichte wesen müz.
- 4845 So zimbt im haben vesten fuez.
Vnd er, waz daz gericht begat,
peschreibet vnd durch sein hende lat [Z. 4775]
gevrteilt vmb alle sach,
- 4850 er hieß wol der schwach

Ricketts 194:

sciant, considerent, si contra deum et iura ea esse confecta nouerunt, populum ac rectores alliciant ad mutandum. Iustis enim non habet uinculum, quod contra fidem et bonos mores sancitum est. Sed heu hodie qui plura de re publica nouerunt bona agere, pretermisso dei timore infirmiores et inscios populares seducunt. Ad coniurationes et inepta collegia attrahunt et uiuentes in unum, seditiones in ciuitate potius quam concordis fedare nectunt. Nullum hodie Lombardis tantum est nociuum collegium quantum notariorum, in quibus inuenitur discordia uoluntatum.

- vnd der vnendleich gemüt,
 velschat er daz vmb dhein güt
 vnd lued auf sich den gotez zorn. [Z. 4780]
 Der nie guttet lie verlorn
 4855 werden, der geließ auch nie
 dhein vbl, daz der mensch begie,
 mitt nichte vngerochen.
 Daz sey euch vorgesprochen. [Z. 4785]
 Ir schreibar, ir bedawtet das,
 4860 daz ew der gotleich has
 icht straff. Vart dez gleichen
 gein armen vnd gein reichen.
 Ob ir die stat mit trewn maint, [Z. 4790]
 so ratet ir, daz si sey veraint.
 4865 Der stat ain mutickleiches leben
 chan nicht dann frid vnd salde geben.
- Es hat nicht selichleicher chraft
 wann freuntleiche geselleschaft. [Z. 4795]
 Waz freüntschaft sey, daz hat vns sus
 4870 geschriben maister Tullius.
 75^r Er schreibt: "Frewntleiche geselleschaft
 ist nicht dann gutes willen chraft,
 den ayner zu dem andern trait, [Z. 4800]
 der den mynnenden darczu lait,
 4875 daz er dem frewntleich kan bekumen
 vnd daz nicht wann durch ienes frümen."

4867-4868 marginal heading: Daz dheinerlay sach grosser kraft hab dann gerechte geselleschaft (fol. 164^v: Das dheinerlay sach großer kraft hat dann gerechte geselleschaft)

Ricketts 194:

Vt ergo pace ciuitas gaudeat, ad concordiam et amicitiam se hortentur, de qua dicit Tullius, quod amicitia est uoluntas erga aliquem bonarum rerum illius causa, quem diligit cum pari uoluntate, que omnibus rebus preponenda est. Nihil enim est tam

- Nu sag mir, waz hat grosser chraft
dann die gerechte geselleschaft? [Z. 4805]
Dez kan ich nicht besynnen mich.
- 4880 Get ez dir widerwartickleich
vnd tregt dir daz geluckch has,
waz tüt dann senfter vnd pas
dann des gesellen frewntleich trost? [Z. 4810]
Wurdest du von freundes hilff erlost,
- 4885 daz dawcht dich halb so suezz nicht,
wann waz da pilleichen geschicht,
daz bedarf klainer züversicht,
wer der natur ir rechtes gicht. [Z. 4815]
Ich gib im claines pötenbrot,
- 4890 wer mir daz sait, in meiner not
mein frewnt well mir ze hilffe komen,
da mit han ich den strick genomen,
daz ich im wider müs behaft [Z. 4820]
dez geltes sein nach meiner chraft.
- 4895 Geselleschaft ist so gar rain,
daz ich den von ir schaiden main,
dez hercze nicht hat die ganczen tugent
erczaiget von kintleicher jügent. [Z. 4825]

Ricketts 194:

nature aptum tamque conueniens ad res preseruas uel auersas quam amicitia. Cuius uis quanta sit, [p. 81] ex hoc intelligi potest, quod ex infinita generis humani societate quam conciliauit ipsa natura, ita contracta res est et adducta in angustum, ut omnis amor inter duos uel inter paucos concilietur. Quid enim dulcius est quam habere amicum, cum quo audeas loqui sicut tecum. Verum hec amicitia quandoque fundatur super bonum delectabile, et hec est amicitia iuuentutis, ubi regnat calor, qui est dilectationis principium. Quandoque fundatur super bonum honestum, et hec est amicitia uirtuosi.

Add. 24946, fols. 184^v-201^v Von gesellschaft etlich hubsch history vnd wie gros kraft die haben soll (verses 4895-6224 as a continuous text):

184^v Gesellschaft die ist so rain, des hertz nit hat ganntze tugent
das ich den von ir schaiden main, ertzaiget von kintlicher jugent.

- 4900 Sein leben ordenleichen stat,
 der der gesellen ainen hat,
 mit dem er ane zweifels slag
 als mit im selbs gereden mag.
- 75^v Nu hort, nach meiner synne chraft [Z. 4830]
 4905 ich wil euch die geselleschaft
 driualten vnde tailen,
 der tail doch chainen mailen,
 wann er ist allenthalben gut
 der rain gesellickleiche mut. [Z. 4835]
- 4910 Ein geselleschafte kan streben
 nach froleichem lustlichem leben.
 Daz ist geselleschaft der jugent,
 pey der noch krefftig vnd mügend
 ir naturleicher hicze prünst, [Z. 4840]
 die flichtet jünger herczen günst.
- 4915 Darnach ist ein geselleschaft,
 der müz ich geben ander chraft.
 Die wil nach weishait ringen
 vnd nach gerechten dingen. [Z. 4845]
 Auf daz gesellickleichen gant
- 4920 die, die nü sich wol verstant,

4902-4903 marginal heading: Wie der tichter die geselleschafte driualtet (fol. 164^v:
 Wie der Tichtar [scribe's capital] die geselleschaft driualtet)

Add. 24946:

<p>Sein leben mandlichen (<i>sic</i>) statt, wer der gesellenn ainen hat, mit dem er ontzweiuels (<i>sic</i>) schlag als mit im selbs gereden mag. Nw horet, nach meiner synne kraft so will ich euch die gesellschaft driuallten vnd tailen, der taill doch kainen maylen, wann er ist allenthalben gut der rainen geselcklich mut. Ain gesellschaft kan streben</p>	185 ^r	<p>nach frolich lustlichem leben. Das ist gesellschaft der jugent, wie der noch krefftig vnd mugent ist, naturlicher hitz brunst, die flichtet junger hertz gunst. Darnach ist ain gesellschaft, der mueß ich geben ander kraft. Die will nach weißhait ringen vnd nach gerechten dingen. Auf das geselcklich gant die, dy sich da nw woll verstand,</p>
---	------------------	--

- die tugenthafften weisen,
 die nu beginnent greysen.
 Auf die geselleschaft alsus * * * [Z. 4850]
 spricht aber maister Tullius:
 4925 Man sulle durch den gesellen tün,
 daz man pehalte doch den rüm,
 daz man dem rechten hab gelebt
 vnd nyndert wider ez gestrebt. [Z. 4855]
 Der hat gesellickleichen müt,
 4930 der weder leib, nütz noch gut
 wiget gein seins gesellen trewen
 vnd sich doch huttet vor der rewen,
 das er durch frewntschaft icht gewer, [Z. 4860]
 dez man gen seinen ern ger.
 4935 Geselle, den gesellen wer
 geselleschaft, so daz er
 76^r schemleicher ding in icht an mut
 vnd hab sich auch gein im in hüt, [Z. 4865]

Ricketts 194:

Uerum dicit Tullius. Vnde dicit: Amicis autem non tribuere, quod recte possis, et tribuere, quod non sit equum, contra officium. Honores et uoluptates et cetera huius generis, que uidentur esse utilia, nunquam amicitie anteponenda sunt. At neque contra rem publicam neque contra ius iurandum ac fidem amici causa uir bonus faciet. Si omnia facienda sunt, que amicj uolunt, non amicitie tales sed coniurationes putande sunt. Cum illud quod utile uidetur in amicitia, cum eo quod honestum est comparetur, iaceat utilitatis species, ualeat honestas. Hec ergo lex in amicitia seruatur, ut neque rogemus res turpes neque rogati faciamus. Turpis est excusatio et minime accipienda, si quis contra rem publicam propter amicum se fecisse fateatur.

Add. 24946:

die tugenthafften weisen,
 die nw begynnend greysen.
 Auf die gesellschaft allsus
 spricht maister Tullius:
 Man sull durch den gesellnn tun,
 das man doch behalt den ruen,
 das man dem rechten hab gelebt
 vnd nyndert wider es gestrebt.
 Der hat gesellicklichen mutt,

der weder leib, aigen nutz noch gut
 wigt gen seins gesellenn trew
 vnd sich doch huettet vor der rew,
 das er durch friuntschaft icht gewer,
 des man gan (*sic*) seinen ern ger.
 Gesell, den gesellenn gewer
 gesellschaft, so das er
 schamlicher ding in icht anmut
 vnd hab sich auch gen im in hüt,

- 4940 daz er ir in icht sei beredend,
sey er ir auch von im gerend.
- Auf das schreibet vns Valerius, * * *
das ainer *gehaissen Ruffillus*
smechleichen von seinem gesellen trat, [Z. 4870]
der in vnczimleichen pat.
- 4945 Der gesell sprach in czorn:
"Gesell, ich sich, ich han verlorn
an dir gesellickleichew kraft.
Waz sol mir dein geselleschaft, [Z. 4875]
kanstu versagen, so ich pitt?
- 4950 Daz ist nicht gesellickleicher sit."
Rufillus sprach: "Geselle mein,
nu sag mir, waz sol mir die dein?
Du hast der dinge von mir pegert; [Z. 4880]
ee du ir von mir wurdest gewert,
- 4955 ich wolt ee an geselleschaft sein.
Dein freüntschaft sey furbas dein."

4941-4942 marginal heading: Wie Rufillus smechlichen von seinem gesellen do trat
(fol. 164^v: Wie Rufillus smechleich von seinem gesellen trat)

4942 gehaissen ist Ruffillus

Ricketts 194:

Refert Ualerius, quod cum quidam Rusillus nomine cuidam amico suo iniuste roganti resisteret, isque cum indignatione dixisset: "Quid ergo mihi opus est amicitia tua, si quod rogo non facis?", respondit: "Ymmo, quid mihi tua, si propter te inhon-

Add. 24946:

das er in icht sey werend, sey er ir auch von im gerend. Auf das schreibt Valerius, das ainer gehaizzen was (<i>sic</i>) Rufillus smahlich von seinem gesellnn drat, 185 ^v der in vnzimlich bat. Der gesell sprach in zorn: "Gesell, ich sich, ich han verlorn an dir gesellickliche kraft.	Was soll mir dein gesellschaft, kanstu versagen, so ich bitt? Da ist nit geselcklicher sitt." Rufillus sprach: "Geselle mein, nw sag mir, was soll mir die dein? Du hast der ding von mir begert; ee dw ir von mir wurdest gewert, ich wolt ee on gesellenn sein. Die (<i>sic</i>) fruntschaft sey furbas dein."
--	--

- Solt ain gesell *den* andern wern
 alles, dez er kund begern, [Z. 4885]
 es wär gelimpf oder vngelimpf,
 4960 daz war ein schedlicher schimpf.
 Daz hieß ich nicht geselleschaft.
 Ich wän, daz ez von zaubers kraft
 dem wol besinten müßt beschechen. [Z. 4890]
 Dez wil ich mich vil ee versehen.
- 4965 Nv horet aber ander kraft
 von der dritten geselleschaft.
 Von der so wil ich euch nü sagen.
 Die kan nicht wann nach masse iagen. [Z. 4895]
 Die frewntschaft lenger nit bestat,
 76^v 4970 dann die weil man ir nütz hat.
 Da von hat gesprochen so
 ein weiser man, der hiez Varo. * * *
 Der hat die reichen frewnt gezelt [Z. 4900]
 zu dem aine, die da geschelt

4965-4967 marginal heading: Wie Pharo die geselleschaft nach der maß zu den helben geleichtet (fol. 164^v: Wie Pharo die geselleschaft geleichtet ~~zu~~ nach der maße zu den helben)

4957 den den

Ricketts 194:
 este facturus sum?"

Quandoque fundatur super bonum utile, quae tamdiu durat quamdiu durat utilitas. [p. 82] Vnde Uarro in Sententiis dicit, quod amici diuitum sunt palee circa

Add. 24946:

Sollt ain gesell denn andern gewern
 alles, das er kund begern,
 es war gelympf oder vngelympf,
 das war ain schedlicher schimpf
 vnd hieß nit gesellschaft.
 Ich wen, das es von zaubers ckraft
 dem wolbesinten must geschehen.
 Des will ich mich vil ee versehen.
 Nw horet aber ander kraft

von der dritten gesellschaft.
 Von der so will ich euch nw sagen.
 Die kan nicht wann nach nam jagen.
 Dy fruntschaft lenger nit bestatt,
 dann die weil man ir frumen hat.
 Dauon hat gesprochen also
 ain weiser man, hies Pharo.
 Der hat der reichen frund gezelt
 zu der hellwe, die geschellt

- 4975 wirt von dem chornes cherne.
 Die weil gelukches sterne
 dir scheint, so wirst du gezelt
 vnd sunderleichen auz erwelt, [Z. 4905]
 daz man dir dienstleichen lebt.
- 4980 Nach deinen hulden wirt gestrebt
 vnd auch nach deiner geselleschaft.
 Manig sind dann zu dir behaft,
 die weil sy düncket, daz in bechomen [Z. 4910]
 dein frewntschafft muge wol ze frumen;
 4985 vnd sehen sy, daz ez sich stiezz
 vnd daz auch dich geluckche ließ
 strawchen vnd nider ligen,
 du wurdest nicht mer so wol gezigen, [Z. 4915]
 denn fund man ir triegen.
- 4990 Man säch si von dir fliegen
 alsam so das aine von dem cherne.
 Die weil ich anders nicht gelerne,

Ricketts 194:

grana. Vis amicū experiri calamitosus esto. Dixit Seneca de quibusdam qui Neronem imperatorem sequebantur: "Mel musce secuntur, cadauera lupi. Predam sequitur ista turba, non hominem."

Tullius refert, quod Tarquinius Superbus, quem nepos ex sorore Brutus nomine de Roma expulit, dum exularet dixit nunc primum intellexisse se quos fidos habuisset amicos quos infidos cum iam *neutris* gratiam referre posset. Qui utilitatis causa assumptus est, tamdiu placebit quamdiu utilis erit. Et inde amicj fugiunt unde probantur. Negotiatio est ista siue mercantia quidam, non amicitia, que ad commo-

Add. 24946:

wirt von des kornes kerne.	dein fruntschaft mug zu frumen;
Die weil geluckes sterne	vnd sahen sy, das es sich sties
dir scheint, so wirst dw gezelt	vnd das dich das gluck lies
.....	strawchen vnd niderligen,
das man dir dienstlicher lebet.	dw wirst nit wol mer getzigen,
Nach deinen hullden wirt gestrebt	dann fund man ir triegen.
vnd auch nach deiner gesellschaft. 186 ^r	Man säch sie von dir fliegen
Maniger schnitt (<i>sic</i>) dann zu dir behaft,	als die vesen von dem kern.
die weil sy tunckt, das in bekumen	Dieweil ich annders nit gelern,

- so wil ich die geselleschaft [Z. 4920]
 nicht preisen nach dez nuczes kraft.
- 4995 Si sol dez namen auch sein vrey,
 ez haïßet paz ein merczeley.
 Ich wil sein wol ze kampfe komen,
 die die da minnent durch ir fromen, [Z. 4925]
 daz die gesellen nicht ensind.
- 5000 Suz minnet yederman sein rint
 durch daz, daz er sein frumen hat.
 Die lieb nicht pei der ere stat.
- 77^r Als ich euch vor auch hab gesait, [Z. 4930]
 in rechter widerwärtichait
- 5005 so wirt der rechte freunt pewert
 vnd auch der valsch darinn eruert.
- Auf das hat vns geschriben suß
 maister Peter Anulfus, * * * [Z. 4935]

5007-5008 marginal heading: Wie maister Petter Anulfus seinen sun lert sein
 gesellen pewärn und (fol. 164^r: Wie maister Peter Anulfus seinen sun leret sein
 gesellen pewärn)

Ricketts 194:

dum accedit. Ouidius: "Vulgus amicitias utilitate probat." Vix duo tres ue mihi de tot
 superestis amicj. Cetera fortune non mea turba fuit. Donec eris felix multos numer-
 abis amicos. Tempera si fuerint nubila solus eris. Amicitiam ergo, si ad fructum
 nostrum referimus et non ad illius quem diligimus, non est amicitia sed mercatura
 quedam utilitatum suarum. Prata et arua et pecudes hoc modo amantur quia ex eis
 fructus capiuntur, hominum autem caritas gratuita est. Sincere fidei amicj precipue in
 aduersis rebus cognoscuntur, in quibus quicquid prestatur, totum a constanti bene-
 uolentia proficiscitur. Felicitatis autem cultus maiori ex parte adulationi quam caritati
 arrogatur.

Add. 24946:

so will ich die gesellschaft	Sunst mynnet iederman sein rind,
nit bruefen nach des nutzes kraft.	durch das er sein frumen hat.
So (<i>sic</i>) soll des namen auch sein frey,	Die lieb nit bey der ern stat.
es haizzet bas ain metzeley.	Als ich ew vor auch hon gesait,
Ich will sein wol zu kampf komen,	in rechter wirdikait
die da mynnent durch ir frumen,	so wirt der recht frund bewart
das die nit gesellenn sind.	vnd der vallsch darin erfart.

- 5010 der eins mals mit frage gert
 von seinem sun, der in gewert,
 daz er ime aigentlichen sait,
 wie vil er guter frewnte hait.
 Der sün sprach: "Vater, ane wan [Z. 4940]
 weiß, daz ich ir manigen han,
 5015 die sich gein mir hant enpart,
 si wellen laisten vngespart,
 was ich gepieten ymmer mag.
 Ich han auch ez so manigen tag [Z. 4945]
 vmb si verdienet, daz ich wais,
 5020 solt ettleicher in einen chraiz
 treten, daz ez im wer
 ze leiden nicht ein großew swer."
 Der vater sprach: "Dez habe danck, [Z. 4950]
 wann ich pin also worden blanck,
 5025 daz ich nür ainn gesellen han,
 an den ich mich wol müge gelan.
 Sun, ich wän auch dez, daz dein zal

Ricketts 194:

Refert Petrus Alphonsus, quod fuit Arabs philosophus habens unicum filium, quem interrogauit, quot amicos acquisierat, quo [p. 83] respondente "Multos", ait pater: "Ego iam senes non acquisiui nisi unum." Et addidit: "Non sit tibi parum, fili,

Add. 24946:

Auf das hat vns geschriben allsus
 maister Petter Allfunsus,
 das er ains mals mit frag gert
 von seinem sun, der in gewert,
 das er im aigenlichen sagt,
 wie vil er gutter frund het gehabt.
 Der sun sprach: "Vatter, ane wan
 wisse, das ich ir manigen han,
 die sich des gein mir haben enpart,
 sie wollen laisten vngespart, 186^v
 was ich in ymer gebieten mag.

Ich hab es auch so manigen tag
 vmb sie verdient, das ich wais,
 solt ieglicher in ainen krais
 treten, das es im war
 zeleiden nit ain grozze schwar."
 Der vatter sprach: "Sun, des hab
 danck,
 wann ich bin also worden blanck,
 das ich nur ainen gesellnn han,
 an den ich mich wol mag gelan.
 Sun, ich main auch, das dein zall

- wurd an den rechten noten smal." [Z. 4955]
- Der sün sprach: "Vater, nicht gelaub,
 5030 daz ich der sinne sey so taub,
 ich waiz wol, waz ich an in hab,
 wie gar ich dunckch dich ein knab."
 Der vater sprach: "Nü merckch mich, [Z. 4960]
 mein sün, so wil ich lern dich,
 77^v 5035 wie du solt ervern
 vnd auch die macht pewern,
 die dir ir gancze geselleschaft
 erpiettent in bestatter chraft. [Z. 4965]
 Hincz nacht denn vmb den ersten slaf
 5040 so stich ein swein oder ein schaf
 vnd vaß daz in einen sagkch
 vnd nym den sagkch auf deinen nagkch
 gar taugenleichen vnd drit, [Z. 4970]
 mein lieber sun, als ich dich pit,
 5045 fur deines pesten gesellen tür.
 Do trag von ersten den totten fur
 vnd haiz in wegkchen vnd sprich

Ricketts 194:

habere unum amicum nec multum habere multos. Expedit enim aliquos probatos amare et non amatos probare. Et ideo filio mandauit, ut occiso porco ac in sacco posito fingeret se hominem occidisse ac singulis amicis suis occulte fereret sepel-

Add. 24946:

werd an den rechten notten smal."	erpietten in bestatter kraft.
Der sun sprach: "Vatter, nit gelaub,	Hin (<i>sic</i>) vmb den ersten schlaf
das ich der synne sey so taub,	so stich ain schwein oder ain schaf
ich wiss wol, was ich an in hab,	vnd vass das in ainen sack
wie gar ich dich bedunck ain knab."	vnd nymb den sack auf deinen nack
Der vatter sprach: "Nw merck mich,	gar taugenlich vnd dritt,
lieber sun, so will ich leren dich,	mein lieber sun, als ich dich bitt,
wie du sollt erfarn	fur deines besten gesellenn thur.
vnd auch die macht bewarn,	Da trag von erst den totten fur
die dir die ganntz geselleschaft	vnd hais in wecken vnd sprich

- zu im vnd tue daz gar ernstleich, [Z. 4975]
erschrockenleichen vnd auz rew:
5050 'Freunt, durch dein gesellichleichew trew
nu gib mir hilfleichen rat.
Ich sage dir, wie ez vmb mich stat.
Ich wolt nechten gen allain, [Z. 4980]
do weder man noch sünne schain,
5055 an ein stat. Wer ich beliben
von salden nicht der vnuertriben!
Ayner lief mich an vnd wolt mich jagen.
Den hab ich ze tod erslagen [Z. 4985]
vnd trag in in dem sagkche hie.
5060 Nu rat, edler geselle, wie
ich seldom armer nü gefar
vnd wie ich doch den leib pewar
vor dez gerichtes zorne, [Z. 4990]
oder ich pin der verlorne.
5065 Ich wil dein hilfe darczu haben.
Hilf mir in ettwo begraben."
Dem sun sein zweifel ward gemert.
Er tett, als in sein vater gelert. [Z. 4995]
Er nam ein swein in einen sagk

Ricketts 194:

iendum. Quod cum filius patris mandatum explesset ac per ordinem omnes amicos

Add. 24946:

zw im vnd das vnlacherlich,	vnd trag in inn dem sack hie.
erschrockenlich vnd aus rew:	Nw rat an, edler gesell, wie
'Frund, durch gesellckliche trew	ich armer nw gefar
nw gib mir hilflichen rat.	vnd wie ich doch den leib bewar
Ich sag dir, wie es vmb mich stat.	vor des gerichts zorn,
Ich wollt nachten gen allain,	oder ich bin der verlorn.
da weder der man noch die sunn schain,	Ich will ain hillf dartzue haben. 187 ^r
an ain stat. Wer ich beliben	Hilff mir in etwo begraben."
von salden nicht der vnvertriben!	Dem sun sein zweiucl ward gemert.
Ainer lief mich an vnd wollt mich iagen.	Er tet, als in sein vatter lert.
Den han ich zutod erslagen	Er nam ain schwein in ainen sack

- 5070 vnd swange den sagk auf seinen nack
 78^r vnd kome an seins gesellen tur,
 den er hete allen frewnten fur
 paydew gezelt vnd gewegen. [Z. 5000]
 Er hieß nicht mer slaffes pflegen.
- 5075 Seinen gemach er im zerstort.
 Er lief her ab, do er in hort,
 vnd nam in wunder, wez er gert.
 Der sun hub an, als er gelert [Z. 5005]
 von seines vater münde was,
- 5080 vnd sagt seinem gesellen, das
 er hiet ainen ze tod erslagen.
 Der wolt in ane schulde iagen.
 Er mant in aller geselleschaft [Z. 5010]
 vnd daz sein lieb auch ymmer chraft
- 5085 gein ym in trewe solte haben,
 daz er im in hulfe begraben,
 daz er belibe doch verholen
 vor dem gericht vnd auch verstolen. [Z. 5015]
 Nu hort, wie der geselle sprach,
- 5090 do er den sagkch plutigen sach.
 Er sprach: "Geselle, got helffe dir!

Ricketts 194:

requisisset omnesque male quin ymmo iniuriose respondissent, quod talem rem

Add. 24946:

vnd schwang den auf seinen nack
 vnd kam an seines gesellenn tur,
 den er hett allen frunden fur
 baide gezelt vnd gewegen.
 Er lies in nit mer schlaffes pflegen.
 Seinen gemach er im zerstort.
 Er lief herab, do er in hortt,
 vnd nam in wunder, wes er gert.
 Der sun hueb an, als er gelert
 von seines vatter munde was,
 vnd sagt seinem gesellnn das,

wie er ainen hiet erslagen.
 Der wollt in an schulld iagen.
 Er maint in aller gesellschaft
 vnd das sein leib auch ymer kraft
 gen im in trewen soltt haben,
 das er im in hullf begraben,
 das es doch belib verholen
 vor dem gericht vnd auch verstollen.
 Nw horet, wie der gesell sprach,
 da er den sack bluettigen sach.
 Er sprach: "Gesell, gott helffe dir!

- Klag einem andern dann mir.
 Wiß, daz mich doch besunder [Z. 5020]
 der pete nympt von dir wunder.
- 5095 Mich dünckcht auch, daz du wol enparst
 der pete, ob du pei sinnen wärst,
 die solichew sorge mochte peiagen.
 Du solt dein not einem torn clagen." [Z. 5025]
 Suz gie der vngewerte dann.
- 5100 Er vieng noch einen orden an
 vnd gie zu allen den, die sich
 ime erczaigten geselckleich,
- 78^v von ainem ye zu ainem. [Z. 5030]
 Er vant do an ir kainem
- 5105 noch hilffe noch dhainen rat.
 Daz wunder iagt in da drat
 dar, do er seinen vater lie.
- Der vater sprach: "Nü sag on, wie [Z. 5035]
 hastu den totten noch pegraben?"
- 5110 Der sün sprach: "Ich wil ymmer haben
 volge deiner väterleichen ler;
 ich wönt dez, ich solt ymmer cher

Ricketts 194:

sicque periculosam eis manifestasset, rediit ad patrem nullosque amicos habere ne-

Add. 24946:

- | | |
|---|------------------------------------|
| Klag ainem andern dann mir. | von ainem ye ze ainem. |
| Wiss, das mich ja besunder | Er vand ott an ir kainem |
| der bett nymbt von dir wunder. | hillf noch kainen rat. |
| Mich tunckt, das dw wol enwarest (<i>sic</i>) | Das wunder iagt in drat |
| der bett, ob dw bey synnen warest, | dar, da er seinen vatter lie. |
| die sollich sorg mocht beiagen. | Der vatter sprach: "Nw sag an, wie |
| Dw solt dein nott aim torn clagen." | hastu den totten noch begraben?" |
| Also gieng der vngewert dann. | Der sun sprach: "Ich will ymer |
| Er fieng an ainem andern an | haben |
| vnd gie zu allen den, die sich | vollg deiner vatterlichen ler; |
| 187 ^v im ertzaigten geselcklich | ich wont, ich solt ymer ker |

- zu maniges trew gehabt han, [Z. 5040]
 der mich heinat han gelon,
 5115 vnd vind noch helffe noch dheinen rat."
 Der vater sprach: "Her sun, nü lat
 vns meinen frewnt versuchen auch.
 Wisset, er ist nicht ein gauch, [Z. 5045]
 der seinen frewnt ervern chan.
 5120 Sein irret manig weiser man.
 Nu nym den sagk her wider fur
 vnd gee an meins gesellen tür
 vnd clag im deinen chümer. [Z. 5050]
 Ich sey dann auch ein tumber,
 5125 ich wän, dir werde sein trew bekant."
 Der sun der nam den sackch zehant
 vnd hueb sich wider auf daz spor.
 Als er auch hete geworben vor, [Z. 5055]
 gieng er an des getrewen want
 5130 vnd weckchet in. Er kom ze hant.
 Er sprach: "Sag an, ist dir icht geschehen?"
 "Ja layder, ich mus dir veriehen,
 ich wil dir auf dein trewe clagen. [Z. 5060]

Ricketts 194:

cessitate urgente probauit. At pater ammonuit filium, ut ex sua parte requireret unum solum quem dixerat ac gloriabatur amicum se habere probatum. Quo facto ille om-

Add. 24946:

zu maniges trewen gehabt han,
 der mich nachten hat gelan,
 vnd vind hillf noch kainen rat."
 Der vatter sprach: "Hor, sun, nw lat
 vns meinen frund versuechen auch.
 Wisset, er ist nit ain gauch,
 der seinen frund ervarn kann.
 Sein irret manig weiser man.
 Vnd nymb den sack herwider fur
 vnd gee an meines gesellenn thur
 vnd clag im deinen kumer.

Ich sey dann auch ain tumber,
 ich wan, dir werd sein trew bekannt."
 Der sun der nam den sack zuhant
 vnd hueb sich wider auf das spor.
 Als er auch hett geworben vor,
 gieng er an des getrewen wand
 vnd weckt in. Er kam zuhand.
 Er sprach: "Sag an, ist dir icht
 geschehen?"
 "Ja layder, ich mues dir veriehen
 vnd will dirs auf dein trew clagen.

- 5135 Ich han ainen nehten erslagen
 vnd trag in in dem sagke hie.
 Nu rat durch dein trew, wie
 79^r ich in doch taugenleichen pegrab,
 daz ich mein leben auch pehab [Z. 5065]
 vor dez gerichtes straffen."
 5140 Er sprach" "La paz entslaffen
 daz ingesind, so wil ich
 dir hilfleich wesen, vnd mag ich."
 Do nu die nacht pas hin entslaif, [Z. 5070]
 der wirt auz taugenleichen slaich
 5145 vor dem gesinde vnd nam
 mit ime daz im darczu gezam
 von schaufeln vnd von hawen.
 Da macht man trewe schawen. [Z. 5075]
 Sein trew im dise ratte gab.
 5150 Er halff im machen schon ein grab.
 Do daz perait wart an die stat,
 der wirt hin zu dem sagke trat.
 Er pant in auf vnd graif darein. [Z. 5080]
 Do vand er ein gestochens swein,
 5155 daz dennoch waz von plute naz.

Ricketts 194:

nes de propria domo emisit silentioque facto secrete, cum omnia nocturno tempore

Add. 24946:

- | | |
|--|---|
| 188 ^r Ich han nachten ainen erslagen
vnd trag in inn dem sack hie.
Nw ratt durch trew, wie
ich in doch taugentlich begrab,
das ich mein leben doch behab
vor des gerichtes straffenn.
Er sprach: "La pas entslaffenn
das ingesind, so will ich
dir hilflich wesen, mag ich."
Da nw die nacht bas hin gewaich,
der wirt taugentlich aus schlaich | vor dem gesind vnd nam
mitt im das im dartzue getzam
von schawfellnn vnd hawen.
Dabey mocht man trew schawen.
Sein trew im disen ratt gab.
Er halff im auch machen ain grab.
Do das berait ward an die statt,
der wirt hin zu dem sack dratt.
Er band in auf vnd graiff darein.
Da vand er ain erstochens schwein,
das dannoch was von bluet nas. |
|--|---|

- Er sprach: "Geselle, wie leit das?"
 Dez antwurtt ime der iunge do.
 Er sprach: "Geselle, sust vnd so" [Z. 5085]
 vnd sagt im aigenleichen, wie
 5160 ez waz paide dort vnd hie
 geworben vnd ergangen.
 Er sprach: "Mich hat gefangen
 pey tumhait meins vaters sin. [Z. 5090]
 Ich wont nicht wesen, der ich pin.
 5165 Ich wont vnd pin daran petrogen.
 Ich hiet mit meinew dienst erczogen
 frewnt vnd gesellen doch ein tail,
 den ich an meines dienstes sail [Z. 5095]
 wol ruffen solt zu aller zeit.
 5170 Nu hat gesiget meins vater streit.
 Der sprach, do wär ein zweifel pey,
 79^v wie gar ich wer zweifels frey,
 vnd gab die lere vnd auch den funt, [Z. 5100]
 daz meiner tumbhait wurde chund,
 5175 daz er wol nützlich were betagt,
 der, der pei seiner czeit beiagt
 hat einen frewnt, an den er sich

Ricketts 194:

tuta essent sopitique omnes, in humo fossam profundam fecisset porcum non hominem pro homine tamen sepeliendum suscepit. Quem depositum detegens porcum

Add. 24946:

Er sprach: "Gesell, wie ligt das?"
 Des antwurt im der jung do.
 Er sprach: "Gesell, sunst vnd so"
 vnd sagt im aigenlichen, wie
 es was baide dort vnd hie
 geworben vnd erganngen.
 Er sprach: "Mich hat gefanngen
 bey tumbhait meines vatter sin.
 Ich wonnt nit wesen, der ich bin.
 Ich wonnt vnd bin daran betrogen.
 Ich hett mit meinem dinst ertzogen

frund vnd gesellnn doch ain tail,
 den ich an meines dienstes sail
 woll rueffen solt zualler zeitt.
 Nw hat gesigt meines vattern streitt.
 Der sprach, da war ain zweiuels bey,
 wie gar ich war zweiuels frey,
 vnd gab die ler vnd auch den fund,
 das meiner tumbhait wurd kund,
 das er woll nutzlich war betaggt,
 der, der bey seiner zeit bejagt
 hat ainen frund, an den er sich

- gelassen mocht vnczweifeleich. [Z. 5105]
 Die ich mir sunder aus erwelt
 5180 hete vnd zu stater trewe gezelt,
 die habent ir hilffe mir versagt
 vnd sind auch all an mir verczagt.
 Ich halt mirs fur ein vngemach, [Z. 5110]
 da da mein weiser vater sprach:
 5185 'Sun, ez ist gut, ob du daz verstast,
 daz du pewärt gesellen hast;
 dez sol man dir sagen danckch,
 wann ich pin also worden planck, [Z. 5115]
 daz ich mir ain gesellen han,
 5190 an den ich mich wol mag gelan."
 Also bevand der jung man,
 daz man nicht den gesellen kan
 pewären vnd sein vestickait [Z. 5120]
 dann in der widerwärttichait.
- 5195 Von dem ich yew han gesait, * * *
 der maister hat vns noch bereit
 ein exempel vnd ein mär,

5195ff. no side heading, room for unfulfilled rubricated initial, but cf. fol. 164^v: Von
 zwain trewn gesellen, die der gesellschaft kraft der werlt zu pilde brachten

Ricketts 194:

donum retinuit, quem mortuum suscepit tumulandum. Sicque filius patris unicum
 ex se probavit uerum amicum esse, suosque magis fortune proscripse quam aduersae
 probavit amicos.

Add. 24946:

- | | |
|---|------------------------------------|
| gelassen mocht vntzweienlich. | des soll man dir woll sagen danck, |
| 188 ^v Die ich mir sunder auserwelt | wann ich bin also worden blanck, |
| hett vnd zu statter trew gezelt, | das ich nur ainen gesellenn han, |
| die haben mir ir hillf versagtt | ..... |
| vnd sind auch all an mir vertzagt. | ..... |
| Ich zallt mirs fur vngemach, | ..... |
| do das mein weiser vatter sprach: | bewaren vnd sein vestikait |
| 'Sun, es ist gut, ob dw es verstast, | dann in der widerwartikait. |
| ob dw bewärt gesellnn hast; | |

- dez die materi chawm enpär. [Z. 5125]
 Er schreibt von zwayer geselleschaft,
 5200 die der geselleschaft chraft
 der werlde zu pilde brachten,
 vnd wie si wanchel smachten.
 Si sind mir anders nicht genant: [Z. 5130]
 der ain was von Egipten lanndt,
 5205 der ander waz von Waldach.
 80^r In het geweben in ein vach
 die edel rain geselleschaft
 leib, herczen, aller sinne chraft, [Z. 5135]
 so das ir leben waz enain
 5210 an vnderschaiden ein gemain.
 Nu horet wunder, waz geschach.
 Wenn der gesell von Walldach
 in der Egipten lannde was, [Z. 5140]
 wolt er dann seins gesellen has
 5215 verdienen nicht, so muß er sich
 dez vleissen (daz waz minickleich),

Ricketts 194 (corresponding to verses 5195-5908): * * *

Refert idem Petrus Alphusus [*sic*], quod duo erant mercatores, unus Baldacherius et alter Egyptius, qui tanta erant amicitia iuncti, ut cum Baldacherius esset in Egypto et Egyptius uellet traducere desponsatam sibi uxorem, pro qua Baldacherius nimio captus erat amore in tantum, ut pro ea langueret, finaliter a medicis amoris [p. 84] ardor aperitur. Quod attendens, Egyptius uxorem sibi debitam cum dotis summa tradidit Baldacherio, uolens ante uxoris carere amore quam amici presentia.

Add. 24946:

Von dem ich yetzo han gesait,
 der maister hat vns noch berait
 ain exempell vnd ain mar,
 des die matery kawm entpar.
 Er schreibt von zwayer gesellschaft,
 die der gesellschaft kraft
 der welt ze willd (*sic*) brachten,
 vnd wie sy wanncke swachten (*sic*).
 Sie sind mir anndes (*sic*) nit genant:
 der ain was von Egypten lannd,
 der annder was von Walldach.

In het geweben in ain vach
 die edell rain gesellschaft
 leib, hertzen, aller synne kraft,
 so das ir leben was in ain
 an vnderschaiden ain gemain.
 Nw horett, was geschach.
 Wann der gesell von Walldach
 in der Egipto lannd was,
 wollt er dann seines gesellnn haz
 verdienen nicht, so muest er sich
 des vleyssen (das mynnicklich),

- daz er in seinem hawse wer
vnd daz er wirtlicher geper [Z. 5145]
darynne wielt. Daz waz sein main.
5220 Sein leib, sein gut waz im gemain.
Waz er gepot, daz was getan.
Der wirt dez wirtes namen han
nicht wolt in dheiner weiz allain, [Z. 5150]
er müste dem gaste sein gemain.
5225 Si warn paide gutes reich
vnd an den jaren nahent geleich.
Nu ward der von Egipten lannd
von seiner frewnde pedt ermant, [Z. 5155]
wolt er icht wurde farn
5230 (er wäre wol von den iarn),
daz sy des dawchte, daz yme gezäm,
daz er zu eleichem leben käm.
Do er erhorte der frewnte main [Z. 5160]
vnd iren rat, er ward enain,
5235 daz er in volge wolte geben
vnd gern nach irem rate leben.
Vnlang belaib dar nach gespart,
daz im ein magt gemahelt ward [Z. 5165]
80^v mit seiner guten freünthe rat,
5240 gesundert aller missetat;

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>das er in seinem haws war
vnd das er wirtlicher gepar
darine wiellt. Das was sein main.
Sein leib, sein gut was im gemain.
Was er gebott, das was getan.
189^r Der wirt den wirtes namen han
nit wollt in kain weis allain,
er muest dem gast sein gemain.
Sie warent baid guttes reich
vnd an den jarn vast geleich.
Nw ward der von Egipto lannd
von seiner frund bett ermantt,</p> | <p>wollt er icht wurde farn
(er was woll von den jarn),
das in des taucht, das im gezam,
das er zü eelichem leben kam.
Do er erhört der frund main
vnd iren rat, er ward enain,
das er in vollg wollt geben
vnd gern nach irem rat leben.
Vnlanng belaib darnach gespart,
das im ain magt vermahelt ward
mitt seiner gutten frund ratt,
gesundert aller missetatt;</p> |
|--|--|

- die samnünge zu paiderseitt
menickleich daucht wider streit.
Die magt waz junck, schon vnd clar, [Z. 5170]
nicht wandels an ir vmb ein har,
5245 was kain aug kund erchennen.
Wolt man icht schoners nennen,
so müßt man weitten zirkel nemen.
Nu daucht sein frewnte im daz gezemen, [Z. 5175]
er solt sey wol be iaren lan,
5250 ee er die hochzeite solde han,
vnd ward auch dez mit in enain,
daz er sey nam zu im hin hain
in sein haws mit statem wesen [Z. 5180]
auf daz, daz si mocht aus erlesen
5255 nach seinem leben chunnen leben.
Durch daz so ward der rat gegeben.
Do daz nu gar also geschach,
do kom geritten von Waldach, [Z. 5185]
des wirtes trautt geselle.
5260 Wie sich daz mere nü stelle,
daz wil ich euch nicht lanng sparn.
Er solt auch anderswo nicht varn
dann haim in seins gesellen haws. [Z. 5190]
Da rait er wirtleichen in vnd aus.

Add. 24946:

die samnung zu baiderseitt
manicklich taucht widerstreitt.
Die magt was jung, schon vnd clar,
nicht wandels an ir vmb ain har
kain awg kund erkennen.
Wollt man icht schoners nennen,
so muest man weitten zirckel nemen.
Nw daucht sein frund im das gezemen,
er solt sy wol bejarn lann,
ee er die hochzeit solt hann,
vnd ward auch des mit im vberain,
das er sie nam zu im hin haim

zu sein haws zu stattem wesen
auf das, das sie mocht auserlesen
nach seinem willen kunden leben.
Vmb das so wart der ratt geben.
Da das nw gar also geschach,
da kam geritten von Walldach,
des wirtes trawtt geselle.
Wie sich das mar nw stelle, 189^v
das will ich ew nit lanng sparn.
Er solt auch annderswo hin nit farn
denn haim in seins gesellnn haws.
Da raitt er wirtlich ein vnd aus.

- 5265 Dar kom er aber in geritten,
 gelaubent, da ward nicht vermitten
 wert froleichs enpfanhgen;
 manigs frewntleich vmb fahen [Z. 5195]
 der liebe gast müßt dolden.
- 5270 Vnlanng belaib im daz verholen,
 wer die geflorte schon waz.
 Ja kund der wirt gedencken das?
 Er sprach: "Ey, trawt geselle, [Z. 5200]
 ich hoff, daz ez welle
 81^r 5275 gein mir icht deiner liebe chraft.
 Vnnser paider geselleschaft
 die hate piz her also gewert,
 daz ayner ye von dem andern gert [Z. 5205]
 rates vmb all vnnser geschicht.
- 5280 Daz hiet auch ich vermitten nicht,
 werstu ze lannde hie gewesen.
 Von meinen frewnten auserlesen
 ist mir die magt ze weibe, [Z. 5210]
 die ich dir yecund schreibe
 5285 *eur* swester, daz sey dir gesait."

5285 ir

Add. 24946:

Dar kom er aber ein geritten,
 gelaubt, da ward nit vermitten
 werd frolichs empfahen;
 manig frolich vmbfahen
 der lieb gast nw must dolen.
 Vnlanng belaib in das verholen,
 wer die geflorierte schone was.
 Ja kund der wirt bedenncke (*sic*) das?
 Er sprach: "Ey, trawt gesell,
 ich hof, das es well
 gen mir icht deiner liebe kraft.

Vnnser baiden gesellschaft
 die hat bisher also gewertt,
 was ainer ye von dem andern gert
 ganntz (*sic*) vmb all vnnser
 geschicht.
 Da hiet auch ich vermitten nicht,
 warestu zelannd hie gewesen.
 Von meinen frunden auserlesen
 ist mir die magt zu weibe,
 die ich dir yetze schreibe
 zu ainer schwester, das sey dir
 gesait."

- Der zuchten reich vnd der gemait
da gegen geczogenleichen sprach:
"Geselle, was ich ze Waldach [Z. 5215]
oder anderswo, so sprich ich das:
5290 du hast verdienet dheinen has
vmb mich mit solichen schulden.
Ich mag dich wol ze hulden
an deiner frewnte slecht nemen, [Z. 5220]
wil mich gein dir gelimpfes zemen."
5295 Suz griffen si den frawdē zu.
Ob der wirt icht frewntleich tū,
fragt ir mich dez, so sprich ich ia.
Do nu also der Waldach da [Z. 5225]
belaib, ich waiz wie lang zeitag,
5300 do kom mein fraw, von der ich klag.
Ich main die mynne,
die wolpesinter synne
ze tūmbhait vil gewaiset hat. [Z. 5230]
Si gab die lere vnd auch den rat,
5305 daz des von Waldach hercze gar
ward mynne fewerleich gevar,
glohent als ein zelassen glas
nach irer mynne, die da was [Z. 5235]
81^v gemahel seins gesellen.

Add. 24946:

Der zuchte reich vnd der gemait
da gar getzogenlichen sprach:
"Gesell, was ich ze Walldach
oder annderswo, so sprich ich das:
dw hast verdienet kainen has
vmb nichte mit sollchen schulden.
Ich mag dich wol zehulden
anideiner (*sic*) frunde stat nemen,
will mich gen dir gelympfes zemen."
Sunst griffen sie den frewdē zue.
Ob der wirt icht fruntlich tue,
fragt ir mich, so sprich ich ja.

190^r Do nw also der Walldach da
belaib, ich wais wie lanng tag,
da kam mein fraw, von der ich clag.
Ich main die mynne,
die wol beschnittner synne
ze tumbhait vil gewaiset hat.
Sy gab die ler vnd auch den rat,
das des von Balldach (*sic*) hertz gar
ward mynne frolich geuar,
glohend als ain zerlassen glas
nach ir mynn, die da was
gemahell seins gesellenn.

- 5310 Si kund in also hellen,
daz er der sinne nahent ein kind
was worden vnd der wercke plint.
Der sorgentreich betrubte gast [Z. 5240]
truege so getannen mynne last,
5315 das er an offenleiches clagen
in taugen mochte chaum getragen.
Da trueg er in an iren danckch,
so daz ein ainig augenswanch [Z. 5245]
von im ioch nye geprufet ward,
5320 von dem sein mynne ye wurde enpard.
Daz gab im sundeleichew pein.
So er alain mocht gesein,
dann prach sich auz der mynne ach [Z. 5250]
vnd seins herczen vngemach.
5325 So hueb sich vinger chrachen;
sewfften fur froleichs lachen
wardt dann von ime beschaint.
"Owe, owe, waz maint", [Z. 5255]
sprach er dann trawrickleichen,
5330 "mit mir vnhailes reichen
die kreftenreiche mynne,
die meus herczen sinne
hat so gar pitterleich verwünt? [Z. 5260]

Add. 24946:

Sy kund in also hellen,
das er der synn nach ain kind
was worden vnd der werck blind.
Der sorgen reich betrubet gast
trueg sy (*sic*) so getaner mynne last,
das er on offenlichs klagen
intawgen mocht kawm getragen.
Da trueg er in an iren danck,
so das ain ainig awgen swanck
von im auch nie geprufet ward,
von dem sein mynn ye ward enpart.
Das gab im sunderliche pein.

Wann er allain mocht gesein,
der brach sich aus der mynne ach
vnd seines hertzen vngemach.
So hub sich vinger krachen;
seuften fur frolich lachen
ward denn von im beschainet.
"Owe, o we, was mainet",
sprach der dann trawricklichen,
"owe mir vnhals (*sic*) reichen,
dy kreftenreich mynne,
dy meines hertzen synne
hat so gar bitterlich verwunt?

- Ey, werde mynne, tue mir kund.
 5335 Han ich gein dir icht missetan?
 Wildu mich dir daz puessen lan,
 des wil ich dir gehorsam wesen.
 Also hastu mich dir aus erlesen [Z. 5265]
 zu einem tümpelier spil,
 5340 so hor, wann sein ist gar ze vil.
 Dein peinen daz ist mir kain schimpf,
 ez rurt auch nyndert den gelimpf,
 seit du der masse nicht enchanst. [Z. 5270]
 Ob du mir danne dez todes ganst,
 5345 so totte mich doch pei der zeit,
 82^r wann wiße das, das mich der peit
 petraget in solicher aribet.
 Mein lannges wern ist mir layd, [Z. 5275]
 sol mir nicht pas von dir beschehen.
 5350 Ja mus ich mir des sunder iehen
 vnd auch cze vngeluke czelen,
 daz du mich doch nicht ließt welen
 ayne, der ich doch mein arbeit [Z. 5280]
 mit fuge haben gesait.
 5355 So het ernert mich doch der trost,
 ich hiete gedacht, du wirst erlost
 vil leicht; ob dich die mynne maint,

Add. 24946:

- | | |
|---|---|
| <p> 190^v Ey, werde mynn, tue mir kund.
 Han ich gen dir icht missetan?
 Willt dw mich dir das buezzen lan,
 des will ich dir gehorig wesen.
 Oder hastu mich dir auserlesen
 zu ainem gumpell spill,
 so hor, wann sein ist gar vill.
 Dy pein das ist mir kain schympf,
 es ruert auch niendert den gelympf,
 seit dw der mass nit en kanst.
 Ob dw mir dann des todes ganst,
 so tot mich doch bey der zeitt, </p> | <p>
 betraugt (<i>sic</i>) in solcher arbit.
 Mein lannges wern ist mir laid,
 soll mir nicht bas von dir geschehen.
 Ja mues ich mir das sunder iechen
 vnd auch zu vngeluck zellen,
 das dw mich doch nit liest welen
 ain, der ich doch mein arbit
 mitt fueg mocht han gesaitt.
 So hett ernert mich der trost,
 ich het gedacht, dw warest erlost
 vileicht; ob dich die mynne maint, </p> |
|---|---|

- so wirt dir lieb nach laid erschaint. [Z. 5285]
 So hastu mich geraiczet dar,
 5360 da man mit solhen trewen war
 mein nympt, daz ez mir missezem,
 ob ez ymmer ze *liehte* chem,
 wie swern kumber ich da trag. [Z. 5290]
 So wiße daz, ee ich es sag,
 5365 sicher, daz ich ee sterben wil.
 Minne, sey dir daz ein suezsens spil,
 so laß ez kurzleichen ergan.
 Zwar du hast an mir missetan. [Z. 5295]
 Es wer meiner ern vellen,
 5370 soltich meinem gesellen
 werfen vmb sein selbs weip.
 Werleich ich wil ee, daz mein leip
 dein totten sweigender erchiez, [Z. 5300]
 ee daz ich meinen preis verliez.
 5375 Minn, ob ich bei mir selber pin
 vnd alz mich auch weiset mein sin,
 ir soltent sein wol haben enporn.
 Es ist mir wärleichen an ew czorn, [Z. 5305]
 82^v daz ir so maniges herczen müt

5362 liethe

Add. 24946:

<p>so wirt dir lieb nach laid erschaint. So hastu mich geraist dar, da man mit sollchen trewen war mir nymbt, das es missezäm, ob es ymer ze liecht käm, wie swaren kumer ich nw trag. So wiss so, ee ichs sag, sicher, das ich ee sterben will. Mynne, sey dir das ain susses spill, so las es kurzlich ergan. Zwar dw hast an mir missetan.</p>	191 ^r	<p>Es war nymer ern vellen, solt ich meinem gesellnn werben vmb sein selbs weib. Warlich ee will ich, das mein leib sein totten sweigender erkies, ee das ich meinen breis verlies. Mynn, ob ich bey mir selber bin vnd als auch weiset mich mein sin, ir solltend sein wol han enborn. Es ist mir warlich auch ain zorn, das ir so maniges hertzen müt</p>
---	------------------	---

so lernt sicherlich aus der hüt
vnd irren gutter synne.
Zellt ir euchs zu gewynne,
so ir den weisen man betort
vnd so ir gantz ew zerstört,
als ir hie wolltend han getan?
Ir sullt dem weisen weißhait lan
vnd solltend mazzlichen varn
vnd auch darvnder des bewarn,
das yemant wurd von ew gelert,
das man im billichen verkertt.
Nw wellent ir des haben rûm.

das man durch ew mues missetun,
vnd gewdent von der kreffte,
das ir mit maisterscheffe
das bringt, das man ew mues
gewern
vnd mues durch euch alldar begern,
da es die fueg nit enhatt
durch ewrn toblichen ratt.
Als ich von ew vernomen han,
so hat manig man her missetan
an frunden vnd an gesellnn.

- auch dicke in die mageschaft. [Z. 5330]
 Nu hat doch ewer maisterschaft
 5405 gefelet an disem vesten hie."
 Hort, ich wil ew beschaiden, wie
 da hat erhaben sich ein streit
 vnd waz auch kraft ze paider seit. [Z. 5335]
 Ich pruefe, wer ez rechte wigt,
 5410 da ward ze paider seitt gesigt.
 Die mynne nam vor an den sig,
 wann si vieng in an iren strick.
 Da wider het er chainen sturn, [Z. 5340]
 er muste tief in irn türn.
 83^r 5415 Darinne lag er ane wer.
 Si waz im ainer ein michl her.
 Si pflag sein nach ir art wol,
 als man gefangner pflegen sol. [Z. 5345]
 Irs gewaltes ward er offft gewar.
 5420 Nu pot sy ime den haissen prant dar,
 denn kom si mit dem eyse.
 Ze tranckch vnd auch ze speise
 gab si ime sewfften vnd achen, [Z. 5350]
 fur slaffen strenges wachen,
 5425 fur schallen pluendes trawrn.
 Auf in die hohe mävren

Add. 24946:

- | | |
|--|---|
| <p>auch dick in die gemagschaft.
 Nw hat dick ewer maisterschaft
 geuallt an disen vessten hie."
 Hort, ich will ew beschaiden, wie
 da hat erhaben sich ain streitt
 vnd was auch kraft zu baiden seytt.
 Ich bruef auch, wer es recht wigt,
 do ward zu baiden seitt gesigt.
 Die minn nam vor an den sig,
 wann sie vieng in an irn strick.
 Dawider hett er kainen sturm,
 191^v er muest tief in iren turn.</p> | <p>Darin lag er an wer.
 Sy was im an ain michel her.
 Sy pflag sein nach ir art woll,
 als man gefangner pflegen soll.
 Irs gewaltes ward er oft ermannt.
 Nw het sie in den haizzen brannt,
 dann kom sie mit dem eyse.
 Ze tranck vnd auch ze speise
 gab sie im seüften, achen,
 fur schlaffen strenges wachen,
 fur schallen blewges (<i>sic</i>) trawrn.
 Vff in die hohe mawrn</p> |
|--|---|

- lert si in sorg auf sorg.
 Stalt er ioch nach dem porg, [Z. 5355]
 der ward im freueleich versait.
 5430 Swa er der lannde gie oder rait,
 so lag er in irem türn doch.
 Si het im maisterleich ir ioch
 gestriket vnd an gepünden. [Z. 5360]
 Er müßt sich gesunden
 5435 fur ein bloden chrancken zelen.
 Si ließ in tailen noch welen.
 Ob ez mein sin ze rechte wigt,
 also so hete die minne gesigt. [Z. 5365]
 So ward auch ir gesiget an,
 5440 als ich euch wol beschaiden kan.
 Fraw Minn, ez waz ew doch ein mail,
 ir mainet han so weiten tail
 chraft vnd macht ob aller wer, [Z. 5370]
 daz ewer tobleicher zer
 5445 sich yemant sull auch widern.
 Enplozsen vnde vidern * * *
 wont ir mit ewer maisterschaft
 an plodichait vnd auch an chraft [Z. 5375]
 allew herczen gar sunder danckch.

Add. 24946:

lert sy in sorg auf sorg.
 Stalt er ioch nach dem borg,
 der ward im frauenlich versait.
 Wa er der land gie oder raitt,
 so lag er in irem turne doch.
 Sy hett im maisterlich ir joch
 gestrikt vnd angebunden.
 Er muest sich gesunden
 fur ainen bloden krancken zeln.
 Sy lies in tailn noch weln.
 Ob es mein synn zurecht wigt,
 alsus so hett die mynn gesigt.

So ward auch ir gesiget an,
 als ich ew wol beschaiden kan.
 Fraw mynn, es was ew doch ain
 mail,
 ir mainent han so weitten taill
 kraft vnd macht ob aller wer,
 das ewrn toblichen zer
 sich yenen solle noch widern.
 Enplossen vnd fidern
 wend ir mit ewr maisterschaft
 an blodikait vnd auch an kraft
 alle hertz gar sunder danck.

- 83^v 5450 Nu ward ewer kraft alhie ze kranckch.
 Man ließ ez nicht durch ewern tracz,
 ir fundent vesten wider sacz.
 Ir het dez gedingen, [Z. 5380]
 ir solt in darzu bringen:
- 5455 do lech sein manhait im ein swert,
 daz er vnczeitleicher begert,
 die in vor ewer kraft ernert,
 mit dem er sich auch erwert [Z. 5385]
 vor ewern argen räten.
- 5460 Daz ewrn missetäten
 doch ainst wider standen ward
 vnd daz ewer spitzig wächser gart
 must leiden da dez chrewbses ganck, [Z. 5390]
 dez hab der vest noch ymmer danckch.
- 5465 Ich darf der mynn smaicken nicht,
 wann, hat si tugentleichew sit,
 die sind mir noch vnchundig.
 Vleissig vnd fundig [Z. 5395]
 waz si gein mir, ye herttikeit
- 5470 fur lieb gab si mir auch layd.
 Durch daz mag ich ez auch wagen,
 durch kurzweile pagen
 mit ir nach meinem willen wol, [Z. 5400]

Add. 24946:

- | | |
|---|---|
| <p>Nw ward ewr kraft alhie zu kranck.
 Man lies es nicht durch ewrn tratz,
 ir fundent vessten widersatz.</p> <p>192^r Ir hettend des gedingen,
 ir sullt in dartzue bringen,
 das er vntzuchticklich begertt.
 Da lech sein manhait im ain swertt,
 das in vor ewr kraft ernertt
 vnd mit dem er sich auch erwertt
 vor ewrn argen rätten.
 Das ewrn missetäten
 doch ainst vnderstanden (<i>sic</i>) wart</p> | <p>vnd das ewr spitzig wachser gart
 muest leiden da des krebses gangk,
 des hab der vesst noch imer danck.
 Ich tarf der mynne schmaichen nicht,
 wann, hat sie tugentlich sitt,
 die sind mir noch vnkündig
 Fleizzig vnd fundig
 was sy gen mir, ye herrtikaitt
 fur lieb gab sie mir, auch ir laitt.
 Durch das mag ich es wagen,
 vnd auch durch kurtzweil bagen
 mitt ir nach meinem willen woll,</p> |
|---|---|

seit das ich ir nit dancken soll.
Nw merckent, wie yener dort geuar,
der die geungen mynne schar
muest meren vnder seinen danck.
Gen dem ward auch die mynn zu
kranck.
Wie sy in hett betwungen 192^v
vnd so gar vberrungen,
das er zermal ir muest leben,
so kund er doch dem widerstreben,
das er sein wee vnd auch sein ach,
sein mynnencklichs vngemach,

- wie tett der an die senften rü?
 Da sloz der veste sein hercze zu, [Z. 5425]
 darynne die starcken mynne.
 5500 Er ließ auch seiner synne
 daz hercze pflegen, als er solt.
 Waz er dez kumers ye gedolt,
 daz belaib verporgen also gar, [Z. 5430]
 daz dez nye nyemant ward gewar.
 5505 So in die mynne an melden riet,
 da wider gab er ir die miet,
 daz er die schonen, clarn floch
 vnd auz ze velde alain czoch [Z. 5435]
 vnd trug die mynne mit im dan.
 5510 War ir da nicht gesiget an,
 seit si nü auch in pannden lag?
 Also lebt der vest manigen tag.
 Wie groz si wer vnd auch wie starck [Z. 5440]
 sein arbeit, doch er si parck
 5515 vnd mochte sey doch nicht so gar
 verheltn, man wurde dez gewar,
 daz er vnsenfickleichen lebt.
 Da gegen sein münd doch strenge strebt [Z. 5445]
 vnd sprach, im wer nicht dann wol,

Add. 24946:

wie tet der an die senften rue?
 Da schlos der vest sein hertz zue,
 darinn die starck mynne.
 Er lies auch seiner synne
 das hertze pflegen, als er sollt.
 Wann er des kumers ye gedolt,
 das blaib verporgen also gar,
 das des niemand ward gewar.
 So in die mynn an mellden riet,
 dawider gab er ir die miet,
 das er die schonen, clarn vloch
 vnd aus zu velld allain zoch

vnd trueg die mynn mit im dann.
 Ward ir da nit gesiget an,
 seit sie nw auch in banden lag?
 Sunst lebt der vest manigen tag.
 Wie gros sie war vnd auch wie starck
 sein arbeit, doch er sy barg
 vnd mocht sy doch nit so gar
 verhelen, man wurd des gewar,
 das er vnsanft lebt.
 Dauon sein mund doch strenge
 strebt
 vnd sprach, im wär nit dann woll,

- 5520 er het auch kainer slacht dol.
 84^v Daz traib er solichew leng,
 vncz in der mynne streng
 peraubet aller seiner macht. [Z. 5450]
 Was sein geselle darnach gevacht,
 5525 daz er im sagte, waz im ware,
 so wolt er dheiner hannde swere
 veriehen in dheinerlay weiz.
 Er maint in kumber werden greiz. [Z. 5455]
 Ich pin der mynn noch darumb gefech,
 5530 si schuf, daz er ze lest gedech
 geligerig an ein pete nyder.
 Dennoch so waz er da wider,
 daz er veriehen nyemant wolt [Z. 5460]
 werleichen, wie sein hercze dolt.
 5535 Wie sich sein lieb gesell
 zw disen mären stell?
 Man schreibet traurickchleichen genug.
 Sein hercze daz auch nicht vnderslueg, [Z. 5465]
 gar snellickleichen er das pedacht,
 5540 er schuef, daz für in wurden pracht
 erczet die pesten, die man vand.
 Den ward sein kumber schier bechant.
 Si namen den gesellen dan. [Z. 5470]

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>er hiet auch kainer schlacht doll.
 Das traib er solliche lennge,
 bis in der mynne strenge
 beraubet aller seine macht.
 Was sein gesell darnach vacht,
 das er im sagte, was im war,
 so wollte (er) kainer hannd swar
 veryecken da in kain weis.
 Er maint in kumer werden greis.
 Ich bin der mynn noch darvmb geuech,
 sie schuef, das (er) zulest gedäch
 193^r legerhaft an ain bett nider.</p> | <p>Dannoch so was er dawider,
 das er niemant veriechen wollt
 warlichen, was sein hertz dolt.
 Wie sich sein lieber geselle
 zu disen maren stelle?
 Man schreibt trawricklich genug.
 Sein hertz das auch nit vnderslug,
 gar snellicklich er das bedacht,
 er schuef, das für in wurden bracht
 artzt die pessten, so man vand.
 Den ward sein kumer bekannt.
 Sie namen den gesellenn an</p> |
|--|--|

- Si sprachen: "Wißet, daz der man
 5545 nicht anders dann von mynne dolt;
 wer alle sein gepiete vein gold,
 daz frümpt im nicht ze seinem leben,
 im werde hilffe dann gegeben [Z. 5475]
 von der, der da sein hercze gert.
- 5550 Wirt er der kurzleich nicht gewert,
 so wißet daz von vns fur war,
 ir vindet in schier auf der par."
 Daz wart dem trewleichen layd. [Z. 5480]
- 85^r Der wiert daz vnlanng vermayt,
 5555 er nam die erczte mit im wider
 vnd saczte sich fur den chrancken nyder
 vnd hieß im sagen, wie er dolt
 vnd wie clain aller reichait sold [Z. 5485]
 dagegen mocht verfahren,
- 5560 er muste dem tode nahen,
 daz er im saget, wer si wär,
 nach der minn im wer so swar.
 Er pot im des auch manigen ayd [Z. 5490]
 vnd manigew starckew sicherhait,
- 5565 si wär auz weliher art erblüt,
 er wolt sein leib vnd auch sein gut
 da hin so verre tailen,

Add. 24946:

vnd sprachen: "Wisset, das der man
 nicht annders dann von mynne dolt;
 wer auch alls sein golld ~~das~~, (sic)
 das frumbt im nicht zu seinem leben,
 im werd dann hilf geben
 von der, der da sein hertz gertt.
 Wirt er der kurtzlich nit gewertt,
 so wizzet das von vns furwar,
 ir vindett in schier auf der par."
 Das ward dem trewen reichen laid.
 Der wirt nit lanng das vermaid,
 er nam die artzt mit im wider

vnd satzt sich fur den krancken nider
 vnd hies im sagen, wie er dolt
 vnd wie klain aller reichhait solldt
 dagegen mocht verfahren,
 er müest dem tod nahen,
 das er im sagt, wer sie war,
 nach der mynn im war so swar.
 Er bott im des manigen aid
 vnd manig starcke sicherhaitt,
 sie war aus welcher art erblut,
 er wollt sein leib vnd auch sein guet
 dahin so uerr tailen,

- si mußt in schaffen hailen. [Z. 5495]
- Der sende, siech, wunde man
- 5570 sach auf vnd trauricklich an
den, der so grosser trewen pflag.
Von seinen wortten er erschrackch,
do yme die synne entwichen gar. [Z. 5500]
- Er ward so plaich, so missevar,
- 5575 daz man daz aigentleichen sach,
daz er von mynnen vngemach
alain an seinem leibe dolt.
Auz seines herczen grunt geholt [Z. 5505]
- wart maniges strenges seufften starck,
- 5580 daz er doch alles dannoch pargk.
Auz jamers herczen grunde
so sprach der vngesunde:
"Geselle, daz wer vngewant; [Z. 5510]
- ich vindt dich, als ich ye vand
- 5585 dich, gein mir an trewen steten.
Du müßt mit andern retten
mir helffen, wann ich han den tod.
Den han ich an der mynne not, [Z. 5515]
- 85^v mir wönt kain mynne sachen pei.
- 5590 Haiß pruefen, wie mir anders sey."
Die maister sprachen ane var:

Add. 24946:

- | | | |
|------------------|--|--|
| 193 ^v | <p>sie muezt in schaffen haillen.
Der sende, siech, wund man
sach auf vnd trawricklich an
den, der der grossen trewen phlag.
Von seinen wortten er erschrack,
das im die synn entwichen gar.
Er ward so blaich vnd misseuar,
das man das aigentlich sach,
das er von mynne vngemach
allain von seinem liebe (<i>sic</i>) dolt.
Aus seines hertzen grund geholt
ward manigs strengs sewften starck,</p> | <p>das er doch dannoch alles barg.
Aus jamers hertzen grunde
sprach der vngesunde:
"Gesell, das war vnbewant;
ich vind dich, als ich dich ye vand,
gein mir an trewen staten.
Dw müest mit andern raten
mir hellffen, wann han ich den tod.
Den hon ich an der mynne nott,
mir wonet kain solliche mynn bey.
Hais brüefen, wie mir annders sey."
Die maister sprachen one var:</p> |
|------------------|--|--|

- "Waz ir gesprechent, daz sey war,
wir sein dez ye wol gewis, [Z. 5520]
euch hat geheckt der mynne piz,
5595 vnd habt auch anders dheinen dol,
ir mugent vns veriehen wol."
Aber der Egipte sprach
zu dem verwüntten von Baldach: [Z. 5525]
"O frewnt, geselle, rayner,
5600 nu pistu mir alainer
gemaint in rechter liebe chraft.
Ich mane dich der geselleschaft,
die wir pewartet vnd durch graben [Z. 5530]
manig czeit her an einander haben;
5605 daz du dich hie gein mir enpärst,
ob du versagen daz getarst,
so wildu schertten vnnser trew
vnd treiben mich zu solicher rew, [Z. 5535]
der nymmermer dhein ende wirt,
5610 die weil auch mich der tod verpirt,
wann ich pin so gein dir gemüt
gewesen her, daz leib vnd gut
stund allez gar nach deinem gepot. [Z. 5540]
Nu er mich hewt vnd darczu got

Add. 24946:

<p>"Was ir gesprochen habt, das sey war, wir sein des wol gewis, ew hat geheckt der mynne pis, vnd habt auch annders kainen doll, ir mugt vns veriehen woll." 194^r Aber der Egipto sprach zu dem verwunten von Walldach: "O frewnd, gesell, rainer, nw bist dw doch mir allainer gemaint in rechter liebe kraft. Ich erman dich der gesellschaft, die wir bewart vnd durchgraben</p>	<p>manige zeit her an ain ainander haben; das dw dich hie gen mir enbärst, ob dw versagen das getarst, so willt dw spallten vnnser trew vnd treiben mich zu sollcher rew, der nymer mer kain end wirt, die weil auch mich der tod verwirt, wann ich bin also gen dir gemut gewesen her, das dem leib vnd gut stund alles gar nach deinem gebott. Nw er mich hewt vnd dartzue gott</p>
---	---

- 5615 vnd tött also dich selben nicht.
 Ey, sprich, geselle, seid ich dich pitt,
 wer ist dew, die dich da totten wil?
 Wiß, daz ich mynnickleiche spil [Z. 5545]
 dir fuge, solt ez mich gestan
 5620 allez, daz ich auf erd han."
 Waz er pate, daz half in clain.
 Sein vestickeit aller erst erschain.
 86^r In twang die trew vnd auch die scham, [Z. 5550]
 daz er im fur den willen nam;
 5625 er wolt leiden ee den tod
 oder leiden ymmer mer die not,
 ee er ez wolde kunden.
 Er maint so ser sunden [Z. 5555]
 an seins gesellen ern
 5630 vnd forcht ein solichs verchern,
 wa man sein ymmermer gewüg,
 daz er der soliche minne trug,
 die seins gesellen leibe [Z. 5560]
 gemahelt wer ze weibe.
 5635 Waz man gepat oder gemant,
 so waz er, an dem man nicht vant
 dann gein dem lawgen stete flucht,

Add. 24946:

vnd tott also dich selber nitt.	ee er es wolt verkunden.
Ey, sprich, gesell, seit ich dich bitt,	Er maint ser zesünden
wer ist die, dye dich tötten will?	an seines gesellenn ern
Wisse, das ich minickliche spill	vnd vorcht ain solichs verkern,
dir fuege, soll es mich gestan	wo man sein ymer mer gewueg,
alles, das ich auf erden han."	das er der solliche mynn trueg,
Was er rett, es hallf in klain.	die seines gesellenn leib
Sein vesstikait erst erschain.	vermachellt was ze weib.
In twang die trew vnd auch die scham,	Was man in geflecht vnd auch
das er im zuwillen nam;	ermant,
er wolt ee leiden den tod	so was er, der daran man nicht vand
als lebendig ymer mer die nott,	annders dann lawgen statte flucht,

- ez war nicht der mynne sucht. [Z. 5565]
 Daz traib er vnd auch anders nicht.
 5640 Er sprach: "Geselle mein, ich pitt,
 mein freunt, dich nicht gelauben,
 hab mich nicht also tauben.
 Wer im also, dez du da mich [Z. 5570]
 denn petest, czwar dez pet ich dich.
 5645 Ez ward so groß nie wunder,
 daz ich auch an dich besunder
 gewisset hab pei meinen tagen.
 Solt ich dir auch dann daz nicht sagen, [Z. 5575]
 daz wer ein wunderleich getat."
 5650 Der Egipte der suchet *rat*
 von disen maister sa ze stünd,
 wie man erfinden mocht den fünd,
 86^v das si des wurden ynnen, [Z. 5580]
 von weliches weibe mynnen
 5655 er also pitterleichen lit.
 Es wer piz her ir paider sit
 gewesen, daz yetwedern sich
 in dhainen sachen taugenleich [Z. 5585]
 erczaiget het dem andern vor.
 5660 Si hetten ye ir herczen tor

5650 vat

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>es war ye nit der mynne sucht.
 Das traib er vnd auch annders nit.
 Er sprach: "Gesell mein, ich bitt,
 mein frewund (<i>sic</i>), dich nit gelauben,
 hab mich nit also tawben.
 Wer im also, des dw da mich
 dann battest, zwar des batt ich dich.
 194^v Es ward so gros nie wunder,
 das ich an dich besunder
 geweisset hab bey manigen tagen.
 Sollt ich dir denn das nit sagen,
 das war ain wunderliche tat."</p> | <p>Der Egipt suechte rat
 von yenen maistern so zestund,
 wie man noch vinden mocht den fund,
 das sie des wurden inen,
 von welhes weibes mynnen
 er also bitterlichen lytt.
 Es war bißher ir beder (<i>sic</i>) sitt
 gewesen, das yedweder sich
 in kainen sachen tawgenllich
 ertzaigt hiet dem andern vor.
 Sie hietten irer hertzen tor</p> |
|--|--|

- entslossen gein einander paid.
 Er sprach: "Ich zel mir ez ze layd,
 daz er daz taugen vor mir traydt [Z. 5590]
 vnd er mir doch hat ye gesait
 5665 payde sein laid vnd auch sein lieb.
 Der ward er vor mir nye dhein dieb.
 Nu greiffet allen synnen zu
 vnd ratet, wie man im nu tue." [Z. 5595]
 Der weisen maister ainer sprach:
 5670 "Wißt, daz der von Waldach
nicht leydet dann von mynne.
 Als ich mich da versynne,
 so wän ich endleichen daz, [Z. 5600]
 daz er leicht minne etwas,
 5675 daz euch von magschaft angehör.
 Nu furcht er leicht, daz ez im stor
 gein euch gesellickleichew chraft,
 vnd wil ee wesen leidehaft, [Z. 5605]
 ee er euch daz ze kunde sag,
 5680 daz ew vil leicht nit behag."
 Do sprach der trewnreich:
 "So ratet snellickleich,

5671 nich

Add. 24946:

entslossen gen ainander baid.
 Er sprach: "Ich zell mir es zulaid,
 das er das tawgen vor mir traitt
 vnd er mir doch ye hat gesait
 baide sein laid vnd auch sein lieb.
 Der ward er von mir nie kain dieb.
 Nw greiffett allen synnen zue
 vnd ratt, wie man im tue."
 Der weisen maister ainer sprach:
 "Wissett, das der von Balldach (*sic*)
 nicht leidett dann von mynne.
 Vnd als ich mich versynne,

so wan ich entlich das,
 das er mynne etwas,
 das in nicht von magschaft
 angehör, (*sic*)
 vnd furcht vileicht, das er im stör
 gen ew geselckliche kraft,
 vnd will ee wesen leidhaft,
 ee er euch das kund vnd sag,
 das ew vileicht nit behag."
 Do sprach der trew reiche:
 "So rattent snellickliche,

- wie wir die selben vinden. [Z. 5610]
 Zwar ich wil in entpinden.
 5685 Weliche ez sey von meiner art,
 daz beleibt nicht lanng gespart,
 sicher die müz im ligen pey,
 in machen mynne suchte frey. [Z. 5615]
 Vnd ist auch daz, daz er der leip
 87^r 5690 so mynnet, die mir nu ze weip
 gemahelt ist in rechter ee,
 im sol vnlang wesen we;
 zwar der wil ich in auch ee gewern, [Z. 5620]
 ee ich meines frewntes well enpern."
 5695 Do sprach der weise sa ze hannt:
 "Seit ir so hilffleichew hannt
 dem siechen gepieten wellent,
 so gahent vnd bestellent [Z. 5625]
 von ewer art alle die kind,
 5700 die darczu be jaret sind,
 vnd haissent den sagen, daz si her
 komen, daz sey ewer ger,
 doch ee sich selben machen clar. [Z. 5630]
 Daz ewer gemahel *auch* dez var,

5704 aufh

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>195^r wie wir dieselben vinden.
 Zwar ich will in enpinden.
 Welhe es sey von meiner art,
 das beleibt nit lanng gespart,
 sicher die mues im ligen bey.
 Ich mach in mynne sucht frey.
 Vnd ist io das, das er der leib
 mynnet, die mir nw zu weib
 gemahellt [<i>ist</i>] zurechter ee,
 im soll vnlanng wesen wee;
 der will ich in auch ee gewern,</p> | <p>ee ich meines frundes woll enpern."
 Do sprach der weis zuhannd:
 "Seitt ir so hilfflich hannd
 dem siechen bietten wollett,
 so gat vnd bestellett
 von ewr art alle die kind,
 die dartzue beraittet (<i>sic</i>) sind,
 vnd haist den sagen, das sie her
 komen, das sey ewr ger,
 doch ee sich selbs machen klar.
 Das ewr gemahell auch des var,</p> |
|--|--|

- 5705 dez sullt ir si nicht erlan.
 Vnd so daz also sey getan,
 so sullt ir dez von in begern,
 daz si ew einer pet gewern. [Z. 5635]
 Da lig ewer lieb gesell
- 5710 vnd der sich laider stell
 mer zu dem tod dann zu dem leben,
 daz si den schawen vnd im geben
 irn senften tugentleichen trost. [Z. 5640]
 Yegleichew spreche, er werd erlost,
- 5715 daz kunn si wol erkennen.
 Haisset in gesünten nennen
 vnd heißt, daz iegleichew sich
 hin secze fur in sunderlich [Z. 5645]
 vnd im ir hennde piet
- 5720 vnd sich dez alles nyet,
 da mit man zucht erczaigen müg
 vnd daz zu kurczweile tug.
 Haisset mit dem krefftlosen [Z. 5650]
 yegleichew ein claines chosen.
- 5725 So wän ich dez vnzweifenleich,
 er müg so nicht enthalten sich.

Add. 24946:

<p>des sullt ir sie nit erlann. Vnd so das also ist getan, so sollt ir des von in begern, das sie ewch ainer bett gewern. Da lig ewr lieber geselle vnd der sich laider stelle mer zu dem tod dann zu dem leben, das sie den schawen vnd im geben irn senften tugentlichen trost. legliche sprech, er werd erlost, das kunnden sie woll erkennen. Haizzet in gesunden nennen</p>	<p>vnd haizzt, das yegliche sich hinsetz fur in sunderlich vnd im ir hend biett vnd sich des alles niett, damit man zucht ertzaigen mug vnd das zu cortisia zug. Haist mit dem kraftlosen 195^v ir yegliche ain klain kosen. So main ich das vntzweiuenlich, er mug nit enhallten sich. | Muit [<i>sic</i>] er ott von der selben ain, | wir bruefen das woll, wellich er main.</p>
---	--

- Er ist so vestickleichen besinnet,
 kumpt si fur in, die er da mynnet, [Z. 5655]
 87^v ich wän, er wennde sich von ir,
 5730 durch daz vns seins herczen gir
 peleib also verslossen."
 Der volge waz vnuerdrossen
 der, den man dapey trewen vant. [Z. 5660]
 Dicz warde geworben sa ze hannt.
 5735 Do nü der kinde ein hubschew schar
 komen wol gezieret dar,
 nach ienes weisen lern
 pat si den Waldach ern [Z. 5665]
 der Egipt mit hubschen sitten
 5740 vnd daz si durch in nicht vermitten,
 ir iegleichew sy geb im trost,
 er wurde vnczweifelleichen erlost.
 Mit pet er zuchtickleichen sucht, [Z. 5670]
 daz iegleichew durch in gerucht
 5745 im irew henndel pieten
 vnd auch sich mit im nyetten
 schalleicher hubscher chose;
 waz, ob der chreftlose [Z. 5675]
 da von vil leicht enpfienge chraft

Add. 24946:

Er ist so vessticklich besintt,
 kumbt sie fur in, die er da mynnt,
 ich main, er wende sich von ir,
 durch das vns seins hertzen gir
 beleib also verslozzten."
 Der vollg was vnuerdrossen
 der, den man da bey trewen vand.
 Ditz ward gewerbes so zühant.
 Da nw der kinder ain hubsche schar
 kamen wolgezierett dar,
 nach yenes weisen ler
 bott sie den Walldach er (*sic*)

der Egipten mit hubschen sitten
 vnd das sie durch in nit vermitten,
 ir yegliche gab im trost,
 er wurd vnzweiuenlich erlost.
 Mitt bett er zuchticklichen suecht,
 das yegliche durch in gerucht
 im ire hanndel bieten
 vnd auch sich mit im nietten
 schallicher hubscher kos;
 was, ob der kraftlos
 dauon vileicht empfieng kraft

Add. 24946:

gen seines kumers maisterschaft.
Sunst gieng die minicklich schar
fur ienen krancken siechen dar,
| mitt in die maister vnd der wirt.
| Ir kaine nw das verwirtt,
| sie laistatten willicklichen das,
| als in dauor geleret was.
Da ward der vngesunde
von manigem rotten munde
gegruezzet minicklich.
legliche sunderlich
196^r gie fur in sitzen aine

- 5770 von welher er wär vngesunt.
 Dez nam auch der Egipte war.
 Also gie aine nach der andern dar,
 gie fur den mynne wunden. [Z. 5700]
 Die maister nicht erfunden
- 5775 an ime noch weiz noch las,
 denn doch geleich in ainer mas
 er pot in allen suessen danckch
 vnd sprach, er wäre nicht so chranckch, [Z. 5705]
 sein mocht noch wol werden rat.
- 5780 Daz in der strengen mynne grat
 so sert, daz waz in vnbekannt.
 Der maister ainer daz befant,
 daz er ye vnderweilen lie [Z. 5710]
 ein auge streichen hin an die,
- 5785 die dez wirtes gemahel was.
 Daz merckcht er ye lenger ye pas
 vnd daz im dann ein saufften ach
 ye darnach auz dem herczen prach. [Z. 5715]
 Der maister zu dem wirt trat
- 5790 vnd sprach: "Haißet sleichen auf den pfad
 ewer gemahel auch alldar
 vnd nembt sein aigenleichen war,

Add. 24946:

von wellcher er war vngesund.
 Des nam auch der Egipt war.
 Sunst ayne nach der andern dar
 gieng fur den mynne wunden.
 Die maister nicht erfunden
 an im weder witz noch gelass,
 dann ott yegliche in ainer mas
 er bott in allen suessen danck
 vnd sprach, er war nit so kranck,
 sein möcht noch wol werden rat.
 Was in der strenng mynne gratt
 so es also serett, das was in vnbekannt.

Der maister ainer das vand,
 das er ye vnderweilen lie
 seine awgen schiezzen hin an die,
 die des wirtes gemahell was.
 Das merckt er ye lennger ye bas
 vnd das im dann ain sewft vnd ach
 darnach aus dem hertzen brach.
 Der maister zu dem wirt tratt.
 Er sprach: "Haist sleichen auf das
 pfatt
 ewrn gemahell auch alldar
 vnd nembt sein aigenlichen war,

- wie sein gepard gein ir sey. [Z. 5720]
 Ich wän, im won ir mynne pei."
 5795 Der wirt sprach seiner gemahl zü:
 "Mein trawt, nach meinem willen tue.
 Ge auch zu vnnserm gesellen dar
 vnd nim mit allem vleiße war, [Z. 5725]
 waz dich dunckch darczu gezemen,
 5800 daz seinen smerczen mug benemen.
 Ob du mir chainer frawden ganst,
 so gib im trost, ob du in kanst,
 wann wiß, daz ob er tod geligt, [Z. 5730]
 so ist mein frawden angesigt."
 5805 Do sprach die minnickleich *magt*.
 "Daz sol dir wesen vnuersagt,
 88^v frewnt vnd mein lieb gesell.
 Der süß got das well, [Z. 5735]
 daz ym sein vngemach zer gee,
 5810 seyt vns mus wesen mit im wee."
 Also gie die minnickleich gefar
 hin fur den chrancken siechen dar,
 den si daselber het verwündt, [Z. 5740]
 wie gar ez ir doch war vnckund.

5805 mag

Add. 24946:

- | | |
|--|---|
| <p>196^v wie sein gepar gen ir sey.
 Ich main, im won ir mynn bey."
 Der wirt sprach seiner gemahell zue:
 "Mein trawtte, nach meinem willen tue.
 Gee auch zu vnnserm gesellenn dar
 vnd nymb mit allem vleys war,
 was dich bedunck dartzue gezamen,
 das seinen smertzen mocht benemen.
 Ob dw mir kainer frewden gunst,
 so gib im trost, ob dw in kunst,
 wann wiss, das ob er dot liggt,</p> | <p>so ist meinen frewden angesigt."
 Da sprach die minicklich <i>magt</i>:
 "Das soll dir sein vnuersagtt,
 frund vnd mein lieb gesell.
 Der sues gott das well,
 das im sein vngemach zergee,
 seitt vns mues wesen mit im we."
 Also gie die minicklich gevar
 auch fur den krancken siechen dar,
 den sie da selber hett verwunt,
 wie woll es ir doch war vnkund.</p> |
|--|---|

- 5815 Mit sussen wortten si do sprach:
 "Gesell, mir ist dein vngemach
 ein layd ob allen smerczen
 vnd get mir so ze herczen, [Z. 5745]
 daz ez mein frawde chrengkt.
- 5820 Dein wicze missedencht,
 daz du dez nymont wild veriechen,
 waz oder wie dir sey geschechen."
 Die da der vollen chlarhait wielt [Z. 5750]
 sein hend in ir hendel vielt
- 5825 vnd trugkt in, daz er lawt erschrie.
 Si sprach: "Pei got, ich trugk dich me.
 Wiß daz, daz du mir mußt veriechen, * * *
 oder dir müz we von mir *geschechen*. [Z. 5755]
 Ob yemant dir gehelffen mag,
- 5830 daz wirt gesaumet nymmer tag.
 Man sol mich dir dienstleichen sehen,
 mag dir dhein gut von mir geschechen."
 Die suezz minnichleiche her [Z. 5760]
 die truckchet den siechen aber mer.
- 5835 Er sprach: "La steen, du tust mir wee",

5822 "waz" is omitted. 5828 *geschen*

Add. 24946:

Mitt suezzzen wortten sie do sprach:	als lanng bis das dw mir muest
"Gesell, mir ist dein vngemach	veriechen,
ain laid ob allem smertzen	oder dir mües wee von mir
vnd gett mir also zu hertzen,	geschehen.
das es mein fröd krenckett.	Ob yemant dir gehelffen mag,
Dein witz misse denckett,	das wirtt gesuenett nymer tag.
das dw des niemant willt veriechen,	Man sull mich dir dienstlich sehen,
was oder wie dir sey geschehenn."	mag dir kain gut von mir geschehen."
Die da der vollen klarhait wielt	Die sües, die miniklicher her
sein hennd in ire henndel vielt 197 ^r	do truckt den siechen aber mer.
vnd truckt in, das er lawt erschree.	Er sprach: "La sten, dw tuest mir
Sie sprach: "Bey gott, ich truck dich	wee",
mee,	

- vnd wolt ir darnach nymmer me
so tewr ertailen *aber* ein wort.
In daucht, er hiete sich vertort, [Z. 5765]
durch daz er sprach: "*Du* tust mir we."
5840 Also lag er sweigunder als ee.
Sein vestichait in dez ermant,
daz er sich von ir vmb want.
89^r Ze hant der weis maister sprach: [Z. 5770]
"Secht ir nu, daz er vngemach
5845 allain von mynne hat erliten
vnd durch waz er daz hat vermitten.
Er forcht, daz euch wurde smeich,
ob er der warhait euch veriech. [Z. 5775]
Ich mage dez nu wol wesen wer,
5850 er dolt von nyemont dan von der."
Der maister der waz vnbetort,
er redt so lawt, daz er ez hort.
Da gein ward lenger nit verswigen. [Z. 5780]
Der siech sprach: "Ey, daz lat ligen.
5855 Maister, daz war wol ein spot;
ich het den trewn er gepot
auch werleich vber gangen,
wer ich also gefangen." [Z. 5785]

5837 oder 5839 tu

Add. 24946:

vnd wollt ir darnach nymer mee
so tewr ertailen ioch ain wortt.
In taucht, er hiet sich vertortt,
durch das er sprach: "Dw tuest mir
wee."
Also lag er schweigend als ee.
Sein vesstikait in des ermant,
das er sich von ir vmb wandt.
Zehannd der weise maister sprach:
"Secht ir nw, das er vngemach
allain von mynne hatt erlitten
vnd durch was er das hatt vermitten.

Er vorcht, das es ew wurde smach,
das er ew der warhait veriach.
Ich mag des im wol wesen mer,
er dolt von niemand dann von der."
Der maister der was vnbetort,
er rett so lawtt, das er es hortt.
Das ward lennger nit verswigen.
Der siech sprach: "Ey, das latt ligen.
Maister, das war woll ain spott;
ich hiet der trewe ir (*sic*) gebott
auch warlich vberganngen,
war ich also gefanngen."

- Der maister sprach: "Hort ir den man?
 5860 Hort, wo der stumme reden kan.
 Im ist die zunge noch nit so lam.
 Mich duncket dez, wez er sich scham,
 er müg ez wol versprechen noch, [Z. 5790]
 wie lanng er hab geswigen doch."
 5865 Der wirt an sein gemahel sach.
 Mit ganczen frawden er do sprach:
 "Gemahel, trawrn von dir pann,
 seit du gehelffen macht dem mann. [Z. 5795]
 Mein trawt, dez soltu frawen dich.
 5870 Wiss, daz er verr fur mich
 ist aller wirdichait erfolt.
 Es wirt nit lenger hie gedolt,
 des han ich mich beraten." [Z. 5800]
 Gein seiner kemnaten
 5875 furt er die maister alle.
 Ez ward mit grossem schalle
 89^v entslossen snellickleichen ein vas,
 darynne daz gold noch alles was, [Z. 5805]
 das yme czu ir ze eleichen leben
 5880 ze haymstewer was gegeben.

5873 den

Add. 24946:

Der maister sprach: "Hort an den mann! Hort, wie der stum reden kan. Im ist die zung noch nit so lam. 197 ^v Mich bedunckt aber, wie das er sich scham, er mug es woll versprechen noch, wie lanng er hab geswigen doch." Der wirt an sein gemahell sach. Mitt ganntzen frewden er do sprach: "Gemahell, trawrn von dir bann, ob dw gehelffen mügt dem mann.	Mein trawt, des solltu frewen dich. Wis, das er fer vmb mich ist aller wirdikait erfolt. Es wirt nit lennger hie gedolt, des han ich mich beraten." Gen seiner kemnaten fuert er die maister all. Es ward mit grozzem schall entslossen snellicklich ain vas, darinn das golld noch alles was, das er im zu ir zu eellichem leben als ze haim stewr was geben.
---	--

- Daz hiez er mit yme tragen dann
hin fur den mynne siechen mann.
Auf einen tebich man daz leit. [Z. 5810]
Er nam die schonen chlarn maid.
5885 Er furt sey seinem gesellen dar.
Er sprach: "Gesell, hie ligt gar
daz gold, daz mir zu eleichem leben
zu diser magt waz gegeben. [Z. 5815]
Nu sagent mir mein synne,
5890 das meiner gemaheln mynne
dein hercze wellen ertoten.
Ich wil dir aus den noten
helffen, ob ich ymmer kan. [Z. 5820]
Du solt sein ir eleich man
5895 vnd ymmer an ir stillen
deins herczen willen,
daz nach ir mynne ligt versniten."
Ez ward da lennger nicht gepiten; [Z. 5825]
ein offenbarew hochzeit
5900 ward durch all di stat beschreit.
Waz der Egipte darnach tü?
Da legt er seinem gesellen zu
seiner gemaheln schonen leip. [Z. 5830]

Add. 24946:

Das hies er mit im tragen dann
hin fur den mynne siechen man.
Auf ainen tebich man das lait.
Er nam die schonen klaren maid
vnd fuert sy seinem gesellenn dar.
Er sprach: "Gesell, hie ligt gar
das golld, das mir zu eelichem leben
zu diser maid ward gegeben.
Nw sagen mir mein synne,
das meiner gemahell mynne
dein hertz woll ertötten.
Ich will dir aus den notten

helffen, ob ich ymmer kann.
Dw sollt sein ir eelich man
vnd ymer an ir stillen
deines hertzen willen,
das nach irer mynne ligt
verschnitten."
Es ward lennger nit gepitten;
ain offenbare hochzeitt
ward durch die stat beschreitt.
Was der Egipt darnach tüe?
Das legt er seinem gesellenn züe
seiner gemahell schonen leib.

- Also ward di magt ein weip,
 5905 da von der siech man erstuend.
 Ir mynne in mit dem tod suent.
 Prueft: Het nicht der geselleschaft
 starck edel, ordenlichew chraft? [Z. 5835]
 Der ee dez todez aigen was
 5910 darnach in kurczter frist genaz,
 daz er ward starck vnd wol gesunt.
 Vns tüt die abentewer chund,
 90^r daz er darnach vnlang belaib [Z. 5840]
 vnd daz an sein gesellen traib,
 5915 daz er im wolte vollgen hain.
 Daz wär sein gir vnd auch sein main.
 Doch vand er sein die volige nicht.
 Ich enwaiz, wie lang er darnach pit. [Z. 5845]
 Suz fur der von Waldach hin hain,
 5920 er vnd sein *weib* nür alain.

5920 "weib" omitted

Ricketts 194 [p. 84] (corresponding to verses 5909-6008):

Cum autem Baldacherius cum assumpta sibi uxore ad propria remeasset dictatus-
 que diuitiis nimium esset, accidit Egyptium ad extremam paupertatem deuenisse.
 Cumque mendicando per mundum uenisset Baldach, eademque nocte, qua appli-
 cuit, eo dormiente in quodam templo occisus fuit homo iuxta templi illius fores. Cum-
 que Egiptius mendicus facto mane templum egrederetur, tamquam homicida capitur
 atque ad questionem positus homicidium fecisse sponte fatetur, magis eligens
 suspendio mori quam uitam ducere mortis.

Add. 24946:

- | | |
|--|---|
| Also ward die magt ain weib,
dauon der siech man erstund.
Ir mynn in mit dem tod versuennt.
Brueft: Het nit gesellschaft
starck adelicher orden kraft?
Der ee des todes aigen was
198 ^r darnach in kurtzer frist genas,
das er ward starck vnd gesund.
Vns tuett die abentewr kund, | das er darnach vnlangg belaib
vnd das an seinen gesellenn traib,
das er in wollt vollgen haim.
Das war sein begern vnd sein main.
Doch vand er sein die vollg nitt.
Ich wais, wie langg er darnach bitt.
Sunst fuer der von Balldach hin
<div style="text-align: right;">haim,</div> er vnd sein weib ganntz allain. |
|--|---|

- Da vand er reichait vnd gut
vnd manigs freundes frewntlichen müt.
Nu nü der jar ein tail vergie, [Z. 5850]
daz laidig vngeluck gevie
5925 den ainen von Egipten land
an seinen strick vnd an sein pant.
Der tat ich *im* noch heut enban.
Ez schuef, daz der getrew man [Z. 5855]
verdarb vnd kon von aller hab
5930 so gar, daz er den petlstab
sich müßt enpfelihenn fur den tod
vnd fur dez pittern hüngers not.
Sein zadel wolt in nicht erlan, [Z. 5860]
er müßt von haws ze haws gan.
5935 Daz gab seinem herczen smerczen payen.
Do er sach, daz er solte sein
ein petlar vnd ein arm man,
er gevieng in seinem wan [Z. 5865]
vnd gedacht: "Du solte stellen
5940 durch hilffe zu deinem gesellen.
Ist der von salden vnuertriben

5927 euch 5928 er 5931 ich

Add. 24946:

Da vand er reichhait vnd gut
vnd maniges frundes fruntlichen mut.
Do nw der jar ain tail vergie,
das vngeluck gefie
den ainen von Egipten lannd
an seinem strick vnd an sein bannd.
Der tatt ich im noch enpan.
Es schuef, das der getrew man
verdarb vnd kam von aller hab
so gar, das er dem bettelstab
sich muest empfelhen fur den tod

vnd fur des bittern hungers nott.
Sein zadell wolt in nit erlan,
er müest von haws zu haws gan.
Das gab seinem hertzen schware
pein.
Do er sach, das er solt sein
.....
.....
er gedacht: "Dw solt stellen
durch hillf zu deinem gesellenn.
Ist der von sallden vnuertriben

- 90^v vnd pei geluck piz her beliben,
ob er nach frewntes recht tüt, [Z. 5870]
er wenndet dir dein armut."
- 5945 Also hueb der Egipte sich
von seinem lannde taugentleich
vnd fur fur strenges vngemach
zu seinem gesellen gein Waldach. [Z. 5875]
Er trueg der armut joch.
- 5950 Ich pin dem vngelukche noch
darumb in allen synnen gram.
Dez ersten nachtes, do er kam
gein Waldach, da hin er het begert, [Z. 5880]
als noch der arme selten wert
- 5955 ist an gut in dem ellend,
do gieng er, piz der *tag* ein end
het vnd die sunne ze reste gie,
daz er kain herberge nye [Z. 5885]
gehaben mocht in gotes er.
- 5960 Do het er anders auch nit mer
dheimem mann ze pieten
dann daz gotleich *mieten*.

5956 stag 5962 anieten

Add. 24946:

- | | |
|--|---|
| <p>198^v vnd bey geluck bis her beliben,
ob er nach frewndes rechten tut,
er ringert mir mein schwarzen mut."
Also hüeb der Egipto sich
von seinem lannd taugenlich
vnd fuer fur strennges vngemach
zu seinem gesellenn gen Walldach.
Er trueg der armuet joch.
Ich bin dem vngeluck noch
darvmb in allen synnen gram.
Des ersten nachtes, da er kam</p> | <p>gen Walldach, dahin er hett
begertt,
als noch der arm sellten wertt
ist on gut in dem ellend,
da gieng er, bis der tag ain end
hett vnd die sun zurasst gie,
das er kain herweg nie
gehaben mocht durch gottes er.
So hett er annders auch nit mer
kainem man zebietten
dann das gottlich mietten.</p> |
|--|---|

- Daz gab im trawrickleichen pein. [Z. 5890]
 Do ez anders nicht mocht gesein
 5965 vnd sich der tag so lanng sparn
 nicht wolt, daz er auch mocht erfarn,
 wo sein geselle gesessen wer,
 der ellennd, arme rewber [Z. 5895]
 sach dort ein tempel offen stan.
 5970 Da hin riet im sein hercze gan.
 Sein armüt dez in vber vacht,
 daz er belaib darynne die nacht.
 Ey, vngelukch, daz dein slack [Z. 5900]
 so tieff sorge pringen magk!
 91^r 5975 Nu hort, wie ein vngemach
 dem armen aber do geschach.
 Ich müs in durch sein trewe clagen,
 ez ward dez nachtes ainer erslagen [Z. 5905]
 gar nahent pei dez tempels tur.
 5980 Dez morgens machten sich da fur
 dez richter sarianden
 mit iren werleichen handen.
 Do der tag aller erste an prast, [Z. 5910]
 nu waz er wachet auch der gast.
 5985 Do er auch nü den tag ersach,
 do stand er auf gen vngemach.

Add. 24946:

Das gab im trawrige pein.
 Da es aber annders nit mocht sein
 vnd sich der tag so lanng sparn
 nit wollt, das er auch mocht erfarn,
 wo sein gesell gesessen war,
 der ellend, arm rewär
 sach dort ain tempell offen stan.
 Darein riet im sein hertz gan.
 Sein armuet in des vbervacht,
 das er darinn blaib die nacht.
 Ey, vngeluck, das dein schlag
 so tief sorg bringen mag!

Nw hörett, wie ain vngemach
 dem armen aber do geschach.
 Ich mües in durch sein trew clagen,
 es ward des nachts ainer erslagen
 gar nahent bey des tempells thür.
 Des morgens machten sich dafur
 der richter sarianden
 mitt irn werlichen hannden.
 Da der tag erst anbrast,
 nw was erwacht auch der gast.
 Da er auch nw den tag ersach,
 da stuend er auf auf vngemach.

- Do er her aus dem tempel gie,
 die sariander waren hie [Z. 5915]
 vnd viengen den ellennden man.
- 5990 Er fragt si, waz er hiete getan.
 Do hort er si daz von im chlagen,
 er solt den menschen han erslagen.
 Also die sarianden dan [Z. 5920]
 furten den vnschuldigen man
 fur daz gericht gefangen hin.
- 5995 Dem vngeluke sein gewin
 so fruchtickleich genüg erschain.
 Die richter vnd der rat gemain [Z. 5925]
 wurden an daz gericht besant,
 vnd waz der Baldach auch benant
- 6000 darczu, daz er dez rattes war
 mußn nemen. Der kom auch nū dar.
 Si saczten sich nach iren sitten. [Z. 5930]
 Da ward ein rueffen nit vermitteln,
- 91^v 6005 ein tobleiches gemaines clagen,
 der mordar hiet den erslagen.
 Wie well wir in lossen dann
 den armen vnschuldigen mann? [Z. 5935]

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>199^r Do er heraus dem tempell gie,
 die sarianden waren hie
 vnd viengen den ellenden man.
 Er fragett, was er hiett getan.
 Da hort er sie das von im clagen,
 er solt den menschen haben erslagen.
 Also die sarianden dan
 fuernten den vnschuldigen man
 fur das gericht gefanngen hin.
 Dem vngeluck seinen gewin
 das fruchticklich genug erschain.
 Die richter vnd der ratt gemain</p> | <p>wurden an das gericht besanntt,
 vnd was der Walldach auch genannt
 dartzue, das er des rats war
 müest niemant (<i>sic</i>). Der kam auch
 nw dar.
 Sie satzten sich nach irem sitten.
 Da ward ain ruefen nit vermitteln,
 ain töwig gemaines clagen,
 der mörder hat den erslagenn.
 Wie wellen wir in lösen dann
 den armen vnschuldigen man?</p> |
|--|--|

- Nu horet wunder, das geschach.
- 6010 Do in der von Waldach ersach,
seinen frewnt vnd sein gesellen,
es kund im frawde vellen,
daz er ward aller synne par [Z. 5940]
vnd ward so plaich, so missevar,
6015 daz man daz aigenleichen sach,
daz es im waz ein vngemach.
Der Waldach sach aber dar
vnd nam dez entleichen war, [Z. 5945]
ob er icht hiete missesehen.
6020 Da kund er aigenleichen spehen,
daz es sein liebe geselle waz,
der trewen ein erfülltes vaz.
Wer trewe kan nu melden, [Z. 5950]
der merck ein frewntleich gelten,

6012 er 6016 er

Ricketts 194 [p. 84] (corresponding to verses 6009-6156):

Factum est autem, ut hora, qua contra eum ferri sententia debebat, amicus Baldacherius superuenit et Egyptium amicum subtilius attendens recognouit. Statimque in medium ante iudicem prosiliens se reum homicidij dignumque morte protestatus Egyptium uelud insontem absolvere conabatur. At uero tercius, qui et ipse in rei ueritate homicidium fecerat, considerans innocentiam duorum et diuinj iudicij iram timens, se presentauit in medio et facinus per ordinem ipse fatetur. At iudex, attendens et duorum amicorum constantiam et rei emendam, penam remisit. Factumque est, ut Egyptius, qui uxorem amore amicj sponsatam sibi relinquerat, amico ducendam [p. 85] sororem inueniret omnium bonorum temporalium Baldacheri medium possideret atque suspendij tormentum effugeret.

Add. 24946:

Nw horett wunder, das geschach.
Da in der von Walldach ersach,
seinen frund vnd seinen gesellenn,
es kund im frowde wellen (*sic*),
das er ward aller synne war
vnd ward so blaich vnd so misseuar,
das man das aigenlichen sach,
es im was ain vngemach.

Der Walldach sach aber dar
vnd nam des entlichen war,
ob er nit hiett misse sehenn.
Da kund er aigenlich spehenn,
das es sein lieber gesell was,
der trewen ain erfüllet vas.
Wer trewen kan gemellden,
der merck ain fruntlich gelldenn,

- 6025 daz man hie offenleichen sach
von dem getrewen von *Baldach*.
Er gie fur daz gericht stan.
Er sprach: "Ir richter, ir sullet lan [Z. 5955]
von pannden disen armen hie.
- 6030 Ich pin, der die manslacht begie,
vnd pin der laider schuldig
vnd sol auch pillich dultig
sein dez gerichtes straffen." [Z. 5960]
Do ward manig *trewes* waffen
- 92^r 6035 vor dem gericht durch in erhort.
Sie wundert, was in hiet petort.
Nu hort mer, was do beschach,
do nü also der von Waldach [Z. 5965]
fur schuldig vor gerichte stünd,
- 6040 waz in mit dem gerichte sünd.
Da stand der, der die schulde trug
vnd der auch ienen selben slueg,
vnd sach daz wunder, daz do geschach, [Z. 5970]
daz der vnschuldig von Waldach
- 6045 fur ienen vnschuldigen pot
sich selben in vnuerschulten tod.

6026 Bal 6034 tewers 6036 sei

Add. 24946:

- | | |
|--|---|
| <p>199^v das man hie offentlich sach
von dem getrewen von Walldach.
Er gie fur das gerichte stan
vnd sprach: "Ir richter, ir sullt lan
von bannden disen armen hie.
Ich bin, der die manschlacht begie,
vnd bin ir laider schuldig
vnd soll auch billich dultig
sein des gerichtes straffenn."
Da ward manig <i>trewes</i> waffen
vor dem gericht von in erhört.</p> | <p>Sie wunderten, was in hiet betortt.
Nw horett mer, was da geschach,
da nw also der von Walldach
fur schuldig vor gericht stund,
was inn mit dem gericht da suendt.
Da stuend der, der die schuld trueg
vnd der auch ienen selber schlug,
vnd sach das wunder, das geschach,
das der vnschuldig von Walldach
fur ienen vnschuldigen bott
sich selbs in vnuerschulten tod.</p> |
|--|---|

- Daz wunder gab im smerczen.
 Er gedacht in seinem herczen: [Z. 5975]
 "Sich, daz müs von got ergan,
 6050 daz sich der vnschuldig lan
 wil vmb vnschulde totten
 vnd aus dez todes notten
 den losen, den er nye gesach. [Z. 5980]
 Du wirst dem hellischen ach,
 6055 der endlosen pein gegeben.
 Lastu verliesen den sein leben,
 so wirst auch du mit im verlorn."
 Er forcht den gotleichen czorn [Z. 5985]
 vnd auch die ymmer *wernden* not.
 6060 Er gedacht: "Du solt den tod
 leiden, seit du die schulde hast;
 wann ob du den ertotten läst,
 wird dann dein leben nü gespart, [Z. 5990]
 so müßt du doch die selbe vardt
 6065 vnd waist nicht, wenn sich daz ergat.
 92^v So mag dein nymmer werden rat."
 Also *gieng* der, der da die schulde trüg
 vnd der da ienen selb erslüg, [Z. 5995]

6059 werden 6067 gienger

Add. 24946:

Das wunnder gab im smertzen.
 Er gedacht in seinem hertzen:
 "Sicher das mues von gott ergan,
 das sich der vnschulldig lann
 will vmb vnschulld tötten
 vnd aus des todes nötten
 den lösen, den er nie gesach.
 Dw wirst dem hellischen ach,
 der entlosen pein ergeben.
 Last dw verliesen den sein leben,
 so wirst auch dw mit im verlorn."

200^r

Er vorcht gottes zornn
 vnd auch die ymer wernden nott.
 Er gedacht: "Dw sollt ee den tod
 leiden, seid dw die schulld hast;
 wann ob du den totten last,
 wirt dann dein leben nw gespartt,
 so muest dw doch die selben vartt
 vnd waist nit, wann es sich ergatt.
 Sunst mag dein ymer werden ratt."
 Also gie der da die schulld trüeg
 vnd der da ienen erschlüg,

- hin fur die richter alle stan.
 6070 Er sprach: "Ir richter sullt lan
 dise paide von den pannden.
 Ich han mit meinen hannden
 die manslacht ain pegangen. [Z. 6000]
 Ich sol sein der gefangen,
 6075 wann ich pin selber schuldig
 vnd wil auch wesen duldig,
 waz daz gericht ertailen kan,
 wann in erslueg kain ander man." [Z. 6005]
 Do daz gerichte daz erhört,
 6080 ir aller weishait ez zerstört;
 ir kainer kund versinnen sich,
 wie ez wer auch mugleich,
 daz ainer ye fur den andern pot [Z. 6010]
 sich willickleichen in den tod.
 6085 Si namen die gefangen dan
 besunderleichen vnd hueben an
 mit frage von in allen gern,
 daz si sey wolten dez gewern [Z. 6015]
 vnd sagen in die warn mer,
 6090 wie die sache alle ergangen wer
 vnd wer die manslecht hiet getan.
 Daz solten si sey wissen lan.

Add. 24946:

hin fur die richter alle stan.
 Er sprach: "Ir richter, ir sullt lann
 dise baid von den pannden.

 Die manschlacht han ich ain begangen.
 Ich soll sein der gefanngenn,
 wann ich bin laider schuldig
 vnd will auch wesen dultig,
 was das gericht ertailen kan,
 wann in erslûg kain ander mann."
 Da das gericht das erhört,
 ir aller weißhait es zerstört;

ir kainer kund versynnen sich,
 wie da war möglich,
 das ainer ye fur den andern bott
 sich willicklich in den todt.
 Sie namen die gefanngen dan
 besunderlich vnd hüeben an,
 das ~~ain~~ sy wolten des gewern,
 das ainer den andern wollt ernern
 vnd sagten in die waren mâr,
 wie die sach alle erganngen war
 vnd wer die manschlacht hiet getann.
 Das solten sy sy wissen lann.

- Dez si pegerten, daz geschach. [Z. 6020]
 Der Egipt vnd der Baldach
 6095 die sagten aigentleichen vnd eben,
 wie si gesellickleiches leben
 behalten hieten gar irew jar
 93^r vnd wie die schon vnd auch die clar [Z. 6025]
 dem Baldachen worden was
 6100 vnd sagten in gar alles das
 genczleichen vnd eben nach ir pet,
 was ainer dem andern ye getet
 ze trew vnd ze geselleschaft. [Z. 6030]
 Die weisen irer trewen chraft
 6105 do namen wol ze merckche
 vnd irer liebe sterckche.
 Der dritt, der die tatt begie,
 sagt in auch aigentleichen, wie [Z. 6035]
 er selbe den totten hiete erslagen.
 6110 Er wolt auch ee die schulde tragen,
 ee er den säche ligen tod,
 der sich da so mit willen *pot*
 in schulde durch dez armen hail, [Z. 6040]
 den er auch wesste an alle mayl.

6112 not

Add. 24946:

- | | |
|---|---|
| <p>Des sy begerten, das geschach.
 Der Egipt vnd der von Walldach
 die sagten aigenlich vnd eben,
 wie sy geselcklichs leben
 gehalten hetten ire jar
 vnd wie die schon vnd auch die clar
 dem Walldach worden was
 vnd sagten in alles das
 ganntzlich vnd eben nach irer bett,
 was ainer dem andern ye tett
 200^v ze trewen vnd ze gesellschaft.</p> | <p>Die weisen irer trewe kraft
 da namen wol zemerck
 vnd irer lyebe sterck.
 Der dritt, der die tatt begie,
 sagt in auch aigenlich, wie
 er selb hett den erslagen.
 Er wollt auch ee die schulld tragen,
 ee er den säch ligen tod,
 der sich da so mit willen pott
 in schulld durch des armen haill,
 den er auch wesst on alle maill.</p> |
|---|---|

- 6115 Er sprach: "Do ich daz wunder sach,
ze hant mein hercz mir vergach,
das ez von gottes haisse wer.
Mir ward so ynnickleichen swer, [Z. 6045]
daz ich foricht, ich wär verlorn
- 6120 vnd daz der gotleich czorn
mich weiste leicht ze pusse dar
an die helle fewerein schar,
ließ ich den rainen totten. [Z. 6050]
Ich sol den placz ee rotten,
- 6125 ob daz gerichte sein pegert,
seit ich verschuldet han sein swert."
Die richtar vnd der rat gemain
die wurden alle des enayn [Z. 6055]
- [6130] durch solichs wunder, daz beschach,
93^v 6130 das sy an alles vngemach
liessen ledige vnd auch frey
die gefanngenn all drey.
Der Baldach den Egipten nam, [Z. 6060]
als im darnach vil was gezam,
- 6135 vnd fürt in pald mit im hain.
Ir paider frawde was nit clain.
Er fragt den Egipten mer.
Der veriach im, daz er wer [Z. 6065]

Add. 24946:

Er sprach: "Da ich das wunder sach,
zehand mein hertz mir verjach,
das es von gottes haiss war.
Mir ward so innicklich schwär,
das ich vorcht, ich müest sein verlorn
vnd das der gottlich zorn
mich weist zepuzze dar
an die hellisch fewer schar,
lies ich den rainen tötten.
Ich solt den platz ee rötten,
ob das gericht sein begert,
seid ich verschullt han sein schwertt."

Die richter vnd der ratt gemain
die wurden all des vberain
durch sollich wunder, das geschach,
das sie an alle vngemach
liezzen ledig vnd frey
die gefangen all drey.
Der Walldach den Egipten nam,
als im darnach auch woll zam,
vnd fuert in mit im haim.
Ir baider fröd was nit klain.
Er fragt den Egipten mar.
Der verjach im, er wär

- verdorben vnd halt also gar,
 6140 daz er auch hiete gepetelt dar.
 Die schone dez von Baldach weip
 irs gemaheln des Egipten leip
 dickch frewnntleichen vmbvie. [Z. 6070]
 Der Baldach seine trew begie.
 6145 Er tailet allew sein habe enczway.
 Die wolt er nicht mer haben ain
 vnd gabs mit froleicher hannt
 geleich halb dem von Egipten lannd. [Z. 6075]
 Also want der tugentleich gemüt
 6150 dem armen da sein armut,
 der er waz vollickleich gegeben,
 daz er nü mochte mit frawdnen leben.
 Ich wäne, daz gute geselleschaft [Z. 6080]
 hab vber allew syppe chraft.
 6155 Swer guter geselle well wesen,
 der sol daz mär wol vberlesen.
 Noch wil ich euch ein ler geben,
 den maistern, kawschleichen leben; [Z. 6085]
 daz fuget wol czu iren ampten sich,

6159-6162 marginal heading: Daz die maister kawsch sein sullen vnd wie Josep ein frawen floch durch vnkawsch (fol. 164^v: Daz die maister chawsch sullen sein vnd wie Josep ein frawen flouch)

Add. 24946:

- | | |
|---|---|
| <p>201^r verdorben vnd auch also gar,
 das er hiett gepettelt dar.
 Die schon des von Walldach weib
 irs gemahell des Egipten leib
 dick fruntlich vmbe fie.
 Der Walldach sein trew begie.
 Er tait sein hab entzwain.
 Die wollt er nit mer haben ain
 vnd gab mit fröhlicher hand
 gleich halb von dem Egipten lannd.
 Sunst wawnt (<i>sic</i>) der tugentlich gemut</p> | <p>dem armen da sein armut,
 der er was vollicklich ergeben,
 das er nw mocht mit froden leben.
 Ich wänn, das gut gesellschaft
 hat vber all sippe kraft.
 Wer gut gesell wol wesen,
 der soll das mar wol vberlesen.
 Noch will ich ain ler geben,
 den maistern, keuschlicks leben;
 das fuegt wol iren ampten sich,</p> |
|---|---|

- 6160 wann si mit aller menickleich
von iren ampten vmbe gant,
die si auch wandels nicht erlant,
94^r mit frawen vnd auch mit mannen. [Z. 6090]
So wil ich in auch verpannen,
6165 daz si czu der vnkawsch nicht
mitt wortten noch mit der geschicht
kayn frawen nicht raiczen.
Sy sullen ee erpaiczen [Z. 6095]
in der vil rainen kawschkait
6170 als Joseph, als man vns von dem sait, * * *
do den pey seinem mantel zoch
ein frawe, daz er von ir floch
da hin, da er die kawsche vand, [Z. 6100]
vnd lie der frawen in der hant
6175 dez mantels einen guten teil.
Sein kawsch waz im wenig vail.

[This gap left only in order more sensibly to accommodate
the various elements of text and apparatus]

Rickets 194 [p. 85]:

Omni honestati et continentie studeant. Cum enim predicti artiste requiren-
tibus eorum artificiis necesse habeant sepius cum feminis conuersari, ideo decet eos
esse honestos et castos, ne feminas sollicitent, immo ab eis oculis aut nutibus
sollicitatj refugiant.

Add. 24946:

wann sy mit aller mänicklich
von iren ampten vmbgand,
die sy auch wanckels nit erland,
mitt frawen vnd mit mannen.
So will ich in verpannen,
das sy zu der vnkeusch nicht
mitt wortten noch mit der geschicht
kain frawen raitzen.
Sy sullen ee erbaizen

in der vill rainen keuschikaitt
als Joseph, von dem man vns sait,
do den bey seinem mantell zoch
ain fraw, das er von ir floch
dahin, da er die keusch vand,
vnd lie der frawen in der hannd
des mantels ainen gutten tail.
Sein keusch was im wenig fail.

Tertulianus hat also * * *
 geschriben von Demotrico,

[Z. 6105]

6180 daz er sich selb erblenden lie
 durch daz, daz er die frawn nie
 mocht an gesehen an gelust.
 Fur daz so dolt er die verlust.

Ualerius schreibt vns daz * * *
 von ainem, der gehaissen waz

[Z. 6110]

6185 Spurina von seinem namen,
 der wolte fromde vnkawsch zamen.
 Er waz so clar, so schon ein man,
 daz in chain frawe gesehen an

[Z. 6115]

6190 mocht an vnchawsch gedencken.
 Da von sein frawde chrenckchen
 so vil vnd auch so dick enpfie,

6177-6178 marginal heading: Demotricus ließ sich plenden fur vnkawsch geluste
 (fol. 164^v: Demotricus liesß sich plenden fur vnkawsch gelusst)

6183-6186 marginal heading: Der schon Spurina ließ sein antlicz zerhawen mit
 einem eisen fur der frawen gedencke (fol. 164^v: Der schon Spurina ließ sein antlicz
 zerhawen fur der frawn gedänck)

Ricketts 194:

Tertullianus refert Democritum philosophum excecasse se ipsum, eo quod mulieres aspicere sine carnis concupiscentia non ualebat.

Refert Ualerius, quod quidam excellentis pulchritudinis adolescens, nomine Spurina, licet esset castissimus, quia sua pulchritudine plurimarum feminarum sollicitabat oculos et ex hoc uiris earum et parentibus se suspectum sentiret, oris deco-

Add. 24946:

201^v Tertulanus hat also
 geschriben von Demetrio,
 das er sich selb erblenden lie
 durch das, das er die frawen nie
 mocht angesehen angelust (*sic*).
 Fur das so dolt er die verlust.
 Valerius der schreibt vns das
 von ainem, der gehaizzen was

Spurinna mit seinem namen,
 der wollt frömde vnkeusch zämen.
 Er was so clar, so schon ain man,
 das in kain fraw gesehen an
 mocht an vnkeusch gedencken.
 Dauon sein frod krencken
 so vil vnd auch so dick enpfie,
 das er den fund dafur begie,

- daz er den fundt da fur begie,
man mocht sein kawsch preisen. [Z. 6120]
- Er hieß mit einem eysen
94^v 6195 sein antlicz yme zerhawen.
Das in die frawen schawen
nicht dorften mer fur schonen,
hieß er sein schon verhonen. [Z. 6125]
- Ich han auch auf die schone das * * *
6200 gelesen, daz ein junckfraw waz,
die mit iren augen schone pracht,
daz sich ein kunige nach ir verdacht
senleichen nach vnckawschkait. [Z. 6130]
- Do daz der magte ward gesait,
6205 daz si dem kunyge waz so werd
vnd daz er ir also begert
vnd daz in nicht geraiczet dar
het dann ir liechtew augen clar, [Z. 6135]
die dauchten in so mynne vol,

6199-6201 marginal heading: Wie ein junckfraw irew augen auz stach durch vnchawsch (fol. 164^v: Wie ein junckfraw irew augen auz stach durch kawsch)

Ricketts 194:

rem uulneribus confodit faciemque totam lanceolis ferroque arauit. Deformitatem faciei sanctitatis sue fidem magis quam pulchritudinem irritamentum aliene libidinis esse maluit.

Legimus sanctimonjalem uirginem, eo quod oculorum pulchritudine regem quendam sollicitauerat, sibi oculos eruisse regique sollicitato misisse pro munere.

Add. 24946:

man möcht sein keusch breisen.
Er hies mit ainem eysen
im sein antlitz zerhawen.
Das in die frawen schawen
nicht bedorften mer fur schönen,
hies er sein schon verhönen.
Ich hon auch auf die keusch das
gelesen, das ain jungfraw was,
die mit irer awgen schon bracht,

das sich ain kunig nach ir verdacht
schnellicklich auf vnkeuschait.
Do das der magt ward gesait,
das sie dem konig war so werdt
vnd das er ir also begertt
vnd das in nicht geraitzet dar
hett dann ir liechte ewglein clar,
die dauchten in so mynne voll,
das es im gab im hertzen doll,

- 6210 daz ez im gab in herczen dol,
hort, was die kawsch darczu tü.
Si graif der vesten rache zü.
Si sprach: "Habent meinew augen das [Z. 6140]
gefrumet, zwar daz sol mein has
6215 an in mit vollen rechen."
Si hiez irs aus stechen
paidew augen fur daz haubt.
Si sprach: "Der kunige müz sein beraubt [Z. 6145]
nach disen augen valscher ger."
6220 Ir pit was vnlanger wer.
Si legt die totten augen
in ein kefsen täugen
vnd sant si dem kunyge hain. [Z. 6150]
Also ir vnkawsche dem kunige erschain.

6225 Ich han gelesen auch alsus,
daz Plato der philosophus,
der ein reichern man von güt was,
trueg der vnkawsch solichen has, [Z. 6155]

6225-6227 marginal heading: Wie Plato als sein gut auf gab vnd floch die
vnchawsch (fol. 164^v: Daz Plato alz sein gut auf gab vnd flouch die vnkawsch)

Ricketts 194:

Platonem philosophum ditissimum legimus patriam et patrimonium reliquisse

Add. 24946:

hort, was die keusch dartzue tue.	nach disen awgen vallscher gir."
Sy graif der vesten rach zue	Ich [<i>sic</i>] bitte was vnlanger gir.
vnd sprach: "Haben meine awgen das	Sie legt die totten awgen
gefrumbt, zwar das soll mein has	in ein kisten tawgen
an in mit vollem rechen."	vnd sant sie dem kunig haim.
Sie hies ir sie ausstechen	Sunst ir vnkeusch dem konig
baide sambt fur das haubt	erschain.
vnd sprach: "Der kunig mueß sein beraubt	

Add. 24946, fols. 281^r-281^v Von vnkeusch

281 ^r Ich hon gelesen auch alsus	der ain reich man von güte was,
das Plato der philosophus,	trüg der vnkeusch sollichen has,

- 95^r 6230 daz er sein gut, sein lanndt verließ
 fur der vnkawsch wider dries
 vnd zoch sich in ein wuestez lanndt,
 in ein dorff ist mir genannt
 mit namen Achademya. [Z. 6160]
 Ez waz nicht wuest allaine da;
 6235 da waz auch vngesunter luft,
 durch daz er der vnkawsche *guft*
 an ym do mocht gestillen
 vnd seinen aigen willen. [Z. 6165]
- 6240 Sannd Augustin geschriben hat * * *
 auch auf die kawsche seinen rat
 von einem Romer vns alsus,
 hieß Marcus Marcellinus.
 Der maid auch der vnkawsche sla. [Z. 6170]

6237-6238 marginal heading: Marcus Marcellinus pot seinen veindinn frid durch kawsch (fol. 164^v: Marcus Marcellinus gepot seinen veinten frid fur vnckawsch)

6236 *gust*

Ricketts 194:

et Academiam elegisse uillam ab urbe procul non solum desertam sed et pestilentem, ut cura et assiduitate morborum libidinis impetus frangeret. Vnde et plures eius discipuli sibi ipsis oculos effo[p. 86]derunt. * * * [See endnotes.]

Augustinus li. De Ci. Dei. dicit quod egregij Romanj nominis Marcus Tullius, qui Siracusam urbem honoratissimam cepit, fertur eum prius fleuisse ruituram et

Add. 24946:

das er sein gut, sein land verlies fur der vnkeusch widerdries vnd zoch sich in ain wuestes land, in ain dorf ist mir genant mitt namen Achadema.	281 ^v Es was nit wuest allaine da; da was auch in vngesunder luft, durch das er der vnkeusch guft an im da mocht gestillen vnd seinen aigen willen.
---	--

Add. 24946, fol. 281^v Aber von vnkeusch

Sant Augustin geschriben hat auch auf die keusch seinen rat von ainem Romar vns allsus,	der hies Marcus Marcellinus. Der maid auch der vnkeusch sla. Ain stat genant Zirakusa
---	---

- Ein stat genannt Cyracusa
 6245 do er mit here die besaz,
 man list von dem kawschen das,
 ee daz man ze sturme gieng,
 daz er vor ein gepote an vieng. [Z. 6175]
- Er hieß gepieten bei der wid
 6250 allem weipleichem chünne frid
 zehalten an ir kawschait.
 Er ertailet daz auf den ayd,
 daz man die kawsche halten sol [Z. 6180]
 recht gein den veinten als wol
 6255 als gein der vndertanen schar.
 Ir maister, nempt der kawsch war.
- Welkt ir nach meiner lere iagen,
 ir maister, so ler ich ew tragen [Z. 6185]
 die warhait ze aller stund
 6260 in herczen vnd in munnd,
 wann warhait hat soliche chraft,
 daz werck, will, wort behaft
 95^v mit ir an guten dingen sind. [Z. 6190]

6257-6258 marginal heading: Daz die maister warhaft sullen wesen wann ez (fol. 164^v: Daz die maister warhaft sullen sein)

Ricketts 194:

ante eius sanguinem suas illi lacrimas effudisse. Gessit autem et curas pudicitie atque in honeste seruande, nam priusquam oppidum iussisset inuadi, constituit edicto, ne quis corpus liberum uiolaretur.

Veritatem attendant, qua intentio et sermo et actus hominis inuicem in bono concordant, nec in ullo inter se dissentiant. Vnde uerissime dicitur, quod ueritas non

Add. 24946:

do er mit here die besas,
 man liset von dem keuschen das,
 ee das man zu dem sturm vieng,
 das er vor ain gepott begieng
 vnd hies gepieten bey der wid
 allem weiblichen kune frid
 zehallten an ir keuschikait.

Er ertailet das auf den aytt,
 das man die keusch hallten soll
 recht gen dem fromden als woll
 als gen der vndertanen schar.
 Ir maister, nempt der keusch war.

Verses 6257-6266 not in Add. 24946

- Er wär wol an wiczen plint,
 6265 wer durch die worhait dheinen man
 legt vnczeittleichts straffen an.
- Ualerius der schreibt also * * *
 von dem kunyge Dionisio, [Z. 6195]
 dem vngerechten scharffen man,
 6270 das im sein volkch waz also gram,
 si wärn dort, hie oder da,
 besunder die von Syracusa,
 daz si da paten all geleich, [Z. 6200]
 daz in got nām hin in sein reich,
 6275 dann nur ein fraw alters ain,
 die het ir kawsch vnd ir rain
 behalten gar an allew mayl,
 die pat ain fur des kunyges hail. [Z. 6205]
 Daz ward dem kunyge chund getan.
 6280 Der mocht daz nicht beleiben lan,

6266-6269 marginal heading: Wie ein kawsche junckfraw vnsern herrn pat fur den kunig Dionisio dez wüchtrichs lanck leben (fol. 164^v: Wie ein kawsche junchfraw vnsern herrn pat vmb Dionisio dez wilden wüetreichs lanck leben)

Ricketts 194:

habet angulos, ipsa enim est uirtus, qua quis omni timore uel fraude seposita cum quadam specie libertate, que recte sentit, effatur.

Valerius Maximus dicit, quod tiranni Sicilie Dionisij, cum omnes Siracusanj interitum optarent, quedam ultime senectutis femina sola cotidie matituno tempore deum orabat, ut incolumis ac sibi superstes esset predens Dyonisius. Quod audiens

Add. 24946, fols. 281^v-282^v Von der keüsch

- | | |
|--|---|
| 281 ^v Ualerius der schreibt also
von dem konig Dionisio,
dem vngerechten scharpfen man,
das im sein volk was also gram,
sy warn dort, hie oder da,
besunder die von Sarackusa,
das sy des batten all geleich, | das in got hin nam in sein reich,
denn nur ain frawe allters ain,
die hat ir keusch auch ir rain
gehallten gar an alle mail,
die bat ain fur des kuniges hayll.
Das ward dem konig kunt getan.
282 ^r Der mocht das nit beleiben lan, |
|--|---|

- er hieß pringen yme die magt,
 dez manig ir frewnt fur sy verczagt;
 si forchten sein vnstetichait, [Z. 6210]
 vnd daz er leichte tätt layd.
- 6285 Do nu die magt fur in kan,
 der kunyg sprach: "Junckfraw, sagt an.
 Mir ist von güter lawte sag
 gesagt, du pittest alle tag [Z. 6215]
 vmb mein lanng *werndes* leben,
- 6290 daz mir das gerüch got zegeben,
 vnd wayz ich sicherleichen doch daz,
 daz alles mein volkch mir ist gehas
 vnd gäben gutes potenprot, [Z. 6220]
 wer mich in mochte gesagen tod,
- 6295 dann du allain. Nü sage mir,
 wie sich daz fuge, das ist mein gier."
- 96^r Die magt vnforchtickchleichen sprach:
 "Herr kunyge, ich sag dir, was geschach. [Z. 6225]
 Do ich pei jungen iarn was,
- 6300 do was ein kunyge hie, *den* man mas

6289 werdes

6300 dem

Ricketts 194:

Dyonisius admiratus causam interrogauit. At illa: "Puella", inquit, "cum essem et gra-

Add. 24946:

er hies bringen im die magt,
 des manig ir frewnd fur sy vertzaggt;
 sy vorchten sein vnrainikait,
 vnd das er ir tat leicht lait.
 Do nw die maget fur in kam,
 der kunig sprach: "Junckfraw, sag an.
 Mir ist von gutter lewt sag
 gesait, dw betest all tag
 vmb mein lanngwiriges leben,
 das mir das got gerüch geben,
 vnd wais ich sicherlich doch das,

das als mein volk mir ist gehas
 vnd gäben guttes bottenbrott,
 wer mich in möcht gesagen tott,
 dann dw allain. Nw sag mir,
 wie sich das fueg, das ist mein gir."
 Dy magt vnvorchticklichen sprach:
 "Herr konig, ich sag dir, was
 geschach.
 Da ich bey jungen jarn was,
 da was ain konig hie, den man mas
 ze der wuettenden scharpfen diet.

- zu der wuetunden scharffen diet.
 Mein tumbes hercz mir do riet,
 daz ich fur vnnser aller not [Z. 6230]
 got fleget ser vmb seinen tod.
- 6305 Do nü der wuetreich erstarb,
 dein vorfar nach dem reiche warb.
 Do der nü ward dez lanndez herr,
 der ward noch poser dann der err. [Z. 6235]
 Aber fur vnnser aller not
- 6310 flegt ich got auch vmb seinen tod,
 da mit der tod den auch genan.
 Da huebstu, kunyge, ze reichsen an
 vnd pist vnrainer dann dise paid. [Z. 6240]
 Nu furicht ich, ob dich von vns schaid
- 6315 der tod, alz maniger doch begert,
 wir werden aber leich gewert
 aines, der do aber vnrayner sey
 dann du. Die sorge wonet mir pei. [Z. 6245]
 Da von pitt ich dir gott ze geben
- 6320 gesündes langchwerichs leben."

Ricketts 194:

uem tirannum haberem, eo carere cupiebam. Successit [P. 87] peior, et illo autem cum carere cuperem, tercium te importuniorem ceteris habere cepimus. Timens ergo deteriolem tibi succedere, caput meum pro tua salute deuoueo." Tam facetam ueritatis audaciam Dyonisius punire erubuit. Et hec de lanifice dicta sufficiant.

Add. 24946:

Mein tumbes hertz mir do geriet,
 das ich fur vnnser aller nott
 gott flecht ser vmb seinen todt.

.....

Da vns der tod den auch genam,

da huebt dw, konig, zereichsunen an
 vnd bist vnrainer dann yen baid.
 Nw furcht ich, ob dich von vns schaid
 der tod, als maniger noch begertt,
 wir werden aber leicht gewertt
 ains, der aber vnrainer sey
 dann dw. Die sorg wonnt mir bey.
 Davon so bitt ich dir gott geben
 gesundes lanngwiriges leben."

Die hutschen warhaften vergicht
 torst der kunyg gestraffen nicht.
 Wie gar vnrainen mut er trug, [Z. 6250]
 so forcht er doch, ez war vnfug,
 6325 ob er darumb ir frumet layd,
 daz si die warhait nicht vermayd.
 Ir maister, volgt ir meiner ler,
 ich won, sich ewer salde mer. [Z. 6255]
 Treibt zu der worhait ewer wort,
 6330 so volgt ew ern hort.

(Folio 96^v is blank.)

Add. 24946:

282 ^v	Die hutschen warhaften vergicht torst der konig gestraffen nicht. Wie gar vnrainen müt er trüg, so vorcht er doch, es war vnfueg ob er darvmb ir frombte laid,	das sy die warhait nit vermait. Ir maister, volgt ir meiner ler, ich wan, es ewr salld mer. Treibt zu der warhait ewr wort, so follgt ew hoher ern hortt.
------------------	--	---

97^r Wie der vend der kawfman auf dem spil sten sol vnd
wie er sol geformet sein vnd waz sein leben an gehort

	Der vierde vend auf dem spil, von dem ich hie nü tichten wil, hat vor dem kunyge seinen stal	[Z. 6260]
	recht vor dem kunyckleichen sal.	
6335	Einen kaufman hat er in genant, mein herr, der daz spil erfandt, Xerxes der rain vnd der weise, dez fünd ich ymmer preise.	[Z. 6265]
	Der leret den vierden venden eben	
6340	nach menschen pilde, als auch gegeben form den anndern venden ist. Er hieß doch, daz dez sniczers list von seiner lere dez wer ermont	[Z. 6270]
	vnd ime snyt in die gerechten hant	
6345	ein wag, darynne daz gewicht. Er hieß in daz vermeiden nicht, er snyt im in die lengkchen hant ein ellen mazz, darnach mant	[Z. 6275]
	den sniczet, daz auch bedencken,	
6350	an seinen gurtel hengkchen aynen pawtel michel vnd groß dem geleich vnd dem genos, als ob er vollar pfening sei;	[Z. 6280]

Heading cf. fol. 164^v: Wie der vend der kaufman auf dem spil sten sol vnd wie er sol geformet sein vnd was sein leben an gehort

Ricketts 194 [p. 87]: Capitulum quartum: De mercatoribus pannorum, telarum et campsoribus.

Ante regem popularem quartum situatum nouerimus. Nam in humana specie fuit, habens in manu dextra librum cum pondere. In sinistra habuit fustem siue brachium mensurale. In cingulo habuit bursam cum pecunia paratam ad responden-

- den sneide er seiner seitten pei.
 6355 Die ellen maß, die er da drait,
 bedawtett mit bezaichenhait
 den kawfman, der daz tuch versneit,
 vnd den, der ander sach auch geit, [Z. 6285]
 der man bedarf nach kawffmans sit,
 6360 als ir noch hewt maniger mit
 97^v dem reich wonet nach seiner not.
 So maint die wag vnd auch daz lot
 den chafertschin vnd den wechslar, [Z. 6290]
 der daz reich auch vnsanft enper.
 6365 Den pewtel, den er an im trayt,
 bedawtt mit bezaichenhait
 die, den da die lawt ir gut
 enpfelhent durch getrewe hüt, [Z. 6295]
 vnd die, die do den ampten zement,
 6370 die paide auz gebent vnd in nement
 dez reiches gult nach amptes weiz.
 Nu horet, waz ich an den preiz:
 ir fliehen von der geittichait. [Z. 6300]
 Si sullent auch an gunderfait
 6375 dez willen wesen auch vnuerirrt,
 was gutes in enpfolhen auch wirt,
 daz sullen si vleissigleichen pewarn
 vnd nymmer mer stunde daz gesparn, [Z. 6305]
 so man sein wider von in pegert,
 6380 das man sein werd von in gewert.
 Wellen si halten meinen rat,
 so sullen si ir gelubde stat

Ricketts 194:
 dum poscentibus. In isto representantur mercatores pannorum, telarum et quarum-
 cunque rerum (et hec in brachio mensurali), campsores, pecuniarum et mutatores (et
 hec in libra uel pondere), depositorum receptores et pecuniarum (et hec in bursa).
 Hij omnes debent auaritiam fugere, debita cauere, promissa debent attendere et
 seruare, jn integrum debent commissa deposita restituere. Ante regem congrue

- han vnd laisten. Daz rat ich, [Z. 6310]
 wann sicher daz zimpt menickleich.
- 6385 Der vendt hat von recht stat,
 als in sein maister seczen pat,
 geleich vor dez kuniges palas.
- Wer zimpt dann fur den chaufman pas, [Z. 6315]
 daz er dez reiches schaczes pfleg,
- 6390 der paide aus vnd in auch weg
 des reiches hordt an aller stat?
- Davon, als auch mein maister pat,
- 98^r laß wir in vor dem kunyge stan. [Z. 6320]
- Er sol daz ampt auch sunder han,
- 6395 daz er den rittern iren sold
 tayl paide silber vnd auch gold.
- Von erst han ich von den begert
 (ob ich sein wird von in gewert, [Z. 6325]
 dez wil ich durch si sein gemait),
- 6400 vliehent si von der geittichait.
- Der weise maister Tullius
 peschreibet die geittichait alsus:
- Die geittichkait sein ein begierd, [Z. 6330]
 die noch durch smehe noch durch vnwird
- 6405 nicht let, si stelle nach gewinne
 oder ein vnmezzig minne
 ze behalten, daz man solte lan
 oder verr fur die notdurfft han. [Z. 6335]

6396-6460 marginal heading: Das der kaufman nicht sei geittig vnd waz vntugent die geittichait piert (fol. 164^v: Das der kaufman nicht geittig sey vnd waz vntugent die geitikait pirt)

Ricketts 194:

situatur, quia thesauris regis debent preesse et pro rege militibus in stipendiis respondere.

Caueant ergo auaritiam, que est ydolorum seruitus, de qua dicit Tullius: Auaria est cupiditas acquirendj uel retinendj uel ultra necessitatem immoderatus amor

- Die geittichait ist ein vntugent
 6410 gen der vnchreftig vnd vnmügent,
 ist aller der werlte dadel.
 Si stichet als ein nadel
 durch all dez menschen sälickait. [Z. 6340]
 Si ist ein sunder laster chloid,
 6415 wo si die hohen fursten tragent
 oder die nach dheinen ern jagent.
 Du wisse, daz die geittichait
 zu allen posen dingen lait. [Z. 6345]
 Si leret swern wider swern;
 6420 si leret auf sele, auf ere zern;
 si leret verraten, räuben, steln.
 Dhein poshait mag sich so verhelen,
 si vinde sey die geittichkait. [Z. 6350]
 Weib vnd man wirt so verlayt
 98^v 6425 heut von der geittichait so vil,
 daz ich wän, daz ir chrefte zil
 dhain sein ioch muge pesynnen.
 Man sicht si traurickleich mynnen [Z. 6355]
 die alten, dez mich sunder
 6430 nimpt wunder vber wunder,
 wie daz ymmer mug ergan.
 Dez kan ich mich nit recht verstan.
 Ez ist ein alt gesprochen wort, [Z. 6360]
 her von den weisen offft gehort,
 6435 vnd wil auch ich im heben an:
 Man sprichet, das der geittig man
 genüg *hat* gutes nymmer nicht,

6437 "hat" missing

Ricketts 194:

habendi. Hoc enim uitio nullum deterius est, maxime in principibus et rem publicam gubernantibus. Hoc enim omnem hominem ad quoduis malum impellit, maximeque in senibus regnat. Quomodo autem hoc contingat non intelligo. Quid enim absurdus

- denn erst so man in sterben sicht; [Z. 6365]
 swer dem nū trage veintleich has,
 6440 der wunsch im anders nicht, dann daz
 er hie lanngē müß leben.
 So ist im helle hie gegeben.
 Sein sterben ist daz erste gut, [Z. 6370]
 daz er ymmer hie getut,
 6445 wann so derselb ye lennger lebt,
 je verrer er von got strebt.
 Der vnrain poz geittig müt
 ist hie auf erden nyemont gut. [Z. 6375]
 Er selb ist auch im selbe poz,
 6450 wie wenig ich in dauon loz,
 er sey dem armen aller post.
 Die geittickhait ist die großt
 vntugent, sprich ich ane wan, [Z. 6380]
 die der mensch an im mag gehan.
 6455 Der geittig hat nicht anders hort
 dann die versagunden wort.
 Man sicht, daz man geittigen man
 99^r nymmer kan gewennden an; [Z. 6385]
 man sech in daran nicht verzagen,
 6460 er vinde, wie er müge versagen.

Seneca der schreibet also, * * *
 daz von dem kunyg Antigono

6460-6464 marginal heading: Wie der kunyg Antiganus ainem armen von der geitickait wegen versagt ein pfund den vnd auch nür ainen pfennig (fol. 164^v: Wie der kunig Antiganus einen armen versagt daz pfunt vnd den pfennig)

Ricketts 194:

[p.88] esse potest quam quo minus restat uie plus uiaticj querere? Ex Prouerbiis Sapientum: Auarus, nisi cum moritur, nichil recte facit. Cui nil optas malj, nisi ut uiuat diu. Nulli auarus bonus est, sibi malus, pauperi pessimus. Negandi causa nunquam auero deficit.

Refert Seneca, quod ab Antigono Cinicus petiit talentum. Respondit Antigo-

- ein armer eines pfundes gert. [Z. 6390]
 Der kunyge vertraib in vngewert.
 6465 Er vand versagens ainen fundt,
 es wer ze vil vmb ein pfundt
 einem armen also zegeben.
 Daz wort dem kunickleichem leben [Z. 6395]
 von kunyges mund was vnzement.
 6470 Der arme ward ze sinne nemend,
 wie er dem kunyge seiner hab
 gepreche doch ein wenig ab.
 Er ließ ein stund hin weichen, [Z. 6400]
 darnach er fromdichleichen
 6475 hin wider auf dez kunyges wegk
 sich fuget, der doch dennoch check
 an versagunndem mute was,
 der allen gernden ist gehas. [Z. 6405]
 Der arm mit gutiger gedult
 6480 gert durch die gotes hülnd
 vnd durch dez himels frawen er
 von dem kunige vnd auch nicht mer
 dann aines pfening plosleich. [Z. 6410]
 Der kunyge vnlang saumpt sich.
 6485 Er vand versagens ein fueg.
 Er sprach, dez war nicht genugk,
 ez zem auch nicht dez kuniges leben
 ainen pfening plosleich zegeben. [Z. 6415]
 Nu horet, wie die geittichkait
 99^v 6490 die vnrain nach den sunden strait,
 wie mit der fug des kuniges mund

Ricketts 194:

nus plus esse quam Cinicus petere deberet. Compulsus petiit denarium, respondit minus esse quam regem deceret dare. In denario regem in talento Cinicum respexit, cum posset denarium tamquam Cinico dare et talentum tamquam rex. Nichil tam exiguum est, quod non honeste regis humanitas tribuat. Auaritia cupiditatis pars, genus omnium est libidinum.

versait den pfening vnd daz pfundt.

Ich sprich, daz der geittig man [Z. 6420]
nicht anders dann versagen chan.

6495 Hort, auf die geittichait alsus
schreibt vns maister Josephus:
Ein fraw ein Romärinne was,
der man weipleichew wierde mas, [Z. 6425]
daz ainer frawen solt gezemen.

6500 Wolt man ir lop ze rechte nemen,
so vand man wannedels an ir nicht,
als von ir die geschrifte gicht.
Si was aus vil rainer art erplüt; [Z. 6430]
ir leib, ir hercze chawschen müt

6505 truegen gar sunder chrencke.
Si het dez leben schencke * * *
geplumet mit der ganczen tugent.
Schon, clar vnd ir pluendew iugent, [Z. 6435]
an gut mechtig vnd reich,

6493-6497 marginal heading: Wie der ritter Mündus die rainen frawn Palina trugen-
leichen in einem tempel peslief (fol. 164^v: Wie der ritter Mundus die rainen frawn
Palina trugenleichen in einem (*tempel* omitted) peslief)

Harvard fMS Lat 169, fols. 21^{vb}-22^{va}: * * *

Refert Yosephus xviii^o libro Antiquitatum quod fuit Rome, Paulina nomine,
maiorum dignitate preclara, studio castitatis intenta, honestatis opinione perspicua,
opum magnitudine locuples et vultu decora, ea eatate (*sic*) quum mulieres de pudi-

Add. 24946, fols. 238^v-245^r Wie dy Balina durch geitikait betrogen vnd durch ainen
ritter beschlafen ward

238^v Hort, auf die geitikait allsus
spricht vns maister Josephus:
Ain fraw ain Romerine was,
der man weiblich wurde mas,
was ainer frawen solt getzemen.
Wolt man ir lob ze recht nemen,
so vand man wannedels an ir nicht,
als von ir dy geschrift gicht.

Sy was aus rainer art erblut;
ir leib, ir hertz keuschen mut
truegen gar sunder krencke.
Sy hett des lebens schencke
gebluemet mit der ganntzen tugent.
Schon, clar vnd in der blued jugent,
an gut machtig vnd reich,
es was gelustig vnd nyndert blich
(*sic*).

- 6510 ez waz glestig vnd nindert bleich.
 An ir waz weipleichew werden magk
 erlawchtund fur den chlarn tagk.
 Dhein auge tadel an ir vand. [Z. 6440]
 Si was Palina genannt;
 6515 ir man hieß Saturnus.
 Nu ward ein ritter, hiezz Mundus,
 der schonen frawen also hold,
 daz nach irr mynne sein hercze dolt [Z. 6445]
 streng vnd vnsenfickleichen gar;
 6520 taugen vnd offennleichen par
 angstleichen nach ir all sein gier.
 Ez ist also gekundet mir,
 daz er mit vleiß darzu gefiengk [Z. 6450]
 vnd willicklichen allez daz begiengk,
 100^r 6525 das noch erwaichen solt ein weip;
 er peinet seinen stolczen leip
 nach ir gepot in ritters tat.
 Waz lewffe noch die mynne hat, [Z. 6455]
 mit ernste vnd mit schimpfe,
 6530 mit hubscheit vnd mit gelimpfe,

Harvard fMS Lat 169:

citia glorientur. Hec nupta Saturnino nomine graue opibus ceteroque cultu consimili.
 Huius amore detinebatur miles quidam emeritus nomine Mundus, qui eam muner-
 ibus promissis, facetijs diuersis sollicitans, mulieris pectus marmoreum nequit inflec-

Add. 24946:

- | | |
|---|--|
| <p>239^r An ir was weiblich leben mag
 erluchtet fur den liechten tag.
 Kain awg tadell an ir vand.
 Die fraw was Balina genant;
 ain (<i>sic</i>) man der hies Saturnius.
 Nw was (<i>sic</i>) ain ritter, hies Mundus,
 der schonen frawen also holld,
 das nach ir mynn sein hertz dolt
 streng vnd vnsanfticklich gar;
 tawgen vnd ofenlichen clar (<i>sic</i>)</p> | <p>anelichen (<i>sic</i>) nach ir all sein gir.
 Es ist also gekundt mir,
 das er mit vleis darfieng (<i>sic</i>)
 vnd willig alles das begieng,
 das noch erwaichen solt ain weib;
 er peynigt seinen stoltzen leib
 nach irem gepott in ritters art.
 Was lauf noch dy mynn hat,
 mitt ernst vnd mit schympfe,
 mitt hubschait vnd gelympfe,</p> |
|---|--|

- die sucht er gein der klarn.
 Dem kund si so geparn,
 daz im sein hercze dez ver jach, [Z. 6460]
 daz von irer mynne sein vngemach
 6335 solt speter püzz empfinden.
 Es ließ sich nindert linden
 ir mermel herczes hercz.
 Sein mynnickleicher smercz [Z. 6465]
 petwang in, daz sein ploder müt
 6540 groß reichait vnd gut
 der frawen vmb ir mynne pot.
 Do ward sein *minnichliche* not
 gemeret, wann der frawen müt [Z. 6470]
 ein häsleich versagen tut,
 6545 tett mit so scharffen Worten,
 daz durch seins herczen portten
 im prach ein so getanes wee,
 daz er nicht mocht getragen me. [Z. 6475]
 Er müßt sich von chranckchait legen.
 6550 Daz in der frawen minne regen

6542 minnchlche

Harvard fMS Lat 169:

tere. At Mundus, ardens magis eo quod sibi cernit negari, lecto decubuit mortique se

Add. 24946:

die suechet er gen der clarn.
 Dem kund sy so gebarn,
 das im sein hertz das veriach,
 das von ir mynn sein vngemach
 sollt später bues empfinden.
 Er lie sich niendert linden
 ir marmel hertes hertze.
 Sein mynicklicher smertze
 betwang in, das sein bloeder mut
 gros reichhait vnd gut

der frawen vmb ir mynne bott.
 Do ward sein mynickliche not
 gemert, wann der frawen mund
 ain haßlich versagen kund
 tett mit so scharpfen wortten,
 das durch seins hertzen bortten
 im prach ain getanes we,
 das er nicht mocht ertragen me.
 Er muest sich von krencke legn.
 Das in der frawen mynne regen

- so kunde, daz ward nicht verholen.
 Er sagt sein leiden vnd sein doln
 ayner alten tiefelinne, [Z. 6480]
 alz noch vil laicherinne
 6555 sind vnd die zaubereye pflegent
 vnd darauf all ir *synne* wegent,
 wie si der weibe stettichait,
 ir edl chewsch rainichait [Z. 6485]
 verwandeln vnd auch verkern.
 6560 Was der selben lern
 100^v der güten weibe verirrent ist!
 Dhain tiefel hat so spehen list,
 der sich den icht genossen mug [Z. 6490]
 oder icht gein iren funden tüg.
 6565 Die tiefelinne was genännt
 Yda. Do die nü enpfannt
 irs *herren* krefftichkleichew not,
 die vnrain ime ir trosten pot. [Z. 6495]
 Si sprach: "Herr, welt ir genesen,
 6570 so müßt ir mir gefollgig wesen.

6556 *synnne* 6567 *herczen*

Harvard fMS Lat 169:

adiecit, hoc unum sibi iudicans tanti male fore remedium. Erat autem Mundo liberta quedam nomine Yda, omnium malorum iniquitatum coagulum, que dure ferens Mundi domini sui periculum ei promisit, si de lecto surgeret et consilio suo assentiret,

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>239^v so kund, das ward nit verholn.
 Er sait sein leiden vnd sein doln
 ainer allten diefellinne,
 als noch vil laychnerinne
 sind vnd die zauberey pflegent
 vnd darauf all ir synn wegent,
 wie sy der dieb (<i>sic</i>) stattikait,
 ir edel keusch rainikait
 verwanckellnn vnd verkern.
 Was von derselben lern</p> | <p>die gutten weib verirret ist!
 Kain tiefel hat so spähen list,
 der sich den icht genozzen mug,
 als ich (<i>sic</i>) gen irn frunden (<i>sic</i>) tug.
 Dy tiefellin was genant
 Yeda. Da die nw befant
 irs herren kreftickliche nott,
 dy vnrain im ir trosten bott.
 Sy sprach: "Herr, wolt ir genesen,
 so muest ir mir gefollgig wesen.</p> |
|--|--|

- Stet auf vnd spricht 'Ich pin gesunt,
 mein hercze daz ist nyndert wunt',
 wann seit des sicher, daz mein list [Z. 6500]
 daz fugen kan in kurzzer frist,
 6575 daz die, von der ir haisset chranckch,
 euch aischet in ir vmbe vanch."
 Mundus der mynne sieche man
 von disem troste wider chan, [Z. 6505]
 daz er auf von dem pete spranch.
 6580 Er sprach: "So pin ich nymmer kranck.
 Ob daz dein kunst fugen kan,
 so pin ich wol ein säliger man."
 Der poshait schuelmeisterin, [Z. 6510]
 Ida, die alt tiefelinn,
 6585 sprach zu dem ritter: "Welt ir leben
 nach meiner lere, so haisset mir geben
 funff marckch, wann die muß ich haben,
 sol ich ewer wundes herczen laben [Z. 6515]
 mit frawdnen reicher mynne."

Harvard fMS Lat 169:

quod Pauline tractet cum effectum concubitum. Cumque surrexisset de lecto gaudens, viii miriadas Yda liberta requirit, non tantas quantas Pauline ipse spoponderat. Nam et xx^{ti} miriadas Pauline spoponderat, si delectionem sue prebuisset [fol. 22^{ra}]

Add. 24946:

Stand auff vnd spricht 'Ich bin gesunt, mein hertz das ist niendert wund.' wann seit das sicher, das mein list das fuegen kan in kurtzer frist, das die, von der ir haisset kranck, euch aischet in iren vmbefanck." Mundus der mynnesiech man von disem trost wider kam, das er auf von dem pette sprangk. Er sprach: "So hais ich nymer kranck.	Ob das dein kunst gefuegen kan, so bin ich wol ain salig man." Der boshait schülmaisterinne, Yda, die allt tiefellinne, sprach zu dem ritter: "Wollt ir leben nach meiner ler, so haist mir geben funf marck, wann die mües ich haben, soll ich ewr wundes hertze laben mitt frodenreicher mynne."
--	---

- 6590 Der ward die laicherinne
mitt guten willen schier gewert.
Man gab ir alles, dez si pegert.
Die alt nam fur sich den sin, [Z. 6520]
daz miet, rat schaczt vnd gewin
101^r 6595 noch hewt stiftet manigen *mort*.
Die miet mit ir kraft durch port
dick werder mann vnd weibe lob
vnd ist doch an ir selber grob. [Z. 6525]
Nu hort, waz nü die alte tue.
6600 Si gie mit irem gelte auch zue
in einen tempel, der hiezz Ysidis.
Si wolte wesen dez gewis,
daz da dez priesters geittichait [Z. 6530]
daz würbe, daz ir vnuersait
6605 pelyb ir hilflicher rat.
Die alte nu nicht lanng lat,
si nam den priester fursten dan
besünderleichen vnd hub im an [Z. 6535]

6595 mart

Harvard fMS Lat 169:

assensum. Acceptaque pecunia Yda liberta auaritia sacerdotum Ysidis cognoscens
duas promisit principi sacerdotum miridias et dimidiam, si tacite secreteque ad effec-
tum posset educere, ut Mundus amator ardentior gaudere posset amplexibus. At ille

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>240^r Des ward dy laichnerinne
mitt guttem willen schier gewertt.
Man gab ir alles, das sy begertt.
Dy allt nam fur sich den sin,
das miet, ratschatz vnd gewin
noch hewt stiftend manigen mortt.
Dy mielt mit ir kraft durch bortt,
dick war der (sic) man vnd weibe lob
vnd ist doch an ir selber grob.
Nw hort, was nw die allt tue.</p> | <p>Sy gie mit irem geltt zue
aim tempell, das hies Isidis.
Sy wollt wesen des gewis,
das das des priesters geitikait
das war, das ir vnversait
belib ir hellflicher rat.
Die allt nw nit lang lat,
sy nam der priester fursten dan
besunderlich vnd hueb im an
zesagen, was ir sach was.</p> |
|--|--|

- ze sagen, was ir sache was.
 6610 Si sprach: "Herre, mügt ir daz
 gefugen, dez ich wil pegern,
 so wil ich ew dez sicher wern,
 daz ew wol gut dauon geschicht, [Z. 6540]
 ob euch mein herr im dinstleich sicht."
 6615 Si sprach: "Herr, ist euch pekannt
 ein frawe, ist Palina genannt?
 Herr, der ist ein ritter holt,
 der also von irer mynne dolt, [Z. 6545]
 daz ez sein leben chrenckchet.
 6620 Wirt dem von ew geschenkchet
 rat vnd ler, die dem tocht,
 daz er irer mynne enpfinden mocht,
 ich wil euch seczen dez mein leben, [Z. 6550]
 ich well euch leihen vnd geben
 6625 erwerben von meines herrn hant,
 daz euch sein *ernste* sey bechannt.
 So nement *ieso* vor hin an
 101^v drey margkch, die ich pey mir han." [Z. 6555]
 Die pot si dem vnrainen dar.
 6630 Die alte teufelynne gewar
 wart, daz ir fünd ir wolte kumen

6626 erfiste 6627 yeco

Add. 24946:

Sy sprach: "Herr, mugt ir das
 gefwegen, des willich begern,
 so will ich euch des sicher wern,
 das ew wol gut davon geschicht,
 ob euch mein herr im dienstlich sicht."
 Sy sprach: "Herr, ist ew bekant
 ain fraw, ist Palina genant?
 Herr, der ist ain ritter holld,
 der also von ir mynne dolt,
 das er (*sic*) sein leben krenckt.
 Wurde dem von ew geschenckt

rat vnd ler, dy dem icht (*sic*),
 das er mynn empfinde nicht (*sic*),
 ich will ew setzen des mein leben,
 ich will ew leihen vnd geben
 erwerben von meines herrn handt,
 das ew sein ernst sey bekant.
 So nement yetzo vorhin an
 drew marck, die ich bey mir han."
 Dy bott sy dem vnrainen dar.
 Die allt tiefellinn gewar
 warb (*sic*), das ir funt ir wolt kumen

- in irem gewerbe ir wol ze frümen,
 wann ir fursacz vnd auch ir main [Z. 6560]
 besunderleichen gieng auf daz ain,
 6635 si west der priester geittickchait,
 die ir daz in ir hercze sait,
 si solten ir gehorige sein.
 Daz ward auch mit den werchen schein. [Z. 6565]
 Der priester furst ward sa ze stund
 6640 so gar von der geittichait enczündt,
 daz iener mynne siech man
 so ser von mynne nye gepran.
 Er sprach: "Si ist mir wol erkannt. [Z. 6570]
 Mein trew sey dez dein pfannt,
 6645 ich wil dir hilfleichen pei gestan,
 wil man mich sein genyessen lan."
 Die teufelynne gelobt im pas
 dann ee, paydew dicz vnd das. [Z. 6575]
 Der priester furst an alle spar
 6650 sich fugte zu der frawen dar.
 Er sprach: "Fraw, mich hat her gesant
 zu dir auz der Egipten lannt

Harvard fMS Lat 169:

ardens auaritia et permotus pecunia accersita Paulina finxit se de Egipto ab Anubio

Add. 24946:

- | | |
|---|--|
| <p>240^v ir gewerb wol züfromen,
 wann ir furbas (<i>sic</i>) vnd auch ir main
 besunderlich gieng auf das ain,
 sy wist der priester geitikeit,
 die ir das in ir hertz sait,
 sy sollten ir gehorig sein.
 Das ward auch mit den wercken
 schein.
 Der priester fund (<i>sic</i>) ward da zestund
 so von der geitikait entzunt,
 das yener mynne siech man
 so ser von mynne nie gepran.</p> | <p>Er sprach: "Sy ist mir wol bekant.
 Mein trew sey des ain pfant,
 ich will dir hilflich bey gestan,
 will man mich sein geniezzen lan."
 Dy tiefellinn gelobt im bas
 dann e, baide ditz vnd das.
 Der priester furst ane alle spar
 sich fuegte zu der frawen dar.
 Er sprach: "Fraw, mich hat herj
 gesant
 zu dir aus der Egipto land
 der werd got Anulius (<i>sic</i>)</p> |
|---|--|

der werde got Anubius [Z. 6580]
 vnd hiez gein dir mich werben sus,
 6655 im sey von deiner schone geseit
 von maniger deiner salichkait
 so vil, daz er sich hab bedacht,
 du sullest wesen vnuersmacht [Z. 6585]
 von seiner gotleichen wirdichait,
 6660 vnd enpewt dir mit diemütickhait
 102^r (des bis von meiner sag gewis),
 er well pei dir ze Ysidis
 in meinem tempel vber nacht [Z. 6590]
 slaffen vnd daz auch one pracht
 6665 an alle melde taugen.
 Ich sprich ez one laugen,
 ez wil dir selickleichen ergan.
 Du solt daz nicht beleiben lan, [Z. 6595]
 du sullst dich selben machen clar.
 6670 Paydew dein vel vnd auch dein har
 soltu nach vleisse ziern.
 Du macht wol frolich smyrn."
 Palina die vil rain [Z. 6600]
 wont, daz in rechter main

Harvard fMS Lat 169:

deo Egipti destinatum, dicens ipsum grandi amore Pauline tentum et ideo sibi mandata dedisse, ut Pauline Romane de amore litteras portaret. Quod illa audiens, liben-

Add. 24946:

vnd haist gen dir mich werben sus,	an all melde tawgen.
vnd maniger deiner salikait (<i>sic</i>)	Ich sprich es ane lawgen,
vnd auch von deiner keuschikait (<i>sic</i>)	es will dir salicklich ergan.
so vil, das er sich hab bedacht,	Dw solt das nit beleiben lan,
dw sollest wesen vnversmacht	dw sollest dich selber machen clar.
von seiner gotlichen wirdikait,	Baide dein fel vnd auch dein har
vnd enpewt dir mit diemutikait	sollt dw nach vleis ziern.
(das biz von meiner sag gewiss),	Dw macht noch frolich schmiern."
er well bey dir zu Ysilis	Palina die vil rain
in meinem tempell vbernacht	wannt, das in rechter main
schlafen vnd das auch ane bracht 241 ^r	des tempels pfleger ir die mar

- 6675 dez tempels pfleger ir die mer
 sait vnd daz im auch also wer.
 Dez ward ir frawde enporet,
 ir trawrn gar czer storet. [Z. 6605]
- 6680 Si danchte mit suessem münd,
 so sy ymmer vleissigist kund,
 vor Anubio dem got.
 Si sprach: "Ir seit der hochst pot,
 der mir noch ist ze hawse komen. [Z. 6610]
- 6685 Ich han die liebsten mere vernomen
 von euch, die ich noch ie vernam.
 Sol ich dem hohen werden zam,
 dem edeln got Anubio,
 dez sol von schulden wesen fro [Z. 6615]
- 6690 alles romisches künne.
 Vns nahent hoch wünne."
 Die mit rainer kawschait
 den priester pat, daz er ir sait,
 auf welhew nacht er hiet vernomen, [Z. 6620]
- 6695 daz der got maint ze komen.
 Der priester der nannt ir ein nacht.
 Er sprach: "Nu kum auch one pracht.
 Der will wirt mir nicht benomen,
- 102^v ich wil dir selbe entgegen komen [Z. 6625]

Add. 24946:

säten (*sic*) vnd es im also wär.
 Des ward ir frewd enboret,
 ir trawrn gar zerstorett.
 Sy danckt im mit suezzem mund,
 so sy fleissigest ymer kund,
 voran Anubio dem gott.
 Sy sprach: "Ir seit der hochst bott,
 der mir noch ze haws komen.
 Ich han dy liebste mar vernomen
 von ew, die ich ye vernam.
 Soll ich dem hohen werden zam,
 dem edeln gott Anübio,

des soll von sünden (*sic*) wesen fro
 alles romisch kunne.
 Vnd (*sic*) nahet hohe wünne."
 Dy mir (*sic*) der rainen keuschickait
 den priester bat, das er ir sait,
 auf welhe nacht er hett vernomen,
 das der got mainte zukomen.
 Der priester der nant ir ain nacht.
 Er sprach: "Nw kum auch one bracht.
 Der will mirt (*sic*) mir nicht benomen,
 ich will dir selb engegen komen
 vnd will dich bringen an dy statt,

- 6700 vnd wil dich pringen an die stat,
als der vil werde got mich pat,
der kreftenreich Anübius.
Palina, nu gefar alsus,
als ich dir han durch trew gesait. [Z. 6630]
Dich mainet allew salickhait."
- 6705 Die frawe zuchtickleichen sprach:
"Als widermutig vngemach
sol mir von schulden weichen,
seit ich dem chrefftigen reichen [Z. 6635]
Anübio, dem hohen got,
- 6710 pei ligen sol. Daz rain gepot
ich pilleichen ze herczen schreibe.
Herre, wißet, das ich nicht beleibe.
In Noems tempel gein Ysidis [Z. 6640]
chum ich ym sicher vnd gewis
- 6715 der nacht, vnd ir mir habt gezilt.
Seiner genaden mich bevilt."
Also schied der priester furste dann.
Die frawe gacht zu irem mann. [Z. 6645]
Si sprach: "Saturne, piz vro!
- 6720 Wiß, daz es ergan vns wil also,
daz wir von schulden frawden pflegen.

Harvard fMS Lat 169:

ter nuntium suscipiens, ad amicas, maritum et vicinas gloriando denuntians, quod

Add. 24946:

als der vil werde got mich batt,	ich billich ze hertzen schreib.
der krefte reich Anubius.	Her, wissent, das ich nit beleib.
Palina, nw gefar allsus,	In Noems tempel gen Isidis
als ich dir han durch trew gesaitt.	kom ich im sicher vnd gewis
Dich mainet alle salickait."	der nacht, vnd ir mir hand getzilt.
Dy fraw zuchtickleichen sprach:	Seiner genaden mich beuillt."
"Als widermütig vngemach	Sus schied der priester furste dan.
soll mich von schulden weichen,	Dy fraw gachte vnd (<i>sic</i>) ir man.
seit ich dem kreftenreichen	Sy sprach: "Saturne, bis fro!
Anubio, dem werden gott,	Wis, das gen will vns also, (<i>sic</i>)
beiligen soll. Das rain gepott	das wir von schulden frod pflegen.

- Mir hat enpotten seinen segen
 der werde got Anübius [Z. 6650]
 vnd haïßet an mich werben suß,
 6725 ich sey vor ime der schon gezigen,
 daz er geruchen well ligen
 pey mir liepleichen vber nacht,
 vnd haïßet mich komen ane pracht [Z. 6655]
 in den tempel ze Isidys.
 6730 Dar kom er endleichen vnd gewis."
 103^r Saturnus der vil raine
 wont auch in guter maine,
 die potschaft war geworben. [Z. 6660]
 Er het vnvil der sorgen,
 6735 daz dhein vnkawsche gelust
 icht wont in seiner frawen prust.
Er waz mit ir der rede gemait.
 Die potschaft froleich ward gesait [Z. 6665]
 allen den von irm geslacht vnd kune.
 6740 Vil frawdenreicher lieber wünne
 si diser mer enpfiegen,

6737 es

Harvard fMS Lat 169:

Anubio tali merito indicetur, quod ab ea thorum et cenam Anubius concupiscat. Mari-
 tus autem grate concessit, pudicitiam coniugis non ignorans. Illa igitur pergit ad Ysi-

Add. 24946:

Mir hat enpotten seinen segen | vnd seinen gotlichen grüs der werd got Anubiüs vnd haisett an mich werben suss, ich sey vor im der schon getzigen, das er geruchen wolle ligen bey mir lieblich vbernacht, vnd haist mich komen one bracht in den tempel ze Ysidis. Dar kom er endlich vnd gewis." Saturnius der raine	wawnt (<i>sic</i>) auch in gutter maine, die botschaft wär geworben. Er het vnvil der sorgen, das kain vnkeusch gelust icht wont in seiner frawen brust. Er was der mar mit ir gemait. Dy botschaft frolich ward gesait. Vil frodenreicher wunne allein von irem kunne sy diser mar empfiengen, dy noch annders giengen.
--	--

- die doch anders ergiengen.
 Do nü die vor benante nacht [Z. 6670]
 waz komen, taugen ane pracht
 6745 die frawe hueb sich auf den wegk.
 Die frawde macht ir hercze *keckch*,
 daz si gein Isidis den phat
 alain mit gutem willen trat. [Z. 6675]
 Der priester furst, der vnrain,
 6750 als wol an disen werckchen schein
 seiner poshait ein exempel,
 der het in seinem schonen tempel
 Münndum den mynne siechen man, [Z. 6680]
 der nach dez weybes mynne pran,
 6755 gar taugentleichen verporgen.
 Die frawe ane sorgen
 mit frawdenn gein dem tempel trat.
 Der priester furst hin auf daz pfat [Z. 6685]
 der frawen schon entgegen gie.
 6760 Mitt armen er sey vmb vie.
 Layder ir nahent vngewin.
 Er fuert sey in den tempel hin.

6746 heckch

Harvard fMS Lat 169:

dis templum, ibique clam cenauit thorumque parauit. Cumque quiescendi tempus
 venisset, vniuerse templi ianue a sacerdote auaritia seducto et stupri conscio obser-

Add. 24946:

<p>Da nw die vorbenante nacht was komen, taugen one bracht dy fraw hueb sich auf den wegk. Dy frod macht ir hertz keck, da sy gen Ysidis den pfatt allain mit guttem willen tratt. Der priester furst, der vnrain, als wol an disen wercken schein seiner boßhait exempel, der hat in seinem tempell</p>	<p>242^r</p>	<p>Mundum den mynnesiechen man, der nach des weibes mynne bran, gar taugenlich verporgen. Die fraw sunder sorgen mitt froden gen dem tempell trat. Der priester furst hinauf den pfatt der frawen schon enegen gie. Mit armen er sy vmbefie. Laider ir nach (<i>sic</i>) vngewin. Er fuert sy in den tempell hin.</p>
---	------------------------	--

- Da hett er reichleichen wol bereit [Z. 6690]
 ein pett weit vnd auch gar prait.
- 6765 Da saczt er die frawen an.
 Er sprach: "Fraw, dein güte ich man
 103^v vnd dein hoche sälichait,
 die dir auf heint ist perait, [Z. 6695]
 das du deinen krefftigen got
- 6770 Anubio, durch dez gepot
 mein lere dich hat here gewegen,
 enpfellichst, daz er mein welle pflegen."
 Mit vrlaub schied er von ir dann. [Z. 6700]
 Waz lampen in dem tempel pran,
- 6775 die lescht der vil vnrain
 all in poser main
 durch daz, daz Mündus icht wurde erkannt,
 fur den ir da der got genannt [Z. 6705]
 Anubius der hoch wart.
- 6780 Der tempel aussen ward verspart.
 Do nü daz liecht *ze mal* entwaich,

6781 zemmal

Harvard fMS Lat 169:

antur cunctaque luminaria extinguuntur. Mundus autem amator ardentior latuit in abscondito templi et obscuro et optima hora ad iacentem Paulinam ac expectantem deum Anubium silenter peruenit. Illa autem estimans deum esse reuerenter accepit,

Add. 24946:

Da hett er reihlich (<i>sic</i>) bereit	Mitt vrlob schied er von ir dann.
ain schon bett vill braitt.	Was ampellnn in dem tempel bran,
Da satzt er dy frawen an.	die lasst (<i>sic</i>) der vnraine
Er sprach: "Fraw, dein gut ich man	alles in boser maine,
vnd deine hoch salickait,	durch das Mundus icht wurd
die dir auf hinacht ist bereit,	erkant,
das dw den krefftigen gott	fur den ir da der gott genannttt
Anubio, durch des gepott	Anubius der hoch wart.
mein ler hat her gewegen,	Der tempell awssen ward gesparrt.
beuelhest, das er mein woll pflegen."	Do nw die lyecht zumal entwaich,

- Mündus her gar taugenleichen slaich
in aller der geper, [Z. 6710]
als er der got wer,
6785 Anübius der reiche.
Er sprach hochfertickleiche:
"Palina, bis mir gotwilkomen!
Ich han so vil von dir vernomen, [Z. 6715]
daz ich genaden tailen wil
6790 mit dir vnd minnickleichew spil.
Dez frawe dich vnd piz gemayt."
Die rain sprach: "Ich pin bereit
ze geben mich in dein gepot, [Z. 6720]
mein werder tugenthafter got.
6795 Die sälde hat mich an gesehen,
daz mag ich nü von schulden iehen."
Ich mag von meines herczen klagen
euch von irem leben nicht gesagen, [Z. 6725]
wie si die lanngen nacht vertriben.
6800 Ich vind also von ir geschriben,
wie Münndus mit irem leibe lebt,
daz si dar wider nyndert strebt.
Die frawe wont, ez war ein got. [Z. 6730]
Durch daz so laist si sein gepot

Add. 24946:

Mundus her taugenlichen slaich
in aller der gepärd,
als er der gott war,
Anubius der reich.
Sprach (*sic*) hoffertickleich:
"Palina, bis mir wilkomen!
Ich hab von dir sovil vernomen,
das ich gnad tailen will
mitt dir vnd minnickliche spill.
Des frawe dich vnd bis gemait."
Die rain sprach: "Ich bin bereit
zegeben mich in dein gepott,

242^v mein werder tugenthafter gott.
Die salld hat mich angesehen,
des mag ich nw von schulden
iechen."
Ich mag von meines hertzen klagen
ew von irem leben nit gesagen,
wir (*sic*) die lanngen nacht vertriben.
Ich vind also von ir geschriben,
wie Mundus mit irem leib lebt,
das sy dawider niendert strebt.
Dy fraw wand, es war ein got.
Durch das so laist sy sein gebott

- 6805 vnd liess in an ir stillen
allen seins herczen willen.
- 104^r Do nü die nacht gar hin geslaich
vnd der tage zu dem liechte graif, [Z. 6735]
der sich ze got nant,
- 6810 ee si in noch bechant,
sich von der rainen clarn schied.
Hochfertiges danckchen vnde miet
kund er der rainen tailen, [Z. 6740]
daz doch ir hercze gailen
- 6815 chund, wann si wont, er wer ein got.
Der priester furst, der valsch pot,
die portten froleichen entslos,
dez er doch syder clain genos. [Z. 6745]
Die frawe cherte wider dan
- 6820 mit frawdenn haim zu irem mann.
Si sagt im lobleichew mer,
daz ez also ergangen wer,
der got der wer pei ir gelegen [Z. 6750]

Harvard fMS Lat 169:

atque ita cum ea Mundus pernoctans circa vicina lucis abscessit. Illa autem mane facto ad amicas et vicinas veniens [fol. 22^{rb}] se gloriabatur cum deo Anubio carnaliter pernoctasse verbaque, que ei Anubius dixerat, indicat. Sed ex audientibus alij non

Add. 24946:

vnd lies in an ir stillen
allen seines hertzen willen.
Do nw die nacht gar hin geslaif
vnd der tag zu dem liecht graif,
der sich zugot nant,
ee sy in noch bekant,
sich von der rainen clarn schied.
Hoffertig dancken vnd miett
kund er der rainen tailen,
das doch ir hertz gailn

kund, wann sy wawnd (*sic*), er war
ain gott.
Der priester furst, der vallsch pott,
die portten frolich entslos,
des er doch seider clain genos.
Dy fraw kert wider dan
mitt froden haim zü irem man.
Sy sait im lobliche mär,
das es also ergangen wär,
der got wär bey ir gelegen

- 6825 vnd hiet der mynne mit ir gepflegen,
des solt ir geslechte sein gemait.
Der man vnd auch die frawe sait
(dez kund sey nicht betragen)
beydenthalben iren magen [Z. 6755]
die getat vnd die geschicht.
- 6830 Ettleiche die gelaubtens nicht;
ettleiche sein heten guten wan.
Nu wil ich euch nit lennger lan
dez meres ende peiten. [Z. 6760]
Darnach in kurczen zeiten
- 6835 Münndus, der da die mynne betrog
vnd si der rainen ab erlog,
Paline, ainige wider gieng.
Horet wort, die er anvienng. [Z. 6765]
Er sprach: "Fraw, mein amey,
- 6840 du pist die mailles frey
vnd mainst in kawsch eralten.
Hastu sei wol behalten
zwainczig marck, die ich dir gelobt, [Z. 6770]

Harvard fMS Lat 169:

credebant, naturam rei inspicientes, alij autem credebant, quidam autem ut miraculum mirabantur, mulieris pudicitiam attendentes dignitatemque referentes. Tertia vero die postquam hec facta sunt occurrit Pauline Mundus, infestus amator et fraudulentus pudice femine corporis attractator, dicens: "O Paulina, saluasti michi xx"^{ti}

Add. 24946:

<p>vnd hett der mynn mit ir gepflegen, des solt ir kuen sein gemait. Der man vnd auch die fraw sait (des kund sy nit betragen) baidenthalb ir magen die getat vnd die geschicht. Ettlich die gelaubtens nicht; etlich auch hetten gutten wan. Nw will ich nw (<i>sic</i>) nit lennger lan des mars ende beitten.</p>	<p>243^r Darnach in kurtzen zeitten Mundus, der da die mynn ertrog vnd sy der rainen ab er log [<i>sic</i>], Palinie (<i>sic</i>), ainig wider gieng. Horent wort, die er anfieng. Er sprach: "Fraw, mein ame, dw pist die mayles frey vnd mainst in keusch erallten. Hastu so wol behallten zwaintzig marck, die ich dir gelobt,</p>
--	---

- do ich nach deiner mynne dobt?
- 6845 Ich waiz, daz wol si sind dir kûmen
104^v ze liebe vnd zu lustichlichem frumen.
Du hast dem nicht geporgt,
du hast dein schrein besorgt [Z. 6775]
chlainod maniger hande
6850 aus manigem fromden lannde.
Vnd pin ich des mit dir gemait,
seit mich dein weipleichew gutickait
so minickchleichen enpfangen hat, [Z. 6780]
der sueß fur allew suezze gat.
6855 Bedenckch, saldenreiches weip,
wie liepleich mich an deinen leip
ze Ysidis dein vmbevanch
frewntlich mit weissem arm twangk. [Z. 6785]
Do kom ich hin fur ainen got,
6860 dez waz der priester furste pot.
Der got der hieß Anübius.
Wiß daz, fraw, daz Münndus,
der da nach deiner mynne strebt, [Z. 6790]

Harvard fMS Lat 169:

miriadas quas potuisses per me tibi promissas familiaribus tuis adicere. Nunc nec
meis petitoribus defuisti et damnificationem liberasti, nam in templo Ysidis tota nox a
te cum Mundo peracta est. Nec mei nominis interest aliquid voluptate percepta nichil

Add. 24946:

do ich nach deiner mynne tobt?	der sus fur alle sus gatt.
Ich wais, das wol sy sind dir komen	Bedenck, salldenreiches weib,
zelieb vnd ze lustlichem frumen.	wie lieblich mich an deinen leib
Dw hast dem nicht geborgett,	ze Ysidis dein vmbefanck
dw habest dein schrein besorgett	fruntlich mit plancken armen twanck.
klamat maniger hande	Da kam ich hin fur ainen gott,
aus manigem fromden lande.	des was der priester furste bott.
Vnd bin ich des mit dir gemait,	Der got der hies Anubius.
seit mich dein weiblich gütickait	Wyss das, fraw, das Mundus,
so mynicklich empfanngen hatt,	der da nach deiner mynne strebt,

- die nacht liepleichen mit dir lebt.
- 6865 Fur den got kom ich, Münndus,
vnd hiez die nacht Anubius.
Hietestu die zwainczig marckch genomen
vnd die gelegen an deinen frumen, [Z. 6795]
mocht dir daz icht geschadet han,
6870 seit doch mein wille ward getan?"
Do nū die frawe das erhort,
den grossen jemerleichen mort,
der an irer kawsche waz geschehen, [Z. 6800]
sy lie daz schawen vnde spehen,
6875 daz ez ir wille nye perurt
vnd daz si der gelaube furt,
daz Anubius der got
zu ir komen solt, durch des gepot [Z. 6805]
si kom in guter maine.
6880 Die kawsch werde raine
die klaiden von irem leib prach.
Mit manigem cleglichem ach
die frawe czu irem manne lief. [Z. 6810]

Harvard fMS Lat 169:

enim ad perficiendum negotium obfuit, quod Anubius vocitatus sum." Et ille quidem talia locutus abscessit. Illa vero in mentem suam rediens tunc primum illud facinus intellexit et scissis protinus vestimentis ad virum cucurrit factionemque aperit tanti facinoris deprecata ne suam iniuram negliget ac cuncta per ordinem imperatori de-

Add. 24946:

dye nacht lieblichen mit dir lebtt.		sy lie das schawen vnd spehen,
Fur den gott kom ich, Mundus,	243 ^v	das es iren willen nie verrurt
vnd hies dy nacht Anubius.		vnd das sy der gelaub fuert,
Hastu die zwaintzig marck genomen		das Anubius der gott
vnd die bewant an deinen frumen,		zu ir komen solt, durch das gepott
mocht dir das icht geschadt han,		sy kom in gutter maine.
seit doch mein will ward getan?"		Dy keusch werd raine
Do nw die fraw das erhört,		dy klaiden von irem leibe brach.
den grozzen jamerlichen mortt,		Mitt manigem klaglichem ach
der an ir keusch was geschehen,		die fraw zu irem manne lief.

- Do si in vand, hort, wie si rieff:
- 6885 "Saturne, mein lieber man,
greif mit mir strengs leiden an.
- 105^r Owe, mir ern armen!
- La dich den stam erparmen, [Z. 6815]
den ich so kund ze preise loben.
- 6890 Mein edel smaragd ist zerchloben,
den ich fur alle gymme wag,
den ich auch so manigen tag
mit rainer kawsch han bewart. [Z. 6820]
- Ach mir armen, der ist verschart!
- 6895 Saturne, piz dez gewis,
daz in dem tempel ze Ysidis,
da ich durch ein gotleich gepot
vnd auch Anubium den got [Z. 6825]
willig mit rainem herczen gie,
- 6900 laider mein vmbefanckch enpfie
Münndum, der meiner mynne gert.
Wiß, daz der mein ist gewert.
- Der priester furst hat mich petrogen [Z. 6830]
vnd hat mir von dem got gelogen,
- 6905 dem ich ez ymmer klagen wil
mit rew piz an meins endes zil."

Add. 24946:

Da sy in vand, hort, wie sy rief:
"Saturne, mein werder man,
greiff mit mir strennges clagen an.
Owe, mir ern armen!
Las dich den stam erparmen,
den ich so kund ze preise loben.
Mein edel smaragt ist zerkloben,
den ich fur all gynne wag
vnd den auch ich so manigen tag
mitt rainer keusch han bewart.
Owe mir armen, der ist verschart!
Saturne, bis des gewis,

das in dem tempell ze Ysidis,
dar ich durch ain gotlich gebott
vnd auch Anubium den gott
willig mit rainem hertzen gie,
laider mein vmbefanck empfie
Mundus, der meiner mynne gert.
Wiss, das der ist mein gewertt.
Der priester furst hat mich betrogen
vnd hat mir von dem gott gelogen,
dem ich es ymer klagen will
mitt trewen bis an mein endes zill."
Saturnus der gut

- Saturnus der gut
mit rewickleichem müt [Z. 6835]
dennoch an dem selben tag
6910 dem kaiser kom mit grosser klag,
dem reichen Tyberio,
der kaiser waz zu den zeiten do.
Tyberius hieß gahen [Z. 6840]
den priester fursten vahen.
6915 Daz schier vnd snellickleichen geschach.
Man pracht in fur in. Der veriach
ze hant, wie ez ergangen was.
Tyberius nicht lenger sas. [Z. 6845]
Die laicherinne ward auch geholt.
6920 *Ir* ward aller erst ir rechter sold.
Der kaiser der hieß gahen,
er hiez si paide hahen
gegeneinander an zway crucz. [Z. 6850]
Die martter daucht in wesen schaucz.
6925 Er hieß auch an der stund
den tempel auf von grund
zerfuren vnd zerprechen.

6920 in

Harvard fMS Lat 169:

nuntiat. Tunc Tyberius imperator causam diligenter examinans vniuersam auaritiam et scelus sacerdotum inuenit et ipsos quidem cum eadem Yda, que causa totius extiterat iniquitatis, [fol. 22^{va}] adegit. Templum autem ipsum funditus euertit statuamque

Add. 24946:

- | | |
|---|--|
| <p>mitt ruecklichem mut
dannoch an demselben tag
dem kaiser kam mit grozzer clag,
dem reichen Tyberio,
der kaiser was zu den zeiten do.
Thiberius hies gahen
den priester fursten vahen.
244^r Das schier vnd schnelllicklich geschach.
Man bracht in fur in. Der verjach
zehant, wie es erganngen was.</p> | <p>Tiberius nit lennger sas.
Die laichnerin ward auch gehollt.
Ir ward aller erst ir rechter sollt.
Der kaiser der hies gahen,
er hies sy baide hahen
gegen ainander an zway kreutz.
Dy marter taucht in wesen scheutz.
Er hies auch an der stund
den tempel auf grund
zefuern vnd zerprechen.</p> |
|---|--|

- Er kund sich also gerechen. [Z. 6855]
 Die liechten sawl alsam ein glas,
 105^v 6930 auf die der got gemachet was,
 dez tempels got ze Ysidis,
 dez wolt er wesen auch gewis,
 daz die selbe swere purd [Z. 6860]
 in die tieff geworffen wurd.
 6935 Mündum, der da die tatt begie,
 der kaiser an straff nicht lie.
 Den pien er selber mit seiner hend
 ewickleichen in daz ellennd. [Z. 6865]
 Nu pruefft, wie die geittichait
 6940 zu allen posen dingen layt.
 Durch miet der priester furst begie,
 dez er auch seyd straff enpfie.
 Mer hort auf die geittichait, [Z. 6870]
 die man fur all vntugent rait,
 6945 als ir hie mügt wol schawen.
 Mon list von ainer frawen,

6941-6944 marginal heading: Wie ein fraw an iren lesten zeiten ir gut vor geitticheit nicht wolt zaigen (fol. 164^v: Wie ein fraw an iren lesten zeiten ir gut vor geittichait nicht zaigen wolt)

Harvard fMS Lat 169:

Ysidis in fluuium Tyberim iactari procepit (*sic*). Mundum vero exilio perpetuo damnauit, dignum eum maiori pena non iudicans, eo quod amoris vehementia deliquisset.

Add. 24946:

Er kund sich also rechen.
 Die liechten sewle allsam ain glas,
 vff die der gott gemachett was,
 des tempells got ze Ysidis,
 des wolt er wesen auch gewis,
 das dy selb sware pürtt
 in die tief geworfen wurd.
 Mundum, der die tat begie,

der kaiser straf nit erlie.
 Den peint er selb mit seiner hend
 ewicklich in das ellend.
 Nw bruefett, wie die geitikait
 ze allen posen dingen lait.
 Durch mielt der priester furst begie,
 das er auch straf seitt empfie.
 (Verse 6943ff. – see over.)

- die auch ein geittigs hercze trüg.
 Irs schaczes daucht si nicht genugk, [Z. 6875]
 vnd het si doch dez swern last,
 6950 der milt müt waz pei ir gast.
 Si hete gehordet manige zeit.
 Nu hort, waz rates ir nu geit
 ir maisterynne die geittichait. [Z. 6880]
 Die frawe taugenleichen perait
 6955 in irem haws ein graben tief.
 Ye wenn ir ingesinde slief,
 so riet ir ir geittiger muet,
 daz si ez allesampt ir gut [Z. 6885]
 haimleichen in die graben pargk,
 6960 als wol den pfening als die marckch.
 Do nü die fraw mit dem gold
 die zeit, daz si sterben solt,
 ergacht vnd sey do nyder warff, [Z. 6890]
 106^r noch waz si gein der milte scharf.
 6965 Die chraft der geittichait man do maz,

Ricketts 194:

[p. 88] Legimus, quod fuit mulier quedam solitariam uitam ducens, que congregata magna auri quantitate domi fossa humo facta [p. 89] abscondit. Sed post mortem eius, cum hoc ad episcopi notitiam deuenisset, de mandato eius aurum in

Add. 24946, fols. 244^r-245^r (as continuation of previous item with no separate heading):

- | | |
|---|---|
| 244 ^r Me hortt auf die geitikait,
die man fur all vntugent rait,
als ir hie mugent schawen.
Man list von ainer frawen,
die auch ain geitig hertz trüg.
Irs hordes taucht sy nit genüg,
vnd hett sy doch des swaren last,
der millt mut was bey ir gast.
Sy het gehort manig zeitt.
Nw hort, was rattes ir nw geit
ir maisterin die geitikait.
244 ^v Dy fraw taugentlich berait | in irem haws ain grub tief.
Ye wen ir ingesinde schlief,
so riet ir ir geitiger mut,
das sy es alles sambt ir gut
haimlichen in die grube barg,
als wol den pfennyng als die marck.
Do nw die fraw mit dem gold
dy zeit, das sy sterben solt,
ergacht vnd sy danider warf,
noch was sy gen der milte scharf.
Die kraft der geitikait man da maz,
wann niemand also weiser was, |
|---|---|

- wann nyemont als weiz waz,
 des wicze darczu tochte,
 das er erfarn mochte, [Z. 6895]
 wa si iren schacz behalten het.
- 6970 Da half kain freundes pet
 noch dez, dem si ir peichte sprach,
 si zalt irs fur ein vngemach.
 Wer sy dheiner reichhait zech, [Z. 6900]
 dem waz si hessleichen gefech.
- 6975 Die pos geittichait daz warb,
 daz die frawe also erstarb.
 Darnach vber ettleich zeit,
 als got vil fuget vnd geit [Z. 6905]
 (ez waz ein gut gericht),
- 6980 sich fugt von geschicht,
 daz ainer, dem daz gesässe ward,
 wolt pawen. Der kom auf die vart
 vnd vandt den reichen grossen hort. [Z. 6910]
 Do daz der pischolf da erhört,
- 6985 er hieß mit eile gahen dar,
 daz gut nemen gar vnd gar.
 Er wolt sein nicht genyessen;
 er hieß daz grab entsliessen, [Z. 6915]

Ricketts 194:

in eius sepulcrum est proiectum. At postquam hoc aurum sepultum fuit, tribus diebus

Add. 24946:

des witze dartzue tochte,
 das er erfarn mochte,
 wa sy ir schätz behallten hett.
 Da half kaines frundes bett
 noch des, dem sy ir beicht spräch,
 sy zallt irs fur ain vngemach.
 Wer sy kainer reichait zech,
 dem was sy haßlichen gefech.
 Dy vaig geitikait das warb,
 das dy fraw also erstarb.
 Darnach vber etlich zeit,

als got vil füget vnd geit
 (es was ain gutte gerichte),
 sich fuget von geschichte,
 das ainer, dem das gesas ward,
 wollt pawen. Der kom auf die vartt
 vnd vand den reichen grozzen hort.
 Do da der bischof das erhört,
 er hies mit eyle gahen dar,
 das gut nemen gar vnd gar.
 Er wollt sein nit geniezzen;
 er hies das grab entsliezzen,

- 6990 daz güt hiez er nindert regen,
er hiez ez zu dem totten legen.
Nu hort ein jemerleiches laben!
Er hiez daz grab wider vergraben.
Dar nach vber ettleiche czeit [Z. 6920]
hort man ein stymme, daz die schreit
6995 auz dem grab gar von grosser not.
Daz fewer gab ir den andern tod.
Hort, waz der pischolf nü tue.
Er graif mit gutem rat zu, [Z. 6925]
er hiez daz grab wider auf
7000 graben. Merkt, wie ein hauff
106^v silber pfening vnde gold
waz, des was in daz grab gehold,
daz was alles czum mal zer flossen [Z. 6930]
von fewer vnd in gedossen
7005 dem totten weib in iren münd
vnd durch den leib vncz auf den grund.
Der pischolf hiez den totten nemen.
In daucht daz darnach gezemen, [Z. 6935]

Ricketts 194:

se miseram proclamare auditur, maximo se dicens consumi incendio. Cum autem multis diebus uicinos multipliciter molestasset, de episcopj mandato ad eam extumulandam (*sic*) uenitur, apertoque tumulo aurum colatum in ipsius os igne sulphureo

Add. 24946:

- | | |
|---|--|
| <p>245^r das gut das hies er niemant regen,
er hies es zu dem totten legen.
Nw hort ain jamerliches laben!
Er hies das grab wider vergraben.
Darnach vber etlich zeitt
hort man ain styme, das die schreit
aus dem grab gar von grozzer nott.
Das fewr gab ir den andern tott.
Hort, was der bischof nw tue.
Er graif mit guttem rat zue,</p> | <p>er hies das grab wider auf
ergraben. Merck, wie ain hawf
silber pfennyng vnd golld
was, des was in das grab gebort,
das was zermal zerflozzen
von fewr vnd eingedozzen
dem totten weib in iren mund
vnd durch den leib bis auf den grund.
Der bischof hies den totten nemen.
In taucht das dar nach getzemen,</p> |
|---|--|

- wann si ez wol verschuldet het.
- 7010 In ein tieffes vnraines prifet
hieze er den schelm *sencken*
vnd in noch paz ertrencken.
Hort aber, wie die geittichkait [Z. 6940]
auch gein der helle portten rait.
- 7015 Daz sprich wort ist auch hie beliben,
man vindt also darauf geschriben:
dich turst nach gold, so trinck auch gold.
Diser frawen ward auch der selbe sold. [Z. 6945]
- 7020 Den man ye ze den weisen mas,
Seneca, der schreibt vns das.
Er schreibet also: die geittichait
die ist ein gruntvest wol perait
zw aller posenwercke paw, [Z. 6950]
weiset in dez tewfels draw.
- 7025 Die geittichkait ist gar vnrain,

7019-7021 marginal heading: Wie Gractus von seinem gesellen Septenulo ermordet ward etc. (fol. 164^v: Wie Gractus von seinem gesellen Septenulo ermordet ward)

7011 hencken

Ricketts 194:

reperitur ut uerum sit illud: aurum sitistj, aurum bibe. Corpus autem eius fetidum acceptum ex tumulo in cloacam est proiectum. Seneca in Declamatoribus: Mulierum uitiorum fundamentum est auaritia. Valerius Maximus: Auaritia latentium indagatrix lucrorum, manifeste prede uorago audissima, neque habendi fructu felix est et querendi cupiditate miserima.

Add. 24946:

wann sy es wol verschultt hett.
In ain vnrain tief brüefett
hies er den schelmen sencken
vnd in noch bas ertrencken.
Hort aber, wie dy geitikait

auch gen der helle porten lait.
Das sprich wort ist auch hie beliben,
man vindt also darauf geschriben:
dich turst nach golld, so trinck auch golld.
Diser frawen ward derselb sollt.

- als ich euch da nu beschain.
 Ez ratet der geittige müt,
 daz man so verr misse tüt, [Z. 6955]
 daz ez wol haïßet vnpilde.
- 7030 La dir sey wesen wilde,
 kawfman, daz ist mein sunder rat.
 Hor aber ein getrewleich getatt,
 die auch die geittichkait geriet [Z. 6960]
 vnd auch ir dienerinn die miet.
- 7035 Septenullus, so hieß ein man, * * *
 ob ich in recht genennen kan.
 Laider zu posen sachen lait
ainer sein gesell, so man sait, [Z. 6965]
- 107^r der hieß mit namen Gractus.
- 7040 Der het mit im gelebt sus,
 daz man dez von im muß iehen,
 wer ir leben hiete nür gesehen,
 ez hete die raine geselleschaft [Z. 6970]
 vnder in die gerechten chraft.
- 7045 Die *geittichkait* gefuer alsus.
 Der ain, der da hieß Gractus,

7038 ainer sein gesell hiez so man sait 7045 gerechtichait

Ricketts 194:

Hec autem omnia Septemulus nomine possedit, qui cum esset familiaris cui-
 dam homini nomine Crachus intantum exarsit auaritia, ut ad sponsionem auri, quod

Add. 24946, fols. 245^r-246^r Wie durch geitikait ainer seinen aigen gesellen er-
 mordet

- | | |
|--|---|
| <p>245^r Septenolus, so hies ain man,
 ob ich in recht genennen kan,
 den auch die rain geitikait
 laider zu bosen sachen lait.
 Ainer sein gesell hies Tractus.
 Der het mit im gelebt allsus,
 das man das von im muest iehen,</p> | <p>245^v Dy geitikait gefur allsus.
 Der ain, der da hies Tractus,
 der hett veintschaft von ainem man,
 des namen ich so funden han.</p> |
|--|---|

- der hete veintschaft von einem man,
des namen ich also funden han. [Z. 6975]
Er hiez Spumirosus.
- 7050 Nu hort, der gewarb alsus.
Septenulum, der geselle was
Gracti, dem er da truege has,
Spumirosus besant, [Z. 6980]
wan er an im wol erkant,
- 7055 daz er ein geittiges hercze trueg.
Dez frawdtsich sein sin genugk.
Septenulus, der da nu chan,
Spumirosus der hub im an [Z. 6985]
ze sagen, daz er trueg has
- 7060 dem, der sein gut geselle was,
Gracto, den ich euch han genant.
Er sprach: "Vnd wurd mir dein hilf erkannt
vnd daz dein hannd daz wurb, [Z. 6990]
so daz Gractus sturb,
- 7065 ich wolt dein so mit gabe pflegen,
sein haubt wolt ich dir wider wegen
mit liechtem eitelm veim gold.

Ricketts 194:

sibi quidam Syamosus nomine promisit, non est ueritus, caput Cracci amici suj
abscidere ac per urbem palo fixo ferre. Insuper autem cautam partem capitis, ut
ponderosius esset, liquato plumbo impleuit, ut pondere ipsius aurum sibi promissum

Add. 24946:

Er was genant Spumitosus.
Nw hort, der gewarb allsus.
Septenolus, der gesell was
Tracti, dem er da trueg den has,
Spumitosus besante,
wann er an im erkante,
das er ain geitig hertz trüg.
Des frowet sich sein sin genüg.
Septenelus, da der nw kam,
Spumitosus der húb nw an

zesagen, das er truge haz
dem, der sein gut gesell was,
Tracti, den ich ew han genant.
Er sprach: "Wurd mir dein hillf erkant
vnd das dein hand das wurbe,
so das Tractus ersturbe,
ich wolt dein so mit gabe pflegen,
sein haubt wollt ich dir widerwegen
mitt liechtem edeln golld.
Das ich das laisten wollt,

- Daz ich daz laissten auch wolt, [Z. 6995]
- 7070 dez gib ich dir ein sicherhait,
briefe, trewe oder ayd.
Aber kom her die geittichait,
die ie den sälden wider strait.
Septenulo sein sin geriet, [Z. 7000]
daz er gelobt, er wolt die miet
7075 in kurzzer zeit erwerben.
Sein gesell müst ein sterben
kurczleich von seinen hannden dolen,
oder er muß ez da ym erholen. [Z. 7005]
Vnlang czeite sich dem nu spart,
107^v 7080 das Gractus ermordet ward
von seinem gesellen Septenulo.
Nu hort, wie er gefurte do,
wez er in mer peraubet. [Z. 7010]
Er snaid im ab daz haubet,
7085 daz man im solte wider wegen.
Darnach so lert in liste pflegen
sein maisterinn die geittichait.
Septenülus nicht lennger pait. [Z. 7015]
Daz haubt er an einem ort

7091 hier

Add. 24946:

<p>des gib ich dir ain sicherhait, brief, trew oder aid. Aber kam her die geitikait, dy ye dem sallden widerstrait. Septenulo sy das geriett, das er gelobt, er wollt die miet ze kurtze zeit erwerben. Sein gesell müest sterben, kurtzlich von seinen handen doln, oder er muest es datz im holn. Vnlange zeit sich dem spart, das Tractus ermort wartt</p>	<p>246^r von seinem gesellnn Septenulo. Nw hort, wie er gefur do, wes er in mee betaubtt. Er schnaid im ab das haubtt, das man im soltt wider wegen. Darnach so lert er in liste pflegen sein maisterin die geitikait. Septenulus nit lennger baitt. Das haupt er an ainem ortt mitt listen er in (sic) dürchel bortt. Das hirn er daraus gewan.</p>
---	--

- 7090 mit hubschen listen durchel port.
 Daz *hirn* er daraus nü gewan.
 Waz tett er mer der faige man,
 do er daz tott haubt [Z. 7020]
 dez hirnes het beraubt?
- 7095 Er fullet ez mit pleye wider,
 durch daz ez auf der wage nider
 dez goldes zuge dester mer.
 Daz waz der geittickait ler. [Z. 7025]
 Secht ir noch, daz die geittichait
- 7100 gar allen tugenden wider sait
 vnd wie si haupthafte sunde pirt.
 Wiß, daz pei wem si funden wirt,
 der *felet* aller selickchait. [Z. 7030]
 Davon soltu der geittickait
- 7105 mit allen synnen wider streben
 vnd lern mit deinem gut leben,
 so daz man sprech, ez sey dein,
 vnd dich nicht zeich, du seist sein; [Z. 7035]
 wann prauchestu den pfening recht,
- 7110 so spricht man, er sey dein knecht.
 Last du in sich dein also wern,
 daz du in nicht tarst gezern,
 so spricht man, er sey dein herr [Z. 7040]

7103 feler

Ricketts 194:
 acciperet.

[P. 90] Ex Prouerbiis: Pecunie oportet imperare non seruire. Pecunia si uti scias, ancilla est. Si nescias, domina. Pecunia non satiat auarum sed irritat.

Add. 24946:

Was tett er me der faig man,	durch das er auf der wag nider
do er das tod haubtt	des golldes zoch dester mer.
des hirns hett beraubtt?	Des was der geitikait ler.
Er fullt es mit pley wider,	

vnd sein gewalt sey der merr.

- 108^r 7115 Kawfman, ich wil dir geben mer,
in trewen ein gerichtew ler.
La dich durch chains ler gezemen,
porgens ze vil auf dich ze nemen. [Z. 7045]
Nu merckch, was spricht Ambrosius.
- 7120 Er spricht in seiner ler alsus:
Armüt die ist laster nicht.
Ez ist schemleich, wo daz geschicht,
daz ein man porgens auf sich nimpt, [Z. 7050]
mer dann seiner gult gezimpt,
- 7125 vnd des er nicht vergelten enmag.
Der dritt spotleichen an den tag.
Er sprichet ains, daz ist merckleich:
Du seist arm oder reich, [Z. 7055]
so soltu dich vor gelt pewarn;
- 7130 pistu reich, du macht ez sparn,
so ist dir dheines porgens not;
ist aber wenigk deiner lot
vnd pist auch an dem gut vnfarund, [Z. 7060]
aber solt du dich wesen *sparn*d
- 7135 vor schulden, der dir sey ze vil.
Bedenckch vor daz swere spil,

7115 no marginal heading, no rubricated initial, faint marginal indication of a new paragraph and cf. fol. 164^v: Daz der kawffman nicht ze vil auf sich porgen sol vnd daz armüt dhain laster ist

7134 sparn

Ricketts 194:

Caueant omnino nimia contrahere debita. Ambrosius de Tobia: Paupertas non habet crimen. Sed debere uerecundum est, non reddere uerecundius. Diues es, pauper es, non sumas mutuum. Si diues es, nullam pateris petendi necessitatem. Si pauper, cogita reddendi difficultatem. Ex Prouerbiis Sapientum: Fraus est, accipere quod non possis reddere.

- wann gelten sullen daz ist ein müe,
 der man vergisset spat noch früe. [Z. 7065]
 Ez ist ein altgesprochen wort,
 7140 lang von den weisen her gehort.
 Daz la dir hewt wesen new:
 es haizz vnd sey vngetrew,
 aus nemen mer dann tug, [Z. 7070]
 vnd denn der man vergelten müg.
- 108^v 7145 Seneca spricht aber mer * * *
 in seinem rat, in seiner ler.
 Welich man mer porgen nem,
 dem sey auch wol, daz im gezem, [Z. 7075]
 daz er da wider lern,
 7150 daz er ez gelte gern.
 Doch ist die werlt gar vngeleich.
 Maniger entlehent tugentleich
 vnd scheinet aller zuchte vol; [Z. 7080]
 wenn er es dann gelten sol,
 7155 so lernet in das gelten
 vnczuchtickleich schelten.
 Demas ein güt philosophus,
 der hat auf das gesprochen sus: [Z. 7085]
 Leich ich mein gut *frewnten* gut,

7145-7147 marginal heading: Daz man gern gelten sol vnd daz man freunt mit lehen verlewset (fol. 164^v: Daz man gern gelten sol vnd daz man frewnt mit leichen verlewset)

7142 er 7159 fromden

Ricketts 194:

Seneca: Primo docendi sunt qui libenter accipiunt, libenter reddere et eos quibus obligati sunt re animoque non tantum equare sed autem uincere. Itaque si beneficia gratis collata reddenda sunt, multo fortius mutua. Sed quia multi ingrati amici quidem uidentur esse in petendo sed inimici fiunt in reddendo, ideo Demas philosophus dixit: Amico me roganti pecuniam mutuo, ipsum et [p. 91] pecuniam perdo.

- 7160 wenn ich dez von in wider gelten müt,
 so ist gut vnd frewnt verlorn.
 Vil lawt geltent nür mit czorn.
 Kawfman, nü merckch aber mer. [Z. 7090]
 Ich wil dir geben noch ein ler.
- 7165 Ob yemont dir enpfelich sein güt,
 wenn er sein von dir wider müt,
 so gib ez an vercziehen wider;
 daz legt dir deinen lewmpt nicht nyder. [Z. 7095]
 Manig sach wol mit nütz vert,
- 7170 die doch dem guten lewnten wert.
 Wiß, ez ist dir ein sunder hort,
 pehaltestu dein gutes wort.
- Auf daz han ich gelesen, das [Z. 7100]
 ein kawfman do ze *Genau* was;
 7175 der waz von *Asst* vnd hieß alsus
 Vbertus Gutterius.
- 109^r Der kaufman was ein wechslar.
 Seinen guten lewnten het er mer, [Z. 7105]

7172-7175 marginal heading: Wie ein schalkch einen getrewn wechslar vber fünff
 hundert gulden laichet (fol. 164^v: Wie ein schalkch einen getrewn wechslar laichet
 vmb fünf hundert gulden)

7174 Gerdau 7175 aft

Harvard fMS Lat 169, fol. 23^{ra}: * * *

Si tibi pecunia custodienda committitur, cum exposcitur, reddere non differas, non
 moras requiras. Sepe quod vtilitati adycis et fame tue subtrahis; sic vnde attendis
 lucrum, consequeris damnum.

Ricketts 194:

[p. 91] Fuit apud Januam mercator quidam et campsor Obertus Ganorus nomine,

Add. 24946, fols. 246^r-247^r Ainer betrog ainen wechslar vmb geltt

246 ^r Ich hon wol gelesen, das	Yberius Gutternus.
ain kaufman da ze Genaw was;	Der kaufman was ain wechsalar.
der was von Asst vnd hies allsus	Seinen gutten lewmden hett er mar,

- als wol an seinen wercken schain.
- 7180 Er saz eins tages altersain
an seiner wechsel pangkch.
Nu hort, wez ich im nu danckch
vnd dez er wol sol haben danckch. [Z. 7110]
- 7185 Ayner gie zu im an die panckch,
den er mit augen nye gesach.
Der schalkch im zu mit ernst sprach:
"Vberte, getrewer man,
mein gelt wolt ich wider han, [Z. 7115]
daz ich nü negst hie bei dir lie."
- 7190 Vbertus sprach: "Sag an wie,
wie kom daz, gut geselle mein?
Lüg paz, ez müs ein ander sein.
Gedenckch dich, du hast misse sehen, [Z. 7120]
wann sicher ich mus dez veriechen,
- 7195 du pist mir layder vnbechant,
noch waiz nicht, wie du pist genant."
"Nain", sprach der schalkch, "Red also nicht.
Daz wer ein seltsamew geschicht; [Z. 7125]
so hiet ich wunderleichen mut,

Ricketts 194:

Astensis natione. Hic tante legalitatis extitit, ut cum quidam quingentos aureos apud eum se deposuisse mendaciter assereret, illeque minime super hoc in cartulario scriptum aliquod reperiret, nullosque mendosus depositor testes induceret et merca-

Add. 24946:

als wol an seinen wercken schain.	Yberius sprach: "Sag an wie,
Er sas ains tags allters ain	wie kam das, gut geselle mein?
an seinem wechselbancke.	Lüg bas, es mües ain anderr sein.
Nw hort, wes ich im dancke	Bedenck dich, dw hast missesehen,
vnd des er wol soll haben danck.	wann sicher ich mues des veriechen,
Ainer gie zu im an den banck,	dw bist mir laider vnbechant,
den er mit awgen nie gesach.	noch wais nit, wer dw bist genant."
Der schalk im zu mit ernst sprach:	"Nain", sprach der schalk, "Red also
"Yberie, getrewer man,	nicht.
mein gelt das wollt ich wider han,	Das war ain selltzame geschicht;
das ich nw nachts hie bey dir lie."	so hiet ich wunderleichen mut,

Der schalk mit lawter styme rief:
"Waffen! Was mordes wil beschehen!
Den man ye stäten hat gesehen,
der will mir hewt wencken
vnd gen mir vberdencken
sein trew vnd auch sein stättikait."
Er schray: Ach, meines hertzen laid!
Wie gar ich nw verdorben bin!"
Suz lief er von dem pancke hin.
Im was zeschreyen sere gach.
Der wechslar der rief im nach.

- Er pat in wider zu im komen.
 Also schueff der schalkch seinen frumen.
 Vbertus zalt sein gut wort [Z. 7150]
 verr fur allen seinen hort.
- 7225 Er forcht, ez mocht in chrenckchen,
 man würde vil leicht gedenckchen,
 er wolt den armen vber varn;
 daz wolt er ee mit gut pewarn. [Z. 7155]
 Nu prueffet, wie er dez engalt.
- 7230 Dem valschen leker er do zalt
 funff hündert guldein auf die panck.
 Er wolt nicht haissen ern chranck.
 Der im daz gelt het ab getrogen [Z. 7160]
 vnd dem getrewen ab erlogen,
- 7235 der hub sich mit dem gelte dan.
 Man list, daz er da mit gewan
 darnach nicht in ze langer stund
 mer dann funffzehen tausent pfund. [Z. 7165]
 Do er den hort ze samen pracht,
- 7240 da kom er, der vns allen nacht,

Ricketts 194:

quingentos aureos, quos te penes me deposuisse affirmas", statimque sibi pecuniam numeravit. Maluit enim iniuste pecuniam perdere quam bone fame sui nominis aliquid detrudere. Cumque ille abisset et pecuniam in dampnum anime perceptam lucris exposuisset diuersis, accidit ut ex eis libras xl milia lucraretur. Qui cum morti

Add. 24946:

Er batt in wider zu im komen.	funfhundert guldin auf dy banck.
Also schuef der vallsch seinen frumen.	Er wollt nit haizzen ern kranck.
Yberius zallt sein gut wortt	Der nw das geltt hett also ertrogen
verr für allen seinen hort. 247 ^r	vnd dem getrewen abgelogen,
Er vorcht, es mocht in krencken,	der hüß sich mit dem geltt dann.
man würd vileicht gedencken,	Man list, das er damit gewan
er wollte den armen vberfarn;	darnach nit in lannger stund
das wollt er mit gut bewarn.	mer dann funfzehen tausent pfund.
Nw brueft, wie er des engallt.	Do er den hort zusammen bracht,
Dem valschen lecker er do zallt	do kom der, der vns alle nacht,

- 110^r der tod. Den kund des gezemen,
er wolt auch disen zu im nemen.
Do er nü chranckch also gelag [Z. 7170]
ze pett, ich enwaiz wie manigen tag,
7245 in lert sein rewe, daz er veriach,
wie Vberto mit yme geschach,
vnd sagt, wie er in hiet betrogen
vnd was er im hiet aberlogen. [Z. 7175]
Er gewan von rew halt solchen müt
7250 vber all alles sein gut,
paidew hauptgut vnd gewin
schuef er nach seinem tod hin
Vberto wider pringen. [Z. 7180]
Dez kund in vber ringen
7255 sein rew, von der ir sagen hort,
daz si ze got von himel port.
Ez ward geworben, als er hieß.
Sus Vberto sein wider drief [Z. 7185]
ward manigfalt vergolten.
7260 Ir beleibet vnbescholten,

Ricketts 194:

appropinquasset, liberisque careret suum in omnibus, Obertum fidelissimum mercatorem heredem instituit, asserens se ex quingentis aureis quos fraudulenter receperat tot et tantas coaceruasse pecunias. Sicque factum est, ut disponente dei iudicio qui prius suscepte pecunie fuerat latro mercatoris fideli fieret procurator. * * *

Add. 24946:

der tod. Der kund des getzemen,
er wolte auch disen zu im nemen.
Do der kranck nw also lag
ze bett, ich wais wie manigen tag,
in lert sein rew, das er veriach,
wie Yberto (*sic*) mit im geschach,
vnd sait, wie er in hett betrogen
vnd was er im hett aberlogen.
Er gewan von rew allsollichen mut
vber al alles sein gut,

baide hauptgut vnd gewin
schuef er nach seinem tod hin
Yberio (*sic*) wider bringen.
Des kund in vberringen
sein rew, von der ir sagen hortt,
das sy gen got zu himel bortt.
Es war geworben, als er hies.
Also Yberio sein widerdries
ward manigfalt vergollten.
Ir beleibt vnbescholten,

her kaufman, volgent ir mein ler;
ich wen sich ewer sälde mer.

(Folio 110^v is blank.)

her kaufman, vollgt ir mein ler;

ich wen es ewr salld mer.

- 111^r Wie der vend der arczt auf dem spil sten sol, wie er
sol geformet sein vnd waz sein leben on gehort
- Ich müs mich selben aber klagen; [Z. 7190]
ich solt von erczneyen sagen,
7265 vnd irret mich nicht dan die kunst,
ich hiet wol willen vnd gunst.
Der fumfte vend ist ein arczet.
Den hat mein herre bestättet, [Z. 7195]
Xerxes, nach weisem synne
7270 geleich vor der kunnyginne.
Nu horet, wie er den sneiden leret
(ich wen, dhain weiser es vercheret).
Er lert im dez menschen forme geben, [Z. 7200]
vmb daz er werde gesecket eben
7275 in einen maisterleichen stuel,
als ob er lese da ze schuel.
Daz er ein maister sey bechant,
man sol ym in die rechten hant [Z. 7205]
ayn chostleich puech sneiden.
7280 Der snyczer sol nicht meiden,
er sneid im in die lengken hant
ein puchsen, vnd an daz gurtl pant
hengk er im paidew senft vnd scharf [Z. 7210]
die eysenlein, der er bedarff.
7285 Daz puech in der rechten hant
tut vns pezaichenleichen bechannt,

Heading cf. fol. 164^v: Wie der vend der arczt auf dem spil sten sol vnd wie er sol
geformt sein vnd waz sein leben angehört

Ricketts 194 [p. 93]: Capitulum quintum: De medicis, pigmentariis et chirurgicis.

Collocantur medicj et pigmentarij ante reginam in hac forma. Nam in cathedra
magistrali collocatus est homo, habens librum in manu dextra, urceolum pigmentarij
in manu sinistra; jn corrigia seu cingulo habuit ferramenta uulnerum [P. 94] et ulce-
rum. Per hos intelliguntur physyci et hec in libro per quem autem accipiuntur omnes
grammaticj, dyaletici, rethoricj, geometricj, arismetrij, musicj et astrologj. Nam per-

- daz er ein arczet wesen sol
von maniger kunste gelert wol. [Z. 7215]
- Die püchse, die sein lengkew hant treit,
7290 bedawtt mit beczaichenhait
den appotegker, des die kunst
111^v auch pilleichen sol haben günst.
Die eysenlein, die er da trait, [Z. 7220]
bedawttent vns den vnderschaid
7295 zwifaltiger erczneye.
Daz si czwifaltig sey,
daz ist vns allen nahent kund.
Ein arczt machet den leib gesunt [Z. 7225]
von ynwendiger chrengkch;
7300 der ander die gelenckch,
die serig werdent oder wünt,
mit anderer künst machent gesundt.
Der phisicus von rechte sol [Z. 7230]
der puech sein gerleret wol.
7305 Er sol dez sunder sein gemant,
daz so gar stet in seiner hant
der siechen chrangken leben,
vnd sol sich dez bewarn eben, [Z. 7235]
das er der kunste sey gelert,
7310 durch daz, daz sein nam icht werd verchert.
Der arczet haisset ein nerrer;

7287 daz das er

Ricketts 194:

fectus medicus physycus litterarum grammaticae, propositiones, assumptiones et conclusiones dyaletice, prolocutiones et facetias rethorice, dimensiones geometricae, horarum dierumque criticarum numerum arismetice, armoniam, pulsuum tamquam quandam armoniam musice nouit. In dandis uero medicinis et lunationibus astrologie circa minutiones scire necesse est. In urceolo signantur pigmentarij et medicinarum confectores ac puluerum et specierum aromaticarum coadunatores. In ferramentis que in cingulo defert medicos chirurgicos significari dicimus. Horum omnium primi theoricj speculatores sunt. Vltimi duo practici siue operatiui uocantur.

zwar *wer er* der kunst ler,
 er würd leicht ein tor genant, [Z. 7240]
 vnd würd er vnd sein chünst geschant.

7315 Hort, wez ich wil von in begern
 (si sullen mich sein pilleich wern):
 si sullen walten weiser sit.

Aines ich si sunderleichen pit, [Z. 7245]
 daz si sich vor vnkawsche sparn.

7320 Si sullen auch fleissigklich pewarn,
 daz si dem siechen an dem leben
 missetrost mit nichte geben.

Daz haben in auch auz erlesen, [Z. 7250]
 si sullen der siechen vleissig wesen.

112^r 7325 Sol man icht gutes von in iehen,
 so zimpt in emssigleichen an sehen
 ir puech vnd auch ir maister ler,
 wann sicherleichen daz mert ir er. [Z. 7255]

Ich wil in sunder raten,
 7330 daz si hern Ypocraten * * *
 volgen vnd Galieno,
 so mag der siech werden fro.
 Avicenne vnd Rasi, [Z. 7260]
 der ler sey irn ern pei.

7318-7321 marginal heading: Daz die arczt der siechen wol pflegen vnd vor den
 siechen nit disputirn sullen (fol. 164^v: Daz die arczt der siechen wolpflegen vnd vor
 den siechen nicht disputiern sullen)

7312 werer (with the final "er" indicated by an abbreviating diacritical sign)

Ricketts 194:

Medicos physycos studiosos et sollertes esse debet circa scientas. Cum enim
 uita humanj corporis quodammodo sit in manu medicj, nisi peritiam multarum
 habuerit scripturarum, si medicine arti operam dederit magis occisor hominum quam
 curator poterit existimari. In eis debet esse morum maturitas, uerborum facetia, cor-
 poris castitas, ad infirmos multa sanitatis promissio, frequens uisitatio, curarum
 causarum signorum egritudinis requirendarum in libris auctorum maxime Ypocratio

- 7335 Horet, waz ich in verpieten wil,
 daz von in wirt gesehen vil.
 Wenn einem siechen wonet pei
 mer ärcht, czwen oder drey, [Z. 7265]
 daz si sunder sich dez pewarn,
 7340 ir kriege, ir disputiern sparn
 vor ienem siechen, ist mein rat.
 Wann sicherleichen ez missestat,
 so si mit lere solten geben [Z. 7270]
 ir rat zu dez siechen leben,
 7345 daz si dann disputierent
 vnd sich darauf parierent,
 welher der weiser werde gezigent.
 Ich wen, ez weger war verswigen. [Z. 7275]
 Der arczt der sol kawsche wesen. * * *
 7350 Durch daz so ist im aus erlesen
 sein sedel fur die kunyginn.
 Helltet er die lere mein
 vnd spreche der vnkawsche schach [Z. 7280]
 vnd volge dem exempel nach,
 7355 die ich im hie berichten wil,
 sicher, ich wen, ez frumpt im vil.

Ricketts 194:

Galieni et Auicenne sollicitudo omnimoda. Cum ad infirmum multi medicj simul conueniunt, non se litigatores aut disputatores exhibiant, ne uideantur magis mundj [p. 95] famam querere dum disputando uicisse uidentur quam egroti decumbentis salutem tractare. Miror cur inter eos, cum maior infirmo incumbit necessitas sanitatis, fiat contrarietatis obiectio, cum tantum de corpore hominis et uita ipsius uentiletur causa. Et ille sapientiores se reputet, qui subtiliores et plures contrarietates adducit. Et e contra inter iuris doctores, ubi non de uita hominis sed de rebus temporalibus causa tractetur, ille prudentior reputatur, qui per suum consilium nouerit dissidentes melius concordare. Tollant ergo medicj controuersiam animorum nec magis apparere student quam curare.

Ante reginam uero medicus situatur ut castitatem corporis habere signetur. Cum enim reginarum ceterarumque feminarum egritudines mederi habeant, occulta-que atque uerecunda quandoque inspicere castos esse necesse est. Monemus ergo ut exempla que secuntur inspiciant ac exempla uirorum castorum castitatem sectando aliis pudicitie sint exemplum.

- Ualerius der schreibt vns, daz * * *
- der hoch maister Yppocras [Z. 7285]
- sein kawsch vestickleichen hielt,
- 7360 vnd daz in nye dauon geschielt.
- Er schreibt von im, als ich lis,
- 112^v das eins mals ze Athenis
- ein vber schones frawl was, [Z. 7290]
- daz man an schone verre mas
- 7365 fur all frawen, die man kannt
- dez mals in dem lanndt.
- Nu hort, ob euch sein icht betrag.
- Er schreibt, daz ettleich sein mag, [Z. 7295]
- die jungelinge von der stat,
- 7370 als si ir wilde jugent pat,
- daz frawlein besanten.
- Etleich, die ez bechanten,
- si sprachen der gemaiten züe: [Z. 7300]
- “Tochter, nach vnser lere tue,

7357-7359 marginal heading: Wie ein schons frewl maister Yppocras versucht, ob sein chawsch ze prechen wolt (*sic*) (fol. 164^v: Wie ein schons frawel maister Ypocraten versuechet, ob er sein vnkausch prechen wolt)

Ricketts 194:

Refert Ualerius quod Ypocrates mire extitit continentie. Nam apud Athenas scortum erat nobile facieque decorum. Cui iuuenes et adolescentes lubricj spo-

Add. 24946, fols. 247^r-248^r Von der keusch vestikait

- | | | |
|------------------|--|--|
| 247 ^r | Ualerius der schreibt vns, das
der hoch maister Ypocras
sein keusch vesticklichen hielt,
vnd das in nie dauon geschielt.
Er schreibt von im, als ichs lis,
das ains malls ze Athenis
ain vberschones frewlein was, | des mals in dem landte.
Nw hort, ob es ew nit betrag.
Er schreibt, das etlich sein mag,
die jungeling von der statt,
als sy ir willde jugent batt,
das frewlein besanten.
Ettlich, die es bekannten,
sy sprachen der gemaiten zue:
"Tochter, nach vnser ler tue, |
| 247 ^v | das man an schone verrer mas
fur all die nun bekante | |

Es nam sich ainer siechhait an
vnd fuegt sich zulest, das es kam
zu im, da er zu bette lag,
vnd lag bey im bis an den tag,
also das es die gantzen nacht
an allem dem in anfacht,
das noch von weiben mannes mut
kan senft machen vnd gut.
Das halff gen Ypocraten klain.
Merck, ob da keuschickait wer rain.
Des morgens, da der tag anbrast,

- 113^r hueb sich der vngeladen gast,
daz vberwunden frawlein;
ez kom zu ienem jüngen ein. [Z. 7325]
Sy fragten, wie ez war gefarn.
- 7400 Ez wolt der warhait nicht ensparn.
Ez sprach: "Ich pin nicht pei gelegen
dheinem mann. Ich han gepflegen
der nacht rü, als ich verstan, [Z. 7330]
vnd han auch anders dheinen wan
- 7405 pey einer sawl. Ez waz chain man.
Nicht anders ich gesprechen chan."
- Nu merckcht, wie der sein kawsch behielt, * * *
der rainer kawschait auch wielt, [Z. 7335]
als vns auch schreibt Valerius,
- 7410 Senocrates der philosophus.

7407 No rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 164^v: Wie Senocrates ein weib zu der vnkawsch versmehet, vnd daz die arczt die siechen trosten sullen

Ricketts 194:

fecit. Cumque eam iuuenes irridere quod eius animum illecebris flectere non quibus pretiumque uictorie repeterent, respondit non de statua sed de homine se pignus posuisse. Vocauit enim philosophum statuam propter [p. 96] eius immobilem continentiam.

Hoc idem recitat Ualerius de Cenorente philosopho, quod cum mulier ei decumbenti nimium nocturno tempore fuisset infesta, et ille castissimo firmoque proposito immobilis permaneret in tantum, ut nec humerum ad eam uerteret, illa se despectam conspiciens confusa discessit.

Add. 24946:

<p>hueb sich der vngeladen gast, das vberwunden frawlein; es kam zu yem jungling hin. Sy fragten, wie es war gefarn. Es wolt der warhait nit ensparn. Es sprach: "Ich bin nit bey gelegn kainem man. Ich han gepflegen der nacht rue, als ich verstan,</p>	<p>248^r vnd han auch anndrs kainen man bey ainer sawl. Es was kain man. Nit annders ich gesprechen kan." Nw merckt, wie der sein keusch behielt, der rainer keuschikait auch wielt, als auch vns schreibt Valerius, Socrates der phylosophus.</p>
---	---

- Er schreibt auch, daz in ane vacht
ein schones weip ein gancze nacht.
Dez morgens si ze mere pracht, [Z. 7340]
Senocrates hiet si versmacht.
7415 Ärczet, noch volget disem nach.
Sey euch zu gutem lern gach.
Der arczet sol ze sinnen nemen
vnd laß sich sunder dez gezemen, [Z. 7345]
daz er dem siechen frawde wer
7420 vnd in auch gutes trostes wer.
Man siecht, daz man die siechen nert
vnd inwendiger chrencke wert
ain mit der widerwartichait; [Z. 7350]
daz sicht man mit beschaidenhait.
7425 Man nert den, der die hicze hat,
113^v nach aller erczneyen rat
mit chalten chuellen dingen;
so siecht man wider pringen [Z. 7355]
die chalten mit den sachen,
7430 die hicze kunnen machen.
Also swindet auch von frawden laid
allez durch die wider wärtichait,
durch daz der arczet trosten sol [Z. 7360]
den siechen leibe. Daz fuget sich wol.

Ricketts 194: * * *

Curas egritudinum attendant. Que cum fiant aut per simile ut in cirurgia cum rotundo uulnerj linteolum rotundum apponitur et longo longum, aut per contrarium vt in physyca vt calidum frigido et e contrario, aut gaudium tristitia uel tristitia gaudio curatur. Multi enim gaudio perierunt aut pre nimio gaudio membrorum usu destituto contracti sunt. * * *

Add. 24946:

Er schreibt auch, das in ane vacht
ain schones weib ain gantze nacht.

Des morgens sy zemare bracht,
Socrates hett sy versmacht.

- 7435 Valerius, den man ye mas * * *
zu den besintten, schreibet daz
vnd macht da kainen vnderschaid,
ez müge paidew frawd vnd layd [Z. 7365]
den menschen totten, paide geleich,
7440 vnd duncket mich daz wunderleich.
Hort ein exempel, daz er schreibt,
daz vns von allem zweifel treibt.
Er schreibt, daz Romer mit irer chraft, [Z. 7370]
mitt grosser irer ritterschaft,
7445 ayns mals ze velde lagen
von krieg, dez si pflagen.
Nu fugt sich, als noch dickch geschiecht
vnd man gemanickleich auch sicht, [Z. 7375]
daz ein lewtsterb kom in daz her
7450 vnd az daz her mit grosser zer.
Nu waz ein frawe, hiez Yla,
der lieber man waz auch da.
Daz märe kom die frawen an, [Z. 7380]
daz ir auch wer tod ir lieber man,

7435-7436 Room left for (unfulfilled) rubricated initial, no marginal heading or other indication of a new paragraph, but cf. fol. 165^r: Wie fraw Yla von frawdten starb

Ricketts 194 [p. 97]:

Vnde narrat Valerius li. 9. quod uix uerisimile et credibile uidetur quod in eripiendo uitam a corpore idem possit facere amor et gaudium quod fulmen ualuit. Nam nuntiata clade que Romanis accidit apud lacum Transmeticum, mulier Lina nomine, putans uirum suum eadem clade perisse, eo redeunte ex insperato ad

Add. 24946, fols. 248^r-249^r Das ain fraw von frawdten starb (verses 7435-7516 as a continuous text)

248 ^r Es schreibt vns auch Valerius ain exempell, das spricht allsus, das die Romar mit ir kraft, mitt grozzer ir ritterschaft ains mals zuvelld lagen von kriege, des sy pflagen. Nw fuegt sich, als noch dick geschicht	vnd man gemanickleich auch sicht, das ain liutsteb kam in das her vnd özt (<i>sic</i>) das her mit grozzer zer. Nw was ain fraw, hies Yla, der lieber man was auch da. Das mar kom die frawen an, das ir auch ware tod ir man,
--	--

- 7455 daz si ir gar zu laide wag.
 Die frawe grosser klage pflag,
 als si lerte weipleichew trew.
 Ir klage waz ir in herczen new [Z. 7385]
 tegleichen vnd allew stünd,
 7460 alle stund si klagen künd.
 Da si vertraib also ir klag,
 ich waiz nit wie vil der tag,
 114^r ayns tags, do si also gesaz [Z. 7390]
 (ich pin der frawde noch gehas),
 7465 do gieng er in der frawen man.
 Erst do in die frawe sach an,
 - nu hort wunder, waz geschach -
 von frawdén ir daz hercze prach [Z. 7395]
 enczway in irem leib.
 7470 Also von dem rainen weib
 die groß frawde schied das leben.
 Ich wil ir hail mit wünsche geben.
 Hort, die dew klag nicht ertott, [Z. 7400]
 daz die dew frawd todes not.

Ricketts 194 [p. 97]:

ipsam domus sue portam ei obuiam facta tanto est euecta gaudio ut in illius complexu statim expirauerit. * * *

Add. 24946:

<p>das sy ir gar zelaide wag. Die frawe grozzer clag pflag, als sy lert weibliche trew. Ir clag ward in irem hertzen new taglich vnd alle stunde, alle stund sy clagen kunde. Do sy vertraib also ir clag, ich wais nit wol wie vil der tag, ains tags, da sy also gesaz (ich bin der frawd noch gehaz),</p>	248 ^v	<p>do gie er ein der frawen man. Erst da in die fraw sach (<i>sic</i>), - nw horett wunder, das geschach - von froden ir das hertz brach entzway in irem leibe. Also von dem rainen weibe die gross frod schied das leben. Ich will ir hail mit wunsch geben. Hort, die dy clag nit ertot, das die frod todes not.</p>
---	------------------	---

- 7475 Ich han gelesen auch alsus,
 daz ainer, hiez Philomeus, * * *
 von frawden auch also verdarb
 vnd von vberigem lachen starb. [Z. 7405]
 Man vindet auch geschriben, das
 7480 der weis maister Yppocras
 fur die geschicht vand ein ler.
 Ir ârczet, zu der nemet cher.
 Man schreibt, maister Yppocras, [Z. 7410]
 do der dannoch ze schuel was,
 7485 daz doch sein leumpt waz so prait,
 daz menickleichen von ime seit.
 Do er nü haim ze lannde chert,
 hort, waz in do sein wicze lert. [Z. 7415]
 Er west, daz frawde bringen mag
 7490 wol an dem leibe grossen slag;
 fur daz so vand er disen fund.
 Er forcht, würde seinen frewnten kund

7475 Marginal indication of a new paragraph, no room left for rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Philomeus starb vor frawden; da fur vand maister Ypocras ein ler

Ricketts 194 [p. 97]:

Phylemoni quoque uis risus immoderati uitam abstulit. Huic gaudio remedium Ypocratem medicum inuenisse legimus.

Nam cum diutinam moram extra patriam propter sapientie amorem contaxisset, percrebuisset autem fama et oppinio summe sapientie sue apud parentes et patriam. Cum domum rediret et patrie appropinquaret, nuntium de suo aduentu

Add. 24946:

Ich han gelesen auch allsus,
 das ainer, hies Phylomeus,
 von froden auch also verdarb
 vnd von vbrigem lachter starb.
 Man vindt auch geschriben, das
 der weise maister Yppocras
 fur die geschicht vand ain ler.
 Ir artzat, zu der nement ker.
 Es schreibt maister Yppocras,

do der dannoch zu schuel was,
 das da sein lewmd was also braytt,
 das maincklich von im saitt.
 Do er nw haim zu lannd kertt,
 hort, was in da sein witz lert.
 Er west, das frode bringen mag
 wol an dem leib grozzen slag;
 fur das so vand er disen vund.
 Er vorcht, wurd seinen frunden kund

- sein kunfft so gar vrpflupflingleich, [Z. 7420]
daz ettleicher vor frawdē sich
7495 vil leichte schiede von dem leben.
Dem wolt er erczney do geben
der weishait an der hochsten chür
114^v vnd sannt in einen potten fur [Z. 7425]
vnd ließ in allen sagen, das
7500 do kom maister Yppocras,
vnd enpot in daz vntaugen,
er wolt an paiden augen
erplinden laider vnderwegen; [Z. 7430]
si solten trawrn vnd frewdē pflegen.
7505 Merckcht daz temperirn:
er wolt vnder parriern
die grossen frawde von seiner *künfft*
vnd treiben von der sigenüfft, [Z. 7435]
daz sy icht solichen schaden per.
7510 Dar fur enpot er in daz mer,
daz si wol solten trawrig wesen.
So lert er si vor layde genesen.

7507 kunst

Ricketts 194:

pre[p. 98]mittens nuntiauit parentibus Ypocratem oculorum lumine priuatum ad patriam remeare, ut letitiam de reditu animos parentum oculorum priuatio nuntia temperaret. Putabat enim eos euectos letitia morituros.

Add. 24946:

sein kunft so gar vrplupfling,
das ettlicher von froden sich
vileicht schiede von dem leben.
Dem wollt er ertzneye geben
der weißhait an der grosten kur
vnd sant in ainen botten fur
vnd hies in allen sagen, das
da kem maister Yppocras,
vnd empott in das vntawgen,
er wollt an baiden awgen

249^r

erblinden laider vnderwegen;
sy solten froden vnd trawrn pflegen.
Merckent das temperiern:
er wollt vnder bariern
die grozzen frod mit seiner kunft
vnd triben von der sigenuft,
das sy icht sollchen schaden bar.
Fur das empott er in das mar,
das sy woll solten trawrig wesen.
So lerte sy vor laid genesen.

- 7515 Sein *kunfte*, der si sich frawten vil, [Z. 7440]
 also ward in paidenthalben ein zil
 vor dem tod weisleichen geworben;
 sy beliben auch do *vnuerdorben*.
- 7520 Ich han gelesen auch alsus:
 der edel milte Tytus [Z. 7445]
 von frawdnen kom in arbeit;
 daz widerpracht ein herzenlayd.
 Ich han von ime geschriben, das
 do er mit haws gesessen was
 in einem chraiß, den er het [Z. 7450]
 darynne purge vnd stet
 7525 da pey der verrn Jerusalem,
 - nu horet, wie ez yme bechem -
 ains tags komen im die mer,
 Vespasian sein vater wer [Z. 7455]

7517 Marginal indication of a new paragraph, no room left for rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Wie der edel Tytus von frawd in kranckhait kom vnd wie im daz ein herzenlayd wider pracht

7513 kunste 7516 vnverderben

Ricketts 194:

Legimus Titum Uespasiani filium in castris circa Ierosoliam residentem audisse Uespasianum patrem suum totius senatus uoluntate ad imperij gubernacula

Add. 24946:

Seiner kunft, der sy sich frewten vil,	vor dem tod weißlich geworben;
also ward in baidenthalb ain zill	sy beliben vnverdorben.

Fols. 249^r-251^r Wie ainer kam durch frewd in not vnd arbeit

249 ^r Ich han gelesen auch alsus:	in ainem kraiss, den er hett
Der edel millt Tittus	darinn bürg vnd güt stett
von froden kam in arbeit;	dabey der verren Ierusalem,
das wider bracht ain hertzen laidt.	- nw hort, wie es im bekam -
Ich vind von im geschriben, das	ains tags komen im die mar,
do er mit haws gesessen was	Vespasian sein vatter war

- 7530 in der romischen chron erwelt
vnd wer genennet vnd gezelt
zu gepietar Rom vnd aller werlt.
Nu merckchet, wie Tytus dez engelt.
- 115^r Tytus von frawdē saig da nyder, [Z. 7460]
im wurden allew seinew gelider
7535 beraubet ir kreffte
vnd aller maisterscheffte,
als man noch hewt offt sicht,
daz manigem mann der slag geschicht, [Z. 7465]
daz im gesucht in seinew glyd,
7540 so daz ers geprawchen nicht
ir dheines nach seinem rechten mag.
Tyto geschach der selbe slag.
Nu merket hie, wie man in ner [Z. 7470]
vnd wie man seiner chrencke wer.
7545 Daz vinden wir geschriben suß:
Ein Jüd, der hieß Josephus,
ein hoher ärczet, ward gesant.
Erst do dem arczet ward pekant [Z. 7475]
sein geprest, er fragt in mer,

Ricketts 194:

sublimatum. Ea propter tanto est euectus gaudio, ut subito membrorum corporis fortitudine destitutus, obriguerent membra fierentque contracta. At Josephus uidens, qui Romani contra Iudeos belli texuit ystoriam, medicus peritissimus, causam

Add. 24946:

<p>ze der romischen kron erwelt vnd war genennet vnd gezelt ze gebieter Rom vnd aller der wellt. Nw merckt, wie Titus des engellt. Titus von froden saig ernider, nw wurden alle seine gelider beraubt ir krefte vnd aller maisterscheffe, als man noch hewt oft sicht, das manigem man der slag geschicht, das im geschicht in seine glid</p>	249 ^v	<p>so schlachent, das er brauchen nicht ir kaines nach seinem rechten mag. Titte beschach derselb schlag. Nw merckett hie, wie man in ner vnd wie man seiner krencke wer. Das vinden wir geschriben sus: Ain Jud, der hies Josephus, ain hoher artzat, ward besant. Erst do dem artzat ward bekant sein geprest,er fragt in mar,</p>
--	------------------	--

Add. 24946:

von ganntzem synn wäre;
der müest im sein schwäre
benemen, soltt er wider komen,
vnd annders wurd im nit benomen
sein we noch sein gepreste.
Ainer sait im, das er wesste
wol ainen, dem er war gram,
das im getorst nymer man
so tewr vor im genennen.
Er sprach: "Die in bekennen,
die schaffen mir denselben her."

- Daz ward mit willickleicher ger
vnd snellickleichen geworben. [Z. 7500]
Daz belaib im auch vnuerdorben.
- 7575 Ez ward mit eyl nach im gegacht,
der gefecht ward ze hof pracht
dem arczt in einer kurczen frist.
Nu merckchet hie dez meister list. [Z. 7505]
Er hiez beraitten ainen sal,
7580 mit reichen tebichen vber al
bestrawen vnd behencken,
vnd waz er kund erdencken,
daz kaiserleiche site hiez, [Z. 7510]
der chaines er nicht ließ
7585 da sawmen noch beleiben;
man müst ez alles treiben.
Er hieß do beraitten einen tisch
vnd degkchen den weis vnde frisch. [Z. 7515]
Der weise dez auch nicht *vergas*,
7590 manig edel kostleich trinckfas
ward da hübschleich getragen fur;

7589 gegas

Ricketts 194:

cuius Titus nomen in tantum abhorrebat quod nec eum in sua curia aliquis nominare
auderet, eum fecit uenire. Et statuto die mensam fertilissimam ante oculos Titi fecit
parari, pincernas quoque et dapiferos iuuenes adunari, mandauitque occulte ne ad

Add. 24946:

Das ward mit willicklich ger	vnd was er kund erdencken,
vnd snellicklich geworben.	das kaiserlicher sitte hies,
Das belaib im vnverdorben.	der kains er nit enlies
Es ward mit eyle nach im gegacht, 250 ^r	da Salomon (<i>sic</i>) noch beliben;
der geuecht ward zehof bracht	man muest es alles treiben.
dem artzat ainer kurtzen frist.	Er hies da beraiten ainen tisch
Nw merckt hie des maisters list.	vnd decken den weis vnd frisch.
Er hies beraiten ainen sall	Der weis der auch nit vergas,
mitt reichen teppichen vberall	manig edel costlich trinckuas
bestrawen vnd behencken,	ward da hubschlich getragen für

- dez palast stiege vnd auch tur
 mitt porttnarn wurden bestalt; [Z. 7520]
 gar hubsch knaben, die nicht alt
 7595 warn, die het er aus erlesen,
 daz die trugsoczen solt wesen.
 Do nü der tisch so ward beraitt,
 der siech pegert, daz man im sait, [Z. 7525]
 waz herrn komen solt,
 7600 den man also ern da wolt.
 Daz hete der arczt vnder farn,
 daz ez im nyemont solt enparn.
 Nyemont daz do nicht enließ, [Z. 7530]
 er *tet*, waz in der arczt hieß.
 7605 Do ez ward alles nü berait,
 116^r der arczt taugenleichen chlait
 disen gast, den gefechten man,
 vnd legt im reichew claider an [Z. 7535]
 vnd hieß in fuern in den sal.
 7610 Manig ritter macht im do daz wal;
 er gie in kaiserlichem schein.
 Man furt in fur den herrn ein

Ricketts 194:

preceptum Titi aliquis percutere presumeret. Sic autem omnibus ordinatis emulum
 Titi fecit cum omni honore et imperialj reuerentia in mensa locari et sibi a iuuenibus

7604 ttet

Add. 24946:

des palast stieg vnd auch die tur
 mitt portnern wurden bestalt;
 gar hubsch knaben, die nit allt
 warn, die hett er auserlesen,
 das dy truchsazzen sollten wesen.
 Do nw der tisch so ward berait,
 der siech begert, das man im sait,
 was herrn komen sollte,
 den man also ern wollte.
 Das hett der artzat vnderfarn,
 das es nw niemandt solt enparn.

Niemandt das do nit enlies,
 er tate, das in der artzat hies.
 Do es ward alles nw berait,
 der artzat taugenlichen klait
 ynem gast, den gevechten man,
 vnd legt im reiche klaider an
 vnd hieß in fuern in den sall.
 Manig ritter macht im da dy wal;
 er gie in kaiserlichem schein.
 Man fuert in fur den herrn ein

- vnd saczt in nyder an den tisch. [Z. 7540]
 Dar ward der raiger vnd der visch
 7615 von edeln kinden fur getragen;
 an dem wolt nyemont da verczagen,
 waz hupschait waz vnd choste hiez;
 der chaines man beleiben ließ. [Z. 7545]
 Nu merkcht, waz dauon geschach,
 7620 do Tytus der sieche daz gesach,
 daz der so herleich da sas,
 der in seins *herczen* hazz was,
 so vestickleichen vnd so starckch, [Z. 7550]
 daz menickleich sich dez verwackch,
 7625 daz er in vor im nante,
 der seinen haz erkante.
 Er schray den, den er ye getrawt,
 in czorniger stymme lawt: [Z. 7555]
 "Stechent in ie, den posen man!
 7630 Ir wissent all, er hat getan
 her wider mich so manigen tag,
 daz ich mich nicht errechen mag,
 ob man im täusent tode tut. [Z. 7560]

7622 *hrczen*

Ricketts 194:

et seruitoribus affectuose seruire. At Titus inimicum conspiciens statim ira cepit uehementj accendj mandauitque seruis hominem occidere. Cumque nullus sibi mandanti

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>vnd satzt in nider an den tisch.
 Dar ward der raiger vnd der visch
 von edeln kinden furgetragen;
 an dem wollt niemant da verzagen,
 was hupschait was vnd coste hies;
 der kaines man beleiben lies.
 Nw mercket, was davon geschach,
 do Titus das der siech ersach,
 das der so herrlich da sas,
 250^v der in seins hertzen haz was,
 so vesticklich vnd so starck,</p> | <p>das manicklich sich des verbarg,
 das er in vor im nante,
 der seinen haz erkante.
 Er schree den, den er ye getrawt,
 aus zornigem gryme lawtt:
 "Stechent da den posen man!
 Ir wissent all, er hat getan
 her wider mich so manigen tag,
 das ich mich nit errechen mag,
 ob man im tausent tod tut.</p> |
|--|--|

- 7635 Ich wolte gut geben vber gut,
 daz ich ain weil darczu tocht,
 daz ich in selb ertotten mocht
 vnd darnach wurd, als ich nü pin."
 Er sach her wider vnd hin, [Z. 7565]
 116^v menickleich er das gepot:
 7640 "Slacha, slach mir den ze tod!"
 Da waz dhainer, der erhört
 mit vollaist des herrn wort.
 Daz het der arczt auch pewart, [Z. 7570]
 daz das belaib vnd ward gespart.
 7645 Do daz der siech man befand,
 daz sein gepietten nyemans hant
 da nu wolte auch volfuern,
 daz kund sein hercze rurren, [Z. 7575]
 so daz er ward vncz auf den grünt
 7650 von czorn vnd von grimm entzunt,
 so vestickleichen vnd so gar,
 daz er ward guter sit gepar.
 Sein czorn pitterleichen erschain, [Z. 7580]
 er ward so tobend vnd so vnrain,
 7655 daz von dem zorn seinew gelider

Ricketts 194:

obedire auderet quin atque emulo ministrareret in tantum succensus est ira, ut qui usu corporis carebat membraque contracta habebat sana membra [p. 99] reciperet,

Add. 24946:

Ich wollt güt geben vbergut,
 das ich ain weil dartzue getocht,
 das ich in selb ertotten mocht
 vnd darnach wurd, als ich nw bin."
 Er sach herwider vnd hin,
 maniglich er das gepott:
 "Slaha, slach mir den zutott!"
 Do was kainer, der erhört
 mitt vollaist des hern wortt.
 Das hett der artzat auch bewartt,
 das das belaib vnd das gespartt.

Do das der siech man befant,
 das sein gepietten niemands hand
 da wollte volfüern
 das künd sein hertz rüern,
 so das er ward bis auf den gruntt
 von zorn vnd von gryme entzunt,
 so vesticklich vnd so gar,
 das er ward gutter sitte bar.
 Sein zorn bitterliche erschain,
 er ward so tobend, so vnrain,
 das von dem zorn seine gelider

- ir chraft ze stünd enpiengen wider.
 Nu merket, wie dez maisters fundt
 den siechen herren machet gesunt. [Z. 7585]
 Dem frawde sein chraft het ee benomen,
 7660 ist nü von czorn wider komen.
 Do Tytus nü besinnet daz,
 daz er von dem genesen was,
 dem er ee hessiges hercze trueg, [Z. 7590]
 Tytus den has do nyder slueg.
 7665 Sein frewtschaft er dem gast erpot,
 den er ee mainet haben tod.
 Nu merckcht, wie gar frawd vnd layd
 an einander habent wider sait. [Z. 7595]
 Ich rat, wir sullen frewden pflegen
 7670 vnd lassen trawrn vnderwegen.
 Der weis an frewde nymmer wirt.
 Nu mercket, waz im frawde pirt:
 nicht wann sein weishait vnd sein tugent, [Z. 7600]
 117^r die ist in sein gemüte hugent.
 7675 Die frawde auch nymmer ende hat,
 noch wirt zerstoret, noch zergat,
 wann waz gelukche nicht engeit,
 dez ist auch daz vor im gefreit, [Z. 7605]
 daz ez daz nicht genemen mag.
 7680 Ir secht in den liechten tag,

Ricketts 194:

nec inimicum putauit sed sibi ut sincerum amicum postmodum sociauit.

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>ir kraft zestund empfiengen wider.
 Nw merckent, wie des maisters fund
 den siechen hern macht gesund.
 Dew frod sein kraft ee het benomen,
 ist nw von zorn wider komen.
 Do Tittus nw besinte das,
 251^r das er von dem genesen was,</p> | <p>dem er ee häßlich hertze trüg,
 Titus, den das so niderslug.
 Sein fruntschaft er dem gast bott,
 den er ee maint haben tott.
 Nw mercken, wie gar frod vnd laid
 ain ander haben widersaitt.</p> |
|--|--|

ir ärczet, kund ir chern
mit fuege zu disen lern.

- 7685 Dye puchss in seiner lengken hant [Z. 7610]
peczaichent vnd tut vns pekant
den appotegker, dez die kunst
auch pilleichen sol haben gunst.
Dem wil ich geben einen rat,
ich wän, der im nicht missestat. [Z. 7615]
Ob si vor straffe wellen genesen,
7690 so sullen si gar vleissig wesen
vnd haben sich in guter pflicht,
daz si daz vber mercken nicht,
wann si der arczet machen haizz, [Z. 7620]
daz si daz kalt icht fur daz haiss
7695 noch fur heiß daz kalt nemen;
daz mocht dem siechen missezemen.
Si sullen sich dez auch pewarn,
daz si die guten wurcz icht sparn, [Z. 7625]
warczu man si die heiße nemen,
7700 das in der nam icht durffe zemen,
daz man si diebe heiß
liecht in ir selbes chraiß.
Der appotecker vmb sein lon [Z. 7630]

7683-7684 Room left for unfulfilled rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Daz der appotecker dez vleissig sey, waz in der arczet machen heißet

Ricketts 194:

Pigmentarij uero curam gerant sollicite que eis mandantur a medicis adimplere, ne obliuione uel diuersis causis occupati in medicinis uel confectionibus unum pro altero uel altero postposito hominum se prebeant occisores. Fallaciam fugiant, ne sophisticantes uel fuscantes aromata fures potius quam pigmentarij iudicentur.

Vnguentarius debet facere unguenta suauitatis et unctiones conficere sanitatis. Venenosa simplicibus atque ipsa requirentibus uel suspecta nullatenus pretio quocunque tribuant, ne ducti malitia ad dampnum proximorum illa conuertant fiantque participes criminis hij qui gerere debent curam salutis.

- 7705 mag machen sein confeccion
hailsam, vnd auch die giftig sint,
doch gib ich in daz vnder pint:
kom ainer seiner chrome pey
- 117^v nach gifte, der belewmpnt nür sey, [Z. 7635]
vnd der sey ein arckchwanig man,
7710 daz er den lass schaiden dan
vnd im versage, daz ist mein sin,
vnd laß varn den gewin,
daz *man* in ichtez geczeihen müg. [Z. 7640]
Ich wän, ez seinem ampte tug.
- 7715 Die eysenlein, die er da treit,
betawtent mit beczaichenhait
den arczet von den wüندن.
Wirt der sitig erfünden, [Z. 7645]
daz ist dez wüندن menschen hail,
7720 vnd sol er sein auch wesen gail.
Der wünt arczt auch wesen sol
ains senften herczen, fugt sich wol.
Ob ez dem wüندن chom also, [Z. 7650]
daz er sich nicht erczaige fro
7725 vnd hab darczu ringen fuez,
ob er sein wunden sneiden müs,
daz er sich icht durffe schamen
vnd sunderleich auch fur den namen, [Z. 7655]
daz man icht sprech: "her meczlar".

7715 Marginal indication of a new paragraph, no room left for rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Daz der wünt arczt sitig vnd senfte sein sol

7713 mag

Ricketts 194:

Cirurgicj quoque compatibles sint egrotis, ne facile se prebeant incisores
uulnerum uel ulcerum, ut perdita fama carnifices dicantur potius quam uulnerum
sanatores. * * *

7730

Ir ärczet, ir horent disew mer.
Ich wän, seit ir volge gebent,
ir seit der werlte nuczleich lebent.

(Folio 118^r is blank)

- 118^v Wie der vend der wirt geformet sei vnd wie
 er auf dem spil steen sol vnd waz sein leben
 an gehort, als dann her nach geschriben ist
- 7735 Der sechst vend auf dem spil, [Z. 7660]
 von dem ich ew nu tichten wil,
 dem hieß Xerxes der weiz geben
 form nach menschlichem leben.
 Der sol beczaichen ainen wirt,
 der gest enpfahen nit verpirt. [Z. 7665]
 7740 Der sniczzer, der in sniczen kan,
 der sol in sneiden ainen man
 dez ersten mit gestrackchter hant,
 als er dem gaste tue bechant,
 daz er im herberg welle geben [Z. 7670]
 vnd daz er halte wirtleich leben.
 7745 Der sniczzer sey auch dez ermont,
 er sneid im in die lengken hant
 ein wein geschier vnd auch ein prot.
 Mer sneid er im, dez ist auch not, [Z. 7675]
 ettwa vil slussel an ein pant,
 7750 daz auch wirtleiches leben mont.
 Xerxes, alz in die wicze pat,
 hat disen stain gegeben stat
 gleich vor dem lenggen alten, [Z. 7680]

Heading cf. fol. 165^r: Wie der vend der wirt auf dem spil sten sol vnd wie er sol geformtt sein vnd waz sein leben an gehort

Ricketts 194 [p. 99]: Capitulum sextum: De tabernariis et hospitantibus.
 [p. 100] Sextus scaccus ante alphilem sinistrum hanc formam accepit. Nam homo fuit habens dextram manum extensam ad modum inuitantis, sinistra manu habens panem et super ipsum panem ciatum uini, in corrigia habens clauas; hic representat tabernarios, hospitalarios rerumque custodes. Et hij ante alphilem tamquam ante iudicem collocantur, quia sepe inter eos rixe et turbationes orte per alphilem regis iudicem habent tractari.

- der pflegen vnde walten
 7755 durch weishait dez gerichtes sol.
 Da stat der stain, daz fugt sich wol,
 wann als man ez noch hewte sicht,
 daz pei dem wirt dickch geschicht, [Z. 7685]
 da von sich hebt krieg vnd zorn;
 7760 durch daz ist im sein stat erkorn
 119^r vor dem richter durch das gericht,
 daz er daz mit gerichte slicht.
 Merckcht, waz den wirt angehört, [Z. 7690]
 daz seinen orden nindert stört.
 7765 Ich pitt in, daz er darnach streb,
 daz er rain sauber koste geb;
 er sol auch darczu gahen,
 den gast froleichen enpfahen [Z. 7695]
 mit lobleicher wirde gruez;
 7770 so wirt er, dem man dancken müs.
 Die slussel, die er an im trait,
 betawttent mit peczaichenhait,
 waz der gast enpfilhet dar [Z. 7700]
 dem wirt, daz er daz pewar,
 7775 daz er sein nicht enirre.
 So vert sein lob die verre.
 Si sullen besunder daz bewarn
 vnd sich dauor mit hute sparn, [Z. 7705]

7777 Marginal indication of a new paragraph, no room left for rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Daz sich die wirt vor frassikait hüten sullen vnd waz trunckenhait sund pirt

Ricketts 194:

Horum officium est bona cibaria procurare ementibus. Curiales debent esse ad aduenientes. Omnia que a superuenientibus deferuntur salua per eos et sub certa custodia reponantur. Primum horum representat manus leua in qua est panis et uinum. Secundum representat manus extensa ad modum inuitantis que dextra est. Tertium representant clauis dependentes in cingulo seu corrigia.

- 7780 daz si der frazzhait icht enpflegen
vnd der vnmaß sich verwegen;
si sullen mäsleichen leben.
Daz kan dem gaste pilde geben,
daz er der kost leicht auch nimpt, [Z. 7710]
als ez der maß wol gezimpt.
- 7785 Si sullen daz bedenckchen,
wie trünckchenhait kan krenchen
an leib, an güt ,an ern;
si chan die augen sern; [Z. 7715]
die trunckchenhait bringt den zorn,
- 7790 der tugend durchelt als ein dorn.
Vns ist hie vnnser mäsleich leben
- 119^v von got nicht vmb daz gegeben,
daz wir trinckchen vnd essen. [Z. 7720]
Wir sullen ez anders messen.
- 7795 Wir sullen dem leib der speise geben
so vil, daz er ir mug geleben;
so haissen wir der masse kind.
Ir sehent, daz man manig rind [Z. 7725]
auf maniger klainen wisen nert,
- 7800 ee daz si werde gar verczert;
man vindet auch manigen clainen wald,
daz des die helffant vngezalt
sich wol peiagent vnd begant. [Z. 7730]
Ir herberger, da pei verstant,
- 7805 ir sullt mäsleichen leben;
seid euch ze dinste sey gegeben

Ricketts 194:

Hij fugiant gule uitium. Quanto enim plures edendi bibendique causa ad eos descendunt, tanto cibi et potus se paritate restringant, ut ad eos uenientes eorum exemplo necessaria non superflua corpori tribuant. Sepe enim ex crapula oriuntur rixe, oculorum suffossiones et iniuriarum inuectio atque perpessio. Debet enim homo edere et bibere ut uiuat, non autem uiuere ut edat et bibat. Taurus paucissimorum repletur pascua, vna silua elephantibus pluribus sufficit, homo uero terra pascitur et mari,

- dye erde tze sampt dem mer,
 so sullt ir sein mesleicher zer, [Z. 7735]
 ob euch mein lere recht weiset.
- 7810 Der leib wirt leipleichen gespeiset,
 daz er sich wol dauon ernert,
 ob sich der mensche gelustes wert.
 Man vindt manigen, so der ist sat [Z. 7740]
 von guter koste zu voller stat,
- 7815 der durch gelust dannoch begert
 ayner grober kost dannoch sein gewert.
 Da von hat maister Katho
 gesprochen weisleichen also: [Z. 7745]
- 7820 “Du solt der frasshait nicht enpflegen
 vnd solt dich der begierde verwegen,
 die da die frazzhait lert.”
 Daz wirt dir nit verchert.
- Die frazzhait manig sunde pirt; [Z. 7750]
 der mensch von vber frasse wirt
- 7825 geraiczet auf die vnkawschchait,
 120^r die allen tugenden wider sait.
 Vnchawschichait die ist ein mail,
 daz leib vnd sele die paide tail [Z. 7755]
 gar schedleichen leczet,
- 7830 beraubet vnd entseczet
 den menschen aller salichait,

Ricketts 194:

uerumtamen non fames uentris magno constat sed ambitio. Vnde dicit Quintillianus: In grandibus cenis hoc nobis sepe accidit, [p. 101] ut cum optimis satiati sumus, uarietas tamen ex uilioribus grata sit. Et Lucanus: O prodiga, rerum luxuries, nunquam paruo contenta paratu, et questorum terra pelagoque ciborum, ambitiosa fames et laute gloria mense, discite, quam paruo liceat producere uitam. Cato: Indulgere gule noli que uentris amica est. Venter enim et genitalia proxima sunt. Sic et gule uitium luxuriam parit. Pessima pestis luxuria, ex qua causatur mentis ebitudo, que est acute rationis obtusio, carnalis intemperantie uitio crassis sensibus inducta. Quid autem hoc uitio fedius. Quid autem dampnosius, quo uirtus atteritur, uictoria languescens, sopita gloria in infamiam conuertitur, cum qua pariter et corporis uires expugnantur.

- als vns Ouidius auch sait.
 Er spricht: "Der wein daz hercze lait [Z. 7760]
 vnd treibet zu der vnkawschehait;
 7835 der wein auch haubt sunde pirt,
 wo er ze ser geminnet wirt."
- Von Noe ist vns daz bekennt,
 daz der von erst den wein erfandt [Z. 7765]
 vnd daz er sich do dem nicht spart,
 7840 er tranckch, pis daz er trüncken ward,
 so trunckchen, daz sein sin verdarb
 vnd nicht weißt, wie er warb.
 Er lag, als im do misse zam, [Z. 7770]
 vnd het entplosset sein scham.
- 7845 Daz was der trunckenhait werch, * * *
 do Lot von Segot auf den perckch
 mit seinen töchtern zwain entran.
 Den rainen guten kawschen man [Z. 7775]
 die trunckenhait auch darczu pracht,
 7850 daz er sein töchter nicht versmacht.
 Er lag in liepleichen paiden pey.
 Pruefet, ob die trünckenhait icht sey
 ein vntugent, die pringen mag [Z. 7780]

7837 Marginal indication of a new paragraph, no room left for rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Wie Noe sein scham vor trunckenhait enplosset

7845 Marginal indication of a new paragraph, no room left for rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Daz Lott von Segot vor trunckenhait seiner tochter zwo peslieff

Ricketts 194:

* * * Ouidius: Vina parant animos uenerj, si plurima sumas. O pessimum [p. 102] uitium ebrietatis, ex qua deperit uirginitas, que soror est angelorum, possessio omnium bonorum et eternorum securitas gaudiorum.

Noe mero calens nudatus filiis uerenda detexit. Loth castissimus nimio uino sopitus ad montem fugiens filias carnali copula ut uxores cognouit.

- an leibe vnd auch an sele klag.
- 7855 Die trünckchenhait, der tugent dorn,
pringet auch dickch vnczeitleichen zorn.
- 120^v Die nüchter freünte sind gesechen,
daz ist vom wein dickch geschechen, [Z. 7785]
daz er den czorn in czu trug,
7860 das dann der ain den andern slüg.
- Her Herodes Antipatas
zu den selben zeitten truncken was,
do er Johannem den tauffer [Z. 7790]
enthauppten hieß. Wer er do ler
7865 gewesen, ez wer vnerfolt,
noch hiet nicht also gedolt.
- Von Babilon kunyg Walthasar, * * *
wer der gewesen weines par, [Z. 7795]
in hiet Tytus vnd Darius
7870 dez nachtez nicht geslagen sus,
do sy in funden slaffund.
Her wirt, ir seit gestraffunt;
huet ir euch nicht vor trunckenhait, [Z. 7800]
so felt ir der beschaidenhait.

7861-7863 marginal heading: Daz Herodes in trunckenhait sand Johannis ent-
haupten hiess (fol. 165^r: Daz Herodes in trunckenhait sand Johannis enthauppten
hieze)

7867-7869 marginal heading: Wie kunig Walthasar in trünckenhait slaffent erslagen
ward (fol. 165^r: Wie kunig Walthasar in trunckenhait slaffund erslagen ward)

Ricketts 194:

Legimus mero calentes sic ira succensos ut, cum amicitia iuncti essent in
tantum ut quando erant sobrij unus pro altero periculis se exponeret, se inuicem
gladiis peremisse.

Herodes Antipas Johannem non decollasset Baptistam, si crapule et ebrietatis
defecisset conuiuium.

Baltassar Babilone rex uita et regno non fuisset priuatus, si ea nocte fuisset
sobrius qua Cyrus et Darius reges eum cum populo crapula sopito occiderunt.

7875-7878 marginal heading: Wie der wirt sein gest enpfahen sol vnd si trewleich von im schick (fol. 165^r: Wie der wirt sein geste enpfahen sol vnd si getrewlich von im schiken)

Ricketts 194:

Affabiles facietque sermonis decet hospites esse ad eos quos suscipiunt. Vultus enim alacris, blandus sermo et benigna inuitatio, famosum hospitem reddit. Vnde uulgari prouerbio dicitur: *Cortesia de boca multo uale et poco costa*. Cum sunt uiarum pericula ac discrimina nescientibus hiis, qui tuo sint introducti hospitio, per te doctj dirigantur, ut securi sub umbra tuj culminis uiuant et discendentes sociati per te securj transeant. Esto eorum uite ac fame defensor ut tue.

- 7895 Nv merkchet hie, waz Loth pegie, * * *
 der fur zwen pilgreim enpfie
 zwen engel, daz im vnbechant
 waz, als er ez doch seit befant. [Z. 7825]
 Ez was czu den zeitten,
- 7900 do da die Sodameiten
 vnd von Gomorra die diet,
 als ir vnrainichait do riet,
 an iren sunden warn starck, [Z. 7830]
 als auch alhie sich nicht verparg.
- 7905 Do in die engel *wurden* kund,
 si wurden von gelust enczunt.
 Si cherten hin fur Lothes haws
 vnd begerten, daz er in her aus [Z. 7835]
 die jungeling wolte geben,
- 7910 ob er behalten wolte sein leben

7893-7896 marginal heading: Wie Lot seiner töchter zwo den Sodomiten gab fur zwen seiner geste, da mit si wolten vnkawsch gepflegen haben (fol. 165^r: Wie Loth seiner töchter zwo den Sodomitten gab fur zwen seiner geste, da mit si vnkawsche pflegen wolten haben)

7905 wunden

Ricketts 194:

Loth enim angelis, quos homines peregrinos putauit, hospitio benigne susceptis ab impetuosa Sodo[p. 103]morum libidine duabus oblatis uirginibus genitoris amorem postponens fidei susceptis hospitio tamquam sub umbra sui culminis defensorem se prebuit.

Add. 24946, fol. 282^v Ain exempell von aim wirt

<p>282^v Nw merckent hie, was Loth begie, der fur zwen billgrin empfie zwen engell, das im vnbekant was, als er es doch seit erfant. Es was zu den zeitten, do da die Sodamiten vnd auch von Gomorr die diet, als ir vnrainikait geriett,</p>	<p>an iren sunden waren starck, als auch alhie sich nit enparg. Do in die engell wurden kundt, sy wurden von gelust entzunt <i>[vnd gerten, das er in heraus sy kerten hin fur Lothes haws die jungling wollte geben, maint er behalten ott sein leben]</i> [These verses as per the manuscript]</p>
--	--

- vnd auch irs haß beleiben frey,
 wann si wolten in slaffen pey.
 Hort, ob der wirt wirtleichen tû. [Z. 7840]
 Lot der pracht sein töchter zu.
 7915 Er sprach: "Ir herrn, nempt die kind,
 die darczu wol beiaret sind;
 lat mir die junglinge frey
 vnd ligt meinen kinden pei." [Z. 7845]
 Nu prueft, ob Lot nit trewen pfleg,
 7920 ob er sein wirtleich ere icht weg
 hie fur die vetterlichen trew.
 Her wirt, daz lat euch wesen new
 vnd weget ewers gastes laid [Z. 7850]
 fur ewer selbs arbeit.
- 7925 Her wirt, ich wil ew raten me.
 Ich wen, ez auch wirtleich ste,
 121^v was euch von ewern gaste werd
 enpfolichen, das das an geverd [Z. 7855]
 behalten vnd besorgen sey.
- 7930 Durch daz sullt ir euch nemen pey

7924-7926 marginal heading: Daz der wirt den gesten wider antburten sol, waz si im ze behalten geben haben (fol. 165^r: Daz der wirt den gesten wider antwurten sol, waz si ze halten geben)

Ricketts 194:

Salua sint omnia que te custodie sunt tradita. Nam tuum hospitium alieno sub-intrans suum facit habitaculum. Cuncta ergo que defert tue sint commissa custodie. Sint ergo sic salua quasi domi proprie reliquisset. Tales ergo famulos teneas qui non

Add. 24946:

vnd auch irs hasses beleiben frey,	vnd ligent meinen kinden bey."
wann sy wollten in schlafen bey.	Nw merkt, ob Loth icht trewen pflag,
Hort, ob der wirt wirtlichen tû.	ob er sein wirtlich er icht wag
Loth der bracht sein tochter zû.	hie fur die vatterlichen trew.
Er sprach: "Ir herren, nembt die kind,	Hie (<i>sic</i>) wirt, das lat ew wesen new
die dartzue wolberjaret sind;	vnd wegent ewrs gastes lait
lat mir die jungling frey	fur ewr selbs arbeit.

- gesind, daz euch sey pekannt,
das den kain vngetrewe hant
icht wone pey; des ist in not. [Z. 7860]
So wert ir selten scham rot.
- 7935 Ob ich mich kan versinnen recht,
so wen ich, welichs wirtes knecht
dem gast icht seiner habe stel
oder in des seinen ichtz verhel, [Z. 7865]
der sey wierser dann dhein dieb.
- 7940 Her wirt, der haltent kainen lieb.
Ich wil dez jehen auf ein ort,
ez sey vor allem mort ein mort,
so man dem stilt, der da getrawet. [Z. 7870]
Der steler zu der helle pawet
- 7945 vnd wirbet sein selbes vngemach.
- Nu hort aines, das geschach
ze Lamparten, dez seit ermont,
in ainer stat, die ist genannt [Z. 7875]
Parm, in eines wirtes haus,
- 7950 do menickleich rait in vnd aus.
Dar kom eins nachtes ein edelman,

7946 -7948 marginal heading: Wie ein pferd eins wirtes knecht vieng, do er im daz futer stal vnd in so (fol. 165^r: Wie ein pfärde eins wirtes knecht vieng, do er im daz fueter stal)

Ricketts 194:

ducti auaritia bona aduentantium querant. Equorum annonam seu pabulum equis oblatum non subtrahant, ne equis fame lassatis ascensores eorum tali occasione quanquam in inimicorum manus incidentes pereant. Et sic tanti mali causa famuli fiant.

In Lombardie partibus apud Parnam ciuitatem receptus est hospitio nobilis

Add. 24946, fols. 282^v(heading)-283^v Von dem hawsknecht, der das fueter von der gesst rossen aufhub vnd verstal

283^r Nw höret ains, das geschach
ze Lamparten, das find ermant,
zu ainer stat, die ist genant

Parm, in aines wirtes haws,
do manicklich rait ein vnd aus.
Dar kam ains nachts ain edelman,

- den ich euch nicht genennen chan.
 Er kom herleichen in geritten [Z. 7880]
 mit gesind nach herleichem sitten.
 7955 Der wirt den gast froleich enpfie,
 darnach er allez daz begie,
 dez der gast vnd sein volkch begert;
 dez wurden si froleichen gewert. [Z. 7885]
 Dez nachtes, do man ze pette gie
 122^r 7960 vnd menickleichen nû zu vie
 der rast vnd der slaffenden rûe,
 des wirtes knecht, nû horet zûe,
 sich taugenleich macht in den stal [Z. 7890]
 mit einem sagkch, dar in er stal
 7965 dez gastes pferden alles ir mas.
 Waz fueters vor in allen was,
 daz stal der schalkch, der pos dieb.
 Nu hort, war an geschach mir liep. [Z. 7895]
 Da er hin zu dem pferde schreit,
 7970 daz der herre selber rait,
 vnd wolt auch da daz futer nemen,

Ricketts 194:

quidam cum magna hominum comitua. Cumque equis prima noctis hora pabula data fuissent, famulus hospitis clam ante equos pabula posita furtiue accipiebat. Cumque ad equum cui nobilis insidere solebat latro uenisset manumque ad pabulum tollendum applicuisset, equus (*sic*) ipse furis brachium dentibus stringens detinuit.

Add. 24946:

den ich ew nit genennen kan.	des wirtes knecht, nw horet zû,
Er kom herrlichen eingeritten,	sich taugenlich macht in den stall
begesindet nach herrlichem sitten.	mitt ainem sack, darein er stal
Der wirt den gast wol empfieng,	des gastes pfarden als er (<i>sic</i>) mas.
darnach er alles das behieng (<i>sic</i>),	Was fueters vor in allen was,
des der gast vnd sein volk begert;	das stal der schalk, der pos dieb.
des wurden sy frolich gewert.	Nw hort, waran geschach mir lieb.
Des nachts, do man zu bett gie	Da er hin zu dem pfard schrait,
vnd manicklich nw zufie	das der herr selber rait,
der rasst vnd der schlaffende rû,	vnd wollt auch da des fûters nemen,

- daz pferd kund dez gezemen,
 ez vie den diep pey seiner hant [Z. 7900]
 vnd paiz in, daz er sa zehannt
 7975 schray manig wort laut: "Waffen!"
 Sein schreyen lenger slaffen
 nicht lie die geste noch den wirt,
 der kainer dez nu nicht verpirt, [Z. 7905]
 er macht sich auf vnd wolte besehen,
 7980 was dem schreyenden were beschechen.
 Also daz gesinde vber al
 gemanickleichen lief in den stal;
 si funden in dez pferdes münd [Z. 7910]
 den dieb; den mugeleichen fund
 7985 daz pferde daz habte vast.
 Die mit dem edeln gast
 da warn, alle griffen an
 vnd auch erselb der edelman. [Z. 7915]
 In allen wer gewesen lieb,
 7990 daz si den gevangen dieb
 erlost mochten haben zu der stünd
 gesundten aus des pferdes mund.
 122^v Das pfarde habt mit twange [Z. 7920]

Ricketts 194:

Cumque latro ab equo se detentum uideret ac pre nimio dolore clamaret, domicelli dicti nobilis una cum hospite accurrerunt. Sed nullo ingenio dictum furem de dentibus

Add. 24946:

<p>das pfard kund das getzemen, es fieng den dieb bey seiner hand vnd bais in, das er sa zuhand schray manig lawttes "Waffen!" Sein schreyen langer schlaffen nicht lie die gest noch den wirt, der kainer nw das nit verpirt, er mach sich auf vnd woll besehen, was dem schreyenden sey geschehen. Also das gesind hin vber all gemanicklich lief in den stall;</p>	<p>283^v</p>	<p>sy funden in des pfardes münd dem (<i>sic</i>) dieb; den mugelichen fundt das pfard das hueb vasste. Die mit dem edeln gasste da waren, alle griffen an vnd auch erselb der edelman. In allen war gewesen lieb, das sy in den gefangen dieb erloset mochten han zestund gesunden aus des pfarden mund. Das pfard húb mit twange</p>
---	------------------------	--

- 7995 den posen dieb so lanngē,
vncz daz sein schrein vnd auch sein ruf
die nachtpawern alle schuef
erwachen vnd zu chern.
Si funden ane lern [Z. 7925]
den dieb gefangen an der tat.
- 8000 Daz ward gemain in allem rat,
ez wurde pilleich darümb gedolt,
daz man den dieb antwürten solt
dem gericht. Do das geschach, [Z. 7930]
der dieb selb vor dem gericht veriach,
wie ez im was ergangen.
- 8005 An einem strick gehangen
ward da der dieb, dez wirtes knecht.
Her wirt, durch daz rat ich, ir speht [Z. 7935]
vnd nemet ewers gesindes war,
die ir erkennenet misswender gar.
- 8010 Her wirt, wellt ir euch han in hüt,
so zimpt euch getrewer müt,
vnd daz dem gast seiner hab [Z. 7940]
von euch icht werde gesprochen ab

Ricketts 194:

equi extorquere potuerunt donec uicinorum aures huius rei negotium fama permouit. Sicque factum est, ut delatus reus ad iudicem confessoque crimine per sententiam [p. 104] dampnatus laqueo uitam finiret.

Hoc idem perpetrans alius ita semel calce equi est percussus in faciem, ut cicatrices cum impressione ferri et clauorum in eo postmodo remanerent.

Add. 24946:

den bosen dieb so lanngē,
bis das sein schreien vnd sein ruff
die nachgepawren alle schüf
erwachen vnd zû kern.
Sy funden an lern
den dieb gefangen an der tatt.
Des ward gemain ir aller ratt,
es wurde billich darvmb gedolt,
das man den dieb antwurten sollt

dem gericht. Do das geschach,
der dieb selb vor dem gericht
verjach,
wie es im was erganngen.
An ainem strick gehanngen
ward da der dieb, des wirts knecht.
Her wirt, durch das rat ich, ir specht
vnd nement ewrs gesindes war,
die ir erkennt missenwar.

- 8015 mit valsch oder mit vntrewen,
oder ez mag euch gerewen.
Daz wirt an disen mern schein.
- Ayms mals zwen piligrein [Z. 7945]
zu sannd Jacob wolten gan.
- 8020 Si warn zwen getrew man,
gen valschait vnd gen vntrew plint.
Der ain was des andern kind.
Ich han von in gelesen sus: [Z. 7950]
Si komen in eins wirttes hus
- 8025 da ze Tolos vor der stat.
Der wirt in velschleichen zu trat.
Den leret sein grossew geittichait,
daz er daz wirtleich lob versneid; [Z. 7955]
in durste nach der geste hab,
- 123^r 8030 die maint er in auch prechen ab.
Sein geittichait die lert in das,
daz er nam ains sein silberein vas,

8018 Marginal indication of a new paragraph, no room left for rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Wie ein wirt zwain piligreimen einen silberein chopf haimleich in iren sagk stiez, do si hincz sand Jacob wolten geen, vnd der wirt ward erhangen darumb

Ricketts 194:

Cum quidam uadens ad sanctum iacobum apostholo sanam urbem hospitio fuisset susceptus, hospes cuius erat hospitium in tantum exarsit auaritia, ut scipsum

Add. 24946, fols. 202^r-204^r Von ainem wirt zu sant Jacob in Galicia

202 ^r	Ains mals zwen billgrin,	da ze Thollus vor der statt.
|	ain sun vnd auch der vatter sein,	Der wirt in fällschlich zu trat.
	zu sant Jacob wollten gan.	Den lert sein grosse geitikait,
	Sy warn zwen getrew man,	das er das wirtlich lob versnait;
	gen valschait, gen vntrewen blind,	in durst nach der geste hab,
	als man es beschriben vindt.	die maint er in auch prechen ab.
	Ich han von in gelesen sus:	Sein geitikait lert in das,
	Sy kamen in ains wirtes haws	das er nam ain silbrin vas,

- einen guten kopf, verporgenleich. [Z. 7960]
 Hin fügt er *altersaine* sich,
 8035 do er dez ainen segklein vand.
 Daz segklein der wirt enpant
 vnd schoub den silberein kopf dar in,
 recht als ob er im solt sein [Z. 7965]
 verstolen von dez gastes hant.
 8040 Der wirt den sagk wider verpant,
 darynn den silberein last.
 Des morgens, do der tag auf prast,
 die pilgreim schieden dann. [Z. 7970]
 Hort, wie der vngetrew mann,
 8045 der poz wirt, all hie gevar.
 Er lief zu dem gerichte dar
 vnd sait vor dem gericht mer,
 daz ym ein kopf verstolen wer, [Z. 7975]
 der wege von silber manig lot.
 8050 Sich selber er dem gericht pot,
 er wolt dez ze gagen komen,
 der pilgreim ainer hiet in genomen,

8034 alter saine

Ricketts 194:

argenteum clam in mala suscepti hospitis collocaret ac postmodo eum insequens
 tanquam furem cepit arguere testibus curie secum adhibitibus. Cumque ille et se et

Add. 24946:

ainen gutten kopf, verporgenlich.
 Hin fuegt er allters aine sich,
 das er des ainen sacklin vand.
 Das sacklin der wirt enband
 vnd schob den silbrin kopf darein,
 recht als ob im sollte sein
 verstollnn von des gastes hand.
 Der wirt den sack wider verpannd,
 darin den silbrin last.
 Des morgens, da der tag anbrast,

die bilgrin schieden dan.
 Hort, wie der vngetrew man,
 der bos wirt, alhie geuar.
 Er lief zu dem gericht dar
 vnd sagt vor dem gericht mar,
 das im ain kopf verstolen wär,
 der wag von silber manig lott.
 Sich selb er dem gericht bott,
 er wollte das zegagen komen,
 der billgrin ainer hett in genomen,

- die er hete heint ze haws gelesen [Z. 7980]
 vnd die sein geste warn gewesen.
- 8055 Der richter sein sariande
 snell mit dem wirte gahes sandte,
 daz si sein haiß begiengen
 vnd im die geste viengen, [Z. 7985]
 ob si sew mochten noch erfarn.
- 8060 Daz wolten si nicht lange sparn,
 in ward auch durch die gehaisse gach.
 Hin eilten si den gesten pald nach.
 Mit den sarianden auch der wirt [Z. 7990]
 sein nach eilen nicht verpiert.
- 123^v 8065 *Do* nu die armen pilgrin
 erhorten daz geschray nach in,
 si wonten nicht so laider mer
 noch daz, daz eylen nach in wer. [Z. 7995]
- 8070 Si stünden still durch daz besehen,
 waz disem volkch war geschechen.
 Do sy nu czu in auch komen,
 die piligreim vernomen,
 daz si gefangen mussten sein. [Z. 8000]
 Also furtten si sew mit in hin wider ein.

8065 du

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>202^v die er het ein zehaws gelesen
 vnd die sein gest waren gewesen.
 Der richter seine sariant
 snell mit dem wirt gahen mant,
 das sy seinen hais begiengen
 vnd im die gest viengen,
 ob sy sie mochten noch erfarn.
 Das wollten sy nit lanng sparn,
 inn ward auch durch die haiß gach.
 Hin eylten sy den gesten nach.
 Mitt den sarianden auch der wirt</p> | <p>sein nach eylen nit verpiert.
 Do nw die armen billgerin
 erhorten das geschray nach in,
 sy wannden nit so laider mer
 noch das, das eylen nach in wer.
 Sy stunden still durch besehen,
 was disem volk wär geschehen.
 Do sy nw zu in komen,
 dy billgrin vernomen,
 das sie gefanngen müesten sein.
 Suz fuerten sy sie mit in hin.</p> |
|--|--|

- 8075 Si wurden fur gericht pracht,
als im der wirt dez hete erdacht,
dez klag nicht lenger belaib verholen.
Er klagt, si hieten im verstolen [Z. 8005]
einen silberein kopf.
- 8080 Daz klagt er in dez ainen schopf,
pey dem er in do wesst.
Die fromden armen gest
ir laugen puten paide. [Z. 8010]
Wie man si dauon schaid?
- 8085 Der wirt der sprach: "Fur dez veriehen
haisset vmb si suchen vnd pesehen."
Daz ward gepoten sa ze hant.
Der wirt vor dem gericht vandt [Z. 8015]
den kopf, nach dem er het geclagt.
- 8090 Daz dem vnrainen wol behagt –
er wolt sein wesen vngemailt.
Dem armen pilgreim ertailt
ein hengken vor gericht ward. [Z. 8020]
Daz ward erfollet vngespart,

Ricketts 194:

patrem innocentes assereret et ad scrutandam malam fuisset processu, sciphus autem in mala filij fuisset inuentus tanquam latro peregrinus hospes dampnatus suspendio, rebus omnibus que peregrini erant suscipienti hospiti applicatis. Cumque

Add. 24946:

Sy wurden fur gerichte bracht,
als im der wirt hett des erdacht,
des klag nit lennger blaib verholn.
Er clagett, sy hietten im verstoln
einen gutten silbrin kopf.
Des klagt er in des ainen schopf,
bey dem er in da weste.
Die fromden armen geste
ir laugnen putten baid.
Wie man sy dauon schaid?

203^r

Der wirt sprach: "Fur das veriehen
haist vmb sy suechen vnd besehen."
Das ward gepotten sa zehand.
Der wirt vor dem gericht vand
den kopf, nach dem er hiet geklagt.
Das dem vnrainen wol behagt -
er wawnd (*sic*) sein wesen vnbemailt.
Dem armen billgrin ertaillt
ain hencken von gericht ward.
Das ward erfollet vngespart,

- 8095 vnd waz man gutez pei im vand,
daz ward ertailt dez wirtes hant.
Nu hort, wie ein gewunnen gut
- 124^r daz ienen soleich mort doch tüt. [Z. 8025]
Der ander piligreim, der alt,
- 8100 zu disen grossen sachen stalt
sich trawrickleichen, ist mein wan.
Wie er an schaden ward gelan,
doch gab im pilleich vngemach, [Z. 8030]
daz er sein chind erhengken sach
- 8105 vnd ane schuld ertotten.
Daz kund in laides notten.
Doch seins menlichen herczen ger
gestat im nicht der wider cher; [Z. 8035]
er hueb sich wider auf die vart.
- 8110 Dar hin traib in der rewen gart,
der von den sunden sleichen lert.
Der pilgreim von dannen chert
auf sein vart hin, dar er wolt. [Z. 8040]
Sein hercz vnsenfickleichen dolt.
- 8115 Also fuer er hincz sannd Jacob.
Ob er im gäbe michel lob?

Ricketts 194:

pater suspensi peregrini perfecisset uiam inceptam in honorem beati Jacobi et illum

Add. 24946:

vnd was man guttes bey im vand,
des ward ertailt des wirtes hand.
Nw hort, wie ain gewunnen gut
das yemant sollichen mort noch tut.
Der ander billgrin, der allt,
ze disen grozzen sachen stalt
sich trawricklichen, ist mein wan.
Wie er an schaden ward gelan,
doch gab im billich vngemach,
das er sein kind erhencken sach
vnd one schulld ertötten.

Das kund in laider nötten.
Doch seins manlichen hertzen ler
gestatt im nit der wider ker;
er hueb sich wider auf die vart.
Dahin traib in der rewe gart,
der von den sünden schleichen lertt.
Der billgrin von dannen kertt
auf sein vart hin, do er wollt.
Sein hertz vnsanftlicklichen dolt.
Also fur er zu sant Jacob.
Ob er nw gab michell lob?

- Ja, sunderleichen vmbe das,
wie ym sein sun ertottet was, [Z. 8045]
doch lobt er got, durch daz sein leben
8120 dem tode waz an schulde geben.
Do nü der gut getrew man
von sannd Jacob wider dan
nach seiner vollaist chert, [Z. 8050]
sein trew vnd auch sein rew in lert,
8125 daz er die strassen wider gieng
fur seinen sun, der dannoch hieng.
Nu hort wunder, das geschach.
124^v Do er den sun dort hangen sach, [Z. 8055]
er schray aus helem munde:
8130 "Got herre, seit dein wunde,
die dein leib an dem craucz enpfie,
die dir gein deinem herczen gie,
vnschuldigleich dein plut vergoz, [Z. 8060]
an dem mein kind dir ist genoz,
8135 der auch an schuld hat er litten,
herr, dein parmünge lass erpitten
durch deinen vnuerschulten tod.

Ricketts 194:

redire contingeret per locum ubi filius pendebat patibulo ac secum pater quereret cur deus euenire talia filio permisisset, statim filius pendens patrem allocutus dixit se

Add. 24946:

<p>Ja sunderlichen vmb das, wie sein sun ertött was, doch lobt er gott, durch das sein leben dem tod was on schulld gegeben. Do nw der gut getrewe man von sant Jacob wider dan nach seiner vollaist kertt, sein trew vnd auch sein rew in lertt, das er die strass wider gieng fur seinen sun, der dennoch hieng. Nw hort wunder, das geschach.</p>	<p>203^v</p>	<p>Do er den sun dort hanngen sach, er schray aus hellem munde: "Gott her, seitt dein wunde, die dein leib an dem kreutz enpfienng, die dir gen deinem hertzen gieng, vnschulldicklich dein blut vergos, an dem mein kind dir ist genos, der auch on schulld hat erlitten, herr, dein erpermbt las erpitten durch deinen vnuerschullten tod.</p>
--	------------------------	--

- Vnd sey mein kind in dhainer not, [Z. 8065]
 herr, dem hilf aus den panden
 8140 mit väterleichen hannden."
 Als pald vnd auch die pet geschach,
 der sun her ab dem gallgen sprach:
 "Vater, du piz mir willikomen. [Z. 8070]
 Fräw dich, mir ist noch vnbenomen
 8145 mein leben; ich pin noch gesunt.
 Eyl, tue es dem gerichte chünd.
 Sprich, sand Jacob hab mich ernert
 vnd hab dem tode von mir gewert, [Z. 8075]
 vnd sag in aber, daz ich sey
 8150 noch als auch der schulden frey
 vnd hab vnschuldickleich gelitten."
 Do warde die lenge nicht gepitten.
 Der vater gahet sa ze hannt [Z. 8080]
 hin, do er daz gerichte vanndt,
 8155 vnd sait im, wie die sach lach.
 Daz gericht gemanickchleichen erschrack.
 Der wirt ward snellickleich besannt.
 Der lacht vnd sprach, es wär ein tänt. [Z. 8085]

Ricketts 194:

meritis beatj Jacobj incolumen conseruatum. Monuit insuper patrem ut ad iudicem properaret, miraculum et innocentiam recitaret. Cumque hoc esset impletum et pere-

Add. 24946:

Vnd sey mein kind in kainer not,	vnd sag in aber, das ich sey
herr, dem hillf aus den bannden	noch alles do der schulden frey
mitt vatterlichen hannden."	vnd hab vnschuldickleich gelitten."
Als balld vnd auch die bett geschach,	Do ward die lennge nit gepitten.
der sun her ab dem gallgen sprach:	Der vatter gacht so zehannt
"Vatter, dw bist mir wilkūmen.	hin, da er das gericht vand,
Frew dich, mir ist noch vnbenomen	vnd saitt im, wie die sach lag.
mein leben vnd bin noch gesund.	Das gericht gemain erschrack.
Eyll, tue es dem gericht kund.	Der wirt ward snellickleich besant.
Sprich, sant Jacob hab mich ernert	Der lacht vnd sprach, es wär ain
vnd hab dem tod von mir erwertt,	tandt.

- Daz half in doch ein clain.
 8160 *Die richter alle gemain,*
 125^r die zugen mit dem wirte dar
 vnd wolten selben nemen war
 des wunders, ob dem also wer. [Z. 8090]
 Da funden si die warn mer
 8165 vnd daz er lebt vnd waz gesunt.
 Man hiez in losen sazestund.
 Er ward her ab geloset.
 Daz leben vnueroset [Z. 8095]
 von gotleicher chraft bestund;
 8170 er tett daz menckleichen kund,
 wie er an schulde wär vertailt
 vnd sannd Jacob hiet in gehailt
 an smerczen von dez todes kraft. [Z. 8100]
 Die gotleiche maisterschaft
 8175 von manigem herczen ward gelobt.
 Von zorn daz gericht ertobt
 auf disen faigen, posen wirt,
 der daz nü lenger nicht verpirt, [Z. 8105]

8160 der

Ricketts 194:

grinj filius esset de patibulo depositus, uentilata causa suscipientis hospitis Tolosan]

Add. 24946:

Das hallf in doch ain klaine.	.....
Die richter all gemaine	.....
die zwgen mit dem wirte dar	wie er an schulld ward vertailt
vnd wollten selber nemen war	vnd sant Jacob hett in gehailt
des wunders, ob dem also wär.	an smertzen von des todes kraft.
Do funden sy die waren mar	Die gottlich maisterschaft
vnd das er lebt vnd was gesund.	von manigem hertzen ward gelobt.
Man hies in lösen sa zestund,	204 ^r Vor zorn das gericht ertobt
.....	auf disen posen, vaigen wirt,
.....	der das nw lennger nit verbirt,

- als er daz groß zaichen sach.
 8180 Er hueb an selber vnd veriach
 genczleichen, wie er gefarn het;
 er ward an vrteil sazestet
 erhangen an dasselbe sail, [Z. 8110]
 von den er ee do nam den tail.
 8185 Die richter namen in den müt
 vberal alles dez wirtes gut.
 Daz hiessen si dem gaste geben
 fur sein märterliches leben, [Z. 8115]
 daz er so lange hete geliten.
 8190 Do ward nicht lenger mit gepitten.
 Daz gut daz ward dem gast pracht,
 doch ez seiner sälichkait versmacht;
 er nam, daz im genomen was, [Z. 8120]
 dar an so wolt er wurken paz.
 8195 Er hüb sich wider auf sein vart,
 sein gehaiß noch volfuret ward.
 Her wirt, ir sullet merckchen eben,
 vnd wellet ir wirtleichen leben, [Z. 8125]
 so fliehet solichew funde
 8200 vnd so getane sunde.

(Folio 125^v is blank)

Ricketts 194:

factaque confessione quod propter auaritiam et cupiditatem peregrinum hospitem accusasset ipso quo pependarat peregrinus patibulo est appensus. [p. 105] Et hec sufficient.

Add. 24946:

als er das gros zaichen sach.
 Er hueb an selber vnd veriach
 ganntzlich, wie er gefarn hiet;
 er ward on vrtail sa ze stett
 gehencket an das selbe sail,
 von dem er ee nam den taill.
 Die richter namen in den mut
 vber all alls des wirtes güt.
 Das hiezen sy dem gast geben

für sein marterliches leben,
 das er so lanng hett gellitten.
 Da ward nit mit gemitten (*sic*).
 Das güt das wirt dem gast bracht,
 doch es sein salikait versmacht;
 er nam, das im genomen was,
 daran so maint er wurcken bas.
 Er hueb sich wider auf sein vartt,
 sein anthais noch vollfueret ward.

- 126^r Wie der vend der stathuetar geformet sey vnd
wie er auf dem spil sten sol vnd waz sein leben an gehort
- Der sibent vend, von dem ich sold
nu tichten, ob ich harren wold,
der ist ein stathuettar genant. [Z. 8130]
Xerxes in also sneiden mant,
8205 daz er auch menschen forme dol.
Der sniczar daz nicht sawmen sol:
daz er ein huettar sey bekannt,
sneid er ime in die rechten hannt [Z. 8135]
einen slussel michel vnd groz;
8210 die lengken lass er ime nicht ploz -
die sneid er, daz si wol pehag,
daz si einen grossen pawtel trag.
Der slussel tut vns bekannt, [Z. 8140]
daz er ein huettar sey bechannt;
8215 der pawtel in der lengken hannt
vns eines andern amptz ermant,
betawtent die, die dem gezement,
die da stewer vnd zoll in nement, [Z. 8145]
vngelt vnd solicher hande gut,
8220 daz daz commun im selber müt.
Xerxes vns disem venden pat
geben vor dem ritter die stat

Heading cf. fol. 165^r: Wie der vend der stathüeter geformet sey vnd wie er auf dem spil sten sol vnd waz sein leben angehört

Ricketts 194 [p. 105]: Capitulum septimum: De custodibus ciuitatis, officialibus communis et pedagogariis.

In sinistra parte ante militem collocantur custodes in hac forma. Nam scaccus ille formatus fuit in humana specie, habens in manu dextra clauas magnas, in sinistra habens ulnam, in corrigia habens bursam apertam. Per hos intelliguntur custodes ciuitatis, et hoc in clauibus, officiales communis, et hoc in ulna, sicut sunt aliqui super mensuras et pondera, pedagogarij et massarij seu clauarij qui representantur in bursa apta ad recipiendum que communi debentur. Recte enim ante militem collocantur hij,

- vnd tut vns daz da pei erchant, [Z. 8150]
daz dem huettar des ritters hant
8225 sol helffen, daz man sein gepot
furicht vnd nicht hab fur spot.
Ich wil dem ritte dinge,
er sol sy darczu auch twingen, [Z. 8155]
daz im da *mainent* wider stan,
126^v 8230 daz im die werden vndertan.
Von den huettarn ich dez ger,
daz mich ir leben dez gewer:
vleissig, pisichtig vnd verswigen, [Z. 8160]
dez wil ich werden si geczigen,
8235 die stat hab krieg oder nicht,
seit ir in aus erlesen sit,
daz si der rue nicht enpflegen,
si sullen kunden alle wegen, [Z. 8165]
ob ir kainer icht erfarn müg,
8240 daz dem gehor vnd darczu tüg,
daz dem gericht ze kunden sey.
Die sorge sol in wonen pei.
Noch ger ich ains, des mir ir leben [Z. 8170]
sol billickchleichen volge geben.
8245 Si sullen daz aus han erlesen,
daz si güter gewishait wesen.
Daz mag in salde fugen.
Si sullen niemont rügen [Z. 8175]

8229 manient

Ricketts 194:

quia per milites ciuitatis custodes habent requiri et uideri, et autem per eosdem habet ipsa ciuitas custodiri.

Custodes decet esse sollicitos, oculatos et zelatores boni communis. Siue enim pacis tempore seu bello imminente debent discurrere ciuitatem perquirere que ad munimen et securitatem sunt rectoribus intimare, nulli homini tempore belli seu guerre nocturno tempore aperire. Conscientia in eis sic recta sit, ut zelum sic habant ciuitatis, ut tamen culpam liuore inuidie seu cordis amaritudine nullj hominum impo-

- 8250 vor dem gericht vnschuldickleich
vnd sullen dez besorgen sich,
daz daz von in icht werde gesait,
daz von irs hasses *pittichait*
von dem gericht icht werde gedolt [Z. 8180]
von dheinem, der ez nit hab geholt.
- 8255 Si sullen haben in ir mut
den, der do pfliget der warn hüt,
an dez huet von dem huettar
di stat gar vnbehuettet wer. [Z. 8185]
- 8260 Der ander *kaisar* Fridereich, * * *
der zu dem reichten fuget sich,
der macht in ainer stat heye vor
ein kostpar merbelstainein tor.
Die stat was Capua genant. [Z. 8190]
Hort form, die der kaiser vandt.
- 127^r 8265 Er hiess sich selben hawen dar
mitt allem dem genczleichen vnd gar,
daz zu der maiestat gehort,
ein chron ob seinem haubt emport, [Z. 8195]
den appfel in die lengken hant.

8258-8261 marginal heading: Ein wie getanes tor kaiser Fridreich in der stat ze Capua machen ließ (fol. 165^r: Ein wie getanes tor kaiser Fridreich in der stat ze Capua machen ließ)

8252 *pittichait* 8259 *kasar* 8261 in stats hus ainer stat

Ricketts 194:

nant. Sepe enim fit, ut uiderj zelatores quidam ament, et hoc ut in officiis laudatj permaneat, aliquos fraudulenter accusant. Summum genus malitie est inde uelle reportare gloriam unde sine culpa alij criminis imponis infamiam. Sic ergo custodem te prebeas ut apud iudices et rec[p. 106]tores innocentes non patiantur iniuriam, sepe illum pre oculis habens qui omnium corda nouit et ponderat. Illum timeas sine cuius custodia frustra custodiendo inuigilas. Timentibus enim eum beatitudo promittitur et eis omnia cooperantur in bonum.

Imperator Fredericus secundus apud Capuam ciuitatem super pontem aque que circa ipsam defluit portam marmoream miro opere construxit, in qua ipse im-

- 8270 Der kaiser im auch hawen mant
sein gerechtew hant beczaichent frey,
die furt dez gerichtes zwey.
Dicz ward gemachet ane peiten. [Z. 8200]
Zu yetweder seiner seitten
- 8275 hieß in der kaiser hawen
- die müst man pei im schawn -
zwen richter vnd die dem geleich,
als yetweder were wicze reich, [Z. 8205]
dez kaisers weishait vnberaubet.
- 8280 Ob dez gerechten richter haubet
hieз hawen ein halben raif
so langkch, daz er den vers begraif,
den er darin auch hawen lie. [Z. 8210]
Der vers der sprach, nü horet wie:
- 8285 "Die rainickleichen wellen leben,
die gen her in, wann die gent eben."
Vber den andern richter er hieß,
den vnrechten ze wider drieß, [Z. 8215]
der herr hawen einen raif,
- 8290 der aber ein vers begraif.
Der vers der sprach in tawsch also:
"Der valsch furchten sol die dro,
daz er recht fur die porten aus [Z. 8220]
gestossen werde oder in die maus,
- 8295 in ein prisawn gesencket,
seit er den trewen wencket."
Auch ward ein vers vber daz tor
in einen raif geworcht also enpor. [Z. 8225]

Ricketts 194:

perator sedens maiestatem pretendens sculptus est. A dextris uero et a sinistris duo iudices assessores sculpti sunt. In semicirculo capitis iudicis in dextra talis est uersus: "Intrent securi qui querent uiuere puri." In semicirculo capitis iudicis in sinistra hic uersus est: "Infidus excludj timeat uel carcere crudi." In semicirculo autem totius

- Der vers sprach: "Von dez kaisers gewalt
 8300 pin ich ze hutter her gestalt
 127^v dem reiche, daz dez rechten gert
 vnd dem daz vnrecht ist vnwert."
 Der kaiser darnach nicht enließ, [Z. 8230]
 vber sein selbs haubt er hieß
 8305 im einen vers in einen raif
 auch hawen. Der sin begraif:
 "Ich wil die krencken vnde nidern,
 die sich dem rechten wellent widern." [Z. 8235]
 Die geschrift vns daz beschaint,
 8310 als ez der kaiser auch nu maint
 manen, daz si der richter ampt.
 Also sullen vor forchten sein gezampt
 die stathuetter vnd die gemain. [Z. 8240]
 So ist der kaiser alters ain,
 8315 der da die valschen straffen sol.
 Ez czimpt auch in allen wol.
 Merkcht, als ez mein sin auch nimpt,
 die gotleich foricht gezimpt [Z. 8245]
 den stathuettarn, wann die lert,
 8320 daz die gewissen werd gemert.
 Dhein ander forcht ich main
 wann die gotleichen foricht alain.
 Auf daz vind ich geschriben sus, [Z. 8250]
 daz der kunige Dionisius,

8323 Marginal indication of a new paragraph, no room left for rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Wie der reich kunyg Dionisius ein valsch zitterundes swert vber sein pruder hieng

Ricketts 194:

porte est hic uersus: "Cesaris imperio regni custodia fio." In semicirculo super caput regis est hic uersus: "Quam miseros facio, quos uariare scio." Monere ergo iudicum est custodum uero timere, regis autem penas proditoribus comminari.

- 8325 der da ze Sicili das reich
 hie vor besas gewaltickleich,
 het einen pruder, dem er trueg
 lieb vnd trew mer dann genugk. [Z. 8255]
 Der pruder waz also gesit,
 8330 wo hin er kert oder ritt,
 so het er getrawrickleiche geper,
 als im ein laide geschechen wer.
 An einem tage daz geschach, [Z. 8260]
 das er zwen jungelinge sach
 128^r 8335 in armut im bekommen.
 Von irer geparden ward vernomen
 nicht wann froleicher, freyer müt
 vnd daz ir sin in frawdē plüt. [Z. 8265]
 Do nü der herre das ersach,
 8340 ir frawde *erstund* in seinem gemach.
 Den herren states muste tragen
 ein clainer wol gezielter wagen.
 Ab dem sprang er hin auf die erden. [Z. 8270]
 Der herr mit froleichen geparden

8340 er stund 8343 "er" missing

Ricketts 194:

Vnde Dyonisius Sicilie rex habens fratrem quem intime diligebat. Semper quocumque pergeret uultu se tristi agebat. Cumque ei in curru deambulanti occurissent duo pauperes facie leti habituque despecti, ille statim de curru proexiliens cum omni

Add. 24946, fols. 285^r-287^v Von vorcht ain gewart exempel

- | | |
|--|---|
| 285 ^r Man vindt auch geschriben alsus,
das der konig Dionisius,
der zu Sicilj das reich
hievor besas gewaltickleich,
hett ainen bruder, dem er trug
lieb vnd trew dann genüg.
Der bruder was also gesitt,
wahin er kert, gieng oder ritt,
so hett er trawrig gebar,
285 ^v als im ain laid geschehen war.
An ainem tage das geschach, | das er zwen jungeling sach
in armuten im bekommen.
Von ir gepard ward vernomen
nicht von freilichem freyem mut
vnd das ir vind in frachem (<i>sic</i>) blut.
Do nw der herr das ersach,
ir frawd erstort in sein gemach.
Den herren states muste tragen
.....
Ab den sprang er hin auf die erd.
Der herr mit frolicher gebard |
|--|---|

honore et reuerentia suscepit. At ex hoc barones non solum mirati sunt sed autem animo conturbati. Causam tamen inusitati negotij timore retenti minime quesierunt. Per fratrem tamen regis rogauerunt certificari de causa. Cumque Dyonisius a fratre

die armen jungeling empfieng. Sein hillf er auch an in begieng. Damit so fuer er seinen weg. Kainer seins gesinds was keck, der des torst icht begynnen, das er im aus gewynnen solt, was er damit het gemaint. Er hett so fromde sitt beschaint, das es die weisen wunder lert, doch kainer zu der frag kert.	Ir frag sich solanng spart, bis das des herrn widerfart in wider zu dem konig bracht. Zuhand sein hawsgesind gacht zu dem konig Dionisio. Sy waren ir frag fro, die gar weislichen doch ergieng. Der konig sy zuchticklich empfieng. Er sprach: "Ich wils nit lanng sparn; mag ich, so will ich es erfarn."
---	--

[p. 107] suo audisset se fore beatum, maxime quia tot diuitiis et honoribus et delectationibus esset refectus, rex fratrem suum requesiuit si beatitudinem suam experiri uellet. Quo respondente "Desidero et requiro", rex mandauit omnibus sibi subditis, ut fratri suo sic sibi in omnibus obedirent. Et cum refectionis hora uenisset et mensa

Dionisius zu dem bruder gie, sein fragen er do anefie. Er sprach: "Ey, bruder, dein gebar 286 ^r Semt (<i>sic</i>) nit zu allen zeitten also schwar als dich ye ruer ain newes laid. Sag, tuestu es vor hailikait, oder ruert dich ander vngemach?" So will ich weisen dich den list, das dw befinst in kurtzer frist wol aller deiner hailikait." Er antwurt, es wår im kain lait, es war ain sach, der er joch gert fur alle sach sein gewert. Hort, wie der konig gewerb, ob sein fund icht verderb.
---	--

- 8385 Er gepot allen den seinen
 pey sunderleichen peynen,
 daz si mit vleiß ganczleich vnd gar
 mit dinstе seins pruder nemen war [Z. 8315]
 vnd laisten alle sunder spot
- 8390 frü vnd spat sein gepot,
 als si daz sein heten getan.
 Dez wolt er ir kainen erlon,
 knecht, ritter vnd amptman. [Z. 8320]
 Darnach, do yme die zeit bechan,
- 8395 daz man ze tische solte gan,
 do ward geworben vnd getan,
 als sein der kunige auch het erdacht.
 leglicher fur den andern gacht [Z. 8325]
 den tisch herleichen beraiten.
- 8400 Die sach man *arbaiten*
 mit strawen die tambetten.
 Ettleich vnmuß heten,
 die truegen fur die silber vas. [Z. 8330]
 Suß menickleichen in vnmuß was.
- 8405 Do der tisch nü was berait
 nach kunichleicher wirdickchait,

8400 arrbaiten

Add. 24946:

Er gebott allen den seinen
 bey sunderlichen peinen,
 das sy mit vleis gantzlich vnd gar
 mitt dienst seins bruder namen war
 vnd laisten alle sunder spott
 frue vnd spat sein gepott,
 als sy das sein hetten getan.
 Des wollt er denn kainen erlan,
 knecht, ritter oder amptman.
 Darnach, da nw die zeit kam,
 das man ze tisch solt gan,

da ward geworben vnd getan,
 als es der konig auch hett erdacht.
 leglicher fur den andern gacht
 den tisch herrlich beraiten.
 Die sach man arbeiten
 mitt strawen die tabeten.
 Etlich vnmues hetten,
 die truegen vor die silberin vas.
 Also manicklich in vnmues was.
 Do der tisch nw ward berait
 nach konigklicher wirdikait,

- 129^r der hofmaister der gie ze hannt,
do er dez kunyges pruder vand. [Z. 8335]
- 8410 Er sprach: "Herr, komet, ewer peit
der tisch, ez *ist* auch essenszeit."
Der herr sprach: "Ist ez dann zeit,
so sol ich haben dhein peit."
Der hofmaister der gie vor, [Z. 8340]
der herr volget seinem spor.
- 8415 Dar sprangkch manig jungkchherrlein,
die vor dem herren sprungen ein
nach herren sit in den palas.
Do der tisch gerichtet was, [Z. 8345]
dem herrn ward herleich genüg
- 8420 gedienet, do er die hennde twueg.
Der hofmaister in siczen pat
an seins pruders dez kunigs stat.
Noch an allen hubschen sitten [Z. 8350]
dez ward ain stugkch nicht vermitten,
- 8425 waz frawd solt pringen.
Er müßt saiten chlingen

8410 "ez ist" missing?

Ricketts 194:

epulis esset referta ac in mensa regis frater sederet, nobilissimos quoque pincernas

Add. 24946:

- | | |
|---|---|
| <p>286^v der hofmaister gie zuhant,
do es (<i>sic</i>) des koniges bruder vand.
Er sprach: "Herr, koment, ewr beitt
der tisch, es ist auch essens zeit."
Der herr sprach: "Ist es dann zeit,
so soll ich machen kaine beit."
Der hofmaister der gie vor,
der herr vollgt seinem spor.
Dar sprang manig junckerlin,
die vor dem herren trungen (<i>sic</i>) ein
nach herrn sitt in den balast.</p> | <p>Da der tisch gericht was,
dem herrn ward herrlich genug
bedient, da er die hend twüg.
Der hofmaister in sitzen batt
an seines bruders des königes stat.
Da ward dy speis furgetragen,
an dienste niemant da vertzagen.
Begerte noch an hubschen sitten,
des ward ain stuck nit vermitten,
was frode solt bringen.
Er muest der saitten klingen</p> |
|---|---|

- horn in maniger weize,
 knaben, die wol ze preise [Z. 8355]
 musicam discantiern
 8430 vnd vor dem tisch *floriern*
 manigen suzen lustleichen don,
 als ez zympt kunyckleicher chron.
 Do suß der herr in wierden saz [Z. 8360]
 vnd alles, daz vor im da was,
 8435 daz trawrn solte prechen,
 der kunyg hüb an ze sprechen.
 Er sprach: "Pruder, nu tue mir kund.
 Hastu der heillichkait fund [Z. 8365]
 an dir noch funden oder nit?"
 8440 Der pruder sprach: "Si wont mir mit
 vnd han ir paz enpfunden
 nu hie zu disen stunden."
 Der kunyge swaig vnd sprach nicht mer. [Z. 8370]
 Nach seiner weisen synne ler
 8445 hiez er im snellickleich ein swert
 machen, als er sein begert,

8430 florrien

Ricketts 194:

conspiceret, sonos musicos cum suaui delectatione audiret, rex fratrem incepit querere utrum beatum se putaret. Quo respondente "Beatum me puto et experior", rex

Add. 24946:

horn in maniger weize,	Hast dw der hailikait fund
knaben, die wol zebreise	an dir noch funden oder nicht?"
musick discantiern	Der bruder sprach: "So (<i>sic</i>) wont
vnd vor dem tisch floriern	mir mit
manigen suessen lustlichen don,	vnd han ir bas befunden
als es zimbt konigklicher kron.	nw hie zu disen stunden."
Da also der man in wurde sas	Der konig schwaig vnd sprach nit
vnd alles, das vor im da was,	mer.
das trawrn sollt brechen,	Nach seiner weisen synne ler
der konig hub an zu sprechen.	hies er im snellickleich ain swert
Er sprach: "Brüder, nw tue mir kund.	machen, als er sein begert,

- 129^v das ez in swertes forme wer
von holcz ringe an alle swer [Z. 8375]
vnd nach swertes gleste schin.
- 8450 Den fund erfannd des kuniges sin.
Daz swert ward snellichleichen bereit,
das nam der kunige mit taugenhait.
Das kund sein sin erdenckchen: [Z. 8380]
Er hiez ez haimleichen hengken
- 8455 vber in an einem seidein vaden.
Ez mocht doch nicht geschaden,
dann daz er daz besehen wolt,
ob sein pruder chain forcht dolt. [Z. 8385]
Do nu die zeit komen was,
- 8460 daz man ze tisch sas
vnd der herr aber gesezet ward
weltleichen nach kunichleicher art,
vnd do der herr daz swert ersach, [Z. 8390]
er sas, das er nye wort sprach,
- 8465 an trinckchen vnd an essen.
Dheinem diener ward gemessen
von ime so tewer ein augenblickch.
Die forchte hete an yme den sig [Z. 8395]

Ricketts 194:

clam lunatum gladium et acutum fecit portari cumque equina seta super caput fratris
recumbentis fecit appendi. Cumque regis frater nec manum ad mensam porrigeret

Add. 24946:

- | | |
|---|---|
| <p>287^r das es inn schwertes forme was
von holtz liecht on alle schwar
vnd dar nach swertes gleste schein.
Den fund erfand des koniges sin.
Das swert ward snellicklich bereit,
das nam der konig mit taugenhait.
Das kund sein sin erdencken:
Er hies es haimlich hencken
vber in an ain seyden vaden.
Es mocht im doch nit geschaden,
denn das er das besehen wollt,</p> | <p>ob sein bruder kain vorchte dolt.
Do nw die zeit komen was,
das man aber zutisch sas
vnd der herr aber gesetzt ward
wertlichen nach koniglicher art,
vnd do der herr das swert ersach,
er sas, das er nie wort ersprach,
an trincken vnd an essen.
Kain diener ward gemessen
von im so tewr ain awgenblick.
Die vorcht het an im den sig</p> |
|---|---|

- erworben. Daz ersach man wol.
 8470 In rürt vnrechter forchte dol.
 Aber do sprach der kunyg alsus,
 der gar reich Dionisius:
 "Bruder, wildu nicht essen? [Z. 8400]
 Hastu ir ichtes vergessen
 8475 der heiligkait, die du dir zelest?
 Ich wen, du tailest vnde welest."
 Der pruder sprach: "Mein sin gelaubt,
 ich sey der heilichait beraubt. [Z. 8405]
 Also grosser forcht mich wert
 8480 ob mir daz groß czitrund swert."
 Erst antburt Dionisius
 der diener frag, nü hort, alsus.
 Er sprach also, sein pruder wer [Z. 8410]
 durch daz so trawriger geper,
 130^r 8485 vnd das in dester foricht wert
 der gotleichen straffe swert,
 daz seins herczen augen
inwendicklichen taugen [Z. 8415]

8488 in wendicklichen

Ricketts 194:

nec oculos ad seruitores conuerteret, rex dixit: "Cur, frater, non comedis cum beatum te dicas et sentis?" Respondit ille: "Me beatum non sentio cum gladium tremulentum super caput meum conspiciam." Tunc rex aperuit, quod uultu tristi quocumque se conuerteret ibat, eo quod gladium occultum diuine ultionis in corde suo semper con-

Add. 24946:

erworben. Das ersach man wol.
 In ruert vnrechter vorcht dol.
 Aber sprach der konig allsus,
 der reiche Dionisius:
 "Bruder, willtu nit essen?
 Hast dw ir ietz vergessen
 der hailikait, der dw dir zelst?
 Ich wan, dw tailest vnd welst."
 Der bruder sprach: "Mein synn gelaubt,
 ich sey der heilikait beraubt.

Also grosser vorcht mich wertt
 ob mir das blos zitternd swert."
 Erst antwurt Dionisius
 der diener fragt (*sic*), nw hort, allsus.
 Er sprach also, sein brüder wär
 durch das so trawriger gebär,
 vnd das in statte vorcht erwert
 das gotlich straf schwert,
 das seines hertzen awgen
 inwendicklichen tawgen

- mit staten forchten sahen an.
- 8490 Er sprach, er wolt auch nicht enhan
dhainer frawd zu dhainer stünd,
die weil im ist die forchte kund,
dew die gotleich straffe piert [Z. 8420]
dem, der in schulden funden wirt.
- 8495 Er hat die armen dort gegrüßet
vnd hat irs kumberbers den gepußet,
die er in vollen frawdnen sach.
Wißet, daz das nicht beschach [Z. 8425]
denn durch daz ain, daz in dez gedächt,
- 8500 daz ir paider gemüte *lächt*
in rainer gewissen vnde blüt.
Durch daz so tailt er in sein güt
vnd seinen grus mit solchen sitten, [Z. 8430]
die sein sit habent vnder snitten.
- 8505 Nu prueft, wie hie der kunig erzaigt,
wer zu den forchten ist genaigt,
daz den die salickait gepiert.
Wer in gotleicher forchte wirt [Z. 8435]

8500 lächtht

Ricketts 194:

spiceret, nec materiam habebat letitie, ubi tantus sibi continue inesset timor. Pauperes uero letas facie idcirco honorasset eo, quod eos leta et serena conscientia conspexisset. Satis hic rex ostendit non fore beatum hominem cui timor inesset.

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>287^v mitt staten vorchten sahen an.
Er sprach, er maint auch nit enhan
kain frod zu kainer stund,
die weil im ist die vorcht kund,
die dy gotlich straff birtt
den, der vnschullden funden wirt.
Er hat die armen dort gegrüest
vnd hat irs kumers dann gebüest,
die er in follen frawdnen sach.
Wissent, das das nit beschach</p> | <p>den durch ain, das in des teucht,
das ir baider gemut leicht (<i>sic</i>)
in rainer gewissent vnd blut.
Durch das so tailt er sein gut
vnd seinen grüs mit solchen sitten,
die sein sitt hannd vndersnitten.
Nw brueft, wie hie der konig ertzaigt,
wer zu den vorchten ist genaigt,
das den die hailikait verpiert.
Wer in gotlich vorcht wirt</p> |
|--|--|

- 8510 *erfunden* hie zu der werlte pfleg,
 der drittet an der frawdē weg.
 Die gotleich forcht pert,
 daz der mensch in den smerczen chert
 werltleichs lobes vnd dol. [Z. 8440]
- 8515 Der huetter nyemont furichten sol * * *
 in seiner gewissen dann got.
 So geit die forcht im daz gepot,
 daz er hie nyemont vber vert.
 Da mit so hat er auch erwert [Z. 8445]
 sich hie vor der werltleichen forcht,
 8520 seit nicht wann recht von in geworcht
 130^v hie wirt, das in den hohen lon
 sol pringen mit der frawde chron.
 Lät er im aber angesigen [Z. 8450]
 werltleich forcht vnd obgeligen,
 8525 so velt er der salichchait
 vnd wirt nicht *wan* zu dem gerait,
 dem da daz valsche czitründ swert
 ob seinem haubt forichte wert. [Z. 8455]
 Wil er in rechter forichte leben,

8514 Marginal indication of a new paragraph, no room left for rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Daz der hütter got furchten sol

8509 *er funden* 8526 "*wan*" or similar missing?

Ricketts 194:

Vnde Quintillianus: Excedit omnem calamitatem diebus ac noctibus timere. Re uera qui timetur a multis multos timet. Et est minus quam seruus dominus qui seruos timet. Tutissima uero res est nichil timere preter deum. Interdum audaces [p. 108] cogimus esse metu. Est ubi dat uires nimis ipse timor. Timor sollicitum reddit ut, que custodie committuntur, perquerantur ne pereant. Et nimium timidum nimiumque securum esse uitium est.

Add. 24946:

erfunden hie zu der wellte keck (<i>sic</i>), der drittet an der frawdē wegk.	Sein gotlich vorcht lert, das der mensch in schmerzē kert.
--	---

- 8530 so wil ich im die lere geben:
 Er vleiße sich beschaidenhait,
 die ist ein sundre edlkeit.
 Beschaidenhait die sol man loben, [Z. 8460]
 die wendet czurnen vnd toben.
- 8535 Si lassen sich auch dez gezemen,
 daz sy von yemont ychtes nemen,
 er verkawff oder gewynne,
 denn nach beschaidem synne. [Z. 8465]
- 8540 So merkchen daz pei irem namen,
 daz si sich icht bedurffen schamen.
 Si haissent huettar der gemain, * * *
 daz haltent auch durch daz allain,
 vnd sein gemain, daz fugent sich ze semen, [Z. 8470]
 vnd vnuerschaidenleich nemen
- 8545 geleich von manickleichen,
 von armen vnd von reichen,
 als iedem manne dann gepurd.
 So zogen si mit ern fure. [Z. 8475]
- 8550 Sy haben auch daz awserlesen,
 in czimpt wol gedultig wesen,
 wann si beleibent dez nicht frey,
 si müssen dick wesen pey,
 do man kawfft vnd verkawfft. [Z. 8480]
 Da zwischen dicke lawfft
- 8555 vppiger rede, als vil geschicht.

8549-8550 Room left for unfulfilled rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Daz der huettar gedultig wesen sol

Ricketts 194:

Officiales communis discreti sunt, ne ultra quam ratio postulat, extorqueant ab eumentibus aut uendentibus. Personam enim communem gerunt. Idcirco communes omnibus se exhibeant hominibus. Et quia inter emptores ac uenditores procax lingua se miscet, idcirco sit in eis diuturna patientia. Equo enim animo honesta amanti con-

Dar an sol er sich kern nicht.
 Daz sol er senftleich zetragen
 vnd mit gedult wider iagen. [Z. 8485]
 Wer dem andern vnrecht tut
 8560 an schuld durch rechten vbermut,
 wiß, der hat ez im selb getan;
 dez mag mir nyemont abgestan.
 Huetter, dem sult ir vber sehen, [Z. 8490]
 131^r so müs man euch dez siges iehen.
 8565 Da von hat maister Katho
 gesprochen weislich also:
 Wer ein gerechtes leben trag,
 der enrüch, waz der pos sag, [Z. 8495]
 wan dem gerechten volget daz,
 8570 man treit im steticklichen haz.

 Hort von im, der den pawtl trait,
 der nach vnserr beczaichenhait
 vns duncket, daz er dem gezem, [Z. 8500]
 daz er die vngelt in nem.
 8575 Der sol sich sunder dez pewarn

8571-8572 Room left for unfulfilled rubricated initial, no marginal heading, but cf. fol. 165^r: Daz der huetter icht nem, daz er nicht nemen sol

Ricketts 194:

tempnendus est iste contemptus. Contempne ergo ineruditorum contemptus, si uis ad summa progredi. Iniuria enim iniuste irrogata eius est infamia qui facit.

Socratem quidam procax intuens ait: "Oculi corruptoris puerorum." Cumque discipulj irruentes in eum uellent punire illatum magistro conuitium, hac sententia repressit illos dicens: "Quiescite, O sodales, quiescite. Etenim sum quod dicit, sed me comprimendo contineo."

Quomodam tempore, cum idem Socrates infinita conuitia ex superiore loco a Zantipe uxore sua audisset ac eidem restitisset, aqua perfusus immunda nichil ei amplius respondit quam capite detergo: "Sciebam", inquit, "futurum ut ista tonitrua imber sequerentur (*sic*).". Cede ergo, pugnanti, quia cedendo uictor abibis. Cato: Cum recte uiuas, ne cures uerba malorum. Arbitrij non est nostrj quod quisque loquator. Prosper: Nunquam bella bonis, nunquam discrimina desunt.

Pedagiarij nulla pedagogia extorque[p. 109]ant, nisi que aut imperator aut legis

- vnd sich da vor mit sorgen sparn,
daz er icht nem, daz er nicht sol
in nemen, wann daz fuget sich wol; [Z. 8505]
waz der kaiser vnd die gesezt
8580 hat geordent, daz das vngelezt
beleib von irer geittikait,
daz daz von in icht werde gesait,
daz *si* fur aischen rauben. [Z. 8510]
Sein si nicht die tauben,
8585 si sullen recht besinnen das,
von wem si nemen vnde was.
Also stet mein gelaub.
Wer den andern beraub, [Z. 8515]
der hab sich selben beraubet.
8590 Der waiz daz wol gelaubet.
Ist daz ez ainem geluckhleich gat
mit dem, daz er geraubet hat,
wiß, daz ist seiner sâlden slagk, [Z. 8520]
der in sert auf den lesten tagk.
8595 Si sullen gerecht sein vnd getrew.
Daz wirt ir schilt fur werdew rew.
Si haben sich dauor in huet,
daz si icht der gemain gut [Z. 8525]
behalten mer, denn man in sol.
8600 Daz zimpt irn ampten wol.
Si haissent, alz ich main,

8583 "si" missing?

Ricketts 194:

conditor instituit, ne uideantur potius raptores quam exactores pecunie, ad dubios uiarum transitus muniendos, quod eis ex officio incumbit et a quibus de iure exigere sine iniuria aut contumelia postulent. Non affectent tantum utilitatem rei publice ut incurrant dampnum conscientie. Ve qui predaris nonne et ipse predaberis?

Thesaurarij seu clauarij communitatum omnem legalitatem habeant, ne pretium quod sibi debetur rei publice subtrahant, ne qui debent esse custodes fiant fures. Nam nullj cui rapina feliciter cessit gaudium rapti durauit in postea.

schaczmaister der gemain,
ob si sein recht waltent [Z. 8530]
vnd redleichen behaltent,
8605 was gutes in ir ampt gehort.
Wirt aber daz von in zerstort
vnd wirt von in da von genomen,
vnd daz pewant an iren frumen, [Z. 8535]
so werdent si leicht dieb genant.
8610 Ir schaczmeister, dez seit gemant
131^v vnd nembt von solichen tedlen cher.
Ich wen, es ewer salde mer.

- 132^r Wie der vend der pueb geformet sey vnd wie
er auf dem spil sten sol vnd waz sein leben zugehort
- Ich wil dem spil sein ende geben [Z. 8540]
vnd wil dez lesten venden leben,
- 8615 ob ich ez kan, betichten,
ew von der straffe richten,
daz yemont sprech, ich hab verzagt,
wirt euch dez venden art gesagt. [Z. 8545]
- Xerxes hiez vns dem stain geben
- 8620 auch forme nach menschlichem leben,
haissent auch pueben lawt.
Seit si daz reich nu trawt,
so sullen wir auch von in sagen; [Z. 8550]
man sicht vil wonders mit in jagen.
- 8625 Der sniczzer hab in synnen wol,
wie man einen pueben sneiden sol.
Er mach in ettleich masse plos,
sein har vil raid vnde auch groz. [Z. 8555]
- Daz er ein puebe sey bekant,
- 8630 mach er ime in die gerechten hant
drey wurffel, das gehort in an.
In die lengken hannt ich man
sneyden im ein claines gelt, [Z. 8560]
daz auch dez pueben leben meld.

Heading cf. fol. 165^r: Wie der vend der püeb geformet sey vnd wie er auf dem spil sten sol vnd waz sein leben an gehoret. The text itself begins with a seven line space for an unfulfilled rubricated initial letter. The small letter "I" indicating the need for rubrication at this point is also missing.

Ricketts 194 [P. 109]: Capitulum octauum: De ribaldis, prodigis, lusoribus et cursoribus.

Ribaldos et lusores ante sinistrum roccum dicimus situatos. Ad uicarium enim regis, qui roccus est, pertinet habere homines aptos ad ciuitates et loca regi contraria exploranda et cursores qui cito portent litteras et regis mandata. Sic autem fuit formatus scaccus eos representans. Nam homo fuit habens capillos yspidos et uellutos, habens in manu dextra pecuniam modicam, in sinistra uero tres taxillos et in cor-

- 8635 Er sneid dar, daz ez behag,
daz er on seiner gürtl trag
ein prieff fas als ein pot.
Ez duncket mich doch selb ein spot, [Z. 8565]
daz ich auf der pueben leben
- 8640 jemmant güt rate sull geben.
Xerxes nach weisem synne hat
vor dem lenggen roche stat
vns disen waid gesellen geben [Z. 8570]
vnd hat daz doch besinnet eben,
- 8645 seit daz roch sol dez reiches pflegen,
so zimpt in haben alle wegen
- 132^v die lawt, die darczu tugen,
die an archwan gefrumen mugen [Z. 8575]
(des ist durst in der veinte schar),
- 8650 das sy mit spech doch nemen war
weisleichen die vennden stellen,
ob man ir stet gesellen
icht müg, daz si daz auch erspehen. [Z. 8580]
Daz mag ein chundig pueb besehen
- 8655 pas verr dann dhein ander man;
an dem kan man sich nicht verstan.
Die prief püchs pedawtet daz
(des man pedarf noch michels pas), [Z. 8585]
daz der pfleger gewarnet wol
- 8660 mit gutten poten wesen sol.

Nv wil ich auf der pueben leben

8661-8662 No marginal heading, room left for unfulfilled rubricated initial, but cf. fol. 165^r: Wie der Tichtar die pueben zwifalt

Ricketts 194:

da quam habet pro cingulo pissidem [*pyxidem*] litteris plenam. In primo representantur prodigi et dilapidatores rerum suarum. In secundo representantur lusores et metricatores. In tertio cursores et litterarum portitores.

- euch auch ettleich lere geben,
 die euch nicht kan bemailen. [Z. 8590]
 Ich wil die pueben tailen.
- 8665 Die vindet man czwayer hant:
 die ainen habent mer schant,
 die andern luczel ern.
 Wie mag man dem verchern [Z. 8595]
 sein leben, den ez erbet an?
- 8670 Dez vater vnd leicht sein an
 vor her ye pueben warn.
 Ob der dez erbes farn
 chan, daz ist auch nicht vnmügleich, [Z. 8600]
 es mindert ez doch nicht sein reich.
- 8675 Den andern pueben trag ich neyd,
 den die da pei ir selbes zeit
 ir gut verwuestent vnd verczern
 vnd allen sâlden von in werent. [Z. 8605]
- 8680 Die pueben sol man hassen
 vnd pald in segkche vassen
 vnd in den Reyn sencken,
 in kaltem pad ertrencken.
 Solich die also wuestar sind, [Z. 8610]
 die sol man haben als die kint,
- 8685 den solt man von rechte geben
 pfleger fur ir wuestes leben,
- 133^r das si darnach icht müsten gan,
 so si dar ir hieten vertan, [Z. 8615]
 griffen an verschamtes leben.
- 8690 Der zwayer mus man in ains geben:
 si müssen peteln oder stelen.

Ricketts 194:

Prodigis et dilapidatoribus debent dari curatores, ne bonis suis dissipatis furari cogantur. [P. 110] Qui enim habundare consuevit pecunia eamque expendendo las-
 ciue, cum ad mendicitatem uenerit, eum aut mendicari aut furari necesse est. Tales

- Daz si ir armute verhelten
mochten, daz wär in allen lieb. [Z. 8620]
- Also wirt der edel man ein dieb,
8695 der schampt sich fur einn andern man
vnd ee er peteln welle gan,
er stillt er vnd raubet
vnd ist daran betaubet. [Z. 8625]
- Wann als ich ez an manigem spur,
8700 so schlecht der raub gar selten fur
an den, die reichait sind gewan;
vnd die geschaident auch dauon,
die werdent an dem stab gement. [Z. 8630]
- Die hant sich arbeit nicht gewent;
8705 ir arbeit was der müsseganckch,
die müssen peteln vnder danckch.
Die selben Cassiadenus * * *
in seiner lere mant alsus: [Z. 8635]
- Er spricht: "Man sol daz gut wewarn,
8710 nicht vergäwden noch ze sere sparn,
ob ez dem mann leicht suzz ergee,
daz in ein arbeit bestee,
daz er icht müße ze hant [Z. 8640]
peteln von ains fromden hant."
- 8715 Auch schreibt Claudianus * * *
in seinem grossen puch alsus:

8715 Marginal indication of new paragraph, no room left for rubricated capital, no side heading, but cf. fol. 165^r: Gewünen gut behalten ist lobleicher den gut gewinnen

Ricketts 194:

enim aut delicati sunt et laborare non possunt aut nobiles sunt et mendicare erubescunt. Sicque fit ut qui dilapidauerunt propria accipiant aliena. Magnum uitium est prodigalitas que, etsi quam utilitatem aliis ad tempus pariat, finaliter tamen proximis fit dampnosa. Hos Cassiodorus admonet sua seruare, ne suborta necessitate aliena mendicare aut furari cogantur. Maior est, inquit, in conseruandis quam inueniendis adhibenda cautela. Non minor est uirtus quam querere parta tueri.

- Wer chan pehalten gewunen gut,
daz der an dem lobleicher tüt [Z. 8645]
dann an dem, daz er es gewinnet.
8720 Den rat, ir weisen, recht besynnet.
- Nv hort, wie ein vngemach
133^v ainem man, dem von wicze gach,
von vber gawden ane gie, [Z. 8650]
daz ich nu wil beschaiden hie.
- 8725 Er hiez Johannes Cauacia
vnd was an allen sitten gra
dann ains, daz er zu milt was.
In der stat, da er ze haws sas, [Z. 8655]
da het er reichhait manigen hort,
8730 den im sein gäwdig sin zerstort.
Er het auch schoner tochter zwo.
Nu merckcht, was der reich do,
do seinew chinde pey jarn, [Z. 8660]
daz si der schame varn

8721 No marginal heading, room left for unfulfilled rubricated initial, but cf. fol. 165^r:
Wie der reich Johannes von Cauacia von vbergawden verdarb

Ricketts 194:

Claudianus in maiori uolumine: Potius est seruasse quesitum quam quesisse nouum. Et ideo prouerbialiter dicitur: Qui non cauet expensam mendicat ante quam sentiat.

Cum quidam nomine Johannes Cauazza ditissimus esset nec haberet duas fi-

Add. 24946, fols. 204^r-209^r Das man gewunen güt schon behalten soll

- | | |
|--|---|
| 204 ^r Es schreibt Claudianus
in seinem grossen buech alsus:
Wer behalten kan gewunens gut,
das der an dem loblicher tüt
denn an dem, das er gewint.
Den rat, ir weisen, recht besintt.
Nw horet, wie ain vngemach
ainem man, dem man witze iach,
von vbergewden an gie,
das ich nw beschaiden hie. | 204 ^v Er hies Johann Cauacia
vnd was an allen seitten gra
denn ain, das er zu millte was.
In der stat, da er zu haws sass,
da hett er reichhait manigen hortt,
den im sein gewtig sin zerstortt.
Er hett auch schoner tochter zwo.
Nw merckett, was der reich tû,
do seine kind beratten,
da sy der scham fartten |
|--|---|

- 8735 vnd kunden auz geschaiden.
 Der vater gab in paiden
 man, die in wol gezamen.
 Do si die man genomen [Z. 8665]
 mit schall, alz do der sit waz,
- 8740 vnd in der vater auz gemas
 ir haim stewart, alz da ward gerait,
 jedtwer sein weib ze hawse laitt.
 Sein stewart die volgt in aber mit; [Z. 8670]
 daz was alles vatterleicher sit.
- 8745 Disew lieb haisset man plint.
 Die töchter die gewünnen chind;
 daz chünd aber den vater laden
 von seiner milt an grossen schaden. [Z. 8675]
 Die töchter paide vnd auch ir man,
- 8750 do si den vater prueften an,
 daz er gein in waz also milt,
 daz in nictes gein in befilt,
 daz er erzeugen mochte [Z. 8680]
 vnd daz ze geben tochte,

Ricketts 194:

lias, illas nuptuj tradidit duobus nobilibus ciuitatis. Quas cum illi traduxissent in tantum pater earum generos dilexit ut aurum et argentum et bona temporalia succedente tempore eis partitus sit. Cumque donanti denaria generi et mariti filiarum patri

Add. 24946:

vnd kunden ausgeschaiden.
 Der vatter gab in baiden
 man, die in wol gezamen.
 Do sy die man genamen
 mitt schall, als do der sitte was,
 vnd in der vatter aus gemass
 ir hainstewr, als da ward gerait,
 yetweder sein weib zu haws laitt.
 Sein stewart die vollgt in aber mitt;
 das was als vatterlich sitt.

Dise liebe haizzet man wol blind.
 Die töchter die gewunnen kind;
 das kund aber dem vatter laden
 von seiner millt in grozzen schaden.
 Die töchter baid vnd auch ir man,
 do sy den vatter brüefften an,
 das er gen in was also millt,
 das in nictes gen in beuillt,
 das er ertzewgen mocht
 vnd das er geben docht,

- 8755 si griffen waidenleichen an.
 Mit hubschait nützen si den man
 so grosleichen vnd also vil,
 daz er gedech piz auf daz zil, [Z. 8685]
 daz er in nicht mer hete ze geben.
- 8760 Daz prüefften auch die weisen eben
 134^r darnach in kurczen stunden,
 wan si versagen fünden,
das man in willickleichen ee mas, [Z. 8690]
 die weil es in dem vazze was.
- 8765 Der vater wag ez nicht ze swar.
 Er wolt doch, daz er herr wär
 irs gutes, als auch im solt zemen.
 Da von so künden si sich nemen, [Z. 8695]
 wann, wenn er ichtes von in begert,
- 8770 dez wärd er tregleichen gewert.
 Do nü der weis dez enpfand,
 daz si die guttat nicht ermant,
 die er in hete erczaiget, [Z. 8700]
 sein frawd ward genaiget.

8763 das man in *//pilleichen ee mas//* willickleichen

Ricketts 194:

earum essent nimium curiales atque beneficj, uentum est tempus quo Johannes Cauazza omnibus distributis nichil haberet. Sicque factum est ut qui donanti denaria uidebantur grati, superueniente inedia probarentur ingrati. Cum autem pater prudens

Add. 24946:

sy griffen waidenlichen an.	Der vatter weg es nit ze schwar.
Mitt hubschhait nuzzen sie den man	Er maint doch, das herr wär
so grosslich vnd also vill,	irs güttes, als auch solt zemen.
das er gedech bis auf das zill,	Dauon so kunden sy sich nemen,
das er nicht mer hett zegeben.	wann, wenn er ichts von in begertt,
Das brüefften auch die weisen eben	das ward er tröglich gewert.
darnach in kurtzen stunden,	Do nw der weis das befand,
wann sy versagen funden,	da sy die guthait nit ermant,
das man in willicklichen mas,	die er in hett ertzaiget,
die weil es in dem vass was.	sein frod ward genaigt

- 8775 Ez tett im innickleichen wee
vnd durch daz sunderleichen me,
daz er nie hete vor in gespart
vnd im von in verczigen wart. [Z. 8705]
Hort, wie der weiz gewürb.
- 8780 Ob er icht gar verdurb?
Nain, er vand im ein schones leben,
daz lert er im sein töchter geben.
Von Cauacia Johan [Z. 8710]
gie haimleich zu einem kawfman,
- 8785 den er von alter wol erkannt.
Den kawfman er ermonnt
aller trewen vnd geselleschaft
vnd aller irr lieb chrafft. [Z. 8715]
Er lich im zehen tawsent pfund;
- 8790 die wolt er im in kurczer stünd
gelten inwenndig siben tagen.
Der kauffman pot im kain versagen,
daz gelt lech er dem weisen mann. [Z. 8720]
Hin slaich Cauacia Johann

Ricketts 194:

esset, indigen[p. 111]tie sue uolens occurrere, mercatorem sibi notum ab antiquo adiit, X milia librarum prestari sibi ad trium dierum terminum exposcit. Cumque pecuniam mutuo acceptam domum propriam deportasset in quodam nobili et sollempni festo generibus et filiabus sollempne parauit conuiuium. Post quod in cubiculo clam

Add. 24946:

vnd tett im inicklichen wee
vnd durch das sunderlich me,
das er nie hett vor in gespartt
vnd im von in vertzigen wart.
Hort, wie der weis gewurb.
Ob er icht gar verdurb?
Nain, er vand in vnschones leben,
das lert er im sein tochter geben.
Von Cauacia Johan
gie haimlich zu ainem kaufman,

den er von allter kannte.
Den kaufman er ermante
aller trew vnd gesellschaft
vnd aller ir liebe kraft.
Er lich im zehen tausent pfund;
die wollt er im in kurtzer stund
gellten inwenig siben tagen.
Der kaufman per im kain versagen,
das gellt lech er dem weisen man.
Hin slaich Cauacia Johann

- 8795 gar taugenleichen altersayn
vnd trueg daz gelt allain hin hayn.
Ir horet schier, wie er es nützt.
In einen schrein, der wol beslückt [Z. 8725]
- 134^v mit drein gütten slusseln was,
8800 schutt er daz gelt vnd slos das vas.
Die slussel er ze seitten hiengk.
Der hubsch auf seinen frumen giengk
darnach ze seinen tochter hain. [Z. 8730]
- 8805 Die töchter vnd die man gemain
lud er dez morgens an den tisch
vnd sprach, im wer ein schöner visch
gesant; den wolt er nicht allain
verzern, er wer ir gemain. [Z. 8735]
- 8810 Der vater ward dez wol gewert,
wenn er sein selbes schaden gert.
Der kundig waidenleich Johan
tett, als er oft hette ee getan:
er eylt vnd hiez sunder twal [Z. 8740]
- 8815 beraiten ein chostperigs mal.
Dez morgens, do man essen solt,
die töchter komen, als er wolt.

Ricketts 194:

incluso prius tamen scrineo nouo fabricato cum tribus firmis clauaturis obserato pe-

Add. 24946:

gar tawgenlich allters ain
vnd trüeg das gelt allain hin haim.
Ir hörent schier, wie ers nützt.
In ainen schrein, der wol beslückt
mitt drey gutten schlusseln (*sic*) was,
schutt er das gelt vnd schlos das vas.
Die schlussell er ze seitten hieng.
Der hubsch auf seinen frumen gieng
darnach zu seinen tochter haim.
Die tochter vnd die mann gemain
lued er des morgens an den tisch.

Er sprach, im wär ain schöner visch
gesant; den wollt er nicht allain
verzern, er wär ir gemain.
Der vatter ward des wolgewert,
wann er sein selbs schaden gert.
Der kundig waidenleich Johan
tett, als er oft hette getan:
er eyllt, er hies sunder twall 205^v
beraiten ain reich kostpar mall.
Des morgens, da man ezzen sollt,
die töchter kamen, als er wollt.

- Der vater si froleichen enpfieng.
 Darnach er alles das begieng, [Z. 8745]
 daz väterleichen was genannt.
 8820 Ze tische sassen si zu hannt.
 Man trueg in manicherlay fur,
 speiz, trangkch in herleicher kür.
 Johann pflag ir schon; [Z. 8750]
 sein milt im doch ze lon
 8825 pracht gein den kinden kranchen sold.
 Die armüt, die er da dolt,
 legten si clain ze synnen;
 ir sin stund auf gewinnen. [Z. 8755]
 Do man die tische nü gehub,
 8830 Johannes hercze, daz doch trüb
 was, ewget gemelichen schimpf.
 Sein schimpfen daz hielt den gelimpf,
 daz menickleichen ze loben was. [Z. 8760]
 Do er ein weile also gesas,
 8835 Johann stünd auf vnd gie von in
 allain in sein kamer hin.
 Nu merckcht auf, waz er da tü.

Ricketts 194:

cuniam sibi mutuata de sacculis super tapetia strata fudit ut filie extra cubiculum posite per rimas hostij pecuniam possent conspiciere. Quo facto iterum pecunia ipsa

Add. 24946:

Der vatter sy frolich empfieng.
 Darnach er alles das begieng,
 das väterlich was genant.
 Ze tisch sazen sy zuhannt.
 Man trueg in manigerlay kur,
 speis vnd edell trincken für.
 Johann der pflag ir schone;
 sein millt im doch zelone
 bracht gen den kinden krancken solld.
 Sein armüt, die er doch dolltt,
 leyten sy klain zusynnen;

ir sin stünd auf gewynnen.
 Do man die tisch nw gehüb,
 Johannes hertz, des doch trüeb
 was, awget gemanicklich schimpf.
 Sein schympfen das hielt den
 gelimpf,
 das manicklich züloben was.
 Do er ain weil also gesas,
 Johann stuend auf vnd gie von in
 allain in sein kamer hin.
 Nw merckt vf, was er dartzue (*sic*).

- 135^r Er tett die tür nicht vollen zü, [Z. 8765]
 8840 die liezz er offenn in der maß,
 daz man wol alles sein gelass
 da durch beschaidenleichen sach
 vnd waz auch da von im beschach.
 Er praittet einen tewich fur das vas, [Z. 8770]
 darynne daz gut verporgen was.
 8845 Ein zalprett heles vnd prait
 er darnach auf den tebich lait.
 Johann daz wol beslagen schrein
 darnach entsloz vnd graif darein, [Z. 8775]
 daz gut er aus dem vazze zoch.
 8850 Sus er von armüt floch.
 Auf disen tewich er daz warf,
 als ainer, der sein nicht bedarf.
 Hort, waz der kluege darnach tett. [Z. 8780]
 Er saczt sich nyder czu dem prett,
 8855 er nam im alle die geper,
 als er in grossen trechten wer,
 wie er daz güt pewant,
 als im sein weishait ermonnt. [Z. 8785]
 Do er ein weil also gesaz,

Ricketts 194:

collecta in scrineo recondere simulauit, ad mercatorem uero postmodum eam integre

Add. 24946:

Er tett die tur nit wol zue,	das gut er aus dem vas zoch.
die lies er offen in der mass,	Sus er von armut floch.
das man wol alles sein gelas	Vf yenem tebich er es warf
dadurch beschaidenlich sach	als ainer, der sein nit bedarf.
vnd was alda von im geschach.	Hortt, was der klug darnach tett.
Er braitt ainen tebich fur das vaz, 206 ^r	Er satzt sich nider auf das brett,
darinn das güt verporgen was.	er nam in grozzem tracht wart,
Ain zalbrett häles vnd braitt	[two lines joined mistakenly as one]
er darnach auf den tebich lait.	wie er das gut bewante,
Johann den wolbeschlagen schrein	als in sein weißhait mante,
darnach entslos vnd graif darein,	.....

- 8860 darnach so legt er vnde mas
mitt raittungen, als ob im wer
ze *synnen* dhein ander mer.
Nu zalt er hin vnd dar. [Z. 8790]
Daz traib *er*, *piz* sein gewar
- 8865 durch die tür sein gesinde wart,
von den er schier ward enpart
den gesten als ein liebes mer.
Doch ward in ettleich maß swer. [Z. 8795]
Sy sprachen haimleich wider sich:
- 8870 "Es müs vns düncken mogleich,
ob er gein vns gefecht den müt,
daz er vns auch alles sein güt
enpfuret vnd er vns entsait. [Z. 8800]
Sein vätterleichew milltichait
- 8875 was von vns *vnbekennet*.
Nu hat er sich *genennet*
- 135^v vor vns in rechter weishait arn
vnd hat vns nür da mit erfarn. [Z. 8805]
Er het gein vns vil anderer sit,
- 8880 *denn* die vns gein im wonten mit.
Er kund vns nictes nit verzeihen

8862 synnnen	8864 piz piz	8875 vnbeennnet	8876 genennnet
8880 die die			

Add. 24946:

.....
mitt rechnung, als ob im war
zesynnen kain ander schwar.
Nw zallt er her, hin vnd dar.
Das traib er, bis an sein gewar
durch die tur sein gesind ward,
von dem er schier ward enpart
den gesten als ain liebes mär.
Doch ward in etlicher mas schwar.
Sy sprachen haimlich wider sich:
"Es mües vns duncken müglich,

ob er gen vns gefacht den müt,
das er vns wol alls sein gütt
enpfurt vnd es vns entsaitt.
Sein vätterlich milltikaitt
was von vns vnbeennnet.
Nw hat er sich genennett
vor vns in rechter weißhait arn
vnd hat vns nw damit erfarn.
Er hett gen vns vil ander sitt,
dann die vns gen im wonten mitt.
Er kund vns nit vertzeihen

- noch geben noch daz leichen.
 Da wider vand er vns verczagen, [Z. 8810]
 wir kunden gein ime nür versagen.
 8885 Daz mag vns nü *wol geben* rew.
 Er hat sein väterleichew trew
 nicht wol an vns gewenndet.
 Ob er vns auch nu pfenndet [Z. 8815]
 vnd sein hilffe von vns nimbt,
 8890 so sull wir sprechen: 'Ez gezimpt,
 seit wir ez selber haben verworcht.'
 Si stunden auf in diser foricht
 durch spehen, ob im also wer. [Z. 8820]
 Do funden si die warn mer
 8895 vnd sahen selber auch den hort
 auf disem tewich ligen dort.
 Daz was dem vater nicht ein laid,
 er het die tür in kundichait [Z. 8825]
 ein claines offen lassen,
 8900 nicht mer dann in der massen,
 daz man ez wol dar durch ersach,
 waz ynnderthalben von im geschach.

8885 wolgeben

Add. 24946:

noch geben noch das leihen.
 Das wider vand er unser vertzagen,
 wir kunden gen im nur versagen.
 Das mag vns tewr woll werden rew.
 Er hatt sein vatterlich trew
 nicht woll an vns bewendet. 206^v
 Ob er vns auch nû pfenntt
 vnd sein hillf von vns nymbt,
 so sullen wir sprechen: 'Es
 gett ymptt (*sic*),
 seit wir es selber han verworcht.'"

Sy stuenden auf in diser vorcht
 erspechen, ob im also wär.
 Do funden sy die waren mar
 vnd sahen selber auch den hortt
 uff ynem tebich ligen dortt.
 Das was dem vatter nit ain laid,
 er hett die thur in kundikait
 ain klain offen lazzenn,
 nit mer denn in der massen,
 das man es woll dardurch ersach,
 was inderhalb von im beschach.

- Do nu der vater dez empfandt, [Z. 8830]
daz die töchter durch die wonnt
8905 gesehen hetten disen hort,
der hubschen weishait vnbetort
den hortt ze mal, was dez was,
hin wider in legt in sein vas, [Z. 8835]
darynne er vor het auch sein rü.
8910 Er sloz daz vas mit vleisse zu.
Darnach gie er hin wider fur
(er sloz nach im die kamer tür)
zu seinen tochttern in den sal. [Z. 8840]
Ir kainew sich nicht lenger hal.
136^r 8915 Si sprach: "Vater, tue vns bekannt.
Wir haben gesehen durch die wannt
deinn reichtumb vnd dein güt.
Wez ist dir mit dem gut ze müt?" [Z. 8845]
Johan der sprach: "Ich wil veriehen,
8920 seit daz ir ez habt gesehen,
ich han noch gutes ettleichen tail.
Da main ich meiner sele hail,
ob got wil, mit erwerben, [Z. 8850]

Ricketts 194:

reportauit. Die uero altero generj et filie a patre interrogant quanta esset pecunia in scrinio (*sic*) sic obstructo deposita. Cumque ille fingeret XXV milia esse librarum quas in deposito deposuerat ut ex eis testamentum faceret ac relinqueret generis

Add. 24946:

Do nw der vatter das fannd,
das die töchtern durch die wand
gesehen hetten seinen hortt,
der hubsch weißhait vnbetort
den hort zemal, was das was,
hin wider ein legt in das vas,
darinn er vor auch hett sein rue.
Er schlos das vas mit vleys züe.
Darnach gieng er hinwider für
(er schlos nach im die kamer tür)
zu seinen tochttern in den sall.

Ir aine sich nit lennger hall.
Sy sprach: "Vatter, tue vns bekant.
Wir haben gesehen durch die want
deinen reichtumb vnd auch dein gut.
Wes ist dir damit zemut?"
Johann der sprach: "Ich will
veriechen,
seitt das ir es habt gesehen,
ich hab noch güttes ettlich taill.
Da main ich meiner sell hail,
ob got will, mit mir erwerben,

- 8925 lät er mir nicht verderben
 den willen, den ich halte noch.
 Ich laitt mich an seins dienstes ioch."
 Damit schieden si von dann
 die tochter paid vnd auch irr mann. [Z. 8855]
 Johann belaib in seiner rü.
 8930 Nu merkt, waz erdarnach tü.
 Do der tag nahent hin gewaich,
 Johan mit seinem gut slaich
 gar taugenleichen vnd allain. [Z. 8860]
 Er *trueg* ez seinem gesellen hain,
 8935 der ez im lech durch sein *bett*
 vnd auch frewntleichen an im tett.
 Darnach die töchter vnd ir man
 mitt allen sinnen griffen an [Z. 8865]
 irs vaters sin erlinden;
 8940 waz si kunden erfinden,
 daz si dawcht darczu gezemen,
 daz sach man sy ze hannden nemmen.
 Man vnd weip darnach gewert [Z. 8870]

8934 *trueg* *trug* 8935 *pot*

Ricketts 194:

et filiabus si tamen secundum modum quem tenuerant cum eo quando filias nuptuj
tradidit se haberent, illi hoc audito nimium grauisi quicquid honoris esset tam in ues-

Add. 24946:

lat er mich nit verderben den willen, den ich hab noch. Ich leg mich an seines dienstes ioch." Damit schieden sy von dann die töchter baid vnd auch ir man. 207 ^r Johann belaib an seiner rue. Nw merckt, was er darnach tue. Do der tag nahent hin waich, Johann mit seinem güt slaich gar taugenlich allain	vnd trüeg es seinem gesellenn haim, der im es lech durch sein bett vnd auch fruntlich an im tett. Darnach die töchtern vnd ir man griffen mit allen synnen an ires vatter sin erlinden; was sy kunden erfinden, das sy taucht dartzue gezemen, das sach man sy zuhannden nemen. Man vnd weib darnach gewertt
---	---

- den vater alles, dez er pegert.
 8945 Hie ward nicht mer vergessen
 mit trincken vnd mit essen;
 klaider, welcher hant er müt,
 die mochten wesen nicht ze gut, [Z. 8875]
 daz si im nicht würden verzigen.
 8950 Gein seinem gepot ward genygen
 alles auf den trost vnd auf den wan,
 si solten in doch vbergan
 mit senfte, daz er seinen hort [Z. 8880]
 ze lest doch durch si zerstort,
 136^v 8955 er hiet doch so milten sin,
 er mocht die lenge nicht vor in
 behalten noch pesliessen.
 Ir sin stund auf genyessen, [Z. 8885]
 sy mynnten nicht durch mynne,
 8960 ir sin stund nür nach gewynne.
 Der von den alten jarn
 chund also darczu geparn,
 daz ez in hoffnungen mert [Z. 8890]
 vnd auch si guten willen lert.
 8965 Also Cauacia Johan

Ricketts 194:

tibus quam in cibis usque ad finem uite conabantur patri seruire. Appropinquante

Add. 24946:

den vatter alles, des er begertt.
 Hie ward nit mer vergezzen
 mitt trincken noch mit ezzen;
 klaider, wellicherlay er müet,
 die mochten nit sein zugüet,
 das sie im wurden verzigen.
 Gen seinem gebott ward genigen
 als auf den trost vnd auf den wan,
 sy solten in damit vbergan
 mitt senft, das er seinen hortt
 zelest durch sy zerstort,

er hett doch so rechten sin
 vnd mocht die lenng doch nit vor in
 behallten noch beschliezzen.
 Ir sin stund auf geniezzen,
 sy mynnten in nicht durch mynne,
 ir sin stund nach gewynne.
 Der von den allten jarn
 kund also dartzue geparn,
 das es in hofnung mertt
 vnd auch sy gutten willen lertt.
 Also Gauatzia (*sic*) Johann

- mit seiner waidenhait gewan,
daz er an seinem preis belaib
vnd ettleiche seined jar vertrib. [Z. 8895]
- 8970 Do nû die czeite sich verlief,
daz ym des todes pote rief
vnd Johan nû kranckcher lag,
als dem tode nyemont entrynnen mag
vnd er des todes sich versach, [Z. 8900]
dez ym sein alter auch veriach,
8975 er sant nach seinen kinden hain
vnd nach iren mannen auch gemain.
Die komen fur in, als er gert,
alles sein gepietten was in wert. [Z. 8905]
Er sprach: "Kind, nû rattend an
8980 (ir secht, ich bin ein kranckcher man),
wie ich mit meinem gut gefar,
daz ich mein sele ein teil pewar
vnd daz ir sein auch werdet reich. [Z. 8910]
Daz duncket mich auch mûglich."
8985 Die kind der rede warn vro.
Si sprachen zu dem vater so:
"Lieber vater, wez dein will gert,

Ricketts 194:

autem fine uite vocatis generis et filiabus sic eos alloquitur: "Antequam moriar non intendens aliud facere testamentum nisi quod in scrinio (*sic*) obfirmato reliqui, statim

Add. 24946:

- | | |
|---|---|
| <p>mitt seiner waidenhait gewann,
 das er an seinem breis belaib
 vnd erlichen seine jar vertrib.
 Do nw die zeit sich verlief,
 das im des todes bott rief
 vnd Johann ligrig lag,
 als im dann niemant entrinnen mag
 vnd er des todes sich versach,
 des im sein allter auch veriach,
 er sant nach seinen kinden haim
 vnd nach iren manen auch gemain.</p> | <p>207^v Die komen fur in, alls er des gertt,
 alles sein gepietten was in wert.
 Er sprach: "Kinder, nw ratend an
 (ir secht, ich bin ain krancker man),
 wie ich mit meinem gut geuar,
 damit ich mein sel bewar
 vnd das ir sein auch werdent reich.
 Das tunckt mich auch muiglich."
 Die kind waren der red fro
 vnd sprachen zu dem vatter also:
 "Vatter, wes dein will begertt,</p> |
|---|---|

- dez soltu sein von vns gewert. [Z. 8915]
 Wir wellen laisten dein gepot,
 8990 doch sullen wir getrawen got
 vnd in dez pitten paide,
 daz er dich noch nicht schaide
 von vns, wann ez wär vns ein slag, [Z. 8920]
 daz wir vncz an den lesten tag
 8995 nicht pesser frawde funden.
 137^r Mit welicher hannde pünden
 du sicherhait von vns begerst,
 ist daz du vns der pflege werst, [Z. 8925]
 die wirt nach deiner pegierd getan,
 9000 wildu dich an vns nicht enlan."
 Der vater sprach: "Ich tun euch künd,
 ich han fumffzehen tausent pfund
 noch da verslossen in dem schrein. [Z. 8930]
 Nu wisset, ich wil sicher sein
 9005 durch meiner sele frewden spil.
 Den slussel ich enpfelichen wil
 zu den parfuessen dem gardian.
 Also newer wann daz werde getan, [Z. 8935]
 daz ich mit euch noch schaffen main,
 9010 als wol daz groß alz auch das clain

Add. 24946:

des solltu sein von vns gewertt.
 Wir wöllen laisten dein gebott,
 doch sullen wir getrawen gott
 vnd in des bitten baid,
 das er dich noch nit schaid
 von vns, wann es wär vns ain slag,
 das wir bis an den letzten tag
 kainerley rwe funden.
 Mitt welicher hannd wunden (*sic*)
 dw sicherhait von vns begerst,
 ist das dw vns des pfleg werst,
 die wirt nach deiner begir getan,

willtu dich an vns nit lan."
 Der vatter sprach: "Ich tun ew kund,
 ich hon noch funfzehen tausent
 pfund
 alhie verschlozen in dem schrein.
 Nw wissett, ich will sicher sein
 durch meiner sell frewden spill.
 Den slüssel ich beuelchen will
 zw den parfuezzzen dem kardion.
 Also nûr wenn das werd getan,
 das ich mit euch schaffen main,
 als wol das gross als das klain

- vnd gänczleichen werd erfolt,
darnach aller erst den slussel holt;
den geit ew dann der gardian. [Z. 8940]
Nicht pas ich mich versichern kan."
- 9015 Die töchter sprachen vnd ir man:
"Was dhein dein wicz erdencken kan,
dez soltu sein von vns gewert.
Nu schaff, wez dein hercze begert." [Z. 8945]
Von Cauacia Johan
- 9020 sprach: "Da wil ich vor an,
daz man den vier örden geb
vor mir yeco, die weil ich leb,
iegleichem orden hundert pfund." [Z. 8950]
Das ward erfollet sa ze stünd.
- 9025 Der töchter manne gachten,
daz gut si fur in prachten.
Nach den vier orden ward gesannt.
Ich wen, si kamen so zehannt, [Z. 8955]
parfuessen vnd die predigar
- 9030 erhorten si da die guten mär.

Ricketts 194:

coram me dum adhunc uiuo fratribus predicatoribus C librarum, minoribus uero C et heremitis L librarum consignare curetis, a quibus cum sepultus fuero clauēs scrinij (*sic*) et mej depositj quas in suo habent deposito [p. 112] repetatis. In qualibet autem clauj meum scriptum apposuj in testimonium premissorum." Vnicuique autem eccle-

Add. 24946:

- | | |
|---|--|
| <p>208^r vnd das ganntzlich werd erfolt,
darnach aller erst die slussell holt;
die geitt euch dann der kardian.
Nit bas ich mich versichern kan."
Die tochter sprachen vnd ir man:
"Was kain dein weis erdencken kan,
des solltu sein von vns gewertt.
Nw schaf an, wes dein hertz begertt."
Von Cauacia Johann
sprach: "So will ich das voran,</p> | <p>das man den vier orden geb
für mich ietzo, die weil ich leb,
yeglichem orden hundert pfund."
Das ward erfullt zestund.
Die tochterman gachten,
das gut sy fur in brachten.
Nach den vier orden ward gesannt.
Ich wan, sy kamen zehant,
parfuezzen vnd die prediger
erhortten da die gutten mär.</p> |
|---|--|

- Ich wän auch zu dem lueder
 gachten die weissen pruder;
 die Augustinär auch dar mit [Z. 8960]
 137^v säumpten sich in den mären nicht.
 9035 leglichem orden an der stund
 wurden gezelt hundert pfundt,
 doch von der tochter manne gut.
 Si hetten gar willigen mut. [Z. 8965]
 In was ze volfuern not
 9040 alles, daz in der siech gepot.
 Dez grossen erbes zü versicht
 die ließ si vertzagen nicht.
 Da stund daz wol beslagen vas, [Z. 8970]
 daz vestickleichen beslossen was.
 9045 Die slussel gab do Johan
 von den parfussen dem gardian.
 Er sprach, daz er also gewürb
 vnd si pehielt, pis daz er stürb [Z. 8975]
 vnd alles daz beschech,
 9050 dez man im do veriech

Ricketts 194:

sie aut recluso certam pecunie quantitatem, dum lecto decumberet, donari fecit per maritos filiarum suarum. Quod et fecerunt libenter spe testamenti quod in proximo

Add. 24946:

Ich main auch zu dem luder
 gachten die weissn brüder;
 die Augustiner auch damit
 sawmten sich in den marn nit.
 Yeglichem orden auf der stund
 wurden gezellt hundert pfund,
 doch von der töchtern manne gut.
 Sy hetten gar willigen mütt.
 In was ze folluern nott
 alles, das in der siech bott.

Des grozzen erbs zuversicht
 sy lies sy vertzagen nicht.
 Da stuend das wolbeslagen vas,
 das vest vnd wol beslossen was.
 Die slussell die gab da Johann
 der parfuezzzen kardion
 vnd sprach, das er also wurb
 vnd die behielt, bis das er sturb
 vnd alles das beschäch
 des man im da verjäch

- ze laisten seiner sele ze hail
vnd fur dez tiefels helle *sail*.
Cauacia schuef auch das, [Z. 8980]
was klöster in der stat was,
9055 gestiftt, cappelen vnde klosen,
spitalen *der* helflosen,
daz man der dhaines nicht enließ,
man gäb in auch, als er gehieß. [Z. 8985]
So in der tod nü hin genem
9060 vnd so daz alles czu ende käm
vnd er nach ern wurde begraben
mit dem, daz man auch darczu haben
von recht solt nach seiner acht, [Z. 8990]
vnd so dann nach der sechsten nacht
9065 sein sibent auch begangen wer,
daz man darczwischen icht verper,
waz er sy hieße laisten,
daz minst zu dem maisten, [Z. 8995]
erst solt man in die slussel geben.

9052 fail 9056 spitalen helflosen

Ricketts 194:

expectabant. Cumque ille diem clausisset extremum celebrateque fuissent funeris exequie septimus autem dies obitus sollempniter fuisset expletus cum sollempnitate magna, claves apud predictos religiosos depositas petierunt. Quibus acceptis, scri-

Add. 24946:

- | | | |
|------------------|--|--|
| 208 ^v | zelaisten seiner sell haill
vnd fur des tewfells helle sail.
Cauacia der schuef auch das,
was sunst clöster in der stat was,
gestiftt, kappellnn vnd closen,
vnd spitalen hillf losen,
das man der kains nit enlies,
man gäb in auch, als er hies.
So in der tod nw hin nam
vnd das alles ze end kam,
er auch nach ern wurd begraben | mitt dem, das man dartzue solt
haben
von recht nach seiner acht,
vnd so dann nach der sechsten
nacht
sein sibent auch beganngen wär,
das man da zwüschen nit verbär,
was er sy hies laisten,
das minst zu dem maisten,
er (<i>sic</i>) solt man in die slussell
geben. |
|------------------|--|--|

- 9070 Do sich verendet het nü sein leben,
die töchtermann nicht saumten sich,
den sweher si gar kostperleich
hießen mit aller gezierde begraben, [Z. 9000]
die man von rechte solde haben.
- 138^r 9075 Daz er in auch gepoten het
ze geben, daz ward an der stet
gezelet an verziehen.
Si mainten straffe fliehen. [Z. 9005]
Do nü die czeite hin geslaif,
- 9080 daz si der sibent begraif,
der ward von in begangen schon,
si hofften nahenn in den lon.
Do allez das nu ward gelaist, [Z. 9010]
als wol daz minst als das maist,
- 9085 als er ez schuef der weis man,
si giengen zu dem gardian
vnd paten in die slussel geben.
Der solt nu nicht da wider streben, [Z. 9015]
wann si volfuret alles daz
- 9090 hetten, was in gepoten was.
Der gardian mit willen gacht,
die slussel er den erben pracht.
Er wont mit in derselben mār, [Z. 9020]

Add. 24946:

Do sich vollendett nw sein leben,
die töchterman nicht sawnten sich,
den sweher sy gar costlich
hiessen mit aller zier begraben,
die man von recht solt haben.
Was er in auch gebotten hett
ze geben, das ward an der stett
gezelet onuertzichen (*sic*).
Sy mainten straf fliehen.
Do nw die zeitt hin schlaif,
das sy der sibent begraif,
der ward von in beganngen schon,

sy hoften nahnen (*sic*) in den lon.
Da alles das nw ward gelaist,
als wol das minst als das maist,
als er es schuef der weis man,
sy giengen zu dem karidian
vnd patten in die slussell zugeben.
Der solt nit dawider streben,
wann sy vollfuert alles das
hetten, das in gepotten was.
Der gardian mit willen gacht,
die slussell er den erben bracht.
Er wonnt mit in der selben mar,

- daz grozz gut in dem vazze wer.
- 9095 Si nomen sey mit grosser gail,
ir frawde ward ein michel tail
von in besenndet an der stund,
die solten schawen auch den fund, [Z. 9025]
daz eribe, daz in waz bezogen,
9100 si wonten wesen vnbetrogen.
Do si nu zu dem schreine komen
vnd wolten han daz gut genomen,
hort, wie sy sein genüssen. [Z. 9030]
Do si den schrein auf slussen,
9105 do was er allzemaal ler.
Ein eysnerr slegel swer
den funden si vnd anders nicht mer.
Doch was dar in ein gute ler [Z. 9035]
mitt chünsten in den stil ergraben.
9110 Da stund mit schonn puchstaben:
"Von Cauacia ich Johan
zu erbe wil der werlte lon
den slegel vnd die guten ler, [Z. 9040]
daz menckleich sich daran cher

Ricketts 194:

neum in quo depositam putabant pecuniam aperientes sollempniter, nihil in eo aliud quam unam clauam sollempniter grossam inuenerunt et magnam in cuius manubrio uulgariter scriptum erat: *Questo e lo testamento di Giouannj Cauazza. Chi se per*

Add. 24946:

- | | |
|---|--|
| <p>209^r das gros gutt in dem vass wär.
Sy namen die mit grosser gaill,
irer frund (<i>sic</i>) ward ain michell taill
von in besendett an der stund,
die sollten schawen auch den fund,
das erb, das in was betzogen,
sy mainten sein vnbetrogen.
Do sy nw zu dem schrein kamen
vnd wollten das gut haben genomen,
hörrt, wie sy des genuzzen.
Als sy den schrein auf schluzzen,</p> | <p>do was es all zemall lar.
Ain eysen schlegel schwar
den funden sy vnd annders nit mer.
Doch was darin ain gutte ler
mitt künsten in den soll begraben.
Do stuend mit schönen buchstaben:
"Von Cauacia ich Johann
will zu erb der welt lan
den schlegell vnd die gutten ler,
das manigklich sich daran ker</p> |
|---|--|

- 9115 vnd habe sich davor in hut,
daz er icht so zertail sein gut,
daz erselb müß gepresten doln
vnd hilff von fromder hennde holen [Z. 9045]
- 138^v noch durch den mag noch durch daz kind.
- 9120 Ich wen, die *die* weisen sind,
die daz poser gebent, daz man in
her warten mus, vnd si nicht hin."
Nu pruefet, wie der weise man [Z. 9050]
von gawden zu armut chan.
- 9125 Hiet er ez nicht so her wider pracht,
in hiet sein aignew frucht versmacht.
Es ist vor her gesprochen vil:
Wer zerung nicht enachten wil, [Z. 9055]
der wirt ein petlar vnd ee,
- 9130 ee er ez ymmer recht verstee.
Niemont hab so tumber müt,
das er den nymmer haisse güt,
der vil verczert vnd luczel hat. [Z. 9060]
An dem mag dez nicht werden rat,
- 9135 er wünsch vrlewgs ze allerczeit

9120 die di

Ricketts 194:

altruj lascia sia amazzato di questa mazza. Quod in latino sic est: "Ego Johannes Cauazza tale condo testamentum vt quilibet mactetur hac claua qui se ipso neglecto alterius gerit curam." Stolidissimj opus est propria prodige effundere et aliena postmodum appetendo sperare. Siue filius sit siue filia, ante manu tua dispensandam se respiciat quam tu te dispensandas respicias aliena. Nec bonum ciuem extimes eum qui et multa expendit et modica possidet. Talem extimo nouitates in ciuitate appe-

Add. 24946:

vnd hab sich dauor in huet,
das er icht also tail sein gut,
das erselb mues dolen
vnd von fromder hennd holen
weder durch mag noch kind.
Ich wan, die dy weisen sind

die das boser gebent, das man in
herwarten mües, vnd sy nit hin."
Nw bruefet, wie der weis man
von grozzem gut ze armut kam [*sic*].
Hielt er es nit also wider bracht,
in hett sein aigne frucht versmachtt.

- vnd daz vnder den herren neyt
wachs vnd schedleicher czorn.
 Wurde allew jar ein kunyg verlorn, [Z. 9065]
 in dāwchte des, daz solt yme komen
 9140 ze nucz vnd auch ze vollem frūmen.
 Da wider die dye da recht lebent
 vnd irer koste ein achte gebent,
 die wellent dez iren sich began [Z. 9070]
 vnd menickleichen daz seine lon.
 9145 Der *kunyge* sol in der selben hant
 enpfelichen pilleichen die lanndt.
 Die minnet frid vnd frewntleich leben,
 die selben sicht man wider streben [Z. 9075]
 auf lewffen vnd werren
 9150 *gein* stetten vnd gein herren.
- Dye wurffel, die der puebe treyt, * * *
 petawtent mit pezaichenhait
 139^r die pueben, die zu spile pflicht [Z. 9080]
 habent vnd anders wurchen nit.
 9155 Daz ist ein volkch, dez nyemont gert;
 ez ist gar selten, vnd sind si wert.
 Spil ist ein vbel posew sucht,
 spil storet die mänleichen zucht, [Z. 9085]
 spil schadet leib, sel, er vnde gut.

9150-9151 marginal heading: Daz spil schedleich ist zu sel vnd zu leib (fol. 165^v:
 Das spil schedleich ist zusel vnd zuleib)

9137 *wachss* 9145 *kumyge* 9150 *gener*

Ricketts 194:

tere, dominia mutari, bella intestina libenter mouere, at [p. 113] contra hij qui habundant familia et aliis bonis terrenis ciuium nouitates, dominorum mutationes, perturbationes ciuium displicent, suis contenti, non alienorum cupidj. Prodigum uero nec bonum ciuem nec utilem rej publice extimamus.

See Endnote to verse 9151ff.

- 9160 In maniger weiz ez missetüt.
 Das spil enczundet grossen zorn,
 pey spil ist manig leib verlorn,
 spil entrennet gut geselleschaft, [Z. 9090]
 sein faygew lästerleichew chraft
- 9165 lert alles das, das misseczimpt,
 spil all gut sit hin nympt.
 Man fraischet daz noch hewt vil,
 daz manig reicher ob dem spil [Z. 9095]
 vmb ein vil clain verlorn gut
- 9170 an got selb doch missetüt.
 So lert in dez spiles list
 versuern alles, daz an im ist,
 vnd ist ein chlagleiches mer [Z. 9100]
 vnd allen guten lawten swer,
- 9175 daz kain kristenleicher münd
 sol vinden solichen swärn fund,
 als man sy hewt suchet,
 da mit man got verfluchet. [Z. 9105]
- 9180 Nv horet, waz von spil geschach,
 wie sich der offenleichen rach,
 der da vertreyt vncz auf den ort
 vnd richtet aller maist dort.
 Ayn stat ist manigem mann bechant, [Z. 9110]
 die ist Genaw genannt.

9179-9181 marginal heading: Wie ein pueb vnser frawn pild mit einem plossen
 messer warf, daz ez des plutes derran (fol. 165^v: Wie ein pueb vnser frawn pild mit
 einem plossen messer warf, daz ez plutes der ran)

Add. 24946, fols. 55^r-57^v Von ainem spiler von Jenüa

55 ^r	Nu horet, was von spil geschach, wie sich der offenlich rach Ain stat ist manigem man bekannt, die ist Jenüa genant.
-----------------	--	---

- 9185 Von pueben ein vnrain schar
nach pueben art plos vnd par
erhueben vnder in ein spil,
daz ich noch hewt hassen wil. [Z. 9115]
- 9190 Daz man in solich pläcze lat,
sicherleichen ez ist missetat.
Si hetten ez gezogen fur
geleich eben vor der kirichtür.
Da durch der chantnuß ler [Z. 9120]
vnd auch durch die gotleichen er
139^v 9195 stund manig pild vein vnd rain.
Das was gehawen in den stain,
das darnach was mit pemsels strich
entworffen schon vnd sawberleich. [Z. 9125]
Da was chostleichen gepawen
9200 die form vnser frawen
zw erkanntnüss der kristenhait.
Nu horet, was euch wirt gesait.
Das vor czaichen was der pueben placz. [Z. 9130]
(Ich wolt, man gäb sein ainen tracz,
9205 vnd wer, ich wen ein gutes mer,
daz mans in aller werlt enper.)
Da sassen poser pueben vil.

Add. 24946:

- | | | |
|-----------------|---|--|
| 55 ^v | <p>Von buben ain vnraine schar
nach buben art blos vnd bar
erhuben vnder in ain spil,
das ich noch hewt hassen will.
Das man in solich platz lat,
sicherlich es missetat.
Sy hetten es getzogen fur
geleich oben vor der kirchtur.
Dardurch (<i>sic</i>) erkantnus ler
vnd auch durch der gotlichen er
stund manig bild vein vnd rain.
Das was gehaissen (<i>sic</i>) in dem stain,</p> | <p>das darnach mit des pensels strich
entworfen schon vnd sewberlich.
Da was kostlich gepawen
die form vnser frawen
ze erkantnus der cristenhait.
Nw hort, was ew wirt gesait.
Das vortzaichen was der büben
blatz.
(Ich wollt, man gab sein ainen tratz,
vnd wän, es war ein gut mar,
das mans in aller wellt enpar.)
Da sassen bosser buben vil.</p> |
|-----------------|---|--|

- Zwen sunderleichen hueben ein spil [Z. 9135]
 vor vnnser frawen pild geleich.
- 9210 Ich haiß ez nymmer kristenleich,
 swer seinen tempel so entert.
 Ich wolt, er wurde die pueß gelert,
 die diser pueb hie geholt [Z. 9140]
 vnd si von swern schulden dold.
- 9215 Man haisset sy pilleich kranckch die werlt.
 Der ain pueb verspilet sein gelt
 vil nahent, daz im ein clain belaub.
 Hort, was in do zu czorne traib. [Z. 9145]
- 9220 Der ander pueb sprach: "Hor auf!
 Sich hat gemeret also mein hauff,
 daz ich nu nicht mer spilen wil."
 Der ander pueb sprach: "Ey, spil!
 Gesell, daz wer vnwaidenleich." [Z. 9150]
- 9225 Der *gewynner* sprach: "Nain ich!
 Ich wil ee mit gewynne hain."
 Der ander pueb der sprach: "Ey, nain!"
 Sein hercze mer czornes durch daz dold,
 daz iener nicht mer spilen enwolt [Z. 9155]
 dann durch sein clain verlorns güt.

9224 gewynnner

Add. 24946:

Zwen sunderlich hüben ain spil
 vor vnnser frawen bild geleich.
 Ich hais es nymer cristenleich,
 wer seinen tempel also entert.
 Ich wolt, er wurd die bues gelert,
 die diser büb hie erholldt
 vnd sy von schwern dulen (*sic*) holt.
 Man hais sy billich kranck die welt. 56^r
 Der ain bub verspilt gelt
 vil nach, das im ain klain belaub.
 Hort, was in da zu zorn traib.

Der ander bub sprach: "Her auf!
 Sich hat gemert also mein hauf,
 das ich nw nymer spiln wil."
 Der ander bub sprach: "Ey, spil!
 Gesell, das war vnwaidenlich."
 Der gewynner sprach: "Nain ich!
 Ich wil ee mit gewyn haim."
 Der ander bub sprach: "Ey, nain!"
 Sein hertz mer zorns dolt,
 das jener nit mer spilen wolt
 den durch sein klain verlornes gut.

- 9230 Er lie sich selben aus der huet.
 140^r Er sprach: "Ey, gut geselle, spil!
 Ditz geltes ist noch nit ze vil.
 Du hast ez schier gewünnen, [Z. 9160]
 so steub ich an die sunnen."
 9235 Der pueb sach vnnser frawn an.
 Er sprach: "Nu spil! Ich wil dir lan
 vnnser frawen an dein schar,
 daz si dein neme mit hilffe war. [Z. 9165]
 Die helffe dir, so sy pest müg
 9240 vnd als verr ir hilffe tüg
 wider mich mit aller irr kraft
 vnd tail dir ain ir maisterschaft."
 Der ander pueb sprach lechterlich: [Z. 9170]
 "Sol vnser fraw beraten mich
 9245 vnd sol dir genczleichen abestan,
 zwar so wil ich mich an sey lon.
 So vach aber an vnd spil!
 So pin ich, der es wagen wil." [Z. 9175]
 Der pueb, der do vor verlos
 9250 vnd vnser frawn hilff verchoz,
 der ruefft dez wurffels herrn an,
 den tewfel, mit frolicher man.
 Er west, das vnnser frawen stewart, [Z. 9180]

Add. 24946:

Er lies sich selbs aus der hüt
 vnd sprach: "Ey, güt gesell, spil!
 Ditz gelts ist noch nit zuvil.
 Dw hast es schier gewunen,
 so stewb ich an die sunen."
 Der bub sach vnser frawen an.
 Er sprach: Nw spil! Ich will dir lan
 vnnser frawen an dein schar,
 das sy dein nem mit hilff war.
 Die helff dir, als sy best mug
 vnd auch alls verr ir hilff tug
 wider mich mit aller irer kraft

vnd tail dir mit ir maisterschaft."
 Der ander bub sprach lacherlich:
 "Soll vnnser fraw beraten mich
 vnd soll von dir abstan,
 zwar so will ich mich an sie lan.
 So vach ann aber vnd spil!
 Ich bin, der es wagen wil."
 Der bub, der dauor verlos,

 der rueft des wirfels herrn an,
 den tiefel, mit frolicher man.
 Er west, das vnnser frawen stewart,

- 9255 die hailsam vnd die gehewer,
zu solchen sunden nicht enczimpt.
Er felt ir, wer si darczu nimpt.
Der tewfel sein man nicht lie.
Ee daz ein claine weil vergie, [Z. 9185]
des tewfels pueb wider chan,
9260 daz er daz gelt alles gewan.
Was ener auch aigens geltes het,
daz ward verspilet sa ze stet.
Do nü der pueb daz gelt verlos, [Z. 9190]
der vnnser frawn helff erchos,
9265 vnd in die hete also vermiten,
er kom von allen guten sitten.
Sein zorn in in vnsälde warf.
Er zukt ein messer scharff [Z. 9195]
(aller erst vieng an sich sein verlust),
9270 er warfs dem pilde in die prüst,
daz vnnser frawn forme trueg,
im tett daz spile da nit genug.
Nu hort, was zaichens da geschach. [Z. 9200]
So lang daz ez mencklich sach,
9275 daz pild hub an den stunden
ze plütten ze der wunden,
140^v das man es da von rynnen sach.

Add. 24946:

- | | |
|--|--|
| <p>56^v dem hailsamen vnd gehewr,
zu solchen sunden nit zimbt.
Er falt ir, wer sy dartzue nymbt.
Der tiefel seinen man nit lie.
Ee das ain klaine weil vergie,
des tiefels bub widerkam,
das er das geltt alles gewan.
Was yener auch aigens gelts het,
das ward verspilt auf der stett.
Do nw der bub das gelt verlos,
der vnser frawn hillf erkos,
vnd die hett also vermiten,</p> | <p>er kam von allen gutten sitten.
Sein zorn in inn vnsalld warf.
Er zuckt ain blosses messer scharpf
(aller erst vieng sich an sein verlust),
er warfs dem billd in die brust,
das vnnser frawen forme trug,
im tet das spil damit genug.
Nw hort, was zaichens da geschach.
Solanng das es manigklich ersach,
das billd hub an zu den stunden
zeblueten zu der wunden,
das man es dauon rynnen sach.</p> |
|--|--|

- 9280 Von gotes kraft mer geschach. [Z. 9205]
 Als pald der pueb den würff tett,
 sprungen im an der stet
 die augen paydew fur das haubt;
 er ward ir mugenleich beraubt.
 Do man die grossen zaichen sach, [Z. 9210]
 die man wol mocht ein vngemach
 9285 der kristenhait haissen,
 die zaichen kunden raissen
 alle die, die fur sy komen,
 daz si den pueben namen [Z. 9215]
 vnd furtten in fur daz gericht
 9290 vnd sagten die grossen geschicht
 dem gerichte gemain durch das,
 daz man ez an yme räche pas.
 Do nü die richter die getat [Z. 9220]
 erhorten, jeder der gab rat,
 9295 wie man in solte straffen.
 Manigs toblichs waffen
 ward auf den sundar da geschreit.
 Der riet in an allew peit [Z. 9225]
 ime all die marter pieten,
 9300 der man sich ye genyeten
 gesehen hat dheinen leib.

Add. 24946:

<p>Von gottes kraft auch mer geschach. Als balld der bub den wurf tet, im sprungen an derselben stet die awgen baide fur das hawbt; er ward ir muglich beraubt. Do man die grozzen zaichen sach, die wol machten ain vngemach der cristenhait haissen, die zaichen kunden raitzen alle, die fur sy kamen, das sy den buben namen vnd fuerten in fur das gericht</p>	57 ^r	<p>vnd sagten die grozzen geschicht dem gericht gemain durch das, das man es an im rach bas. Do nw die richter die getat erhörten, yeglicher gab rat, wie man in solt strafen. Manig tödlichs waffen ward auf den sunder da geschrit. Der riet in an alle bitt im alle die marter bieten, der man sich ye genieten gesehen hat kainem leib.</p>
--	-----------------	--

- "Totta!, Totta!" schray man vnd weip.
 Der riet suss, der riet also. [Z. 9230]
 Daz totten waz ir senfte dro.
 9305 Nu horet, was ein weiser riet
 vnd waz rattes er da gegenpiet.
 Er sprach also der weise man:
 "Der sundar der hat missetan, [Z. 9235]
 als wir wol mugen schawen,
 9310 der also die himel frawen
 vnforchtickleichen enteret hat.
 Nu hat si selber die getat
 gepusset mit rechleicher hant, [Z. 9240]
 wann si beraubt in ze hannt
 9315 der augen, als wir alle spehen.
 Hiet ez die krefftig vber sehen,
 so riet ich wol, man pueßet in hie.
 Seit aber si die rach begie, [Z. 9245]
 so wen ich endleichen das,
 9320 es sey daz in irem willen pas,
 daz er hie jämerleichen leb
 vnd wider nach iren hullden streb.
 141^r Tottet in dez gerichtes zorn, [Z. 9250]
 so ist leib vnd sele verlorn.
 9325 Dez maint die edel suezz nit,

Add. 24946:

"Tott" schray da man vnd weib.
 Der riet ditz, diser also.
 Das totten was ir senfte dro.
 Nw horet, was ain weiser riett
 vnd was ratt er dagen biett.
 Er sprach also der weis man:
 "Der sündar der hat missetan,
 als wir wol mugen schawen,
 der also die himelfrawen
 vräfenlich enteret hat.
 Nw hat sy selber dy tat
 gepwesset mit reichlich hand,

wann sy beraubet in zuhand
 der awgen, als wir alle spehen.
 Hiet es die krefftig vbersehen,
 so riet ich wol, man büesset in hie.
 Seit sy aber die rach begie,
 so vermain ich das
 vnd es sey an irm willen bas,
 das er hie jämerlichen leb
 vnd wider nach irn hullden streb,
 wann tott in des gerichtes zorn,
 so ist sein leib vnd sel verlorn.
 Des maint die edel sües nicht,

- es ist ir layd, wo daz geschiht.
 Mein rat wär, ob ez ew gezem,
 daz man den sundigen nām [Z. 9255]
 vnd in vermawret in ein mawer.
- 9330 Sein leben wär doch ymmer sawer,
 wann ob die höchste, die da trayt
 gnad vnd parmherczikeit,
 in wider leicht zu hulden nimpt, [Z. 9260]
 ob im so grosse rew gezimpt."
- 9335 Dem weisen volge ward gegeben.
 Man sait von tugentlichem leben,
 das er dann darnach ane vieng
 vnd darnach alles daz begieng, [Z. 9265]
 daz sich zu allen salden zoch,
- 9340 vnd furbas alle sünde flouch.
- Durch die getat ich ratten wil,
 daz menickleich sich hute vor spil,
 wann sein mag nymmer werden rat, [Z. 9270]
 wer sich gar an den würffel lat.
- 9345 Er pringet in ze armüten.

9341-9342 marginal heading: Waz vntugent daz spil pringen enmag vnd (fol. 165^v:
 Waz vntugent daz spil volpringen mag)

Ricketts 194:

Post hos lusores scortorum turpitudines insequentes omnino peiores dicimus.
 Quos cum ludj taxillorum calor uanitatisque cupido uel libido ad pauperiem traxerit,

Add. 24946:

es ist ir laid, wa das geschicht.
 Mein rat war, ob es ew getzam,
 das man den sundigen nam
 vnd vermawrt in inn ain mawr.
 Sein leben war doch ymer sawr,
 wann ob die höchst, die da trait
 genad vnd barmhertzikait,
 in wider vileicht zehulden nymbt,
 ob im so grozze rew getzimbt."

57^v

Dem weisen die vollg ward gegeben.
 Man sagt von tugentlichem leben,
 das er darnach anfieng
 vnd darnach alles das begieng,
 das sich zu allen salden zoch,
 vnd furbas all sund floch.
 Durch die getat ich ratten will,
 das manicklich huette sich vor spil.

- Darnach hebt sich ein wueten,
 ein flucht zu dem vnrain leben,
 zu aller missetat ein streben, [Z. 9275]
 den süchet der verspilte leib
 9350 ein vnrain gemaynes weip
 im selbe czu canpaneye.
 Nu seht, wie ein ameye
 der auch von spil gedeichet dar [Z. 9280]
 an der verdorben armen schar.
 9355 Der müz darnach, dez ist nit rat.
 Mein sin auch anders nit verstat,
 die paide rauben vnde auch stelen.
 Darnach mag sich dez nicht verhelen, [Z. 9285]
 er stiftt vnfug vnd prew,
 9360 verrätnüss vnd allew vntrew;
 die trunckenhait get auch darnach,
 der sälikeit ein schedlich schach.
 Den selben ern waisen [Z. 9290]
 sicht man denn in den raissen
 9365 vnmugleichew dinge began,
 durch got noch durch die werlte lan.
 141^v Der wünschet seins tails gesigen
 vnd seiner veinte vnderligen [Z. 9295]
 mer durch den raub dann durch den sigk,
 9370 das er erfülle seinen strick.
 Ich ratt aller menickleichen von spil,
 der meinem rate volgen wil,
 vnd rat, welicher ez mynne, [Z. 9300]
 daz er sich recht *besynne*

9374 besynnnne

Ricketts 194:

latrones et predones fieri necesse est. Post hec omnis infidelitas prodicionis testura ebrietatisque uitium sequitur. Hij bella sequuntur militumque castra non optantes tam uictoriam quam predam. Multa cum eis dampna inferunt et parua lucra reportant.

- 9375 vnd ez veintleichen vliehe
vnd sich sein gar entziehe.
- Hort, wie ainer behalten ward.
Der gut herr sannd Pernhart [Z. 9305]
ainem spilar ains mals bechan.
- 9380 Der spilar ruefft in froleich an.
Er rait ein wolgetanes pferd,
des der spilar vleissigkleichen pegert.
Mitt froleichen wortten man [Z. 9310]
sprach er also: "Du gottes man,
9385 spils wolt ich sein von dir gewert.
Mein sele wolt ich an dein pferd
seczen, wolcz mit mir spilen.
Dich sol sein pilleichen befilen. [Z. 9315]
Ich pin doch nicht also torsch,
9390 daz ich sey gebe vmb ein orsch.
Dhein man ward nye so gut,
der wechsels an mich vmb si mut.

9377-9378 marginal heading: Wie sand Bernhart mit einem pueben spilet (fol. 165^v:
Wie sannd Bernhart mit einem pueben spilt)

9382 "des" surely missing from both manuscripts

Ricketts 194:

Beatus Bernardus equo residens obuiauit cuidam lusori. Cuj lusor ait: "Vellem,
uir dej, ludere animam pro equo cui insides, si placeret." Cui Bernardus: "Si animam

Add. 24946, fols. 57^v-58^v Ain spiler an mütt sant Bernhart mit im zuspiln

57 ^v	Nu hort, wie ainer behallten ward. Der gut herr sand Bernhart ainem spiler ains mals bekam. Der spiler rueft in frolich an. Er rait ain wolgetanes pfard, des der spiler flechlich begert. Mit frolicher worte man sprach er allso: "Dw gottes man,	spils wollt ich sein von dir gewert. Mein sel wolt ich an dein pfardt setzen, wolltestu mit mir spilen. Dich soll sein billich befiln. Ich bin doch noch nit also torsch, das ich ew gab joch vmb ain orsch. Kain man ward joch nie so gut, der wachsels an mich vmb sy mutt.
-----------------	--	--

- Ez kunde mich betragen, [Z. 9320]
vnd wil si gern wagen
9395 an dein pferde, ob *dein* wille wil
werffen mit mir ain spil."
Der gut sannd Pernhart
sprach: "Wie ich nye dhein spilar ward, [Z. 9325]
so wil ich ez doch wagen,
9400 wildu nicht mit mir pagen."
142^r Ze hannt er von dem pferde sas,
daz wol des spilar will was.
Er ward sein ynnickleichen vro. [Z. 9330]
Sannd Pernhart sprach also:
9405 "Gesell, merckch, wie ich spilen wil.
Ich wil werffen mit dir ein spil,
als du sein von mir hast begert.
Dein sele seczestu mir an mein pferd. [Z. 9335]
Gewinnestu daz, daz sey dein.
9410 Gewinn ichs, dein sele die sey auch mein.
Mer noch mynner dann drey
wil ich, daz der wurffel sey.
Wer auf den drein werff daz maist, [Z. 9340]

9395 dem

Ricketts 194:

michi obligas, ego ipse de equo descendo tistique si plura me puncta tribus taxillis

Add. 24946:

Erkunde mich betragen,
vnd will sy gern wagen
ain pfard, ob dein will wil
werfen mit mir ain spil."
Der gut herr sant Bernhart
sprach: "Wie ich nie kain spiler wart,
so will ichs doch wagen,
willtu nit mir pagen."
Zehand er von dem pfard sas,
das wol des spilers will was.
Er ward sein ynnicklichen fro.

58^r

Sant Bernhart der sprach also:
"Gesell, merck, wie ich spiln will.
Ich will werfen mit dir ain spil,
als dw sein von mir hast begertt.
Dein sel setzst dw mir an mein pfard.
.....
Gewynn ich dein sel, die sey auch
mein.
Ich will auch, das der wurfel sey
mer noch mynder dann drey.
Wer auf den dritten warf das maist,

- daz auch dem der verliesar laist."
- 9415 Der spilar sprach: "Des pin ich fro.
Ez dunket mich gut, ym sey also."
Der spilar mit froleicher hannt
begräiff die würffl sazehannt. [Z. 9345]
Er sprach: "Nu dar so vach ich an."
- 9420 "Daz sey", sprach der gottes man.
Den spilar dawcht, daz ez im döcht,
wann er nicht wol verliesen mocht.
Er warff froleich an allew rew [Z. 9350]
vnd warff die ses allew drew.
- 9425 Der spilar zuckcht sazehannt
sannd Pernharten aus der hannt
den zaum. Er sprach: "Ich han daz maist,
ez ist auch recht, daz du ez laist." [Z. 9355]
Sannd Pernhart antwurt do.
- 9430 Er sprach: "Geselle, var nicht also.
Wer waiz noch, was alhie geschicht?
Ich han noch gutew zu versicht."
Er nam die würffel alle drey. [Z. 9360]
- 142^v Er sprach: "Nü lueg, wie vil der sey."

Ricketts 194:

traieceris sponte equum et grate promitto." Ille autem gaudens acceptis tribus taxillis XVIII puncta traiecit. Statimque certus credens esse de lucro frenum equi apprehendens suum esse equum asseruit. Cuj Bernardus: "Expecta, fili, quia plura sunt punc-

Add. 24946:

das auch dem der verlieser laist."
Der spiler sprach: "Des bin ich fro.
Es tunckt mich gut, im sey also."
Der spilar mit frolicher hand
begräif die wurfel so zuhand.
Er sprach: "Nw dar so vach ich an."
"Das sey", sprach der gottes man.
Den spiler taucht, das es im tocht,
wann er nit wol verliesen mocht.
Er warf frolich an alle rew
vnd warf die ses alle drew.

Der spiler zuckt so zuhand
sant Bernharten aus seiner hand
den zam (*sic*). Er sprach: "Ich han
das maist,
es ist auch recht, das dw es laist."
Sant Bernhart der antwurt do.
Er sprach: "Gesell, var nit also.
Wer wais, was noch hie beschicht?
Ich hon noch gute zuversicht."
Er nam die wurfell all drey.
Er sprach: "Nw lueg, wievil der sey."

- 9435 Nu hort ein czaichen, daz er tett.
 Er warff si wider auf daz prett,
 er warff die ses auch allew drew.
 Daz pracht dem pueben michel rew [Z. 9365]
 vnd lert in manigen lawten schray.
- 9440 Ayn würffel tailt sich auch enczway.
 Des ward der spilar nicht ze gail,
 ain ses behueb ain ober tail,
 daz vndertail ein esse pracht. [Z. 9370]
 Dez hete der pueb da nicht gedacht.
- 9445 Also nach der rechnungen ler
 sannd Pernhart ains augen mer
 warff dann sein gespille geselle.
 Wie sich der spilar nu stelle? [Z. 9375]
 Man list, do er daz zaichen sach,
- 9450 daz im ze salden wol geschach,
 daz er sich selber erchanndte
 vnd sich zu gott wanndte.
 Sein rew gab im solichew ler, [Z. 9380]
 daz er im name von sunden ker

Ricketts 194:

ta hiis que uides in ipsis taxillis." Proiciensque eos sua uice tercius taxillus diuisus est per medium et in una parte tres (*sic*) representans, in altero uero unum. Sicque factum est ut aliis duobus taxillis representantibus XII puncta VI uero VII, XIX se proiecissem [p. 114] Bernardus iactaret. Quod miraculum lusor cum aduertisset, animam sub ipsius obedientiam dedit factusque monachus laudabiliter uitam finiuit.

Add. 24946:

Nw horet ain zaichen, das er tett.		Sunst hett nach der rechnungen ler
Er warf sy wider auf das brett	58 ^v	sant Bernhart ains awgen mer
vnd warf die ses alle drew.		warf dann sein spil geselle.
Das bracht dem buben michel rew		Wie sich der spiler stelle?
vnd lert in manigen lawten schray.		Man list, da er das zaichen sach,
Ain wurfel tailt sich auch entzway.		das im ze sallden wol geschach,
Des ward der spiler nit zegail,		das er sich selb erkande
ain ses behub ain vbertail,		vnd sich zügot wande.
der ander tail ain ess bracht.		Sein rew gab im ein solich ler,
Des hett der bub nit gedacht.		das er in nam vnd von sunden ker

- 9455 vnd daz er zu einem müniche ward
vnd daz er sand Pernhardt
wert auch, als er in solte wern.
Im beschain der genaden stern. [Z. 9385]
- 9460 Die puchsen, die der puebe treit,
bedawtt vns mit beczaichenhait
potten, die priefe tragent,
die pilleich auch wol pehagent
des reiches pfleger, die daz reich [Z. 9390]
perichten sullen gemanickleich.
- 9465 Die sullen nicht trage sein noch las,
seit sich doch digkche fuget das,
daz zwen nach ainer sache iagent.
Ist daz die poten da verczagent [Z. 9395]
- 143^r vnd vil durch lazhait rastent
- 9470 vnd sich ze offt mastennt,
daz kumpt den hern nicht ze frümen;
ein anderer mocht in fur komen.
Ir reiches pfleger, lat euch gezemen, [Z. 9400]

9459-9460 marginal heading: Daz die poten in potscheften nicht träg sullen sein daz
(fol. 165^v: Das die poten nicht trage sullen sein in potscheften)

Ricketts 194:

Cursores et litterarum portitores iter ceptum expediant ne moram contrahentes mittentibus eos uel eis ad quos mittuntur ipsa mora in dampnum cedat. Sepe fit ut cursor prepeditus modica mora alius preueniat qui contraria deferens hiis qui preuenire debuit preostensa causa seu lucri copia accipiat, communem uictoriam aut interueniente pecunia lucrum perdat in mercatura. Studeant ergo cursores cum eos regni uicarij mittunt ne se mane cibo grauare, nec sero mero replere, ne debilitatis neruis lassati subsistant. Cum autem transeundo ad ciuitates quaslibet peruenierint, non curiosi sint eas circumspicere aut explorent, nisi forte super hoc mandatum habeant speciale. Nam ille stultus uiator est qui per amena prata transiens et prospiciens obliuiscitur quo tendebat.

Add. 24946:

vnd das er zu ainem munch wart	wert, als er in auch solt wern.
vnd das er sant Bernhart	Im beschain der gnaden stern.

9475 ir sullt euch resch poten nemen
vnd sullt der wesen alle vart
gewarnet vnd wol bewart.

Ricketts 194:

Expeditis ergo hiis que ad formas scaccorum et eorum offitia pertinent tam nobilium quam popularium de progressu eorum breuiter uideamus. Explicit tercius tractatus.

- 143^r Wie der maister daz vorgeschriben puch geornet hat
vnd noch funff sach berichten wil vnd darumb so * * *
- Ir Edeln, ich han euch gewert.
Behabent ewer straffe swert [Z. 9405]
nach meiner synne chrengke.
- 9480 Ob ich mich rechte bedengkche,
daz sich daz puechel ortet,
wart ein gehaiß warttet
von mir nach clainer sinne rat, [Z. 9410]
daz püch noch daz gelubde hat:
- 9485 ich gehieß euch, ich wolt euch geben
ein ordenünge werltlichem leben,
den armen als den reichen,
wolt mir der sin nicht weichen. [Z. 9415]
- Wem der gelaube nu wone pey,
9490 daz ich im noch mer schuldig sey,
der laß mir daz durch hubschait varn.
Ich pin so gar an synnen arn,
daz ich nicht pas gewern chan, [Z. 9420]
doch wän ich, welich besinter man
- 9495 dicz püch nach vollem synne les,
in dünckch gefuege, daz ich genes
vor tumber lawte straffen.
Nu wil ich noch nicht slaffen [Z. 9425]
noch mich dem mussegangk ergeben.
- 143^v 9500 Ich han getichtet euch der leben,
mit den daz spil bestellet ist,
das Xerxes durch hupschen list
zu lere aller werlte erdacht [Z. 9430]
vnd auch da mit zu straffe pracht

Heading cf. fol. 165^v: Wie der maister daz vorgeschriben puch geordnet hat vnd noch funff sachen berichten wil

- 9505 den kunyg Euilmerodach,
 der straffen czalt ein vngemach.
 Da mit han ich euch den genannt,
 der da das spil von erst erfand. [Z. 9435]
 Pey weliches kunyges zeit ez ward
- 9510 erfunden, ist euch auch enpart.
 Wa von daz spil erfunden ward,
 der stain aller sunder art,
 wo ez auch ward erfunden, [Z. 9440]
 han ich euch auch enpunden;
- 9515 wa von auch des kunyges gestain
 an die künygin allain
 gezwayet sein auf disem spil,
 jegleiches staines stat, sein zil, [Z. 9445]
 han ich euch auch betichtet ee;
- 9520 wa iegleicher daz veld bestee
 vor dem stain vnd nicht anderswar,
 han ich euch allz beschaiden gar.
 Noch wil ich euch beschaiden mer [Z. 9450]
 nach meines weisen maister ler,
- 9525 dez sin ich main betichten.
 Ich wil auch euch berichten
 funff sach, der man vnsanft enper,
 mir wer ir vber haben swer. [Z. 9455]
 Ich wil beschaiden euch voran,
- 9530 ob ez mein sin erczewgen chan,
 auch durch der edeln werde pet,
 wa von daz schachzabelpret,
 als ir ez alle selber melt, [Z. 9460]
 hab eben vier vnd sechczick velt,
- 9535 warümb nicht min noch mer.
 Erfunden aus meines maisters ler

- 144^v sult ir auch das von meiner sag,
ob ich der volge nicht verczag [Z. 9465]
noch an dem werickch erstümme,
- 9540 wa von daz prett all vmmbe
erhohet spangen sein gemachet
mit den die ortter sein bedackchet.
Zu dem dritten ich euch kunden wil, [Z. 9470]
als ir es secht auf disem spil,
- 9545 wa von die venden, die gezalt
sind czu dem pouel, all gestalt
sein fur die edeln grossen,
dem kunyge vnd sein genossen. [Z. 9475]
Zu dem vierden ich euch kunden wil,
- 9550 so ir bestellet secht das spil,
wa von ez halbs beleibt ler.
Daz wil ich alles mit bewer
euch weisen vnde kunden [Z. 9480]
nach meines maisters funden.
- 9555 Ich wil auch daran nicht verczagen,
ich well euch daz geuertte sagen,
dez yeder stain auch pflegen sol,
da mit auch ich es ende wol. [Z. 9485]
- 9560 Avf das erste schreibet vns sus
der heilig sand Jeronimus:
Er schreibet von Babiloni das,
das sy ein stat gar grosse was,
die weitist verr in all der werlt. [Z. 9490]
Von irer forme er das melt,
- 9565 si wer gefieret in rechter maß.
Jedaz viertail het in alle strazz

9559-9562 marginal heading: Das die stat ze Babilon lxiiii meil weit was. Darnach ist daz schachzabel pret geformet (fol. 165^v: Daz die stat ze Babilony vier vnd sechczick meil weit was. Dar nach ist daz scachzabel prett geformet)

- paydew in die lenge vnd in die prait
 sechzehnen meil. Der daz raitt [Z. 9495]
 von yedem viertail zesamen,
 9570 so vindt er der sūme namen:
 vier vnd sechczickch wirt der zal.
- 145^r Ich wen, si diūcht noch nyemon smal.
 Ir sullt die meil doch also nemen, [Z. 9500]
 das si der warchait wel gezemen.
- 9575 Er schreibt der walischen maße,
 menickchleich ez vngefelschet lasse.
 Xerxes, der guter wicze was,
 daz spil nach der stat mas. [Z. 9505]
- 9580 Seit ez die stat beczaigen sol,
 so zimpt auch im ir masse wol,
 also hiez er machen, als ir melt,
 in daz pret vier vnd sechczickch veld
 nach vier vnd sechtzickch meilen; [Z. 9510]
 die spangen vnd die zeilen,
- 9585 die vmb daz pret erhoht gant,
 der stat mawer da pei verstandt.
 Jeronimus der schreibt auch das,
 daz die mawer in der höch was, [Z. 9515]
 daz die chraft dhainen augen tocht,
- 9590 das es ir hoche eraichen mocht.
 Durch der mawer beczaichenhait
 die spang sind vmb daz predt gelait.
 Der mawer hoch er auch beschreibt. [Z. 9520]
 Mein gelaub in sein nicht widertreibt,
- 9595 si wer dreier meil hoch.
 Ein türn verr daruber czoch,
 des hohe siben meile pracht.
 Daz volkch, daz in ze pawen dacht, [Z. 9525]
 maint in ze himel treiben,
- 9600 doch liessens sis beleiben.

- Gog vnd Magog so hiez die diet.
 Ich wen, chain wicz es in geriet.
 Der türn ward genant Babel. [Z. 9530]
 Dry egket vnd nicht sinbel
 9605 der türn rain gewurcket was.
 Virgileus der schreibet das,
 145^v das Sonnramus die mawer worcht, * * *
 die dhains menschen auge vorcht. [Z. 9535]
 Ir sullt ze merckchen nemen das,
 9610 das ez die Babiloni was,
 die da noch in Caldea leit.
 Niemont sol haben auch den streit,
 das ez die in Egipthi sey, [Z. 9540]
 wann die ist soliches rumes frey.
- 9615 Wa von die venden haben stal
 geleich vor dem kunichleichem sal
 vnd vor den edeln staine stat,
 Xerxes vns des bedencken pat, [Z. 9545]
 das in der poueley hant
 9620 stet paide kunygk vnd auch das lannt.
 Pruefet, wer des reiches pfleger wer,
 ob er des pawmannes enper,
 der in an der chost besorgen sol. [Z. 9550]
 Ir gepflegt an chost nymmer wol.
 9625 Durch daz sol man den pawman lon
 vor dem gerechten roche stan.

Was wer der ritter an den smid,

9614-9616 marginal heading: Warumb die venden vor den grossen stain sten sullen
 (fol. 165^v: Warümb die venden vor den grossen stain sten sullen)

9626-9627 marginal heading: Daz der ritter dez smidez nicht enpern mag oder (fol.
 165^v: Daz der ritter des smides nicht enpern mag)

- ob im der smid nicht volget mit, [Z. 9555]
 der im beslueg vnd im peraitt
 9630 sporn vnd ander sein gerait,
 harnasch, hauben vnde swert?
 Seit sein *die* ritterschaft so gert,
 so wän ich, ez fugenleichen sey, [Z. 9560]
 das er dem ritter wone pey.
 9635 Sag, was wer aller werlte leben,
 wurd in ir leip narüng nicht geben
 von irs pofels hannden.
 Wer solt si dann gewanden? [Z. 9565]
- 9640 Ob man des kawffmans enper,
 ez wer der kunygin auch swer
 vnd wär wider all edel sit,
 vnd hieten si des arcztes nit.
- Ich wen an der statschreiber [Z. 9570]
 der richter gar verirret wär.
- 9645 Seyt in des pofels hannden stat
 146^r der edeln leben, so ist mein rat,
 daz si den pouel pei in lan

9639-9641 marginal heading: Daz die chunigin dez kawfmans noch dez arczt nicht enpern sol (fol. 165^v: Daz die kunygin dez kawffmans vnd dez arcztes nit enpern sol)

9643-9644 marginal heading: Das der richter dez schreiber nicht enpern mag oder (fol. 165^v: Das der richter des schreibers nicht enpern mag)

9646-9647 marginal heading (Although this heading appears at the top of folio 146^r, the marginal indication of the beginning of the paragraph is to be found at the bottom of folio 145^v where the other headings at this point tend to clutter the page. The sense of the passage also begins at the bottom of folio 145^v.): Daz die edln den pofel nicht vermehen sullen (fol. 165^v: Daz die edelen den pofel nicht vermehen sullen)

- vor iren negsten velden stan, [Z. 9575]
als ez mein maister auch gemaint.
9650 Der hat auf disem spil beschaint,
das man si nicht versmehen sol.
Es zimpt der edelchait auch wol.
- Xerxes mein maister seczen pat [Z. 9580]
die vennden fur der edeln stat
9655 vnd sy nicht tailen vnder sy.
Also sullen si in wonen pey
auch durch ein sach, die ich euch sag.
Ich wän auch, daz es wol pehag [Z. 9585]
meins maisters weishait vnbetort.
- 9660 Dem pouel gab er daz voder ort,
als ir daz wol erfunden hant,
wann si allümb die edeln stant,
wend die verr fur sich ze gan. [Z. 9590]
Daz ist auf die mainung getan,
9665 das daz pofel nicht anders tü,
dann daz ez emssickleichen zü
seinem hanntwerch greiff
mitt ernste vnd mit kreiff [Z. 9595]
vnd sy des nyemon irre,
9670 die nehen vnd die verre,
in ir gewerbe streichen
vnd lassen si die reichen
des rates vnd des reiches pflegen. [Z. 9600]
Si sullent sich zu anders nicht wegen,
9675 dann das ir hanntwerich angehört.

9653-9655 marginal heading: Das die pouelen nicht vnder den edeln sten sullen vnd sullen irr hantwerch pflegen vnd (fol. 165^v: Daz die poueley nicht vnder den edln sten sullen vnd sullnt irer hantwerich pflegen)

- Wiß, daz ez lannt vnd stete stort,
 wo man ir an weishait pfligt.
 Wer ez in synnen recht wigt, [Z. 9605]
 wie sol der geben guten rat,
 9680 der noch die sache nicht verstat,
 zu der er den rate sol nü geben?
 146^v Der werckch man sol mich mercken eben.
 Er sol sein hantwerich treiben [Z. 9610]
 vnd laß daz beleiben,
 9685 daz er den rat mit ichte süch,
 wie man do richte, des enrüch.
 Daz zimpt den edeln weisen pas.
 Daz sullen si lassen ane has. [Z. 9615]
 Ich rat auch, si sich da vor sparn
 9690 vnd si sich des sunderleichen pewarn,
 daz si dheinn pünttnüss vnder in
icht stifften, wann ir vngewin
 vnd auch der stat sich da von mert. [Z. 9620]
 Wo man den weisen rat verchert,
 9695 die stet müssen seigen.
 In zimpt nit pas dann sweigen,
 als auch der weis man Plato
 geschriben hat. Der spricht also, [Z. 9625]
 daz die gemain mit salden var,
 9700 wo die, die des rates war
 sullen nemen, weiser synne pflegent
 vnd ir gewerbe nach wiczen wegent.
 Ich rat, das der hantwerich man, [Z. 9630]
 ee daz er vach ze reden an,

9676-9677 marginal heading: Daz die edlen dhein hantwerchs man an iren rat nemen sullen (fol. 165^v: Daz die edel dheinen hantwerchs man an irn rat nemen sullen)

- 9705 von ersten reden lern.
Was hilffet die latern
den plinden in der vinstern nacht?
Also ziert den rat dez tumbern pracht. [Z. 9635]
Er sol bedencken alle frist:
- 9710 Wer merr wil werden, dann er ist,
der wirt dick mynner, dann er was.
Hantwerch man, laß es an has.
Der edel zimpt dem rate wol, [Z. 9640]
ob ich die warhait sprechen sol.
- 9715 Wa von daz sey, dauon er auch melt,
so ir daz pret vnd sein veld
mitt dem gestaine bestellet secht,
so vindet ir daz vnde specht [Z. 9645]
(kund ir der rechnunge list),
- 147^r 9720 das plosser velt geleich als vil ist
als der, die da beseczet sind.
Die ploße macht den vnderpint
zwischen den zwain gestainen. [Z. 9650]
Ich wil es euch beschainnen.
- 9725 Xerxes, der ez nach sinnen maz,
der wolt also vnd vmb das:
der kunyge der sol da pei verstan,
well er die reichsten lawte han, [Z. 9655]
daz er bedenck vnd auch besinn
- 9730 vnd im der erde so vil gewinn,
daz man sich ir beiagen müg
vnd die dem volkch ze leben tüg.
Waz ist ein kunyge an daz lannt? [Z. 9660]
Sein hoher nam der ist geschant.

9715-9717 marginal heading: Wa von der plossen veld alz vil sol sein als der pestellten (fol. 165^v: Wa von der plossen veld alz vil sol sein alz der bestellten)

- 9735 Waz sol die edel an gut?
 Edelkait vnd die armut
 ist ein versmeche, des mich gezimpt. * * *
 Aller menckleich si ze spote nimpt. [Z. 9665]
- 9740 Der arm von der poueley
 ist der auch großes gutes frey,
 das zelt im nyemont missetan;
 der edel müs sy paidew han,
 den schaden vnd darczu den spot. [Z. 9670]
- 9745 Was sol ein kunyge, durch des gepot
 niemont enlät noch entut?
 Also dawge der edel an gut.
 Xerxes der weise das bedacht,
 der da daz spil ze synnen pracht, [Z. 9675]
- 9750 vnd macht dem kunyge ein weites reich.
 Wie sich das spil der stat geleich,
 von der ich euch han vor gesait,
 ez maint auch mit beczaichenhait
 daz künyckreich vnd all die werlt. [Z. 9680]
- 9755 Wer nach dem pret yegleiches veld
 von ainer meil zwispilt,
 wiß, daz ez vberzilt
 die werlt an prait vnd auch an weit.
 Es vberzilt auch ane streit [Z. 9685]
- 147^v mer werlt, wern die mügleich,
 9760 der die natur doch weret sich.
 Auch vindt man manigen, der des gicht,
 der hat vernomen anders nicht,
 als ich euch han das spil bericht [Z. 9690]
- 9765 vnd nach meins maisters lere ticht,
 das sey nür der vierde tail.
 Der trag seinen czweifel fail
 vnd kom sein ab, daz ist mein rat,
 wann er, der es funden hat, [Z. 9695]

- 9770 hat ez zu vollem synne pracht.
 Hat yeman sein icht mer erdacht
 dem spil ze *pesserunge*,
 daz velschet nicht mein zung.
 Doch wißet endleichen das, [Z. 9700]
 daz sein nicht mer von ersten was;
 9775 die currier sider sind erdacht
 vnd in daz spil durch zierde pracht.
 Wir sein von recht dannoch gemant
 ze danckchen dem, der ez do vandt. [Z. 9705]
- 9780 Ich wil zu dem ende greiffen
 doch daz nicht lassen sleiffen
 volfuern vnnsers spiles art.
 Ich wil euch des gestaines vart
 peschaiden, so ich peste kan, [Z. 9710]
 vnd an dem kunige vahan an.
- 9785 *Ir* hubschen, daz in synnen specht,
 wie ir daz spil getailtet seht
 von zwayer hannt gestaine.
 Nach meines maisters maine [Z. 9715]
 also tailtet sich yegleichs gestain
- 9790 auch mit der underschaide entzwain.
 Ir secht, daz vns daz spil auch melt,
 der swarcz kunyge hat ein weiss veld.
 Seiner gerechten seyten pey [Z. 9720]
 so standt edler staine drey,
- 9795 ein alt, ein ritter vnd ein rocht,
 alle nicht auf weissen velden doch.
 Der ritter altersaine hat

9779-9780 marginal heading: Wie der tichtar der gestain geuert berichten wil (fol. 165^v: Wie der tichtar der stain geferrt berichten wil)

- ein stat als auch der kunyg stat. [Z. 9725]
- 148^r Das roch aber vnd auch der alt
- 9800 paidew sind auf swarcze veld gestalt.
Daz ist ein viertail, als ir secht.
Ob ir ez darnach recht specht,
so hat sein frawe die kunygin [Z. 9730]
ein swarczes veld nach irem schein.
- 9805 Der sind ze der lenkgen seitten pei
gestellet auch edlar steine drey,
ein alt, ein ritter vnd ein roch.
Der ritter hat allain doch [Z. 9735]
ein veld, als ez *sein* frawe hat.
- 9810 Der alt aber, der pey ir stat,
vnd auch daz roch, als ir wol melt,
die paidew habent zway weisse veld.
Sust tailt sich yetweders gestain. [Z. 9740]
- 9815 Mein maister maint nicht altersain
den kunygc besorgen mit der hüt.
In dawcht das dem reiche gut,
seit das der kunyge vnd sein weip
sullen sein ain wesen vnd ain leip, [Z. 9745]
vnd si chunickchleichew wirdickait
- 9820 gemain mit dem kunige traidt,
daz man ir gutew hute geb
vnd ir auch dienstleichen leb.
Der kunyginne volkch daz sol [Z. 9750]
den kunyge besorgen, daz stet wol.
- 9825 So sol dez kunyges volkch nicht lan,
es sey der kunygynne vndertan
vnd nem ir endleichen war.
Ich wen daz ez den kunyge spar [Z. 9755]
vnd auch *das reich* vor valle.

- 9830 Ez wer dem reiche ein galle,
wollten sy schaffen iren frümen;
so mocht daz reich ze layd komen,
verliesen auch des reiches namen, [Z. 9760]
welten die edeln sich nicht schamen.
- 9835 Nv horet von des kunyges vart.
So sich der erst der rais enspart
148^v vnd noch auf aigem velde stat,
das er von erste pesessen hat, [Z. 9765]
so mag er springen in die weit
- 9840 fur den ritter zu der tengken seitt,
do da der stetthuetar stat,
der im ain veld gelihen hat.
Da gat er nach dez ritters art. [Z. 9770]
Der kunige hat die selben vart
- 9845 nicht von im selb, ez wär zu vil
gerennet fur dez küniges zil.
Der kunyg sol wesen dez pewart,
daz er icht neme sein erste vart [Z. 9775]
mit ichtew fur daz dritt veld;
- 9850 hie get er, als ir selber melt,
auf daz vierde, durch das allain
er vnd die kunygin habent gemain.
Die sol ir vardt verwandeln nicht. [Z. 9780]
Davon man den kunyge sicht
- 9855 von der kunyginn wegen
ain tail ze weiter verrte pflegen.
Ob ir sein doch mit vleisse wart,
es wär nicht dann eins ritters fart [Z. 9785]
von dem veld, da die kunygein

9834-9835 marginal heading: Wie der kunig sein geuert haben sol wann daz (fol.
165^v: Wie der kunyge sein gefertt haben sol)

- 9860 da stet nach irem swarczen schein.
 Der kunyge in seiner ersten vard
 get auch wol nach der pfleger art,
 der roch, die dem da sind gemaint, [Z. 9790]
 als vns daz spil auch wol beschaint,
 9865 die richt zu yetweder seitten.
 So mag der kunyge geschreiten
 zu dem roch an dez ritters stat,
 ob der ritter ee dann drat. [Z. 9795]
 Er mag auch fur sich in die richt
 9870 wol springen, aber furbaz nicht
 dann an die dritten zeilen,
 vnd daz zu den selben weilen
 149^r so das roch, das gegen im da stat, [Z. 9800]
 die zeilen nicht pesessen hat.
 9875 Ist daz daz ander zeile stat
 vnd ez die plozze vor ime hat
 vncz zu dem selben velde gar,
 so muz der kunyge ander swar. [Z. 9805]
 Der kunyge mag auch auf seinen wegen
 9880 vierlay ritter vertte pflegen.
 Er mage ze der rechten seitten
 zu dem ersten mal schreiten,
 wil er wol nach des ritters sit [Z. 9810]
 pis auf das veld, da da der smid
 9885 stünd, ob es ist enplozzet.
 Der kunig sich auch genozzet
 dem ritter aber, ob er gat
 fur den, der vor dem alten stat, [Z. 9815]
 der da von wolfe wurcken chan.
 9890 Also mag der kunyge auch vahren an,
 er mag zu der lengken seitten
 wol fur den arczt schreiten.
 Der kunyge wirt auch des nicht verirt, [Z. 9820]

- 9895 er mag wol schreiten, da der wirt
stünd, do daz veld enplozzet stat
vnd ob er es geräümet hat.
Also mag der kunyge auf seinen wegen
virlay ritter vertte pflegen. [Z. 9825]
- 9900 Der kunyge mag auch sein erste vart
auch nemen nach der alten art
in aynar weize zu yeder seitt.
Zu der rechten seitten er wol schreitt
fur den smid an die plossen stat; [Z. 9830]
zu der lengken seitten er auch hat
gewalt ze tretten fur den wirt.
- 9905 Wenn aber daz volfurt wirt
sein erster ganck oder sein schrit,
darnach so sol er furbas nicht [Z. 9835]
schreiten dann auf daz negst veld,
- 149^v
9910 als vns daz spil auch allen melt.
Der *chunige* sol die selben vard
dann halden nach der venden art.
Nu *prueft*, alz ich euch han enpart, [Z. 9840]
wie der chunige sein vmb vard
- 9915 nach aller staine nature nimmt
vnd durch waz daz auch wolgezimmt.
Ir weisen, auch daz alle wol gelaubt,
daz von dem herczen vnd von dem haubt [Z. 9845]
die glyd enpfahent all ir chraft
- 9920 vnd gebent auch ir maisterschaft
dem haubt vnd auch dem herczen.
Ist daz si sind in smerczen,
so müssen alle des leibs gelid [Z. 9850]
auch smerczenleichen leben mit.
- 9925 Den geliden wirt ir kraft gegeben

- ain von dem herczen, das daz leben
 pehaltet vnd peslewsset,
 von schulden dez genösset. [Z. 9855]
- 9930 Der kunyge ist auch dez reiches haubt;
 er irret, swer anders icht gelaubt.
 Der kunyge ist des reiches leben
 vnd kan alsam daz hercze geben
 allen des reiches glidern chraft. [Z. 9860]
- 9935 Als von des herczen maisterschaft
 der leib all sein synne enpfahet,
 also menickleichen sey des bedacht
 vnd pey dem herczen des ermant,
 daz er sich von des kunyges hannt [Z. 9865]
 erkenn haben, was er hab,
 9940 vnd ziehe dem synne nimmer ab.
 Also ist ez auch mügeleich,
 daz auch daz volkch erkenne sich,
 seit menickleich von dem kunyge hat [Z. 9870]
 gewalt vnd was auch an im stat,
 150^r 9945 vnd lasse nemen in sein vart,
 seit er ir gert nach irr art,
 vnd sein si mit im gemait,
 seit ein so chlainer vnderschaid [Z. 9875]
 in paidenthalben wonet mit.
- 9950 Er ist das haubt vnd si die gelidt.
 Wil daz nach irer nature leben,
 des sullen sy im volge geben.
 Der roch vnd der pfleger gewalt [Z. 9880]
 dez kunyges wirdickait sind gezalt;
 9955 der edeln ritter obgeligen,
 werdent die ritter rechtens gezigen;
 der kunyginne käwschait

- vnd dez pouels ainmütikeit [Z. 9885]
 die zelt man alle haben chraft
 9960 ain von dez kunyges maisterschaft.
 Nu merckch, wer hubscher synne pfleg,
 wa von der kunige in alle weg,
 in welhes staines art er gee, [Z. 9890]
 auf dem dritten veld er bestee,
 9965 so er seiner ersten verte pfligt.
 Xerxes der weise ez also wigt,
 ez ist sein will vnd auch sein main,
 daz alle dißs spils gestain [Z. 9895]
 mit drein sullen vahan an
 9970 an die roch ain. Die sind hin dan
 gesundert durch irer weite pfleg
 durch daz lant, wann ir weite weg
 die sullen sein der andern vart. [Z. 9900]
 Vnd durch waz ez vns auch enbart,
 9975 ich wolt, ez merkcht ein yegleich kind.
 Pruef, drew an irn stugken sind
 pringent ein volkomenew zal.
 Der tailer tail nach seiner wal, [Z. 9905]
 wil er der rechnunge pflegen,
 9980 so pringent drew im alles wegen
 sechsew die volkomen zal.
 Nu tail mir si nach deiner wal:
 150^v ains vnd zway die machent drew, [Z. 9910]
 vnd trew die machent dir new
 9985 sechs die volkomen zal,
 nach der Xerxes dez kuniges sal
 vnd auch daz reich beseczen maint,
 daz er auf disem spil beschaint. [Z. 9915]
 Er maint, daz ain volkomens reich
 9990 aysch vnd mut notdurfftickleich
 sechs person, als ir hie secht.

	Ob ir daz spil cze rechte speht, so habt ir secherlaye gestain.	[Z. 9920]
9995	Daz ist auch meins maisters main, die er vns mit dem spil bedawbt. Daz reich sol sechslay lawt haben, sol es volkomen sein.	
	An kunyge vnd auch an kunygein, weis richtar vnd auch ritter,	[Z. 9925]
10,000	daz reich daz wurd auch schittar, hiet ez der guten pfleger nit; wonet dem reich chain pouel mit, so wär ez an im selbs enwicht	[Z. 9930]
10,005	vnd hiet auch reiches namen nicht. Also durch der zal volkomenhait, mit tugenden, mit gerechtichait, sī sich volkomen zaugen vnd sich vor wandel taugen.	[Z. 9935]
10,010	Der kunyg mag auch, ob er wil, so sich an venget vnser spil vnd er sein erstes geuerte nimpt vnd wen ez auch nicht misseczimpt, die kunygin mit im laitten,	[Z. 9940]
10,015	wil er sey nit lan paiten, vncz sich der streit gemengt vnd pas in ain gedrengt. Wa von daz sey vnd auch bestee? Ez zimpt dem kunyge von der ee,	[Z. 9945]
10,020	wann der man ist dez wibes haubt. Die ee die frawen auch beraubt, daz kain weib dhain gemechte kan	
151 ^r	mit recht gemachen an iren man. Das weib ist ires mannes glyd,	[Z. 9950]

- durch das sol si im volgen mit.
- 10,025 Der chunye in seiner ersten vart
des wesen sol durch daz pewart,
er sol nicht furbaz eyeln
dann die dritten zeilen, [Z. 9955]
wann es ist wol versehenleich,
- 10,030 die weil der kunye in seinem reich
wanndelt, daz er sicher sey.
Chümpf aber er den veinten pey,
so sol er sich besorgen pas. [Z. 9960]
Ist er ein tail gen streit ze *laz*,
- 10,035 daz sol nyemont vnfugen;
sich sullen fur in puegen
die edeln vnd daz poueley
vnd sullen im beleiben pey, [Z. 9965]
wann wenn der chunye tod geligt,
- 10,040 so ist den seinen an gesigt.
Man sol in zu dem streite welen,
den kunye vnd in fur tausent zelen.
Seit so vil an dem kunye leyt, [Z. 9970]
so zimpt im nicht so freuelar streit.
- 10,045 Da von nach seiner ersten vart
so sol der kunige dez sein pewart,
daz er dann furbas icht mee
dann an daz negst veld gee. [Z. 9975]
Auf das mag er auch wol schreiten,
- 10,050 wil er zu allen seitten
fur sich, *hinder sich, neben*,
die vertte sind im alle gegeben.

(Gap only to facilitate arrangement of apparatus)

- Nv mergket auch ains vff disem spil, [Z. 9980]
 dez ich euch auch beschaiden wil.
- 10,055 Ob du mich fragst, wa von daz sey,
 wa von ain kunyg dem andern pey
 nicht komen mag piz an sein veld,
 als vns daz spil auch selber melt, [Z. 9985]
 so man die stain zu samen treibt,
- 10,060 daz allweg ain veld beleibt
 151^v zwischen in, welich weiz man zeuhet,
 wie ie der ain den andern fleuhet,
 in ein weiz ich daz beschain [Z. 9990]
 nach meins maisters main.
- 10,065 Der mainet, daz der kunyge her
 sull pei in sein alz zu wer
 vnd vor in halten so den streit,
 daz in nicht werden müg die weit, [Z. 9995]
 daz si ymmer mugen ze same komen.
- 10,070 Die kunyge sind auch dez aus genomen,
 daz si nicht aine streiten;
 wenn zu den paiden seiten
 yetweders volkch gevangen wirt, [Z. 10000]
 ze hannt yetweder kunige verpirt,
- 10,075 daz er furbas nicht streites pfligt.
 Aintwederr hat auch dann gesigt.
 Der kunyge den kunyge auch scheuhet,
 wo man sy payde zeuhet. [Z. 10005]
- 10,080 Da sol der kunyge erkennen an,
 daz er nicht sol an sein man
 vnd auch an seinen weisen rat
 den kunige besprechen, der im hat
 auf seines reiches merck gerant [Z. 10010]

10,052-10,054 marginal heading: Warumb ain künig zu dem andern nit mag, ez müzz ein veld zwischen in beleiben (fol. 165^v: Warumb ain kunige zu dem andern nicht mag, es müß ein velt czwischen in beleiben)

- vnd in streitleichen an gewannt.
 10,085 Wann aber leicht der weiser ist
 geleret pas der kriege list,
 chümpet er im dann in sein peicht,
 er mag in vber reden leicht, [Z. 10015]
 daz allem reich ze schaden kumpt
 10,090 vnd yme czu der signüfte frümpet.
- Wer mir nicht zu dem ende gach,
 ich solt bedawtten euch den schach,
 wa von man dem kunige spricht. [Z. 10020]
 Die vnchunst ye mein czunge pricht,
 10,095 aber hie nach meins maisters sag,
 dem ich mit willen volge trag,
 152^r des alten fund ich vmbe räwt.
 Mein maister spricht, der schach bedawbt [Z. 10025]
 vnd sey gesprochen also vil:
 10,100 Her kunyge, ich mütt vnd wil
 rechtes von dir an meines herrn stat,
 oder ich wil dir werben mat.
 Vnd secht ir daz, daz ist gemain. [Z. 10030]
 In schewhet ein yegleicher stain,
 10,105 so in die seinen nicht bewarnt,
 vnd si sich in dem streite sparent.
 Es ist geschehen vnd noch geschiecht,
 daz man die tragleichen vechten sicht, [Z. 10035]
 die da der kunyge ze herte hat
 10,110 vnd gewaltes vil an in begat.
 Fur daz vnczeitleich leiden
 sicht man si streite meyden,
 ob in der kunyge leicht abegeee, [Z. 10040]

10,091 marginal heading: Waz der schach bedawtet (fol. 165^v: Was der schach bedawttet)

- daz si ein senfter gewalt bestee.
- 10,115 Her kunige, da von gib ich euch rat,
der doch wol kunickleichen stat:
seit senft, wo man raisen sol,
daz zimpt den hohen reichen wol. [Z. 10045]
- 10,120 Die sach ein ander weiz auch maint,
der volig pin ich auch veraint.
Ich wen, daz der schach auch sey
der kunyge her vnd zaichen vnd ir krey,
als vns daz spil enpindet. [Z. 10050]
- 10,125 Welich stain den kunig vindet
auf dem veld, do er mocht komen,
so wirt die chrey von im vernomen.
So horet man in schreien: "Schach!"
Daz ist in kaldeischer sprach [Z. 10055]
- 10,130 ein ruf, dez man in streite pfligt.
Mein sin auch ez nit anders wigt,
so man dem kunige sprichet mat,
so ist er getriben an die stat,
- 152^v das er nicht anders wo mag komen; [Z. 10060]
- 10,135 so ist der sig ab im genomen
vnd ist sein volkch gefangen;
so ist der streit ergangen.
- Der von dem mat bedawten wil,
so maint der mat auf disem spil [Z. 10065]
- 10,140 ein sicherhait vnd anders nicht.
Als auch nach des streites sit
so sprichet man dem kunyge mat,
so er sein volkch verloren hat,
so aischet man sein sicherhait, [Z. 10070]
- gelubt, trew oder ayd.

10,136 marginal heading: Waz der mat bedawtt (fol. 165^v: Was der mat bedawttet)

- 10,145 Nu han ich euch des kunyges vart
nach meines maisters lere enpart.
Dem daucht nach dem *gehoften* sit:
daz stet doch wol vnd chostet nit. [Z. 10075]
- 10,150 Hort auf der kunygynne vart,
die wirt euch von mir auch enpart.
Die kunyginn, als ir wol melt,
hat pey dem kunyge daz swarcz veld.
Nu hort, wo mein maister wil [Z. 10080]
ervinden irer verte zil.
- 10,155 Die künyginne in irer ersten vart,
so si sich erst der rais enpart,
mag zwayer hant geuerte nemen.
Ich wän auch, si ir wol gezemen. [Z. 10085]
- 10,160 Die kunyginn mag ir erste vart
wol nemen nach der alten art.
Si mag ze der rechten seitten
in alten weiz wol schreiten
vnd hin vncz fur den venden gan, [Z. 10090]
der da von wolte würcken kan.
- 10,165 Ist daz daz velt enplozzet *stat*,
zu der lengken si alsam auch gat
fur den stain, dez wir haben müt
auf dem spil zu der state hüt. [Z. 10095]
- 153^r Die kunyginn in irer ersten vart
10,170 mag auch geen nach der pfleger art,
die roch, die darczu sind geczelt
vnd zu der pflegnüß erwelt.
Die kunyginne mag in *drien* wegen. [Z. 10100]

10,148-10,149 marginal heading: Wie kuniginn ir geverte haben sol da stet do (fol.
165^v: Wie die kunyginn irr geuert haben sol)

10, 147 gehosten 10,165 ist 10,173 ainen

- 10,175 Wil sy der roch geuerte pflegen,
si mag zu der rechten seitten
neben den kunyge schreiten
an dez gerechten alten stat,
ob er daz veld geraumet hat. [Z. 10105]
- 10,180 An daz velt, des der ritter pflag,
die kunyginne auch geschreiten mag.
Fur den arczet nach dez roches art,
ist das daz velt ist vnpewart,
die kunyginne nympt ir vart [Z. 10110]
pilleichen nach der pfleger art.
- 10,185 Was die pfleger gewaltes hant,
ich wën, si den gewalt verstant
sich haben von dem kunyge allain.
Nu ist daz wol dez reiches main, [Z. 10115]
daz der kunyginne gewalt
- 10,190 sey fur der pfleger weit geczalt.
Durch daz zimpt ir in irer vart
pilleichen wol der pfleger art.
Die kunygin nach der alten art [Z. 10120]
sol pilleichen nemen auch ir vart
- 10,195 durch weißhait, die in paiden zimpt.
Der ritter art sy nyndert nympt,
wann streitten ist der ritter art, sit
der sit gezimet frawen nit. [Z. 10125]
- 10,200 Die kunyginn nach irer ersten vart
darnach haltet ir sunder art,
so sol sy solich sprunge lan
vnd nur von veld zu velde gan.
Nu mag ainer vragen, ob er wil: [Z. 10130]
- 153^v was sol sy dann auf disem spil,
10,205 seit es bedawtet ainen streit
vnd si sol streittes sein befreyt?
Daz si der raise sull gezemen, * * *

- so mugen wir ze pilde nemen [Z. 10135]
den wilden diet von Tatarey;
10,210 die varent irn mannen pey,
payde ire weibe vnd irew kind,
wenn si auf streittes verte sind.
Well wir den reichen vnsre reich [Z. 10140]
geleichen, so ist es mügliche.
10,215 Mein maister hat ez anders pracht,
des sin hat ez durch daz erdacht,
ob sy dem kunyge da wone pey,
das ez dem volkch ein zaichen sey [Z. 10145]
lieb vnd trewen vnder in.
10,220 Daz volkch zelt ez im nach gewin,
ob im der kunyge erben lat.
Da von nach weiser sinne rat
Xerxes wil, daz dem kunige pey [Z. 10150]
die kunygynne zu velde sey.
10,225 Die kunyginne sol auch daz pewarn
vnd sol auf solichen velden varn,
als sy von erste geseczet wirt.
Die swarcz die weissen veld verpirt, [Z. 10155]
die weiß der swarczen nicht ennimpt.
10,230 Nu merckch, durch waz daz gezimpt.
Wo si ist swarcz, da sol si sein
auch alle wege auf swarczem schein.
Also sol die chuniginne alle wegen [Z. 10160]
scham vnd rechter kawsche pflegen
10,235 vnd sol auch da von wencken nicht
nach dem vnwanndelpärn sit.
Die weiß ist allenthalben weiß.
Die kunyginne sich sitte vleiß [Z. 10165]
vnd sey auch allenthalben kawsch
154^r 10,240 vnd meyde wanndelpars gedäwsch.
Die kunyginn in irr ersten vart

- sich pilleichen des pewart,
daz si icht nem zu weitem schrit. [Z. 10170]
Mein maister der enmainet nyt,
10,245 daz si dez ersten nicht eneyl
furbas dann an die dritten zeil.
Daz ist noch wol in irem reich
vnd ist auch wol versehenleich, [Z. 10175]
daz si dannoch wol sicher sey
10,250 von manigem, der ir wonet pei.
Es zimpt auch dhainer frawen wol,
ob man in frewntleichen raten sol,
die lant erchennen vnd *erspechen*, [Z. 10180]
vil vbels ist dauon geschechen.
- 10,255 Eyn junckfraw die nü sere vloch * * *
gar all vnkawsch, die weil sy zoch
ir vater der patriarch Jacob.
Ir pruder auch beiagten lob [Z. 10185]
an ir, die weil sy pei in was.
- 10,260 Do waz sy der vnchawsch gehas.
Darnach, da si dez willen ward
vnd sy der rais sich enpart
vnd wolt beschawen fromdew lannt, [Z. 10190]
do ward ir magtümb sazehannt
- 10,265 von ziehen ir zeprochen.
Ir vnczucht ward gerochen,
wann ez den weiben missezimpt,
welhew sich in daz leben nimpt. [Z. 10195]
Die kunyginn sol in irr vard

10,254-10,255 marginal heading: Das die kunigin in weipleichem geuerte beleiben sol wann (fol. 165^v: Daz die kunyginn in weipleichem gevertt beleiben sol)

10,253 "erspeechen" or "ersprechen"? Rather a copying error messily corrected.

10,272-10,273 marginal heading: Wie die alten ir geuertt haben sullen daz selbe (fol. 165^v: Wie die alten ir gefert haben sullen)

- 10,300 jemmant wider rechtes prew,
zu der lengken seitten er auch gat
wol fur den arczet, der da stat.
Seit sy paide habent der puche kunst, [Z. 10230]
si habent auch zesamen gunst.
- 10,305 Als der arczt den leib ernert,
also der weiß richtar wert
vnrechten kriegem; des ist not,
seit czorn pringet auch den tod. [Z. 10235]
Ze der kunyginne seitten
- 10,310 der alt mag wol schreiten,
der auf einem weissen velde stat,
ob es nyemont besessen hat,
an daz veld fur den chawfman. [Z. 10240]
Als ich euch daz beschaiden chan,
- 10,315 so zimpt im die vart auch wol,
155^r seit er dem kawfmann raten sol,
der manigerlay ze schaffen hat.
So zimpt wol, ob er czu ime gat. [Z. 10245]
Der selb alt mag auch schreiten,
- 10,320 wil er czu der lengken seitten,
an das veld fur den ribalt;
seit er von ampt vnd von gewalt
vnczucht vnd kriege richten sol, [Z. 10250]
so get er fur die pueben wol,
- 10,325 die solich für treibent
vnd selten auch beleibent
dhein weil solicher kriege frey.
Durch daz get ir der alt pey. [Z. 10255]
Wißet auch, daz der alten vart
- 10,330 beleibt alleweg in ainer art,
als er zu dem ersten sprünge gat.
Die selben vart er fur sich hat,
wo hin er keret in dem spil. [Z. 10260]

- 10,335 Mein maister anders nit enwil,
dann daz er in die twerich gee
von ydem velde, wo er stee.
Als er vns hat den ganchk enpart,
so bedawtt die twerich vart [Z. 10265]
ein sicherhait vnd ein fur sehen.
- 10,340 Darvon auch wir die alten spehen,
die weisen kunstreichen,
die selben verte sleichen.
Die drew veld, die der alt gat, [Z. 10270]
mein maister also besinnet hat
- 10,345 drin schachen, die in wol gezement,
ob die alten sich an nement,
die vns mein maister halten wil,
Xerxes, fur richtar auf dem spil. [Z. 10275]
- 10,350 Von erste gehoret den richtar an,
dez ich in auch sunderleichen man,
daz er die rechten sach auch ner
vor dem gericht vnd sich der wer,
die da daz vnrecht haltent. [Z. 10280]
- 155^v 10,355 Die richter sälligk altent,
die da gerechter rete wernt
den, die ir von in da begernt.
Der richtar auch ertailen sol
daz recht, das zimpt seinem ampt wol. [Z. 10285]
- 10,360 Ob er der dreyer sich pewart,
so tritt er auf der salden vart
drew veld dem volkomenn schrit,
als ir secht nach des spils sit.
Der alt so der ze velde gat, [Z. 10290]
der an dez kuniges seitten stat,
- 10,365 vnd er ze der rechten seitten vert,
ob im die vart nyemont wert,
so vmb vert der alt greis

		daz pret ze mal in chraisses weiz	[Z. 10295]
10,370		vnd stett dann wider an die stat, von der er da dez ersten trat. Dasselb tüt der pey der kunyginn der weiß ze der tengken seitten hin.	
		Daz mainet mit beczaichenhait	[Z. 10300]
10,375		der allten volkomenhait. Volkomenhait die czimpt in wol, seit daz der kunigk nicht ensol dhain hoche sache verenden.	
		Er sull si vor besennden	[Z. 10305]
10,380		vnd aischen iren weisen rat. Der alt daz pret auch vmb gat, als dem die sorge wonet pey, ob in dem reich icht pruches sey, oder yemont dez vnrechten leb	[Z. 10310]
10,385		vnd auch dem rechten wider streb, daz er daz wider mache zu der gerechten sache. Der alt, ob ez im nyemont werdt, in sechs vertten vmbe vert	[Z. 10315]
156 ^r	10,390	das pret, alz ich euch han gesait. Die sechse mit beczaichenhait maint auch, daz der alte sey volkomen alles dadels frey. Sechse sind ein volkomenew zal.	[Z. 10320]
10,395		Man tail sechs nach aller wal, so legt dhein tail daz nicht nider, es werdent all weg sechse wider. Sechstund ains daz ist ain tail dir pringent sechse sunder mail.	[Z. 10325]
10,400		Dreystund zway, drew vnd drew allweg werdent dir sechew new. In sechsen der volkomen zal	

- die alten all dez reiches wal
durch varent mit ir springen. [Z. 10330]
Durch daz wil ich in dingen
10,405 volkomenhait nach sechser zal.
Daz pewart dem reich manigen val.
- Nv wil ich ew der ritter art
petichten vnd ir vmb vart. [Z. 10335]
So man daz pret peseczet hat,
10,410 so secht, daz ein ritter stat
auf einem veld dem geleich,
als der kunyge hat geseczet sich.
Der ander pey der kunygein [Z. 10340]
stet auf einem veld nach irem schein.
10,415 Der ritter, der dem reich gezimpt,
so der sein erstes geferte nimpt,
der ze des kunyges seitten stat,
gewalt in seiner verte hat [Z. 10345]
ze seiner gerechten seitten
10,420 fur den pawman ze schreiten,
ist daz daz veld enploßet stat.
Der ritter fur den pawman gat
von rechte, seid er sein hüten sol, [Z. 10350]
wann sol der pawman pawen wol,
156^v 10,425 den kunig vnd auch daz reich beiagen,
dem ritter sūnderleich zu tragen
fueter vnd dez sein roz bedarff.
Durch das *in* auf dicz spil entwarf [Z. 10355]
mein maister, als ich han bericht.
10,430 Daz ich sein leben han geticht,

10,407-10,408 marginal heading: Wie der ritter sein geuertt haben sol vnd daz stet
(fol. 165^v: Wie der ritter sein gefert haben sol)

10,428 das ich in

- so wen ich die notdurft müt,
daz er paw in dez ritter hüt.
Der ritter mag auch schreiten [Z. 10360]
zu der *lengken* seitten,
10,435 dez man im auch durch hute gan,
fur den stain, der da wurcken kan
von woll, dez daz reich begert,
seit in sol auch dez reiches swert [Z. 10365]
beschirmen mit werleicher hant.
10,440 Daz er der hüte beleibe ermant,
sol er ze der lengken seiten
vncz fur den werckman schreiten.
Zu der selben seitten er auch gat [Z. 10370]
gleich fur den kunyge, da der stat,
10,445 daz da der kawffman ee besas
vnd im ze stal betermet was.
Die vart gezimpt dem ritter wol,
seit der ritter den kunige sol [Z. 10375]
vnd auch die kunyginne sein weib
10,450 besorgen als sein selbes leib.
Ist daz den ritter des gezimpt,
daz er sein ersts geverte nimpt
ze der gerechten seitten fur den ackerman, [Z. 10380]
dann mag er von dem velde gan,
10,455 wil er besiczen in das spil
vnder vier velden, wo er wil.
Ist das er fur den kunyge stat,
so mag der ritter, so er gat, [Z. 10385]
schreiten an sechser hande veld,
10,460 daz daz spil den ziehenden meld.
Stet er da mitten auf dem pret,
so wen ich, daz der ritter trett

on acht veld, auf welhes er wil, [Z. 10390]
als wir ez vinden in dem spil.

157^r 10,465 Nv mergkt, wa von der ritter hab,
wenn er kumpt in den streit hin ab,
mer velde, denn so er ane vacht
vnd von erste zu dem streite gacht. [Z. 10395]
Nu mergkt meinen maister eben.

10,470 Er hat da mit vrkunde gegeben
den rittern vnd sein weisew ler.
Er ratet, daz der ritter cher
mitt guten siten in den streit, [Z. 10400]
da von lät er ime nicht ze weit
10,475 in seinen ersten gengen.

Er maint, er sull sich mengen
mit weishait in der veinte schar
vnd sull ez vor besynnen gar, [Z. 10405]
wie er gewerfen welle,
10,480 daz er die veinte gefelle.

Chumpt er mit sitten in den streit
verrichtickleichen, so ist ez zeit,
das er in allen orten auch sey [Z. 10410]
vnd höhe seines herrn chrey.

10,485 Ir sechet, das daz noch geschicht
an manigen vesten, die man sicht,
wenn er zu streitten chert.
Ich enwaiz, was ez in lert, [Z. 10415]
daz im dann zitternnd allew gelid.

10,490 Es ist auch maniges vesten sit,
daz er wirt plaich vnd missevar,
als er mänleiches mütes par

10,465-10,468 marginal heading: Wa von der ritter mer veld hat ze geen, wann er in den streit chumpt dann wenn er an vahet (fol. 165^v: Wa von der ritter mer veld hat ze gen, wan er in den streit kumpt dann wann er an vahet)

	sey zu der zaghait gedigen,	[Z. 10420]
	der doch vnrecht wirt gezigen.	
10,495	Die, den die wicze wonet pey,	
	die haissent glauben, daz ez sey	
	ein czaichen mänleicher getürst,	
	er well nicht weichen in die hürst.	[Z. 10425]
	Den man dann sicht erblaichen,	
10,500	sa mainent ez beczaichen,	
	daz er verrichtickleichen var	
	vnd well beleiben pei der schar,	
	ob er den tod doch sull erholen	[Z. 10430]
	oder schaden an dem leibe dolen.	
10,505	Wa sich der man des todes versicht	
	vnd doch die raise meidet nicht,	
	da ist die manhait volpracht.	
	Manigk ritter czu dem streite gacht	[Z. 10435]
157 ^v	an sin vnd an fur seczen,	
10,510	wie der streit muge geleczen.	
	Dem volget gesigen selten mit.	
	Ez ist auch nicht der weisen sit.	
	Ich wen, ez sey dem streit ein slag,	[Z. 10440]
	fur seczet er nicht, was im mag	
10,515	daz streitten schaden pringen.	
	An dem mag ich daz gedingen.	
	Ich wen, er laß die sorg auch ligen,	
	wie man muge in dem streite gesigen.	[Z. 10445]
	Seit daz ich sol den ritter pitten,	
10,520	daz er mit weishait vnd mit sitten	
	zu hertten streitten cher,	
	so geb ich im die ler,	
	daz er sich nicht vergähe	[Z. 10450]
	vncz er den sin gevahe,	
10,525	wie man dem streite mug an gesigen	
	vnd auch den veinten ob geligen.	

- Darnach so werb vnmüssickleich,
daz haisset dann wol ritterleich. [Z. 10455]
Der gelaub hat mich geladen,
10,530 wer nicht fur secze seinen schaden,
dem sey die weishait auch benomen.
Er fur seczet auch nit seinen frumen.
Daz spil wil nach dez streites art [Z. 10460]
den ritter wesen dez pewart,
10,535 daz er von erste czu dem streit
mit guten siten schreit.
Durch daz so hat er newer die veld.
Darnach, als vns daz spil auch melt, [Z. 10465]
so er chumpt mitten in den streit,
10,540 so mag er schreiten in die weit
auf acht feld, als ir wol spehet,
ob ir daz spil ze rechte sechet.
- Nv wil ich euch der pfleger vart [Z. 10470]
berichten nach dez spilles art.
10,545 Die röch mit irer peczaichenhait,
als ich euch vor auch han gesait,
dez reiches pfleger kudent,
die gepietent vnd schündent [Z. 10475]
durch daz reich von dez küniges wegen.
..... * * *
10,550 so ir daz pret pestellet secht.
Ob ir dez spiles nature specht,
158^r die weil die roch noch sind bedacht
vnd in dhein strazz nicht ist gemacht, [Z. 10480]
so müssen si ir raisen lan
10,555 vnd auf iren velden still stan.

10,543-10,544 marginal heading: Wie daz roch sein geuert sol haben vnd was (fol.
165^v: Wie daz roch sein geuert haben sol)

- Durch was daz tun ich euch bekant?
 Die roch die sind darczu genant,
 daz si dez reiches sullen pflegen [Z. 10485]
 vnd in dem reich auch after wegen
 10,560 varn, vnd werden si gesant
 auch von dem kunig in fromde land.
 Vnd wenn si koment auf die weg,
 zehant so vahent an ir pfleg. [Z. 10490]
 Vor habent si des gewaltes nicht.
 10,565 Wenn man si pey dem kunige sicht
 in seinen palas stille stan,
 die weil so wil der kunyg han
 den gewalt selb in seiner hant. [Z. 10495]
 So si der kunig ze reiten mant
 10,570 vnd haisset kunden in die weg,
 aller erst an vengt sich ir pfleg.
 So sullen si czogen auf daz spor,
 der in die weg kündet vor. [Z. 10500]
 Der roch der mag wol schreiten
 10,575 von erst ze czwain seitten
 von czeilen zu zeilen
 fur sich vnd wider eyln.
 Chumpt er enmitten in daz spil, [Z. 10505]
 so mag er schreiten, ob er wil,
 10,580 die vier zeil piz an ir ort
 vnd fürn da dez kuniges wort,
 ob er die czeilen vindet plos,
 daz an der zeil dhein sein genoz, [Z. 10510]
 der gehor in daz selbe reich,
 10,585 wann der sol im nicht geben weich,
 seit er ist auch ze velde komen
 in den streit durch des kunyges fromen.
 Ist ein veint an der czeilen, [Z. 10515]
 den mag der roch ereylen

- 10,590 vnd vahlen, ist er vnbehüt,
als noch der streites gernde tut.
Die roch die sullen auch allwegen
fur sich richtiger verte pflegen [Z. 10520]
vnd nymmer in die twirich gan.
- 10,595 Da pey so sol man daz verstan,
daz ir gewalt sol sein gerecht
vnd ir gericht an krümpe schlecht.
Die roch auch durch ir maisterschaft [Z. 10525]
habent in dem streit große kraft.
- 158^v 10,600 Si mügent pas dann ander stain.
Die czwen roch vahent altersain
den kunyg oder slahent ze tod.
Sider daz si mein maister gepot [Z. 10530]
zehalten an des kunyges stat,
- 10,605 so mugent sy im sprechen mat.
- Nv pin ich an die lesten chomen.
Ir habt der stain geuert vernomen
alles piz an die venden. [Z. 10535]
- 10,610 Da mit sol auch sich enden
ein werich, daz ich hie treib,
wan der, nach dem ich schreib,
hat da mit auch ein end geben.
Wünschet im daz ewig leben [Z. 10540]
von Cessalis bruder Jacob.
- 10,615 Dem helfet geben mir das lob.
Der spor ich volger han getriben,
der hat vns in latein geschriben
ein puch von dez schachzabels art, [Z. 10545]
durch was daz puch erfunden ward.

10,605-10,607 marginal heading: Das der tichter mit der venden vart daz puch
enden wil vnd das (fol. 165^v: Daz der tichter mit der venden vart daz puch enden wil)

- 10,620 Vns tůmben wer noch vnbechannt,
wie ez Xerxes durch sein lere vandt,
was sein beczaichnung wer,
hiet vns der weis sãldenwer [Z. 10550]
bruder Jacob sein nicht bericht
- 10,625 vnd vns auch sein nature beticht.
- Ich wil euch von der venden art
auch sagen vnd wie sich ir vart
an vahet vnd lendet [Z. 10555]
vnd wie ir end sich endet.
- 10,630 Der vend in seiner ersten vart,
so er sich erst der raisse enpart,
mag fur sich an daz dritt veld
wol schreiten, als daz spil auch melt, [Z. 10560]
vnd ist auch daz wol mugleich,
- 10,635 wann er ist dannoch in dem reich,
vnd mag noch sicherleichen varn.
Darnach sol er sich dez pewarn,
wann er den veinden nahe, [Z. 10565]
daz er icht fůrbaz gãhe
- 159^r 10,640 dann an das negst veld vor im.
Die volge aisch ich im vnd nim.
Er sol auch furbas in die richt
gen vnd wider wenden nicht. [Z. 10570]
Durch daz wil ich euch wissen lan,
- 10,645 der vend sol ymmer fur sich gan
vnd sol der verte nicht verczagen,
ob er mit manhait mug beiagen,
daz man in zu der wierde nem, [Z. 10575]
die da den edeln ist gezem

10,625-10,626 marginal heading: Wie die venden ir geuert haben sullen vnd das
(fol. 166^r: Wie die venden ir geuert haben sullen)

- 10,650 von irer natur vnd von irer art.
 Durch das, als ew *das spil* enpart,
 welich vend mag ereylen
 die ausseristen zeilen [Z. 10580]
 in seiner veinte part,
- 10,655 dem peudet man ze zart,
 daz er darnach mag schreiten
 fur, hinder ze allen seiten
 geleich nach der kunyginn natur. [Z. 10585]
 Er haisset auch nicht mer ein gepur,
- 10,660 nach dhainer hannde pouel man,
 ob er die wirde erwerben chan.
 Vnd ist ains, ob der akcherman
 oder der von wolfe wurken kan [Z. 10590]
 oder welich auf weissen velden stant,
- 10,665 dasselb geuerte wel gant,
 die habent auch dar nach ir vard
 ayn nach der weissen kunyginn art.
 Aber die auf swarczen standt [Z. 10595]
 vnd auch die raise voln gant,
- 10,670 die habent erworben mit irrer vart
 der swarczen kunyginn art.
- Nu hort, wie die manhait irn man
 in hohe wurde seczen chan. [Z. 10600]
 Ir mugent daz nemen ze pewel,
 wer Julius der kaiser wer.
- 10,675 Von dem han ich gelesen daz,
 daz er von art ein pecke was
 vnd daz er mit manhait erwarb, [Z. 10605]

10,672-10,675 marginal heading: Wie der kaiser Julius von manhait wegen in
 hochew wurde geseetzt warde vnd (fol. 166^f: Wie kaiser Julius von manhait wegen in
 hohe wirt geseetzt ward)

10,651 daspil

- 10,680 die pei der weishait nie verdarb,
 daz er ze Rom gewaltes wiert
 vnd da das reich ze hannden hielt.
 Was er der wierd von art vnwert,
 do lebt er, also daz sein darnach begert [Z. 10610]
 der pouel zu der hohen chron.
- 10,685 Recht tün geb heut sussen lon
 159^v zu der werlt hie oder aber dort,
 da man enpfahet den hochsten hort.
- 10,690 Ich han gelesen auch auf das, [Z. 10615]
 das Gyges der kunyge was
 zu den wappen, manhait vnd gut
 so manhaft, daz ez im vber mut
 par, als man noch offft sicht
 an manigem, der sich selben nicht [Z. 10620]
 erkennet in geluckes zeit.
- 10,695 Der ward an aller swerte streit
 verstossen von dez reiches chron.
 Daz reich gepoten ward ze lon
 einen armen durch sein rechtes leben. [Z. 10625]
 Also wil sich die wierde geben
- 10,700 dem, der si recht erwerben kan.
 Gygurius ein armer man
 payd von gepurd vnd auch von güt
 durch seinen recht mänleichen müt [Z. 10630]
 ward zu dem grossen reich erwelt.
- 10,705 Durch das man manhait pilleich zelt
 leüchtiger an dem armen sein
 vnd haben lobes reichern schein,
 dann an dem von der edeln art, [Z. 10635]

10,688-10,691 marginal heading: Wie sich der kunig Gyges seiner manhait vber nam, daz er von dem reich verstossen ward, vnd (fol. 166^r: Der kunig Giges vbernam sich seiner manheit, daz er von dem reich verstossen ward)

- der sich pilleichen zu tugenten schart.
 10,710 Pey clainer purd der edel müt
 den menschen lobleich leben tut.
 Also ob der vend auf disem spil,
 den ich darczu geleich wil, [Z. 10640]
 sol endichleicher verte pflegen
 10,715 vnd sich also in die veinte legen,
 so daz er prichet durch ir schar
 vnd auch werleich kumet dar,
 daz er ir pessten zeilen rürt, [Z. 10645]
 so wirt im sein vnart enpfürt.
 10,720 Man sol in darnach hoher wegen
 160^r vnd laßen pesserr wirde pflegen.
 Der vennden raisen vnd ir varn
 wil ich ein tail euch pas enparn. [Z. 10650]
 Ir meldet die daz spil verstant,
 10,725 daz fur sich in die richte gant
 die venden, denn ain so si nement,
 so sechet ir, das in gezement
 die twerchen geuertt. Wa von daz sey, [Z. 10655]
 der chünd sullt ir vnlange frey
 10,730 beleiben nach meins maisters ler.
 Mein maister rät die venden cher
 nach weishait in dem streite nemen.
 In dünckchet die weishait in gezemen [Z. 10660]
 vnd sunder auf der raubes vart,
 10,735 da von sich auch der alten art
 weisleichen die twirich schreitent,
 so sy nach raube reittent,
 als ez euch vor auch ist enpart. [Z. 10665]
 So bedawt die twirich vart
 10,740 weishait, der wir vor han begert
 sein von der kunigin gewert,
 da von auch si die twirich nimpt

- 10,745 durch weishait, wann si ir gezimpt. [Z. 10670]
 Die alten, die der weishait pflegent,
 ir raisen in die twirich wegent.
 Die twirich von der wider part
 petawtet in vrlewgs art
 lang vnd herschallige vart. [Z. 10675]
- 10,750 Wie nü der veint darczu gepar?
 Wenn er die langer vor im sicht,
 da meidet er fur sich die richt.
 Er sol mit weishait gahen,
 slahen vnde vahen [Z. 10680]
 die veinte zu paiden seitten.
- 10,755 Also in die twirich schreiten
 der vend durch sein weishait sol.
 Er bedarf auch der weishait wol,
 wil er erwerben hohen danck, [Z. 10685]
 wann er ist an den krefften kranckch.
- 10,760 Ich mus mich zu den venden zelen
 vnd mir auch der nature welen,
 der da vor chrench dez rumes zell
 berurte nye mit frecher eyl. [Z. 10690]
- 160^v Ich pin an spehen synnen chranckch,
 10,765 swach, plod, da von ich ymmer danckch
 den wol besinnten sagen wil,
 die durch ir zucht sporleiche spil
 ab meinen werche meydent. [Z. 10695]
- 10,770 Ain wil ich sein der leident
 vnd wil dez vleissichleich begern,
 daz mich sein die besinten wern,
 ob si dicz puch mit vleisse lesent

10,760-10,761 marginal heading: Wie der tichter pittet, wo sein geticht pruch hab,
 daz man ez dan pesser (fol. 166^r: Wie der tichter pittet, wo sein geticht pruch hab,
 daz man ez dann pesser)

- 10,775 vnd die materj recht erschiesent, [Z. 10700]
 ob dann yndert dhein mein spruch
 hab valschen püz vnd wirdigen pruch,
 daz si den vertiligen vnde schaben
 vnd haben von mir iungen chnaben
 günst vnd willen fur die werich. [Z. 10705]
- 10,780 Ich haiß des getichtes twerich,
 genant von Berngen Hainreich.
 Ob ich dicz puech vnendleich
 mit worten hab beseczet,
 dez sey mein preis geleczet, [Z. 10710]
 so wil ich euch doch raten daz,
 10,785 ob ir den worten seit gehas,
 daz ir doch die materi speht
 vnd die mit synnen recht an secht.
 Ich waiz, ir vindet manige ler [Z. 10715]
 zu der ew weise sinne cher
 10,790 ratten mit aller hant getat.
 Auch gib ich ew den selben rat.
- 10,795 Ich rueff ew, ir besynten, an
 mit pett, mit ernstlicher man [Z. 10720]
 vnd ger, daz euch durch zucht gezem,
 daz ir mir helfet dancken dem,
 der daz spil von erst erdacht,
 wann es im vollicklichen pracht
 die frucht, der er von im begert. [Z. 10725]
 Der ward er von im wol gewert.
 10,800 Sein fursacz waz in aller main
 gerecht, lautter, tugentlichen rain.
 Als ich ew vor gesagt han,

10,792-10,794 marginal heading: Wie Heinrich von Berngen der tichter dancket Xerxsen, der daz spil von erst erdacht (fol. 166^r: Wie Hainreich von Berngen der tichter dancket Xerxesen, der daz spil von erst erdacht)

- 10,805 Xerxes so hiez der weis man, [Z. 10730]
 der do daz spil von erst erfant,
 geporn auz der Chaldeier lant.
 So han ich ew vor auch beschriben,
 ist ez in synnen ew beliben,
 durch waz auch er daz spil erfand. [Z. 10735]
- 10,810 Der kunig, den ich ew vor genant,
 der wütreich Euilmerodach,
 der manigen frumt in vngemach,
 161^r der in bestraffet vmb sein leben,
 do er daz spil erkennet eben, [Z. 10740]
 die hupschen straff vnd auch die ler,
 10,815 man list, daz er von sunden cher
 auch fluchtickleichen zu tugenden nām,
 vnd daz er senft vnd auch gezem
 darnach an allen wandel ward, [Z. 10745]
 do er vernam des spiles art.
- 10,820 Darnach so helffet mir auch loben
 den besynten pruder Jacoben
 von Cessalis vnd sagt im danch
 vnd machet auch daz dancken langk, [Z. 10750]
 wan sicher ez ist danckes werd.
- 10,825 Wie Xerxes der weis begert
 dez spiles ler aller menschen art,
 hiet vns der weis nicht enpart,
 ez mocht vns wesen noch vnkund. [Z. 10755]
- 10,830 Der hupsch hiet yettwedern münt,
 chaldeischen vnd lateinen.
 Daz ließ er nüzzeleich scheinen,

10,820-10,824 marginal heading: Wie Heinrich von Berngen dancket pruder Jacoben von Cessalis, der daz puch von chaldeischer sprach ze latein pracht hat (fol. 166^r: Wie Heinrich von Berngen danket pruder Jacoben von Cessalis, der daz puch von chaldeischer sprach in latein gepracht hat)

	do er selichkleichen sich bedacht	
	vnd vns daz spil ze kund pracht.	[Z. 10760]
10,835	Nu pittet den grossen starcken, den fursten von allen marcken, den hohen kunyge Elyon, * * *	
	er helff vns an den selben lon, der da von des spiles art	[Z. 10765]
10,840	dem starcken kunyge erworben ward, das wir nach disem lern vns auch zu tugenden chern vnd vntat zu der rainichait.	
	Des helff vns auch die suesse mait,	[Z. 10770]
10,845	die fur den sunder vesten streit treibt von der erparmunge zeit. Wünschet, daz auch im geschech wol. der daz puch nützen sol.	
	Vnd got den schreibar	[Z. 10775]
[10,850]	behütt vor aller swär. A M E N	
	Explicit liber scachorum	

A CRITICAL EDITION OF THE FULL TEXT OF HEINRICH VON
BERINGEN'S "SCHACHBUCH" WITH INTRODUCTION, NOTES
AND APPENDICES

by

JAMES LAMBERT

A thesis submitted to the University of Birmingham for the degree of DOCTOR
OF PHILOSOPHY

Volume 3

Notes on the text of Heinrich von Beringen's "Schachbuch",
Appendix I (Correlation of lines in the Stuttgart and London Manuscripts),
Appendix II (List and brief description of extant Jacobus de Cessolis
manuscripts) and Bibliography

Department of German Studies
College of Arts and Law
University of Birmingham
June 2016

VOLUME 3

CONTENTS

Notes on the text of Heinrich von Beringen's "Schachbuch"	page 558
Appendix I. Correlation of lines in the Stuttgart and London manuscripts	page 615
Appendix II. List and brief description of extant Jacobus de Cessolis manuscripts	page 619
Bibliography	page 706

NOTES ON THE TEXT

Introduction

Folio 1^r, verse 1. The text begins without heading, other, that is, than the scribe's numbering of his first folio as *i*. The numbering continues, so that folio 2^r is numbered *ii* and so on, but this only as far as folio 9^r, which is numbered *viii*. There is no folio numbering by the scribe after this. By way of explanation or clarification of the text, two later hands have added *Fratris Dominicani Jacobi a Cessoles expositio ludi latrunculorum moralis, germanice verse a Henr. de Bergen* immediately above the first line of the text and, across the top of the page, *Heinrich von Bergen hatt diß Brif aus dem Latein in diß [-----] gepracht*. The date *Anno 1438* is also noted in another hand (the date also appears at the very end of the manuscript, on folio 166^r, and on the "missing" folio, folio 34A). The provenance of the manuscript, *Ex Bibliotheca Chombergica*, is also noted. The name *Oswald von Egkh* (Oswald von Eck, d. 1573), the owner of the manuscript around the middle of the sixteenth century, appears at the bottom of the folio in yet another hand, possibly the hand of Oswald von Eck himself.

The poem opens (verses 1-22) with a not unfamiliar complaint concerning "muoze" and the unfortunate effects it can have upon a person. "Muoze" can imply free time in a positive sense, organised "leisure" within a courtly framework, for instance, although here it might better be translated as "idleness" or "having nothing to do". "The devil makes work for idle hands": verses 2-4 relate how idleness can foster ill-advised, wrong or even reprehensible actions ("Muß missrete lere", verse 4) and how all too easy it is, with nothing better to do ("mussig", verse 2), eagerly ("vnmussichlichen", verse 3) to turn to such. It can overtake and control the unfortunate individual with imperative force ("ein befolhen sunder ambt", verse 7). To understand "sunde" in these opening lines as "sin" might be to take the word somewhat too literally; perhaps "stupid" or "wrong" behaviour might suffice. In the lines that follow the poet expresses a desire not to fall into the trap of idleness and asks for God and the Virgin's help in not doing so.

But yet there is another side to the effects of "muoze" upon the individual – having nothing to do can have a more positive influence, particularly perhaps for a poet. And it is with this more positive thought that the poem actually begins:

Mvss raichet nach den funden (verse 1).

In idleness one strives towards new ideas, new knowledge or new works ("vunt" = erfindung, dichterische erfindung, lied, ausgedachtes, ersonnenes [Lexer]). The idea of achieving new knowledge is reiterated in verses 16-17:

so das mein wille swencze
chreftig durch der vnkunst pful.

("swenzen" = sich erstrecken, ausdehnen, reichen, überreichen, sich bemeistern [Lexer]; "kunst" = Wissenschaft, Weisheit [Hennig]; "unkunst" = unwissenheit, untüchtigkeit [Lexer]). Indeed, the more positive possible outcomes of "muoze" are exemplified in the very invention of the game of chess:

Das Xerxes vns die müß erwert
vnd ir geferten sunden,
so graif er zu den funden
vnd vande daz sinnreiche spil,
daz ich fur müße treiben wil. (verses 377-381)

Folio 2^r, verses 73-77. It may not be immediately clear or obvious what "heri" means (verse 73). This is the verb "hern" or "herjen" meaning "verheeren, rauben". The sense here is that of dispelling doubt. With "i" and "j" relatively interchangeable, the scribe has here decided to write both "herje" and "materje" with an "i", and the final "e" of both words has been dropped. The "euch" is dative. These verses might be translated as: "In order to dispel any doubt in your mind that chess has encapsulated all of this in the game (i.e. discussion of the rôles of the leading members of society named above, verses 64-72), my heart urges me to compose a poem about it." ("tichten" is here a noun [cf. Lexer, *Mittelhochdeutsches Handwörterbuch*])

Folio 2^r, verse 101ff. Lucius Annaeus Seneca (Seneca the Younger or simply Seneca) (c. 4 B.C. – 65 A.D.) was a tutor and later adviser to the emperor Nero. He was forced to commit suicide for alleged complicity in the Pisonian conspiracy to assassinate Nero.

Folio 2^v, verse 109ff. The description of the invention of the game of chess described intermittently here, verses 109-204, 241-306, 352-359, 377-391, 432-437, is confused to say the least. The Chaldeans (verse 156) were a small nation which emerged between the late tenth and early ninth centuries and survived until the mid-sixth century B.C., when the Chaldean tribes were absorbed into the native population of Babylon. The date of the Book of Daniel (verse 146) is disputed, but Daniel's dates seem to be accepted as c. 622 – 536 B.C., and indeed in Daniel Chapter 2 the wise men of the Chaldeans are present at Nebuchadnezzar's court but unable to interpret his dream. This Nebuchadnezzar is Nebuchadnezzar II, 634 – 562 B.C. Evilmerodach (verse 110) was indeed the son of Nebuchadnezzar but seems to have reigned for only two years, 562 – 560 B.C. Thus far all would seem to reflect historical fact. If the Xerxes here (first mentioned in verse 171 and called "der chaldeische doz" in verse 173) is Xerxes I of Persia, Xerxes the Great, (519 – 465 B.C.), then he could not have interacted with Evilmerodach (see particularly verse 264ff.) who died some forty years before he was born. Moreover, Diomedes (verse 158) is unlikely to have been able to vouch for the fact that the Chaldeans introduced the game of chess to the Greeks (verse 156-157), as Diomedes is known for his participation in the Trojan War which is itself variously placed in the twelfth, thirteenth or fourteenth centuries B.C., this above all surprising when chess was supposedly invented by a man serving a king who lived in the sixth century B.C.

Folio 3^r, verse 146. Book of Daniel, Chapter 2

Folio 3^v, verse 206ff. It is not the Greek mathematician Theodorus of Cyrene (465 – 398 B.C.) who is meant but so-called "Theodorus the Atheist" also from Cyrene (c. 340 - c. 250 B.C.). Theodorus was not crucified (Ricketts 194, pp. 3-4: *Quod idem et fecit, ut dicit Valerius Maximus, Theodorus Cireneus, qui fuit cruci affixus pro eo, quod regem Lisimachus pro suis obscenis et iniustis actibus increpare ausus est.*), this was only a threat made by Lysimachus ("Lisimatus" in verse 213). This story is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VI, 2. ext. 3 (See: D. R. Shackleton Bailey (ed. and transl.), *Valerius Maximus. Memorable Doings and Sayings* II (Loeb Classical Library 493), Cambridge (Mass.) 2000, pp. 28-29).

Folio 4^r, verse 227ff. No reference is given as to the source of this story. It can be found in many classical authors, but Jacobus (and Heinrich) quotes widely from Valerius Maximus, and the story can also be found in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VII, 2. ext. 1d (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 114-117).

Folio 5^r, verse 307ff. I have been unable to find this story in Valerius Maximus. The Latin manuscripts also give Valerius as the source (cf. Ricketts 194, page 6). Either my search was inexpertly carried out or Jacobus was mistaken in quoting Valerius as the source of the story. Vetter (*Konrad von Ammenhausen*, columns 62-64 and columns 79-80, note 34) comments that the story is to be found neither in Valerius Maximus nor in Julius Valerius.

Folio 5^v, verse 341. Both rhyme scheme and sentence structure here would suggest that (at least) one verse is missing from the text, the scribe presumably becoming confused by and not paying sufficient attention to the *pist / frist / . . . / list* rhymes. The Latin suggests what is missing. Heinrich's verses 337-347 render Cessolis' *Si uero homo es, mortalem te esse consideres, ut desistas. Si uero nihil es, et hoc memento, ut tui ipsius obliuiscaris. Nihil tam firmum est, cui non sit periculum ab inualido*. (Ricketts 194, page 6). By analogy with verse 331 we might suggest that the missing verse could perhaps read: "So du ioch nitches nicht enpist . . .".

Folio 6^v, verse 400ff. This is the Greek philosopher Democritus (c. 460 – c. 370 B.C.). The name has been left uncorrected in the text – unlike elsewhere in the manuscript the name is not repeated in a variant form elsewhere in the same *exemplum* (cf. "Dydimus", "Dydomus" verses 406 and 418 below). The form "Democritus" (albeit in the accusative case, "Democritum") appears in the Ricketts 194 (page 8), Graz (folio 2^{ra}), Basel (folio 1^{vb}), Harvard (folio 3^{ra}) and Yale (folio 213^{vb}) manuscripts, but Köpke reports evidence of the same change as here in Heinrich's work: "Demetricus", "Dyometricus" (*Mittheilungen aus den Handschriften*, page 3, footnote 6. He decides on "Demetrium" in his own text.), and Burt also reports the form "Dometricus" (*Libellus de moribus hominum*, page 11, line 18).

Folio 6^v, verses 406ff. Didymus "the Blind" (c. 313 – 398) was a Christian theologian in the Coptic Church of Alexandria. St. Jerome (c. 347 – 420) (verse 411) was indeed a pupil of Didymus at the Catechetical School of Alexandria. The Gregory mentioned in verse 410 is Gregory of Nazianus or Gregory Nazianzen (c. 329 – 390). Gregory did study at Alexandria while Didymus was there, and St. Jerome later studied under Gregory in Constantinople. Didymus the Blind would reminisce in his classes at Alexandria about (St.) Anthony the Great (c. 251 – 356) (verse 412), who went to Alexandria in 311. Anthony spent much of his life as a desert hermit fighting temptations thrown at him by the devil. It is undoubtedly coincidence, but his biographer Athanasius of Alexandria describes him at one point as being afflicted by the devil – not unlike Heinrich von Beringen's fears expressed in his opening remarks or in his later complaints about "Fraw Minne" – with boredom, laziness and the phantoms of women.

Folio 7^v. It was Albert (*Über die Heimat Heinrichs von Beringen*, pp. 16-17) who identified the coat of arms on folio 7^v: "Allein das kann ich beweisen, dass das in der Stuttgarter Handschrift befindliche Wappen nichts mit dem Dichter des Schachbuches zu tun hat, sondern das Allianzwapen Oswalds von Eck ist, des Besitzers der Handschrift um die Mitte des 16. Jahrhunderts. Ein Blick auf die nachlässig hingeworfene Zeichnung des Wappens belehrt uns, dass es viel jünger ist als die vom 7. Oktober 1438 datierte Handschrift. Dieser Renaissanceschild und der auf Blatt 1 als Besitzer des Buches eingetragene Name 'Oswald von Egkh' sind mit derselben Tinte und von einer und derselben Hand ausgeführt." (The scribe had a tendency to begin each new chapter on the recto side of a folio. This explains why folio 7^v is blank. Where the final verses of a chapter did not flow over onto a verso side, the verso side is left blank, as also is the case with folios 17^v, 72^v, 96^v, 110^v, 125^v and 151^v. The exception to this is the "Wirt" beginning on folio 118^v with preceding folio 118^r left blank. Folio 144^r, within Part 4 is inexplicably blank.)

"Kunyg"

Folio 8^v, verses 500-504. This is quoted from Seneca, "De clementia" I. III. 3. (See: John W. Basore (ed. and transl.), *Seneca. Moral Essays I* (Loeb Classical Library 214), Cambridge (Mass.) 1970, pp. 364-365): *Nullum tamen clementia ex omnibus magis quam regem aut principem decet.*

Folio 9^r, verse 512ff (excluding the comments on "minne" in verses 518-543 and 553-555). This is Peisistratos or Pisistratus, the "Tyrant of Athens", d. 527 B.C. The story appears in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", V, 1. ext. 2a. While Valerius is not quoted directly as the source, he is mentioned in verse 508, and verses 508-511 can legitimately be regarded as a possible introduction to the story which begins, albeit in a new section or paragraph, in verse 512. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus I*, pp. 454-455).

Folio 9^v, verse 551. A strange spelling – sound and sense would suggest "gevie".

Folio 9^v, verse 574ff. This is Pyrrhus (319/318 – 272 B.C.). At the beginning of the Pyrrhic War (280 – 275 B.C.) the Greek ruler Pyrrhus of Epirus provided aid to the city of Tarentum ("Taurentin", verse 577) in its conflict with Rome. The Romans were defeated at the Battle of Heraclea in 280 B.C., but Tarentum eventually fell to Rome in 272 B.C. Although again no source is quoted for this story, again it appears in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", V, 1. ext. 3a – a little more than coincidentally perhaps in the same "book", chapter and "foreign story" section of the work as the preceding story of Peisistratos. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus I*, pp. 456-457.) Two similarities between the story here and the story in Valerius Maximus may be significant in verifying the source – the story is set in Tarentum/Taurentin and the people maligning Pyrrhus do so in a state of drunkenness. But the same or a similar story is retold later by Jacobus (Ricketts 194, page 67) and Heinrich (verse 3615ff.). There, however, the story is of King Antigonas and the source is Seneca's "De ira", III. xxii. 2. (See note on verse 3615ff. and Basore, *Seneca Moral Essays I*, pp. 310-311.) There equally significant similarities perhaps are Antigonas hearing the conversation from behind a wall ("ein want", verse 3618) or from behind the canvas of his tent wall (in Seneca) and

Antigonas advising the servants/soldiers to move on lest they be overheard by the King. Not questioning Jacobus' obvious belief that essentially the same story could be of relevance in somewhat different contexts, this does underline the fact that the stories retold by Jacobus can and do appear in a number of different authors.

Folio 10^r, verses 595-597. These lines do not make sense; the explanation of drunkenness is missing, either omitted by mistake here by the scribe or already not present in the manuscript he was copying from. Ricketts 194 (pages 11-12) has: *Eque etiam mitis fuit animus Piri regis, qui cum audisset quosdam Tarentinos multa in conuiuio et innumera infamatoria uerba de se dixisse, querere cepit an de se talia inhonorabilia protulissent. Tunc unus ex eis respondit: "Nisi", inquit, "nobis uinum defecisset, hec que tibi relata sunt pre hiis que locuturi eramus de te ludus fuissent ac iocus." Quam mirum. Nam tam urbana crapule excusatio tamquam simplex ueritatis confessio iram regis uertit in risum. Et ideo hac clementia et moderatione assecutus est, ut et sobrij Tarentini regi gratias agerent et ebrij bona interpretarentur.* Zimmermann comments (p. 368) that the works of both Pfarrer zu dem Hechte and Konrad von Ammenhausen contain the explanation of drunkenness. The German prose translations of Cessolis also make this quite clear: *Man list auch von chünig Pirro, des müet güetich vnd senftmüetig was; vnd das ertzaigt er an trinkchörn, die sassen datz dem wein; die retten vil vnwirdige vnd vngelewnte wordt von ym. Vnd do ym das gesagt ward, do vodrat er sew vnd fragt sew, wes sy in getzigen hieten, das sy solichew vnerwergew wort von im gerett hieten. Do jach ainer aus in: "Es was ein chlain ding, das wir retten von dir, das dir gesagt ist, wider das, das wir noch geret hieten, wär vns des weins nicht tzerünnen; vnd das wär vns ain churtzweil vnd ain schimpf von dir gewesen." Vnd do er hort die hübsch entredwng von dem wein vnd verhengung der warhait, da erlacht der chünig güetlich gegen in. Vnd darvmb, als sy in vor heten gescholten, also lobten sy in hinnach.* (Schmidt, *Das Schachbuch in Prosa-Übersetzung*, pp. 32-33). The word "ernüchtert" in verse 603 is something of a "remnant" of the otherwise missing explanation of their behaviour.

Folio 10^r, verse 618ff. Anaximenes ("Anaximanes", verse 627) of Lampsacus (380 – 320 B.C.) was indeed the teacher of Alexander the Great of Macedon (356 – 323 B.C.) and accompanied him on his campaigns. Lampsacus ("Lapsatus", verse 623) was a Greek city on the eastern side of the Hellespont which fell under Persian

control. The people of Lampsacus were pro-Persian and put up resistance to Alexander. Angered by this, he determined to destroy Lampsacus. As the anecdote relates, he did not do so, and Lampsacus and the rest of Greece were freed from Persian control during Alexander's campaign of 334 B.C. Lampsacus is modern-day Lapseki in Turkey. The story is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VII, 3. ext. 4. (See: D. R. Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 140-141.)

Folio 11^r, verse 672. This is Paulus Orosius (c. 375 – after 418 A.D.). He was a student of Saint Augustine of Hippo and a collaborator on Augustine's "De Civitate Dei". (See also further comments under Folio 11^r, verse 676ff.)

Folio 11^r, verse 674. There is a rather messy rubbing out in the second half of this line, and it is not possible to see what might have originally stood there. Nevertheless, Zimmermann makes an attempt to guess at what it might have been:

*ein werc [grôz unde freide]
sich selben frumt in leide.*

What is also clear is that it is likely that the division of the work into sections goes awry here. While the side-heading opposite verses 666 and 667 clearly describe what is treated (albeit fairly briefly and obscurely) in verses 668-671 ("gütig" of the side-heading, "vngutigen" in verse 670), verse 672 seems to be where the next section, Orosius' story of Pfalarides (Phalaris of Agrigentum) and Perillus, should begin. The side-heading opposite lines 675-677 should presumably be opposite line 672. What has presumably happened is that the scribe has placed an indication for the rubricator to do his work opposite the wrong line, glancing at his text and wrongly noticing the name "Pfalarides" as the beginning of the section and story rather than the introductory four lines, verses 672-675. The rubricator has duly obliged. He has duplicated the scribe's indicator and written the side-heading where indicated. (If this is so, it may explain why there are both black and rubricated indicators at the beginnings of sections.) Zimmermann has re-arranged the beginnings of the sections, here they have been left as in the manuscript.

Folio 11^r, verse 676ff. This is the story of Phalaris and Perillus (Perillos, Periläus) of Athens and the "brazen bull". Between 570 and 554 B.C. Phalaris was tyrant of the

Sicilian city of Agragas (Agrigentum – modern-day Agrigento) and was renowned for his excessive cruelty. Phalaris' cruelty and the story and fact of the brazen bull are well documented in classical writings and histories, but it was Diodorus Siculus (Diodorus of Sicily) who, in his "Bibliotheca historica", turned fact around and portrayed Phalaris as more of a just man punishing an evil craftsman (See C. H. Oldfather (ed. and transl.), *Diodorus of Sicily* IV, 9. 18 and 19. 1., London 1961, pp. 23-27). In Diodorus' story Perillus is taken out of the bull half-dead and hurled down the cliffs. Phalaris himself is said to have been killed in the brazen bull when he was overthrown by Tolemachus in a general uprising in 554 B.C. Here reference is made (verse 672) to the retelling of the story by Paulus Orosius in his "Historiarum Adversum Paganos" (See Karl Zangemeister (ed.), *Pauli Orosii Historiarum Adversum Paganos Libri VII*, I, 20, Leipzig 1889, p. 31).

Verses 689-703 describe the construction and workings of the "brazen bull": It was with great craftsmanship that he (Perillus) constructed an oven in the shape of an ox and made out of brass ("den er von edelm here [= erze = hërze = Erz] goz"). On one side a well-fashioned door led the way into the torture chamber, there to welcome those who were to be killed. When they were locked inside, straightway a fire was lit underneath so that they became stricken by pain and the sound of their voices seemed to be like the bellowing of the ox [there were sounding pipes in the nostrils which were meant to reproduce the bellowing of a bull] in the hope that their suffering might produce some hint of pity in the king.

Folio 11^v, verse 712ff. Ovid also tells the story of Phalaris and Perillus in "Tristia", III. XI. 39-54 with a brief mention again in V. I. 51-54. (See: Arthur Leslie Wheeler (ed. and transl.), *Ovid. Tristia. Ex Ponto* (Loeb Classical Library 151), Cambridge (Mass.) 1988, pp. 144-145 and 212-213.)

Folio 12^r, verse 726ff. St. Augustine of Hippo (354 – 430 A.D.), "De Civitate Dei" IV, 4. This incident is also related in the "Gesta Romanorum", no. 146. It is interesting to compare these two treatments of the same incident, then also with Jacobus de Cessolis' treatment and the treatment it receives in Heinrich's "Schachbuch". In "De Civitate Dei" Augustine discusses the philosophical question as to the difference, if any at all, between simple robbery ("latrocinium") and the actions of great empires which increase their size and power through conquest. He quotes the words of a

certain unnamed pirate (Alexander's question is somehow rendered less significant by being given in indirect speech) solely to illustrate the obvious conclusion that must be drawn. It is the simple eloquence of the words intended to illustrate the philosophical point that is important, not the incident or story leading up to them: *Eleganter enim et veraciter Alexandro illi Magno quidam comprehensus pirata respondit. Nam cum idem rex hominem interrogaret, quid ei videretur, ut mare haberet infestum, ille libera contumacia: Quod tibi, inquit, ut orbem terrarum; sed quia <id> ego exiguo navigio facio, latro uocor; quia tu magna classe, imperator.* (B. Dombart and A. Kalb (ed.), *Sancti Aurelii Augustini Episcopi De Civitate Dei Libri XXII*, I, Leipzig 1928, pp. 150-151) In the version of the incident in the "Gesta Romanorum", "De principibus et aliis magnatibus fortiter arguendis pro eorum forefactis" the pirate has been personalised by acquiring a name, the incident has been related in very much more of a narrative style and an ending has been added: *Refert Augustinus in de civitate dei, quod Dyonides pirata galea una longo tempore in mari homines spoliavit et cepit. Qui cum multis navibus jussu Alexandri fuisset quaesitus et tandem captus, et Alexandro presentatus, eum interrogavit dicens: Quare mare habet te infestum? Ille statim respondit: Quare te orbis terrarum? Sed quia ego hoc ago una galea, latro vocor, tu vero mundum opprimens navium multitudine magna, diceris imperator; sed si circa me fortuna mansuesceret, fierem melior; e converso tu quanto fortunatior tanto deterior. Alexander respondit: Fortunam tibi mutabo, ne malicia tue fortune, sed meritis ascribatur. Sicque ditatus est per eum et de latrone factus est princeps et zelator iustitiae.* (Hermann Oesterley (ed.), *Gesta Romanorum*, Berlin 1872, no. 146, pp. 504-505) If in "De Civitate Dei" the pirate's reply is offered as a pithy and eloquent quotation to illustrate the philosophical point that Augustine wishes to make and if in the "Gesta Romanorum" the story has an allegorical purpose and the pirate is meant to represent the sinner ("Carissimi, latro in mari cum una galea est peccator in mundo cum sola vita . . ." etc.), in the "Liber de ludo scaccorum" the story is told to illustrate Jacobus' insistence that kings should possess a sense of justice and uphold it, here perhaps counteracting the injustice of ill fortune and making the evil man good: *Et in eo [the king] debet esse iustitia. Quid enim sunt regna sine iustitia nisi magna latrocinia? Et ideo refert Augustinus de civitate dei. Erat quidam Dionides nomine qui una galea mare infestabat, capiens homines et expolians. Cumque multis temporibus sic transeuntibus fuisset infestus, regi Allexandro nuntiatum fuit quod Allexander intelligens parari fecit diuersas galeas et Dionidem iussit insequi et*

captum sibi presentari mandauit. Cumque hoc factum esset, interrogauit Allexander Dionidem dicens: "Quare te habet mare infestum?" Respondit Dionides: "Propter quod et te orbis terrarum, sed quia id facio uno nauigio latro uocor, quia uero tu hoc idem facis magna classe, hoc est magna nauium multitudine, diceris imperator. Et si fortuna mansuesceret, fierem quoque melior. At contra quo tu fortunatior tanto deterior eris." Allexander respondit: "Fortunam tibi mutabo ut non adscribatur fortune malitia tua sed meritis." Et sic factum est ut qui prius erat pirrata maris et latro fieret princeps et iustitie mirabilis amator. (Ricketts 194, pages 14-15). Heinrich's German is a close translation of Jacobus' "Liber". It is difficult not to wonder whether Jacobus, although quoting Augustine as his source and repeating Augustine's own rhetorical question "Remota itaque iustitia quid sunt regna nisi magna latrocinia?", may not have known the story as well or better from the "Gesta Romanorum".

Folios 13^r-13^v, verses 792-839. These verses contain both thoughts and vocabulary which it may be difficult to easily penetrate or understand at first. Essentially, the thoughts are quite simple: the king should remain faithful to his queen and play his part in bringing up their children, so that his best qualities ("ewer hail", verse 795) are passed on to his children. The advantages of behaving in this way and the disadvantages of not doing so can be illustrated by reference to the animal, more specifically to the avian kingdom. It may be helpful to refer back to the Latin from which Heinrich was translating (here Ricketts 194, pages 15-16), match up the thoughts and try to explain Heinrich's more specialised German vocabulary:

Credibile namque est, ut cum rex bonis moribus pollet et iustis actibus nitet, quod filij qui ex eo nascuntur eosdem mores sequantur. Degenerare enim non debet a patre filius, sed considerare debet ut a quo recepit naturam, imitetur et mores. [Verses 792-797, but verse 794 "seit mit der kunigin gail" also anticipates the thoughts that follow in both the Latin and the German.]

Nam contra naturam aliquammodo facit rex et quilibet homo qui relictam uxorem alteram superinducit. [verses 798-802]

Nam in omnibus animalibus et auibus maxime patet; ubi masculus habet curam de filiis, quo masculus uni soli iungitur, sicut manifestum est in columbis, passeribus et auibus similibus, in quibus tam masculus quam femina prolem nutrit. [verses 803-817]. The *sicut manifestum est* in the Latin refers to the idea of the offspring inheriting the best features of the parent expressed at the beginning of this section. The

German word "syg" (verse 807, see also verses 812 and 816) is not to be found in any Middle High German dictionary. Indeed, Zimmermann sought to make sense of the text by changing "mit der syg" to "mit der sin", "mit dem Sinn". Even though genders may not have been fully fixed across dialect forms "sin" is a masculine noun, "sig" is a feminine noun. Within the context it would seem to mean "mate". The word "ër" (verse 806, in different forms in verses 812 and 816, but also in verse 819 and again in a different form in verse 821) is explained in Lexer's *Mittelhoch-deutsches Handwörterbuch* as "*zur bezeichnung des männchens bei thieren und pflanzen*". "Er" is therefore "cock-bird", and the suspicion is strengthened that "sig" means "hen-bird", even more so when the one never appears without the other: "der er . . . mit der syg" (verses 806-807), "der sparn ere alsam die sig" (verse 812), "der ere einer sigen pflicht" (verse 817) in this particular part of the text.

In quibus autem masculus non nutrit prolem, in illis masculus indifferenter ad multas gallinas accedit. Et quia homo inter cetera animalia maximam habet curam de filiis educandis, hereditandis et honorandis, ideo contra naturam facere uidetur quando sprete uxore aliam superinducit. [verses 818-839]. To the picture of the cock-bird turning indifferently to other concubines and ignoring his duty of care in the Latin, the German adds a picture from the domestic fowl context of the cockerel and his harem of hens, together with a plea to the male reader or listener to respect his wife for what she willingly puts up with for his sake. Zimmermann has suggested certain changes or improvements in his rendering of the final lines (verses 836-839):

*des merk an die tierlîchen art
und halte kiusch an dir bewart,
sît er ouch ziuhet sîniu kint
und sî im vil ze sorgen sint.*

Folio 13^v, verse 840ff. There is no indication in the text that this is a new and separate section – there is no rubricated initial, there is no marginal explanatory heading, the usual symbol indicating a new section in the left-hand margin immediately in front of the text is absent, neither is there mention of a separate section in the "tabula" (folio 162v) at the end of the manuscript. However, what follows here is on the one hand a story in its own right after the theorising or philosophising of the preceeding lines; on the other hand it does continue the theme of "kawsch". Zimmermann separates it off as a separate section, as does Ricketts

194. We must perhaps assume that this was not Heinrich's intention and reflect here what is in the German manuscript.

Folio 13^v, verse 841ff. This is, of course, Scipio Africanus (236 – 183 B.C.) who is meant here. Kartagines is Cartagena or New Carthage on the eastern coast of Spain. The incident referred to is the Battle of Cartagena in 209 B.C. Indibilis was a chieftain of the Ilergetes whose daughters were being held at this time as hostages in New Carthage in pledge for their father's fidelity to the city. The story here, however, seems to be one related (originally) by Livy, the name of the betrothed of the young female prisoner being in fact Allucius. Scipio's behaviour also had a political motive – Allucius re-aligned his tribe to support the Roman armies. The story as told here is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IV, 3. 1. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 366-367.)

A substantial number of anecdotes concerning Scipio Africanus are told during the course of the "Schachbuch". More often than not the name is recorded as "Sipio" or "Sypio" Africanus with no "c". It seems sensible to record this fact here and to leave the spelling as "Sipio" in the text rather than correct it with a note in the apparatus every time it occurs. Corrections in the text are generally made when there is a fairly obvious scribal error, e.g. "tag" for "tat" in verse 757 or "spher" for "speher" in verse 689. It may be that the repeated misspelling of "Scipio" is not a scribal error but one which has a perfectly reasonable and acceptable explanation, moreover a spelling which may be usefully recorded as such for other researchers. For instance, if and when any closer relationships between Cessolis manuscripts are established, it may help to identify to which manuscript tradition Heinrich's source manuscript may have belonged.

"Kunygynn"

Folio 16^r, verse 944ff. Macrobius Ambrosius Theodosius (385/390 – after 430) is meant. The book referred to is Macrobius' "Commentarii in Somnium Scipionis". The other book that Macrobius is known for is his "Saturnalia". Heinrich translates here what Jacobus relays in his "Liber de ludo scaccorum": *De hoc dicit Macrobius in libro de sompno Scipionis* (Ricketts 194, page 18; the story is related on pages 18-19). However, Jacobus has his source wrong. The story is in fact told in the "Saturnalia" –

I, vi, 20-25. (See: Robert A. Kaster (ed. and transl.), *Macrobius I. Saturnalia Books 1-2* (Loeb Classical Library 510), Cambridge (Mass.) 2011, pp. 60-63.)

Folio 17^v. Between verses 1032 and 1033 are six lines which do not belong at this point. They are clearly a scribal error, for they are a repeat of verses 989-994 and are noted by a dot in the margin at the beginning of each line and with the whole enclosed by a rubricated bracket – the work of the rubricator rather than the scribe?

Folio 18^r, verse 1060. The name is given as Annia in Ricketts 194 (page 20) and as Anna in Harvard Lat 169 (folio 5^{vb}), Yale 753 (folio 217^{ra}) and Basel A II 10 (folio 3^{vb}). The anecdote is not included in Graz 568. Although no source is quoted here, Burt's London manuscript (British Library, Additional Manuscript 15685 – see: Burt, *Libellus de moribus hominum*, p. 24) quotes St. Jerome as the source of the story that follows. The anecdote is in fact taken from St. Jerome's "Adversus Jovinianum" I, 46 where the name is indeed Annia. Similar stories appear in the "Gesta Romanorum". (See: Oesterley, *Gesta Romanorum*, no. 75, pp. 392-392, which is similar; and no. 78, pp. 395-396, which is almost identical.)

Folio 18^r, verses 1080-1085. These six verses are regarded by the scribe as belonging at the end of the section concerning Annia rather than as the introduction to the next section and story. We will follow him in this respect, although Zimmermann has made these verses the introduction to the next story. That they are the end of the section verses 1050-1085 rather than the beginning of the next section seems borne out by Add. 24946. Ricketts 194 also has the reference to St. Augustine at the end of the story of Annia. Here however, unlike the case noted under folio 11^r, verse 674, it is not a question of the wrong line having been indicated by the scribe for the rubricator, for there is no such indication. The new section is indicated by the rubricated three-line deep initial "H" of verse 1086.

Folio 18^r, verse 1086ff. The source of this story is quoted in the preceding verses 1081-1084. In Book 1, Chapter 19 of "De Civitate Dei" St. Augustine does not so much tell the story as a narrative in its own right as discuss to what degree Lucretia can be regarded as an adulteress and therefore guilty of sin and to what extent she is to be regarded as chaste and thus free of sin. (See: George E. McCracken (ed.

and transl.), *Saint Augustine. The City of God against the Pagans I* (Loeb Classical Library), Cambridge (Mass.) 1964, pp. 82-87) In both Jacobus (Ricketts 194, pages 20-23) and Heinrich the incident is related as a lengthy narrative. Whether Jacobus de Cessolis also knew the story from Livy or Ovid or perhaps from Dionysius of Halicarnassus, it was well known in the Middle Ages, likely already known by Heinrich himself (which might explain why he has less of a problem getting the names of the characters correct – except "Tranquinus" for "Tarquinius"), and has been much re-told even into modern times, whether in Shakespeare's "The Rape of Lucrece", the paintings of Titian and others or in Benjamin Britten's opera.

Folio 18^v, verse 1111. Zimmermann suggests that at least two verses are missing at this point. He suggests that the sense of these verses as a whole should be: "obwohl ich so hohe gäste nie gesehen habe und daher nicht aus erfahrung sprechen kann, so will ich ihren empfang doch von hörensagen schildern." He also correctly suggests that since this is the German poet Beringen speaking in the first person these lines will not be found in Cessolis or any of the other German verse translations. Indeed, Ricketts 194 narrates simply: *Hic [Collatinus] imperatoris Tarquinij Superbi filium Sextum nomine ad uidendum castrum suum Collatium nomine inuitauit. Qui cum fuisset ingressus ibidem uidit Lucretiam inter multas nobiles matronas residentem*. It is interesting to note that Add. 24946 has the same (imperfect) verses as in the Stuttgart manuscript. Any omission in the text at this point was clearly already present in the manuscripts from which each was copied.

Folio 23^r, verse 1410ff. This is Aurelius Ambrosius (c. 340 - 397), Bishop of Milan, notable for his influence on St. Augustine.

Folio 23^r, verse 1420ff. It is interesting to compare the form of this name here and elsewhere. There often being a difficulty in distinguishing between a "c" and a "t" in manuscripts anyway, the name here is quite clearly "Archesilla", as it quite clearly also appears in the Graz 568 manuscript (folio 4^{va}) and in the Harvard Lat 169 manuscript (folio 6^{vb}). Vetter's edition of Konrad von Ammenhausen (*Konrad von Ammenhausen*, verse 3837) has "Artesilla", a form which also quite clearly appears in Ricketts 194 (page 23) and the Basel A II 10 manuscript (folio 4^{tb}). The Yale 753 manuscript has "Artezilla" (folio 217^{vb}). Zimmermann (*Schachgedicht*, p. 408) lists

the names as they appeared in the Latin manuscripts at his disposal. They all have a "c" or a "ch". (He even lists the form in Konrad von Ammenhausen as having a "c": "Arcessila". But my copy of Vetter's edition of Konrad von Ammenhausen quite clearly has the name with a "t": "Artesilla".) Köpke's three manuscripts have either a "c" or a "ch" (*Mittheilungen aus den Handschriften*, p. 6); Burt's four manuscripts all have a "t" or a "th" (*Libellus de moribus hominum*, page 28). In his final text Köpke – despite the forms that his manuscripts contain – renders the name as "Arcesilaus" (a man here), as it appears in Seneca's "De Beneficiis" II. x. 1. (See: Basore, *Seneca. Moral Essays* III, pp. 64-65) The forms of this name may help in determining the various manuscript traditions of Jacobus de Cessolis' "Liber de ludo scaccorum" and in identifying to which manuscript tradition the source manuscripts for the German verse translations may have belonged.

Folio 24^r, verse 1484ff. Elynandus or Helinandus Frigidimontis is Hélinand de Froidmont or Hélinand of Froidmont (c. 1150/1160 - 1230). He was a mediaeval poet, chronicler and ecclesiastical writer. A talented minstrel who in his earlier years freely indulged in the pleasures of the world, Hélinand became a Cistercian monk at the monastery of Foidmont in about 1190 and became a model of piety and mortification. Although he also wrote poetry in old French, he is best known for his Latin "Chronicon" and for his sermons in Latin. I have been unable to find copies of these works.

In the Stuttgart manuscript the side-heading "Daz man fursten kind kunste lern sol wann" quite clearly stands opposite the verse "Elynandus sprichet das" (verse 1484) at the top of folio 24^r. This and indications for the rubricator at this point mark verse 1484 as the beginning of a new section. Not only does the Zimmermann edition indicate the beginning of this section at line 1474 "Der kunygin zimpt noch mer", it also suggests that the side-heading is placed opposite this line. Zimmermann gives no explanation for this. One can only assume it to be a mistake on his or perhaps the compositor's part.

Folio 24^v, verse 1548ff. It is Add. 24946 which has both source and name of protagonist wrong here. It is Paulus Diaconus (c. 720s - c. 799) who is meant here, the reference is to his "Historia gentis Langobardorum" written in the late eighth century, and the name of the protagonist is probably more often given as "Romilda". The

incident referred to took place in the late sixth century. The name of the protagonist varies across the manuscripts either directly or indirectly at our disposal, but manuscripts more directly available make the identity of the source clearer: "Paulus Longobardorum historiografus" (Basel A II 10, folio 4^{va}), "Paulus Longobardorum historografus" (Yale 753, folio 218^{ra}), "Paulus Lombardorum historiografus" (Harvard 169, folio 7^{ra}) and "Paulus Lombardorum historicus" (Graz 568, folio 4^{vb}). "Kathamus" (verses 1564 and 1650) is "Catanus". (See: Georg Waitz (ed.), *Pauli Historia Longobardorum*, Hannover 1878, IV, 37, pp. 161-164.)

Folio 25^v verse 1628. Room has been left at the beginning of this line for a two-lined rubricated capital to be added. None has been. There is no side-heading either in the text at this point or in the index of contents which follows the text. The lines which begin here are also a continuation of the story of Rosmilda. It seems right to assume that it was the leaving of space for the capital at this point that was the "mistake", and on the part of the scribe.

Folio 26^r, verses 1633-1643. Again there is a proliferation of personal pronouns, all third person plural and one of which has no obvious antecedent, so that the reader might again not immediately understand what is being reported in the text. A paraphrase may help: They (the two daughters) tied foul-smelling meat to their naked flesh, under their (the two daughters') pert little breasts [verses 1633-1635], so that if they (the occupying forces) came near to them (the two daughters) they (the two daughters) smelt so awful that it was unpleasant for them (the occupying forces) – which is what happened [verses 1636-1639] – for the word was put about by them (the occupying forces) that they (the two daughters) both smelt so unpleasant that one would do well to avoid them (the two daughters); they (the occupying forces) were only too happy to do so. It may be acceded that other readings are possible in explanation of to whom exactly some of the pronouns refer, but the picture of the girls' means of escape remains the same.

"Alt"

Folios 27^v-28^r, verses 1724-1743. Opposite and before verse 1730 are some scribe's black and red paragraph markings. Although there is no side heading and no rubricated initial (neither is there any indication on folio 162^v that this is meant to be a separate paragraph), it might be assumed that line 1730 is meant to begin a new paragraph. Zimmermann has seen this new paragraph as beginning, in fact, at verse 1724, perhaps seeing at this point a change from pure description of the judges and their duties and responsibilities to lines expressing the personal views of the poet and his reference to classical authorities and personalities. It is perhaps a little too interpretative on Zimmermann's part to separate off a paragraph where none is indicated and to ignore where one is perhaps indicated. Eschewing interpretation, the paragraph structure is reproduced here as perhaps intended in the manuscript text with a new paragraph beginning at verse 1730. Ricketts 194 (page 37) has a paragraph which runs *Debet iudex firmus esse et constans, ut non amore pecunie aut livore inuidie aut carnis origine corrumpatur. Quo ad primum dicit Seneca in libro de beneficiis, quod potentior erat Diogenes Allexandro omnia possidente; plus enim erat quod ille nollet accipere quam quod iste posset dare.* (equivalent to verses 1724-1743 and to include verse 1730) before the next paragraph begins *Dicit etiam quod Marcus Curtius . . .* (verse 1744). The indication of a possible new paragraph at verse 1730 does not follow the structure of the Latin original as mirrored in Ricketts 194. Add. 24946 has an extract headed "Von der vestikait" which encompasses verses 1730-1803. We might assume perhaps a different paragraph structure in the manuscript(s) from which Add. 24946 took its text. And indeed, although Heinrich chose to begin a new paragraph at line 1744, his verses 1742-1743 do seem to constitute a bridge between the two paragraphs. (See note to Marcus Tullius, verse 1745 below.)

Folio 27^v, verse 1730ff. Seneca, "De Beneficiis" V, 4. 4. Talking of Diogenes, Seneca comments: *Multo potentior, multo locupletior fuit omnia tunc possidente Alexandro; plus enim erat, quod hic nollet accipere, quam quod ille posset dare.* (See: Basore, *Seneca Moral Essays* III, pp. 298-299.)

Folio 28^r, verse 1745ff. This is Manius Curius Dentatus (d. 270 B.C.). Sometimes known as Manius Turius Dentatus, this form – Turius – has been preserved in Add. 24946. His name Dentatus derives from the fact that he was born with teeth. He was a Roman general, conqueror of the Samnites and known for ending the Samnite Wars (343 – 290 B.C.) The story goes that when the Samnites sent ambassadors to the incorruptable and frugal Manius Curius in an attempt to influence him they found him sitting by the hearth roasting turnips. He refused their gifts, saying that earthen dishes were good enough for him and that he preferred ruling the possessors of gold to possessing it himself. This scene has been portrayed in a number of paintings, among others by Jacopo Amigoni and Govert Flinck.

The "bridge" suggested above between Seneca's story of Diogenes and Alexander and this story of Manius Curius, suggested in Heinrich's verses 1742-1743 and in the fact that Ricketts 194 (page 37) begins this story with *Dicit etiam quod . . .*, thereby suggesting Seneca to be the subject of the initial verb, if there is a bridge, serves only perhaps to wrongly ascribe the story of Manius Curius. I have been unable to find the story in Seneca. It does, however, appear in Cicero's "De Senectute" XVI. 55 (See: William Armistead Falconer (ed. and transl.), *Cicero in Twenty-eight volumes XX. De Senectute, De Amicitia, De Divinatione* (Loeb Classical Library 154), Cambridge (Mass.) 1971, pp. 66-67). It also appears in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IV, 3. 5a (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 370-371).

Folio 28^v, verse 1806. There would appear to be a line or several lines missing at this point, for the sentence would appear to be incomplete. Furthermore, there is no verse to rhyme with "wol" in verse 1806 (or with any omitted word(s) which might complete this verse). It might be of some significance – and even explain the omission (although such an explanation is not readily obvious) – that verse 1806 is the last line on folio 28^v, a new section beginning with verse 1807 on folio 29^r. Yet there is no suggestion of a (second) missing folio. The scribe indicates at the bottom of the verso side of the last folio of each quire of twelve folios the lines with which the following quire begins. Such is the case at the bottom of folios 12^v and 24^v. With the quire in question here (folios 25^r-36^v) the relevant lines are in fact at the bottom of folio 35^v. There is indeed a missing folio, but it is the folio following folio 34 (according to the added modern folio numbering which did not recognise or take into

account the fact that a folio was missing at this point) which Zimmermann knew to be missing, which was later found amongst the papers of Dr. Georg Kloss of Frankfurt, to which Schiel (*Ein ergänzendes Bruchstück*, pp. 132-134) designated the folio numbering 34¹ and which today is manuscript Frankfurt am Main, Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg, Ms. germ. oct. 20. The last folios of each quire are indicated in a similar way throughout the rest of the manuscript, but now on folios 47^v, 59^v, 71^v, etc. The omission at this point would seem to be attributable simply and solely to scribal error, forgetfulness or lack of organisation.

Zimmermann's verse numbering also goes astray here. Our lines 1805-1806:

so leit ewer ampt in guter hüt
vnd gancz vmb ew wol

correspond with Zimmermann's lines 1805-1806:

sô leit iur ambt in guoter huot
und ganz umb iuch wol . . .

There is no difference between our own reading here of the beginning of the next section and Zimmermann's reading. Counting on, "dauon schreibet Aliandus" is clearly to become verse 1810, yet Zimmermann's verse 1810 is noted as "eines mâls gefrâget wart". It would appear that Zimmermann has miscounted here and that our own verse numbering is going to be "one out" compared with Zimmermann from this point on. Zimmermann's omission marks at the end of line 1806 presumably indicate that he viewed verse 1806 as an incomplete line. But that is no reason not to number it. Zimmermann (or the type-setter of his edition) has simply miscounted. It may be possible to argue that it might be sensible to retain Zimmermann's (faulty) numbering in this transcription in order to maintain precise points of reference between his edition and this one. However, one task of this edition will be to incorporate at a later point the rediscovered folio Frankfurt Ms. germ. oct. 20 into the text. This will obviously affect Zimmermann's line numbering again, and in a much more radical way. If we retained Schiel's numbering we would need to refer to the story of Malteta as occupying verses Z. 2136 - S. 2225* (which is not Z. 2225) and the story of Onulfus as occupying verses S. 2240* - Z. 2310. Zimmermann's work has quite simply been superseded by later and complementary discoveries and events. A sensible and consecutive complete re-numbering of the lines of the work seems desirable. Such will differ from Zimmermann's line numbering from this point on, but

his verse numbering will continue to be given in square brackets to aid cross-reference between the editions.

Folio 29^r, verse 1810. Aliandus would appear to be Helinandus Frigidimontis again (Elynandus in Ricketts 194 and other manuscripts). See endnote to verse 1484. Although I have been unable to find a copy of Hélinand's "Chronicon", it is interesting to note that the story in verses 1809-1821 seems to have been featured and to have enjoyed popularity in a number of mediaeval works. It appears in Hélinand's "Chronicon" (compiled 1211 – 1230), it is retold here in Jacobus' "Liber de ludo scaccorum" (c. 1300) and it also appears, for instance, in the "Polychronicon" of Ranolf Higden (c. 1280 – 1364), a Benedictine monk at the monastery of St. Werburgh in Chester. Demosthenes poses a question to Aristodius and then he quotes his own professional activity: *Nam cum Aristodenum, auctorem fabularum, interrogasset quantum mercedis accepisset ut peroraret respondit talentum. "Et ego," inquit, "plus accepi ut tacerem."* (Joseph Lawson Lumby (ed.), *Polychronicon Ranulphi Higden monachi Cestrensis*, London 1871, p. 334).

Folio 29^r, verse 1827ff. This anecdote is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VI, 4, 2b. The "Yspony" mentioned in verse 1835 is recorded as "Yspania" (= Hispania) in Ricketts 194 (page 38) and the "Scipio" in verse 1838 is described as "Scipio Emiliarius", that is Scipio Aemilianus (185 – 129 B.C.). The reference here is to a dispute in the senate as to which of the Consuls, Servius Sulpicius Galba or Lucius Aurelius Cotta, should be sent to Spain. In the event, as a result of Scipio Aemilianus' intervention, neither was sent. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 46-47.)

Folio 30^r, verse 1881. Cambyses II, King of Persia 530 – 522 B.C. Re. Elynandus see note on verse 1484.

Folio 30^v, verse 1928ff. This is Zaleucus (7th century B.C.), the Greek lawgiver of Locri in Italy, said to have devised the first written Greek law code, the Locrian Code. Locri was abandoned in the fifth century A.D. and finally destroyed by the Saracens in 915. However, there is a modern Locri in Calabria in Italy. The survivors of the destruction of 915 fled to the nearby town of Gerace which after 1850 itself develo-

ped along the coast, this development changing its name to Locri in 1934. The crime here is that of adultery. The story is to be found in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VI, 5, ext. 3 (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 64-65.)

Folio 31^r, verse 1973. Alongside the form here, Anatharius, the Latin manuscripts offer Anacharius (Ricketts, page 41 and Basel, folio 5^{va}), Anazarius (Graz, folio 5^{va}), Anacarsis (Harvard, folio 9^{ra}) and Anacharsis (Yale, folio 219^{rb}). It is, in fact, Anacharsis, a Scythian philosopher of the 6th century B.C. None of his works have survived, and all that remains of his thought is what later tradition ascribes to him. Whilst it is unclear whether verse 1927 is also meant to quote the source for this story, the comparison drawn and reported here is recorded in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VII, 2. ext. 14. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 122-125)

Folio 32^r, verse 2013. Zimmermann indicates the beginning of a new section or paragraph here, as he does also at verse 2035. There is no indication at verse 2013 that a new paragraph should begin: there is no side heading, no paragraph indicators, neither does folio 162^v list a heading for a new paragraph. There is a paragraph indicator opposite line 2035, but no other indication that introduces a new paragraph. In both cases the ideas previously discussed are continued and added to. But yet within this long final paragraph a number of different sources, Valerius/Zaleucus, Anacharsis, Socrates, Angellius and Seneca are introduced and a number of different ideas are discussed, the predicament of Zaleucus, Anacharsis' comparison of the court to the spider's web, present treatment by the courts of the rich and the poor, resulting civil strife and the best way to keep the poor law-abiding, the desirability of having learned and thoughtful judges, etc., so much so that a division into a number of different paragraphs might well be considered desirable. It might be considered over-interpretative, however, to decide where the divisions between paragraphs should be set.

Folio 32^r, verse 2022ff. Agellius is A. Gellius, Aulus Gellius (c. 125 – after 180 A.D.). Even in Ricketts 194 and other manuscripts this has become "Agellius". This story of Socrates is told in his "Noctes Atticae", Book II, 1. (See: John C. Rolfe (ed. and

transl.), *The Attic Nights of Aulus Gellius* vol. I (Loeb Classical Library), Cambridge (Mass.) 1961, pp. 122-123.)

Folio 32^r, verse 2035ff. This is quoted from Seneca, Epistle VIII (See: Richard M. Gummere (ed. and transl.), *Seneca. Ad Lucilium Epistulae Morales* I (Loeb Classical Library), Cambridge (Mass.) 1967, pp. 40-41): *Mihi crede, qui nihil agere videntur, maiora agunt; humana divinaque simul tractant.*

"Ritter"

Folio 34^r, verse 2125. There are marginal indications preceding this line to show that a new paragraph might be intended to begin here, but there is no side-heading or rubricated initial to confirm that this is the case. Neither is there any indication on folio 162^v that this is the case. This is, of course, Alexander the Great of Macedon, used here as an illustration of the demands made in verses 2120-2124.

Folio 34^r, verses 2137-2138. In the manuscript these lines belong to and are at the end of this paragraph. The next side-heading is opposite verses 2138-2140 (the side-headings are often slightly "displaced" in this way with regard to the lines they are opposite and the lines they refer to) and verse 2139 has a rubricated initial to indicate the beginning of the next paragraph. Zimmermann ignores the rubrication and uses these two lines to begin the next paragraph. From the point of view of sense they could belong to either paragraph. We have decided to follow the paragraph structure as indicated in the manuscript. Interestingly, Add. 24946 begins its extract with verse 2137.

Folios 34^r-34A^v, verses 2139-2226. No hint of any source is given for this story of Malteta and Gildo. Ricketts 194 and other manuscripts record it simply as an incident from Roman history: *Legimus in Romana ystoria quod miles quidam nomine Male-schita tante fuit sapientie et fidei . . .* (Ricketts 194, page 44). In 386 A.D. the emperor Theodosius I (347 – 395 A.D.) appointed Gildo "Comes Africae". (Gildo was not Theodosius' brother as Heinrich, misunderstanding his Latin source, asserts.) After the death of Theodosius, as a result of political differences surrounding Gildo's rôle as the official responsible for the grain supply to Rome, the Senate declared him

an enemy of the state and initiated a war against him. At the same time Gildo had a quarrel with his brother Mascezel (Malteta here). Gildo took revenge on his brother by killing his two sons. Mascezel was given command of the war against Gildo by the Senate and landed in Africa. Despite superior numbers Gildo's army melted away before the superior discipline of Mascezel's force. Eventually captured, Gildo committed suicide in 398 A.D. to avoid the revenge of his brother. It was Paulinus of Milan who – without re-telling the story of Gildo and Mascezel – in his "Vita Ambrosii" (c. 412 – 413) credited St. Ambrose of Milan (337 – 397 A.D.) with appearing to Mascezel in a dream (on the island of Capreae, now Capri?) and foretelling his victory over his brother. (See: Mary Simplicia Kaniecka (ed.), *Vita Sancti Ambrosii* (The Catholic University of America Patristic Studies Vol. XVI), Washington 1928, X, 51, pp. 95-97.)

Folio 34A^r, verse 2180. This is the beginning of the missing folio in the Stuttgart manuscript, now known as Frankfurt am Main, Universitätsbibliothek Johann Christian Senckenberg, Ms. germ. oct. 20 and reproduced by Schiel. Zimmermann's verse numbering ignores this missing folio of the Stuttgart manuscript text and his verse 2179 is the top line of the folio which follows this missing one in the manuscript in its extant form. Folio numbering at a later (nineteenth-century) date records this as folio 35, may have been ignorant of one or more missing folios and makes no concession to this loss. It may have been possible to designate this restored folio in a variety of ways. Schiel chose to designate it as 34¹ (34^{1r} and 34^{1v}). We have chosen the designation 34A (34A^r and 34A^v) simply because a capital "A" is more noticeable in a designation than a superscript "1" and to keep the superscript to a minimum. With regard to the numbering of these missing verses of Heinrich's poem, Schiel was forced to find a way of numbering the individual verses between Zimmermann's verses 2178 and 2179 and chose to employ asterisks. But the history of Middle High German studies has often involved completion and change in the forms of mediaeval German literary works, and now that we are in possession of the full text of Heinrich's poem (as verified also by the London manuscript) it seems sensible and responsible to carry on our own consecutive verse numbering. Not only does this completely new numbering – perhaps unfortunately – make Zimmermann's verse numbering "obsolete" (but N.B. also the misnumbering of the verses in Zimmermann's edition between verses Z. 1805 and 1810 which we have

already corrected), in as much as it is necessary at this time to retain references to the excellent work of Zimmermann and Schiel which precede our own efforts here, Zimmermann's verse numbering continues to be noted in square brackets on the right-hand side of the page.

Folio 35^r, verse 2241ff. Again, as with the story retold in verses 1548-1671 (where Grimoaldus is mentioned in verse 1624 – see reference in verse 2250 here), there is disagreement between the Stuttgart manuscript and Add. 24946 over the source of this story. Again the Stuttgart manuscript correctly quotes Paulus Diaconus' "Historia Langobardorum" (verses 2233-2240) and Add. 24946 incorrectly and impossibly quotes St. Paul. (See: Waitz, *Pauli Historia Langobardorum*, V, 2-4, pp. 180-185.) The opening of this story, particularly verses 2249-2270, is unclear and difficult to follow – in both the German and the Latin – because of the wealth of names and titles and in the German by the wealth of third person singular personal pronouns in verses 2270-2267. Verses 2249-2259 may be paraphrased perhaps in the following way: When Agosiperius (King of the Lombards) was assassinated and Grimoaldus (Duke of Bonenentan) took over the kingdom his (i.e. Agosiperius') brother Berchtarich [lawful heir to the kingdom] was driven out and pursued to Hungary. Although the Latin introduces another character, Garibaldus, an evil counsellor of Grimoaldus, into the story, the same basic situation is described (with relatively inessential information bracketed off): *Nam cum Grimoaldus, (Beneuentanus dux, de quo in fine capituli regina mentionem feci, per Garibaldanum ducem Taurinensium, primum proditorem corone regie,) interfecto Egodiberto [i.e. Agosiperius], (Langobardorum rege,) ad regi gubernacula per uiolentiam atque fraudulentiam adscendisset, fugatus etiam dicti Egodiberti frater germanus nomine Pertarich usque ad Ungaros fuisset, . . .* The Latin continues to tell how Onolphus interceded on behalf of Berchtarich to have him brought back to favour and have him return to the court of Grimoaldus: *. . . Onolphus miles dictum Pertarich reconciliari regi Grimoaldo curauit, ut de Ungaria, ubi ob timorem Grimoaldi non uiuere poterat, saltem ad pedes regis ueniens et ueniam petens et securam uitam sine dignitate tamen regali que sibi debebatur, posset decenter ducere.* (Ricketts 194, page 46) The German (verses 2260-2267) might now be explained in the following way – although it is still not perfectly clear:

Onulphüm sein trew ermont,
 wann er [Berchtarich] sein [Onolphus'] aigen herr was,
 daz er [Onolphus] gein im [Berchtarich] des kunyges has
 Grimoldus zu sune bracht,
 der [Grimoaldus or Berchtarich?] ym [Berchtarich or Grimoldus?] vil vbels het
 erdacht,
 so daz er [Onolphus or Berchtarich?] im [Grimoaldus] ze fuessen nig
 vnd des kunickreichs sich vertzig,
 daz er [Berchtarich] von eribe solte han.

Berchtarich's return to the court of Grimoldus now allows the story itself to begin with Grimoldus having second thoughts about the whole thing and turning on Berchtarich.

Folio 36^v, verse 2380. There is an indication in the left-hand margin opposite verse 2380 that this should perhaps be a new paragraph, but there is no rubricated initial, nor room for one, no marginal heading and no new section indicated on folios 162^v/163^r. Zimmermann begins a new paragraph, however, at verse 2383 with the section verses 2383-2398 [Z. 2311-2326] headed "dass die ritter gute gesellen sein sollen". Zimmermann normally quotes his paragraph headings primarily from the index which follows the text (folios 162^r-166^r) rather than as they appear in the text itself. There is at this point no marginal heading in the text to this effect, nor is there such a paragraph heading at the bottom of folio 162^v or the top of folio 163^r. It is unclear what Zimmermann's enclosing this heading in square brackets is meant to signify. Given that the heading itself looks very much like modern German and noting that Zimmermann's orthography, in his "Anmerkungen" and "Schlusswort", reflects the late nineteenth-century convention of providing only proper nouns with capital letters, one is left to wonder whether this particular heading is not one made up by Zimmermann himself.

Folio 37^r, verse 2399ff. This is the story of Damon and Pythias (Phintias). No source is quoted either by Heinrich or in Ricketts 194 (page 48). A marginal note added in Harvard Lat 169 (fol. 11^{ra}) and references in two of Burt's manuscripts (*Libellus de moribus hominum*, p. 45) point to Valerius Maximus as the source. The story is indeed from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IV, 7 ext. 1. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 422-425.) This was a much retold story. It can also be found in the "Gesta Romanorum" (See: Oesterley, *Gesta*

Romanorum, no. 108, pp. 440-442.) It may be interesting to note that in the "Gesta Romanorum" no names are given at all for the two protagonists and that they are thieves appearing before a judge rather than knights dealing with Dionysius, King of Sicily.

Folio 38^r, verse 2471. There is an indication in the left-hand margin opposite verse 2471 that this should perhaps be a new paragraph, but there is no rubricated initial, nor room for one, no marginal heading and no new section indicated on folios 162^v/163^r.

Folio 38^r, verse 2483ff. Neither Ricketts 194 nor Heinrich communicates a source for these words by Scipio Africanus. But again two of Burt's manuscripts do provide an indication of source (*Libellus de moribus hominum*, p. 46). The words (much added to by Heinrich, even to what is contained in the "Liber de ludo scaccorum") are from Marcus Tullius Cicero (106 – 43 B.C.) "Laelius de amicitia" (dated 44 B.C.) 10, 33-34. (See: Falconer, *Cicero. De Senectute*, pp. 144-147.)

Folio 39^r, verses 2537-2540. If the suggestion is that this is from the Book of Kings ("in der kunyg püch" verse 2536), is it not perhaps rather from I Samuel 30? The Amalekites, having attacked and burned Ziklag and carried off all the women, among them David's two wives, were pursued by David and his army. At the ravine of Besor two hundred of his six hundred men were too weary to cross and stayed behind. With the captives freed and spoils gained by the Amalekites in other raids now also in David's hands, "some of those who had gone with David, worthless men and scoundrels, broke in and said, 'These men did not go with us; we will not allot them any of the spoil that we have retrieved, except that each of them may take his own wife and children and then go.' 'That you shall never do,' said David, 'considering what the LORD has given us, and how he has kept us safe and given the raiding party into our hands. Who could agree with what you propose? Those who stayed with the stores shall have the same share as those who went into battle. They shall share and share alike.'" (*The New English Bible*, I Samuel 30, 22-24)

Folio 39^r, verse 2541ff. This is of course Alexander the Great (356 – 323 B.C.) again. King Porus (verse 2547) did indeed fight Alexander in the Battle of the Hydaspes

River in 326 B.C. and was defeated; Antigonos (c. 382 – 301 B.C., verse 2559) was indeed one of the oldest and ablest of Alexander's generals; but I have been unable to ascertain the precise source of this particular anecdote.

Folio 40^v, verse 2657. There is an indication in the left-hand margin opposite verse 2657 that this should perhaps be a new paragraph, but there is no rubricated initial, nor room for one, no marginal heading and no new section indicated on folio 163^r.

Folio 41^r, verse 2674ff. This is Codrus, last of the semi-mythical Kings of Athens (ruled c. 1089 – 1068 B.C.). He was held up as an exemplar of patriotism and self-sacrifice. This incident is said to have taken place during the Dorian invasion of Peloponnesus (c. 1068 B.C.). Having consulted the Delphic Oracle, the Dorians were advised that their invasion would succeed as long as the Athenian king was not harmed – conversely, only the death of an Athenian king would ensure the safety of Athens. Disguised as a peasant Codrus went to the Dorian encampment, provoked a group of Dorian soldiers and was killed in the ensuing quarrel. After this the Dorians decided that it might be wise to retire. No source for this story is provided by either Ricketts 194 or Heinrich. Two of Burt's manuscripts quote Valerius Maximus V, 4. The anecdote is in fact from the "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX" V, 6, ext. 1. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 520-521.) Certain details have been changed along the way: in Valerius it is Codrus who consults the Oracle, in Ricketts 194 (pages 52-53) – and in other manuscripts of the "Liber de ludo scaccorum" – victory will go to either of the armies whose leader is killed, and it is as a pilgrim that Codrus disguises himself. The purpose of disguising himself as a pilgrim goes perhaps not fully explained here. In the original story, when the pronouncement of the Oracle had become known to the Dorians it was ordered that no harm should come to Codrus in the ensuing battle. Only by entering the battle as an anonymous participant could Codrus perform his act of self-sacrifice.

Folio 41^v, verse 2714ff. This is in fact, perhaps more correctly named, Gnaeus Pompeius Trogus, a first-century B.C. Roman historian. Heinrich – or the Latin manuscript he was working from – has confused things here. He has omitted to name Lycurgus and attribute to him his rôle in the story. Ricketts 194 (page 55) has: *Laborare debent milites ut iuste leges diligentius obseruentur, quem ad modum*

refert Trogus Pompeius de Ligurio quodam nobilij milite qui finxit quasdam leges. Lycurgus (ninth to eighth century B.C.) was the legendary lawgiver of Sparta who established the reformation of Spartan society in accordance with the Oracle of Apollo at Delphi. The story related of Pompeius Trogus going to Delphi to verify the validity of his laws, having had the Spartans (not the Romans, as here) vow to adhere to his laws until his return, but then never to return, is really the story of Lycurgus. Pompeius Trogus was the teller of the story, not its main protagonist. Of Pompeius Trogus' "Historiae Philippicae" we now possess only the epitome by Justin and fragments quoted in other later Latin writers. If Justin's epitome was the source of the story here, the original can be found in Marcus Junianus Justinus' "Epitome of the Philippic History of Pompeius Trogus" (See: Otto Seel (ed.), *M. Ivniani Ivstini Epitoma Historiarvm Philippicarvm Pompei Trogi* (Bibliotheca Scriptorvm Graecorvm et Romanorvm Tevbneriana), Stuttgart 1972, III, 2-3, pp. 40-41).

"Roch"

Folio 43^r, verse 2798. Zimmermann reads "geben" but suggests a change to "wegen". It rhymes and arguably perhaps makes better sense (wegen = richten, zuteilen). We have decided to reproduce what is in the manuscript. These verses are not contained in Add. 24946.

Folio 43^v, verse 2832ff. The two protagonists in this anecdote are Themistocles (c. 524 – 459 B.C.), an Athenian politician and general who was responsible for building up Athenian naval power, and Aristides (530 – 468 B.C.), an Athenian statesman known for his generalship in the Persian War and one of the chief opponents of the naval policy proposed by Themistocles. The story is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VI, 5, ext. 2. (See Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 62-65). As told by Valerius Maximus Themistocles wants to set the Spartan fleet on fire, in the "Liber de ludo scaccorum" it is the Macedonian fleet (Ricketts 194, page 58).

Folio 44^v, verse 2873ff. This is Marcus Tullius Cicero (106-43 B.C.) writing about Marcus Atilius Regulus (died c. 250 B.C.) Regulus was captured while fighting against the Carthaginians. After his meeting with the Senate Regulus, at least

according to popular tradition, returned to Carthage, where he was tortured to death. The story is told in "De officiis" III, 96-121, particularly 99-100 (See: Walter Miller (ed. and transl.), *Cicero in Twenty-eight Volumes XXI. De Officiis* (Loeb Classical Library) Cambridge (Mass.) 1968, pp. 374-379). Given Jacobus' apparent familiarity with North African Church Fathers it is not impossible that he also knew the story from St. Augustine, *City of God*, Book 1, chapter 15 (See: McCracken, *City of God* Vol. I, pp. 68-75). However, Augustine gives some detail of Regulus' torture which is not repeated here. He was locked in a narrow box with finely sharpened nails fixed all around him so that he could not lean upon any part of it without intense pain. Thus compelled to stand, he died through being deprived of sleep.

Folio 44^v, verse 2890. Zimmermann, although reading the verse as reproduced here, changes it to "besuochen, des man dô enphlac" (continuing from the previous verse and not in brackets):

wolt Marcus der Rômære tac
besuochen, des man dô enphlac.

This seems totally unnecessary and unjustified. Add. 24946 has the same as the Stuttgart manuscript. If one understands the verse (very freely translated) to mean ("tack" verse 2889 = "Zeit, Frist, Termin") "something which under ordinary circumstances would not have been contemplated", then it makes complete sense. It reinforces Marcus Regulus' opinion that all the advantages of the proposed prisoner exchange would be on the side of the Carthaginians – hence their proposal which would seem to break with normal behaviour and tradition.

Folio 45^r, verse 2912 "ew". This might seem to be the result perhaps of a word unfortunately left unchanged in a situation where the poet is transferring direct speech in his original into indirect speech here. Or perhaps he is just confused in his own mind which sort of reported speech he is dealing with at this particular point. Here it means "die Römer". The passage is already overburdened with third person plural personal pronouns; to change it to "in" – as Zimmermann has done – would render the passage confused and almost unintelligible. We leave it as "ew".

Folio 45^v, verse 2950ff. "Ambalis" follows a word which has been crossed out and is obviously meant as a correction (the first and crossed out attempt is difficult to read).

Ricketts 194 has *quidam ex Romanis, qui erant in captiuitate Anibalis*. Burt's manuscripts rendered "Anibalis" and "Amballis", but both Köpke and Burt found in manuscripts and rendered in their own editions *in captiuitate Hannibalis*. In Heinrich's German version Ambalis has become a place ("die von Ambalis", verse 2950; "der stat", verse 2955). In the Latin versions it is Emilius (Aemilius) who is responsible for sending this soldier back. The names of Hannibal and Lucius Aemilius Paullus are linked as being commanders of their respective armies at the Battle of Cannae in 216 B.C. during the Second Punic War. The story is taken from Cicero, "De officiis" 3, 32 (See: Miller, *De Officiis* III, xxxii, pp. 392-397), where the story is referenced and discussed if not presented as a narrative.

Folio 46^r, verse 3000ff. This story is taken from Valerius Maximus' "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX" VI, 5,1a. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 52-53.). The incident occurred in 394 B.C.

Folio 46^r, verse 3004. This is clearly the name of the town, cf. "die stat valsch" in the marginal note verses 2998-3000 and on folio 163^r. It is thus clearly deserving of being written with a capital letter. Ricketts 194 and other manuscripts have "Fal(l)iscos". The actual name of the city was Falerii, a city in southern Etruria. The consul ("herczog") besieging the town was Marcus Furius Camillus (verse 3005).

Folio 47^r, verses 3057-3058. Zimmermann reads "wart" and "mart" but renders "wort" and "mort" ("mort" and "wort" do rhyme in verses 3065-3066). "Wart" does seem to be known as an alternative for "wort", even if "mart" appears not to be known as an alternative for "mort". Add. 24946 confirm that "wort" and "mort" are meant. We have rendered the text here as in the manuscript.

Folio 47^v, verse 3080. The word "ist" here clearly makes no grammatical sense. Zimmermann suggests and substitutes "liez", which just as clearly makes more sense. "Hiez" would also work. We have followed Add. 24946 here, which has "hies", and have rendered "hiez". One might also query whether the word "valschen" here should be written with a capital or a small "v". We have decided to credit Heinrich with an uncharacteristic play on words.

Folio 47^v, verses 3092-3097. "er warb" in verse 3095 is clearly written as two words in the manuscript. But this perhaps illustrates in an interesting way the scribe's habit of not joining separable prefixes to the verbs to which they belong. These verses have been punctuated here as if the words "er warb" are subject and verb (with the pronoun "in" in verse 3096, masculine accusative singular and direct object of "lobten" in verse 3097, referring to the "er" in verse 3095). But Zimmermann reads "er warb" as "erwarb" and must punctuate the lines in an entirely different way (Z. 3020-3025):

ir porten wurden ûf getân.
 der edeln rœmschen ritterschaft
 der gerehtikeite kraft
 erwarb von den Valschen daz,
 daz sî in huld für iren haz
 lobten mit irer sicherheit.

Zimmermann's pronoun "in", whether accusative masculine singular or dative plural, has no noun in the same sentence to refer back to.

Folio 47^v, verse 3099ff. This is Lucius Annaeus Florus (74 – 130 A.D.) who compiled a brief history of Rome, "Epitome de Tito Livio bellorum omnium annorum DCC libri duo", which was a much used epitome of Roman history in the Middle Ages. The incident took place after the battle of Asculum in 279 B.C. The doctor's name is often quoted as Timochares or Nicias. There is only a very brief reference to this story in Annaeus Florus I, XIII (See: Edward Seymour Forster (ed. and transl.), *Lucius Annaeus Florus. Epitome of Roman History. Cornelius Nepos* (Loeb Classical Library 231), Cambridge (Mass.) 1966, pp. 64-65.) The story is also found in other works quoted elsewhere by Jacobus: Aulus Gellius, "Noctes Atticae" III, 8 (See: Rolfe, *Attic Nights*, pp. 260-263) and Cicero "De Officiis" I, 40 and III, 86, where the would-be poisoner is a deserter (See: Miller, *De officiis*, pp. 44-45 and 358-361). The incident is also mentioned in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VI, 5, 1d (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 54-57).

Folio 48^r, verse 3137. Zimmermann begins a new paragraph here, although there is no indication that this should be so. He also renders "ein iegelich junc man". Whilst he acknowledges reading but changing "yegleich", his rendering of "junc man"

seems to be something for which there is no obvious explanation. The manuscript quite clearly has "sinnig man".

Folio 49^r, verse 3191ff. This story is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", V, 4. 7 (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 500-501.)

Folio 49^v, verse 3218. This verse is missing in the Stuttgart manuscript; there is no line to rhyme with "verdurb". Zimmermann, without Add. 24946 to help him, suggested "smælîchen hungers stürbe". Add. 24946 has made it clear what the missing line should be.

Folio 50^r, verse 3267ff. This is a reference to the king bee. According to Seneca, "De clementia", I, 19. 2-4, the king bee, to whom the other bees in the hive are both obedient and devoted, is both larger in size and more impressive in appearance. One other distinguishing feature is that the king bee does not have a sting. This, according to Seneca, is because nature does not want the king to be cruel and to act out of hate and anger. This should serve as a model for rulers in the world of humans. Lack of the ability or desire of a ruler to act out of anger or in a spirit of punishment is a manifestation of his mercy and greatness. (See: Basore, *Seneca Moral Essays* I, pp. 408-411.)

Folio 50^r verse 3277ff. This anecdote is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", V, 1. 4. A little more detail is given by both Valerius and Jacobus (Ricketts 194, page 62) in that we are told that the city in question is Syracuse. Marcus Claudius Marcellus (268 – 208 B.C.) besieged Syracuse in 214 – 212 B.C. during the Second Punic War (218 – 201 B.C.). It was during the storming of the city by the Romans that Archimedes was slain by a Roman soldier in contravention of Marcellus' instructions to spare his life. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 446-447.)

Folio 50^v, verse 3294ff. This anecdote is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", V, 1. 10. It is, however, Julius Caesar who weeps over Pompey's body after his assassination in Egypt. Whilst the evidence of Köpke's

source manuscripts persuaded him to put "Julius Caesar" in his final text, Burt notes that two of her source manuscripts had the name "Caesar Augustus". "Caesar Augustus" also appears in Ricketts 194 (page 62), Basel A II 10 (folio 9^{ra}), Harvard Lat 169 (folio 14^{rb}) and Yale 753 (folio 224^{rb}). The anecdote does not appear in Graz 568 (folio 8^{va}). The communication of the wrong name here might seem to be a mistake already present in a manuscript tradition from which both the Stuttgart and the London manuscripts took their texts. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 450-453.)

Folio 50^v, verses 3303ff. This anecdote is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", V, 1. 9. In Valerius, however, it is Tigranes, the king of Armenia, who is the recipient of Pompey's generosity. Again there is disparity over a name. Köpke's manuscripts all seem to offer "Germania", although he seems to correct these by rendering "Armenia" in his final text; Burt's manuscripts offer between them both "Armenia" and "Germania". "Germania" is found in Ricketts 194 (page 62), Graz 568 (folio 8^{va}), Basel A II 10 (folio 9^{ra}) and Yale 753 (folio 224^{rb}). Harvard Lat 169 (folio 14^{ra}) has "Armenia". "Germania" would seem to have been named in the Latin manuscript which was the source manuscript for Heinrich's work, or at least the heavier influence as far as the German manuscript that formed the basis for the Stuttgart and London manuscripts was concerned. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 450-451.)

Folio 50^v, verses 3310-3312. Again there is a confusing number of third person singular pronouns, and here Heinrich himself seems to have become confused in his own narrative. Verses 3310-3312 would seem to suggest that the Germans ("sein [i.e. the German king's] volkch") had gained the victory and that Pompey ("er", verse 3311) was brought as captive before the German (cf. also verse 3306) king. The opposite, however, is the case. Verses 3305-3306 have already reported that it was the German king who was the captive, and verses 3316-3317 have him falling in submission at Pompey's feet. It is primarily the word "kunyge" in verse 3312 which confuses the situation – Pompey is unlikely to be termed "king" –, but at the same time "volkch" in verse 3310 also seems an unlikely word to use to refer to Pompey's army.

Folio 51^r, verse 3335ff. This anecdote is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", V, 1. ext. 1. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 452-455.)

Folio 52^r verse 3394ff. This anecdote is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IV, 1. 1. Described here are the actions of Publius Valerius Publicola (died 503 B.C.). It may be that Heinrich slightly misses the finer point of his tale. Whilst Publius is credited with pulling down public buildings (verses 3400-3403) and while Heinrich identifies the relevant relationship between power and humility (verses 3390-3391), he misses or omits a perhaps more significant irony in the manuscripts, that Publius downsizes his own house and dies a pauper: *Quantocumque domo inferior, tanto gloria superior existit. Adeo pauper mortuus est, ut non sumptu publico sepeliretur.* (Ricketts 194, page 64). (See also: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 336-339)

Folio 52^r, verse 3413ff. Although no source is quoted this story does appear in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VII, 2. ext. 5. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 118-119.)

Folio 52^v, verse 3441ff. Titus Flavius Josephus (37 – c.100) was a first-century Romano-Jewish scholar, historian and hagiographer. Vetter (*Konrad von Ammenhausen*, p. 371, note 268) suggests that this anecdote is taken from Josephus' twenty-one volume "Antiquitates Judaicae" 18, 6, 5. I have been unable to find this story in the reference as quoted by Vetter.

Folio 53^v, verse 3497ff. Reference is made here to the so-called "Year of the Four Emperors". The death of Nero in 68 A.D. was followed by a brief period of civil war, but between June 68 and December 69 Rome witnessed the rise and fall as emperors of Galba, Otho and Vitellius before the final accession of Vespasian. Vespasian was proclaimed emperor by legions stationed in Rome's eastern provinces, Vitellius was defeated in battle and executed in Rome by Vespasian's soldiers in December 69.

Folio 55^r, verse 3594. Both the Stuttgart and the London manuscripts have "deiner". Zimmermann reads "deiner" but renders "diener":

und niht zuo rechter diener gird.

Ricketts 194 (page 67) has: "Inperatorem me peperit mater, non pugnatores."

Folio 55^r, verse 3615ff. This story is taken from Seneca's "De ira", III. xxii. 2 (See: Basore, *Seneca Moral Essays* I, pp. 310-311). A similar story has already been told about King Pyrrhus of Epirus in verse 574ff. See note on verse 574ff.

Folio 55^v, verse 3635. Zimmermann chooses to begin a new paragraph at this point, although there is no indication that this should be so. Opposite verse 3639 is a marginal indication that a new paragraph should perhaps begin there, but there is no rubricated initial and no marginal heading. However, on folio 163^v there is a heading concerning the story of Ananyarthus. The four verses 3635-3638 could as well end as begin a new section. We have preferred to follow the paragraph indication in the margin and begin the new paragraph at verse 3639.

Folio 55^v, verse 3639ff. This story is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", III, 3. ext. 4. Anaxarchus (c. 380 – c. 320 B.C.) was a Greek philosopher who accompanied Alexander the Great into Asia. In the widely-circulated story of his death he was tortured by a tyrant he had insulted, in Valerius Maximus this is Nicocreon of Cyprus. In the Latin manuscripts of Cessolis the tyrant is unnamed (Ricketts 194, page 67), but Heinrich transfers the action to a civil court ("der richtar von der stet", verse 3642). (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 278-279.)

Folio 56^r, verse 3661ff. Archytas of Tarentum (428 – 347 B.C.) was a Greek philosopher, mathematician, astronomer and statesman and was a good friend of Plato. This story is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IV, 1. ext. 1. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 352-353.)

Folio 56^r, verse 3681ff. This story seems based upon Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IV, 1. ext. 2. In the Latin manuscripts there are two similar stories concerning Plato not wishing to administer punishment whilst in a

state of anger (see: Ricketts 194, page 68). In the Latin stories the task is handed over to someone else; Heinrich decides that a good verbal scolding will on second thoughts suffice. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 352-353.)

Folio 56^v, verse 3711ff. This advice is taken from Seneca, "De Ira" III, XII, 7 – XIII, 1: *Nihil tibi liceat, dum irasceris. Quare? Quia vis omnia licere. Pugna tecum ipse! Si vis vincere iram, non potest te illa.* (See: Basore, *Seneca Moral Essays* I, pp. 286-287.)

Folio 57^r, verse 3731ff. This story is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", III, 7. 1d, although in somewhat abbreviated form. Details of questions and answers regarding monies received by Scipio Africanus' younger brother Scipio Asiaticus are left out in order to concentrate on Scipio Africanus' own higher-minded ideals and actions. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 300-301.)

Folio 57^r, verse 3749ff. This is Agathocles (317 – 289 B.C.), Tyrant of Syracuse and King of Sicily. He was the son of a potter who learned his father's trade but afterwards entered the army and later married the wealthy widow of his patron Damas. No source is quoted for this anecdote but it may well have been Diodorus Siculus. The emphasis on the adequacy of earthenware vessels is not dissimilar to the situation of Marcus Curius Dentatus in the story told in verse 1745ff.

"Akcherman"

Folio 60^v, verses 3964-3976. There are clearly problems in the manuscript tradition or with the scribe's copying here. Numbers 1-5 as described in these verses of the text correspond to the first five pawns described in the following chapters of this part of the work: "ackerman"/"akcherman" (fols. 60^v-67^v), "smid"/"smyd" (fols. 68^r-72^r), "wollar" (fols. 73^r-96^r), "kawfman" (fols. 97^r-110^r), "arczt" (fols. 111^r-117^v). (Folios 72^v, 96^v and 110^v are blank.)

The text does not seem to attach a skill, craft or profession to the sixth pawn ("der sechst sich dez nicht behert") and then informs us that the seventh is "ein schenk vnd auch ein wirt". In fact the "wirt" (fols. 118^v-125^r) is the sixth of the pawns to be described, the "stat portnär"/"stathuetar" (fols. 126^r-131^v) is the seventh, and

the eighth pawn, "ein ribald", is the "pueb" (fols. 132^r-143^v). (Folios 118^r and 125^v are blank.)

Zimmermann has successfully brought a good deal more clarity into the text by re-writing it slightly:

der sehste sich des niht behêrt,
 er sî ein schenk und ouch ein wirt,
 des selben nieman wol enbirt;
 der sibent ist der stat portier;
 ein ribalt blôz alsam ein tier
 der ist der ahte ûf dem spil . . . (Z. 3897-3902)

In the interests of not being too "interpretative" of the text at the expense of reproducing faithfully what is actually there, we have left the text as it is in the manuscript but commend and recommend Zimmermann's suggested corrections.

Perhaps here, rather than in the apparatus accompanying the German text, might be the better place to quote Jacob de Cessolis' introduction (at least according to manuscript Ricketts 194 – not all of the Latin manuscripts contain this at this point) to the third part of his work. It is a list of the constituent chapters of this part of the work, a list of contents, and as such it lists the various pawns/crafts/professions it will discuss and the order in which it will discuss them:

[p. 70] Incipit tractatus tercius de formis scaccorum popularium.
 Tractatus tercius de formis et officiis popularium.
 Capitulum primum: De agricultura.
 Capitulum secundum: De operariis fabrorum.
 Capitulum tercium: De lanificio.
 Capitulum quartum: De mercatoribus et camsoribus.
 Capitulum quintum: De medico et pigmentariis.
 Capitulum sextum: De tabernariis et hospitibus tenentibus seu albergentibus.
 [p. 71] Capitulum septimum: De ciuitatis custodibus, officialibus communis et pedagogariis.
 Capitulum octauum: De prodigiis, ribaldis et lusoribus ac cursoribus.

Folio 63^r, verse 4109ff. This story is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VI, 8. 1. The Antonius mentioned here is Marcus Antonius, Mark Antony's grandfather, who was accused of having sex with a vestal virgin in 113 B.C. The slave – who is not given a name in Valerius Maximus – was known to have carried a lantern to light the way for Antonius while he was on his way

to his sexual encounters. At this time it was customary to interrogate slaves under torture. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 74-75.)

Folio 63^r, verse 4135ff. This story appears in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VI, 8. 6. The story is told of Urbinius Panapio, who was put on the triumvirs' death list in 43 B.C. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 78-81.)

Folios 63^v-64^r, verses 4165-4200, Latin parallel text. The lines quoted here with their capitals – and rubricated capitals in the Ricketts 194 – seem indicative of verse being quoted, each capital denoting the beginning of a new line of verse. Other manuscripts also take these to be verse quotations but draw different conclusions as to the precise verse structure. Claudius Claudianus (verse 4187), Claudian, (c. 370 – c. 404 A.D.) was a Latin poet associated with the court of the Emperor Honorius at Milan. The verses quoted are from "De raptu Proserpinae" II and appear thus in the edition by Platnauer:

quidquid liquidus complectitur aër
quidquid allit tellus, quidquid maris aequora verrunt,
quod fluvii volvunt, quod nutrivere paludes,
cuncta tuis pariter cedent animalia regnis
lunari subiecta globo, qui septimus auras
ambit et aeternis mortalia separat astris.
sub tua purpurei venient vestigia reges
deposito luxu turba cum paupere mixti
(omnia mors aequat);

(See: Maurice Platnauer, *Claudian* (2 vols.) (Loeb Classical Library), Cambridge (Mass.) 1963, verses 294-302, pp. 338-341.)

Folio 64^v, verse 4213ff. This is Albius Tibullus (c. 55 – 19 B.C.), a Latin poet and writer of elegies. Little is known about Tibullus. Of the four books of poetry attributed to him only the first two can with any certainty be regarded as being by him. The lines referred to here and quoted in the Latin are from Tibullus II, 1. 5-12. (See: Guy Lee, *Tibullus: Elegies*, Cambridge 1975, pp. 72-73.)

Folio 66^r, verse 4320. It may be rightfully argued that the inverted commas should come after the word "mit" in verse 4308. Noah has explained to his sons his intention in adding lion's blood to his wine, but up until this point Noah is the only person to have imbibed of the juice and to have become inebriated. Verses 4309-4320 would clearly seem to be the poet commenting on what is seen in his own day: "So sech wir wol . . .". Indeed, the comparison has already been made with the word "hewt" in verse 4288. However, in verses 4323-4328 the "ich" of Noah and the "wir" of the poet-commentator become combined so that "wir" is Noah and his contemporaries – even though it would appear that no contemporary has yet experienced the inebriation that Noah has just known. Heinrich has added more than is in Jacobus' original Latin and this is, on the one hand, the poet failing to clearly differentiate between and, on the other hand, the poet combining the original story-telling and his own social commentary. This confusion continues in the following verses. And this is the nature of the problem posed for the editor here.

Folio 67^r verse 4401ff. This observation is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", II, 1. 5.

Folio 67^r, verse 4407ff. The quotation as it appears in the Latin parallel text is taken directly from Ovid's "Ars Amatoria", I, verses 237-240. (See: J. H. Mozley (ed. and transl.), *Ovid in Six Volumes. II The Art of Love and Other Poems* (Loeb Classical Library 232), Cambridge (Mass.) 1979, pp. 28-29.)

"Smyd"

Folio 70^r, verse 4537ff. This story is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IV, 8. 1. This is the Roman dictator Quintus Fabius Maximus Verrucosus Cunctator, "Fabius the Delayer", (c. 280 – 203 B.C.). His cognomen Verrucosus is a reference to a wart above his upper lip and his agnomen Cunctator refers to his strategy in deploying troops in the Second Punic War. The incident related took place in 213 B.C. This is the second time that Hannibal has been confused with "the people of Ambalis", "die von Ambalis" (verse 4542). (See note on verse 2950ff.) Here again both "ab Hannibale" and "ab Annibale" would seem to occur in the manuscripts consulted by Köpke (*Mittheilungen aus den*

Handschriften, p. 18) and Burt (*Libellus de moribus hominum*, p. 81). (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 428-431.)

Folio 70^r, verses 4589-4590. Zimmermann makes a little more sense of these lines by suggesting:

der mensch dem menschen wirt geboren;
durch waz? daz sol sîn unverlorn.

Folio 71^r, verse 4660ff. This is Dionysius, the tyrant of Syracuse, and the story appears in Cicero, "Tusculanae Disputationes" V, xx, 58. (See: J. E. King (ed. and transl.), *Cicero. Tusculan Disputations* (Loeb Classical Library), Cambridge (Mass.) 1966, pp. 482-485. It is also mentioned briefly in Cicero's "De Officiis" II, vii, 25. (See: Miller, *De Officiis*, pp. 192-193.)

"Wollar"

Folio 73^r, heading. Up until this point a one-word heading or title has been given at the top of each folio where a new chapter begins and a new chess-piece/station in society is described: kunyg (fol. 8^r), kunygynn (15^r), alt (27^r), ritter (33^r), roch (43^r), akcherman (60^v), smyd (68^r). From this point on this ceases to be the case: wollar (73^r), kawfman (97^r), arczt (111^r), wirt (118^v), stathuetar (126^r) and pueb (132^r). In the case of these latter pieces the name/station of the subject of each new chapter is of course still given in the longer chapter/first paragraph heading. (The akcherman, whilst his name adorns the top of the folio, is, however, not named in the heading to the first paragraph of the chapter, as this is needed to introduce the "popular" pieces as a whole.) There seems to be no obvious particular reason for this; the scribe is simply being inconsistent.

Folio 75^v, verse 4923. Zimmermann begins a new paragraph at this point, although there is no indication in the manuscript that this is intended to be the case by the poet or scribe – no rubricated initial, no side-heading, no marginal indication for the rubricator.

These thoughts are taken from Cicero, "De Officiis" III, x, 43. (See: Miller, *De Officiis*, pp. 310-313.)

Folio 76^r, verse 4941ff. This anecdote is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VI, 4. 4. It concerns Publius Rutilius Rufus (158 – after 78 B.C.), a Roman statesman, orator and historian, also the great-uncle of Gaius Julius Caesar. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 46-49.)

Folio 76^v, verse 4972. This is Marcus Terentius Varro (116 – 27 B.C.) and (as the Latin manuscripts inform us) reference is made here to his "Sententiae". Varro was a Roman scholar and writer. Although his literary output would seem to have been prolific, only one of his works survives complete, his "Rerum Rusticarum Libri Tres". Fragments of other of his works have been preserved elsewhere, notably in Aulus Gellius' "Noctes Atticae".

Folio 77^r, verse 5008ff. This is Peter Alphonsus or Petrus Alphonsi, a late eleventh-/early twelfth-century writer. This story is taken from his "Disciplina Clericalis", a collection of moralising and didactic tales composed in Latin at the beginning of the twelfth century and widely used by the clergy as a source of material on which to base sermons and discourses. Many of the stories were also adopted into the "Gesta Romanorum". The story, as told here in Heinrich's verse, incorrectly makes Alphonsus one of the main protagonists in the story. (See: Alfons Hilka and Werner Söderhjelm (ed.), *Die Disciplina Clericalis des Petrus Alfonsi (das älteste Novellenbuch des Mittelalters)* (Sammlung mittellateinischer Texte 1), Heidelberg 1911, pp. 3-4, Exemplum I.) A similar story is contained in the "Gesta Romanorum". (See: Oesterley, *Gesta Romanorum*, no. 129, pp. 483-484.)

Folio 79^v, verse 5195ff. This story is also from Peter Alphonsus' "Disciplina Clericalis" (See previous note). It might be pointed out that Heinrich has perhaps not fully understood the names Baldacherius and Egyptius here. Indeed, throughout his telling of the story he, or the scribe, seems uncertain whether to refer to his character as "Waldach" or "Baldach". Whereas "Waldach" seems to predominate, occasionally the name is quite clearly given as "Baldach". (See: Hilka and Söderhjelm, loc. cit., pp. 4-6, Exemplum II.)

Folios 79^v-89^v, verses 5195-5908. Note to Ricketts 194 parallel Latin text. The story of Baldacherius and Aegyptius is told by Jacobus de Cessolis in the Ricketts 194 manuscript in 30 lines of Latin prose and by Heinrich von Beringen in the Stuttgart manuscript in 962 lines of German verse. To attempt to "match up" in the recording of the Latin parallel text the corresponding parts of the Latin and German texts, as has hitherto been the case, would seem to promise only a very mutilated version of the Latin text. In preference the Latin text has been split into more meaningful sections and quoted so as to precede or anticipate the corresponding German text.

Folio 83^r, verse 5446. Zimmermann reads "vidern" but changes and renders this as "nideren", thus suggesting an orthographical or copying error on the part of the scribe. "Nideren" may seem to make more sense. However, both the Stuttgart and London manuscripts have "vidern/fidern", and it behoves us to make sense of this. Both "enplozen" ("entblößen") and "vidern" (Lexer: "videren" = "mit vedern versehen") must, of course, be understood metaphorically here and – however we might choose more precisely or poetically to translate them – they do reflect the opposite or contradictory feelings that Frau Minne engenders in her victims or the contradictory states into which she renders them. This reflects the contradictory concomitants of "lieb" and "laid" and is again reflected in verse 5448: "an plodichait vnd an chraft".

Folio 88^v, verses 5827-5828. The main manuscript (Stuttgart, Cod. poet. et phil. qt. 25) has three lines here:

Wiß daz, daz du mir mußst veriechen,
waz oder wie dir sey geschechen,
oder dir müz we von mir geschen.

Clearly something is amiss. Either a line is missing or the scribe has erroneously and incorrectly inserted verse 5822 a second time. The latter would seem to be the more probable explanation.

Folio 94^r, verse 6170ff. This refers to Genesis 39, 7-12, where Pharaoh's wife attempts to get Joseph to "lie with her".

Folio 94^r, verse 6177ff. This is the early Christian author "Tertullian" (Quintus Septimius Florens Tertullianus, c. 155 – c. 240 A.D.) writing about the Greek philosopher Democritus (c. 460 – c. 370 B.C.). I have been unable to find such a reference in Tertullianus, but a similar reference is made in Aulus Gellius X, XVII, where Democritus does indeed blind himself, but not as a means to shielding himself from the distractions of female charms. (See: Rolfe, *Attic Nights* II, pp. 258-261.)

Folio 94^r, verse 6183ff. This story is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IV, 5. ext. 1.

Folio 94^v, verse 6199ff. No source is quoted for this story, and it may indeed simply be a question of a mixture of two traditions or myths. Köpke identifies "Sancta Amalia" (*Mittheilungen aus den Handschriften*, p. 21) as the person whose story is told here. Saint Amelia (b. 741) is said to have caught the attention of both Pepin and Charlemagne by her beauty and charm. On the other hand, Saint Lucia of Syracuse (283 – 304) is said so ardently to have desired to be a bride of Christ that she ripped out her eyes so that a man could never see their beauty and fall in love with her – or she succumb to his charms. Paintings by, among others, Domenico Beccafumi (1521) portray St. Lucy carrying her eyes on a plate.

Folio 95^r, verse 6239ff. This is Marcus Marcellus. (See: McCracken, *City of God* vol. I; I, VI, pp. 30-31.)

Folio 95^r, note regarding Latin parallel text. At this point there appears in the text of Jacobus de Cessolis in the version contained in Ricketts 194 a paragraph which has not been taken over into the text of Heinrich von Beringen:

Refert Helinandus, quod Demosthenes stomachum laudis
nomine nobilissime meretricis iocando subpalpitans atque queritans
'Hoc quantum?'. Cui, cum illa diceret 'Mille denariis', respondit: "Egre
peniterem tanti non emo." Ovidius: Quod iuuat exiguum est, plus est
quod ledit amantes. Est uirtus placitis abstinuisse bonis.

Folio 96^r, verse 6267ff. This story is taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", VI, 2. ext.2. Dionysius is Dionysius I, the Elder,

(c. 432 – 367 B.C.) who was tyrant of Syracuse 405 – 367 B.C. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp.26-29.)

"Kawfman"

Folio 99^r, verse 6461ff. This story is taken from Seneca, "De Beneficiis" II, xvii, 1. (See: Basore, *Seneca Moral Essays*, pp. 80-81.)

Folios 99^v-105^v, verses 6495-6942, Latin parallel text. This paragraph is not contained in its entirety in Ricketts 194. Only nine and a half prose lines are contained (page 88), as far as "Huius autem amore tenebatur miles quidam emeritus nomine Mundus qui eam muneribus et promissis sollicitans mulieris pectus marmoreum requit inflectere." This is then followed by "Maluit ei ille muneribus carere quam auaritia ducta carnis pudicitiam admittere" before the next paragraph begins "Legimus quod fuit mulier quedam solitariam uitam ducens . . .". Basel, Universitätsbibliothek, A II 10 (folios 13^{vb}-14^{ra}), Yale Ms. 753 (folios 232^{rb}-232^{va}) and Braunschweig, Stadtbibliothek, Msc 162 (folio 17^v) are very similar. Of the six manuscripts more closely examined (see Introduction pp. 78-79) only Graz, Universitätsbibliothek, Hs. Nr. 568 (folios 13^{va}-14^{ra}) and Cambridge (Mass.), Harvard University, Houghton Library, fMS Lat 169 (folios 21^{vb}-22^{va}) contain the full narrative. These are very closely similar to each other and to the Köpke edition (slightly less so to the Burt edition). There is a tendency for the manuscripts to become slightly unclear regarding the fee paid by Mundus to Ida and by Ida to the priest of Ysidis, and it is because of its marginally greater clarity in this respect that it is the Harvard text that is reproduced here.

Folio 99^v, verses 6506-6512. There are occasionally sections of the text which are not easy to understand and/or punctuate. Verses 6506-6512 have been punctuated as seems most fitting here. But Zimmermann has assumed that the scribe has omitted the verb "was" in verse 6508 and punctuated these lines differently – and arguably making very much greater sense of the passage. Verses 6506-6512 and Zimmermann verses 6433-6439 are set out together here out of interest and for comparison:

Si het dez leben schencke
geplumet mit der ganczen tugent.

sî het des lebens schenke
geblüemet mit der ganzen tugent

Schon, clar vnd ir pluendew iugent,	schôn klâr, und was ir blüendiugent
an gut mechtig vnd reich,	an guote mehtic unde rîch.
ez waz glestig vnd nindert bleich.	ez was glestic und nindert blîch
An ir waz weipleichew werden magk	an ir, swaz wîplich wurde mac,
erlawchtund fur den chlarn tagk.	erliuhtend für den klâren tac.

There is no real indication in the text that a word is missing. If there has been a scribal omission or other scribal error in these verses it could arguably also lie elsewhere. However awkward may be the punctuation in our text here (and verses 6511-6512 pose the real problem), the question again arises as to how interpretative an editor is really entitled to be. It is interesting to note that Add. 24946 corresponds (albeit with minor differences) to what is in the Stuttgart manuscript.

Folio 107^r, verse 7035ff. Although no source is given, this story does appear in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IX, 4, 3. There the names of the two protagonists are Septimuleius and Gracchus.

Folio 108^v, verse 7145ff. These thoughts would seem to be taken from Seneca's "De Beneficiis" 2, 25: "Qui gratus futurus est, statim dum accipit, de reddendo cogitat." (See: Basore, *Seneca Moral Essays* III, pp. 100-103.)

Folio 108^v, verses 7163-7172. These verses are not Heinrich's personal addition to the thoughts expressed here by Jacobus. As is the case with folios 99^v-105^v, verses 6495-6942 (see note above), the thoughts expressed in verses 7163-7172 are not contained in Ricketts 194. Neither are they contained in the Basel (see folio 18^{rb}), Yale (folio 233^{ra}) or Braunschweig (folio 18^r) manuscripts. They are contained in the Graz (folio 14^{va}) and Harvard (folio 23^{ra}) manuscripts and in the manuscripts consulted for their editions by Köpke and Burt. They are added here as per the Harvard manuscript.

Folio 110^r, Latin parallel text. Heinrich von Beringen's treatment of the merchant stops at this point. However, the Ricketts 194 manuscript of Jacobus de Cessolis' Latin text contains another story which Heinrich does not treat. Its purpose in the Latin text is to show that merchants too – as well as clients – can be tempted to and can practise dishonesty when, in their rôle as bankers, they are entrusted with a

client's money or goods. It may be that Heinrich did not wish to cite an example of a merchant behaving dishonestly when the purpose of his writing was to show how merchants should behave honestly; it may be that the story was not contained in Heinrich's Latin source manuscript. If it were possible to do so and if we had established a particular manuscript "tradition" of the Latin text to which Heinrich's Latin source manuscript belonged, it might be possible to suggest an answer to this question. We can note that this particular story seems to appear among Köpke's source manuscripts only in his manuscript A (*Mittheilungen aus den Handschriften*, p. 23), it would appear to be present in all four of Burt's source manuscripts, further to that it does not appear in our Graz manuscript (see folio 14^{vb} – but there is notably more moralising at the end of the section here than in any other of the manuscripts at our disposal), but it does appear in the Basel (folios 14^{rb}-14^{vb}), Harvard (folios 23^{rb}-23^{vb}), Yale (folios 233^{rb}-233^{vb}) and Brunswick (folio 18^v) manuscripts. Across the various manuscripts there appears to be greater variation than is perhaps usual in the text here. The text apparently perhaps discounted by Heinrich is quoted here as per Ricketts 194. The idea of comparison is introduced at the end of the paragraph previously quoted in the apparatus (. . . "fidei fieret procurator") before a new paragraph recounts the story itself:

[p. 91] *Sed e contra multi sunt mercatores nomine quidem in seruandis depositis fideles, sed cum oportunitas dederit deposita sibi commissa negare non erubescunt.*

Vnde legimus mercatorem quidam in seruandis depositis fame clare, sed ubi aderat oportuni[p. 92]tas fur erat et latro. Huiusmodi famam extraneus quidam audiens, thesaurum non modicum ei seruandum reliquit. Post annos uero tres rediens, homo a mercatore suum repetit a contra modatum sibi depositum. Oxator [= mercator or orator?] autem sciens illum nec testes super hoc habere nec cyrographum aliquod depositum, negans se eum cognoscere minime asserebat. Quod ille audiens ibat tristis et merens. Cui cum obuiasset uetula quedam causam ab eo tante tristitie sciscitatur. Tunc ille: "Quid michi et tibi est, mulier? Vade in pace." At illa: "Obsecro quod michi causam tue tristitie ennares. Forte enim tibi consilium saluberrimum dare potero." Victus ergo homo infortunium suum totum per ordinem mulieri dixit. At sagax et prudens uetula: "Habes", inquit, "ne in hac ciuitate aliquem fidelem tibi amicum?" Respondit homo: "Habeo plures." At illa: "Vade, dic eis quod emant scrinia depicta siue cophinos pulcros et implentes uilibus rebus, fingant esse gemmas pretiosas et thesaurum magni ualoris portantesque ad

mercatores, illum dicant se uelle apud illum thesaurum magnum deponere, cum audierint famam sue legalitatis non modicam esse, et meterant ad partes multum remotas. Illis ergo cum mercatore sic loquentibus tu superueniens, petes depositum tuum quod tali tempore apud eum deposuisti. Spero enim quod propter maius lucrum et astantium amicorum tuorum uerecundiam sibi [p. 93] legalitatis nomen imponentium statim tuum tibi restituet thesaurum. Caue tamen ne nouerit mercator illos tuos esse amicos." O magnum mulieris consilium! Mulierum enim naturale est in dubiis prompta habere bona consilia. Abiit ergo homo et iuxta consilium mulieris faciens amicis cum mercatore loquentibus de ficto thesauro apud eum deponendo superuenit et ipse repetens suum depositum. Tunc mercator ait: "Bene te cognosco. Tu es talis et tali tempore uenisti et portasti depositum, et depositum tuum optime custodiui." Et factori suo ait: "Vade cito et da huic depositum suum." Sicque accipiens homo depositum abiit gaudens. Infidelis autem mercator a sua fraudatus malitia uacuuus remansit. Qui dat beneficia deum imitatur. Seneca: Docet philosophia precipue debere bene soluere. Interdum autem solutio est ipsa confessio. Viro sapienti notum est quanti res queque texenda est. Et omnia secum examinabit quantum accepit, a quo, quando, ubi, quem ad modum. Queris quid nobis faciat obliuionem acceptorum. Et hec de mercatoribus dicta sufficiant.

"Arczt"

Folio 112^r, verses 7330-7333. Hippocrates of Kos (c. 460 – c. 370 B.C.) is well known as one of the most outstanding figures in the history of medicine. Aellus Galenus or Galen of Pergamon (129 – c. 200 A.D.) was also a prominent Greek physician, surgeon and philosopher and one of the most accomplished of medical researchers of antiquity. Avicenna (c. 980 – 1037 A.D.) was a Persian Muslim scientist whose "Canon of Medicine" was used as a medical textbook in the Islamic world and in Europe for several centuries. The Persian Muhammed ibn Zakarlya Razi (854 – 925 A.D.) was likewise an important figure in the history of medicine.

Folio 112^r, verse 7349ff. Zimmermann chooses to make a break here and make verses 7349-7356 part of the paragraph beginning in the manuscript at verse 7357. There is no indication of a break here in the manuscript text. Indeed, on the contrary, a rubricated initial and a rubricated side heading indicate the beginning of a new

paragraph at verse 7357. The word "kawsche" in verse 7349 would seem to echo the word "vnkawsche" in verse 7319 (as would the word "vnkawsche" following in verse 7353) and thus to continue this theme in verses 7349-7356 and as part of a theme belonging to this section or paragraph. We have decided to follow at this point the paragraph structure as per the manuscript and begin the new paragraph at the beginning of Valerius' story.

Folio 112^r, verse 7357ff. This story is told in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IV, 3, ext. 3 (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* I, pp. 380-383), but it is told there of Xenocrates. Xenocrates of Chalcedon (c. 396/95 – 314/13 B.C.) was a Greek philosopher and mathematician. Heinrich follows Jacobus in telling the story about Hippocrates. The story is referred to again in verses 7407-7414, where this time it is more correctly attributed to Senocrates.

Folio 113^r, verse 7407ff. The entry on folio 164^v, "Wie Senocrates ein weib zu der vnkawsch versmehet, vnd daz die arczt die siechen trosten sullen", suggests that a new paragraph should begin at about this point in the text. There is an indication in the left-hand margin opposite verse 7409 that a new paragraph should perhaps begin there, but then verses 7407-7410 seem to form an intended meaningful sentence, in which case any new paragraph must begin either at verse 7407 or verse 7411. Verse 7407 seems to be the more appropriate point at which to begin the new section. With reference to this mention of Senocrates see the note to verse 7357ff. above.

Folio 113^r, verse 7414, Latin parallel text. Between the story of Senocrates and the words of advice to doctors which follow are two paragraphs which have not been taken over by Heinrich von Beringen into his German text.

Ricketts 194 [p. 96]:

Cornelius Scipio missus ad Yspaniam, eo momento quo castra intrauit, omnia que uoluptatis causa erant iussit tolli. Vnde et duo milia scorta leguntur abisse ab exercitu. Nouerat enim uir industrius quod uoluptas animos effeminat et eneruat corpus uoluptati subiectum.

Vnde et in fabulis poetarum dicitur, quod fontem Syrenarum ingredientes eneruabant eos et uiris effeminatis sexum adimebant. Et hoc dictum fuit in figura uoluptatis, sicut dicitur li. j. de Nugis Philosophorum.

These two paragraphs appear to be contained in all the three sources used by Köpke and in the four source manuscripts used by Burt. They are also contained in the Graz (folio 15^{rb}), Basel (folio 19^{rb}), Harvard (folio 24^{va}), Yale (folios 234^{vb}-235^{ra}) and Braunschweig (folio 19^v) manuscripts.

Folio 113^v, verse 7434, Latin parallel text. In the Latin text there are thoughts which preface the story of Lina/Yla which again have not been taken over into Heinrich von Beringen's German text.

Ricketts 194 [p. 96]:

Dicamus ergo incidenter primo quid sit gaudium et quo gaudio nimio aliquis mori inuentus sit. Gaudium est diffusio animi cum apprehensione conuenientis seu delectabilis. Omnes enim tendunt ad gaudium, sed unde stabile magnumque consequantur, ignorant. Et sapiens quidem nunquam sine gaudio est. Gaudium autem homini non nascitur nisi [p. 97] ex uirtutum conscientia nec interruptitur nec desinit. Quod enim non dedit fortuna non eripit. Martialis Cocus: Gaudia non remanent sed fugitiua uolant.

This paragraph appears to be contained in all the three sources used by Köpke and in the four source manuscripts used by Burt. It is also contained in the Graz (folio 15^{va}), Basel (folios 19^{rb}-19^{va}), Harvard (folios 24^{va}-24^{vb}), Yale (folios 235^{ra}-235^{rb} – but in a form very different to the other manuscripts) and Braunschweig (folios 19^v-20^r) manuscripts.

Folio 113^v, verse 7435ff. This anecdote might seem perhaps to be taken from Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IX, 12, 2. But in the story in Valerius Maximus it is the woman's son who returns after the battle at Lake Trasimene in 217 B.C., where the Romans were defeated by Hannibal. Nor is the woman named. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 368-371.)

Folio 114^r, verse 7474, Latin parallel text. Between verses 7474 and 7475 in Heinrich's text there are again two paragraphs in the Latin text which have not been taken over by Heinrich. They are contained in the sources consulted by Köpke and

Burt and in the Basel (folio 19^{va}) Harvard (folio 24^{vb}) Yale (folio 235^{va}) and Braunschweig (folio 20^r) manuscripts, but they are not contained in the Graz manuscript (see folio 15^{va}) – but neither is there mention of Philomeus, and the text of the story of Hippocrates also differs from that contained in the other manuscripts. Ricketts 194 [p. 97]:

Altera quoque cum falso mortis filij nuntio mesta domi sedaret, ad primum conspectum redeuntis exanimata est. Sicque quas dolor non extinxit letitia consumpsit. Sed minus mirum quod mulieres! Sed ecce plus.

Jstnulosus quidam nomine cum in Corsica, quam nuper insula [sic] subegerat, diis sacrificaret receptis litteris, quibus a senatu certe supplicationes nuntiabatur, intendendo ille animo legens orta caligine ante foculum collapsus mortuus est. Quem quo alio quam nimio gaudio euectum putemus.

Folio 114^r, verse 7476ff. This story of Philemon (a writer of comedies, 361 -263 B.C.) is contained in Valerius Maximus, "Factorum ac dictorum memorabilium libri IX", IX, 12, ext. 6. There Philemon dies from laughing at one of his own witty remarks. (See: Shackleton Bailey, *Valerius Maximus* II, pp. 376-377.)

Folio 117^v, Latin parallel text. Heinrich's treatment of the doctors and apothecaries stops at this point. Other manuscripts continue the text in one way or another – see Graz (folio 16^{rb}), Basel (folio 16^{ra}), Harvard (folio 25^{va}), Yale (folios 236^{rb}-236^{va}), Braunschweig (folio 19^v). Ricketts 194 continues:

Hij omnes cum omnium egrorum curam gerant, sui ipsorum potius habant, ut purgatis passionibus moribus se sanos prebeant. Que autem sunt ille passionones? Boethius dicit li. j. de Consolatione: Nubibus antris condita nullum fun-dere possit sydera lumen. Tu quoque si uis lumine claro cernere uerum, tramite recto capere callem. Pelle timorem, gaudia pelle spemque fugato, nec dolor adsit; nubila mens est hec ubi regnant. Et hec de medicis dicta sufficiant.

"Wirt"

Folio 120^r, Latin parallel text. Between the quotations from Cato and Ovid in Heinrich's German text there are in the Latin text of Ricketts 194 two more quotations, from Basilius and Boethius. Heinrich has disregarded short references or quotations elsewhere in the Latin text – perhaps they were not in his own Latin source manuscript or perhaps he regarded them as adding nothing if taken over into his own work. Previously we have often left these contained in the parallel Latin text. There are considerably more lines here, however, and perhaps it is better to record them in an endnote rather than retain them in the parallel text where they have no direct relevance to Heinrich's German text:

Et ideo dicit Basilius: Cum uentri deseruimus et gutturi pecora sumus et belluis esse similes studemus, quibus prona esse et terram respicere ac uentri obedire natura concessit. Boethius li. de Consolatione X: Qui uirtute deserta homo esse desinit, cum in diuinam conditionem transire non possit; necesse est, uertatur in belluam. Quot et quanti sapientie mire solidique fuissent consolij, nisi edacitas et uini calor fecisset hebetes. Quam periculosum est patrem familie rectoremque rei publice mero calere, quo ira accenditur, discretio obfuscat, luxuria excitatur in tantum ut libido nefandis actibus se immisceat hominis discretionem sopita.

These two quotations from Basilius and Boethius would seem to be contained in all the source manuscripts used by Köpke and Burt, and they are also in the Basel (fols. 16^{rb}-16^{va}), Harvard (fols. 26^{ra}-26^{rb}), Yale (fols. 237^{ra}-237^{rb}) and Braunschweig (fols. 21^r-21^v) manuscripts. They are not contained in the Graz manuscript (see fol. 16^{va}), and the quotations here from Cato and Ovid are both in notably shorter form.

Folio 120^r, verse 7845. There is an indication in the left-hand margin that a new paragraph should begin at verse 7845. Zimmermann has, however, included this verse within the previous paragraph, such that his paragraph concerning Noah encompasses verses 7837-7845 (Z. 7764-7772) and his paragraph concerning Lot encompasses verses 7846-7860 (Z. 7773-7787). It may be arguable as to which rendering makes better sense, but following the indication in the manuscript we have decided to render these two paragraphs as verses 7837-7844 and 7845-7860. The story of Lot lying with his daughters is told in Genesis 19, 30-36.

Folio 120^v, verse 7867ff. The story of Belshazzar's feast is told in Daniel, chapter 5. Titus and Darius are Cyrus the Great and Darius the Mede, whose forces were at that time besieging Babylon. Cyrus is credited with having slain Belshazzar and Darius credited with taking the kingdom, thus bringing an end to the Neo-Babylonian Empire in 539 B.C. Historical research has failed to identify Darius, insisting that Cyrus succeeded Belshazzar as King of Babylon.

Folio 121^r, verse 7895ff. This is the story of Lot and the two angels as told in Genesis 19, 1-11. Heinrich's retelling of the story tends perhaps to lack a certain clarity. The "in" (verse 7905) and "si" (verses 7906 and 7907) refer to "die Sodameiten vnd von Gomorra die diet" (verses 7900-7901). "Die jungeling" (verse 7909) are the two angels who have entered Lot's house. The Sodomites want the two angels in their guise as young men to be handed over, so that they (the Sodomites) might indulge their usual practices. We may indeed query – as Heinrich invites us to – whether Lot was not right as host to put his guests' needs before those of his own family in offering his daughters up to the sexual gratification of the mob besieging his house. It is noticeable that neither Jacobus nor Heinrich pass any judgement on the more usual practices of those of Sodom and Gomorrah.

"Stathuetar"

Folio 126^v, verse 8259ff. The Capua Gate described here was built by Frederick II (1194-1250) in the years 1234-1239 and destroyed by the Spanish in 1557. Pieces of sculpture from the Gate in the Museo Campano in Capua are all that remain today. The gate is also described briefly in the "Gesta Romanorum". (See: Oesterley, *Gesta Romanorum*, no. 54, pp.349-350)

Folio 130^r, verse 8514. The marginal indication to note the beginning of a new paragraph appears here at verse 8514 [Z. 8441] rather than at verse 8511 [Z. 8438] as Zimmermann suggests. The juxtaposition of "gotleicher" and "der werlte" in verses 8508 and 8509 is echoed by the juxtaposition of "gotleich" and "werltleichts" in verses 8511 and 8513. Verse 8514 begins a different set of thoughts and verses 8514-8515 mirror the "heading" on folio 165^r.

Folio 130^v, verses 8541-8547. The scribe indicates an error in his copying in verse 8544 by putting inverted commas around "vnuerschaidenleich". If this suggests that this word has been misplaced in the line and should stand at the end, then there is no rhyme between verses 8543 and 8544. These verses are indeed not readily easy to understand. We give credit to Zimmermann's more credible suggested rendering [Z. 8468-8474]:

sî heizent hûetær der gemein,
 daz haltent ouch durch daz alein,
 sî sîn gemein, daz füeget sich,
 und nemen unverscheidenlich
 gelîch von manniclîchen,
 von armen und von rîchen,
 als iedem manne dann gebüre.

"Pueb"

Folio 133^r, verse 8707. The Latin manuscripts make it clear that this is Cassiodorus. Flavius Magnus Aurelius Cassiodorus Senator (c. 485 – c. 585 A.D.) was a Roman statesman and writer serving in the administration of Theoderic the Great, king of the Ostrogoths. With theological study on the decline and classical writings disappearing, his legacy resides in the fact that his influence resulted in the monastic system adopting a more rigorous and regular approach to reproducing documents, thus helping to ensure that both classical and sacred literature were preserved through the Middle Ages.

Folio 133^r, verse 8715ff. These thoughts are quoted from Claudian's (see note on verses 4165-4200, Latin parallel text) "De laudibus Stilichonis" 2, verses 326-327:

Plus est servasse repertum,
 quam quaesisse novum.

(See: Platnauer, *Claudian* II, p. 26.)

Folios 138^v-141^r, verses 9151-9178 and 9179-9340. The comments regarding the evils of gambling in verses 9151-9178 and the illustrative story of the bleeding statue of the virgin in verses 9179-9340 are not in Ricketts 194. The final sentence in the story of Johannes Cauazza "Prodigum uero nec bonum ciuem nec utilem rej publice

extimamus" is followed immediately by the beginning of the warning of how gambling can lead to pauperdom: "Post hos lusores scortorum turpitudines insequentes omnino peiores dicimus" (Ricketts p. 113), itself rendered by the paragraph "Waz vntugent daz spil pringen enmag vnd" (verses 9341-9376) in Heinrich's work. Neither are the warning against the evils of gambling and the story of the bleeding statue contained in the Graz manuscript (see folio 18^{va}), the Basel manuscript (folio 18^{rb}), the Harvard manuscript (folio 29^{rb}), the Yale manuscript (folio 240^{rb}) or the Braunschweig manuscript (folio 25^r). Indeed, neither do they appear (to judge from text and apparatus) in any of the manuscripts consulted by Köpke (See *Mittheilungen aus den Handschriften*, p. 29) or Burt (*Libellus de moribus hominum*, p. 132) or in any of nine manuscripts and one incunabulum which Zimmermann had at his disposal and which he used for reference purposes only (*Schachbuch*, pp. 406-409 and 415). Moreover, neither do these two sections or paragraphs appear in the works of Konrad von Ammenhausen, Pfarrer zu dem Hechte or Stephan von Dorpat. It would seem therefore to be the case that either these two sections do appear in only some manuscripts of the "Liber de ludo scaccorum" but by chance not in those mentioned above (a mere 24 manuscripts and less than one-tenth of extant manuscripts) or that they are an addition by Heinrich von Beringen himself. It might not be irresponsible to tend towards the latter view.

Folio 141^v, verse 9377ff. No source is quoted for this story of Saint Bernard. However it is also to be found in the "Gesta Romanorum", albeit with a minor difference. There the gambler throws seventeen with the three dice and is confident he has won; St. Bernard throws eighteen. (See: Oesterley, *Gesta Romanorum*, no. 170, p. 560.)

Part Four

Folio 143^r, heading. It has been the habit thus far in the manuscript for the scribe to begin each new chapter, i.e. each new chesspiece "character", king, queen etc., on a fresh folio side. Part Four, however, begins only a short way below the final verses of the chapter on the "pueb" – and the end of Part Three – on folio 143^r. The next recto side, folio 144^r, is blank. Folio 143^v (written on) is the final side of the twelfth quire of the manuscript. (It would have been folio 144^v if the missing folio had been

allowed for in the numbering. It also bears the next four words of the text at the bottom of the folio to marry it up with the beginning of the next quire – so that the blank folio 144^r signifies no loss of text – and quire thirteen bears this number at the top of folio 144^r.) If the unusual habit of recording two verses per line of script on previous folio pages is borne in mind – a feature for which there seems to be no immediately obvious explanation – the impression emerges here of perhaps some detailed plan for the setting and writing out of the text which may somehow have gone awry.

Folio 145^v, verse 9607. Ricketts 194 (page 116) and other of the Latin manuscripts have the name Semiramis. Semiramis was the legendary wife of King Ninus of Assyria, himself a mythical king of Assyria. Much has been ascribed to her influence (including, it might appear, the invention of the chastity belt), and it may be that she was confused with the historical ninth-century Queen Shammuramat of Assyria. She has been much incorporated as a character into much later Western European culture and has even been portrayed in modern film.

Folio 147^r, verses 9736-9737. Zimmermann suggests a correction to the text here:

edelkeit und diu armuot
ist ein versmæh, diu nicht gezimt.

It does of course make some sense to do so in the context. What actually stands in the text would seem to mean the exact opposite:

Edelkait vnd die armut
ist ein versmehe, des mich gezimt.

The Latin of Ricketts 194 has [pages 117-118]:

Regis sine regno nomen uanum est et inane. Nobilitas sine moribus et rebus fatuitas est potius censenda. Et uerecunda paupertas, que adeo est grauior, quo est nobilitatis origine quisque sublimior. Pauperem popularem nemo obiurgat iniuriis, nobilem et pauperem, nisi mores eum uenustent, unusquisque fastidit. Sine rerum habundantia regna latrocinia sunt. Sine potentia originis nobilitas uanitas est et despectus.

It might be wondered whether what stands in the text is just a very unfortunate mistake, a mistake which unwittingly betrays a real and different attitude of mind or even a cheeky but deliberate misrepresentation of the original text – this on the part

of the scribe, not of Heinrich himself. (Lexer: *mich gezimt eines d.* = ich finde etw. mir angemessen; es gefällt mir)

Folio 153^v, verses 10,207-10,212. Ricketts 194 (page 126) has: . . . *uero uiri ad bella procedentes mulieres et uxores cum tota familia ad castra deducunt. Tartari hoc faciunt*. Clearly meant are the Tartars or Tatars. Subjugated into the Mongul Empire under Genghis Khan, in the first half of the thirteenth century they moved westwards and were busy attacking Russia, Lithuania, Bulgaria and Poland in the second half of the century. The lands they occupied in the fourteenth century were known as Tartary.

Folio 154^r, verse 10,255ff. The reference here is to Jacob and his daughter Dinah (Genesis 34) who was dishonoured by Shechem. The revenge spoken of is Jacob's two sons Simeon and Levi killing Shechem and all the males in the city of the Hivites and Jacob's other sons later plundering the city.

Folio 157^r, after verse 10,549. There is clearly a line missing here – as signified by the dotted line –, for there is nothing to rhyme with "wegen" in verse 10,549. That this verse has not been numbered explains why, in a work of rhyming couplets, the final verse here bears an uneven number (10,849).

Folio 161^r, verse 10,836. Elyon is an epithet of the God of Israel in the Hebrew Bible. Where it appears (rather than "Yahweh") it has tended to be translated in the King James English Bible as "the most high God", "the high God" or "the Most High". "God most High" has appeared as an alternative translation in the New English Bible (cf. Genesis 14, 18-19 and 22, Numbers 24, 16, Deuteronomy 32, 8, 2 Samuel 22, 14, Psalms 78, 35, and Isaiah 14, 14).

APPENDIX I

CORRELATION OF LINES IN THE STUTTGART AND LONDON MANUSCRIPTS

<u>Verse numbers</u>	<u>Add. 24946 folio numbers</u>	<u>Add. 24946 heading</u>
109 - 164	284v - 285r	Wie das schachzagel spil erdacht ist
944 - 1049	58v - 59v	Wie das frawen nit wol verschweigen mugen
1059 - 1085	284r - 284v	Ain witib wolt nit mer aus sorgen heyratten
1086 - 1399	251r - 255r	Die schon Lucrecia erstach sich selbs darvmb, das sy uber irn willen beschlafen ward
1420 - 1453	255r - 255v	Von scham
1508 - 1539	283v - 284r	Octavianus der kaiser lies seine kinder lernen antwerch, ob sy in armut fielen
1552 - 1667	255v - 257r	Die gab ain stat irem veind hin durch die mynne
1730 - 1803	257r - 258r	Von der vestikait
1879 - 1916	258r - 258v	Ain richter het ainen aus alltem neid vervrtailt
1927 - 1970	258v - 259r	Von strengem gericht
2137 - 2226	259r - 260r	Von ainem ritter

2241 - 2382	260r - 262r	Aber von ainem ritter
2399 - 2482	262r - 263r	Von ritterschaft
2541 - 2660	263r - 264v	Von Alexander
2673 - 2700	264v - 265r	Ain exempell von sterck
2713 - 2768	265r - 266r	Von vestikait
2834 - 2866	266r	Wie man dem rechten nit soll wider streben
2873 - 2944	266v - 267r	Von manhait wie dy blod niderleggt
2947 - 2998	267r - 268r	Von gerechtikait
2999 - 3098	268r - 269r	Aber von gerechtikait
3099 - 3148	269r - 270r	Aber von gerechtikait
3191 - 3264	270r - 271r	Von barmhertzikait
3277 - 3334	271r - 271v	Aber von barmhertzikait

<u>Verse numbers</u>	<u>Add. 24946 folio numbers</u>	<u>Add. 24946 heading</u>
3335 - 3374	271v - 272r	Aber von barmhertzikait
3441 - 3496	272r - 273r	So sich ainer ains ampts pessertt, soll man in on schulld nit verkern
3497 - 3515	273r	Von diemutikait
3539 - 3578	273r - 273v	Von gedulltikait
3579 - 3594	273v - 274r	Von gedulltikait
3595 - 3610	274r	Von gedultikait
3639 - 3660	274r - 274v	Auch von gedullt
3661 - 3710	274v - 275r	Aber von gedullt
3731 - 3748	275r - 275v	Ain ander exempell
3749 - 3778	275v	Von diemutikait

3791 - 3814	275v - 276r	Von milltikait
3815 - 3862	276r - 276v	Aber von milltikait
4109 - 4158	276v - 277v	Ain exempel von dem ackerman
4245 - 4400	277v - 279v	Wie der wein erfunden vnd erpawt ist worden
4401 - 4422	279v	Aber ain exempel von wein
4537 - 4582	279v - 280v	Ain exempell von manhafter trew
4659 - 4724	280v - 281r	Von misstrawrung
4895 - 6224	184v - 201v	Von gesellschaft etlich hubsch history vnd wie gros kraft die haben soll
6225 - 6238	281r - 281v	Von vnkeusch
6239 - 6256	281v	Aber von vnkeusch
6267 - 6330	281v - 282v	Von der keüsch
6495 - 7018	238v - 245r	Wie dy Balina durch geitikait betrogen vnd durch ainen ritter beschlafen ward

<u>Verse numbers</u>	<u>Add. 24946 folio numbers</u>	<u>Add. 24946 heading</u>
7035 - 7098	245r - 246r	Wie durch geitikait ainer seinen aigen gesellen ermordet
7173 - 7262	246r - 247r	Ainer betrog ainen wechsler vmb gelt
7357 - 7414	247r - 248r	Von der keusch vestikait
7441 - 7516	248r - 249r	Das ain fraw von frewden starb
7517 - 7668	249r - 251r	Wie ainer kam durch frawd in not vnd arbeit
7895 - 7924	282v	Ain exempell von ain wirt
7946 - 8010	282v - 283r	Von dem hawsknecht, der das fueter von der gesst rossen aufhub vnd versta
8018 - 8196	202r - 204r	Von ainem wirt zu sant Jacob in Galicia
8323 - 8512	285r - 287v	Von vorcht ain gewart exempel
8715 - 9126	204r - 209r	Das man gewunen gůt schon behalten soll

9179 - 9342

55r - 57v

Von ainem spiler von Jenüa

9377 - 9458

57v - 58v

Ain spiler an mütt sant Bernhart mit im zuspiln

APPENDIX II

A DESCRIPTIVE LIST OF EXTANT JACOBUS DE CESSOLIS MANUSCRIPTS

Manuscripts are, as is normal, listed alphabetically by place where they can be found today, first by town and then institution. Place-names have been retained in the form of the language of the country in which they are. "München" and "Praha", for instance, should present no problems; however, "Breslau", for example, is expressed as "Wrocław".

A greater or lesser degree of relevant detail is contained in the catalogues, and references are noted by their short titles in the attached bibliographies (listed in full in the final bibliography). Occasionally "further references" are quoted. These are references I have come across but have been unable to check – often they are not known even to Copac. They are referenced by their full bibliographies, but these are not listed in the final Bibliography. Quoted literature often contains further references.

Some manuscripts still remain perhaps woefully under-described; this may be explained by lack of detailed catalogue descriptions or by difficulty of access to catalogues and secondary literature.

Considerations such as origin of the manuscripts in place and time, their subsequent history, the scribe or scribes responsible (where or whether this is known) have been recorded, together with a note on the completeness of the text of the "Liber de ludo scaccorum" in each manuscript and notes on how the structure of the work has been reflected by the scribe or later annotators. This has been done with a view to reflecting the interest in structure expressed in this present work and perhaps to aid future consideration of the various manuscript traditions of Cessolis' work.

Although a wide range of sources have been consulted, it is entirely possible that time will show that the following list is still incomplete. It has been possible to add slightly to previous lists – eight manuscripts have been added –, but manuscripts of the "Liber de ludo scaccorum" still come up at auction, for example a

manuscript from Italy, c. 1400, and a manuscript from France, second quarter of the fifteenth century, in Christie's sale 4645 in 1992, a manuscript from Italy, 1419, in a Christie's sale in 1994 and a manuscript from Italy, first half of the fifteenth century, sold by Sotheby's in 2012.¹⁾

Aarau, Aargauer Kantonsbibliothek, Wett. fol. 26/1, fols. 166^{ra}-177^{vb}

The manuscript is mainly on paper (but includes occasional parchment folios), and the “Liber de ludo scaccorum” is here essentially a fragment – the final quires of the manuscript and of the “Liber” are missing; chapter headings are not completed in the Cessolis text and there are few indications of where individual *exempla* begin.

Schönherr describes the manuscript as a “theologischer Sammelband”, and although the exact origin of the text of the “Liber” is unknown, the first five texts of the manuscript can be attributed to Leonhardus Fries, written in Zurich 1454-1459. From the Cistercian monastic house of Wettingen, previous owners also included Jacobus Wagner Brun (fifteenth/sixteenth centuries) and H., V. or U. Knoll (Plessow notes “V.” Knoll, Scarpattetti suggests “H.” Knoll). The whole is the work of several scribes, the scribe of the “Liber de ludo schaccorum” is unknown.

Bibliography: BRUCKNER, *Schreibschulen der Diözese Konstanz*, p. 118; BRETSCHER-GISIGER/ GAMPER, *Katalog der mittelalterlichen Handschriften des Klosters Wettingen*, pp. 121-125; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 312; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 282-283; SCARPATETTI, *Katalog der datierten Handschriften* vol. I Text, pp. 5, 268 (entry under “Leonhardus Fries”) and vol. 1 Abbildungen, p. 151, Abbildung 376; SCHÖNHERR, *Handschriftenkatalog der Aargauischen Kantonsbibliothek*, pp. 92-97

¹⁾ I am grateful to Jeffrey Pilkington of Christies Archives for informing me that the three manuscripts mentioned all came from private vendors. Two were bought by Trade buyers, one failed to sell. It would not be unreasonable to imagine that university or public libraries, had they been interested in the manuscripts, would have bid for them at auction. One can just as reasonably imagine that those bought by the Trade would find their way back into the hands of private collectors. There is no way of knowing how many manuscripts of the “Liber de ludo scaccorum” there may be today still in private hands.

Alba Iulia, Biblioteca Batthyaneum, I. 141, item 5 (1. 141e)

This manuscript is early fifteenth-century and on paper.²⁾

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 312; SZENTIVÁNYI, *Catalogus concinnus*, pp. 72-73 (The manuscript does not appear to be listed in Beke's catalogue of 1871.)

Amberg, Staatliche Bibliothek (Provinzialbibliothek), Hs. Fol. 55, fols. 1^{ra}-40^{va}

The copy of the "Liber de ludo scaccorum" is dated 1452 and the manuscript comes from the Premonstratensian monastery of Speinshart. The names G. Mulnerin and Albert Purger show private ownership in the fifteenth century, but the manuscript was recorded as being in the Premonstratensian monastery in 1800, listed as "Bayrisches StA München, Cat. 763" in Wilhelm Wittmann's catalogue of that year. (There is no indication that it appeared in earlier catalogues – see Lipp, p. 103 and Lipp/Giess, p. 23.) On paper, it is the work of three scribes; the scribe of the Cessolis text is unknown. Rubricated initials indicate the beginnings of chapters, but there is little indication of individual *exempla*; there is no index.³⁾

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 312; LIPP, *Die Bibliothek der Abtei Speinshart*, p. 112; LIPP/GIESS, *Die Staatliche Bibliothek Amberg*; PLESSOW, *Schach und Troja* (illustrations on pp. 125 and 127); PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 283-284

Angers, Bibliothèque Publique, 323 (314), fols. 19-62

This manuscript dates from the fifteenth century and is on paper. Lemarchand (who uses the designation 314) hints at damage to the manuscript: "Papier altéré par l'humidité."⁴⁾

Bibliography: *Catalogue Général XXXI*, p. 308; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; LEMARCHAND, *Bibliothèque d'Angers*, pp. 90-91

²⁾ Such catalogues and secondary literature as appear to be available give very little information. The library itself was unable to provide additional information.

³⁾ I wish to acknowledge my gratitude to the Provinzialbibliothek Amberg and above all express my indebtedness to Frau Siglinde Kurz for her kind and generous help in providing me with information concerning this manuscript.

⁴⁾ The library itself was unable to provide additional information.

Assisi, Biblioteca comunale/Biblioteca del Sacro Convento di S. Francesco, 561, fols. 49^r-92^r

(Listed by Kaeppli as Biblioteca comunale 561, this manuscript was formerly owned by and – after a period in the Biblioteca comunale – has now been returned to the Biblioteca del Sacro Convento di S. Francesco.)

This fifteenth-century manuscript is on paper and is the work of a number of scribes.

Bibliography: CENCI, *Bibliotheca manuscripta* II, pp. 550-551, no. 1972 – XXX. D.

102, Assisi, Com. 561; KAEPPLEI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313 ;

MAZZATINTI, *Inventari dei manoscritti* 4, p. 108

Augsburg, Universitätsbibliothek, Cod. II. 1. 2^o 54, fols. 123^{va}-157^{rb}

(This is the manuscript described by Kaeppli as Harburg (Schloß), Fürstl. Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek, II. 1. fol. 54. The Fürstlich Oettingen-Wallersteinsche Bibliothek was bought by the State of Bavaria in 1980 and its manuscripts then passed to the Universitätsbibliothek Augsburg.)

On paper and a manuscript of two parts, the first part, containing the "Liber de ludo scaccorum", dates according to the colophon to 1443; it comes from the Benedictine Heilgkreuz Monastery in Donauwörth and is in the hand of Prior Augustinus II of Breslau. The manuscript remained in Donauwörth into the eighteenth century and then passed to the Fürstlich Oettingen-Wallersteinsche Bibliothek. Rubricated initials and headings indicate the beginnings of chapters in the Cessolis text, and there are frequent marginal notes to indicate the beginning of individual *exempla* (*Ex^m*); there is no index. There is some water damage to the edges of the folios.

Bibliography: HÄGELE, *Universitätsbibliothek Augsburg*, pp. 250-254 KAEPPLEI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 284

Augsburg, Universitätsbibliothek, Cod. II. 1. 2^o 190, fols. 70^{ra}-95^{ra}

(See note above. This is the manuscript described by Kaeppli as Harburg (Schloß), Fürstl. Oettingen-Wallerstein'sche Bibliothek, II. 1. fol. 190.)

A note on fol. 203^{rb} tells us that the manuscript was produced by the Benedictines at St. Mang, Füssen in 1464. Transferred to the Fürstlich Oettingen-Wallersteinsche Bibliothek in 1803, the manuscript passed to the Augsburg Universitätsbibliothek in

1980. The manuscript is on paper. Initials indicate the beginnings of chapters in the “Liber de ludo scaccorum”, there is some marginal indication of the subject-matter (e.g. fol. 85^{va} *de avaricia*) and the beginnings of individual *exempla*, and there are a few marginal annotations. There were two scribes at work, Hieronymus Künberger and Frater Wilhelmus (Wilhelmus Frey?), all but the first folio of the Cessolis text having been undertaken by the latter.

Bibliography: HILG, *Universitätsbibliothek Augsburg*, pp. 320-323; KAEPEL, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 285

Bamberg, Private Library of Lothar Schmid, no designation or signature,

fols. 107^r-151^r, 154^{ra}-158^{ra}

Marginal Middle Low German verses in the “Liber de ludo scaccorum” (Plessow suggests they are a spontaneous addition rather than from an existing text) point to an Eastphalian origin dating to the mid-fifteenth century. The manuscript is on paper, and the “Liber” is a seemingly well-presented text. Rubrication and headings indicate the beginnings of chapters, and individual paragraphs are indicated; there are marginal notes, which also indicate the beginnings of *exempla*, the beginnings of which are also indicated by rubricated underlinings; there is an alphabetical index of *exempla*. The manuscript was the work of several scribes, the Cessolis text being the work of one (unknown) scribe. The manuscript once belonged to the library of the literary historian Alexander Reifferscheid (1847-1909).

Bibliography: PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 286-287

Bamberg, Staatsbibliothek, Msc. Hist. 145 (previously Königliche Bibliothek zu

Bamberg E. VII. 49), fols. 222^r-261^v

On paper and of unknown origin, this manuscript dates from the mid- to late fifteenth century (after 1440). Once owned by a certain Arnold Hildebrand, this person has not been identified. It is the work of several scribes, two for the “Liber de ludo scaccorum”, both unidentified. The “Liber” has its own index of chapters. Next to the index of chapters (fol. 261v) appears the name of a certain “Gylvanus”. Whether the relevant note is to be read as “confecit Gylvanus” (Leitschuh/Fischer) or “confrater Gylvanus” (Plessow), this may well relate to one of the scribes. There are marginal

notes to indicate *exempla* or their sources, notably fewer by scribe 2 (fol. 228^{ff.}) than by scribe 1.

Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313;

LEITSCHUH/FISCHER, *Königliche Bibliothek zu Bamberg*, vol. I.2, pp. 238-240;

PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 287

Bamberg, Staatsbibliothek, Msc. Theol. 31 (previously Königliche Bibliothek zu Bamberg Q. II. 32), fols. 148^{ra}-165^{va}

From the Dominican monastery in Bamberg and on paper, the manuscript dates from the second quarter of the fifteenth century. A colophon gives the date 1438 (or 1428?) for the “Liber de ludo scaccorum”. The work of two named scribes, Johannes Frickenhauser was responsible for the text of the “Liber”. Rubricated initials mark the beginnings of chapters in the text.

Bibliography: FRANK, *Totenbuch*, pp. 98-99, footnote 299 (on Johannes Frickenhauser); KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; LEITSCHUH/FISCHER, *Königliche Bibliothek zu Bamberg*, vol. I.1, pp. 586-587; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 288

Bamberg, Staatsbibliothek, Msc. Theol. 110 (previously Königliche Bibliothek zu Bamberg Q. VI. 58), fols. 121^r-149^r

Also from the Dominican monastery in Bamberg, this manuscript dates to the third quarter of the fifteenth century. On paper and the work of one unnamed scribe, rubricated initials indicate the beginnings of chapters in the “Liber de ludo scaccorum”, and marginal notes indicate individual *exempla*. There is also an index of chapters.

Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313;

LEITSCHUH/FISCHER, *Königliche Bibliothek zu Bamberg*, vol. I.1, pp. 680-682;

MIEDEMA, *Mirabilia Romae*, p. 25; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 288-289

Bamberg, Staatsbibliothek, Msc. Theol. 208 (previously Königliche Bibliothek zu Bamberg Q. V. 25), fols. 94^v-107^r

This is a fourteenth-century manuscript from the Carmelite house in Bamberg; on paper, the text of the “Liber de ludo scaccorum” is incomplete, containing treatment

of only the “noble” pieces and breaking off (the last two sentences in a different hand) after *de forma rochorum et nobilium dicta sufficient*. In the Cessolis text rubricated initials indicate the beginnings of chapters, and the *exempla* are differentiated by new paragraphs. It is the work of a number of unknown scribes.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313;

LEITSCHUH/FISCHER, *Königliche Bibliothek zu Bamberg*, vol. I.1, pp. 779-780;

PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 289-290

Bamberg, Staatsbibliothek, Msc. Theol. 241 (previously Königliche Bibliothek zu Bamberg Q. VI. 26), fols. 128^r-132^r

The origin of the manuscript is unknown, although it is likely that it comes from Upper Franconia and from one of the Bamberg religious houses or its disbanded university. It is early fifteenth-century, dating possibly from around 1420. It is on paper. Of two unnamed main and several secondary scribes, the text of the “Liber de ludo scaccorum” was written by the second main scribe. The manuscript generally lacks rubrication and headings, but sources and themes of the *exempla* in JdC are given marginally. However, the manuscript contains only extracts from JdC under the heading *Quedam auctoritates ex ludo Schachorum*.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; LEITSCHUH/FISCHER, *Königliche Bibliothek zu Bamberg*, vol. I.1, p. 839; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 290-291

Basel, Universitätsbibliothek, A I 20, folios 194^r-230^r

A Dominican manuscript from Basle and on paper, a number of colophons relate that it was written by Albertus Löffler of Rheinfelden over the course of 1445. Rubricated initials and headings indicate the beginnings of chapters, there are marginal indications of the sources and themes of the *exempla*, and an alphabetical list of *exempla*. But according to Plessow the manuscript contains only the Prologue and the first three parts.

Bibliography: BINZ, *Handschriften der Universität Basel*, pp. 1-6; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 291-292;

SCARPATETTI, *Katalog der datierten Handschriften* vol. I Text, pp. 13-14, 251 (entry under “Albertus Löffler de Rinfelden”) and vol. 1 Abbildungen, p. 93, Abbildungen

227, 228 and 229 (other examples of Löffler's work); STEINMANN, *Handschriften der Universitätsbibliothek Basel*, p. 443

Basel, Universitätsbibliothek, A II 10, folios 101^{ra}-124^{vb}

The manuscript was written in Memmingen in 1392 by Rüdiger Schopf of Memmingen. It is on paper. Belonging to the Carthusians in Freiburg in 1430, in that year it passed to the Carthusians in Basle. The manuscript is illustrated with thirteen coloured pen and ink drawings (described in some detail by Escher), there are rubricated headings to denote chapter beginnings, marginal notes in the "Liber de ludo scaccorum" and an alphabetical index of *exempla*. (See also Introduction, pp. 78-79.)

Bibliography: ESCHER, *Miniaturen in den Basler Bibliotheken*, pp. 111-112, No. 154 (with illustration of drawing of "Ribaldus"); KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 292-293; SCARPATETTI, *Katalog der datierten Handschriften* vol. I Text, pp. 17, 20, 272 (entry under "Rüdigerus Schopf de Memmingen") and vol. I Abbildungen, p.26, Abbildung 51; STEINMANN, *Handschriften der Universitätsbibliothek Basel*, p. 443; STEINMANN, *Unpublished handwritten description*

Basel, Universitätsbibliothek, A VI 3, folios 173^f-208^v

The manuscript dates from 1450, is on paper and from the Dominican monastery in Basle. Rubricated capitals indicate the beginnings of the chapters in the "Liber de ludo scaccorum", but there is little else in the way of a means of finding one's way around the text. From the secondary literature it is unclear how many scribes may have been involved in its production (the same scribe apparently responsible for the whole of the "Liber"), but none are named.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 293; SCARPATETTI, *Katalog der datierten Handschriften* vol. I Text, p. 47 and vol. I Abbildungen, p. 139, Abbildung 345; STEINMANN, *Handschriften der Universitätsbibliothek Basel*, p. 443; STEINMANN, *Unpublished handwritten description*

Basel, Universitätsbibliothek, F VI 17, folios 173^r-178^r

The manuscript dates from the first half of the fifteenth century, is on paper and originated in the Carthusian house in Basle. It contains only the fourth part of JdC (the moves of the chess pieces). Although the scribe has written the chapter headings in the margin and left room for (rubricated?) initials, this task has not been completed; there are no aids towards orientation around the text. The secondary literature is confusing both as to date and possible scribe. Steinmann dates the manuscript to around 1400, but the scribal hand of Heinricus Arnoldi has been recognised in the greater part of the manuscript (possibly also that of Henricus Amici) and according to Plessow and Scarpattetti Arnoldi was not born until around 1407.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 293-294; SCARPATETTI, *Katalog der datierten Handschriften* vol.I Text, p. 259; STEINMANN, *Unpublished typed description*

Bergamo, Biblioteca civica Angelo Mai, ms. MA 193 (formerly Ψ. 4. 21), fols. 1^r-46^r

This manuscript is on parchment and dates from the second half of the fifteenth century. Initials are in gold and blue, and there are marginal notes. There is slight damage through ink spill on folios 22-24. The manuscript originated in Northern Italy.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313

Bergamo, Biblioteca civica Angelo Mai, ms. MA 223 (formerly Γ. 2. 33), fols. 1^r-63^v

This manuscript is on paper and also dates from the second half of the fifteenth century. It is furnished with twenty illustrations in brown pen.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Ms. Magdeburgica 75, fols. 254^r-288^{vb}

The manuscript originates from Salzwedel, is on paper and colophons date it to 1425-1426. Three unnamed scribes produced it, a separate one for each of the three texts it contains. Red and/or green initials indicate the beginnings of chapters, most

of which are also furnished with red/green chapter headings; there are marginal notes as to theme by a hand contemporary to that of the scribe.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 294-295; WINTER, *Manuscripta Magdeburgica* I, pp.187-189

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Ms. Magdeburgica 266, fols. 288^r-325^v

A collection of paper manuscripts and early printed material bound together, the “Liber de ludo scaccorum” part of this manuscript dates from the last quarter of the fifteenth century and originates from Southern Germany, possibly Magdeburg. The manuscript has suffered considerable damage. The Cessolis text is in the hand of one of several unnamed scribes, but (rubricated?) initials have not been filled in and there is no other means of orientation around the text.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 295-296; WINTER/HEYDECK, *Manuscripta Magdeburgica* III, pp. 206-210

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Ms. theol. lat. fol. 239, fols. 290^{ra}-320^{vb}

This is a fifteenth-century manuscript on paper and originating possibly in Lübeck, possibly later housed in the Franciscan monastery in Brandenburg. It is the work of a number of scribes, the “Liber de ludo scaccorum” the work of an unnamed one of them. Rubricated initials are used only occasionally to indicate the beginnings of parts or chapters; there is a marginal numbering of *exempla* and indications of where a new *exemplum* begins and/or the virtues discussed; there is an alphabetical index, but the end is missing and it does not always correspond to the marginal numbering in the text. Rose describes it as being only an extract (*Auszug*) from Jacobus de Cessolis’ full text. The name of the author is not mentioned, and the text differs notably in places, part four particularly is different.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 296-297; ROSE, *Verzeichniss der lateinischen Handschriften* 2, 1, pp. 300-302

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Ms. theol. lat. fol. 566,
fols. 1^r-31^r

From the Cathedral Library in Brandenburg, this manuscript dates from the latter part of the fourteenth century (thus Plessow – Rose suggests fifteenth century). On paper, it is the work of one unnamed scribe. The beginnings of chapters are indicated by rubricated capitals, and occasional marginal notes by later hands show where individual *exempla* begin or comment on source or theme. There is no index. There has been some water damage and there are worm holes. Rose comments that it is “dirty” (*schmutzig*). This is the manuscript used by Köpke as the main source manuscript for his edition of 1879.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 297; KÖPKE, *Jacobus de Cessolis*, p. VI; ROSE, *Verzeichniss der lateinischen Handschriften* 2, 1, pp. 304-305

Berlin, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Ms. theol. lat. qu. 175,
fols. 90^{ra}-117^{ra}

The work of two unnamed scribes, one of whom was responsible for the “Liber de ludo scaccorum”, this manuscript dates from the mid-fourteenth century and originates from St. Peter’s Benedictine abbey in Erfurt, where it also remained until 1850. Vāth points to stylistic elements of the illustrations here and in other manuscripts which tend to confirm this date and place, as does Schwenke’s examination of the binding. On parchment, the “Liber” is illustrated with thirteen coloured pen-drawings; rubricated capitals and headings are used to denote the beginnings of chapters.

Bibliography: ACHTEN, *Die theologischen lateinischen Handschriften* vol. 1, part 1, pp. 112-114; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 297-298; THEELE, *Die Handschriften des Benediktinerklosters*, pp. 103-104 (SCHWENKE, “Die Buchbinderei”, p. 42) VÄTH, *Die illuminierten lateinischen Handschriften*, part 1 Text pp. 25-27, part 2 Abbildungen p. 51, Abb. 47-48 and p. 3, Farbabb. IV-V

Besançon, Bibliothèque Municipale, 675, fols. 55-58

On paper and dating from the mid-fifteenth century, this manuscript contains only the first two chapters of the “Liber de ludo scaccorum” and a quarter of the third.⁵⁾ It was the work of a number of scribes.

Bibliography: *Catalogue Général*, XXXII, pp. 408-410; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313

Bloomington (Indiana), Lilly Library, University of Indiana, Ricketts 194, pages 1-136,

Index: page 136 then numbered fols. 64^r-68^r

This manuscript is on vellum and the text (at least) is the work of one unnamed scribe. It has an index. It was produced in (northern) Italy and probably in the first half of the fourteenth century. Several pages have faded but are still legible. Rubrication is widely used, for part and chapter headings, and paragraph signs in generally alternating red and blue inks indicate each component in the list of chapters at the beginning of each part. Each chapter is also furnished with an initial capital in red or blue. Paragraphs within each chapter are marked by paragraph signs in red or blue, and each folio page is also headed with the name of the subject of that particular chapter, “de rege”, “de regina”, etc. There are copious marginal notes to indicate the beginnings of *exempla* or the source of the narratives. The manuscript would seem to have been in the possession of a series of private owners until it came into the possession of the Lilly Library in 1965. This manuscript has been used to provide the basis of the parallel Latin text in Part Three of this current work, and there is a more detailed description on pages 43-59 of the Introduction above.

Bibliography: DE RICCI, *Census of Manuscripts I*, p. 647; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313

⁵⁾ With manuscript descriptions in a number of languages it may be wise to consider relevant vocabulary and terminology. The four “parts” of the “Liber de ludo scaccorum” are each divided into a number of “chapters” (*tractatus/capitulus*, *Teil/Kapitel*, *partie/chapitre*). The term “chapitre” in the catalogue description and reproduced here would seem to equate to “capitulus”. With less than three full chapters contained and this amount of text covering only three folios it would seem to be the case that not even Cessolis’ “Prologue” to the work is contained in this manuscript.

Bonn, Universitäts- und Landesbibliothek, S 725, fols. 1^{ra}-18^{va}

From Lower Saxony (possibly Schleddehausen near Osnabrück), predominantly (and the whole of the Cessolis text) on paper, the manuscript dates from the first quarter of the fifteenth century, the “Liber de ludo scaccorum” itself dated to 1409. One of several unnamed scribes at work on the manuscript was responsible for the text of the “Liber”. Rubricated initials and headings underlined in red serve to indicate the beginnings of chapters, and marginal notes often indicate the beginnings of *exempla*, sometimes also indicating the virtues or vices they treat or detailing their sources. The name Konrad Wubberding of Rinteln has been added twice in the manuscript, once with the date 1526. The manuscript was later at the University of Duisburg, passing to Bonn in 1818.

Bibliography: GATTERMANN, *Handschriftencensus* 1, pp. 165-166, no. 221; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 298-299

Bourges, Bibliothèque Municipale, 162 (145), fols. 1ff.

The text of the “Liber de ludo scaccorum” here is incorrectly recorded as Giles of Rome’s (Aegidius Romanus) *De Regime Principum* both in the manuscript and by Girardot in his description (manuscript 145). On paper, the manuscript dates from the fifteenth century. Red and green initials aid navigation through the manuscript.

Bibliography: GIRARDOT, *Catalogue des Manuscrits*, p. 90; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 105

Braunschweig, Stadtbibliothek, Msc. 162, fols. 2^{ra}-9^{vb}, 10^r, 11^r-32^r ⁶⁾

The manuscript as a whole, from the Franciscan house in Braunschweig and the text of the “Liber de ludo scaccorum” dated to 1378 (although here attributed to Jacobus de Voragine (sic), has suffered water damage and the loss of numerous folios (which loss, however, does not affect the Cessolis text). The work of a number of unnamed

⁶⁾ The pagination given here (whilst agreeing with that given by Nentwich) differs from that used by Plessow. The “older” pagination given by Plessow (different by a factor of 1, i.e. 3^{ra}, etc. as opposed to 2^{ra}, etc.) has been crossed out and replaced by the “newer”. It seems sensible to quote the “newer”. I am grateful to Gundula Schmidt of the Stadtbibliothek Braunschweig for supplying me with information and bibliographical references regarding this manuscript and to Kathrin Haase of the Stadtarchiv Braunschweig for organising the provision of a digitised copy of the manuscript. See also Introduction, pp. 78-79.

scribes, three were responsible for the "Liber". Only the first scribe has added chapter headings within the first several folios, but further contemporary hands have inconsistently added marginal notes to indicate individual *exempla* and later chapter headings. There is no index.

Bibliography: CAMERER, *Bibliothek des Franziskanerklosters*, p. 71; KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; NENTWICH, *Stadtbibliothek zu Braunschweig*, pp. 156-158; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 299

Bremen, Staats- und Universitätsbibliothek, msb 0046, fols. 1^{ra}-24^{rb}

On parchment, this manuscript is noted by Stahl as being from the thirteenth century. Kaeppli suggests perhaps more realistically that it belongs to the fourteenth century, Plessow suggesting the second half of the fourteenth century. The author of the "Liber de ludo scaccorum" is noted as being Jacobus de Theßalonia. Both the scribe and the provenance of the manuscript are unknown, although Plessow suggests a possible French or Italian provenance. The Prologue to the work is missing, and the rubrication of initials is incomplete. Three previous owners are noted: Petrus de Bar[. . .]nco, Pierre Daniel (1530-1603) and Melchior Goldast von Haiminsfeld (1578-1635).

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 99, footnote 7; STAHL, *Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Bremen*, pp. 145-146

Brno, Moravská zemská knihovna, Mk 29, fols. 83^{ra}-113^{rb}

The manuscript is on paper. A colophon at the end of the "Liber de ludo scaccorum" (fol. 113^v) identifies the date and place of production – Heidelberg, 1451 – and identifies the scribe of the "Liber" as Jeorius Keyser. Although there are thirteen uncoloured pen drawings, for the most part rubricated initials have only occasionally been completed to show the beginnings of chapters; but individual *exempla* are regularly indicated by marginal notes with some source names added or underlined in red. In the sixteenth century the manuscript belonged to Ferdinand Hoffmann (1540-1607) before passing to the Fürstlich Dietrichsteinsche Bibliothek in Nikolsburg in 1679 and to the Czech Republic in 1933/34.

Bibliography: DOKOUPIL, *Soupis rukopisů mikulovské dietrichsteinské knihovny*, pp. 61-65; KAEPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 304-305

Brno, Moravská zemská knihovna, Mk 108, fols. 115^v-119^v

Originating from Bohemia and dated between 1440 and 1460 by Dokoupil, this manuscript is on paper. As a whole the manuscript is the work of several scribes, one unnamed scribe being responsible for the "Liber de ludo schaccorum". The plain, unadorned Cessolis text consists of short excerpts or synopses of four *exempla* from the first two parts of the work (details in Doloupil). The manuscript was in the Fürstlich Dietrichsteinschen Bibliothek in Nikolsburg.

Bibliography: DOKOUPIL, *Soupis rukopisů mikulovské dietrichsteinské knihovny*, pp. 190-202, here partic. p. 196; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 305-306

Brno, Moravská zemská knihovna, NR 83, fols. 160^r-183^r

This is recorded as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPELI/PANELLA, *Scriptores Ordinis Praedicatorum* IV, p. 132

Brno, Moravská zemská knihovna, R 427, fols. 59^r-99^r

This manuscript comes from the Benedictine house in Rajhrad and dates from the first half of the fifteenth century. It is on paper and the work of several scribes, one unnamed scribe being responsible for the text of the "Liber de ludo schaccorum". Rubrication is sparse, the process of rubricating initials not having been completed, and room which could possibly have been left for illustrations – or more likely, perhaps, for more elaborately adorned initials – is also left blank, this process likewise not having been completed. There is no help to aid orientation around the text.

Bibliography: DOKOUPIL, *Soupis rukopisů knihovny benediktinů v Rajhradě*, pp. 261-263; KAEPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 306-307

Bruxelles, Bibliothèque Royale, 2434-52, fols.159^r-193^v

This fifteenth-century manuscript on paper was completed in 1470. A note on folio 2 states that it was put together ("contulit") by Theodoricus Weuerden. On folio 193^v is the note "Scriptum per me Theodoricus etc., anno lxx^o", but it is unclear from secondary literature whether this refers to the immediately preceding "Liber de ludo scaccorum", to the first 193 folios (folios 194^r-197^v are blank) or even to the manuscript as a whole.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; VAN DEN GHEYN, *Bibliothèque Royale III*, pp.280-281, no. 2079

Bruxelles, Bibliothèque Royale, 7997-8002, fols. 231^r-249^v

This fifteenth-century manuscript is also on paper. Precise information regarding its production is given on folio 109^v: *Hic liber scriptus est per fratrem Nycholaum de Halen canonicum regularem ordinis premonstatensis monasterii Tongerlensis (Tongeren?) professum finivitque eum Dole in Burgundia nonas decembris anno lvi^{to}.*

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; VAN DEN GHEYN, *Bibliothèque Royale II*, pp.284-285, no 1340

Budapest, Országos Széchényi Könyvtár, 285, fols. 131-145

This manuscript dates from 1465 and originated in Krakow. On paper, it is the work of a number of scribes.

Bibliography: BARTONIEK, *Codices Latini Medii Aevi*, pp. 263-266; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313

Cambridge, Corpus Christi College (St. Benedict's College)⁷⁾, 177, fols. 25-48

This fifteenth-century manuscript (Nasmith had tentatively suggested sixteenth-century), on vellum and paper, was bequeathed to Corpus Christi College by

⁷⁾ Bernard's *Catalogi Librorum Manuscriptorum Angliae et Hiberniae* lists five manuscripts in Cambridge. A manuscript at Corpus Christi College is not mentioned, but one at St. Benedict's College is. The descriptions of these two manuscripts would suggest that they are one and the same. Frank Bowles, Superintendent of the Manuscripts Reading Room at the Cambridge University Library, informs me that Corpus Christi College was sometimes known in the past as St. Benedict's and thus equates the two manuscripts. I am most grateful to him for this information.

Archbishop Parker (1504-1575) on his death in 1575. Its origin and the name of the scribe are unknown.

Bibliography: BERNARD, *Catalogi Librorum Manuscriptorum Angliae et Hiberniae*, Vol. I, part III, pp. 134-135, no. 1362; JAMES, *Corpus Christi College* Vol. 1, pp. 406-414; JAMES, *Sources of Archbishop Parker's Collection*, p. 38; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; NASMITH, *Catalogus librorum manuscriptorum*, pp. 258-261; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 107

Cambridge, Gonville & Caius College, 132, fols. 1^r-66^v

On vellum, this is an early fifteenth-century manuscript, presented to the College by W. Moore. There are illuminated initials to the prologue and to the book itself; other initials are coloured and flourished. Both Smith and James note water(?) damage and torn and damaged leaves.

Bibliography: BERNARD, *Catalogi Librorum Manuscriptorum Angliae et Hiberniae*, Vol. I, part III, p. 121, no. 1081; JAMES, *Gonville and Caius College*, Vol. 1, p. 142; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; SMITH, *Library of Gonville and Caius*, pp. 59-60; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 107

Cambridge, Gonville & Caius College, 388, fols. 85^r-86^v

On vellum and paper, this manuscript contains elements from the fourteenth and fifteenth centuries, is by a number of scribes and may also have been donated to the College by W. Moore. There are only two folios containing extracts from the "Liber de ludo schaccorum". One previous owner was Robert Thomson (fol. 125^v "liber Roberti Tomsun"), and the name Thorleby (fifteenth- or sixteenth-century) appears twice on folio 128^r, once in Greek letters.

Bibliography: BERNARD, *Catalogi Librorum Manuscriptorum Angliae et Hiberniae*, Vol. I, part III, p. 128, no. 1206; JAMES, *Gonville and Caius College*, Vol. 2, pp. 448-449; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; SMITH, *Library of Gonville and Caius*, p.181

Cambridge, Sidney Sussex College, 56, pp. 331-382

On vellum and dating from the fifteenth century, this manuscript is from Durham. The colophon following the "Liber de ludo schaccorum" mentions William Seton (sacrist

of Durham Cathedral 1463, warden of Durham College Oxford 1464). Richard Bell (Prior of Durham 1464-1478) and William Law (warden of Durham College Oxford 1475-1481) are mentioned on the recto and verso of the first fly-sheet, and John Aukland (Prior of Durham 1484-1494) is mentioned on the verso of the second fly-sheet. The close connection which seems thus indicated between Durham and Oxford may suggest that the manuscript may have left the possession of the Cathedral of Durham when Durham College Oxford was gradually sold off in the 1540s and 1550s. The manuscript was given to Sidney Sussex College by John Bramhall in about 1632.

Bibliography: BERNARD, *Catalogi Librorum Manuscriptorum Angliae et Hiberniae*, Vol. I, part III, p. 104, no. 719; JAMES, *Sidney Sussex College*, pp. 40-41; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 107

Cambridge, Trinity College, 298, fols. 1^r(?)-46^v

This is a fifteenth-century manuscript, given to the College by Thomas Whalley, Vice-Master of the College (1637). The text of the "Liber de ludo schaccorum" is incomplete. It begins in the middle of Macrobius' story of Papirius in the chapter on the Queen: [utrum melius] "sit ut unus vir duas habeat uxores aut quod una pluribus viris nupta sit" (see Ricketts pp. 18-19). The first rubric is that heading Part 2, chapter 3, "Alphiles".

Bibliography: BERNARD, *Catalogi Librorum Manuscriptorum Angliae et Hiberniae*, Vol. I, part III, p. 98, no. 403; JAMES, *Trinity College*, Vol. 1, p. 414; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 107

Cambridge (Mass.), Harvard University, Houghton Library, fMS Lat 169, fols. 1^{ra}-36^{ra}

Dating from the last quarter of the fifteenth century and on paper, this manuscript gives little away about itself. Whilst Light believes, on the evidence of watermark dating, to be able to tie the origin of the manuscript down to South-west Germany and to about the year 1470, Plessow argues that, on the basis of the chess terminology used, no more than only a Central European origin can be deduced. Whilst Light identifies three (unnamed) scribes, Plessow allows for only one. Room seems to have been left for some eleven uncompleted illustrations, and whilst

numerous initials have also been left unrubricated, rubricated titles and initials generally indicate the beginnings of chapters. Numerous marginal notes give precise Latin sources or note the beginnings of *exempla* or the virtues treated. The earliest known owner was John Warren, fifth Baron Vernon (1803-1866). Passing from him through the hands of other collectors, the manuscript was acquired by Harvard in 1938. See also Introduction, pp. 78-79.

Bibliography: FAYE and BOND, *Supplement to the Census of Medieval and Renaissance Manuscripts*, p. 238; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; LIGHT, *Catalogue of Medieval and Renaissance Manuscripts*, pp. 259-260; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 321

Cambridge (Mass.), Harvard University, Houghton Library, MS Typ 154H, fols. 1^r-18^v

On vellum, this fourteenth-century manuscript is from Italy, originating possibly from the Emilia Romagna region and possibly from the city of Bologna. The scribe is unknown. It contains six miniatures; initial letters and paragraph marks are in red and blue. One or more folios would seem to be missing after folio 10. Purchased by Philip Hofer from Aldo Manuzio Olschki in 1949, it was bequeathed to Harvard in 1984.

Bibliography: FAYE and BOND, *Supplement to the Census of Medieval and Renaissance Manuscripts*, p. 264; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313

Carpentras, Bibliothèque Inguimbertaine, Ms 156 (L. 161), fols. 43^r-68^v

This is a fourteenth-/fifteenth-century manuscript on paper and parchment, the "Liber de ludo scaccorum" on paper.

Bibliography: *Catalogue général* I, pp. 86-88; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; LAMBERT, *Bibliothèque de Carpentras* I, pp. 87-89 (noted as manuscript 161)

Chantilly, Musée Condé, Château de Chantilly, Ms 286 (formerly Ms 1075), fols.

1-30

This is a fourteenth-century manuscript on vellum. It contains sixteen miniatures. Its provenance is fairly well documented, having been bought in 1396 by Sirus de Rubeis and during the sixteenth century having belonged to a member of the Medici family.

Bibliography: Online catalogue of the "Bibliothèque et Archives du Château de Chantilly"; AUMALE, *Chantilly, Le cabinet des livres* I, pp. 229-230; *Catalogue général* 84, pp. 63-64; KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313

Cleveland (Ohio), Cleveland Public Library

Catalogue listings and other sources in secondary literature present a confusing picture of manuscripts held at the Cleveland Public Library. Kaeppli (*Scriptores Ordinis Praedicatorum*, pp. 312-316, here p. 313) and Plessow (*Mittelalterliche Schachzabelbücher*, pp. 282-388, here p. 307) each list only one manuscript. Jenny Adams (*Power Play. The Literature and Politics of Chess in the Late Middle Ages*, Philadelphia 2006, pp. 225-226) lists twenty manuscripts, manuscript reproductions, manuscript copies and incunabula at the Cleveland Public Library, of which six are manuscripts, De Ricci (*Census of Manuscripts* II, pp. 1933-1935) lists seven manuscripts, and then there are the listings on The Cleveland Public Library's own website.

De Ricci does not quote the Library's own manuscript catalogue number or shelfmark ("Signatur") but lists, numbered 1-11, a number of manuscripts on chess (not all of them the "Liber de ludo scaccorum") bequeathed to the Library by John Griswold White (1845-1928), a collector of books on chess. The information given by De Ricci is scant.

It might add to and clarify the information provided by De Ricci if we proceed from his numbering and then, from the information provided by other sources, attempt to add the present Library catalogue number.

De Ricci no. 1 = MS. 789.0921M C3D

On vellum, this is a late fourteenth-century manuscript (1360?) written in Lombardy. It contains 32 folios and is furnished with an illuminated initial with the

author's portrait. In the late fourteenth century it was in the possession of Ambrosius de Carate, a notary of Milan.

Bibliography: ADAMS, *Power Play*, p. 225; DE RICCI, *Census of Manuscripts II*, p. 1933

De Ricci no. 2 = MS. 789.0921M C4L25

On vellum and dating from around 1400, this manuscript has 40 folios and was probably written in France.

Bibliography: ADAMS, *Power Play*, p. 225; DE RICCI, *Census of Manuscripts II*, p. 1933

De Ricci no. 3 = MS. 789.0921M C41L

This is an early fifteenth-century manuscript on vellum with 96 folios and was probably written in France. It was formerly the property of Sir Thomas Phillipps.

Bibliography: ADAMS, *Power Play*, p. 225; DE RICCI, *Census of Manuscripts II*, p. 1933

De Ricci no. 4 = 789.0921M C4L2 (?)

On paper, this is an early fifteenth-century manuscript with 36 folios and was written in Italy. If this is De Ricci's manuscript number 4, it is described by Adams as being fourteenth-century.

Bibliography: ADAMS, *Power Play*, p. 225; DE RICCI, *Census of Manuscripts II*, p. 1933

De Ricci no. 5 = 789.0921M C4t, fols. 1^{ra}-24^{ra}

This manuscript is on paper, consisting of 36 folios, is the work of one (unnamed) scribe, and the explicit informs that it was written in 1451. Rubricated initials and headings indicate the beginnings of individual chapters, and there are occasional marginal indications of individual *exempla*. The use of German chess terminology allows Plessow to determine a Central European origin, De Ricci suggests more precisely Germany.

Bibliography: ADAMS, *Power Play*, p. 225; DE RICCI, *Census of Manuscripts II*, p. 1934; PLESSOW, *Mittelalterliche Schachzabelbücher*, p. 307

De Ricci no. 8 = 789.0921M C37, fols. 73^r-84^v

This manuscript is on vellum and dates from the fourteenth century. It was written in Italy.

Bibliography: DE RICCI, *Census of Manuscripts II*, pp. 1934-1935; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313

De Ricci no. 10

On paper, this is a manuscript of 254 folios containing a number of moral treatises including the "Liber de ludo scaccorum". It is fifteenth-century and was written in Germany.

Bibliography: DE RICCI, *Census of Manuscripts* II, p. 1935

The Cleveland Public Library website lists further items which may or may not be manuscripts or incunabula:

CHESS GV1442 C4 1480X – described as being on vellum and from the fifteenth century. Cf. also ADAMS, *Power Play*, p. 226.

789.0921 C479 – dated to 1479

789 0921M C4I

Colmar, Bibliothèque de la Ville, Ms. 86 (227), fols. 1^{ra}-26^{va}

Little is known about the exact origins of this manuscript. On paper and dating from the fifteenth century, it belonged to the Dominican house in nearby Guebwiller (Gebweiler) before passing to the Bibliothèque de la Ville in Colmar. The work of one unnamed scribe, rubricated initials denote the beginnings of chapters, with the beginnings of individual *exempla* noted marginally, often together with underlining of the names of sources.

Bibliography: *Catalogue général* 56, p. 43; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 307-308

Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek (Hessische Landes- und Hochschulbibliothek)⁸⁾, Hs. 190, fols. 87^{ra}-121^{ra}

Although the manuscript as a whole, the work of a number of scribes and dating from the middle of the fifteenth century, has suffered notable damage, the "Liber de ludo schaccorum" is unaffected. Rubricated headings indicate the numbered individual parts of the work, and the beginnings of chapters are denoted by rubricated initials. The unnamed scribe of the "Liber" has underlined the names of sources, and there is

⁸⁾ Noted by both Kaeppli and Plessow as "Hessische Landes- und Hochschulbibliothek", the Library changed its name in 2004 to "Universitäts- und Landesbibliothek".

an alphabetical index of *exempla*. Although the exact origins of the manuscript are unknown and the names of (earlier) owners, Dietrich [. . .] Stock and Conradus J[. . .], have been (partially) erased, a note of the early sixteenth century records the passing of the manuscript on the death of its then owner Clemens, priest in Lobenfeld and member of the Carmelite order in Hirschhorn, to the Carmelite house there.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 310; STAUB and SÄNGER, *Deutsche und Niederländische Handschriften*, pp. 25-26

Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek (Hessische Landes- und Hochschulbibliothek), Hs. 307, fols. 165^{rb}-187^{rb}

This manuscript is on paper and dates from the first half of the fifteenth century. The scribe is unnamed. There is much to aid navigation around the "Liber de ludo schaccorum". The individual parts of the text are indicated in red above the text, and rubricated headings and initials indicate the beginnings of chapters. Names of sources are underlined, and rubricated marginal notes indicate the individual *exempla*. The exact origins of the manuscript are unknown, but it is probably from Central Germany. However, two previous owners are mentioned within its pages – [Georg Hirsberger] and [Johann Wilhelm Petersen].

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 311; STAUB and SÄNGER, *Deutsche und Niederländische Handschriften*, pp. 35-36

Darmstadt, Universitäts- und Landesbibliothek (Hessische Landes- und Hochschulbibliothek, Hs. 2525, fols. 1^r-31^v

This fifteenth-century manuscript, on paper, probably originates in the Rhineland – possibly with a monastic connection with Cologne. The work of a number of scribes, one unnamed scribe was responsible for the "Liber de ludo schaccorum". The text, however, is incomplete. Rubricated headings and initials indicate the beginnings of chapters; marginal notes often indicate individual *exempla*; and occasional rubricated underlinings indicate sources. Apart from suggestions of mediaeval

monastic origin and ownership, two more modern owners are known, Johann Wilhelm Carl Adolf Freiherr von Hüpsch (1729?-1805) and Archduke Ludwig I (X) of Hessen.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 311-312

Dresden, Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek, F 93,
fols. 434^v-468^r

This manuscript from Central Europe dates from around the second quarter of the fifteenth century and is on paper. However, after restoration, it is very faint and much damaged. It is the work of one unnamed scribe. Rubricated initials and side headings indicate the beginnings of chapters. Among more modern owners have been the theologian Valentin Ernst Loescher (1674-1749) and Graf Heinrich Brühl, from whom it was purchased in 1768 by the Königliche Öffentliche Bibliothek.

Bibliography: CAROLSFELD, *Katalog der Handschriften*, p. 385; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 312-313; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 111

Dresden, Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek, F 174b,
fols. 1^r-36^r

Possibly from Thuringia or Hessen, this manuscript dates from the first half of the fifteenth century and is on paper. The "Liber de ludo schaccorum" is the work of one unnamed scribe. The recto side of each folio is headed with the "part" number, "primus tractatus etc.", with the beginnings of chapters noted by rubricated headings, e.g. "ca^m 2^m". Marginal notes indicate the beginnings of individual *exempla*. The virtues treated in the *exempla* are also noted marginally, and these can be cross-referenced with an alphabetical index at the end of the text. Sources are also sometimes noted. Nothing is known of the history of the manuscript.

Bibliography: CAROLSFELD, *Katalog der Handschriften*, p. 418; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 313-314; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 111

Dublin, Trinity College Library, 3528/17, fols. 1^r-2^v

This is the very smallest and fragmentary of fragments, removed and thus rescued from the binding of a printed book. It is English, from the mid-fourteenth century and on paper. It is perhaps no surprise that the text is imperfect, containing bits and pieces of text from four distinct chapters of the work. What is perhaps most interesting, illustrating the distances which manuscripts and books might travel, is that an English manuscript dating from the mid-fourteenth century should be used to help bind a book in Frankfurt in 1608 which should then find its way to Ireland.

Bibliography: COLKER, *Trinity College Library Dublin II*, p. 1299

Durham, Cathedral Library, Ms. B.IV.30, fols. 157^r-175^v ⁹⁾

This fourteenth-century manuscript is very similar to the manuscript in the University Library in Durham (see below). This impression is given by the size and flourishing of the initials and by the fact that the text fails at the same point as in the University Library manuscript, – here, however, to be taken up again briefly by a second hand before the first hand takes over again, the text yet remaining incomplete. The manuscript was probably written in England, and elementary flourished initials are its only decoration. The manuscript is known to have been in Durham since at least the fifteenth century.

Bibliography: DOYLE/PIPER, *Draft Catalogue Durham University Library*; RUD, *Ecclesiæ Cathedralis Dunelmensis catalogus*, pp. 234-236

Durham, University Library, DUL MS Cosin V. III. 15, fols. 1^r-18^r ¹⁰⁾

This manuscript from the mid-fourteenth century, is on parchment and is the work of one scribe. Described by Conway Davis as containing Robert Holcot's "De Scaccarum Ludo", this error has now been corrected. The text is incomplete, containing only the first three Parts of the "Liber de ludo scaccorum". Initials in red

⁹⁾ I am indebted to Richard Gameson, who is currently cataloguing the Durham Cathedral Library manuscripts – apparently the first cataloguing since Rud in 1825, for supplying me with information on this manuscript.

¹⁰⁾ I am grateful to Richard Higgins of Durham University Library Archives and Special Collections for information on both of these Durham manuscripts and particularly for supplying information from the *Draft catalogue of medieval manuscripts in Durham University Library*.

and blue inks with infilling and flourishing alternate to signify the beginnings of chapters, and side-notes within the text are also marked with red and blue inks. Conway Davis mentions staining and faded ink, and there is some slight damage through vermin. The manuscript was written in England.

Bibliography: Conway Davis, "Bishop Cosin's Manuscripts", p.14; DOYLE/PIPER, *Draft Catalogue Durham University Library*

Düsseldorf, Universitäts- und Landesbibliothek, Hs. B 95, fols. 305^{ra}-330^{rb} ¹¹⁾

A note in a colophon, backed up by watermark evidence, gives some precise information about this manuscript. On paper, it originated in the Rhineland and can be dated to 1470. The work of two scribes, Johannes Dulken was responsible for most of the manuscript including the text of the "Liber de ludo scaccorum" (fols. 305^{ra}-330^{ra}), whilst the second scribe was responsible for the index of chapters on fols. 330^{ra}-330^{rb}. Rubricated capitals indicate the beginnings of chapters in the "Liber", and there are numerous rubricated underlinings of sources at the beginnings of individual *exempla*. Apart from a note to the effect that the manuscript once belonged to a certain Hermann Nopos nothing more is known of the history of the manuscript.

Bibliography: GATTERMANN, *Handschriftencensus* I, p. 349; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 314-315

Eichstätt, Universitätsbibliothek (Staats- und Seminarbibliothek), Cod. st 630, fols. 127^{rb}-153^{rb}

A number of colophons state that this manuscript was written in 1442-1443 in Augsburg. It is on paper, and the single scribe is named as Johannes Gremhan de Wemding. Rubricated initials indicate the beginnings of chapters, and chapter headings are highlighted by rubricated underlinings. There is no other aid to navigation around the text of the "Liber de ludo scaccorum". Strangely, the Prologue together with a list of parts and chapters follows the main body of the text. At some time in the fifteenth century the manuscript passed to the Dominican house in Eichstätt, where it remained until secularisation.

¹¹⁾ Kaeppli records this manuscript as B 95, III, fols. 1-26. The "Handschriften-census Rheinland" gives the folio range as fols. 302^r-330^r.

Bibliography: KAEPPOLI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; KELLER, *Universitätsbibliothek Eichstätt*, pp. 326-329; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 315

Fermo, Biblioteca comunale, Ms. 26 (4 CA 1/26), fols. 11^r-31^v

This is a fourteenth- to fifteenth-century manuscript on parchment. The manuscript has suffered some damage, not less in as much as the first ten folios are missing.

Bibliography: KAEPPOLI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; Prete, *Biblioteca comunale di Fermo*, pp. 30-31

Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Ashburnham 935, fols. 1r-72v

This is a fourteenth-century manuscript on vellum containing only excerpts from the "Liber de ludo scaccorum". Part I of Ashburnham's own list of manuscripts describes "a collection formed by Professor Libri".¹²⁾

Bibliography: ASHBURNHAM, *Manuscripts at Ashburnham Place I*, item no. 935; KAEPPOLI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313

Kaeppli also lists four manuscripts in the Biblioteca Nazionale in Firenze:

Firenze, Biblioteca Nazionale, D. 2. 1538, fols. 82^{ra}-91^{vb} (fourteenth-century)

Firenze, Biblioteca Nazionale, G. 4. 313, fols. 3^r-41^v (fourteenth-century and containing extracts from the "Liber de ludo scaccorum")

Firenze, Biblioteca Nazionale, J. 5. 7, fols. 79^r-99^r (fifteenth-century)

Firenze, Biblioteca Nazionale, Magl. XXII. 22, fols. 68^f-91^v (dated to around 1450)

See: KAEPPOLI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313

¹²⁾ Libri was a interesting character. Indeed, British Library Additional Manuscript 24946 was purchased at one of Libri's sales (see: Lambert, *Additional Manuscript 24946*, p. 5). For an (entertaining) account of Libri's activities and even of some of his dealings with the Earl of Ashburnham see: Lambert, *Additional Manuscript 24946*, Appendix II, pp. 242-247, partic. pp. 244-247.

Foligno, Biblioteca Comunale, 468 (C. VI. 13), fols. 12^r-45^v

This is listed as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313

Gdańsk, Biblioteka Gdańska Polskiej Akademii Nauk, Mar. 2^o 274, fols. 19^v-43^r

Partly on paper, partly on parchment, this manuscript originates from Grudziądz (Graudenz) and, as suggested by the watermark, dates from around 1430. It has unfortunately suffered considerable damage. It is primarily the work of one scribe, the Grudziądz town notary Goswin, and was prepared for Nicolaus von Sentzkau. Supplements by Johannes Zager suggest that it may have passed to Gdańsk not too many years after its production. The beginnings of chapters are marked by rubricated initials or the rubricated framing of titles, and individual *exempla* are often noted in the margins, as occasionally are the virtues treated; occasionally sources are underlined in red.

Bibliography: GÜNTHER, *Kirchenbibliothek*, pp. 352-354 (cf. also Einleitung pp. 16-37); KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 308-309

Gdańsk, Biblioteka Gdańska Polskiej Akademii Nauk, Cod. 1955, fols. 354^{ra}-365^{va}

This manuscript contains extracts from the "Liber de ludo schaccorum". Possibly originally from Bamberg and dating to around 1470, it is on paper and is the work of several scribes, the copying of the "liber" having been the work of Hermann Meister. The "liber" has rubricated chapter headings and further sub-headings but also contains gaps for unfulfilled rubricated capitals; there are also gaps for thirteen unexecuted illustrations. There is no other means of navigation through the text.

Bibliography: *Katalog der Danziger Stadtbibliothek*, pp. 94-96; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 309-310

Gerona, Archivo Capitular, Codex (58) 20. d. 13

The website of the Hill Museum and Manuscript Library lists this manuscript as a Jacobus de Cessolis manuscript. It suggests that it is probably fifteenth-century. Although it notes the "Supplied Title" as "Libre del Joch dels Scachs", the language

is noted as Latin. I have searched in vain for information concerning catalogues for the Archivo Capítular in Gerona (Girona) or the Archivo Diocesano di Girona.

[Gloucestershire, Library of Charles Theyer

Bernard's *Catalogi Librorum Manuscriptorum Angliae et Hiberniae* mentions a manuscript of Jacobus de Cessolis' "Liber de ludo scaccorum" in the possession of Charles Theyer of Cooper's Hill, Brockworth, in Gloucestershire. Phillipps, in his *Catalogus Manuscriptorum Magnae Britanniae* states that this manuscript has passed to the King's Library at the British Museum. This is now London, British Library, Royal 12. B. xxiii. See the "Theyer sale-cat.", *Catalogus Librorum Manuscriptorum Johannis Theyer*, Ms. Roy. App. 70.

Bibliography: BERNARD, *Catalogi Librorum Manuscriptorum*, Vol II, part I, p. 201, no. 6566. 196; PHILLIPPS, *Catalogus Manuscriptorum*, unnumbered front page; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 107; WARNER/ GILSON, *Catalogue of Western Manuscripts* II, pp. 18-19 and 396]

Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, 2^o Cod. Ms. Luneb.

32, fols. 3^{ra}-33^{vb}

On paper, this manuscript is the work of several unnamed scribes, one scribe being responsible for copying the "Liber de ludo schaccorum". Unfortunately water damage has made much of the manuscript illegible. Originating in or near Lüneburg in the second half of the fifteenth century, it was donated at this time to the Benedictine house of St. Michael in Lüneburg by Konrad Hesse. In the seventeenth century the manuscript passed to the Lüneburg Ritterakademie and in 1852 to the Universitätsbibliothek. There is an alphabetical list of *exempla* but no other means of navigating one's way through the text – unless that be via the gaps left for capitals at the beginnings of the chapters. The "liber" has no rubrication.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; MEYER, *Handschriften in Göttingen*, pp. 512-513; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 315-316

Göttingen, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek, 4^o Cod. Ms. theol.

126, fols. 66^{va}-91^{rb}

On paper and parchment, this manuscript was produced in Göttingen in the second half of the fifteenth century and donated to the parish of Göttingen in 1501 by Johannes Krage. Unfortunately much has become illegible as a result of water damage. It is the work of several unnamed scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". The individual chapters are indicated by rubricated initials, and occasional marginal notes indicate individual *exempla*, sometimes by reference to the virtues they treat. The manuscript was given to the Universitätsbibliothek in 1809 by Ernst Peter Johann Spangenberg.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; MEYER, *Handschriften in Göttingen*, pp. 367-368; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 316-317

Göttweig, Stiftsbibliothek, Cod. 78 (formerly 105), fols. 41^{va}-60^{vb}

This manuscript, on paper, dates from the end of the fourteenth century. (Kaeppli suggests fifteenth century.) A missing folio or two mean loss of text at the end of the "Liber de ludo scaccorum". It is the work of several scribes. Rubricated initials mark the beginnings of chapters in the "Liber", and a further contemporary hand has added irregularly chapter headings to the tops and bottoms of folios or noted the virtues under discussion. There is occasional underlining of proper names. Room has been left for nineteen unfulfilled illustrations; there is no index. The several fascicles were possibly originally assembled at the Benedictine abbey in Göttweig where it still resides.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 317-318; WERL, *Manuscripten-Catalog*, pp. 264-265, no. 105 (78)

Göttweig, Stiftsbibliothek, Cod. 276 (formerly 296), fols. 95^r-116^v

This is a fifteenth-century manuscript, possibly written in Milan in 1479.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; WERL, *Manuscripten-Catalog*, p. 556, no. 296 (276)

Göttweig, Stiftsbibliothek, Cod. 507 (formerly 443), fols. 25^r-80^r

On paper and dating to the first half of the fifteenth century, this manuscript is the work of a number of scribes, two to copy the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials and headings indicate the beginnings of chapters, and a number of different mediaeval hands have added marginal notes to indicate the beginnings of individual *exempla*. The manuscript probably originates from the Benedictine monastery at Göttweig itself.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 318; WERL, *Manuscripten-Catalog*, pp. 766-767, no. 443 (507)

Graz, Universitätsbibliothek, Hs. Nr. 568, fols. 1^r-24^r

This manuscript is on paper. The colophon at the end of Nicolaus de Asculo's Sermons (fol. 200^r) names the scribe as Symon and reports that he finished the work in St. Veit near Graz in 1403. Rubricated initials indicate the beginnings of chapters, and there are marginal indications of individual *exempla*, sometimes noting the virtues treated, less often noting the sources. Occasional sentences are underlined in red. A catalogue number shows that it belonged to the library of the Benedictine house of St. Lambrecht until this library was dissolved in 1786. (See also Introduction pp. 78-79)

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; KERN, *Universitätsbibliothek Graz*, p. 331; MAIOLD, *Die Datierten Handschriften* Pt. 1, p. 55, illustr. Pt. 2, p. 91, no. 100; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 318-319

Further reference: MAIOLD, *Die Handschriften der Universitätsbibliothek Graz*, Bd. 3 (Handschriftenverzeichnis Österreichischer Bibliotheken, Steiermark 3) Vienna 1967, p. 60

Hannover, Niedersächsische Landesbibliothek, Ms IV 616, fols. 157^r-228^v

A colophon states that the greater part of this manuscript, including the "Liber de ludo scaccorum", derives from the hand of Heinrich von Trier (Heinricus Treveris) and that it was completed in 1456. However, Härtel suggests that it is of Southern German origin. It is on paper. There are rubricated headings and rubricated initials with multicoloured ornamentation to mark the beginnings of chapters. The "Liber"

also contains fourteen full-page colour pen and ink drawings. Nothing is known of the early history of the manuscript.

Bibliography: HÄRTEL/EKOWSKI, *Niedersächsische Landesbibliothek*, pp. 166-170; KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 319-320

Hannover, Niedersächsische Landesbibliothek, Ms XI 673, fols. 88^r-119^r

This is a manuscript of two parts joined together, the work of two separate unnamed scribes, the first part of much later date than the second, this latter second part containing the "Liber de ludo scaccorum". The origin of this second part is unknown and it has been dated to the first half (Plessow) or middle (Härtel/Ekowski) of the fifteenth century. On paper, the "Liber" has rubricated initials to denote the beginnings of chapters. In the margins are occasional notes of various kinds (by hands of other than the scribe's?) to indicate the individual *exempla*, these including sentence-long comments and even two small pen and ink drawings to illustrate the content. Nothing is known of the early history of the manuscript.

Bibliography: HÄRTEL/EKOWSKI, *Niedersächsische Landesbibliothek*, pp. 173-174; KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 320

The two manuscripts listed by Kaeppli as Harburg (Schloß), Fürstl. Oettingen-Wallerstein'sche Bibl. II, 1, fol. 54 and II, 1, fol 190 are now Augsburg, Universitätsbibliothek, Cod. II. 1. 2^o 54 and Cod. II. 1. 2^o 190 respectively.

[Holkham Hall, Library of the Earl of Leicester, 500

This is a fifteenth-century manuscript on paper. Listed by Kaeppli as being at Holkham Hall, the manuscript is now in Oxford. It cannot be one of the Oxford manuscripts listed by Kaeppli; I have not ascertained its current designation or signature.

Bibliography: DE RICCI, *Earl of Leicester*, p. 44; KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314]

Ivrea, Biblioteca capitolare, ms. XV, fols. 1^r-37^r

This fourteenth-century manuscript is on parchment and is the work of several scribes. The "Liber de ludo scaccorum" is furnished with fifteen miniatures and copious marginal notes.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; MAZZATINTI, *Inventari dei manoscritti* IV, pp.15-16, no. 80

Kaliningrad, State and University Library, 338, fols. 246^r-276^v

This is a fifteenth-century manuscript and is on paper.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; STEFFENHAGEN, *Catalogus codicum manuscriptorum*, p. 67 (CCCXXXVIII)

Karlsruhe, Badische Landesbibliothek, Aug. Pap. 144, fols. 165^{va}-179^{ra}

This manuscript is fifteenth-century, on paper and as a whole the work of a number of scribes. Two colophons report that the part containing the "Liber de ludo scaccorum" was the work of Johannes Osthaimer and that the copying of the "Liber" was completed in 1444. The manuscript belonged previously to the Benedictine monastery of Reichenau. There is little real aid to navigation around the text.

Bibliography: HOLDER, *Die Reichenauer Handschriften*, pp. 314-316; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 321-322

Klagenfurt, Archiv der Diözese Gurk, Hs. XXX b 5, fols. 115^{ra}-133^{rb} 13)

On paper, this manuscript was the work of several unnamed scribes, one of whom was responsible for copying the "Liber de ludo scaccorum". Three colophons date the copying of the "Liber" to 1398, and the dialect of the German contained in the manuscript suggests a possible Bavarian/Austrian origin. Rubricated headings and initials indicate the beginnings of chapters, and the beginnings of the individual *exempla* and their sources are underlined in red. The manuscript was part of the Bishops Library in Gurk/Strasbourg, but how and when it got there is not known.

¹³⁾ Kaeppli describes this manuscript and the one that follows as Bischöfliche Bibliothek XXX b 5, XXX d 21. Books from the Mensalbibliothek der Bischöfe von Gurk are now housed in the Archiv der Diözese Gurk.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; MENHARDT, *Handschriftenverzeichnis*, p. 30; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 322-323

Klagenfurt, Archiv der Diözese Gurk, Hs. XXX d 21, fols.61^r-113^r

On paper, this manuscript was the work of one unnamed scribe. Two colophons give the date of production as 1408. Its origin can not be determined any more precisely than Central Europe. In the "Liber de ludo scaccorum" rubricated initials indicate the beginnings of chapters, some of which are also furnished with rubricated headings. The manuscript was part of the Bishops Library in Gurk/Strasbourg, but how and when it arrived there is not known.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; MENHARDT, *Handschriftenverzeichnis*, p. 54; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 323

Klosterneuburg, Stiftsbibliothek, Codex Claustroneoburgensis 1100, fols. 49^r-93^r

The work of two unnamed scribes, one of whom was responsible for copying the "Liber de ludo scaccorum", and on paper, it is noted in the final colophon of the manuscript that the work was completed in 1393; notes on the ownership of the manuscript show that it has been in the hands of the Augustinian Canons in Klosterneuburg since the fifteenth century. Rubricated headings and initials indicate the beginnings of chapters in the "Liber", individual paragraphs are also indicated in red, and occasionally sources are underlined in red. Textual similarities with Klosterneuburg Codex Claustroneoburgensis 1101 suggest that Codex 1100 is a direct copy of Codex 1101.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 323-324

Klosterneuburg, Stiftsbibliothek, Codex Claustroneoburgensis 1101, fols. 1^r-31^r

On parchment, this manuscript is the work of three unnamed scribes, one of whom was responsible for the text of the "Liber de ludo scaccorum". Nothing is known for certain about the origins of the manuscript, but since textual similarities with Klosterneuburg Codex Claustroneoburgensis 1100 suggest that Codex 1100 is a direct copy of this manuscript it is presumed that it too is fourteenth-century and housed in Klosterneuburg since at least the fifteenth century. Rubricated headings and initials

indicate the chapter beginnings in the "Liber" and part and chapter is also noted in red at the tops of folios. Up to folio 14^r a later hand has added occasional notes as to content.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 324

København, Kongelige Bibliotek, Gl. kgl. S. 382 (GKS 382), fols. 1^r-50^v

This is a fifteenth-century manuscript on paper, completed by Andreas Toppel and dated 1444. It was removed from Gottorp castle (present-day Gottorf Castle in Schleswig) in 1713 along with other items after the castle had fallen into disuse and disrepair under the reign of Frederick IV of Denmark.

Bibliography: JØRGENSEN, *Catalogus codicum latinorum*, p. 367; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

Further reference: *Catalogus Manuscriptorum Bibliothecae Regiae in Folio* (2 vols.), 1784 (covers Gl. kgl. Saml. 2^o 1-1215)

Köln, Historisches Archiv der Stadt Köln, GB 8^o 76, fol. 132^r

On paper and parchment, this manuscript contains only one very short extract from the "Liber de ludo schaccorum", this among a selection of other theological extracts and sermons. It is the work of several scribes and was put together by Conradus de Grunenbergh in the 1440s, the greater part of the manuscript said to have originated in Zwolle around 1412.

Bibliography: PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 324-325; VENNEBUSCH, *Stadtarchiv Köln Oktav-Handschriften*, pp. 69-76

Köln, Historisches Archiv der Stadt Köln, Chron. und Darst. 8a, fols. 152^r-175^r

This is a manuscript on paper dated to around 1515. The scribe was Conradus Iserenhuyff de Ratingen.

Bibliography: GATTERMANN, *Handschriftencensus Rheinland 2*, p. 907, no. 1545

Köln, Historisches Archiv der Stadt Köln, W 122, fols. 228^r-264^r

The two leading parchment folios apart, this manuscript is on paper. The work of a number of scribes, the manuscript is a collection of parts which originate from various times in the fourteenth and fifteenth centuries, the "Liber de ludo scaccorum" dated by watermark to the first quarter of the fifteenth century. The manuscript was in the possession of the Carthusian house in Cologne until quite modern times. Apart from numerous coloured and in part decorated initials there is very little to aid navigation through the text of the "Liber" itself.

Bibliography: GATTERMANN, *Handschriftencensus Rheinland* 2, p. 1169, no. 2150; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; MARKS, *Charterhouse of St. Barbara*, pp. 232-233; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 325-326; VENNEBUSCH, *Stadtarchiv Köln Sammlung Wallraf*, pp. VII-X and 35-39

Kraków, Biblioteka Jagiellońska, ms BJ 1482, fols. 198^{ra}-222^{vb}

This manuscript has been part of the Biblioteka Jagiellońska and Krakow University since the Middle Ages. German notes within the manuscript would suggest an East-Central European origin. On paper, it is a joining together of a text of the "Liber de ludo scaccorum", apparently the work of one unnamed scribe, with a later fifteenth-century manuscript, watermark evidence suggesting a date between 1360 and 1380 for the text of the "Liber". There is an alphabetical register of *exempla* which refer to *exempla* numbered in the text, and within the text rubricated initials denote the beginnings of chapters with the *exempla*, proper names and the virtues treated within the *exempla* indicated by occasional marginal notes.

Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 326-327; WISLOKI, *Katalog rękopisów*, p. 363

Kraków, Biblioteka Jagiellońska, ms BJ 2652, pp. 329-378

Also in the possession of the Biblioteka Jagiellońska and Krakow University since the Middle Ages, the exact origin of this manuscript is unknown. On paper, it dates from the middle of the fifteenth century, a colophon to one of the other texts giving a date of 1455 and the scribe's name Mathias de Gabin. It is in fact the work of several scribes, one unnamed scribe being responsible for the text of the "Liber de ludo

scaccorum". The manuscript is almost completely devoid of any ornamentation or notes.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 327; WISLOKI, *Katalog rękopisów*, p.628

Laon, Bibliothèque municipale, Ms 455

This is a fifteenth-century manuscript on paper, originally belonging to (the cathedral of) Notre Dame (de Laon?).

Bibliography: *Catalogue général* 1, p. 240; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 105

Leipzig, Universitätsbibliothek, Ms 525, fols. 2^{ra}-15^{va}

A number of colophons tell us that this manuscript, on parchment, was written in 1353/1354 by Johannes Laurentis, the local priest in Uthenhausen (possibly Uttenhausen in Thuringia or Odenhausen in Hessen?). Nothing further is known about its provenance. Rubricated initials are combined with rubricated headings in the "Liber de ludo scaccorum" to indicate the beginnings of chapters. Rubrication is also used to denote the individual paragraphs. There is little aid to navigation by way of marginal indicators. Kaeppeli suggests that the manuscript has suffered damage.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 327-328

Further Reference: Peter Burkhart, *Die lateinischen und deutschen Handschriften der Universitäts-Bibliothek Leipzig 2, 1 Die theologischen Handschriften MS 501-625* (Katalog der Handschriften der Universitäts-Bibliothek Leipzig 5), Wiesbaden 1999, pp. 38-42

Leipzig, Universitätsbibliothek, Ms 613, fols. 199^{rb}-227^{vb}

On paper and parchment, this is the work of one unnamed scribe. *Explicits* indicate that the text of the "Liber de ludo scaccorum" can be dated to 1419, which would tend to be confirmed through watermark dating. Leipzig has been suggested as its place of origin. Rubricated initials indicate the beginnings of chapters in the "Liber de ludo scaccorum", some proper names also being underlined in red. Numerous corrections have been made by sticking written notes over the original text, the same

perhaps contemporary hand has also made occasional other corrections in the margin. The manuscript has been recognised as one left to the University in 1498 in the will of the Leipzig professor Thomas Werner.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 328-329

Further Reference: Peter Burkhardt, loc. cit. (see previous item), pp. 279-281

Leipzig, Universitätsbibliothek, Ms 1595, fols. 1^r-61^v

Dating from about the second third of the fifteenth century, this manuscript probably originates in East Central Germany. It is on paper and the work of one scribe – a colophon mentions Johannes Marggen(?) born in Weißensee in Thuringia. The beginnings of chapters are marked by rubricated initials and headings and there is a largely disfunctional list of *exempla*. There are also eleven coloured, three uncoloured pen and ink drawings and illustrations in the final part of the text to demonstrate the moves of the individual pieces. Kaeppli gives a shorter folio reference than Plessow and suggests that it may not be a full text.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 329-330

London, British Library, Royal 12 B. XXIII, fols. 1^r-65^r

This manuscript, on vellum, dates from the fifteenth century. Initials and border are flourished in red and blue, and a scanty subject-index has been added after the text. This is the manuscript once owned by John Theyer (see entry under Gloucestershire). On Theyer's death (1673) it was inherited by his grandson Charles Theyer, sold by him to the bookseller Robert Scott and ultimately purchased by Charles II for the Royal Library. (See also the "Theyer sale-cat.", Ms. Roy. App. 70.)

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 106 (But this is a duplication of the manuscript belonging to John Theyer listed by van der Linde on p. 107 – see entry here under Gloucestershire.); WARNER/ GILSON, *Catalogue of Western Manuscripts* II, pp. 18-19 and 396

London, British Library, Royal 12 E. XXI, fols. 79^r-102^r

On vellum, the part of this manuscript containing the "Liber de ludo scaccorum" is early fourteenth-century. It once belonged to Archbishop Cranmer (1489-1556).

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; WARNER/ GILSON, *Catalogue of Western Manuscripts* II, pp. 57-58; WARD/HERBERT, *Catalogue of Romances* III, pp. 155-166 (although the "Liber de ludo scaccorum" is not discussed)

London, British Library, Additional Manuscript 15685, fols. 1^r-47^v

On vellum, this manuscript was executed in Italy in about 1400. In the hand of a North Italian scribe, it has illuminated capitals at the beginning of each chapter with further decoration to the first and last capitals and to two of the quire markings.

There are copious marginal notes in a second hand to emphasise moral points in the text. It has thirteen miniatures, some of which are damaged. Coats of arms emblazoned on folios 1 and 51 show it as perhaps belonging to the house of Reniero of Venice, and the style of the miniatures and initials also suggests a Venetian provenance. It was the working text used by Burt (her MS. Br) for her edition of the "Liber de ludo scaccorum".

Bibliography: BURT, *Libellus de moribus hominum*, pp. xxxix-xliv (Burt also includes illustrations of the text and miniatures on various pages in the body of the edition); *Catalogue of Additions 1846-1847*, p. 7; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; WARD, *Catalogue of Romances* II, pp. 206-210 (but again the "Liber de ludo scaccorum" itself is not discussed)

London, British Library, Additional Manuscript 16584, fols. 35^r-47^r

On paper and partly of the fourteenth and partly of the fifteenth century, this manuscript originally belonged to the monastery of Waldhausen.

Bibliography: *Catalogue of Additions 1846-1847*, pp. 286-287; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

London, British Library, Additional Manuscript 18632, fols. 30ff.

This is listed as a manuscript of the "Liber de ludo scaccorum" by Kaeppli, noting a beginning at folio 30. However, both the *Catalogue of Additions to the Manuscripts in*

the British Museum in the Years 1848-1853 and Ward, *Catalogue of Romances* list the content beginning on folio 30/on folios 34^r-99^v as Thomas Occleve's "De Regime Principum". Occleve's poem is compiled from the "Secretum Secretorum", attributed to Aristotle, the treatise "De Regimine Principum" of Ægidius Romanus (Giles of Rome, Egidio Colonna) and Jacobus' "Liber de ludo scaccorum".

Bibliography: *Catalogue of Additions 1848-1853*, p. 124; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; WARD, *Catalogue of Romances I*, p. 89

London, British Library, Additional Manuscript 22002

This manuscript of Jacobus de Cessolis' "Libellus super ludo scacchorum" is on vellum and dates from the fourteenth century.

Bibliography: *Catalogue of Additions 1854-1860*, p. 570; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

London, British Library, Harley 1003

Listed by Kaeppli as a manuscript containing the "Liber de ludo scaccorum", the brief listing in *A Catalogue of the Harleian Manuscripts* mentions only Ægidius Romanus.¹⁴⁾

Bibliography: *A Catalogue of the Harleian Manuscripts 1*, p. 502; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

London, British Library, Harley 1032

Listed by Kaeppli as a manuscript containing the "Liber de ludo scaccorum", the description in *A Catalogue of the Harleian Manuscripts* makes no mention of Jacobus de Cessolis or his work.

Bibliography: *A Catalogue of the Harleian Manuscripts 1*, p. 514; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

¹⁴⁾ Van der Linde (*Geschichte und Litteratur*, p. 106) notes that there has been a tendency at the British Library to wrongly ascribe manuscripts of the "Liber de ludo scaccorum" to other authors.

London, British Library, Harley 1037

Listed by Kaeppli as a manuscript containing the "Liber de ludo scaccorum", the description in *A Catalogue of the Harleian Manuscripts* again makes no mention of Jacobus de Cessolis or his work. But Ægidius Romanus is mentioned again.

Bibliography: *A Catalogue of the Harleian Manuscripts* 1, p. 515; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

London, British Library, Harley 1275, fols. 1^r-50^v

This is an English illuminated manuscript, on parchment and dating to the second half of the fifteenth century. Paragraphs are indicated in blue, red or gold, initials in colours and gold with foliate feathering extending into the margins, and capitals are marked in red. The style of the decorated border on folio 1^r betrays some Flemish influence. With effaced fifteenth-century arms on folio 1^r, its first known owner was Thomas Warmestry (1609/1610-1665), Dean of Worcester, witnessed by an inscription in his own hand dated 1634. Sir Edward Harley (1624-1700) purchased the manuscript from Dr. Warmestry.

Bibliography: *A Catalogue of the Harleian Manuscripts* 1, p. 645; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 106

London, British Library, Harley 3238

This is a fifteenth-century manuscript of Jacobus de Cessolis' "Liber de ludo scaccorum", no more information than this being available from secondary literature.

Bibliography: *A Catalogue of the Harleian Manuscripts* 3, p. 11; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 106

London, British Library, Harley 3447

Listed by Kaeppli as a manuscript containing the "Liber de ludo scaccorum", the description in *A Catalogue of the Harleian Manuscripts* again makes no mention of Jacobus de Cessolis or his work. But Ægidius Romanus is mentioned again.

Bibliography: *A Catalogue of the Harleian Manuscripts* 3, p. 27; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

London, British Library, Harley 6628

Listed by Kaeppli as a manuscript containing the "Liber de ludo scaccorum", the description in *A Catalogue of the Harleian Manuscripts* again makes no mention of Jacobus de Cessolis or his work.

Bibliography: *A Catalogue of the Harleian Manuscripts* 3, p. 381; KAEPPLEI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

Lübeck, Stadtbibliothek, Ms. theol. lat. 2^o 74, fols. 61^{ra}-82^v

This fifteenth-century manuscript is on paper and is the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Within the "Liber" there is virtually no rubrication, room has been left for initials to be inserted at the beginnings of chapters, the work however largely unfulfilled. Chapters are marked by marginal or interlinear notes, and there are occasional indications of individual *exempla* and occasional underlinings of proper names. Presented to the Marienkirche in Lübeck shortly after its completion by Heinrich Overenkerken, a citizen of that town, origins in Northern Germany, possibly Lübeck itself, have been deduced.

Bibliography: KAEPPLEI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 330; WEBER, *Catalogus codicum manuscriptorum*, pp. 161-165 ¹⁵⁾

Lübeck, Stadtbibliothek, Ms. theol. lat. 4^o 142, fols. 61^r-97^v

The work of several scribes, one of them responsible for the "Liber de ludo scaccorum", this manuscript dates from the end of the fourteenth century and is on paper. Rubricated initials are used to indicate the beginnings of chapters. There are short marginal notes by the scribe on the content of individual *exempla*, and other hands have added more information over part of the manuscript. The exact provenance of the manuscript is unclear, but the language of Middle Low German "Segenssprüche" in the manuscript point again to Lübeck as a possible place of origin.

Bibliography: KAEPPLEI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 331; WEBER, *Catalogus codicum manuscriptorum*, pp. 405-409

¹⁵⁾ I am most grateful to Britta Lukow of the Stadtbibliothek in Lübeck for sending me a copy of Weber's catalogue.

Lucca, Biblioteca Comunale, 1432, fols. 167^v-178^r

This is listed as a fourteenth- or fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

Lüneburg, Ratsbücherei, Theol. 2^o 11, fols. 159^r-182^r

Of unknown origin and dating to 1468, this manuscript is on paper. It is the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials and headings bordered in red indicate the beginnings of chapters, and numerous marginal notes in the first two parts indicate individual *exempla* and further subdivisions of the chapters. There is occasional underlining in red to indicate sources. There are also marginal notes and corrections by other contemporary hands. Nothing is known with any certainty of the history of the manuscript.

Bibliography: FISCHER, *Ratsbücherei Lüneburg*, pp. 26-30; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 331-332

Madrid, Biblioteca Nacional, 8919, fols. 1^r-73^v

On paper, this is a fifteenth-century manuscript from the library of the Count of Miranda.

Bibliography: APARICIO, *Inventario General de Manuscritos XIII*, p. 142; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

Madrid, Biblioteca Nacional, 9526, fols. 1^r-51^v

Written in Rome in 1425 by the scribe Martin Fernandus de Frias, this manuscript comes from the library of the Count of Haro. It contains an index of contents which follows on two unnumbered folios between folios 51^v and 52^r.

Bibliography: APARICIO, *Inventario General de Manuscritos XIV*, p. 14; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

Madrid, Biblioteca Nacional, Vit. 25-6

This is a fifteenth-century manuscript on parchment completed in Bohemia between 1430 and 1440. It contains fifteen miniatures and four full-page illustrations. In this

manuscript the pawns are not represented as independent figures but engage in conversation with the more noble pieces in the row behind them on the chessboard. Bibliography: BOEHM/FAJT, *Prague: The Crown of Bohemia*, pp. 322-323; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

Madrid, Real Biblioteca del Escorial, P. III. 8, fols. 72^r-117^r

This fourteenth-century manuscript on parchment was the work of several scribes and came from the library of the Count-Duke of Olivares. There is rubrication of initials and capitals, but this is not always fulfilled.

Bibliography: ANTOLÍN, *Catálogo de los Códices Latinos III*, pp. 328-330; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 313; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 106 (?)

Malibu (Calif.), J. P. Getty Museum, Ludwig 16, fols. 1^r-56^r

This manuscript is on vellum and is a palimpsest. Essentially the work of one scribe, Franciscus Gennay, it has a Northern Italian origin and can be dated to 1409. It is rubricated, and initials also often bear other decoration. The "Liber de ludo scacorum" contains eleven pen drawings. Described in *Bibliotheca Phillipica* as being in a "remarkably good state of preservation", it is noted that one of the drawings has been cut out. It was formerly the property of Sir Thomas Phillipps.

Bibliography: *Bibliotheca Phillipica*, pp. 61-62; KAEPPPELI/PANELLA, *Scriptores Ordinis Praedicatorum IV*, p. 132; VON EUW/PLOTZEK, *Die Handschriften der Sammlung Ludwig*, pp. 305-313

Manchester, Chetham's Library, Mun.A. 4.102 (8003), fols. 16^r-63^v ¹⁶⁾

This manuscript dates from the second half of the fifteenth century. It is the work of several scribes and was written in England.

Bibliography: GRESWELL, *Bibliotheca Chethamensis III*, p. 166; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; KER, *Medieval Manuscripts in British Libraries III*, pp. 357-358

¹⁶⁾ This is incorrectly listed as manuscript 8002 by Kaeppeli. Fergus Wilde apologises and informs me that Chetham's Library can supply no more information on the Cessolis text than that contained here.

Mantova, Biblioteca Comunale Teresiana, Ms. 110 (A.IV.16), fols. 1^r-63^v

This is a manuscript on paper dating from the last quarter of the fifteenth century. It is the work of one (unnamed) scribe.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314, MAZZATINTI (PERINI), *Inventari dei manoscritti CXIII*, pp. 174-175, no. 75

Mantova, Biblioteca Comunale Teresiana, Ms. 668 (F. II. 14)

Kaeppeli lists this as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

Melk, Stiftsbibliothek, Cod. 1960 (364, G 24), fols. 202^r-246^v

On paper, this manuscript originates from Lower Austria, possibly from the Benedictine house in Melk itself, and can be dated to the very end of the fourteenth century. It is the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". The chapter titles are underlined. A second hand has noted marginally individual *exempla*, and there are occasional notes on content. The manuscript is known to have been in the Stiftsbibliothek since 1483.

Bibliography: GLASSNER, *Handschriften des Benediktinerstiftes Melk*, pp. 503-505;

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 332-333

Kaeppeli lists briefly two manuscripts in Metz (see KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314):

Metz, 241, no. 10 (fifteenth-century)

Metz, 296, no. 1 (dated to 1451)

Kaeppli lists five manuscripts in Milan (KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314):

Milano, Biblioteca Ambrosiana, C. 218, fols. 25^r-41^v (fourteenth-century)

Milano, Biblioteca Ambrosiana, D. 32, fols. 14^r-60^r (fifteenth-century)

Milano, Biblioteca Nazionale Braidense, AD. IX. 42, fols. 46^r-92^v (fifteenth-century)

Milano, Biblioteca Trivulziana, Cod. N. 24 (Triv. 24), fols. 1^r-24^v

This is a late fourteenth- (Pontone and Santoro) or fifteenth-century (Porro) manuscript on parchment written by Georgio de Pasqualibus. It is rubricated and has notes and corrections provided by the scribe with occasional annotations by other hands. It comes from the library of the convent of San Francesco Grande in Milan. Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PONTONE, *Biblioteca Trivulziana di Milano*, p. 21, no. 2; PORRO, *Catalogo dei codici manoscritti della Trivulziana*, p. 70; SANTORO, *I codici medioevali della Biblioteca Trivulziana*, p. 7, no. 7

Milano, Biblioteca Trivulziana, Cod. N. 748

This manuscript is on parchment and dates from the fourteenth (Porro) or fifteenth (Santoro) century. Headings and initials are rubricated.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PORRO, *Catalogo dei codici manoscritti della Trivulziana*, p. 70; SANTORO, *I codici medioevali della Biblioteca Trivulziana*, pp. 176-177, no. 285

Modena, Biblioteca Estense, α. O. 5, 18

This is a fourteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

Montpellier, Bibliothèque de la Ville, 10-11

This is a fourteenth-century manuscript on vellum, completed by Arnoldus de Misente in 1380. The "Liber de ludo scaccorum" contains a number of miniatures, which are described by the "Catalogue général" as crude and unfinished ("grossier et inachevées").

Bibliography: *Catalogue général* I, p. 262; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 105

Morella, Arxiu de l'Arxiprestal, 2

This is described as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314

Mühlhausen, Stadtarchiv, 60/23, fols. 83^r-119^r

This is a manuscript which as a whole comprises three separate manuscripts bound together. The first part, containing the "Liber de ludo scaccorum", is on paper, the script suggesting a dating to the first half of the fifteenth century. (The other two parts are on parchment and can be dated to the fourteenth century.) The "Liber" is the work of one unnamed scribe. There is no rubrication in the "Liber", but room has been left for unfulfilled initials and headings at the beginnings of chapters; individual *exempla* are indicated in the margins. Room has also been left for fourteen unfulfilled illustrations. There is an incomplete list of part and chapter headings and an alphabetical list of *exempla* referring (not always correctly) to marginal numbering in the text. It is not unlikely that the manuscript is from one of the religious houses in Erfurt (the scribe of folios 1^r-82^v names himself as "Marcus N. in Erfordia") whose manuscripts found their way into the Mühlhauser Ratsbibliothek after their dissolution in the sixteenth century.

Bibliography: PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 333-334; SCHIPKE/HEYDECK, *Handschriftencensus, östliche Bundesländer*, p. 210

München, Bayrisches StA, Cat. 763 – see Amberg, Staatliche Bibliothek (Provinzialbibliothek), Hs. Fol. 55

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 416, fols. 82^r-123^r

On paper, this manuscript is the work of many different scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Room has been left for rubricated initials and this task has been completed in part. Chapter headings have been rendered in red and individual *exempla* in the "Liber" are indicated by underlining or marginal notes in red to communicate their content, the virtues they treat and their sources. The colophon to Jacobus' "Liber" gives date and place of the completion of this part of the manuscript – Spandau, 1447. The history of the manuscript is well documented. Halm and Hartig suggest that the manuscript is from the library of Hermann Schedel (1410-1485) and there is a handwritten note in the manuscript itself to the effect that that it was (also) owned by his cousin Hartman Schedel (1440-1514). Sold by Melchior Schedel to Johann Jakob Fugger in 1552, it was sold to the Wittelsbachische Hofbibliothek, the basis of the Bayerische Staatsbibliothek, in 1571.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 1,1, p.110; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 334-335; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 110. For Hermann Schedel see: NDB 22, pp. 599-600; for Hartmann Schedel see: ADB 30, pp. 661-662, NDB 22, pp.600-602; for Johann Jakob Fugger see: ADB 8 p. 183

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 538, fols. 1^r-55^v

The origin of this fifteenth-century manuscript, on paper, is unknown. It is the work of one unnamed scribe. It is a joining together of manuscript and printed matter, the latter containing a copy of Jakob Mennel's "Schachzabelbuch". There is no rubrication or decoration after folio 1^r, although individual *exempla* are indicated marginally and a later sixteenth-century hand has noted the sources marginally up to folio 8^r. There is no list of contents or index but there are 22 colour pen drawings. The name of Hans Albrecht Widmanstetter (c.1506-1557) appears on one of the printed leaves noted as its owner, a year after whose death the manuscript was sold to the Münchner Hofhaltung, from there becoming part of the Staatsbibliothek.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 1,1, p. 152; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 335-336; VAN DER

LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 110-111. For Johann Albrecht Widmanstetter see: ADB 42, pp. 357-361

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 3549, fols. 11^{ra}-37^{ra}

On paper, this manuscript is the work of many different scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials and rubricated headings indicate the beginnings of chapters, and numerous individual *exempla* are indicated marginally and with the names of sources and characters in the *exempla* underlined in red. The colophon to the "Liber" enables a dating of 1418, and the owner is noted as Johannes Weylhamer/Weylheimer, the Carmelite prior in Augsburg. On the dissolution of the monastery the manuscript passed to the Augsburg Stadtbibliothek and from there to the Staatsbibliothek.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 1,2, pp. 105-106; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 336-337; RAUNER, *Katalog der lateinischen Handschriften*, pp. 166-195

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 5884, fols. 266^r-301^v

On paper, this manuscript is the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials and headings indicate the beginnings of chapters and there is some indication marginally of individual *exempla*, usually by reference to the virtue treated. A colophon suggests a date in the third quarter of the fifteenth century. From the Middle Ages in the library of the Benedictine monastery, later Jesuit College, in Ebersberg, the manuscript passed from there to the Staatsbibliothek in Munich.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 1,3, pp. 50-51; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 337; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 111

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 7843, fols. 59^r-122^r

On paper, this is a manuscript of three clear parts, the middle fascicle containing the "Liber de ludo scaccorum", one folio of which has been torn out with loss of text. The "Liber" is rubricated but generally the beginnings of chapters are noted by headings and oversize capitals. Individual *exempla* are indicated marginally. The colophon to

the "Liber" names the scribe as Heinrich Koernken and dates completion of the text to 1450. From the Middle Ages the manuscript was lodged in the house of the Augustinian canons in Indersdorf before making its way to the Staatsbibliothek in Munich.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 1,3, p. 204; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 338; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 110

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 8380, fols. 57^{ra}-90^{ra}

On paper, this manuscript is the work of Konrad Schrindler of Zollikon and was executed in the years from 1434 to 1438. Rubricated initials and headings mark the beginnings of chapters, and many of the sources are underlined in red. There is an alphabetical index of *exempla* and the virtues that they treat, the rubricator has noted part and chapter number at the top of each folio, and room has been left for nineteen small illustrations. From the Middle Ages the manuscript remained in the library of the Augustinians in Munich until it passed to the Bayerische Staatsbibliothek.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 2,1, pp. 20-21; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 339; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 110

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 8715, fols. 210^{ra}-225^{rb}

A manuscript of three fascicles on parchment and paper, the second fascicle on paper contains the "Liber de ludo scaccorum". The work of a number of scribes, two colophons in this fascicle identify the scribe Johannes Amator (although it is not clear from secondary literature whether he was the scribe of the "Liber") and point to the place of production as Nördlingen and give a date of 1412. Rubricated initials and headings mark the beginnings of chapters in the "Liber", and a later hand has annotated the first four chapters of Part 2 (King, Queen, Judge, Knight) marginally by noting the virtues they treat. The manuscript is known to have been in the library of the Franciscans in Munich in the first half of the fifteenth century, from where it later passed to the Bayerische Staatsbibliothek.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 2,1, p. 47; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 340-341; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 110

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 9022, fols. 229^r-257^v

This manuscript shares much with Clm 8715 above. It too comes from Nördlingen and dates to the end of the fourteenth and the beginning of the fifteenth centuries. The watermark on the folios containing the "Liber de ludo scaccorum" can be dated to 1390-1415. On paper and the work of a number of scribes, a colophon again mentions the scribe Johannes Amator (although he appears not to have been the scribe of the "Liber"), and a date of 1411 is quoted. Rubricated initials and headings denote the chapters in the "Liber". Several of the early *exempla* have been noted marginally and a later hand has further noted marginally the virtues appropriate to the individual chess-piece characters. Plessow describes the manuscript as originally belonging to a certain "frater Franciscus Althaimer de Noerdling", although Izydorczyk sees this as a reference to Franciscus (also) being one of the scribes. The manuscript – again like Clm 8715 – made its way on secularisation from the library of the Franciscans to the Bayerische Staatsbibliothek.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 2,1, p. 76; IZYDORCZYK, *Evangelium Nicodemi*, pp. 101-102; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 314; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 341-342; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 110

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 18921, fols. 95^r-113^r

This manuscript, on paper, comes from the monastery of St. Emmeram in Regensburg and dates from the middle of the fourteenth century. The work in total of a number of scribes, it was the main scribe who was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Devoid of rubrication or any decoration, the individual *exempla* are simply indicated marginally. Moving shortly after its completion to the Benedictines at Tegernsee, it was from here that it passed to the Bayerische Staatsbibliothek.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 2,3, p.220; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, pp. 314-315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 342-343; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 111

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 23839, fols. 141^{vb}-163^{vb}

From the Benedictine monastery of Prüll in Regensburg, this manuscript is on paper. As a whole it is the work of several scribes, one of whom, Johannes Winter, was responsible for the "Liber de ludo scaccorum", finished in about 1434. The beginnings of chapters in the "Liber" are indicated by rubricated initials and headings. Individual *exempla* are often indicated marginally in red, occasionally with a short explanation of the content. Many proper names and sources at the beginning of *exempla* are underlined in red. The manuscript's journey from Prüll to the Staatsbibliothek is not known.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 2,4, pp. 99-100; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 343

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 26515, p.1a - p.86a

The exact origin of this manuscript is unknown, but it will have originated in Central Europe in the second half of the fourteenth century, the work of one unnamed scribe. On parchment, it is furnished with thirteen colour pen drawings. The beginning of each part of the work is noted and individual *exempla* are indicated marginally, but the manuscript also has an index which accurately facilitates finding any *exemplum* by its subject matter in the text. The manuscript was once in the possession of Carl Maria Ehrenbert Freiherr von Moll (1760-1838).

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 2,4, p. 192; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 343-344; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 110. For Moll see ADB see: ADB 22, pp. 111-115

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 26737, fols. 1^r-24^v

This manuscript, on paper, dates from the fourteenth century. It is the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials indicate the beginnings of chapters and individual *exempla* are indicated in the margins, occasionally with a note as to the virtue treated or numbering part and chapter. Middle High German passages in the manuscript would suggest an origin near Regensburg and the manuscript is known to have been in the possession of the church of St. Ulrich in Regensburg in the fifteenth century, from

where it passed to the Regensburg Stadtbibliothek and in 1876 to the Bayerische Staatsbibliothek.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 2,4, p. 209; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 344-345

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 26781, fols. 123^r-162^r

On paper, this manuscript originated in Regensburg. It is the work of one scribe who names himself as "Praitendorff" and who gives the date of the completion of his work as 1441. The "Liber de ludo scaccorum" is not noted as a separate item in its own right but has been integrated into a more comprehensive "Liber de moribus philosophorum" as part of an item on the philosopher Xerses. As part of this process the list of the arrangement of the chapters as contained in the Prologue has gone astray, but rubricated headings and occasionally initials mark the beginnings of a new set of chapters for the "Liber de ludo scaccorum" with marginal indication of the individual *exempla*. It is not altogether clear from secondary literature how much of the "Liber" is contained in the manuscript. The manuscript was in the library of the Regensburg Augustinians from the Middle Ages until secularisation, eventually making its way into the Staatsbibliothek.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 2,4, p. 212; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 345-346

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 27006, fols. 170^{ra}-194^{ra}

This manuscript comprises an earlier basis with a later addition, the earlier part, containing the "Liber de ludo scaccorum", deriving from Amberg and dating to 1409/1410. It is on paper with occasional parchment leaves. One unnamed scribe was responsible for the "Liber". Rubricated initials denote the beginnings of chapters and the beginnings of Parts 2 and 3 with a few of the chapters also being furnished with rubricated headings. The sources of many of the *exempla* are underlined in red, but there is little marginal notation. Little seems to be known concerning the earlier history and movement of the manuscript.

Bibliography: HALM, *Catalogus codicum latinorum* 2,4, p. 233; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 346-347

München, Bayerische Staatsbibliothek, Clm 28202, fols. 196^{ra}-219^{rb}

Notes by the scribes and watermark evidence both suggest that this manuscript originated in the area of Eichstätt. The "Liber de ludo scaccorum" is dated in the manuscript to 1458. The manuscript is the work of a number of scribes and is on paper. Rubricated headings denote the beginnings of individual chapters. Marginal notes indicate individual *exempla* and their sources are underlined in red, but numerous marginal notes also provide corrections or additions to the text. The history of the manuscript between its completion and its arrival in Munich is disputed. Bibliography: HAUKE, *Katalog der lateinischen Handschriften*, pp. 147-156; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 347-348

München, Universitätsbibliothek, 2^o Cod. ms. 570, fols. 167^{ra}-173^{rb}

Originating in Landshut, this manuscript dates from the first quarter of the fifteenth century. On paper, the manuscript as a whole has suffered water damage and folios are missing. It contains only a fragment of the "Liber de ludo scaccorum" and is the work of one scribe. The text here differs significantly from the usual Cessolis text and breaks off during or just after the opening description of the King in Part Two of the work. There is no rubrication, and room left for initials is unfulfilled.

Bibliography: DANIEL/SCHOTT/ZAHN, *Universitätsbibliothek München, Folioreihe*, pp. 94-96; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 348

München, Universitätsbibliothek, 4^o Cod. ms. 152, fols. 320^r-339^r

Originating from Southern Germany and on paper, this manuscript consists of three parts bound together, the last of which contains the "Liber de ludo scaccorum", which was completed in 1402 and is the work of Konrad (Chunradus) Hilprant. The "Liber" has rubricated initials, and room has been left for unfulfilled illustrations. The text of the "Liber" would seem to be in a shortened form and is again incomplete. In the fifteenth or sixteenth century the manuscript was presented to the Franciscans in Landshut by Michel Sinthueber, the priest of St. Elsbeten.

Bibliography: REUTER, *Universitätsbibliothek München, Quartreihe*, pp. 86-89

Napoli, Biblioteca Nazionale, VII. G. 10, fols. 1^r-43^v

This is recorded as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

New Haven (Conn.), Yale University, Beinecke Rare Book and Manuscript Library,
MS. 753, fols. 1^{ra}-35^{ra}

This manuscript was part of a larger manuscript now lost. It is on paper, originates possibly from Germany and can be dated to the mid-fifteenth century. It is the work of two scribes, one of them responsible for the "Liber de ludo scaccorum." Rubricated initials mark the beginnings of chapters, and occasionally sources are underlined. There are marginal notes by a later hand. Much offered for sale by various dealers at the end of the nineteenth century, it was purchased by Yale in 1992. (See also Introduction, pp. 78-79)

Bibliography: PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 386-387

New York, Pierpont Morgan Library, MS M.650, fols. 1^r-90^r

This manuscript is on vellum and dates from the first quarter of the fifteenth century. It was written in England. Rubricated headings indicate the beginnings of each Part of the manuscript. The manuscript is decorated with blue initials with red filigrane pen-work. There is an index, and numerous marginal notes make changes in or supply omissions to the text. The manuscript was owned by Francis Bourne in the sixteenth century, it had a succession of owners at the end of the nineteenth and in the early twentieth centuries, and was purchased by J. P. Morgan in 1920.

Bibliography: DE RICCI, *Census of Manuscripts* II, p. 1478; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315¹⁷⁾

¹⁷⁾ The information contained in the secondary literature quoted here is scant. Much information was gained from the website of the Pierpont Morgan Library. MS M.891 (which follows) is not mentioned in secondary literature, and all information quoted there was again gleaned from the Library website.

New York, Pierpont Morgan Library, MS M.891, fols. 1^r-27^r

Possibly written in Spain around 1400, this manuscript is on paper. Little seems to be known of the history of the manuscript before it was purchased by the Library in 1958.

Bibliography: Not mentioned on any of the lists consulted; the Pierpont Morgan Library gives the reference: Ninth report to the Fellows of the Pierpont Morgan Library, 1958 & 1959 / Frederick B. Adams, Jr. New York: The Library, 1959, pp. 19-22.

Nürnberg, Stadtbibliothek, Cent. II. 38, fols. 28^{ra}-36^{ra}

This manuscript contains only a fragment of the "Liber de ludo scaccorum". It is on parchment, dates from the fifteenth century and belonged to the Dominicans in Nürnberg. The "Liber" is the work of one unnamed scribe. The beginnings of parts and chapters are noted in the margins, as are some of the individual *exempla*. The manuscript has 46 folios missing – apparently already missing when the manuscript was bound – with resulting loss of text, and it is unclear from secondary literature which parts of the "Liber" are contained.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 348-349; SCHNEIDER, *Stadtbibliothek Nürnberg*, pp. 165-166

Oporto, Biblioteca Publica, 608, fols. 1^r-60^v

This is recorded as a fourteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

Osnabrück, Gymnasium Carolinum, Hs. 31, fols. 237^{ra}-248^{rb}

From Osnabrück and on paper, this manuscript dates from the middle of the fifteenth century, where both a dedication and watermark recognition would tend to place it. It is the work of several scribes, one unnamed scribe being responsible for the "Liber de ludo scaccorum". The text is, however, incomplete, secondary literature (Kühne/Tönnies/Haucap) being no more precise than this. Most of the manuscript, including the "Liber", is devoid of rubrication or other decoration, and room left for initials is

unfulfilled. Occasionally sources in the "Liber" are underlined. It is not known how the manuscript found its way into the library of the Gymnasium Carolinum.

Bibliography: KÜHNE/TÖNNIES/HAUCAP, *Handschriften in Osnabrück*, p. 118;
PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 349-350

Kaeppli lists nine manuscripts in Oxford (see: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315):

Oxford, Bodleian Library, Bodleian 58, fols. 51ff. (fifteenth-century)

Oxford, Bodleian Library, Bodleian 881, fols. 1ff. (fifteenth-century)

Oxford, Bodleian Library, Canon Misc. 56, fols. 5ff. (fifteenth-century)

Oxford, Bodleian Library, Canon Misc. 306 (fifteenth-century)

Oxford, Bodleian Library, Digby 31, fols. 1ff.

This is a fifteenth-century manuscript on parchment. It bears the date 1489. It was possibly written at Winchester Cathedral Priory, for it also bears the name of William Manwode on folio 87^v who was ordained sub-deacon there in 1484.

See also: MACRAY, *Digby Manuscripts*, col. 29 and notes, p. 19

Oxford, Bodleian Library, Hatton 105, fols. viif. (middle of the fifteenth century)

Oxford, Jesus College, 12, fols. 1ff. (1415-1416)

Oxford, St. John's College, 135, fols. 1ff. (fifteenth-century)

Oxford, Magdalen College, 12 (1456)

Kaeppli lists two manuscripts in Padova (see: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315):

Padova, Biblioteca del Seminario, 25 (sixteenth-century)

Padova, Biblioteca Universitaria, 633 (fifteenth-century)

Palermo, Biblioteca Comunale, Qq. E. 165

Kaeppli records only that this manuscript has suffered damage.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

Kaeppli lists nineteen manuscripts in Paris, most of which had been mentioned by van der Linde:

Paris, Bibliothèque Mazarine, Ms. 986 (122), fols. 112^r-134^r

This is a fifteenth-century manuscript on vellum. Van der Linde quotes Lajard in suggesting that the Prologue is missing. There is an alphabetical index of the virtues treated in the *exempla*.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 105

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 3234 (or 3284?), fols. 70^r-104^r

Manuscript lat. 3234 is listed by Kaeppli as a fourteenth-century manuscript. Van der Linde lists a fourteenth-century manuscript on parchment in the Royal Library in Paris which he lists as Cod. 3284. It would not be irresponsible to wonder whether both are not talking about the same manuscript.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 34

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 4319, fols. 67^r-102^v

Van der Linde dates this manuscript to 1454, but he notes that the text is incomplete.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 34

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 6287, fols. 107^r-128^v

This is listed as a fifteenth-century manuscript on paper.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 34

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 6483, fols. 1^r-15^r

This is listed as a fifteenth-century manuscript by Kaeppeli and as a fourteenth-century manuscript on parchment by van der Linde. The Prologue is missing, and the explicit attributes the work (incorrectly according to van der Linde) to Aegidius Romanus.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 105

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 6492 B

This is listed as a fourteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 34

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 6493

This is a fifteenth-century manuscript on parchment and paper.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 34

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 6705

This is a fourteenth- (van der Linde) or fifteenth- (Kaeppeli) century manuscript on parchment.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 34

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 6706

This manuscript is dated 1462.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 34

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 6707, fols. 1^r-61^v

This manuscript is on paper and can be dated to 1466.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 34

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 6708, fols. 1^r-105^v

This manuscript is on parchment and can be dated to 1425.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 105

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 6709, fols. 1^r-55^v

This manuscript is on paper. Kaeppli dates it to the fifteenth century, van der Linde to the sixteenth.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 105

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 6782

This manuscript is on parchment, dated by van der Linde to the fourteenth century, by Kaeppli to the fifteenth.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 105

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 6783

This is a fifteenth-century manuscript on parchment.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 105

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 10137, fols. 99^r-138^v

Kaeppli lists this as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPLEI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 105

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 15093

Kaeppli lists this as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPLEI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 15094

Kaeppli lists this as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPLEI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

Paris, Bibliothèque Nationale, lat. 16246, fols. 111^r-133^r

Kaeppli lists this as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPLEI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

Paris, Bibliothèque Nationale, nouv. acq. lat. 317

Kaeppli lists this as a fourteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPLEI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

[Van der Linde mentions six more manuscripts in Paris. His "Cod. 6616" ought to correspond to what Kaeppli would have described as "Bibliothèque Nationale, lat. 6616", but this is not listed by Kaeppli. The other five manuscripts listed by van der Linde may in the meantime have been taken over into the Bibliothèque Nationale. See: VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, pp. 34 and 105.]

Passau, Staatliche Bibliothek, Hs. 14, fols. 1^r-29^v

Originating from Lower Bavaria in the second half of the fourteenth century, this manuscript is on paper. The work of several scribes, one unnamed scribe was responsible for the "Liber de ludo scaccorum." Much effort has been exerted to aid navigation around the text of the "Liber". Rubricated initials indicate the beginnings of

chapters with the number or short title of the chapter added in red in the margin. Virtues and vices treated and sources are given in red in the margin with many of the beginnings of *exempla* and sources also underlined in red. A later hand has also added further proper names in the margin. The exact origin and later history of the manuscript is unknown.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 350

Philadelphia (Pennsylvania), The Library Company of Philadelphia, 22

This manuscript is on paper and was written in Italy during the fifteenth century. The text is incomplete.

Bibliography: FAYE and BOND, *Supplement to the Census of Medieval and Renaissance Manuscripts*, p. 469; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

Praha, Knihovna metropolitní kapituly, G XLII, fols. 105^{va}-139^{rb}

The work of a number of scribes, one unknown scribe being responsible for the "Liber de ludo scaccorum", this manuscript is on paper, and dating by watermark suggests a date of around 1370. (Podlaha, *Die Bibliothek des Metropolitankapitels*, dates it to the first half of the fifteenth century.) It has thirteen colour pen drawings, and rubricated initials in the "Liber" indicate the beginnings of chapters. Occasional marginal notes in the hand of the scribe indicate the virtues desirable in that particular estate, and there are some marginal notes by other hands. The origins of the manuscript are unknown, as are how and when it came into the possession of the Knihovna metropolitní kapituly.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 351; PODLAHA, *Bibliothek des Metropolitankapitels*, pp. 189-190 (Illustrations from the manuscript pp. 188-191); PODLAHA, *Soupis rukopisů*, p. 109

Praha, Knihovna národního muzea, XIV F 13, fols. 3^r-88^r

On parchment, this manuscript is the work of one unnamed scribe. Rubricated capitals indicate the beginnings of chapters, but this is the only means of navigating one's way through the manuscript. It probably dates from the end of the fourteenth or

beginning of the fifteenth century. In the late fifteenth century it is known to have belonged to Johannes Hertenberg, for some years at the University of Leipzig, from which town it may be assumed to have originated, and since 1480 Canon in Prague. Its history since then is uncertain.

Bibliography: BARTOŠ, *Soupis rukopisů*, p.313; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 351-352

Praha, Knihovna národního muzea, XVI A 8, fols. 346-348

This is a fifteenth-century manuscript on parchment. Only part of chapter 1 of the "Liber de ludo scaccorum", the invention of the game, is contained.

Bibliography: BARTOŠ, *Soupis rukopisů*, p. 340; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

Praha, Národní knihovna České republiky, IV C 1, fols. 75^{va}-95^{ra}

This manuscript originated in Bohemia and watermark dating places it in the first decade of the fifteenth century (Plessow – although Truhlář suggests fourteenth century). It is on paper and is the work of a number of different scribes, one of whom – Czech-speaking to judge from inserted comments – was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". The manuscript has twenty pen drawings in red, and rubricated initials and headings denote the beginnings of chapters. Very occasionally the virtues treated in the individual *exempla* are also underlined in red.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 352; TRUHLÁŘ, *Catalogus codicum manu scriptorum* 1, p. 253

Praha, Národní knihovna České republiky, IV D 25, fols. 245^{ra}-260^{rb}

The "Liber de ludo scaccorum" opens the second fascicle of this manuscript, the work of one unnamed scribe. On paper, watermark analysis suggests a date during the last quarter of the fourteenth century. Evidence from the somewhat later first fascicle locates the writing of the manuscript to the Cistercian house in Osek. The first folio bearing the list of chapters in the Prologue is missing. Rubricated capitals and headings indicate both the beginnings of chapters and further sub-divisions within the chapters, particularly where the various virtues are first mentioned. The scribe has added occasional marginal notes to indicate where individual *exempla*

begin, and a second but contemporary hand has added occasional notes as to the virtues treated.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 353; TRUHLÁŘ, *Catalogus codicum manu scriptorum* 1, pp. 271-272

Praha, Národní knihovna České republiky, IV E 26, fols. 15^v-26^v (Fragment)

The fragment of the "Liber de ludo scaccorum" contained as part of Fascicle II (of four) of this manuscript is of unknown origin. The fragment breaks off in the first chapter of part 3. It is on paper, the work of one unknown German-speaking scribe, and watermark analysis dates it to the third quarter of the fourteenth century. Only one folio has any rubrication, and while there is only one rubricated initial, room has been left for others unfulfilled. The scribe indicates the beginnings of individual *exempla* or notes the virtue treated or gives an indication of the content.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 353-354; TRUHLÁŘ, *Catalogus codicum manu scriptorum* 1, pp. 281-282

Praha, Národní knihovna České republiky, V D 8, fols. 39^{ra}-52^{va}

Colophons tell us that the "Liber de ludo scaccorum" in this manuscript was written by the scribe Johannes von Lukavec in Bohemia in 1462. It is on paper. Rubricated initials denote the beginnings of chapters, and in the Prologue and Part 1 individual paragraphs are also indicated. Sources given at the beginnings of *exempla* are underlined in red.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 354-355; TRUHLÁŘ, *Catalogus codicum manu scriptorum* 1, pp. 358-359

Praha, Národní knihovna České republiky, VIII A 19, fols. 48^{va}-67^{ra}

On paper, watermark dating and other evidence puts the text of the "Liber de ludo scaccorum" into the last quarter of the fourteenth century. It is the work of one unnamed scribe. Room has been left for illustrations and initials to mark the beginnings of chapters but these remain unfulfilled. There is no other means of navigation through the manuscript. Donated during the Middle Ages to the church in

Trhové Sviny/Markt Schweinitz, it was passed over to the University Library in Prague in 1883.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 355-356; TRUHLÁŘ, *Catalogus codicum manu scriptorum* 1, pp. 529-530

Praha, Národní knihovna České republiky, X C 24, fols. 1^{ra}-21^{vb}

On paper and of unknown origin, this manuscript dates to the first half of the fifteenth century. The "Liber de ludo scaccorum" forms the first fascicle of two and is the work of one unnamed scribe. There is occasional use of rubrication and in a variety of contexts, the title, a heading and the explicit, but room left for illustrations and initials to mark the beginnings of chapters is unfulfilled. A later hand has added marginal notes.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 356-357; TRUHLÁŘ, *Catalogus codicum manu scriptorum* 2, p. 62

Praha, Národní knihovna České republiky, XII B 20, fols. 73^{rb}-94^{rb}

From Zlatá Koruna and on paper, watermark analysis would suggest a date for this manuscript of around 1410. One unnamed scribe was responsible for the "Liber de ludo scaccorum" and a small number of other works contained. Rubricated initials and headings bordered in red indicate the beginnings of chapters and occasional further sub-divisions within chapters according to the virtues treated. There are a few marginal notes by the scribe but source names for the individual *exempla* are very often underlined in red. The manuscript later passed from the Cistercian monastery of Zlatá Koruna to the University Library in Prague.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 357-358; TRUHLÁŘ, *Catalogus codicum manu scriptorum* 2, pp. 180-181

Praha, Národní knihovna České republiky, XIV E 9, fols. 97^{ra}-128^{ra}

On parchment, this manuscript belonged to the Augustinian canons in Trebon and dates to the first half of the fifteenth century (although Truhlář suggests fourteenth century). The work of several scribes, one unnamed scribe was responsible for the

"Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials and headings denote the beginnings of chapters and occasionally sub-divisions according to the virtue treated. There are copious marginal notes, particularly by the rubricator, to indicate individual *exempla*, many of them naming the source.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 358; TRUHLÁŘ, *Catalogus codicum manu scriptorum* 2, p. 311

Praha, Národní knihovna České republiky, XIV H 30, fols. 16^r-50^r

Of unknown origin, this manuscript is on parchment and can be dated to about the end of the fourteenth or the beginning of the fifteenth century. It is the work of one unnamed scribe. Rubricated initials and headings indicate the beginnings of chapters. Over the first few folios also the scribe provides copious marginal indications of individual *exempla*, sometimes with the names of sources, less often naming the virtue treated. The early history of the manuscript is unknown, but more latterly it was part of the Jesuit Library at Krumau, then at the University Library in Prague.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 358-359; TRUHLÁŘ, *Catalogus codicum manu scriptorum* 2, p. 350

Praha, Národní knihovna České republiky, Osek 35, fols. 111^{va}-133^{vb}

This manuscript has unfortunately suffered severe damage from water and mould. From Osek, it is on paper and dates from the second half of the fifteenth century. One unnamed scribe was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials mark the beginnings of chapters with the occasional source underlined in red. The manuscript came into the possession of the Cistercians in Osek as early as the fifteenth century.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 359

Reims, 880, fols. 2ff.

Kaeppli lists this manuscript but gives no more detail other than that it is from the fifteenth century.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

Salzburg, Stiftsbibliothek St. Peter, Ms. b. X. 32, fols. 2^{ra}-37^{ra}

On paper, this manuscript is the work of a number of scribes, one unnamed scribe being responsible for the "Liber de ludo scaccorum". It belongs to a small group of manuscripts commissioned by Erhard Manseer in Leipzig in the 1450s, the manuscripts later being bound in the workshops of the Benedictines in Ansbach. Rubricated initials indicate the beginnings of chapters. Room has been left for illustrations on folios 30^{va}-32^{va} and this is followed by an alphabetical index of the virtues treated in the *exempla*. However, their numerical correspondence being noted in the text – as any marginal indication of individual *exempla* or sources – is limited to the first few folios of the text. The manuscript may well have accompanied Manseer on his entry into St. Peter's monastery in Salzburg as a monk in 1475.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 360-361

San Daniele del Friuli, Libreria di Guarnerio D'Artegna, Guarner. 112, fols. 119^r-149^v

This is a fifteenth-century manuscript and is on paper.

Bibliography: CASARSA/D'ANGELO/SCALON, *La Libreria di Guarnerio D'Artegna* vol. 1, pp. 355-358, vol. 2 Tavole, Tavola XCIX and Tavola C; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; MAZZATINTI, *Inventari dei Manoscritti* III, p. 128

San Daniele del Friuli, Libreria di Guarnerio D'Artegna, Guarner. 182, fols. 67^r-91^r

This is again a fifteenth-century manuscript on paper. It might seem to be the work of a number of scribes, but the colophon to the "Liber de ludo scaccorum" conveys the information "Scriptum per me Marcum de Pola Plebanum Marani 1441".

Bibliography: CASARSA/D'ANGELO/SCALON, *La Libreria di Guarnerio D'Artegna* vol. 1, pp. 456-458, vol. 2 Tavole, Tavola CXXXIX; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; MAZZATINTI, *Inventari dei Manoscritti* III, p. 139

San Marino (Calif.), H. E. Huntington Library, HM 1037, fols. 1^r-47^v

This is an early fifteenth-century manuscript on paper written in (possibly north-eastern) Italy. It has rubricated initials and rubricated paragraph marks. There are

occasional marginal notes, and catchwords are enclosed within frames centered in the lower margin.

Bibliography: DE RICCI, *Census of Manuscripts I*, p. 83; DUTSCHKE, *Huntington Library I*, pp. 304-305; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

Sankt Florian, Stiftsbibliothek, CSF XI 152, fols. 62^v-85^v

This manuscript is on paper and originated in Upper Austria. The second of two fascicles contains the "Liber de ludo scaccorum" and dates to the last quarter of the fourteenth century. Rubricated initials indicate the beginnings of chapters and paragraph signs the beginnings of individual *exempla*. There are also marginal notes regarding the names of protagonists, the contents of *exempla* or the titles of chapters. The scribe of the "Liber" names himself as Liebhard de untig.

Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 362-363; CZERNY, *Handschriften der Stiftsbibliothek*, pp. 74-75

Sankt Gallen, Kantonsbibliothek, Vadianische Sammlung, VadSlg Ms. 455, fols.

145^{ra}- 145^{va}

This is a manuscript dating from the third quarter of the fifteenth century and is on paper. It is from South-western Germany. Whilst the manuscript as a whole is probably the work of one scribe, folios 145^{r-v} (and folio 155^v) are in a different hand. Only an excerpt from the "Liber de ludo scaccorum" is contained, namely the story of Lucretia, which is told towards the end of the chapter on the "Kunygyynn".

Bibliography: This description is taken from the "e-codices App for iPhone and iPad", where the manuscript is described by Rudolf Gamper. I have been unable to verify from printed catalogues the information given here, but my attention has been drawn to *Verzeichniss der Manuscripte und Incunabeln der Vadianischen Bibliothek in St. Gallen*, St. Gallen 1864

Seitenstetten, Stiftsbibliothek, 286, fols. 98^r-136^v

The exact origins of this manuscript are unknown, but it is possible that it originated in Seitenstetten itself, its German content pointing to a South-east German home and there being no evidence of it having been lodged anywhere else. On paper, it

dates from the fourteenth and fifteenth centuries and is the work of a number of scribes, one unnamed scribe being responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Alternating red and green initials and red and green headings in the "Liber" indicate the beginnings of chapters, and there are red and green paragraph signs. There is no index of contents and a lack of marginal notes to aid navigation through the work. Bibliography: GLÄßNER, *Benediktinerstift Seitenstetten*, pp. 163-164; KAPPELLER/PAMPICHLER, *Codicum Manuscriptorum*, pp. 197-199; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 361-362

Sélestat, Bibliothèque Humaniste, Msc. 107, fols. 36^r-92^v

This manuscript, on paper, dates from the third quarter of the fifteenth century (the *Catalogue général* suggests the sixteenth century). It is the work of a number of scribes, two unnamed scribes being responsible for the copying of the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials, occasionally combined with rubricated headings, mark the beginnings of chapters. The manuscript has been in the library in Sélestat since the Middle Ages.

Bibliography: *Catalogue général* III, p. 593; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 361

Sevilla, Biblioteca Colombina, 5-5-7, fols. 22^r-37^v

This fifteenth-century manuscript (dated 1418) is the work of a number of scribes. It has rubricated initials with some capitals also in red or brown. There has been some water damage.

Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; SAEZ GUILLEN, *Biblioteca Colombina*, pp. 247-249, no. 216

Sevilla, Biblioteca Colombina, 7-2-33, fols. 1^r-82^r

This fifteenth-century manuscript is dated 1453. It is the work of various scribes. Room has been left for unfulfilled initials. There are marginal notes. There is also unfortunate insect damage.

Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; SAEZ GUILLEN, *Biblioteca Colombina*, pp. 492-493, no. 413

Sevilla, Biblioteca Colombina, 7-4-4, fols. 100^r-141^r

This manuscript, dating from the middle of the fifteenth century, is also the work of various scribes. It too has suffered water damage.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; SAEZ GUILLEN, *Biblioteca Colombina*, pp. 550-552, no. 469

Stuttgart, Württembergische Landesbibliothek, HB X 25, fols. 2^r-48^v

Watermark dating and the evidence of the script suggest a date of 1470-1475 for this manuscript. It is on paper and the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Room has been left for initials and headings at the beginnings of chapters which for the most part remain unrubricated. The manuscript has an alphabetical index which has reference points in the text itself. Marginal notes are in whole words and sentences (rather than employing abbreviations), and where there has been insufficient room to accommodate these they have been continued and completed on additional strips of paper bound into the manuscript. The manuscript originated in the Benedictine house in Weingarten.

Bibliography: BUHL, *Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek*, pp. 100-102; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 363-364

Tarragona, Biblioteca Provincial, 201

Kaeppli records this as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

Torino, Biblioteca Nazionale, H. III. 1, fols. 214ff.

This is a fourteenth-century manuscript on paper.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315; MAZZATINTI, *Inventari dei manoscritti* XXVII, p. 125, no. 1221

(This would seem to be the same manuscript as the one van der Linde designates as Cod. DLXXX. I. 33 in the Royal Library in Turin. He also mentions two other manuscripts in the same library – see: VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 106.)

Toulouse, 474, fols. 69ff.

Kaeppli lists this manuscript but gives no more detail other than that it is from the fourteenth or fifteenth centuries.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 315

Trier, Stadtbibliothek, Hs. 289/1672 8°, fols. 150^r-202^v

On paper, this manuscript is the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". A colophon dates the writing of the "Liber" to 1469. Rubricated headings and initials indicate the beginnings of chapters, and marginal notes indicate many of the individual *exempla*. Belonging to the Benedictine convent of St. Maria ad martyres in the fifteenth century, the manuscript passed into the possession of the Stadtbibliothek on secularisation in 1803.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; KEUFFER, *Die Predigt-Handschriften*, pp. 85-88; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 364-365

Trier, Stadtbibliothek, Hs. 597/1574 8°, fols. 161^r-238^r (Keuffer quotes 159^r-236^r)

This fifteenth-century manuscript (written after 1416) originates from the Carthusian house of St. Alban in Trier. It is on parchment and paper, the section containing the "Liber de ludo scaccorum" the work of one scribe. The section begins with an alphabetical list of *exempla*. In the "Liber" rubricated initials indicate the beginnings of chapters and help in the alphabetical organisation of the index. The names of sources at the beginning of individual *exempla* are often underlined in red, marginal notes tail off in their frequency and comprehensiveness as the text progresses.

Room has been left for fifteen unfulfilled illustrations.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; KEUFFER, *Die Ascetischen Handschriften*, pp. 51-53; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 365-366

Trier, Stadtbibliothek, Hs. 1898/1474, 8°, fols. 1^r-42^r

This manuscript, dating from the middle of the fifteenth century, is on parchment and paper. The exact circumstances of its origin are unknown, but it is likely that it originated in the Benedictine house of St. Eucharius and St. Matthias in Trier, passing to the Stadtbibliothek in 1804. It is the work of one scribe. In the "Liber de ludo scaccorum" rubricated initials indicate the beginnings of chapters, and there are

marginal indications of many of the individual *exempla*, occasionally naming the source or the virtues treated.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316¹⁸⁾; KENTENICH, *Die philologischen Handschriften*, pp. 71-72; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 366-367

Trier, Stadtbibliothek, Hs. 2076/Inc.1613 8^o, fols. 20^r-84^v

This is a fifteenth-century manuscript from the Carthusian house of St. Alban in Trier. It is on paper and the work of several scribes, two of whom were responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials, not always fulfilled towards the end of the manuscript, mark the beginnings of individual chapters. There are numerous marginal notes by various hands with occasional underlining of proper names and the titles of chapters.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; KENTENICH, *Die Ascetischen Handschriften*, pp. 169-170 PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 367

Troyes, Bibliothèque Publique, Ms. 2137

This is a fourteenth-century manuscript on parchment. The "Liber de ludo scaccorum" is the first of two works contained.

Bibliography: *Catalogue général* I, pp. 861-862; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Uppsala, Universitetsbibliotek, C 26, fols. 74^r-120^r

This manuscript is on paper. It is the work of several scribes, Heinrich Partensen of Lüneburg being responsible for copying the "Liber de ludo scaccorum". It was written in Konstanz in 1416, commissioned by Thorirus Andreae (who also wrote part of the manuscript himself) from Vadstena in Sweden who was attending the Council of Constance as a delegate. It is rubricated and with marginal notes indicating the beginnings of *exempla*, at least at the beginning of the text. The manuscript was

¹⁸⁾ Kaeppli lists a manuscript which he describes as 1903 (1476), but Plessow comments that Kaeppli has got his numbers confused and is referring to this manuscript. Kaeppli/Panella seems erroneously to correct this to 1878 (1474) (See: *Scriptores Ordinis Praedicatorum* IV, p. 132.) It is indeed 1898/1474.

taken back to Vadstena, where it remained in the monastery there until the Reformation.

Bibliography: ANDERSSON-SCHMITT/HEDLUND, *Mittelalterliche Handschriften der Universitätsbibliothek Uppsala* 1, p. 247-252; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 367-368

Uppsala, Universitetsbibliotek, C 181, fols. 300^v-320^v

This manuscript is on paper but with occasional parchment folios. It was written in Sweden in the second half of the fifteenth century and is the work of several scribes. It is rubricated with initials occasionally decorated with crude ("grob") pen drawings. It is probably one of the manuscripts brought to the monastery of Vadstena by Ericus Johannis when he became a monk there in 1478.

Bibliography: ANDERSSON-SCHMITT/HEDLUND, *Mittelalterliche Handschriften der Universitätsbibliothek Uppsala* 2, p. 247-260; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Uppsala, Universitetsbibliotek, C 607, fols. 83^{va}-111^{rb} (Extracts)

This manuscript contains an extract from the "Liber de ludo scaccorum", the text beginning in the chapter on the "Roch", and the text written into a space originally intended for other purposes. Its exact origin is unknown; it is from Central Europe, possibly Germany, and dates from the fifteenth century. On paper, it is the work of several scribes, two of them responsible for the "Liber". There is only occasional rubrication with room left for unfulfilled initials. There are also occasional marginal notes. This manuscript was also in the possession of the monastery at Vadstena until its dissolution in 1527.

Bibliography: ANDERSSON-SCHMITT/HEDLUND, *Mittelalterliche Handschriften der Universitätsbibliothek Uppsala* 6, pp. 101-106; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 368-369

Utrecht, Universiteitsbibliotheek, Ms. 174, fols. 98^r-117^r

This is a fifteenth-century manuscript on parchment and paper originally from the Carthusian house in Utrecht.

Bibliography: KAEPPOLI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; TIELE, *Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Universitatis Rheno-Trajectinae*, pp. 55-57

Utrecht, Universiteitsbibliotheek, Ms. 225, fols. 1^r-50^r

This is a fifteenth-century manuscript on paper written by Wilhelm Nicolae. It is also from the Carthusian house in Utrecht.

Bibliography: KAEPPOLI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; TIELE, *Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Universitatis Rheno-Trajectinae*, p. 73

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Boncompagni N 3, fols. 8^r-33^v

This is a manuscript which appears on neither Kaeppli's nor Plessow's list of manuscripts. Plessow does mention that a "reprint of a transcript" of it does exist and gives a reference to Diego D'Elia, *Il codice vaticano 'Boncompagni n. 3'* (Trieste 2000), pp. 76-184. (See: PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 14)

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 855, fols. 53^r-120^r

This manuscript has a Central European origin. It is on parchment and paper and is the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". The fascicle which contains the "Liber" can be dated by watermark to the first quarter of the fifteenth century. Rubricated initials and headings indicate the beginnings of chapters, but these have not always been fulfilled. Room has been left for twenty unfulfilled illustrations, and there is an alphabetical index of *exempla* and the virtues they treat with references back to the main text. This is one of the manuscripts selected after the capture of Heidelberg in 1622 for the Vatican's own collection and transported to Rome in 1623.

Bibliography: KAEPPOLI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 369-370

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 961, fols. 2^r-66^r

This manuscript is from Heidelberg. Colophons attest that it was presented to Elector Friedrich I of the Palatinate by Johannes Pachmann of Amberg in 1458. It is on parchment. Illuminated, multi-coloured and decorated initials mark the beginnings of

chapters. There are fourteen high-quality illustrations. There are no other aids to navigation through the text. The manuscript was kept in the Schloßbibliothek during the sixteenth century but was amongst those selected to be taken to Rome in 1623. Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p.370; WALZ, *Die historischen und philosophischen Handschriften der Codices Palatini Latini*, pp. 65-66

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 1066, fols. 192^{vb}-216^{va}

This manuscript was produced in Bavaria in 1424. It is on paper and the work of one scribe. It has coloured and decorated initials and numerous miniatures throughout the manuscript, including in the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials indicate the beginnings of chapters in the "Liber"; there is no other means of navigation through the text. The high quality of the manuscript suggests that it was produced for someone of high standing. This is one of the manuscripts removed to Rome in 1623.

Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 370-371; WALZ, *Die historischen und philosophischen Handschriften der Codices Palatini Latini*, pp. 245-246

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 1262, fols 285^r-325^v

It is likely that the section of this manuscript containing the "Liber de ludo scaccorum" originated in South-east Germany, possibly Augsburg. On paper, it can be dated to the second half of the fifteenth century and is the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber". Rubrication is inconsistent, and in the "Liber" there is room for unfulfilled rubricated initials. Room has also been left for eleven (unfulfilled) illustrations. There is a single marginal note by a hand other than the scribe's. The manuscript was part of the library of the Fuggers until 1584 and again was one of those manuscripts selected for transportation to Rome.

Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 371-372; SCHUBA, *Die medizinischen Handschriften*, pp. 330-334

Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana, Pal. lat. 1726, fols. 96^{ra}-133^{vb}

This manuscript originated in Heidelberg, and a colophon informs its readers that the fascicle containing the "Liber de ludo scaccorum" was completed in 1423. It is on paper and is the work of several scribes, Hugo von Vaihingen responsible for copying the "Liber". Rubricated initials and headings indicate the beginnings of chapters, and there are thirteen coloured pen drawings. There is an alphabetical index of the *exempla* and the virtues they treat with references back to the relevant points in the text. There are occasional marginal notes and underlining of the text in red. This was also one of the manuscripts sent to Rome.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; METZGER, *Die humanistischen, Triviums- und Reformationshandschriften*, pp. 72-76; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 372-373

Città del Vaticano, Barb. lat. 366, fols. 1^r-87^r

From the library of the Barberini family in Rome and sold to the Vatican in 1902, this is a fifteenth-century manuscript on parchment. It has illuminated initials. While names of sources are often omitted from the text, there is an index to the virtues treated in the *exempla* with reference to the relevant page numbers. Originally it had twelve miniatures, but these have been removed with resultant loss of text. This is one of the manuscripts forming the basis of Burt's edition of the "Liber de ludo scaccorum". She notes that the scribe dates his work to 1418; Kaeppeli gives a date of 1419.

Bibliography: BURT, *Libellus de moribus hominum*, pp. xlv-xlvii; KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Città del Vaticano, Ottob. lat. 1360

This is recorded as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Città del Vaticano, Reg. lat. 430, fols. 73^r-100^v

This manuscript is on paper. A colophon names the scribe as Johannes and notes that the work was completed in 1450. It is a beautifully decorated manuscript, but

here too sources of the *exempla* are omitted. Having once belonged to Queen Christina of Sweden, it was purchased by Pope Alexander VIII in 1689. This is also one of the manuscripts used by Burt for her edition of the "Liber".

Bibliography: BURT, *Libellus de moribus hominum*, pp. xlvii-l; KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Città del Vaticano, Reg. lat. 1092, fols. 1^v-62^v

Kaeppeli notes that this is a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Città del Vaticano, Ross. 849

This manuscript dates from 1442.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Città del Vaticano, Ross. 1068, fols. 1^r-11^r

This is recorded as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Città del Vaticano, lat. 1042, fols. 70^r-117^r

This manuscript is on parchment and is described as dating to the thirteenth to fourteenth centuries. It was also used by Burt in preparing her edition of the "Liber de ludo scaccorum".

Bibliography: BURT, *Libellus de moribus hominum*, pp. xlv-xlv; KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Città del Vaticano, lat. 3161

This is a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Città del Vaticano, lat. 5113

Kaeppeli records this as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPPALI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Kaeppeli also lists a number of manuscripts in Venice (see: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316):

Venezia, Biblioteca Nazionale di San Marco, 399 (1610), fols. 11^r-12^r (fourteenth-century but containing only excerpts from the "Liber de ludo scaccorum")

Venezia, Biblioteca Nazionale di San Marco, X. 49 (3840), fols. 41^r-72^r (fourteenth-century)

Venezia, Biblioteca Nazionale di San Marco, XIV. 13 (4591) (fourteenth-century)

Venezia, Biblioteca Nazionale di San Marco, XIV. 121 (4604) (fourteenth-century)

Venezia, Biblioteca Nazionale di San Marco, XIV. 131 (4487) (fifteenth-century)

Venezia, Biblioteca Nazionale di San Marco, XIV. 132 (4712) (fourteenth-century)

Venezia, Biblioteca Nazionale di San Marco, XIV. 173 (4574) (fourteenth-century)

Venezia, Biblioteca Nazionale di San Marco, XIV. 174 (4606) (fourteenth-century)

Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 3179, fols. 1^r-39^r

This manuscript, the work of one scribe, is on paper and probably dates from the sixteenth century. It begins with a simple list of the individual chapters of the "Liber de ludo scaccorum" but offers no guide as to their page or folio numbers. Rubricated initials and headings indicate the beginnings of chapters in the "Liber", and copious marginal notes in red or black name the sources of the *exempla* and/or the protagonists of each *exemplum*. The exact origins of the manuscript are unknown. It was formerly part of the Vienna Hofbibliothek.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 373; *Tabulae codicum manu scriptorum* 2, pp. 223-224

Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 3262, fols. 37^r-77^v

This is a fifteenth-century manuscript on paper which would seem to be the work of several scribes. Rubricated initials and headings indicate the beginnings of chapters, although these have not always been fulfilled. There are numerous marginal notes and occasional underlinings by the scribe to indicate individual *exempla*; a later hand has added more detailed marginal notes. The exact origins of the manuscript are unknown, but until 1665 it was part of the Ambraser Bibliothek (Schloß Ambras).

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 373-374; *Tabulae codicum manu scriptorum* 2, p. 246

Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 3412, fols. 252^{ra}-272^{ra}

This manuscript dates from the last decade of the fourteenth century. It is on paper and is the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials and headings indicate the beginnings of chapters, and paragraph signs are used to further sub-divide the chapters. It is possible that the manuscript originated in Zwettl but it was part of the Habsburg Hofbibliothek.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 374-375; *Tabulae codicum manu scriptorum* 2, pp. 281-282

Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 3970, fols. 205^{va}-226^{ra}

The exact origins of this manuscript are not known, but indications point to the South East of the Middle High German language area. Watermark dating suggests that it was written in the first two decades of the fifteenth century, the work of one scribe. It is furnished with rubricated and sometimes decorated initials, and chapter headings are often enclosed within red lines. There are numerous marginal indications of individual *exempla* and other textual elements with occasional marginal notation of sources. It is known to have belonged to the Viennese Hofbibliothek.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 375-376; *Tabulae codicum manu scriptorum* 3, p. 128

Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 4459, fols. 73^r-102^v

From Brilon (North Rhine-Westphalia) and datable to the first quarter of the fifteenth century, this manuscript is on paper and the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". It is sparsely rubricated, but rubricated initials indicate the beginnings of chapters in the "Liber". Marginal notes indicate individual *exempla* and source names are often underlined in red, or red paragraph signs are provided. This manuscript was part of the Viennese Hofbibliothek.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 376-377; *Tabulae codicum manu scriptorum* 3, pp. 273-275

Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 8457, fols. fasc. II, fols. 11^{ra}-26^{vb}

The exact origins of this manuscript are unknown. The fascicle containing the "Liber de ludo scaccorum" can be dated to 1405 (other parts date from the sixteenth and seventeenth centuries). It is on paper. In the "Liber" rubricated initials indicate the beginnings of chapters. There are occasional marginal notes underlined in red to indicate the individual *exempla* or to note the virtues in demand; sources are often underlined in red. The manuscript was formerly part of the Ambraser Bibliothek.

Bibliography: PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 377-378; *Tabulae codicum manu scriptorum* 5, p. 253

Wien, Österreichische Nationalbibliothek, Cod. 14891, fols. 145^r-168^v

A colophon informs the reader that the "Liber de ludo scaccorum" was written in Bohemia in 1391. It is on paper. It is the work of three scribes, the "Liber" written by "Notar Wenzel". Rubricated initials indicate the beginnings of chapters, and occasionally the proper names of sources or protagonists are underlined in red. At one time belonging to Christian Malczner of Gaunersdorf (Gaweinstal, Lower Austria), it was one of the manuscripts sold by the Deutscher Orden to the Viennese Hofbibliothek in 1861.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 378; *Tabulae codicum manu scriptorum* 8, pp. 103-104

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 42.3 Aug. 2^o, fols. 264^{ra}-289^{ra}

In all probability originating in Braunschweig, this manuscript is from the last part of the fifteenth century (after 1467). It is on paper and is the work of various scribes, two of whom were responsible for the "Liber de ludo scaccorum". The first scribe only (folios 264^{ra}-275^{vb}) employs rubricated initials and headings to denote the beginnings of chapters; he also indicates the beginnings of individual *exempla* in the main body of the text itself. The manuscript is almost devoid of marginal notation. There is room left for fourteen unfulfilled illustrations. Owned in the Middle Ages by Gerhard Wunstorp, its further provenance also is well known.

Bibliography: HEINEMANN, *Die Augusteischen Handschriften*, pp. 229-233, no. 2505; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 379-380; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 110

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 50 Aug. 2^o, fols. 136^{ra}-175^{va}

This manuscript originated in the Sültekloster in Hildesheim, is on paper and is the work of several scribes. The fascicle containing the "Liber de ludo scaccorum" dates from the first half of the fifteenth century and is the work of one scribe. Chapters are noted in the form of a list at the beginning of the text; marginal notation is sparse. Room has been left for unfulfilled initials. The three fascicles of the manuscript were joined together in the second half of the fifteenth century. It is uncertain how the manuscript got into the possession of the Herzog August Bibliothek.

Bibliography: HEINEMANN, *Die Augusteischen Handschriften*, p. 285, no. 2575; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 380; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 109

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 75.3 Aug. 2^o, fols. 16^v-40^v

This manuscript is on paper and is the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". The "Liber" is dated by the scribe at the end of his text to 1431. The manuscript is rubricated and furnished with red and blue initials. Apart from their listing in the Prologue the titles of the chapters are repeated marginally in the first three parts of the work; otherwise marginal notation is sparse. Room has been left for eighteen unfulfilled illustrations at the beginnings of

chapters. The exact origins of the manuscript are unknown, and it is uncertain how it came into the possession of the Herzog August Bibliothek.

Bibliography: HEINEMANN, *Die Augusteischen Handschriften*, pp. 383-385, no. 2715; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 380-381; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 108

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 76.21 Aug. 2^o, fols. 1^{ra}-33^{ra}

This manuscript is from the St. Aegidius Benedictine house in Braunschweig. It is on paper and the work of several scribes, one of whom was responsible for the text of the "Liber de ludo scaccorum", which is dated towards the end of the text to 1435. The manuscript has some rubrication, but this is limited to only a few folios in the "Liber". There are thirteen pen drawings in brown ink, but room left for others is unfulfilled. There is an alphabetical list of *exempla* which refers (not always correctly) to reference numbers in the text. The beginnings of *exempla* are also noted marginally. It is not known how the manuscript came into the possession of the Herzog August Bibliothek.

Bibliography: HEINEMANN, *Die Augusteischen Handschriften*, pp. 401-403, no. 2745; KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 381-382; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 108

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 90.91 Gud. lat. 2^o, fols. 120^{ra}-146^{va}

This manuscript is from Coesfeld and dates from the fifteenth century. It is on paper and the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials mark the beginnings of chapters, headings have been added in brown ink. There are marginal corrections in the "Liber", and chapters have also been noted marginally in Part 2. Proper names are regularly underlined. The production of the manuscript has been attributed to a workshop, but its further history is unclear.

Bibliography: KAEPPPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; KOEHLER/MILCH-SACK, *Die Gudischen Handschriften*, pp. 134-135, no. 4394/4395; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 382-383; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p. 109

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, 218. Gud. lat. 4^o, fols. 28^{ra}-44^{rb}

This manuscript has a Central European origin, and the script would tend to suggest that it is from the fourteenth century. It is on parchment. The "Liber de ludo scaccorum" is the work of one scribe. There is room for unfulfilled initials and headings at the beginnings of chapters in the "Liber"; room has also been left for twelve unfulfilled illustrations. There is an alphabetical list of *exempla*. It is known that in 1651 the manuscript belonged to the humanist Bernhard Rottendorff (1594-1671), passing from him to the collection of Marquand Gudes (1635-1689).

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; KOEHLER/MILCH-SACK, *Die Gudischen Handschriften*, p. 203, no. 4523; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 383-384; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p.108

Wolfenbüttel, Herzog August Bibliothek, Weissenburg 89, fols. 233^r-279^r

From the Palatinate, this manuscript bears the date 1468. On paper, it is the work of several scribes, the "Liber de ludo scaccorum" being the work of two of them. Rubricated initials and headings are used by the first scribe (up to folio 276^v) to indicate the beginnings of individual chapters, after that room left remains unfulfilled. Room has also been left for twenty unfulfilled illustrations. There is almost no marginal notation, but there is occasional underlining of keywords and sources. This is one of a number of manuscripts purchased by the Herzog August Bibliothek from Heinrich Julius von Blum (1622-1688).

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 384-385; VAN DER LINDE, *Geschichte und Litteratur*, p.109

Further reference: Hans Butzmann, *Die Weißenburger Handschriften* (Kataloge der Herzog-August-Bibliothek Wolfenbüttel N.R. 10), Frankfurt am Main 1964, pp. 254f.

Wrocław, Biblioteka Uniwersytecka, I F 221, fols. 221^{vb}-231^v

Colophons date this manuscript to 1407-1409, dates backed up by watermark dating. It is from Sagan (Zagan), on paper, and the work of four scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials and headings mark the beginnings of chapters in the "Liber". There is marginal notification of the individual *exempla*, and sources are often underlined. From the house of

the Augustinians in Sagan, the manuscript passed on secularisation to the Breslauer Universitätsbibliothek.

Bibliography: JAŹDŹEWSKI, *Catalogus manu scriptorum codicum*, pp. 289-292, no. 248; KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 300

Wrocław, Biblioteka Uniwersytecka, IV F 64, fols. 2^{ra}-32^{ra}

This manuscript originated in the Dominican house in Wrocław (Breslau) and dates to the first half of the fifteenth century. It is on parchment and paper and is the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Red and blue decorated initials and rubricated headings indicate the beginnings of both individual parts and chapters, but there is a minimum amount of marginal notation or underlining. The "Liber" contains thirteen coloured pen drawings, possibly by "Johannes Illuminator". The manuscript passed upon secularisation to the Breslauer Universitätsbibliothek.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 301

Further reference: There is a handwritten/typed catalogue: Walter Gröber, *Katalog der Handschriften der ehemaligen Universitätsbibliothek Breslau*, 1937-1939, here pp. 227-230

Wrocław, Biblioteka Uniwersytecka, IV F 168, fols. 292^v-306^r

This manuscript originated in the house "Corpus Christi" of the Knights Hospitallers in Wrocław. A colophon dates it to 1430. It is on paper and the work of three scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials and headings indicate the beginnings of chapters. Marginal notes often of some length mostly note sources at the beginnings of individual *exempla*. Upon secularisation the manuscript passed to the University Library.

Bibliography: KAEPELI/PANELLA, *Scriptores Ordinis Praedicatorum* IV, p. 132; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 301-302

Further reference: Gröber, see above, pp. 574f.

Wroclaw, Biblioteka Uniwersytecka, IV Q 53, folios 201^r-226^v

This manuscript is from Krakow and can be dated to the 1460s. It is on paper and is the work of several scribes. Room is left for unfulfilled initials which would have indicated the beginnings of the individual chapters. There is an index which follows the text and summarises the content of the chapters. Only the first several folios have marginal notes to show the beginnings of the individual *exempla*.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 302-304

Further reference: Gröber, see above, pp. 196-205

Wroclaw, Biblioteka Uniwersytecka, R 382

Kaeppli lists this as a fourteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Wroclaw, Biblioteka Zakładu Narodowego im. Ossolinskich (Ossolineum), PolskaAkademia Nauk, Ms. 1, fols. 242^r-261^v

This is listed as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Würzburg, Universitätsbibliothek, I.t.f. CCLXXIV (Hubay, Nr. 1192/3), fols. 2^{ra}-21^{vb}(Fragment)

This is a combination of early printed and handwritten material. The fascicle containing the "Liber de ludo scaccorum" has folios missing and loss of text. It is on paper and can be dated to the third quarter of the fifteenth century. It is the work of one scribe. It is rubricated, but room has been left for unfulfilled initials and headings and for six unfulfilled illustrations (presumably more to have been added to the missing folios). The material would seem to have been bound together in the first quarter of the sixteenth century and remained in the Benedictine house at Irsee until secularisation.

Bibliography: HUBAY, *Incunabula der Universitätsbibliothek*, p. 243, no. 1192/93; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, p. 385; THURN, *Die Handschriften der kleinen Provenienzen*, pp. 296-297

Würzburg, Universitätsbibliothek, M. ch. f. 30, fols. 385^{vb}-404^{rb}

From the St. Jakob monastery in Würzburg, this manuscript is on paper and is the work of a single scribe. A colophon informs the reader that the "Liber de ludo scaccorum" was written in 1460. The "Liber" has rubricated initials and chapter headings. Abbreviations in the margins indicate individual *exempla* or keywords and marginal notes in red often indicate the virtues or vices treated. Occasionally the sources are often underlined in red. There are also thirteen coloured illustrations. The manuscript remained in St. Jakob until secularisation.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 385-386

Yale University – See New Haven

Zaragoza, Biblioteca Capitulare, 1269

Kaeppli records this as a fifteenth-century manuscript.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316

Zwettl, Stiftsbibliothek, 315, fols. 93^{ra}-121^{rb}

This manuscript dates from the second half of the fourteenth century and is from the Cistercian house in Zwettl. It is on parchment and the work of several scribes, one of whom was responsible for the "Liber de ludo scaccorum". Rubricated initials indicate the individual chapters in the "Liber", and red paragraph signs often indicate the beginnings of individual *exempla*. There is minimal marginal notation. Room has been left for eight unfulfilled illustrations.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; PLESSOW, *Schachzabelbücher*, pp. 387-388

Zwickau, Ratsschulbibliothek, V 3-6, no. 6, fols. 133^{va}-178^{va} (extracts ?)

This manuscript is on parchment and dates from the second half of the fourteenth century. It has a Northern Italian origin. It is the work of one scribe. It has decorated, coloured initials and nineteen pen drawings. It also has an alphabetical index.

Kaeppli notes that it is item four in the manuscript; Schipke lists it as item six.

Kaeppeli suggests that it contains only extracts; this is not the impression that Schipke gives.

Bibliography: KAEPELI, *Scriptores Ordinis Praedicatorum*, p. 316; SCHIPKE, *Ratschulbibliothek Zwickau*, pp.28-30

BIBLIOGRAPHY

Editions

Jacobus de Cessolis

BURT, MARIE ANITA, *Libellus de moribus hominum et officiis nobilium ac popularium super ludo scachorum*, Ph.D. Dissertation Austin 1957

KÖPKE, ERNST, *Mittheilungen aus den Handschriften der Ritter-Akademie zu Brandenburg an der Havel. II Jacobus de Cessolis*, Brandenburg 1879

Heinrich von Beringen

ZIMMERMANN, PAUL (ed.), *Das Schachgedicht Heinrichs von Beringen* (Bibliothek des Litterarischen Vereins in Stuttgart CLXVI), Tübingen 1883

Heinrich von Beringen Manuscripts

BAECHTOLD, JACOB, *Deutsche Handschriften aus dem Britischen Museum*, Schaffhausen 1873, partic. pp. 72-146

IRTENKAUF, WOLFGANG/KREKLER, INGEBORG, *Die Handschriften der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart I, 2. Codices poetici et philologici*, Wiesbaden 1981

LAMBERT, JAMES, *British Library Additional Manuscript 24946. Description, Analysis and Discussion*, M. Phil. Thesis, Birmingham 2008

LLOYD, M[ORGAN] D[AVID] I[DWAL], *Studien zu Heinrich von Beringens Schachgedicht* (Germanische Studien 83), Berlin 1930

PRIEBSCH, ROBERT, *Deutsche Handschriften in England* (2 vols.), Erlangen 1896 and 1901 (particularly Vol. 2, pp. 215-223)

SCHIEL, HUBERT, 'Ein ergänzendes Bruchstück von Heinrichs von Beringen Schachgedicht', *ZfdA* 74 (1937), pp. 132-134

WARD, H[ARRY] L[EIGH] D[UGLAS], *Catalogue of Romances in the Department of Manuscripts in the British Museum* Vol. 1, London 1883, in particular pp. 826-841 (See also below.)

WEIGEL, T[HEODOR] O[SWALD], 'Beschreibung der Handschriften im Besitze des Herrn T. O. Weigel in Leipzig', *Serapeum* 8 (1847), pp. 220-224 and 233-237

WEIGEL, T[HEODOR] O[SWALD], *Catalog einer ausgewählten Sammlung von Büchern zu haben bei T. O. Weigel*, Leipzig n. d.

WEIMANN, BIRGIT, *Die Handschriften der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main IV. Die mittelalterlichen Handschriften der Gruppe Manuscripta Germanica* (Kataloge der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main 5), Wiesbaden 1980

Jacobus de Cessolis Manuscripts
(Listed by country)

General

KAEPELI, THOMAS, "Iacobus de Cessolis", in: *Scriptores Ordinis Praedicatorum Medii Aevi* II, Rome 1975, pp. 311-318

KAEPELI, THOMAS and PANELLA, EMILIO, "Iacobus de Cessolis", in: *Scriptores Ordinis Praedicatorum Medii Aevi* IV, Rome 1993, p. 132

KRÄMER, SIGRID and KRISTELLER, PAUL OSKAR, *Latin Manuscript Books Before 1600. A List of the Printed Catalogues and Unpublished Inventories of Extant Collections* (Monumenta Germaniae Historica Hilfsmittel 13), Munich 1993

VAN DER LINDE, ANTONIUS, *Geschichte und Litteratur des Schachspiels* (2 vols.), vol. 1, Beilage II, Berlin 1874, pp. 19-141

Austria

CZERNY, ALBIN, *Die Handschriften der Stiftsbibliothek St. Florian*, Linz 1871

GLASSNER, CHRISTINE, *Inventar der Handschriften des Benediktinerstiftes Melk, Teil 1 Von den Anfängen bis ca. 1400. Katalogband* (Veröffentlichungen der Kommission für Schrift- und Buchwesen des Mittelalters, Reihe II: Verzeichnisse der Handschriften österreichischer Bibliotheken 8, 1: Katalogband), Vienna 2000

GLÄßNER, CHRISTINE, *Inventar der mittelalterlichen Handschriften des Benediktinerstiftes Seitenstetten*, Vienna 2005

KAPELLER, RUDOLF and PAMPICHLER, MAXIMILIAN, *Codicum Manuscriptorum Bibliothecae Seitenstettensis Tom II* (of 3 vols.), Seitenstetten c. 1800 (handwritten catalogue)

KERN, ANTON, *Die Handschriften der Universitätsbibliothek Graz* Bd. I (Verzeichnis der Handschriften im Deutschen Reich Tl. II, Bd. I), Leipzig 1942

MAIROL, MARIA, *Die Datierten Handschriften der Universitätsbibliothek Graz bis zum Jahre 1600* (2 vols. – Tl. 1 Text, Tl. 2 Tafeln) (Katalog der Datierten Handschriften in Lateinischer Schrift in Österreich Bd. VI), Vienna 1979

MENHARDT, HERMANN, *Handschriftenverzeichnis der Kärntner Bibliotheken Band I* (Handschriftenverzeichnisse Österreichischer Bibliotheken), Vienna 1927

Tabulae codicum manu scriptorum praeter Graecos et Orientales in Bibliotheca Palatina Vindobonensi asservatorum (10 vols.), Vienna 1864-1899

Belgium

VAN DEN GHEYN, J[OSEPH], *Catalogue des Manuscrits de la Bibliothèque Royale de Belgique* (13 vols.), Brussels 1901-1948

Czech Republic

BARTOŠ F. M., *Soupis rukopisů Národního musea v Praze 2*, Prague 1927

DOKOUPIL, VLADISLAV, *Soupis rukopisů mikulovské dietrichsteinské knihovny* (Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Dietrichsteinianae Nicolsburgensis 2), Prague 1958

DOKOUPIL, VLADISLAV, *Soupis rukopisů knihovny benediktinů v Rajhradě* (Catalogi codicum manu scriptorum in bibliotheca universitatis Brunensis asservatorum 4. Catalogus codicum manu scriptorum bibliothecae monasterii ordinis S. Benedicti Rajhradensis), Prague 1966

PODLAHA, ANTON, *Die Bibliothek des Metropolitankapitels* (Topographie der historischen und Kunst-Denkmale im Königreiche Böhmen von der Urzeit bis zum Anfange des XIX. Jahrhunderts II, 2), Prag 1904

PODLAHA, ANTONÍN, *Soupis rukopisů knihovny metropolitní kapitoly pražské* Vol. 2, Prague 1922

TRUHLÁŘ, JOSEPH, *Catalogus codicum manu scriptorum latinorum qui in C. R. bibliotheca publica atque universitatis Pragensis asservantur* 2 vols., Prag 1905

Denmark

JØRGENSEN, ELLEN, *Catalogus codicum latinorum medii ævi Bibliothecae Regiæ Hafniensis*, Hafniæ 1926

England

A Catalogue of the Harleian Manuscripts in the British Museum (4 vols.), London 1808-1812

BERNARD, EDWARD, *Catalogi Librorum Manuscriptorum Angliae et Hiberniae*, Oxford 1697

Catalogue of Additions to the Manuscripts in the British Museum in the Years 1846-1847, London 1864

Catalogue of Additions to the Manuscripts in the British Museum in the Years 1848-1853, London 1868

Catalogue of Additions to the Manuscripts in the British Museum in the Years 1854-1860, London 1875

CONWAY DAVIS, J., "Bishop Cosin's Manuscripts", in: *The Durham Philobiblon* Vol I, part 2 (1949), pp. 10-16

DE RICCI, SEYMOUR, *A Handlist of Manuscripts in the Library of the Earl of Leicester at Holkham Hall*, Oxford 1932

DOYLE, IAN AND PIPER, ALAN, *Draft catalogue of medieval manuscripts in Durham University Library*, 2006

GRESWELL G[ULIELMUS = WILLIAM] P[ARR] (ed.), *Bibliotheca Chethamensis: sive Bibliothecae Publicae Mancuniensis* III, Manchester 1826 (this of a six-volume set with various editors published 1791-1883)

Index of Manuscripts in the British Library (10 vols.), Cambridge 1984-85

JAMES, MONTAGUE RHODES, *A Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Corpus Christi College Cambridge* (2 vols.), Cambridge 1912

JAMES, MONTAGUE RHODES, *A Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Gonville and Caius College* (2 vols.), Cambridge 1907

JAMES, MONTAGUE RHODES, *A Descriptive Catalogue of the Manuscripts in the Library of Sidney Sussex College, Cambridge*, Cambridge 1895

JAMES, MONTAGUE RHODES, *The Western Manuscripts in the Library of Trinity College, Cambridge* (4 vols.), Cambridge 1900-1904

JAMES, MONTAGUE RHODES, 'The Sources of Archbishop Parker's Collection of MSS at Corpus Christi College, Cambridge', *Cambridge Antiquarian Society, Octavio Publications* 32, Cambridge 1899, pp. 1-75

KER, N[EIL] R[IPLEY], *Medieval Manuscripts in British Libraries* (5 vols.), Oxford 1969-2002

MACRAY, W. D., *Bodleian Library Quarto Catalogues IX Digby Manuscripts* (A reproduction of the 1883 catalogue by W. D. Macray with notes by R. W. Hunt and A. G. Watson), Oxford 1999

NASMITH, JAMES (JACOBUS), *Catalogus librorum manuscriptorum quos Collegio Corporis Christi et B. Mariae Virginis in Academia Cantabrigiensis legauit Reverendissimus in Christo Pater Matthaeus Parker, Archiepiscopus Cantuariensis*, Cambridge 1777

NICKSON, M[ARGARET] A[NNIE] E[UGENIE], *The British Library: Guide to the catalogues and indexes of the Department of Manuscripts*, London 1998

PHILLIPPS, SIR THOMAS, *Catalogus Manuscriptorum Magnae Britanniae*, Middle Hill 1850

RUD, THOMAS, *Codicum manuscriptorum Ecclesiae Cathedralis Dunelmensis catalogus classicus*, Durham 1825

SMITH, J[OHN] J[AMES], *A Catalogue of the Manuscripts in the Library of Gonville and Caius College, Cambridge*, Cambridge 1849

WARD, H[ARRY] L[EIGH] D[OUGLAS] and HERBERT, J[OHN] A[LEXANDER], *Catalogue of Romances in the Department of Manuscripts in the British Museum* (3 vols.), London 1883-1910 (H. L. D. Ward was responsible for vols. 1 and 2, J. A. Herbert for vol. 3.)

WARNER, SIR GEORGE F[REDERICK] and GILSON, JULIUS P[ARNELL], *Catalogue of Western Manuscripts in the Old Royal and King's Collections in the British Museum* (4 vols.), London 1921

France

AUMALE, HENRI D'ORLEANS, DUC D', *Chantilly, Le cabinet des livres: manuscrits* (3 vols.), Paris 1900-1911

Catalogue Général des Manuscrits des Bibliothèques Publiques de France, Paris 1886ff.

GIRARDOT, AUGUSTE THEODORE, BARON DE, *Catalogue des Manuscrits de la Bibliothèque de Bourges. Texte et Dessins*, Paris 1859

LAMBERT, C. G. A., *Catalogue descriptif et raisonné des manuscrits de la Bibliothèque de Carpentras* (3 vols.), Carpentras 1862

LEMARCHAND, ALBERT, *Catalogue des Manuscrits de la Bibliothèque d'Angers*, Angers 1863

Germany

ACHTEN, GERARD, *Die theologischen lateinischen Handschriften in Quarto der Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz Berlin* (Staatsbibliothek Preussischer Kulturbesitz. Kataloge der Handschriftenabteilung, Reihe 1, vol. 1), Wiesbaden 1979

BUHL, MARIA SOPHIA, *Die Handschriften der ehemaligen Hofbibliothek Stuttgart 4, 1* (Die Handschriften der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart II 4,1) Wiesbaden 1972

CAMERER, LUITGARD, *Die Bibliothek des Franziskanerklosters in Braunschweig* (Braunschweiger Werkstücke 60), Braunschweig 1982

DANIEL, NATALIA, SCHOTT, GERHARD and ZAHN, PETER, *Die lateinischen mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek München. Die Handschriften aus der Folioreihe*, 2. Hälfte (Die Handschriften der Universitätsbibliothek München 3,2), Wiesbaden 1979

FISCHER, IRMGARD, *Handschriften der Ratsbücherei Lüneburg* 2,1, Wiesbaden 1972

FRANK, ISNARD W., *Das Totenbuch des Mainzer Dominikanerklosters. Kommentar und Edition* (Quellen und Forschungen zur Geschichte des Dominikanerordens Neue Folge 3), Berlin 1993

GATTERMANN, GÜNTER (ed.), *Handschriftencensus Rheinland* (Schriften der Universitäts- und Landesbibliothek Düsseldorf 18) (2 vols.), Wiesbaden 1993

HÄGELE, GÜNTER, *Lateinische mittelalterliche Handschriften in Folio der Universitätsbibliothek Augsburg. Die Signaturengruppe Cod. 1. 2. 2^o und Cod. II. 1. 2^o 1-90* (Die Handschriften der Universitätsbibliothek Augsburg I,I), Wiesbaden 1996

HALM, KARL/LAUBMANN, GEORG VON/MEYER, WILHELM, *Catalogus codicum latinorum Bibliothecae Regiae Monacensis* (2 vols., 3 and 4 parts respectively) (Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Regiae Monacensis 3, 1-3, 4, 1-4), Munich 1868-1881 (Vol. 1,2 improved edition 1892-1894; Vol. 2 re-printed, Wiesbaden 1968-1969)

HÄRTEL, HELMAR and EKOWSKI, FELIX, *Handschriften der Niedersächsischen Landesbibliothek Hannover* 2 (Mittelalterliche Handschriften in Niedersachsen 6), Wiesbaden 1982

HAUKE, HERMANN, *Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München Clm 28111-28254* (Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis Vol. 4, Part 7), Wiesbaden 1986

HEINEMANN, OTTO VON, *Die Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel. Zweite Abtheilung. Die Augusteischen Handschriften III*, Wolfenbüttel 1898

HILG, HARDO, *Lateinische mittelalterliche Handschriften in Folio der Universitätsbibliothek Augsburg. Cod. II. 1. 2^o 91-226* (Die Handschriften der Universitätsbibliothek Augsburg I,2), Wiesbaden 1999

HOLDER, ALFRED, *Die Reichenauer Handschriften Bd. II Die Papierhandschriften, Fragmenta, Nachträge* (Die Handschriften der grossherzoglich badischen Hof- und Landesbibliothek in Karlsruhe Bd. VI), Leipzig/Berlin 1914

HUBAY, ILONA, *Incunabula der Universitätsbibliothek Würzburg* (Inkunabelkataloge bayerischer Bibliotheken), Wiesbaden 1966

IZYDORZCYK, ZBIGNIEW, *Manuscripts of the Evangelium Nicodemi. A Census* (Subsidia Mediaevalia 21), Toronto 1993

KELLER, KARL HEINZ, *Die mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek Eichstätt* 3. Band (Kataloge der Universitätsbibliothek Eichstätt I. Die mittelalterlichen Handschriften 3), Wiesbaden 2004

KENTENICH, G[OTTFRIED], *Die Ascetischen Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier* (Beschreibendes Verzeichnis der Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier 6), Trier 1910

KENTENICH, G[OTTFRIED], *Die philologischen Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier* (Beschreibendes Verzeichnis der Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier 10), Trier 1931

KEUFFER, MAX, *Die Ascetischen Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier* (Beschreibendes Verzeichnis der Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier 5) Trier 1900

KEUFFER, MAX, *Die Predigt-Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier* (Beschreibendes Verzeichnis der Handschriften der Stadtbibliothek zu Trier 3), Trier 1894

KOEHLER, FRANZ and MILCHSACK, GUSTAV, *Die Gudischen Handschriften* (Die Handschriften der Herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel 4), Wolfenbüttel 1913

KÜHNE, UDO/TÖNNIES, BERNHARD/HAUCAP, ANETTE, *Handschriften in Osnabrück* (Mittelalterliche Handschriften in Niedersachsen, Kurzkatalog 2), Wiesbaden 1993

LEITSCHUH, FRIEDRICH and FISCHER, HANS, *Katalog der Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Bamberg* (4 vols.), Bamberg 1895-1912, 1966

LIPP, WALTER, "Die Bibliothek der Abtei Speinshart von 1669 bis zu ihrer Auflösung 1803", in: *850 Jahre Prämonstratenserabtei Speinshart 1145-1995*, ed. Prämonstratenserabtei Speinshart (Speinhartensia 2), Pressath 1995, pp. 97-114

LIPP, WALTER and GIESS, HARALD, *Die Staatliche Bibliothek (Provinzialbibliothek) Amberg und ihr Erbe aus den oberpfälzischen Klosterbibliotheken*, Amberg 1992, particularly pp. 23-26

MARKS, RICHARD BRUCE, *The Medieval Manuscript Library of the Charterhouse of St. Barbara in Cologne* Vol. 2, (Analecta Cartusiana 22), Salzburg 1974

MEYER, WILHELM, *Die Handschriften in Göttingen* (Verzeichniss der Handschriften im Preußischen Staate 1,2) Berlin 1893

MIEDEMA, NINE ROBIJNTJE, *Die "Mirabilia Romae". Untersuchungen zu ihrer Überlieferung mit Edition der deutschen und niederländischen Texte* (Münchener Texte und Untersuchungen zur deutschen Literatur des Mittelalters 108), Tübingen 1996

NENTWIG, HEINRICH, *Die mittelalterlichen Handschriften in der Stadtbibliothek zu Braunschweig*, Wolfenbüttel 1893

PLESSOW, OLIVER, "Schach und Troja – eine Speinsharter Gebrauchshandschrift aus der Mitte des 15. Jahrhunderts", in: *Sitz der Weisheit. 200 Jahre Provinzialbibliothek Amberg*, Kalmünz 2005, pp. 123-134

RAUNER, ERWIN, *Katalog der lateinischen Handschriften der Bayerischen Staatsbibliothek München. Die Handschriften aus Augsburger Bibliotheken. Band 1: Stadtbibliothek Clm 3501-3661* (Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Monacensis Vol. 3, Part 3,1), Wiesbaden 2007

REUTER, MARIANNE, *Die lateinischen mittelalterlichen Handschriften der Universitätsbibliothek München. Die Handschriften aus der Quartreihe* (Die Handschriften der Universitätsbibliothek München 5) Wiesbaden 2000

ROSE, VALENTIN, *Verzeichniss der lateinischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin* (3 vols.) (Die Handschriften-Verzeichnisse der Königlichen Bibliothek zu Berlin 12-14, Verzeichniss der lateinischen Handschriften), Berlin 1893-1919

SCHIPKE, RENATE, *Die mittelalterlichen Handschriften der Ratsschulbibliothek Zwickau* (Deutsche Staatsbibliothek. Handschrifteninventare 13), Berlin 1990

SCHIPKE, RENATE and HEYDECK, KURT, *Handschriftencensus der kleineren Sammlungen in den östlichen Bundesländern Deutschlands. Bestandsaufnahme der ehemaligen Arbeitsstelle "Zentralinventar mittelalterlicher Handschriften bis 1500 in den Sammlungen der DDR" (ZIH)* (Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz, Kataloge der Handschriftenabteilung, Sonderband), Wiesbaden 2000

SCHNEIDER, KARIN, *Die Handschriften der Stadtbibliothek Nürnberg, Band II Die lateinischen mittelalterlichen Handschriften, Teil I Theologische Handschriften*, Wiesbaden 1967

SCHWENKE, PAUL, "Die Buchbinderei des Petersklosters" – See THEELE, JOSEPH, *Die Handschriften des Benediktinerklosters S. Petri zu Erfurt*.

STAHL, IRENE, *Katalog der mittelalterlichen Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Bremen* (Die Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Bremen 1), Wiesbaden 2004

STAUB, KURT HANS and SÄNGER, THOMAS, *Deutsche und Niederländische Handschriften* (Die Handschriften der Hessischen Landes- und Hochschulbibliothek Darmstadt Band 6), Wiesbaden 1991

THEELE, JOSEPH, *Die Handschriften des Benediktinerklosters S. Petri zu Erfurt. Ein bibliotheksgeschichtlicher Rekonstruktionsversuch. Mit einem Beitrag "Die Buchbinderei des Petersklosters" von PAUL SCHWENKE* (Beihefte zum Zentralblatt für Bibliothekswesen 48), Leipzig 1920

THURN, HANS, *Die Handschriften der kleinen Provenienzen und Fragmente* (Die Handschriften der Universitätsbibliothek Würzburg 4), Wiesbaden 1990

VÄTH, PAULA, *Die illuminierten lateinischen Handschriften deutscher Provenienz der Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz 1200-1350* (Staatsbibliothek zu Berlin Preussischer Kulturbesitz. Kataloge der Handschriftenabteilung, Reihe 3: Illuminierte Handschriften vol. 3), (Double volume; part 1 Text, part 2 Abbildungen), Wiesbaden 2001

WEBER, FRANZ, *Catalogus codicum manuscriptorum Theologicorum Latinorum necnon Philosophicorum, quos asservat Bibliotheca urbana Lubicensis*, Lübeck 1934-1936 (handwritten catalogue)

WERL, VINZENZ, *Manuscripten-Catalog der Stifts-Bibliothek zu Göttingen*, Göttingen 1843/44 (handwritten catalogue)

WINTER, URSULA/HEYDECK, KURT, *Die Manuscripta Magdeburgica der Staatsbibliothek zu Berlin – Preussischer Kulturbesitz* (3 vols.) (Staatsbibliothek zu Berlin - Preussischer Kulturbesitz. Kataloge der Handschriftenabteilung I,4), Wiesbaden 2001-2008

VENNEBUSCH, JOACHIM, *Die theologischen Handschriften des Stadtarchivs Köln Teil 3 Die Oktav-Handschriften der Gymnasialbibliothek* (Mitteilungen aus dem Stadtarchiv von Köln, Die Handschriften des Archivs Heft III), Cologne/Vienna 1983

VENNEBUSCH, JOACHIM, *Die theologischen Handschriften des Stadtarchivs Köln Teil 4 Handschriften der Sammlung Wallraf* (Mitteilungen aus dem Stadtarchiv von Köln, Die Handschriften des Archivs Heft IV), Cologne/Vienna 1986

Hungary

BARTONIEK, EMMA, *A Magyar Nemzeti Múzeum Országos Széchényi Könyvtárának Címjegyzéke XII Codices Manuscripti Latini vol I. Codices Latini Medii Aevi*, Budapest 1940

Ireland

COLKER, MARVIN L., *Trinity College Library Dublin. Descriptive Catalogue of the Mediaeval and Renaissance Latin Manuscripts* (2 vols.), Dublin 1991

Italy

ASHBURNHAM, BERTRAM, EARL OF, *Catalogue of the Manuscripts at Ashburnham Place* (2 vols.), London 1864

CASARSA, LAURA/D'ANGELO, MARIO/ SCALON, CESARE, *La Libreria di Guarnerio D'Artegna* (2 vols.), Casamassima 1991

CENCI, CESARE, *Bibliotheca manuscripta ad Sacrum Conventum Assisiensem* (Il miracolo di Assisi. Collana storico-artistica della basilica e del sacro convento di S. Francesco – Assisi 4-II) (2 vols.), Assisi 1981

MAZZATINTI, GIUSEPPE, *Inventari dei manoscritti delle Biblioteche d'Italia*, Forlì/Firenze 1890ff. (This series was later and up to the present day has been continued with other editors. These have included RAFFAELLA PERINI. In short titles later editors are credited in brackets after the reference to Mazzatinti.)

PONTONE, MARZIA, *I manoscritti datati dell'Archivio Storico Civico e Biblioteca Trivulziana di Milano*, Firenze 2011

PORRO, GIULIO, *Catalogo dei codici manoscritti della Trivulziana* (Biblioteca Storica Italiana II), Turin 1884

PRETE, SERAFINO, *I codici della Biblioteca comunale di Fermo: catalogo* (Biblioteca di bibliografia italiana XXXV), Firenze 1960

SANTORO, CATERINA, *I cocidi medioevali della Biblioteca Trivulziana*, Milan 1965

Netherlands

TIELE, PIETER ANTON, *Catalogus codicum manu scriptorum Bibliothecae Universitatis Rheno-Trajectinae* Vol 1, Utrecht 1887

Poland

GÜNTHER, OTTO, *Die Handschriften der Kirchenbibliothek von St. Marien in Danzig* (Katalog der Danziger Stadtbibliothek Band V. Katalog der Handschriften Teil 5), Danzig 1921.

JAŹDŻEWSKI, CONSTANTIN CL., *Catalogus manu scriptorum codicum medii aevi latinorum signa 180-260 comprehendens*, Bratislava 1982

Katalog der Danziger Stadtbibliothek Vol 3, Part 3 *Katalog der Handschriften*, Danzig 1909

WISLOCKI, WLADYSŁAW, *Katalog rękopisów Biblijoteki Uniwersytetu Jagiellońskiego* (Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Universitatis Jagellonicae Cracoviensis) Kraków 1877-1881

Romania

BEKE, ANTAL, *Index Manuscriptorum bibliothecae Batthyanae dioecesis Transsylvaniensis*, K. Fehérvár 1871

SZENTIVANYI, ROBERT, *Catalogus Concinnus Librorum Manuscriptorum Bibliothecae Batthyányanae*, Szeged 1958

Russia

STEFFENHAGEN, AEMILIUS IULIUS HUGO, *Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae Regiae et Universitatis Regimontanae* Fasciculus II, Regimonti (Kaliningrad/Königsberg) 1867/72

Spain

ANTOLIN, FR. GUILLERMO, *Catálogo de los Códices Latinos de la Real Biblioteca del Escorial*, (5 vols.), Madrid 1910-1923

APARICIO, PILAR HERNANDEZ (ed.), *Inventario General de Manuscritos de la Biblioteca Nacional XIII and XIV*, Madrid 1995, 2000

BOEHM, BARBARA DRAKE and FAJT, JIRI, *Prague: The Crown of Bohemia 1347-1437*, New York 2005

SAEZ GUILLEN, JOSE FRANCISCO, *Catálogo de Manuscritos de la Biblioteca Colombina de Sevilla*, Seville 2002

Sweden

ANDERSSON-SCHMITT, MARGARETE and HEDLUND, MONICA, *Mittelalterliche Handschriften der Universitätsbibliothek Uppsala. Katalog über die C-Sammlung* (Acta Bibliothecae R. Universitatis Upsaliensis Vol. XXVI) (8 vols), Stockholm 1988-1995

Switzerland

BINZ, GUSTAV, *Die Deutschen Handschriften der Oeffentlichen Bibliothek der Universität Basel* (Die Handschriften der Oeffentlichen Bibliothek der Universität Basel I,1 Die deutschen Handschriften), Basel 1907

BRETSCHER-GISIGER, CHARLOTTE and GAMPER, RUDOLF, *Katalog der mittelalterlichen Handschriften des Klosters Wettingen. Katalog der mittelalterlichen Handschriften in Aarau, Laufenburg, Lenzburg, Rheinfelden und Zofingen*, Zurich 2009

BRUCKNER, A[LBERT], *Schreibschulen der Diözese Konstanz. Aargauische Gotteshäuser* (Scriptoria medii aevi Helvetica. Denkmäler Schweizerischer Schreibkunst des Mittelalters 7), Geneva 1955

CAROLSFELD, FRANZ SCHNORR VON, *Katalog der Handschriften der Sächsischen Landesbibliothek zu Dresden I*, Dresden 1979

ESCHER, KONRAD, *Die Miniaturen in den Basler Bibliotheken, Museen und Archiven*, Basel 1917

SCARPATETTI, BEAT MATTHIAS VON, *Katalog der datierten Handschriften in der Schweiz in lateinischer Schrift vom Anfang des Mittelalters bis 1550* (3 double vols.), Zurich 1977-1991

SCHÖNHERR, ALFONS, *Handschriftenkatalog der Aargauischen Kantonsbibliothek, Bd. 2: Die Handschriften der Abtei Wettingen*, Aarau 1953-1957 (handwritten catalogue)

STAUB, KURT HANS and SÄNGER, THOMAS, *Deutsche und Niederländische Handschriften. Mit Ausnahme der Gebetbuchhandschriften* (Die Handschriften der Hessischen Landes- und Hochschulbibliothek Darmstadt 6), Wiesbaden 1991

STEINMANN, MARTIN; *Die Handschriften der Universitätsbibliothek Basel. Register zu den Abteilungen AI – AXI und O* (Publikationen der Universitätsbibliothek Basel 4), Basel 1982

STEINMANN, MARTIN, *Unpublished handwritten description of MS, A II 10*, University of Basle Sonderlesesaal 2010

STEINMANN, MARTIN, *Unpublished handwritten description of MS, A VI 3*, University of Basle Sonderlesesaal 2010

Steinmann, MARTIN, *Unpublished typed description of MS. F VI 17*, University of Basle Sonderlesesaal 1983-1984, 2005

United States of America

Bibliotheca Phillippica Catalogue 153, New York 1979

DE RICCI, SEYMOUR, *Census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada* (3 vols.), New York 1935-1940

DUTSCHKE C. W., *Guide to Medieval and Renaissance Manuscripts in the Huntington Library* (2 vols.), San Marino 1989

FAYE C[HRISTOPHER] U[RDAHL] and BOND W[ILLIAM] H[ENRY], *Supplement to the Census of Medieval and Renaissance Manuscripts in the United States and Canada*, New York 1962

LIGHT, LAURA, *Catalogue of Medieval and Renaissance Manuscripts in the Houghton Library Harvard University Volume 1: MSS Lat 3-179* (Medieval and Renaissance Texts & Studies Volume 145), Binghampton, New York 1995

VON EUW, ANTON and PLOTZEK, JOACHIM M., *Die Handschriften der Sammlung Ludwig* Bd. 4, Cologne 1985

Vatican

METZGER, WOLFGANG, *Die humanistischen, Triviums- und Reformationshandschriften der Codices Palatini latini in der Vatikanischen Bibliothek (Cod. Pal. lat. 1461-1914)* (Kataloge der Universitätsbibliothek Heidelberg IV), Wiesbaden 2002

SCHUBA, LUDWIG, *Die medizinischen Handschriften der Codices Palatini Latini in der Vatikanischen Bibliothek* (Kataloge der Universitätsbibliothek Heidelberg I), Wiesbaden 1981

WALZ, DOROTHEA, *Die historischen und philosophischen Handschriften der Codices Palatini Latini in der Vatikanischen Bibliothek (Cod. Pal. Lat. 921-1078)* (Kataloge der Universitätsbibliothek Heidelberg III), Wiesbaden 1999

Secondary Literature

ADAMS, JENNY, *Power Play. The Literature and Politics of Chess in the Late Middle Ages*, Philadelphia 2006

Allgemeine Deutsche Biographie (56 vols.), Leipzig 1875-1912

ALBERT, P[ETER PAUL], *Geschichte der Stadt Radolfzell am Bodensee*, Radolfzell 1896

ALBERT, PETER P[AUL]., 'Über die Heimat Heinrichs von Beringen, Verfassers des ersten deutschen Schachgedichts', in: *Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins*, Neue Folge, Band XVIII, Heidelberg 1903, pp. 9-23

ASHTON, ALFRED, 'The First Work on Chess in Europe', *The Chess Record* (Vol.1, No. 2, May), Philadelphia, 1873

BAECHTOLD, JAKOB, *Geschichte der deutschen Literatur in der Schweiz*, Frauenfeld 1892

BAILEY, D[AVID] R[OY] SHACKLETON (ed. and transl.), *Valerius Maximus. Memorable Doings and Sayings* (2 vols.) (Loeb Classical Library 492 and 493), Cambridge (Mass.) 2000

BÄNTELI, KURT, 'Die Baugeschichte von Schloss Beringen', in: *Schaffhauser Beiträge zur Geschichte* 65 (1988), pp. 31-49

BARACK, K[ARL] A[UGUST] (ed.), *Ein Lobgedicht auf Nürnberg aus dem Jahre 1490 von dem Meister-Sänger Kuntz Haß*, Nuremberg 1858

BARTSCH, KARL, 'Beringen: der von Beringen', in *Allgemeine Deutsche Biographie* II, Leipzig 1875, pp. 398-399

BASORE, JOHN W. (ed. and transl.), *Seneca Moral Essays* (3 vols.) (Loeb Classical Library), Cambridge (Mass.) various editions, here 1970, 1965, 1964

BAUMANN, F. L./KNONAU, G. MEYER VON/KIEM, P. MARTIN, *Die ältesten Urkunden von Allerheiligen in Schaffhausen Rheinau und Muri* (Quellen zur Schweizer Geschichte vol. 3), Basel 1883

BEIN, THOMAS, *Textkritik*, Frankfurt am Main 2008

BECKERS, HARTMUT, 'Stephan von Dorpat', ⁽²⁾ *Verfasserlexikon* 9 (1995), cols. 290-293

BENECKE, GEORG FRIEDRICH/MÜLLER, WILHELM/ZARNCKE, FRIEDRICH, *Mittelhoch-deutsches Wörterbuch* (3 vols.), Leipzig 1854-1866 was consulted online at the website www.woerterbuchnetz.de.

BEYERLE, KONRAD (ed.), *Die Kultur der Abtei Reichenau. Erinnerungsschrift zur zwölfhundertsten Wiederkehr des Gründungsjahres des Inselklosters 724-1924* (2 vols.), Munich 1925

BLOOMFIELD, MORTON W., GUYOT, BERTRAND-GEORGES, HOWARD, DONALD R. and KABEALO, THYRA B., *Incipits of Latin Works on the Virtues and Vices, 1100-1500 A.D.*, Cambridge (Mass.) 1979

BOLLI, KURT, 'Die Hünen von Beringen und ihre Stammburg', in information supplied by the "Ortsmuseum" in Beringen and apparently published in the *Schaffhauser Magazin* 2/88

BURMEISTER, KARL-HEINZ and SCHMIDT, GERARD F., 'Mennel (Manlius), Jakob', ⁽²⁾ *Verfasserlexikon* 6 (1987), cols. 389-395

Chronik der Stadt Schaffhausen, Schaffhausen 1844

DEAN, TREVOR (ed. and trans.), *The Towns of Italy in the Later Middle Ages*, Manchester and New York 2000

DOMBART, B[ERNHARD] and KALB A[LFONS] (ed.), *Sancti Aurelii Augustini Episcopi De Civitate Dei Libri XXII, I* (Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana), Leipzig 1928

EGGERS, HANS, *Deutsche Sprachgeschichte II. Das Mittelhochdeutsche*, Reinbek bei Hamburg 1965

FALCONER, WILLIAM ARMISTEAD (ed. and transl.), *Cicero in Twenty-eight Volumes XX. De Senectute, De Amicitia, De Divinatione* (Loeb Classical Library 154), Cambridge (Mass.) 1971

FINK, GERHARD (ed. and transl.) *Konrad Celtis "Norimberga"*, Nuremberg 2000

FORSTER, EDWARD SEYMOUR (ed. and transl.), *Lucius Annaeus Florus. Epitome of Roman History. Cornelius Nepos*. (Loeb Classical Library 231), Cambridge (Mass.) 1966

GALLMANN, HEINZ, *Das Schaffhauser Stifterbuch. Legende um Stifter und Stiftung des Klosters Allerheiligen*, Konstanz 1995

GAMPER, RUDOLF, *Katalog der mittelalterlichen Handschriften der Stadtbibliothek Schaffhausen*, Dietikon-Zürich 1998

Gesamtkatalog der Wiegendrucke vol. VI, Leipzig 1934, cols. 402-410

GLIER, INGEBORG, "Rosenplüt, Hans", ⁽²⁾ *Verfasserlexikon* 8 (1992), cols. 195-211

GUMMERE, RICHARD M. (ed. and transl.), *Seneca. Ad Lucilium Epistulae Morales* (3 vols.) (Loeb Classical Library), Cambridge (Mass.) various editions, here 1967, 1962, 1962

HILKA, ALFONS and SÖDERHJELM, WERNER (ed.), *Die Disciplina Clericalis des Petrus Alfonsi (das älteste Novellenbuch des Mittelalters)* (Sammlung mittellateinischer Texte 1), Heidelberg 1911

HENKING, K., 'Die Stadt Schaffhausen im Mittelalter', in: *Geschichte des Kantons Schaffhausen von den ältesten Zeiten bis zum Jahre 1848* (Festschrift des Kantons Schaffhausen zur Bundesfeier 1901), Schaffhausen 1901, pp. 177-314

HENNIG, BEATE, *Kleines Mittelhochdeutsches Wörterbuch*, Tübingen 1995

Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz (7 vols. + Supplement), Neuenburg 1921-1934

Historisches Lexikon der Schweiz (13 vols.), Basel 2002-2014

KAEPPELI, THOMAS, 'Pour la Biographie de Jacques de Cessole', *Archivum Fratrum Praedicatorum* XXX, Rome 1960, pp. 149-162

KANIECKA, MARY SIMPLICIA (ed.), *Vita Sancti Ambrosii* (The Catholic University of America Patristic Studies Vol. XVI), Washington 1928

KASTER, ROBERT A. (ed. and transl.), *Macrobius I. Saturnalia Books 1-2* (Loeb Classical Library 510), Cambridge (Mass.) 2011

KILLY, WALTHER, 'Heinrich von Beringen', in: *Deutsche Biographische Enzyklopädie* 4 (1966), p. 540

KILLY, WALTHER and VIERHAUS, RUDOLF (ed.), *Deutsche Biographische Enzyklopädie* (10 vols. + 4 vols. indexes), Munich 1995-2000

KING, J. E. (ed. and transl.), *Cicero. Tusculan Disputations* (Loeb Classical Library), Cambridge (Mass.) 1966

KIRK, ARTHUR, *An Introduction to the Historical Study of New High German*, Manchester 1961

KLIEWER, HEINZ-JÜRGEN, *Die mittelalterliche Schachallegorie und die deutschen Schachzabelbücher in der Nachfolge des Jacobus de Cessolis*, Doctoral Thesis Ruprecht-Karl-Universität Heidelberg 1966

LAJARD, FÉLIX, 'Jacques de Céssoles', *Histoire Littéraire de la France*, Paris(?) 1869, pp. 9-41

LAMBEL, HANS, 'Das Schachgedicht Heinrichs von Beringen' – Review of Paul Zimmermann's Doctoral Thesis, *Zeitschrift für die österreichischen Gymnasien* 27 (1876), pp. 778-782

LANG, ROBERT, 'Schulgeschichte' in: *Geschichte des Kantons Schaffhausen von den ältesten Zeiten bis zum Jahre 1848* (Festschrift des Kantons Schaffhausen zur Bundesfeier 1901), Schaffhausen 1901, pp. 481-525

LEE, GUY, *Tibullus: Elegies*, Cambridge 1975

LEONHARD, MARTIN, 'Hün (von Beringen)', in: *Historisches Lexikon der Schweiz* vol. 6, Basel 2007, p. 535

LEXER, MATTHIAS, *Mittelhochdeutsches Taschenwörterbuch*, Stuttgart 1965. Lexer's *Mittelhochdeutsches Handwörterbuch* (3 vols.), Leipzig 1872-1878 was also consulted online at www.woerterbuchnetz.de.

LUMBY, JOSEPH LAWSON (ed.), *Polychronicon Ranulphi Higden monachi Cestrensis*, London 1871

MARCHAND, PROSPER, *Dictionnaire historique ou mémoires critiques et littéraires*, La Haye 1758

MCCRACKEN, GEORGE E. (ed. and transl.), *St. Augustine. The City of God against the Pagans in Seven Volumes* (Loeb Classical Library 411), Cambridge (Mass.) 1964

MEYER, JOHANNES (ed.), *Der Schaffhauser Richtebrief*, Schaffhausen 1857

MILLER, WALTER (ed. and transl.), *Cicero in Twenty-eight Volumes XXI. De Officiis* (Loeb Classical Library), Cambridge (Mass.) 1968

MOZLEY, J[OHN] H[ENRY] (ed. and transl.), *Ovid in Six Volumes. II The Art of Love, and Other Poems* (Loeb Classical Library 232), Cambridge (Mass.) 1979

MÜLLER, RAINER A., *Der Arzt im Schachspiel bei Jakob von Cessolis*, Munich 1981

Neue Deutsche Biographie (25 vols. to date), Berlin 1953ff.

NOVATI, FRANÇOIS, 'Una data certa per la biografia di frate Jacopo de Cessulis', in: *Libro e la Stampa* 3 (1909), pp. 45-50

OESTERLEY, HERMANN (ed.), *Gesta Romanorum*, Berlin 1872

OLDFATHER, C[HARLES] H[ENRY] (ed. and transl.), *Diodorus of Sicily IV* (Loeb Classical Library), London 1961

LOUDIN, CASIMIR, *Commentarius de scriptoribus ecclesiae antiquis* (3 vols.) Leipzig 1722

PENZL, HERBERT, *Mittelhochdeutsch. Eine Einführung in die Dialekte*, Bern 1989

PFAFF, ROBERT, 'Beringen', in: *Historisches Lexikon der Schweiz* 2, Basel 2003, pp. 230-231

PLATNAUER, MAURICE, *Claudian* (2 vols.) (Loeb Classical Library), Cambridge (Mass.) 1963

PLESSOW, OLIVER, *Mittelalterliche Schachzabelbücher zwischen Spielsymbolik und Wertvermittlung. Der Schachtraktat des Jacobus de Cessolis im Kontext seiner spätmittelalterlichen Rezeption*, Münster 2007

QUETIF, JACOBUS (JACQUES) and ÉCHARD, JACQUES, *Scriptores Ordinis Praedicatorum* (2 vols.), Paris 1719-21

REICHEL, JÖRN (ed.), *Hans Rosenplüt. Reimpaarsprüche und Lieder* (Altdeutsche Textbibliothek 105), Tübingen 1990

ROLFE, JOHN C[AREW] (ed. and transl.), *The Attic Nights of Aulus Gellius* (3 vols.) (Loeb Classical Library), Cambridge (Mass.) various editions, here 1961, 1968, 1967

RÜEGGER, JOHANN JACOB, *Chronik der Stadt und Landschaft Schaffhausen* (3 vols.), Schaffhausen 1880-1910

RUOFF, W. H., 'Der Richtebrief von Zürich und sein Verhältnis zur Richterbriefgruppe Konstanz-St. Gallen-Schaffhausen', in: *Schweizerische Beiträge zur Altertumswissenschaft* 43 (1966), pp. 26-28

SANTIFALLER, LEO, *Das Brixner Domkapitel in seiner persönlichen Zusammensetzung im Mittelalter* (in two parts) (Schlern-Schriften 7), Innsbruck 1924, 1925

SCHLÜTER, W., *Meister Stephans Schachbuch. Ein mittelniederdeutsches Gedicht des vierzehnten Jahrhunderts* (Verhandlungen der gelehrten Estnischen Gesellschaft zu Dorpat 11), Dorpat 1883, pp. 1-202.

SCHMIDT, GERARD F., *Das Schachzabelbuch des Jacobus de Cessolis, O. P. in mittelhochdeutscher Prosa-Übersetzung*, Berlin 1961

SCHMIDT, GERARD F. 'Heinrich von Beringen', in: *Neue Deutsche Biographie* 8, Berlin 1969, pp. 405-406

SCHMIDT, GERARD F., 'Konrad von Ammenhausen', ⁽²⁾*Verfasserlexikon* 5 (1985), cols. 136-139

SCHMIDT, GERARD F., 'Pfarrer zu dem Hechte', ⁽²⁾*Verfasserlexikon* 7 (1989), cols. 556-558

SCHMIDT, GERARD F. and BURMEISTER, KARL-HEINZ, 'Mennel (Manlius), Jacob', ⁽²⁾*Verfasserlexikon* 6 (1987), col. 391

SCHMIDT, GERARD F. and WACHINGER, B., 'Heinrich von Beringen', ⁽²⁾*Verfasserlexikon* 3 (1981), cols. 696-699

SCHULTE, ALOYS, 'Die Reichenau und der Adel/Tatsachen und Wirkungen' in: BEYERLE, KONRAD (ed.), *Die Kultur der Abtei Reichenau. Erinnerungsschrift zur zwölfhundertsten Wiederkehr des Gründungsjahres des Inselklosters 724-1924* (2 vols.), Munich 1925, pp. 557-605

SCHWOB, ANTON, 'Schachzabelbücher', ⁽²⁾*Verfasserlexikon* 8 (1992), cols. 589-592

SEEL, OTTO (ed.), *M. Iuviani Iustini Epitoma Historiarum Philippicarum Pompei Trogi* (Bibliotheca Scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana), Stuttgart 1972

SIEVERS E. (ed.), 'Mitteldeutsches Schachbuch' *ZfdA* 17 (1874), cols. 161-389

SPITZ, LEWIS W., *Conrad Celtis. The German Arch-Humanist*, Cambridge (Mass.) 1957

TENBERG, REINHARD, 'Jakob von Cesseles', in: BAUTZ, FRIEDRICH WILHELM (ed.), *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon* vol. 2, Herzberg 1990, cols. 1459-1460

The New English Bible with the Apocrypha, Harmondsworth (Penguin Books) 1974

TREBLE, H. A. AND VALLINS, G. H., *An A.B.C. of English Usage*, Oxford 1954

THURNHER, EUGEN, *Wort und Wesen in Südtirol. Die deutsche Dichtung Südtirols im Mittelalter*, Innsbruck 1947

Urkundenregister für den Kanton Schaffhausen I. Abtheilung 987-1330, Schaffhausen 1879

VETTER, FERDINAND (ed.), *Das Schachzabelbuch Kunrats von Ammenhausen* (Bibliothek Älterer Schriftwerke der Deutschen Schweiz), Frauenfeld 1892

VIELLIARD, FRANÇOISE and MONFRIN, JACQUES, *Manuel Bibliographique de la Littérature Française du Moyen Âge*, Paris 1990

WAITZ, GEORG (ed.), *Pauli Historia Langobardorum*, Hannover 1878

WALCHNER, K[ARL], *Geschichte der Stadt Ratolphzell, aus handschriftlichen und anderen zuverlässigen Quellen bearbeitet nebst Erläuterungen und Urkunden*, Freiburg 1825

WALEY, DANIEL, *The Italian City-Republics*, London and New York 1992

WANNER-KELLER (no forename), 'Beringen, von', in: *Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz* 2, Neuenburg 1924, p. 124

WEIHNACHT, HELMUT, "Has, Kunz", ⁽²⁾ *Verfasserlexikon* 3 (1981), cols.538-544

WERMINGHOFF, ALBERT (ed.), *Conrad Celtis und sein Buch über Nürnberg*, Freiburg 1921

WERNER, H., 'Beringen', in: *Historisch-Biographisches Lexikon der Schweiz* 2, Neuenburg 1924, p. 124

WHEELER, ARTHUR LESLIE (ed. and transl.), *Ovid. Tristia. Ex Ponto* (Loeb Classical Library 151), Cambridge (Mass.) 1988

WILLIAMS, H. L. (ed. and transl.), *The Book of Chess*, New York 2008 [A translation of Jacobus de Cessolis but based on Schmidt's edition of the prose translations into German and from a text of 1477 which "closely approximates the original Latin".]

WIRZ, H. G., 'Der Zürcher Richtebrief und seine Beziehungen zum Stadtrecht von Konstanz, St. Gallen und Schaffhausen', in: *Festgabe Hans Greyerz zum sechzigsten Geburtstag*, Bern 1967, p. 218f.

WRIGHT, JOSEPH, *A Middle High German Primer*, Oxford 1963

ZANGEMEISTER, KARL (ed.), *Pauli Orosii Historiarum Adversum Paganos Libri VII* (Bibliotheca Teubneriana), Leipzig 1889